3 1761 04263 9534

Novaković, St.
III

ПРИМЕРИ

КЊИЖЕВНОСТИ И ЈЕЗИКА

Primeri književnosti i jezika

СТАРОГА И СРПСКО-СЛОВЕНСКОГА

staroga i srpsko-slovinskog

41(1

САСТАВИО

СТОЈАН НОВАКОВИЋ

541825
28.5.52

У БЕОГРАДУ

ИЗДАЊЕ (И ШТАМПА) ДРЖАВНЕ ШТАМПАРИЈЕ

1877

PRINTED IN YUGOSLAVIA

БИБЛИОТЕКА
БОЖЕ БОЖИЋА
КРАГУЈЕВАЦ

1. У првом делу ове књиге (стр. 1—72) примери су старога словенскога језика из оних најстаријих словенских рукописа, који се поглавито узимљу за основу данашњем граматичком изучавању тога језика. Ред сам, којим примери из рукописа у овој књизи долазе, показаће, да сам се у томе држао познатога гледишта Миклошићева, исказаног у приступу к његовој књизи Altslovenische Formenlehre in Paradigmen, Wien 1874.[1] У другом делу примери су тога истог језика, али из познијих међу Србима писаних рукописа, где се он и друкчије изговарао и у неколико мењао. Како је у другом делу мој распоред више одлучивало гледиште литерарно-историчко него лингвистичко (ма да ни ово није пренебрегавано), тако је тај део подељен на пет одсека. Четири од њих обухватају управо примере књижевности средњега века, како се она развила међу Србима источне цркве. У пети одсек ушла је грађа на истом језику и иста која је и у прва четири одсека, али с нарочитом намером. У том одсеку представља се слична српској (и ради једнакости свију меродавних фактора, пошто Хрвати нису никакав од Срба особит народ) радња оних Хрвата, који су, припадајућој западној цркви, сачували у цркви стари словенски језик заједно са глагољицом, писмом оних Словена, који су у Панонији, Моравској и старој Дакији први почели гајити писменост и књижевност словенску. Спрам данашњег стања ових питања не може бити никакве сумње, да су Хрвати примили

[1] Држим једино, да је још отворено питање о постојбини оних Словена којима је тај језик припадао, али је и оно већ сведено на прилично узане границе.

писменост и службу словенску још за време апостола словенских из Панониje и Моравске, јер се прва од тих држава, које су и под једном влашћу бивале, свакојако с Хрватима граничила. Може се чак мислити (Rad II, 14, 15), да се у то време или одмах за њим словенска књижевност с глагољицом раширила и међу српска југозападна, приморска племена (нарочито у Зети и Захумљу). Тај дакле одсек, који је првобитно потекао из панонско-моравске књижевности, нашли смо за потребно да засебно, ма и у малом простору, представимо. Он се и после засебно развијао, а једнак је са српским за то, што су исту ту књижевност и Срби (најпре југоисточни) примили, само кроз друго посредништво и у мало касније доба.[1] Овај одсек, сад пети, дошао би по својој хронологији не на пето него на прво место; али је овде на крај стављен за то, што је намера књизи, да представи књижевни рад у средњим вековима у Срба источне цркве.

Међу ове Србе, који су у X веку имали своја средишта не у садашњој Србији, него јужно од Мораве у долинама Ибра и Лима, у старим „рашким“ земљама, дошла је словенска књижевност с истим језиком (у ствари опет панонско-моравска, јер се по пропасти Моравске та књижевност у Бугарску преселила и ту даљи развитак нашла) из Бугарске. Али се не зна за велике успехе ни књижевности ни писмености међу Србима све донде, докле се под Немањом нису српске југоисточне и југо-западне (приморске) земље коначно у једну државну целину спојиле, и докле сини Немањини,

[1] Ипак има нека разлика која полази од различности тога посредништва. У позној глагољици правопис се веома једноставно развија, приближујући се, под искључним утицајем народнога говора, већма фонетичкоме, докле у ћирилици истога времена утицај грчких студија и подражавање Византинцима не само не уводи нове промене у корист фонетичком правцу, него и старија, фонетици ближа, правила брише.

свети Сава, није ставио чврсте темеље хришћанској образованости у Срба организацијом цркве и просвете српске. Из тог су времена најстарији споменици наши, одатле почињући развија се наша књижевност све силније и обилатије, спрам правца и времена ондашњег, докле год у ропству под Турцима не ишчезе првашња наука, и докле ново доба не стави на особите темеље по другим идејама и упливима обновљени развитак образованости и књижевности српске.

Глагољашки споменици овде су исписани ћирилицом ради лакше употребе. Осим онога што је већ при појединим примерима казано, ваља овде још две три речи додати. До скора се за глагољашке споменике мислило, да се по језику и писму деле на два рода: на род старо-словенски и род хрватски, а према томе, по садржини, на књиге источног (грчког) и западног (римског) обреда, а по писму на глагољицу облу (стару словенску) и угласту (хрватску). Ако је дакле глагољски споменик писан облом глагољицом, обично се држао за старо-словенски и источне цркве; ако ли је писан угластом глагољицом, обично се држао за хрватски и западне цркве. Последњих година нађени су хрватски споменици писани облом глагољицом (натпис св. Луције, натпис крчки; Starine VII), и нађени су листови апостола у читањима по обреду источне цркве, по српском (или хрватском) изговору, писани такође облом глагољицом (Михановићев апостол, о ком види напред у петом одсеку). Из тога следује, да првашње разликовање пада, и место њега излази, да је глагољица у први мах, може бити до у XII век, свуда била обла, па да се после развила угласта. А пошто је у касније време глагољица живела само међу хрватским глагољашима, а из осталих је места (Чешко-Моравске, Бугарске, Србије) истиснута латинским или потоњим словенско-грчким (ћириловским) словима, то није никакво чудо, што је у познијим споменицима угласта глагољица само хрватска. Облој дакле глагољици остаје назив и вредност ста-

рије, а угластој новије или позније глагољице, као што тако већ стоји на оном нацрту, што је приложен уз друго издање моје „Историје српске књижевности.“

Ћирилица босанска (књижевни послови фратара босанских штампани ћирилицом) остала је изван ове књиге за то, што ја мислим, да тај део литературе припада оном средњем добу наше књижевности, у ком је главни светао представник појезија дубровачка. Та радња фратарска може се с правом уврстити у литературу религиозну, коју су далматински фратри, латиницом пишући, развијали.

2. Главна граматичка помоћна дела за изучавање старог словенског језика јесу: Mikloschich, Vergleichende Lautlehre der slavischen Sprachen. Wien 1852, од које ће на скоро изаћи ново прерађено издање; Jagić, Gramatika jezika hrvatskoga osnovana na starobugarskoj slovenštini. Dio prvi. Glasovi. U Zagrebu 1865; Mikloschich Fr. Altslovenische Formenlehre in Paradigmen mit Texten aus glagolistischen Quellen. Wien 1874; Mikloschich, Vergleichende Gramatik der slavischen Sprachen. Drittes Band. Wortbildungslehre, 2. Ausgabe. Wien 1876; Даничић Ђ. Историја облика српскога или хрватскога језика до свршетка XVII вијека. Биоград 1874, које дело може бити од нарочите помоћи за ову књигу при оним облицима, којима су особине народног језика у стари словенски језик продирале; Живановић Ј. Извод из старе словенске граматике. Друго издање. Н. Сад 1876, за сад једина кратка и поуздана граматика словенска, на нашем језику, те свакоме приступачна; Mikloschich Fr. Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum emendatum auctum. Vindobonae 1862—1864; на послетку V. Jagić, Primjeri starohrvatskoga jezika iz glagolskih književnih starinah, I, II. Zagreb 1864, 1866, где ће пријатељ ових студија наћи много корисно зрнце. С овим делима, која се или међусобно попуњују или

сва на једном основу стоје, може се потпуно размрсити свако замршеније место или свака разлика од садашњег говора у текстовима напред, ако случајно замршај не долази од рђаво сачуваног текста ради позног или рђавог рукописа, што такође треба на уму имати.

Стари словенски језик имао је, као што је познато, главну разлику од сроднога му српског у гласовима. Та разлика, кад се сведе на основне разлике у неколико гласова, изгледа незнатна, али се тек онда показује у правој каквоћи, кад се текстови почну читати с оштрим чувањем свију гласовних особина, у којима је свакојако и акценат неку, сад се не зна колику, улогу имао. Но стари словенски, одомаћен хришћанском књижевношћу на српском земљишту, задржао је, истина, свој граматички и лексички склоп, нарочито у ономе што је из готових превода преписивано, и тим пре, што су у старије доба граматичке разлике међу српским и словенским незнатне биле; али се у гласовним законима знатно променио према српскоме, па је и изговор морао, колико се види, увек бити по изговору народном.[1] Тако је постало право српско читање или изговор некадашњег, већ изумрлог старог словенског језика. Пошто су по неудесним политичким приликама нашега народа из наших цркава ишчезле књиге словенске српскога читања и изговора, па на њихово место стале књиге словенске рускога изговора, ове су последње, у времена док се мало и криво знала историја старога словенског језика и његове књижевности, не само скоро са свим истисле знање српског читања и изговора, него су дуго времена и међу најученијим људима сматране за прави текст и изговор првашњих старих словенских књига. Покојни Вук Ст. Караџић у нас је први и доста радио, да поврати

[1] Тако је у Руса према руском народном. Што се тиче разлика у потоњем акцентовању види Я. Грота, Филологическія разысканія. Санктпетербургъ 1876, I, стр. 328 и д.

барем у књижевности старо српско читање и изговарање словенскога језика. Томе предмету је посвећена цела његова књига „Примјери српско-славенскога језика. У Бечу 1857.“ Мислећи, да се пред овом књигом не може тај предмет мимопћи, и ја ћу најпре побројати разлике гласовне и, по томе, мешање слова некад и по гласовима различних а после изједначених, па ћу после поставити неколике примере, како треба по старинском нашем начину читати и изговарати словенске текстове.

Тако место слов. ѧ и ѩ долази у нас є и ѥ, место ѫ и ѭ — оу и ю. Слова ъ и ь нису у нас разликована све до XV века, него се писало само ь; а од XV века, после реформе Константина философа, почело се писати и ъ место дотадашњег ь, колико се види, на оним местима, где се ь по народном говору као а изговарало, али се то правило ретко где држало, те се после ъ и иначе налази а и само ь је у сва времена доста неправилно писано, пошто је ондашњим писцима и преписиваоцима тешко или немогућно било чувати фине граматичке разлике целе једне историје гласовних промена и разлика. Слово ѣ је задржано, али се изговарало као є, па је то учинило, те се позније место є писало ѣ, а место ѣ — є. Слово ы је задржано само што се према избаченој употреби ъ и оно писало ы, али се изговарало као и, па је с тога, позније, место ы писано и, а место и — ы. Шт и жд (ѫ и ѯ по народном говору) задржано је по старом словенском. Од XV века уведена је Костантинова правописна реформа, по којој се ї увек писало пред гласницима место дотадашњега и, по којој се јотовани гласници (и, ѥ итд.) нису писали у почетку речи, него махом нејотовани, по којој се, по грчким правилима, после гласника такође није писао гласник јотован, него нејотован. То је позније умножило пређашњу и онако већ прилично велику забуну: поједини гласови могли су се већ написати на неколико руку, и тако је настало оно силно мешање свакојаких сувишних гласничких

знака једних место других. Услед овог могао се по разним тим правилима, од којих ниједна нити су са свим ишчезла нити са свим завладала, један глас *а* написати словима а, ѣ[1]; глас *е* — словима є, ѣ, ѥ[2]; глас *и* — словима и, ї, ы, їи, ыи, ѣ[3]; глас *о* — словима о, ѡ[4]; глас *у* — словима оу, ѹ.[5] У позније времена није се већ водило потребно етимолошко разликовање међу овим гласовима, нити се могло пазити на различно етимолошко значење, него су слова, која су на етимологију упућивала, просто једна место других писана. Како глагољица није имала добро развијену систему јотованих гласника (нема ни ꙗ ни ѥ; у том је ћирилица као позније писмо много развијенија), у старијим ћирилским рукописима долази ѣ и место ꙗ, и где се то у ћирилици деси, обично се сматра као знак уплива глагољице. Недостатак особитих знака за сугласнике *j*, *љ*, *њ*, *ђ*, (*ћ*), умножавао је ту забуну, пошто је и те гласове требало комбинацијама сродних слова писати. Но вешти читаоци у старо време допуњали су језиком оно што је у писму недостајало, те су тако текстови добијали правн изговор и читање српско, које није могућно на писму видети. Вук Ст. Караџић је ово што ми хоћемо, лепо представио у својим Примјерима од стр. 38—51, где је упоредо штампао

---

[1] За то што се ѣ свуда или прелажило муком, или изговарало као *а*.

[2] Јотовани гласници почели су каткад долазити у вредности нејотованих после Константиновог правила, по ком су често нејотовани као јотовани вредили. Неумешни писци узимали су обратно.

[3] Види у Никољском јеванђељу и Хваловој апокалипси, и гдекојим босанским писмима где је писац, припадајући западном говору, ѣ и са *и* мешао.

[4] Ово је из најпре уведено ради грчких речи, а после је писано од сваке руке. Има у рукописима и слова о од разних начина.

[5] ѹ је у ствари скраћен нацрт оу. Позније се и то заборављало.

примере из штампаних србуља (у којима се понајвише држе правила XV века, последња до којих је дотерао развитак српске писмености) и из позних рукописа (у којима је фонетичка простота узела мах над првашњом збрком историчко-етимолошког словенског правописа). У Вуковим Примјерима треба други из позних рукописа узети стубац читати онако као што је, не изговарајући ъ, изговарајући нејотоване гласнике као јотоване на оним местима где је јотованим место, и изговарајући ѣ и ѧ онде где треба. Речи ваља акцентовати као што и ми данас у свом језику акцентујемо. Пре него што се уђе у читање, нек се упамти још и то, да су и они који су србуље штампали, па и старији од њих писци и књижевници, читали их тако као ови потоњи; само су, докле су могли, стари словенски правопис у писму држали.[1]

1.

Из србуља штампаних.	Посрбљено из рукописа.
Вѣрꙋю ѣ҃ ѥдинаго бога ѻтьца вьседрьжителѧ, творца	**Верꙋю ва єдїного бога ѻца вседржителя, творца**

[1] О томе има непосредних доказа у самом памћењу народном, у изрекама и формулама, које су у старије време ушле у живот из црквенога језика. Осим речи при крштењу *Ва име оца и сина и светога духа амин*, осим *Ваславе* која се, како је мени један Бошњак казивао, почиње речима *Ва славу ва троице оца и сина и светога духа*, изнећу овде интересан један податак, за који не знам да је познат. У Миличиници селу ваљевскога округа преслава је сеоска о васкрсу, те приликом ношења крста сељаци певају традицијом с колена на колено овако сачувану васкршњу песму: *Христос васкрсе из мртвих, смртију смрт поправ, и сущим ва гробех живот дарова.* Мој податак је од мештанина, који га памти из пре четрдесет година, из свога детињства, те не знам траје ли то још. А скоро сам чуо, да се у сличним приликама иста песма исто тако пева и у источним крајевима Србије.

Из србуља штампаних.

нєбѣ и ѕємли, видимимь же вьсѣмь и невидимимь, и вь єдиного господа Исоуса Христа сына божїа єдинороднаго, ѿ отьца рожденаго прѣжде вьсѣхь вѣкь, свѣта ѿ свѣта, бога истиньна, рожденьна а не сътворенька, єдиносоущьна отьцоу, имьже вьса быше нась ради человѣцѣхь, и ѕа наше спасенїе сьшьдьшаго сь небесь, и вьплъшьша се ѿ двха свѣта и Маріе дѣвы, и вьчловѣчьша се; распетаго ѕа ны при понитьсцемь Пилатѣ, страдавьша и погребенька, и вьскрьсьша трети дьнь по писаньныхь и вьзьшьдша на небеса, и сѣдеща о десноую отьца, и паки грѣдоуща сь славою сѣдити живимь и мрьтвимь, егоже царствїю нѣсть конца. И вь двха свѣтаго, господа истиньна и жизноторещаго, иже ѿ ѿца исходещаго, иже сь ѿцемь и сыномь сьпокланаема и сьславима, глаголавшаго пророкы. Вь єдиноу свѣтоую сьборноую и апостольскоую црьковь. Исповѣдоую єдино крщенїе, вь ѿставленїе грѣхомь. Чаю вьскрьсенїа мрьтвымь, и жизнь бѫдоущаго вѣка, амиинь.

Посрбљено из рукописа.

небѣ и ѕемли, вїдїмїм же васем и невїдїмим. Ї ва єдиного господа Ісуса Хрїста сина божїа єдїнороднаго, ѿ ѿца рожденаго прежде васех векъ, свѣта ѿ свѣта, бога истїна ѿ бога истїна, рождена а не саткорена, єдїносущна ѿцѣ, имже васа бише нас ради человецех, и ѕа наше спасенїе сашадшаго са небес, и ваплатївшаго се ѿ двха свѣта и Маріе дєкї, и вачловечуша се, распетаго ѕа ни прї понїтцем Пилате, страдакша и погребена, и васкрсша трєтї дан по пїсани, и ваѕшадша на небеса, и седеща ѿ десницю оца, и паки грєдуща са славою сѣдитї жївим и мртвїмъ, єгоже царствїю нест конца. И ва двха свѣтаго, господа истїна и жївоторещаго, иже ѿ ѿца исходещаго, їже са оцем и сїном сапокланаема и саславїма, глаголавшаго пророки. Ва єдинѣ свѣтую, саборную и апостолскую црков. Испокедую єдїно крщенїе ва оставленїе грєхом. Чаю васкрсенїа мртвїмъ ї жїѕан бѫдущаго века, амїнъ.

2.

Из србуља штампаних.

Глаголы моє вьноуши, господи, разоумѣи звание моє. Кьиьми глась молитви моє, цароу мои и боже мои, ако к тебѣ помолю се, господи. За оутра оуслыши глась мои, за оутра предстанѫ предь тобою и оузроу, ако богь не хотє безаконїє ты иси; не приселѣть се к тебѣ лукавїи, ни пребѫдѫть же законопрестоупници предь оумма твоима; къзиенавидѣль иси касе творещее безаконїе. Погоубиши касе глаголоуще лъжѫ; мѫжа крьвемь и льстива гнушает се господь. Аз же иножьствомь милости твоєє вьнидоу къ домь твои, поклоноу се къ црькы светѣи твоеи къ страсѣ твоємь. Господи, наведи ме на правьдоу твою, краѣ моихъ ради исправи предь тобою пѫть мои. Ако нѣсть къ оустѣхъ ихъ истины, срьдьце ихъ светно, гроб ѿкрьсть грьтань ихъ, ѥзыки своими льщахѫ. Сѫди имъ, боже, да ѿпадѫть ѿ мисли своихъ; по иножьствѣ нечьстїа ихъ изринѣ є, ако прогнѣваше те, господи, и къзвеселѣт се каси оупованоущеи на те, къ вѣкъ къзрадоуют се, и кьселиши

Посрбљено из рукописа.

Глаголи моє ванѫши, господи, разумеи звание моє. Ванми глась молїтви моєє, царь мои и боже мои, ако к тебе помолѫ се, господи. За утра всаїшї глас мои, за утра предстанѫ тї, и взрїшї ме, ако богь не хотеи безаконїи тї еси; не придет к тебе лукавнѣен, ни пребѫдѫт же законопрестѫпници пред оумма твоима; казиенавидел еси касе творещее безаконїе. Погубїшї касе глаголѫщи лажѫ; мѫжа кровем и хастїва гнушает се господь. Аз же иножастком милости твоее ванидѫ ка дом твои, поклонѫ се ка црькви светеї твоеи ка страсе твоем. Господи, настакї ме правдою твоею, краг моїх ради исправї пред собою пѫть мои, ако нест ка вустех их їстини, сердце ихъ светно, гроб ѿкрстъ гртанъ ихъ, ѥзыки своїмї лащахѫ, сѫди имъ, боже, да ѿпадѫт ѿ мїслї сконх; по иножастве нечастїа ихъ изрини є, ако прогневаше те, господи, и казвеселет се касї уповающеи на те, ка веки казрадѫют се, и каселиши се ка

Из србуља штампаних.

се вь ныхь, и похвалєт се тобою любещєи ниє твоє. Ако ты благословивши правєдника, господи, ако вороужїємь благоволєнїа вєньчаль єси нась.

Посрбљено из рукописа.

них, и похвалєт се ѡ тебє каси лювещї ниє твоє. Ако тї благословїшї правєдника, господи, ако ѡрѫжиєм вєнчал єси нас.

3.

Братїє, єлици крьстихомь се вь Христа Іѕоуса, къ съмрьть его крьстихомь се? Съпогребохѡмь се оубо сь нымь крьщєнїємь къ съмрьть, да акоже къста Христось ѡ мрьтвыхь славою ѡтьчєю, тако и мы вь ѡбновльєнїє жизни ходити начьнемь. Аще оубѡ сьраслънїи быхомь по подобїю съмрьти его, нь и къскрьсенїю боудемь. Се вѣдоуще, ако ветьхи нашь чловѣкь сьраспет се, да оупразьднит се тѣло грѣховьное, не к томоу работати намь грѣхоу. Оумьрїи бо ѡправьда се ѡ грѣха. Аще ли оумрѣхомь сь Христомь, вѣрѫемь, ако живи бѫдемь сь нимь, вѣдоуще ако Христось къста ѡ мрьтвыхь, оуже не оумрѣть, съмрьть ємоу оуже не оудолѣють. Єже бо оумрѣть, грѣхови оумрѣть єдьною, а єже живеть, живеть богоки. Тако и вы прінмѣнте себе мрьт-

Братнє, єлици ва Христа Исѹса крстихом се, ва смртъ его крстихом се? Съпогребохом се ѹбо са нимъ крщеннємъ ва смртъ, да ѡкоже каста Христосъ ѡ мртвих славою ѡчєю, тако и ми ва новост жизни да ходнимъ. Аще бо сѡбразни бихѡмъ подобню смрти его, и васкрсенню бѫдемъ причестници. Сиє ведеще, ако ветхи нашъ чловекъ са нимъ распет се, да ѹпразднит се тѣло греховное, ако к томѹ не работати намъ грѣхѹ. Умри ѹбо ѡправди се ѡ грѣха. Аще же ѹмрехѡмъ са Христомъ, керѹемъ ако и живи бѫдемъ са нимъ. Ведеще, ако Христосъ каста ѡ мртвихъ, к томѹ же не ѹмирает, смртъ нанъ к томѹ не ѡбладает. Єже бо ѹмре, грехѹ ѹмре єдиною, а еже живетъ, богоки живетъ. Тако же и ви мнѣнѣте себе мртви ѹбо

Из сербъа штампанних.

комъ оубо бытн грѣхъ, живомь же богоки, ѡ Христѣ Ісоусѣ господи нашемъ.

Посрбѣено из рукописа.

бити грѣхъ, жнки же богови, ѡ Христе Іисусе господе нашемъ.

4.

Помени, господи, иже въ надежди въскрьсенїа и жизны вѣчьные оусьпшеѥ ѡтьце и братїю нашоу, и въсе иже въ благоуьстїи сконьчавшеѥ сѧ, и прости имь въсако съгрѣшенїе, кольноѥ же и неколькноѥ, въ словѣ и дѣлѣ и помышльенїи съгрѣшеньноѥ имы, и въсели ихъ въ места свѣтлаа и въ место ѯлачьно, ѡ нздоуже ѡбѣже въсака скрьбь, болѣзнь и въздыханїе, идѣже присѣщенїе свѣть лица твоего, кесеанть въсе иже ѡ вѣка святые твоѥ, дароуи имь царство твое и приуестїе нензрѣченьнїихъ и вѣчьныихъ твонхъ благъ и твоѥс бесконьчьные и блаженьные жизни наслаждснїе: ты бо ѥси въскрьсенїе и животь и покои оусьпшимь рабомь твонмь, Христе боже нашь, и тебѣ славу възсилаемо сь безначельнимь ти ѡтьцемь и пресвѣтымь и благымь и жи-

Помени, господи, иже ва надежди васкрсенна и жизни вѣчнѣ всапшѣ ѡце и братню нашѵ и васехъ иже ва благоустнкон вери сконуавшихъ сѧ, и прости нмъ васако прегрешенне колное же и неколное, словомъ и деломъ и помншленнемъ сагрешеное ими, и васели ихъ ва места свѣтла и ва места прохладна и ва места поконна, ѡ нздзже ѡбеже васака болезань и печалъ и каздиханне, идеже проскешаетъ свѣть лица твоего и кесеантъ васехъ иже ѡ вска свѣтне твое; дарзи нмъ царствне твое и приуестне нензрѣченнихъ и вѣчнихъ твонхъ благъ и твоѥ безконачнне и блажение жизни наслажденне; ти бо ѥси васкрсенне и животъ и покои всапшни рабомъ твонмъ, Христе боже нашъ, и тебѣ славу василаемъ са безначелиѥмъ ти ѡцемъ и са пресвѣтнмъ и благимъ и жѣотворещи-

Из србуља штампаних.	Посрбљено из рукописа.
ѡтвѡрѣшимь ти доухомь и нинѣ и присно и въ вѣкы вѣкомь амиинь.	**ѥмъ ти дѣхомъ и нина и присно и ва вѣки вѣкомъ амиинъ.**

3. У чланцима, који по одсецима разређени напред долазе, књижевност средњих векова српских могла је бити представљена онолико колико дотичне филолошке радње допуштају, али је опет и више нешто учињено. Филологија је словенска у нашој књижевности у последњих двадесет година много учинила, тако да би пре тога времена тешко било и мислити на израђивање оваке књиге; па ипак уза сав труд, да књига у примерима покаже садашње стање тих послова, ја се нисам ограничио само на то. Управивши од неколико година нарочиту пажњу на рукописе оне врсте, коју у овој књизи четврти одсек представља, ја сам прикупио приличан број исписа и библиографских бележака, којима сам се, у томе одсеку највише, а и у осталима по потреби послужио. Да би се могао разликовати онај рад, који је овде само прештампаван, од рада, који овде први пут излази на свет, у садржају су штампани друкчијим словима називи свих оних чланака, који се у овај књизи први пут штампају. Има више чланака, у којима је или правопис исправљан, или интерпункција мењана, или су ма какве друге промене чињене. При њима је казано свуда шта је и колико је мењано (ако је ма шта мењано), и те врсте чланци, у којима је такође мога рада (као што је, на прилику, потежи посао око свода кратких летописа, који је огледа ради извршен), нису ничим обележавани у садржају.

Што се тиче начина штампања, два су начина главна, који се у нас по потреби држе: један исправљање (нормалисање) правописа, други штампање текста по оригиналном правопису с већим или мањим, обично незнатним изменама. Ја сам мислио, да ми је дужност ни

један ни други не сакрити од ученика или читалаца ове књиге. Нормализаним правописом може се звати онај идеализани, претпостављени правопис, који савршено такав истина нигде у рукописима не долази, али опет нема ниједне тачке у њему, да се не може потврдити многим примерима, који по рукописима растурени долазе. Ту је дакле узето све оно, што је по рукописима најбоље. Таким правописом имамо комада штампаних по издањима Даничића, Миклошића, Јагића. И сâм сам по њему исправљао неколике текстове (међу осталим одломке из живота Стеф. Немање). Али колико се тек у овим текстовима види концентрисана правилност, до које се наука довила, ја сам јак мах оставио и обично штампаним текстовима у старијим (при којима и онако није разложно употребити исправљање) и новијим, па и најновијим. Тим сам хтео једно, да страна историчког развијања правописа буде представљена, а друго, да се правописни колорит рукописа не изгуби, знајући да и то гледиште има своју интересност. Ради тога, што чланци исправљеним правописом штампани могу чешће требати, сви су они у садржају звездицом обележени.

Све остало, било библиографско било палеографско, што је при рукописима потребно знати, штампано је у белешкама који су пред чланцима. Старији рукописи и прештампавани одломци остављани су обично верно своме оригиналу. О рукописима, из којих се одломци овде први пут штампају, свагда је напред казано с каквим је променама штампање извршено. Још могу толико рећи, да је главна и најпре проведена промена та што су место слова ѱ махом штампани његови саставни делови шт; иначе је још растварано ѕ у оу, ѿ у от, али не свуда. Признајем, да у текстовима, које сам у овој књизи штампао, писам следно свуда једна иста начела у тим променама, али брига о тачној коректури и мноштво ситних послова, који су при штампању оваке књиге неизбежни и много пажње гутају, препречили су ме, да у томе исправним преписе или издања често у

разна времена израђивана. И тиме је, готово преко воље моје, показано стање књижевности филолошке. Узгред могу рећи, да су претходне радње довољно обилате, те би се већ могла за издаваоце нека правила према различите врсте пословима утврдити и препоручити, јер кад је само на ситним разликама остало, могло би бити и без њих.

Знајући јасно да је коректура и тачност штампе у овакој књизи први и најглавнији основ њезине употребљивости, уложио сам сву пажњу, те је сваки извадак реч по реч и слово по слово поређен с издањем које сам ја употребио. У мојим преписима толико је пажено на многе оригиналне рукописе. Тога ради се штампање преко године дана отегло. Колико се штампарских погрешака ипак поткрало, а ја сам их опазио, забележено је на крају.

У речник су ушле само оне речи, које су ређе или им је друкчије од данашњега значења, или би могле криво разумевање потакнути. Може ласно бити, да је преко свега старања, по субјективном или моментаном мишљењу, нешто ушло, за што ће други ко наћи да није требало, или нешто изостало, за што се може мислити да није ваљало да изостане. У томе је мени теже изабрати шта треба протумачити, а шта изоставити, него оном, који би најпре с учеником практично се уверио којим је речима потребно тумачење. Где пак буде овака потреба, ту ће увек учитељ умети наћи помоћи; и онако је речник овакав за време. Али има речи које први пут долазе у споменицима, штампаним после издања Миклошићева и Даничићева речника, или у овој самој књизи први пут изданим. Многе су од таких у речнику протумачене; многима ја нисам могао значења наћи, те су тако непротумачене и остале.

Тражење у речнику треба да се чини по исправљеном правопису. Ко не зна реч из текста штампаног по оригиналном правопису васпоставити у исправљени правопис, он ће морати по горе показаном начину из-

говарања слова од више руку тражење окретати. Највише посла у овоме може задавати ь било изостављено било неупутно написано. Но пошто се претпоставља, да ће с књигом имати посла бар највише њих који су већ с граматиком упознали се, ни ова тегоба неће бити ни трећину тешка као што би се у први мах могло помислити. У осталом „без муке нема науке!“

Захвалан сам управама збирака Народне библиотеке и Српског ученог друштва у Београду, и Југословенске академије у Загребу, за помоћ којом ми је употреба рукописа олакшавана. Што сам и неке карловачке рукописе употребио, захвалност припада посредовању г. архимандрита И. Руварца.

10 Априла 1877
у Београду.

Ст. Новаковић.

ПРЕГЛЕД.

ДЕО ПРВИ.

Примери старога словенскога језика.

СТРАНА

1. Из јеванђеља зографског 1
2. Из Клочева глагољаша 16
3. Из Асеманова или ватиканског јеванђеља 21
4. Из „Савине књиге“ 30
5. Из рукописа супрасалског 40
6. Из псалтира слуцког 49
7. Из јеванђеља Остромирова 58

ДЕО ДРУГИ.

Примери српско-словенскога језика и књижевности.

I. Примери српско-словенске црквене књижевности.

1. Из јеванђеља Вуканова 75
2. Ил јеванђеља Никољскога 80
3. Из апостола Шишатовачког 93
4. Из тумачења псалтира Бранка Младеновића 100
5. Из апокалипсе „Хвалова рукописа“ болоњског .. 104
6. *Из псалтира Црнојевићева* *110*
7. *Канон св. Сави писан 1237—1240 год* *117*
* 8. Беседа св. Саве о правој вери 123
9. *Из Лествице Јована Лествичника* *130*

СТРАНА

10. Св. Илариона науке монасима *134*
11. Из рукописа Александрова 135
12. Из дела Гаврила Стефановића *141*

II. Примери српско-словенске историјске књижевности.

* 1. Из „живота Стефана Немање“ од краља Стефана Првовенчаног 164
α. Рођење и крштење Немањино 164
β. Немања управља својим делом очевине.... 165
γ. Немања војује с Грцима и осваја им земље. 166
δ. Немања оставља владу и одлази у манастир. 167
* 2. Из „живота Стефана Немање“ од светога Саве. 170
α. Основање Студенице и кратак преглед Немањине радње 170
β. Немања оставља владу, светује властелу и растаје се с њом 172
γ. Немања остављајући владу светује синове своје 173
δ. Немања, видећи да му се примиче смрт, опраштa се са сином својим св. Савом 175
ε. Последњи часи Немањини 177
* 3. Из дела Доментијанова „Живот св. Симеуна и св. Саве“ 179
I. Из живота св. Симеуна.
α. Стефан Немања предаје владу најстаријем сину Стефану, по том прима монашки чин 180
β. Стефан Првовенчани отписује оцу своме Стефану Немањи у Хиландар, шаљући што је потребно за подизање Хиландара 181
II. Из живота св. Саве.
α. Свети Сава постаје архимандритом, враћа се у Србију с моштима Немањиним, и као игуман студенички почиње вршити своје велико дело .. 183
β. Свети Сава постаје архиепископ и израђује Србији самоуправу црквену 189

СТРАНА

* 4. Из архиепископа Данила 193

α. Краљ Драгутин предаје краљевство брату своме Милутину 194

β. Краљица Јелена подиже задужбину, манастир Градац 197

γ. Смрт краљице Јелене 202

δ. Рат краља Ст. Дечанског с бугарским царем Михаилом 207

* 5. Из „Живота краља Ст. Дечанскога" од Григорија Цамблака 216

α. Стефан Дечански, кажњен од оца ослепљењем, добија своје очи чудотворством и наклоношћу св. Николе 217

β. Стефан Дечански подиже манастир Дечане, себи задужбину 223

γ. Прича како Стефан као светац своју задужбину брани од наспља војничког старешине 225

* 6. Из „Житија цара Уроша" од патријарха Пајсија. 228

* 7. О кнезу Лазару 233

8. Похвала кнезу Лазару 237

* 9. Из дела Константина Философа „Живот Стефана Лазаревића, деспота српског" 242

α. Бој косовски 243

β. Београд и Ресава 246

γ. Смрт деспотова 251

* 10. Из српских летописаца 254

α. Одломак пространијега летописа.

1. Из рукописа копривничког 255

2. Из рукописа пећског 259

β. Из кратких српских летописа 261

* 11. Записка мниха Храбра о словима словенским ... 269

12. Животи Срба светаца 272

* *α.* Како је св. Сава чудом повратио у здравље раслабљенога у Жичи 273

СТРАНА

β. Како је св. Сава молитвама повратио у живот краља Стефана Првовенчаног, да би га могао закалуђерити 275
* γ. Из живота архијепископа Данила..... 279
δ. Из живота Петра Коришког..... 283
ε. Живот архијепископа Максима..... 288

III. Примери закона државних и црквених и споменика правних и историјских.

1. Византијско-римски закони..... 292
α. Из Јустинијанова закона..... 294
β. Из синтагме Матије Властара..... 297
2. Из законика Душанова..... 303
α. Из наредаба државнога и административнога права..... 304
β. Чланци из феуднога права..... 307
γ. Из наредаба поступка грађанског суђења.. 309
δ. Чланци о трговини..... 311
ε. Из наредаба казненога права..... 312
ζ. Чланци из казненога судског поступка.... 314
3. Фотијев номоканон..... 317
α. Глаκы масалиниьскаго ѕлоуьстиκаго покелѣнiя..... 319
β. Тимоѳеѧ прѣѕвитера ѡ раздѣлуюшихъ прихоⷣѧштихъ κъ благо ьстiѧнiю нашеѧ вѣрѣ..... 322
4. Из типика студеничког..... 324
α. О сказанiи .ѳ. годинѣ и о κеуѳрiи и о панахидѣ и о полоуношτницѣ и о оутрьницѣ глава .s. 325
β. Глава .ѳ. о трапезѣ и о санѣ, како подобаетъ 328
γ. О сκободноу быτи манастырю..... 331
δ. О постаκлѣнiи игоуменокъ, глава .гі..... 332
ε. О болницѣ и о работаюштихъ болеκи..... 334
5. Стара писма.
α. Кулин бан босански уговара с кнезом Кр-

СТРАНА

вашем послаником дубровачким о правима трговања по Босни. 335

β. Стефан Немања, велики жупан српски, оснива манастир Хиландар, и даје му земље. 336

γ. Св. Сава, архијепископ српски, даје повластице манастиру св. Николе на Врањини. 338

δ. Стефан Радослав, краљ српски, обриче Дубровчанима, да ће их ослободити царине и осталих давања, ако се врати на краљевство. 340

ε. Андрија, велики кнез хумски, утврђује пријатељство с Дубровчанима. . . . . 34[illegible]

ζ. Матија Нинослав, велики бан босански, утврђује мир с Дубровчанима. 342

η. Стефан Урош, краљ српски, потврђује Дубровчанима повластице, које им је дао отац његов. 344

ϑ. Кнез Чрномир жали се на Дубровчане, што су његове људе похватали и продали. 345

ι. Стефан, краљ Дечански, пресуђује спор међу игумном хиландарским Герваспјем и селом Косорићима. 346

κ. Стефан, бан босански, утврђује мир с Дубровчанима. 348

λ. Стефан Урош, краљ Дечански, потврђује дар казанца Дмитра св. Николи Врањинском. 350

μ. Стефан Душан краљ укида царинску дажбину, коју је у Требињу подигао Дабижив. 351

ν. Стефан Душан цар намирује се с Дубровчанима за неке дугове. 352

ξ. Драгосава, Каросова кћи, продаје кућу и земљу у Призрену Ману Драгинчину брату. 353

ο. Балша потврђује повластице, које је брат његов Ђурађ дао Дубровчанима. 354

π. Кнез Лазар даје села манастиру Ждрелу. . 354

ϱ. Дубровчани примају краља босанског Остоју

СТРАНА

у ред својих племића и поклањају му двор у Дубровнику 356

σ. Стефан Остоја, краљ босански, даје Хливно и околину војводи Хрвоју 358

τ. Кнез и општина дубровачка одговарају деспоту Стефану за његову неку тражбину дуга ... 361

υ. Кнез и општина дубровачка жале се деспоту Стефану у обрану права својих људи 362

φ. Кнез, племићи и општина дубровачка примају поклад војводе Стефана 363

χ. Тестаменат госпође Јеле Сандаљевице, кћери кнеза Лазара 364

ψ. Мухамед II султан потврђује привилегије дубровачке 366

ω. Ахмет паша опомиње Дубровчане, да редовно плаћају данак монасима манастира Хиландара и св. Павла у Св. Гори 368

6. Стари записи.

α. Запис из јеванђеља Вуканова 369

β. Запис владике рашкога Григорија од 1305 на номоканону 371

γ. Запис Исаије монаха о поразу краља Вукашина на Марици 372

δ. Натпис у цркви Зерзе близу Прилипа 375

ε. Натпис монахиње Јефимије на свиленом покрову кнеза Лазара 376

ζ. Поговор из Октоиха Црнојевићева 378

η. Поговор из календара и часловца Божидарева од 1520 379

ϑ. Поговор из јеванђеља штампана у Рујну 1537 381

ι. Поговор из јеванђеља штампана у Београду 1552 381

κ. Поговор из Пентикостара, штампана у Мркшиној цркви 1566 383

IV. Примери књижевности побожно-поучне, белетристичне и апокрифске.

СТРАНА

1. Живот св. Ксенофонта, жене му, и деце им Јована и Аркадија 385
2. Живот човека божјег Алексија 396
3. Мучење Кирика и матере му Јулите 404
4. Чудо св. Ђурђа 413
5. Из приче о Адаму 418
6. Из приче пророка Јеремије о пленењу Јерусалима 424
7. Прича о богородичиној смрти 430
8. Из апокрифне апокалипсе Јованове 433
9. О душама праведничким и грешничким. Слово апостола Павла 437
10. Слово оца Макарија о паклу 440
11. Питања и одговори.
α. **Слово ѡ нєбєси и ѡ ꙁємли протлькь** 442
β. **Слово скєтаго ѡтца Єфрема** 443
γ. Разговор тројице светаца 446
12. Мудре изреке 447
13. Из приповетке о Александру Великом 455
14. Разне приповетке 465
I. Из зборника „Стефанит и Ихнилат“ 465
α. Корњача хоће да превари мајмуна 467
β. Човек се радује сину који му се још није родио; други од радости, како ће се обогатити од ћупа меда и масла, разби ћуп, те му пропаде и оно што је имао 469
γ. Цареву папагају уби птића син царев, а папагај цареву сину ископа очи, и после се не хте помирити с царем 470
II. Из Варлаама и Јоасафа 472
α. Прича о три друга 473
β. Прича о слепцу и хромцу 475
III. Из дела „Грешних спасење“ 476
α. Како бива немилосрднима 478
β. Како пролазе сребролупци 480
γ. Сила захвалности 480
δ. Нешто о мукама онога света 481

СТРАНА

IV. Разне побожне приче (издање В. С. Караџића).

α. О девојци, која је видела Христа као мало дете 482

β. Богородица избавила дете из воде 484

V. Садашње народне приповетке и стара књижевност 486

15. Деспота Стефана „слово љубве“ 490

16. Песма смрти *492*

17. Слово о кѣштєхъ ходєштихъ и лєтєштихъ 497

18. Сказаніє ѡ пиштахъ чловѣчьскыхъ и кою пользѣ творѣть и кои краєваніа соуть къ ныхъ и како подобаєть ѥсти и блюсти сє 500

19. Лекарство 503

α. Из Шафарикових Lesekörner 504

β. Из рукописа нар. библ. бр. 54 више одломака ... *504*

γ. Из рукописа Срп. уч. др. бр 147 ..... *509*

20. Чини и бајања 511

I. Молитве.

а. Молитва од нежита *513*

β. Молитва од урока, урочице и поганице *513*

γ. Друга молитва од поганице *514*

δ. Молитва апостола Павла од змије *515*

ε. Молитва од крви из носа *516*

ζ. Молитва за ревматика *516*

η. Молитва од зуба *516*

II. Записи.

а. Од ватруштине *517*

β. Од треске *517*

γ. Од крви из носа *517*

III. Ѡ дєсєтєхъ аггєлєхъ 518

IV. Из рожданика 519

V. Коледник *519*

VI. Зли дани *520*

VII. Луковник *521*

VIII. Громовник *524*

IX. Савовник и Трепетник *527*

X. Из књиге „ѯвѣздоучьца“ 529

V. Примери књижевности глагољашке.

СТРАНА

1. Натпис у цркви св. Луције код Башке на Крку. 533
2. Михановићев одломак апостолара..... 534
3. Из мисала Кукуљевићева..... 536
4. Из бревијара Кукуљевићева с конца XIV или почетка XV века..... 538
5. Из мисала од 1483, прве штампане књиге глагољске..... 540
6. Хожденије Богородице по мукама..... 541
7. Из приче о тројанском рату..... 546
8. Из законика винодолског..... 552
9. Из законика крчкога..... 555
10. Стара писма..... 557

α. Новоградци добијају парницу вођену против Брибирана око неких међа, 12 Окт. 1309.. 557

β. Амброз, парох добрињски зида и дарује цркву св. Амброза, 8 Нов. 1321..... 558

γ. Кнез Бартол Франкапан назначује озаљским грађанима жировницу уз кмете своје у Маркову пољу, 3 Маја 1437..... 559

δ. Кнез Мартин Франкапан дарује цркви св. Марије на Цриквеници једнога влаха, именом Микулу, 11 Априла 1468..... 560

Речник..... 561

ДЕО ПРВИ

ПРИМЕРИ СТАРОГА СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА

1.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА ЗОГРАФСКОГ.

(ГЛАГОЉИЦА.)

Јеванђеље ово названо је Зографским по манастиру Зографу у Светој Гори, у коме се сачувало. Открио га је први А. Михановић, некадашњи аустријски консул у Солуну. За тим га је научно разгледао професор В. И. Григоровић, а после њега је Петковић саопштавао неке исписе из њега. Још касније у целини га је фотографски снимио П. И. Севастијанов, уступивши свој снимак „императорској публичној библиотеци“ у Петербургу. По тим фотографским снимцима штампао је комадиће Ханка у својој књизи „Начала“ у Прагу 1859. Толико пажње поклоњене томе споменику буде најпосле повод, те манастир и само јеванђеље истој библиотеци уступи. Осим тога што је споменуто, три комада (Марко I. 1—8; XVI, 1—8. Јов. I. 1 до 17.) је из њега штампао И. Брчић у своме делу Čitanka staroslovenskoga jezika. U Zlatnom Pragu 1864. стр. 28. По том је рукопис палеографски описивао и више мањих комада из њега штампао И. И. Срезневски у књизи Древніе глаголическіе памятники, сравнительно съ памятниками кирилицы. Санктпетербургъ 1866 стр. 115—156. На послетку је проф. Фр. Миклошић у књизи Altslovenische Formenlehre in Paradigmen mit Texten aus glagolitischen Quellen, Wien 1874 штампао I—X из јеванђеља Маркова по препису проф. В. Јагића, који спрема издање целокупнога тога рукописа. У своме Archiv für slavische Philologie I. Berlin 1875 почео је В. Јагић штампати врло интересну студију о језику

овога јеванђеља, којом се опширно потврђује знаменитост његова.

Примери, који су узети овде, изваћени су из издања Миклошића и И. И. Срезневскога у горе споменутим књигама, с тим што је у исписима из И. И. Срезневскога транскрипција по начину изједначена с Миклошићевом. Најглавније је у томе, што се глагољско слово, које у броју значи 10, а које је по реду у ћирилици и — транскрибовано словом i, а глагољско слово, које у броју значи 20, а које је по реду у ћирилици і — транскрибовано словом и.

Матија. VI 24—33.

24. Ни къ же рабъ не можетъ двѣма г(оспод)ма работати; ли бо единого възненавиднтъ а другаго възлюбитъ, ли единого дръжитъ са а о другѣмь не брѣщти къмѣнетъ. Не можете Богу работати і мамонѣ. 25. Сего ради глаголѭ вамъ: не пѣтѣ са душеѭ своеѭ, что ѣсте или что пиете, ни тѣломь вашимь, къ что облѣчете са; не душа ли больши ѣстъ пищта і тѣло одежда? 26. Възрите на птица небескыѧ, како не сѣѭтъ ни жънѭтъ ни събираѭтъ къ житьницѣ і отьць вашь небескы питаетъ ѭ. Не къ ли паче лучьши ихъ есте? 27. Кто же отъ васъ пекы са можетъ приложити тѣлеси своемь лакътъ единъ? 28. І о одежди что са печете? Съмотрите цѣтъ селъныхъ, како растѭтъ, не трудѭтъ са ни придѭтъ;[1] 29. глаголѭ же вамъ, яко ни Соломоунъ въ всеи славѣ своеи облѣче са яко единъ отъ сихъ. 30. Аште же сѣно дьнесь сѫштее а оутрѣ къ огни вьметаемо Богъ тако одѣстъ, колми паче васъ, маловѣри? 31. Не пѣтѣ са оубо доушеѭ, что ѣмъ, ли что піемъ, ли чимъ одеждемъ са? 32. Всѣхъ бо сихъ ѩзыци ищѫтъ; вѣстъ бо отьць вашь небескы, яко трѣбоуете сихъ всѣхъ. 33. Ищѣте же прѣжде царстиѣ божиѣ і правды его, і си вьсѣ приложатъ вамъ.

---

[1] Ник. јев. предоуть.

Матија. XXI, 21—32.

21. Отъкѣштакъ же Исоусъ рєчє имъ: аминъ глаголіж вамъ, аштє имате кѣрж, и нє оусмините сѧ, нє тъкъмо смококънчуъскоє сткорите, нъ аштє и горѣ сєи рєчєтє: дкиган сѧ и кръзи сѧ къ морє, бждетъ; 22. и ксєго, єгожє къспросите къ молитвѣ кѣроуіжштє, пріимєтє. 23. І пришъдъшоу ємоу къ црък(к)ъ, пристіжпіша къ немоу оучаштоу архиєрєи і старъци людъсци глаголіжштє: коєіж кластиіж сє творишн, и кто ти дастъ областъ сиіж? 25. Отъкѣштакъ же Исоусъ рєчє имъ: къпрошж вы и азъ єдиного слокєсє, єжє аштє рєчєтє и'нѣ, и ахъ вамъ рекж коєіж кластиіж сн творіж. 25. Кръштєніє Іоаноко отъкждѣ бѣ? Съ нєбєсє ли іли отъ чловѣкъ? Они же помышлѣахж к себѣ глаголіжштє: аштє рєчєнимъ: съ нєбєсє, рєчєтъ намъ: по ито оубо нє астє вѣры? 26 Аштє ли рєчємъ: отъ чловѣкъ, боимъ сѧ народа; вѣси бо ѣко пророка имѣтъ Іоана. 27. И отъкѣштакъшє И(соу)соу рѣша: нє вѣмъ. Рєчє имъ і тъ: ни ахъ глаголіж вамъ, коєіж областиіж сн творіж. 28. Ито же сѧ мънитъ вамъ? Чловѣкъ єтєръ імѣшє чадѣ дъвѣ, і пришъдъ прьвомоу рєчє: чадо, иди дънѣсъ, дѣлан къ виноградѣ моємъ. 29. Онъ же отъкѣштакъ рєчє: нє хоштж. Послѣдъ же раскаѣвъ сѧ ндє. 30. І пристжникъ къ дроугомоу рєчє такождє. Онъ же отъкѣштакъ рєчє: Ахъ ндж, господи. І нє ндє. 31. Кои отъ обою сткори коліж оуж? Глаголаша ємоу: прьвы. Глагола имъ Исоусъ: аминь глаголіж вамъ, ѣко мытарє и любодѣица карѣжтъ вы къ царъстиє бож(и)є. 32. Придє бо къ вамъ Іоанъ кръститєлъ пжтємъ правєдьномъ, і нє астє ємоу вѣры, мытарє же и любодоница аса ємоу вѣрж.

Матија. XXVI, 21—33.

22. І скрѣбаштоу ѕѣло начаша глаголатн ємоу єдинъ кождо ихъ: єда ахъ єсмь, господи? 23. Онъ же отъкѣштакъ рєчє: омоуни съ иноіж къ солило ржкж, тъ ма прєдастъ. 24. Сынъ же чловѣчьскы ідетъ, ѣко же єстъ писано о н'ємъ; горє же чловѣкоу томоу, имьже сынъ чловѣчьскы прєданъ бждетъ; добрѣє ємоу би было, аштє са би нє роднлъ чловѣкъ тъ. 25. Отъкѣштакъ же Іюда прєдавъі єго, рєчє: єда ахъ єсмь,

рак'ни? Глаголя емоу: ты рєує. 26. Ѣдшѣмъ же имъ, приимъ Исоусъ хлѣбъ, і благословикъ, прѣломи і, і дадѣше оученикомъ своимъ, і рєуе: приметє, ѣдитє; сє єстъ тѣло моє. 27. І приимъ чашѫ, і хвалѫ къздавъ, дастъ имъ, глаголя: питє отъ н'ея вси; 28. сє єстъ кръвь моѧ новаго ѕавѣта, проливаемаѧ ѕа многы къ отъпоущтєнію грѣхомъ. 29. Глаголѫ же вамъ, ѣко не имамъ пити отъ плода сего лозънаго до того дне, єгда пиѭ съ вами, но въ царствіи отьца моєго. 30. І къспѣвъше іздоша къ горѣ Єлеоньскѣй. 31. Тъгда глаголя имъ Исоусъ: вси вы съблазънитє са о мнѣ къ снѣ ношть; писано бо єстъ: поражѫ пастыра, і разидѫть са овьца стада. 32. По къскръснокении моемь карѣю вы въ Галилеи. 33. Отъвѣштавъ же Петръ рєуѣ емоу: аште і вси съблазънатъ са о тебѣ, азъ николиже нє съблазънѭ са о тебѣ.

Марко. I.

1. Начало єванъг'єлиѧ Ісоу христова, сына божиѧ. 2. Ѣкоже єстъ писано въ пророцѣхъ: сє, азъ посъла'ѭ анъг'єла моі прѣдь лицемь моимь, іже оуготовитъ пѫть твоі прѣдъ тобоѭ; 3. глась къпиѭштаго въ поустын'и: оуготовалітє пѫть господьнь, правы творитє стьза єго. 4. Бысть Іоанъ кръста въ поустын'и і проповѣдаѧ крыштєніе покаанию въ отъпоуштєніе грѣхомъ. 5. І исхождаашє къ н'емоу вса іюдѣіска страна і иероусалимлѣне, і крыштахѫ са вси въ іорданьскѣі рѣцѣ отъ н'его, испов'ѣдаѭштє грѣхы своѧ. 6. Бѣ же Іоанъ облъченъ власы вельбѫжды і поѣсъ оусъмѣнъ о оурѣслѣхъ єго, і ѣдь акриды і медъ дикіи. 7. І пропов'ѣдаашє, глаголя: градєтъ крѣпа'єі мене къ слѣдь мене, емоуже нѣсмь достоинъ поклон'ь са раздрѣшити ремене сапогоу єго. 8. Азъ оубо крьстихъ вы водоѭ, а тъ крьститъ вы доухомь скатымь. 9. І бысть въ дьни ты, приде Исоусъ отъ Назарѣта галилеіскаго, і крьсти са отъ Іоана въ Іор'данѣ. 10. І абиє късхода отъ воды, і видѣ разводаштѧ са нєбєса, і доухъ ѣко голѫбь сьходаштъ на н'ь. 11. І бысть глась съ нєбєсє: ты єси сынъ моі възлю'юбл'єныі, о тебѣ благоволихъ. 12. І абиє доухъ іздєдє і въ поустыню. 13. І бѣ тоу въ поустын'и дьни .к., іскоушаемъ

сотоноⷦ, і бѣ съ ѯкѣрьми; і анѣг'єли слоужаахѫ ємоу. 14. По прѣданіи же Іоановѣ придє Исоусъ къ Галилеѭ, пропокѣдаѩ єванѣг'єліе цѣсарьствіе божіе, 15. глаголѧ: ѣко испълнін са крѣма, і приближи са цѣсарьствіе божіе; покаитє са, і вѣроуітє къ єванѣг'єліе божіе. 16. Ходѧ же при мори галилєнсѣмь видѣ Симона і Аньдрѣа, брата того Симона, къмєтѧшта мрѣжа къ мор'є; бѣашєтє бо рыбар'ѣ. 17. І рєуе іма Исоусъ: придѣта въ слѣдъ мєнє, і сътвор'ѭ вы быти ловьца ѵлокѣкомъ. 18. І абіє оставьша мрѣжа по н'ємь ідостє. 19. І прѣш'дь мало отъ тѫдоу оуѕьрѣ Іѣкова Ζєвєдєова, Іоана, братра єго, і та къ ал'дні заважаѭшта мрѣжа. 20. І абьє къѕъва ѣ; і оставьша отьца своєго Ζєвєдѣа къ ладні съ наймьникъ по н'ємь ідостє. 21. І кѫндоша къ Капєрѫаоумъ; і абьє къ сѫботы на сѫнѫмиштн оуѵлаашє. 22. І дика'ахѫ са о оуѵєннн єго; бѣ бо оуѵа ѣко власть імы, а нє акы кѫнижьницн іхъ. 23. І бѣ на сѫнѫмиштн іхъ ѵлокѣкъ нєчистомь доухомь, і къѕъва, 24. глаголѧ: останн, ѵьто єсть намъ і тєбѣ, Исоусє Назарѣннне? пришьлъ єси погоубнтъ насъ? кѣмъ та, както єси, скатъ божн. 25. І запрѣти ємоу Исоусъ, глаголѧ: оумльчн, і ѩзндн іѫ-него. 26. І сътрасъ і доухъ нєчистъ і къѕѣпнкъ гласъмь вєлнємь, і ѩзндє іѫ-н'єго. 27. І оужасѫ са вси, ѣко ісътѧзаахѫ са къ себѣ, глаголіѫштє: ѵьто оубо єстъ сє? І ѵьто оуѵєннє сє покоє, ѣко по области доухомь нєчистымъ вєлнтъ, і послоушаіѫтъ єго? 28. І ѩзндє слоухъ єго абіє къ кьсѫ странѫ галилєнскѫ. 29. І абьє ішьдъшє і-сѫнѫмишта придѫ къ домъ Симоновѣ і Аньдрѣовѣ съ Іѣковомь і Ноанномь. 30. Тъшта же Симонова лежаашє оги'ємь жєгома; і абіє глаголашя ємоу о н'єі. 31. І пристѫпл'ь къздвиже ѩ, імъ ѕа ржкѫ єя, і остакн ѩ оги'ъ, і слоужаашє ємоу. 32. Поздѣ же бывъшн, єгдаже ѕахождаашє сълньцє, прнношаахѫ къ н'ємоу вса нєдѫжьныя, 33. і бѣ вьсь градъ събъралъ са къ двьрємъ. 34. І нѫдѧн многы нєдѫжьныя імѫштє разлнчны ыѕа; і бѣсы многы ізгѣна, і нє остака'ѣашє глаголатн бѣсъ, ѣко вѣдѣахѫ і. 35. І ютро пробрѣзгоу ѕѣло въстакъ ізндє, і ндє къ поусто мѣсто, і тоу молитвѫ дѣашє. 36. І гънашя і Симонъ і ижє бѣахѫ съ н'ємь, 37. і обрѣтъшє і глаголашя ємоу: ѣко вси іштѫтъ тєбє. 38. І глагола імъ:

идѣмъ къ ближьнимъ кси і градꙋ, да і тоу проповѣмъ; на сѣ бо изидохъ. 39. І бѣ проповѣдаꙗ на съньмиштихъ ихъ къ кѣсси Галилеі і бѣсы изгоняꙗ. 40. І придѣ къ н'емоу прокажень, моля і на колѣноу падаꙗ, і глаголя емоу: ѣко, аште хощеши, можеши ма иштистити. 41. Исоусъ же милосрѣдоваⷭ, простьръ рѫкѫ косиѫ і, і глаголя емоу: хощѫ, иштисти са. 42. І рекъшю емоу абіе отиде прокаꙁа отъ н'его, і унстъ бысть. 43. І ꙁапрѣщть емоу абье изгънꙋ и, 44. і глаголя емоу: бл'юди са, никомоуже ничьтоже не рьци; нъ шьдъ покажи са архиереоки, і принеси ꙁа оуиштеніе твоѥ, сже повелѣ Мѡси, къ сѣкѣдѣтел'ьстко имъ. 45. Онъ же шьдъ начатъ проповѣдати много і проносити слово, ѣко къ томоу не можаше ѫкѣ къ градꙋ кънити, нъ кънѣ къ поустѣхъ мѣстѣхъ бѣ, і прихождаахѫ къ н'емоу отъ късѫдѣ.

II.

1. І кънидѣ пакы къ Капернаѳоумъ по дньхъ; і слоухъ бысть, ѣко къ домоу естъ; 2. і абье сьбьраша са многи, ѣко къ томоу нѣ къмѣшташа са ни прѣдъ двьрьми; і глаголаашѣ имъ слово. 3. І придоша къ н'емоу, носаштѣ ослабл'ена жилами, носимъ четырьми. 4. І не могжште пристѫпити къ н'емоу ꙁа народъ, отькрыша покрокъ, идѣже бѣ, і прокопавъше съвѣсиша одръ, на н'емьже ослабл'ены сьлежаашѣ. 5. Видѣкъ же Исоусъ вѣрѫ ихъ глаголя ослабл'еноуемоу: чадо, отъпоуштаѭтъ са тебѣ грѣси твои. 6. Бѣахѫ же ѣтерні оть кънижьникъ тоу сѣдаштѣ і помышл'ѣвштѣ къ срѣдьцихъ своихъ: 7. чьто сь тако глаголетъ класкнмиѭ? кьто можетъ отъпоуштати грѣхы, тъкъмо единъ, богъ? 8. І разоумѣвъ Исоусъ доухомь своимь, ѣко тако ти помышлѣѭтъ къ себѣ, рече имъ: чьто тако помышл'ѣетѣ къ срѣдьцихъ вашихъ? 9. Чьто естъ оудобѣе, рѣшти ослабл'еноуемоу: отъпоуштаѭтъ ти са грѣси, ли рѣшти: къстани, і къзьми одръ твои, і ходи? 10. Нъ да вѣсте, ѣко власть имать сынъ чловѣчьскы отъпоуштати на ꙁеми грѣхы, глаголя ослабл'еноумоу: 11. тебѣ глаголиѭ: къстани, къзьми одръ твои, і иди къ домь твоі. 12. І къста абіе, і къзьмъ одръ изидѣ прѣдъ късѣми, ѣко диѵл'ѣахѫ са вси і сла-

ка'ѣахѫ бога, глаголѭштє: ѣко николиже тако кндѣхомъ. 13. І ѩзндє Ісоусъ къ мор'ю; и вьсь народъ ідѣашє къ н'ємоу, і оучаашє и. 14. І мимо градъ Ісоусъ кидѣ Леуг'иѫ Альфєока, сѣдашта на мытьници, і глагола ємоу: по мнѣ гради, і къстакъ къ слѣдъ єго ідє. 15. І бысть къзлежаштю ємоу къ домоу єго, і мноѕи мытарє і грѣшьници къзлежлахѫ съ Ісоусомъ і съ оучєнікъі єго; бѣахѫ бо мноѕи, і по н'ємь ідоша. 16. І кънижьници і фарисєи, кидѣкъше і ѣдѭштѣ съ мытари і грѣшьникъі, глаголлахѫ оучєнікомъ єго: по ѹьто съ мытари і грѣшьникъі ѣстъ і пьетъ? 17. І слъішакъ Ісоусъ глагола имъ: нє трѣбоуѭтъ сѣдракні краусѣкъ, нъ болѭштєі. Нє придъ бо призъкатъ правьдьникъ, нъ грѣшьникъ къ покаанію. 18. І бѣахѫ оучєнци Іоаноки і фарисєі посташтє са; і придоша і рѣша ємоу: по ѹьто оучєнци Іоаноки і фарисѣіски постатъ са, а твоі оучєнци нє постатъ са? 19. І рєчє имъ Ісоусъ: єда могѫтъ съноке брауьнні постити са, до ньдеже съ н'ими єстъ женихъ? Єлико крѣма съ собоѭ имѫтъ женіха, нє имѫтъ постити са. 20. Придѫтъ же дьніе, єгда отъимєтъ са отъ нихъ женихъ, і тъгда постатъ са къ тъі дьни. 21. Никътоже пристака'єнїе плата небѣл'єна нє пристака'ѣтъ рнзѣ кетъсѣ; аштє ли же ни, къзъмєтъ конець отъ н'єа покоє отъ кетъхаєго, і горьши дирѣ бѫдетъ. 22. І никътоже ни къліка́єтъ вина нока къ мѣхъі кътъхъі; аштє ли же ни, просадитъ вино ноко, і вино пролѣтъ са, і мѣси погыбиѫтъ; нъ вино покоє къ мѣхъі покъі къльѣти. 23. І бысть мимо ходаштоу ємоу къ сѫботъі сквѣзѣ сѣяніе, і научаша оучєнци єго пѫть творити къстръгаѭштє класъі. 24. І фарисєі глаголлахѫ ємоу: кнждь, ѹьто творатъ къ сѫботъі, єгоже нє достоітъ; 25. І тъ глаголлаашє имъ: нѣстє ли николиже ѹьли, ѹьто сткори давыдъ, єгда трѣбока і къзлака самъ і нже бѣахѫ съ н'имъ? 26. Како вниде къ храмъ божін при Ѣкн Акнафарѣ ар'хиєрєи, і хлѣбъі предъложеннѣ сънѣстъ, іхъже нє достоѣше ѣстн тъкмо іереомъ? 27. І глаголлаше имъ Ісоусъ: сѫбота ѵловѣка ради бысть, а нє ѵловѣкъ сѫботъі ради. 28. Тѣмьже господь єстъ сънъ ѵловѣуьскъі сѫботѣ.

III.

1. І кѣиндѣ пакы къ сѣнѣмиштѣ, і бѣ тоу ѵлокѣкъ соухѫ рѫкѫ імы; 2. і наѕнаахѫ і, аштѣ къ сѫботѣ ицѣлитъ і, да на н'ь къѕглаголіѫтъ. 3. І глагола ѵлокѣкоу імѫштоуємоу соухѫ рѫкѫ: стани по срѣдѣ. 4. І глагола імъ: достоі ли къ сѫботы добро ткорити ли ѕло ткорити? доушѫ сѫпасти ли погоубити? Они же мльчаахѫ. 5. Къѕрѣкъ на н'а съ гнѣкоимь, скрѣба о окамен'ѣнні срѣдьца іхъ, глагола ѵлокѣкоу: простьри рѫкѫ ткоіѫ. І простьрѣ, і оуткрѣдн са рѫка єго цѣла ѣкы дроугаѣ. 6. І абье ішьдъшѣ фарисѣи съ іродіѣнъı сѣкѣтъ сѣткарѣахѫ на н'ь, како і бѫ погоубили. 7. Ісоусъ же отиде съ оучєніікы скоімн къ мор'ю; і многъ народъ отъ Галилеѣ по н'ємъ ідоша, і отъ Іюдеѣ, 8. і отъ Єроусалима і отъ Ідоумѣа і съ оного полоу Іордана; і сѫштєі отъ Тоурѣ і Сидона, много мъножьство, слъішакъшѣ, єлико сѣткарѣашѣ, придоша къ н'ємоу. 9. І рєуѣ оуучєніікоімъ скоімъ, да єстъ при н'ємъ ладіица, народа ради, да нѣ сѣтѫжаіѫтъ ємоу. 10. Мъногы бо ицѣли, ѣко нападаахѫ ємь, хоташтѣ прікоснѫти са ємь, єлико імѣахѫ ранъı. 11. І єгда кидѣахѫ і доуси нєчистни, припадаахѫ къ н'ємоу, і кѣпѣхѫ, глаголіштѣ: ѣко ты єси Христосъ сънъ божін. 12. І много прѣштаашѣ імъ, да акѣ ткоратъ єго, ѣко кѣдѣахѫ Христа самого сѫшта. 13. І вѣѕидѣ на горѫ, і прізъва іжѣ самъ късхотѣ; і идоша къ н'ємоу. 14. І сѣткори .бі., да бѫдѫтъ съ н'имь і посъілаѣтъ ıх пропокѣдати, 15. і имѣти область ицѣлити нєдѫгы і ізгонити бѣсы. 16. І нарєуѣ іма Симоноу Пєтръ; 17. Іѣкова ѕакєдєова і Іан'на, братра Іѣкова'ѣ, і нарєуѣ има іменѣ Кооанірг'інєи, єжѣ єстъ сънна громова; 18. і Андрѣѫ и Филіппа і Кар'толомѣа і Мат'тѳа мытар'ѣ і Тоіѫ і И(ѣ)кова Алфєова і Тадєа і Симона Канаанѣа. 19. Іюдѫ іскарнотьскаго, іжѣ і прѣдастъ. 20. І придоша къ домъ, і събъраша са пакы народи, ѣко нє мощи імъ ни хлѣба сънѣсти. 21. І слъішакъшѣ іжѣ бѣахѫ оу н'єго ізидѫ мати і; глаголаахѫ бо, ѣко нєістокъ єстъ. 22. І кънижьници низъшьдъшѣ отъ Ієроусалима глаголаахѫ, ѣко

Кельзѣоуѧ имать, і, ѣко о кънази бѣсъ изгонитъ бѣсы. 23. І призькакъ ѥмъ, къ притъчахъ глаголаашє імъ: како можетъ сотона сотонѫ изгънати? 24. І аштє цѣсарьство на са раздѣлитъ са, не можетъ стати цѣсарьство то; 25. і аштє домъ на са раздѣлитъ са, не можетъ стати домъ тъ; 26. і аштє сотона самъ къста на са і раздѣли са, не можетъ стати, нъ коньунѫ имать. 27. Никътоже не можетъ съсѫдъ крѣпъкаєго, къшьдъ къ домъ єго, расхытити, аштє не прькѣє крѣпъкаєго съкажетъ, і тъгда домъ єго расхытитъ. 28. Амни(ъ) глаголѫ вамъ, ѣко вса отъпоустатъ са сыномъ улокѣуьскомъ съгрѣшєнїє і клас(кн)мѧ, єлико аштє класкнмнсаѫтъ. 29. А іже аштє класкнмнсаєтъ на скатъ доухъ, не имать отъпоуштєнїє къ вѣкъ.

IV.

11. (Камъ єстъ дано кидѣти таинаѧ цѣсарьства божїа, онѣмъ же къпѣштьнимъ къ притъчахъ) кьсє бъкаєтъ, 12. да кидаштє кидатъ, і не оуѕърятъ, і слъшаштє слъшатъ, і не разоумѣѭтъ, єгда обрататъ са, і отъпоустатъ са імъ грѣси. 13. І глагола імъ: не вѣстє ли притъча сєи? і како вса притъча оумѣєтє? 14. Сѣѧи слоко сѣетъ. 15. Сє же сѫтъ ѣже на пѫти, ідѣже сѣетъ са слоко, і, єгда оуслъшитъ, абїє придетъ сотона, і отъиметъ слоко сѣаноє къ срѣдьцихъ іхъ. 16. І сн такождє сѫтъ іже на каменихъ сѣємни, іже, єгда слъшатъ слоко, абїє съ радостиѫ прнемл'ѫтъ є. 17. І не имѫтъ корєнє въ себѣ, нъ крѣмєнни сѫтъ; по томь же бъкъшн пєуали ли гон'єнню слокєсє ради абїє съблажн'ѣѭтъ са. 18. А сн сѫтъ сѣанн къ трънни, слъшаштєн слоко, 19. і пєуали вѣка сєго і льсть богатьствнѣ і о проунїхъ похотни къходашта подакл'ѣѭтъ слоко, і бєс-плода бъкаєтъ. 20. А сн сѫтъ сѣанни на добрѣі ѕємли, іже слъшатъ слоко і прнемл'ѫтъ є і плодатъ са на (.г'. и .м. и .р.) 21. І глаголаашє імъ: єгда приходитъ свѣтильникъ, да подъ спѫдомь положенъ бѫдетъ ли подъ одромь? Не да ли на свѣштьникъ къдложатъ і? 22. Нѣстъ бо нчьтоже таино, єжє не акнтъ са; нн бъстъ потаєно, нъ да придетъ къ акл'єннє. 23. Іже імать оуши слъшати, да слъшнтъ. 24. І глаголаашє імъ: бл'юдѣтє са,

ѹьто слышите, къ н'ѥмже мѣрѫ мѣрите, намѣрится са вамъ, і приложится са вамъ слышаштеимъ. 25. Іже бо аште имать, дастъ са емоу, а іжь не имать, і ѥже имать отъимѣть са отъ него. 26. І глаголааше: тако єстъ цѣсарьстькіе божіе, ѣкоже ѹлокѣкъ кыкѣтаєтъ сѣма къ земл'ѫ, 27. і съпитъ, і къстаєтъ ношть і дьнь, і сѣма прозабаєтъ і растетъ, ѣкоже не кѣстъ онъ. 28. Къ себѣ бо земл'ѣ плодитъ са, прѣжде трѣвѫ, по томь же класъ, по томь же пьшеницѫ къ класѣ. 29. Єгда же съзьрѣстъ плодъ, посълетъ срѣпъ, (ѣко) настоитъ жатка. 30. І глаголааше: уєсомоу оуподобимъ цѣсарьстькіе божіе? ли коеі притъчи приложимъ є? 31. Ѣко гороушьнѣ зрънѣ, ѥже, єгда късѣно бѫдетъ къ земл'ѭ, мьн'є ксѣхъ єстъ сѣменъ земѣныхъ. 32. І єгда кьсѣно бѫдетъ, къздрастетъ, і бѫдетъ бол'є ксѣхъ зелиі, і ткоритъ кѣтки келыя, ѣко мошти подъ сѣнію єго птицамъ небєсьскымъ китати. 33. І тацѣми притъчами многами глаголааше имъ слоко, ѣко же можаахѫ слышати: 34. беспритъчѫ же не глаголааше имъ, єдинъ же съказаалше оученикомъ своимъ вськъ. 35. І глагола имъ къ тъ дьнь кєчєроу кыкъшію: прѣдѣмъ на онъ полъ. 36. Отъпоуштьше народъ поаша и, ѣкоже бѣ къ ладіі: і иныі же ладіа бѣахѫ съ н'ими. 37. І бысть боурѣ кѣтрѣна келнѣ: кълны же кълникаахѫ са къ ладіи, ѣко оужє погразіжти хотѣаше. 38. І бѣ самъ на кръмѣ на дохътороѣ съпѫ, і къзбоудиша и, і глаголаахѫ емоу: оучитєл'ю, не родиши ли, ѣко погыбаємъ? 39. І къстакъ запрѣти кѣтроу, і рєчє морю: мльчи, і оустани. І оулѥже кѣтръ, і бысть тишина келькѣ. 40. І рєчє имъ: ѹьто тако страшьникі єстє? како не іматє кѣры? 41. І къзбоѣша са страхомь кельемь, і глаголаахѫ дроугъ къ дроугоу: къто оубо сь єстъ, ѣко і кѣтри і мор'є послоушаіжтъ єго?

V.

1. І придѫ на онъ полъ мор'ѣ, къ странѫ гадаринскѫ. 2. І изльзъшю же емоу іс-корабл'ѣ, абье съретє и отъ гробъ ѹлокѣкъ дохомь нечистомь, 3. іже жилиштє іматаше къ гробѣхъ: і ни желѣзномь жремь єго никтоже не можаалше єго съказати, 4. за н'є емоу много кратъі пѫты и жни желѣзныі

съвазаноу сѫштю прѣтръзлаахѫ са отъ н'его жѫа желѣзнаа і пѫта съкроушаахѫ са, і никтоже его не можаашє оумѫжити. 5. І въ інѫ дьнь и ношть въ гробѣхъ і въ горахъ бѣ къпиа и тлъкъ са каменнемь. 6. Оуꙁьрѣвъ же Іѣсоуса ꙁ-далєче тєче і поклони са емоу, 7. і къꙁъпивъ гласомъ кельемь глагола: ѹьто мьнѣ і тебѣ, Іѣсоусє, сыне Кога кышьн'его? заклинаѫ тѧ Богомь, не мѫчи менє. 8. Глаголлаашє бо емоу: ізиди, доуше нечистꙑ, отъ чловѣка. 9. І къпрашлаашє и: како ти єстъ іма? І глагола емоу: Лег'єонъ мьнѣ іма єсть, ѣко миоꙁи єсмъ. 10. І молѣаше і много, да не посъл'єтъ ихъ кромѣ странꙑ. 11. Бѣ же тоу стадо скино пасомо келье при горѣ. 12. І молиша і кси бѣси, глаголѫштє: посъл'и нꙑ къ скинымъ, да къ н'а къпидемъ. 13. І абье покелѣ имъ Іѣсоусъ. І ишьдъше доуси нечистиі къпидоша къ скинины, і оустрѣми са стадо по брѣгоу въ мор'є бѣ же ихъ ѣко дъвѣ тысѫщи і оутапаахѫ къ мор'и. 14. І пасѫщиєи скинины бѣжаша, і къꙁвѣстиша въ градѣ і на селѣхъ. І придѫ видѣть бꙑвъшаго. 15. І придѫша къ Іѣсоусови, і видѣша бѣсъноватъшаго са сѣдаща облъчена і съмꙑслаща, іменъшаго Лег'єонъ, і оубоѣша са. 16. І повѣдѣша імъ видѣвъшиі, како бꙑстъ бѣсъноумоу, і о скининѣхъ. 17. І наѫаша молити і отити отъ прѣдѣлъ ихъ. 18 І къходащоу емоу въ ладиіѫ мол'ѣаше і бѣсъноватъі са, да би съ н'имь бꙑлъ. 19. Іѣсоусъ же не дастъ емоу, нъ глагола емоу: ідн къ домъ твои къ твоімъ, і къꙁвѣсти імъ, єлико ти господь сътвори, і помилова тѧ. 20. І иде, і наѫатъ пропов'ѣдоватн къ Декаполи, єлико сътвори емоу Іѣсоусъ; і кси дива'ѣахѫ са. 21. І прѣвъшоу (іє)моу въ кораби пакы на онъ полъ съвъра са народъ миогъ о н'емь; і бѣ при мори. 22. І се, придє єдинъ отъ ар'хисѫнагога, іменемь Іаіръ, і видѣвъ і падє на ногоу его, 23. і мол'ѣаше и много, глагола: ѣко дъштн моѥ на коньчинѣ єстъ, да пришьдъ къꙁложиши на н'ѫ рѫцѣ, да съпасена бѫдетъ, і ожиіветъ. 24. І иде съ н'имь, и по немь ідѣаше народъ миогъ, і оутиѣтаахѫ и. 25. І се, жена єтера сѫштн къ тоуенні крьвє лѣтъ .ві., 26. і много пострадавъши отъ мъногъ крадєвъ і ижднвъши вьсє свое і ни єдиноѥ польꙁа обретъши, нъ паче въ горе пришьдъши, 27. слышавъши о Іѣсоусѣ, пришьдъши въ народѣ съ ꙁади, прико-

сиж са ризѣ его, глаголлаше бо: ѣко аште прикосиж са поне ризѣ его, съпасена бѫдж. 29. І абье исакиж істоуьникъ кръкє єи, разоумѣ тѣломь, ѣко цѣлѣєтъ от раны. 30. І абье Исоусъ оштюштъ къ себѣ сиаж ишьдъшиж отъ н'его, обращтъ са къ народѣ глаголлаше: къто прикосиж са ризъ моихъ? 31. І глаголаша ємоу оучєници его: кида народъ оутиѣтаиж(ш)ть та і глаголєши: къто са прикосиж ми'ѣ? 32. І оузралше са кидѣти сѣткорьшиж се. 33. Жена же оубоѣкъши са і трепєштиашти, вѣдиашти, єже бъстъ єі, придє і припадє къ н'ємоу, і рєчє ємоу кьсж истиниж. 34. Ісоусъ же рєчє єі: дъшти, кѣра твоє съпасє та. Іди съ миромь, і бѫди цѣла отъ раны твоєи. 35. Єштє глаголиашту ємоу придоша отъ ар'хисоунагога, глаголиаште: ѣко дъшти твоє оумрѣтъ. Уьто дкиежеши оучитєл'ѣ? 36. Ісоусъ же слъшакъ слово глаголємоє глагола архисоунагогови: нє боі са, тъкмо кѣроуі. 37. І нє остакн іти по себѣ ни єдиногоже, тъкъмоу Петра Іѣкока Іоанна, братра іѣкова'ѣ. 38. І придє къ домъ архисоунагоговъ, і кидѣ мльвж і плачиашта са і кличиашта много. 39. І къшедъ глагола імъ: уьто мльвитє і плачєтє са? Отрококица нѣстъ оумрѣла, нъ съпитъ. 40. І ржглаж са ємоу; онъ же изгьнакъ кьса поиатъ отьца отрококици і матерь і иже бѣша съ н'имь, і кьиндє, ідєже бѣ отроча лежа. 41. І имъ за ржкж отрококицж глагола єі: талита, коумъ, єже єстъ сказаємо: дѣкицє, тебѣ глаголиж, къстани. 42. І абье къста дѣкица, і хождаше: бѣ бо лѣтома .іб., і оужасиашса оужасомь вельемь. 43. І запрѣти імъ много, да никътоже нє оувѣстъ сего, і рєчє: дадитє єи ѣсти.

Лука. XVIII. 1—9.

1. Глагола же і притъчж къ н'имъ, како подобаі к'сегда молити са і нє сътяжати са, 2. глаголиж: сѫди бѣ єтєръ къ єтєрѣ градѣ Бога нє боиа са ни ѵлокѣка нє срамѣиа са. 3. Къдова же бѣ къ градѣ томъ, і прихождаше къ н'ємоу глаголиашти: мьсти мєнє отъ сѫпир'ѣ моєго. 4. І нє хотѣаше на дльзѣ же врѣмени. Послѣдь рєчє къ себѣ: аште і Бога нє боиж са, і ѵлокѣкъ нє срамл'ѣиж са, 5. за н'є творитъ ми

трудъ къдовица си, да мьштѫ ѥа, да нѣ до конь'ца приходашти ѯастоитъ мѣнѣ. 6. Рѣчѣ жѣ господь: слышитѣ, чьто сѫди нѣпракѣдьнꙑ глаголѣтъ; 7. а Богъ нѣ иматъ ли сътворити мьсти ꙁбѣранꙑхъ своихъ къпиѭштихъ къ н'ѣмоу дьнь и ношть, и трьпитъ на н'ихъ? 8. Глаголѭ вамъ, ѣко сътворитъ милость ихъ къ скорѣ, обаче сꙑнъ чловѣчьскꙑ пришьдъ, оубо обрѣштѣтъ ли вѣрѫ на ꙁ'мл'и?

У овоме и у још неким старим рукописима словенским долазе слова г, л, н, р, са облим знаком ◠ озго, те их тада треба изговарати као ђ, љ, њ, јотовано р. Штампарија нема тако изливених слова, те смо с тога метали на оним местима г' л' н' р' и у овим одломцима, и напред где треба. Но у речима юр'данѣ, ал'ди, ар'хи...., нан'на, кар'толомѣа апостроф није знак јотовања, него је тако и у оригиналу.

2.

ИЗ КЛОЧЕВА ГЛАГОЉАШЕ.

(GLAGOLITA CLOZIANUS.)

Знаменити овај рукопис зове се тим именом, што је данас својина грофа Париса Клоца у Тријенту. Некада је био својина Јована Франкопана, од знамените хрватске породице истога имена, па је између 1487—1500 по његовој смрти неколико листа допало других руку, све докле није кроз двоје троје руке допало садашњем имаоцу. Оно што је Клочево од тога рукописа, издао је покојни Копитар у књизи Glagolita Clozianus, Vindobonæ 1836, веома знаменитој по науку о словенском језику и писму. Много година позније по смрти председника апелације у Аустрији Ал. Ан. Динаули нађу се у његовој библиотеци у једној збирци одломака разних старих рукописа, коју је састављао један професор историје, по свој прилици за предавања из палеографије, још два листа истога рукописа, која је издао Миклошић 1860 у Denkschriften der philosophisch-historischen Classe der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften X. Куд се део остатак рукописа, који је у Франкопана, док је био у њега, био везан у злато и сребро — није се до сад могло сазнати.

Комад овде узет штампа се по ономе, како га је приредио Миклошић у књизи Altslov. Formenlehre in Paradigmen, а то је по начину, којим је у њега и Зографско јеванђеље у истој књизи транскрибовано.

Сватаго отьца нашего іоана уьтенье къ великыи параскевь(г')и иж.[1]

Келика оубо єсть тварь небо отъ небытье къ бытье богомь призъвано; келикы же сжть и анъг'єлъскым силы, некыдимыними добротами кѣньуаемы; подобіть са симъ и слънъце, дънєкънымъ са свѣтомь облагаи, небєсьскоє тєуєньє гона; дикъ творітъ оумоу земле кісашті повєлѣньємь на водахъ, а тажька кештъ сжшті; уьто же къто рєуєтъ, море простръто кіда и пєскомь съказано. Въ кьсе оубо добра сжтъ и зѣло добра и творьуа мждрости хдожъствіе. Прєспѣ же сыи добротж уловѣкъ поуътенъємь, досажденье поуътенъимъ створь; дикъ бо тварі принесъ, прєспѣжштъ мєрж тварі, несладкж уътомымъ ізлье. Тако бысть тварь лести мати невѣджштн. І помилова іж богъ, і носітъ кръстъ по срѣдѣ, разоума божне уловѣкомъ єсть съсжд, тварі късем сілнѣи. Без-дѣла оубо бысть небо къ-исправленью неуъстн, і слъньце стыдѣаше са покланѣньке пріемла, къздранѣти са покланѣжштнимъ са не може. Море облиуаше са ліхо сы къ страстемъ, і уловѣкъ слѣпъ прѣхождаше тварь, емьже са оутъкнѣаше, кланѣаше са емоу, бога не могы обрѣсті, єгоже късем тварі народъ пропокѣдаи не бысть докыльнъ пріносіти оуєньє о єдіномь бозѣ. Въ єгоже не створі небо, кръстъ къзможе; і єгоже слъньце не можаше оулоууіти, крстъ късьѣкъ проскѣти. І дрѣко, осжднымы съсжд, плодъ створі осжжденымъ свободж. Троуді са къ спасенье уловѣкомъ тварь. І крстъ пришедъ бали са ѣки. По неже съмрѣть дрѣкле, дрѣкѣнъ жезлъ пріимъши, уловѣуьска рода корень крѣді, пжть обрѣтъши на съпѣдь прѣстжпьнжж, єгда откръзъшю са пжти тако къ съмрѣть, родъ уловѣуьскъ въпаде, і наслѣдьніці бъша мжкѣ, помиловавъ прѣльштенъым творць дрѣво отъѣдъ дрѣкъноумоу родоу даетъ, і страсть къведе ісцѣленье наслѣдованье страсті, і на дрьжаштаго съмрьть оуоржжі съмрьть

[1] Беседа није Златоустова, као што у словенском преводу погрешком стоји, него св. Атанасија. Миклошић, горе споменута књига, 86.

побѣждъшаго трoуди. І нaкы свободь бысть члокѣкъ, имьже і бѣ ськазала съмрьть, тѣмьже бесъмрьтье обрѣтъ; имьже бо бѣ осмьжденъ, тѣмьже са і отрѣшаашє. (І) Божіѣ къ істинѣ прѣмждрость небесьскаѣ; крестъ къдрмжаше са, а ідольскаѣ слоужьба разорена бъıкаше. Кръстъ къстаашє, і дѣволѣ сіла разорена бъıкаше; кръстъ къдрмженъ бъıкаашє, і юдѣіска грѣдъıні падаашє, да нaкъıкиеши, ѣко не дрѣко просто толікоу уюдесъ бѣ кіна, нъ прінмъı дрѣко на побѣдѫ. Нє о себѣ бо бысть съпасьна мжка, нъ съмотрѣмштинмъ съпасьнѫѣ мжкоу. Нє бысть бо съмрьти разdроушенье съмрьть, нъ прѣмѣнмлъ єстъ кешти предѣлъ положъ. Кр'стъ и моука и гвоздіне і съмрьть, сі жікотоу бесъмрътьноумоу бъıкаѫтъ пеленъı. Сіми къторъı члокѣкъ на жікотъ са роди. Іміже пръкъı адамъ свободі са. Іміже наѵатокъ члокѣуьскъı къзносітъ са. Дьнісь господъ Христосъ кодатъ, і отъ сѫда на сѫдъ і сълѫтъ, і Каіѣфа отъкѣштакаєтъ. і Пілатъ прічитаєтъ са, і не отъмѣтаєтъ сѫда Христосъ, да разdрѣшітъ късего міра клатвѫ. (І) дікънаѣ уюдеса, пріемлетъ осмьжденье самъ, і абье Каракѣмъ поуштаѫтъ. Іспрѣва крестъ осмьжденъıмъ наѵатъ свободѫ даѣтн. Нє къзрі же на жідокъскѫѫ зълобѫ, ні, ѣко благодѣтелѣ осмждаѫште ізбаклѣѫтъ оубіцѫ, нъ ѣко наѵатъкъ осмьженью осмьжденъıмъ бъıстъ свободъı наѵатъкъ, ѣко осмьженъıхъ сѫдъ бес-правъдъı прінмъ правєдъно і жікъıмъ і мрътъıмъ сѫдітель ѣкаѣтъ са ѣкоже єстъ постакілъ день, кь нъже хоштетъ сѫдіти богъ късеі земі правъдоѫ мѫжемь, іміже нарєуе, кѣрѫ дакъ късемъ, і къкрешъ і із мрътъıхъ. Подѣі же оубо, інъı кніъı остакльше, на кръстъ са оустрѣмиша, страшънъı и оукоріznънъı прімъıшлаѣше съсѫдъ, і ѫаконинѫѫ клатвѫ дрѣкъноѫ съмрътъıѫ прелагаѫтъ, на съмрьть хоташте къзказати таготѫ, нє домъıшлѣахѫ же са крста побѣдънъı оусоужdаѫште прікладъ. І нн сего же доколѣ іміште нъ і разboіnікъı ждатъ прічитаѫште съмрьти сго, да бі съмрътъıное прічаштенье неустъ была конъчінъı его. Нє домъıшлѣахѫ же са, разboіnікъ съ Христосомь распинаѫште, твораште і пропокѣдатель цесарьсткію распатаго. Помѣні бо ма, сатъ, господі, къ цесарьстки твоемь. (І) разboіnіче, ѣко разboіnікъ єси распатъ, і єванг'єлистъ са єсі ѣкалъ. Помѣні ма къ цесарьстки твоемъ. Ѵѣто єстъ оубо, ѡ раз-

воиніує, не уюєші лі, уѣто страждеші? не помніші ли гвоздіи? забылъ ли єсі болѣзнь? ѣко къ цркві са моля, не на дрѣкѣ лі кіса моліші? Відѣхъ, сатъ, цркѣь божиѫ і молитї къждѣлѣхъ, позиахъ отъ псаньѣ киниѫ, відѣхъ осжжденье єтеро цѣсарстків проповѣдаѫште, відѣхъ оукорізньнымь вѣньцемь благодѣть свѣташтиѫ са. Єлі бо распінаємъ цѣсарюетъ, како бждетъ вѣньчаємъ? Знаетъ цѣсарьстків его тварь; слъньце распінаємъ видітъ, і свѣті не съмѣетъ, къземла сѣетъ отъ распінаѫштихъ, по господи бора ноштьиѫ безакон'ниѫ котерается дрѣзость безаконьѣ людіска; землѣ зыблѫшті са матетъ, и обѣшаетъ трясомь обѣшѣшаа на крстѣ господь. Како не імѫ вѣры, ѣко цѣсарь єстъ оукарѣемы; тітьль къпьетъ, тварь свѣдѣтельствоуетъ. Ѣже уѣтѫ напсана, знаѫ вештьмі. Господі, помѣні ма къ цѣсарьстві твоємь. О разбоиніує, Петроу помоштъніує, Іюдѣомъ обліуітелю, сѣставьніує правъдѣ. О разбоиніує, коупьує цѣсарьствію, хранітелю раю, Адама ізвѣстьнѣі о тварі, прѣко створенаго тврѣждні; онъ бо простерь рѫкѫ на дрѣко без-крѣмене, оукраденъ бысть; ты же на крѣстѣ простерь рѫцѣ къ врѣма, погыбъши обрѣте раі, і родітелекъ жрѣбі погыбъшъ бесѣдоѫ приобрѣте. Ѣко прѣвѣе цѣсарьствіе іспокѣдѣкъ, о разбоиніує, цѣсарьствію іспокѣдьніує, оучітелю мжѫенникомъ. Іже словомь маломь небеса откръзъ і дівномь пѣсньмь дівно съкрокіште обрѣтъ і подѣлье крьстъное нѣко створь. О оучітелю улокѣкомъ по законноумоу і похвальноумоу разбоіствоу і наоучъ улокѣкъ цѣсарьствіе іскрасті. О разбоиніує, желѣемжѫ татьбѫ крадомоумоу іспокѣдаа і велікъ мъздъ разбоіскъіа съпсавъ і велікъ плодъ показаа іспокѣданьѣ. Поздѣ вѣроваѣ, а скоро іспокѣдѣкъ, послѣждѣ пришедъ, і прѣвѣе са вѣньчавъ і ѣкль вѣрънѫѫ ѣкѣ дѣтель. О горькъ людинъ обліуітелю, ѣкль са тажы осіла і съ Іюдоѫ прѣмѣнь са отъ дѣвкола къ Христосоу і свѣдѣтель імѣѫ креста. Імѣні же крьстъ гробъ, несъмрътьнаѣ весь, гробъ вьскрѣсьное село, гробъ гробомъ раздроушенье, къ немьжѣ съмрьть мьнитъ са быті, а жівотъ ніуетъ, коньца не імѣа. Добрѣ єстъ гробъ тьштъ, по божію повелѣнью, да мртвъіхъ множьство отъвѣта къуінетъ не імѣті о въскрьсъшінмь, і пакы людѣі да не пріметъ клеветъницъіхъ вінъ. Тьштъ єстъ видѣти гробъ лежаштихъ, жідовьскъ мзъікъ

ꙁатвръжѧшѧтъ. Іюдѫ облꙋꙁѧѭшѧтъ; ѹѣто глаголеши, а клеветьниче, мрътвыѧ иного не ѵідиши. Поклони са оубо къскръсъшюмоу. Кіждъ къставъшааго, і господь позна; мрътвыѧ нъ єсі прѣдалъ, жівъ ти і къздаемъ. Нъ не докълѣ си іюдѣомъ, нъ і печати налагаѭтъ на гробъ. О оумнꙑ безоумьниче, раздрѣшаѧи болѣзні сьмрътьнꙑѧ печати хі не раздрѣшитъ? І прогънакъ ада печати хі са бонтъ? Ꙁаꙁнаменаі гробъ, конни поставі, остѫпі гробъ, больше ми ткорішї испракленье, позорьникъ къскръсенью его готовкеши, съкѣдѣтеля къстанью прікодиши, проповѣдателя моимъ ѹюдесемъ ткоꙗ слоꙋгꙑ готовкеши. Придѣте оубо, братрьѣ, ѵідимъ болѣзні гробъныѧ, ѵідимъ жтробоу гробоу, матерь бесьмрътью, пожідемъ кидѣти Христоса побѣждъша, къставъшта ѩ-мрътвыхъ. Ꙗмѣ кесели прістѫпимъ къ къскресъшюмоу весело, томоу бо єстъ слава къ вѣк(ъ). Аминъ.

3.

ИЗ АСЕМАНОВА ИЛИ ВАТИКАНСКОГ ЈЕВАНЂЕЉА.

(ГЛАГОЉИЦА.)

Прво име добио је овај рукопис по Асеману, ученоме Маронити из Трипоља (1687—1768), који га је, путујући поруком римскога папе по истоку ради набавке старих рукописа, купио у Јерусалиму 1835—37 од некаквог православног Словенина калуђера. Тим је путем дошао у библиотеку Ватиканску у Риму, где је и сад, и по којој је друго име добио. Рукопис је писан по свој прилици у првој половини XI века, и држи се, да му је постојбина Бугарска. Издао га је др. Фр. Рачки у Загребу 1865 (Assemanov ili vatikanski evangjelistar. U Zagrebu 1865) с опширном лингвистичком расправом о језику рукописа од В. Јагића. Пре тога извештавали су о њему учени свет Копитар у књизи Hesychii Glossographi discipulus et *επιγλοσσιστης* russus, Vindobonæ 1839, 39—44 и П. Ј. Шафарик у књизи Památky hlaholského písemnictví, Prag 1853, VIII стр. где су (стр. 43 до 47) и одломци штампани. После тога описивао га је лингвистички и неколике комаде из њега штампао И. И. Срезневски у књизи „Древніе глаголическіе памятники, сравнительно съ памятниками кириллицы“ С. Петерб. 1866 стр. 57—74. — Овде су штампани одломци по издању Рачкога, за које се, у осталом, показује (Срезн. горе пом. књ.: IV, V. Jagić Archiv I, 2) да није са свим критично; но потреби наше књиге оно, на сваки начин, може задовољити. Транскрипција слова извршена је тачно редом ћирилице, тако је глагољско слово које је у броју 10, транскрибовано са **н**, а оно, које је у броју 20 — са **і**.

Іован. I.

1. Искони бѣ слово, і слово бѣ оу Бога, і Богъ бѣ слово. 2. Сѣ бѣ искони оу Бога. 3. Кьсѣ тѣмъ бъіша, і бєж него ничєсоже нє бъістъ єжє бъістъ. 4. Въ томъ жикотъ бѣ, і жикотъ бѣ свѣтъ чловѣкомъ; 5. і свѣтъ къ тьмѣ свиститъ са, і тьма єго нє обат. 6. Бъістъ чловѣкъ посланъ отъ Бога, има смоу Іоанъ: 7. сь придє къ съвѣдѣтелство, да съвѣдѣтелствоуєтъ о свѣтѣ, да вси вєрж имѣтъ смоу. 8. Нє бѣ ть свѣтъ, нъ да съвѣдѣтелствоуєтъ о свѣтѣ. 9. Бѣ свѣт істинънъ, иже просвѣштаєтъ късѣкого чловѣка ідѫштааго въ миръ. 10. Въ мирѣ бѣ, і миръ тѣмъ бъістъ, і кєсь миръ єго (нє позна. 11. Въ своє придє, і свои єго) нє прнмтъ. 12. Сліко же іхъ прнмтъ и, дастъ имъ область чадомъ божнємъ бъіти кѣроующштнмъ въ іме єго, 13. иже нє отъ крькє ни отъ похоти плътьскъна ни отъ похоті мѫжьскы нъ отъ Бога родиша са. 14. І слово плъть бъістъ і въсели са въ ны, і видѣхомъ славѫ єго, славѫ ѣко іноуѧдааго отъ отьца, испълнь благодати і істинъ. 15. Іоанъ съвѣдѣтелствоуєтъ о немъ і къзъка глаголя: сь бѣ єгоже рѣхъ; грядъи по мънѣ прѣдъ мъноѫ бъістъ, ѣко пръвєі мєнє бѣ. 19. І отъ испълънєніѣ єго мъи вси прнмасомъ благодѣть къз благодѣть. 17. Ѣко Моіссомъ ѕаконъ данъ бъістъ, благодѣть і істина Ісоусомъ Христомъ бъістъ. 18. Бога никтоже нє видѣ никьдеже, нъ тькьмо іноуѧдинъи сънъ съни къ лонѣ оуімъ испокѣдѣ. 19. І сє єстъ съвѣдѣтельство Іоаново, єгда посълашя Іюдеі отъ Іероусалима іереѧ і левѣнтъи, да къпросатъ ни: тъи кто єси? 20. і испокѣда і нє откръжє са, і покѣда: ѣко нѣсмъ аѕъ Христосъ. 21. І къпросіша і: ѹьто оубо тъи єси? Іліа ли єси? І глагола: нѣсмъ. Пророкъ оубо єси тъи? І откѣ: Ни. 22. Рѣша смоу: кто єси? Да отъкєтъ дамъ посълавъшнимъ нъі, ѹьто глаголеши о тебѣ самомъ? 23. Реує: Аѕъ гласъ къпіѫштааго къ поустъінии, испрамітє пѫть господьнъ, ѣкоже реує Ісаіа пророкъ, 24. і посълани бѣахѫ отъ фарисеі, 25. і къпросіша і і рѣша смоу: ѹьто оубо крьштаеши, аштє тъи нѣси Христосъ ни Іліа ни пророкъ? 26. Отъкѣшта имъ Іоанъ: аѕъ крьштаѫ въи въ водѣ, по срѣдѣ же васъ стоітъ

єгоже къи нєкѣстє. 27. Ѣко прѣдъ миоⷦ єстъ ємоуже азъ нѣсмъ достоинъ отрѣшити ремє(нє) сапогоу єго. 28. Сиі къ Китаніи бѣшіа об онъ полъ Іердана, ідѣ бѣ Іоаннъ крьста. 29. Къ оно (крѣмя) кидѣкъ Іоаннъ Ісоуса грядѣштa къ себѣ, і глаголa: сє агнєць божиі къземлѧі грѣхы късєго міра? 30. Сь єстъ о немъже азъ рѣхъ: по мѧнѣ грядєтъ мѧжь иже прѣдъ миоⷦ бѣнстъ ѣко прькєі менє бѣ. 31. І азъ нє кѣдѣхъ єго, нъ да ѣкітъ са Ізраілові, сєго ради придъ азъ къ кодахъ крьстя. 32. І ськвдѣтельстковa Іоаннъ глаголa, ѣко відѣхъ доухъ съходѧшть ѣко голѫбъ съ нєбєсє, і прѣбысн на немъ. 33. І аⷯ нє кѣдѣхъ єго, нъ посъланы ма крьстітъ къ кодѣ, тъ мнѣ рєує: надъ нь же оуⷯріши доухъ съходѧшть і прѣбъкаіжшть на немъ, тъ єстъ крьстаі доухомъ скетымъ. 34. І азъ видѣхъ, і ськвдѣтельстковахъ, ѣко сь єстъ сынъ божиі. 35. Къ оно крѣмя стоѣашє Іоаннъ і отъ оуⷯєникъ єго дька, 36. оуⷯьрѣжє Ісоуса ходѧшта і глаголa: сє агнєць божи. І оуслышаста і оба оуⷯєника глаголіжшта, і по Ісоусѣ ідостє. 37. І обрашть са Ісоусъ і кидѣкъ ѣ по сєкѣ нджшта глаголa има: ѣьто хоштєта? Она же рєстє ємоу: равві, єжє глаголєтъ са съказаємо оуⷯитєлю, кьдє жівєши? 39. Глаголa има: придѣта, кидита. Придостє же і кидѣста кьдє жівѣашє і бьстє оу него денєт, годинa же бѣ ѣко декатаѣ. 40. Бѣ же Андреа братръ Симона Петра єдинъ отъ обою слышавъшюю отъ Іоана і по немъ шедъшюю. 41. Обрѣтє сь прѣжде братра своєго Симона і глаголa ємоу: обрѣтомъ месіⷭ, єжє єстъ ськазаємъ Ісоусъ Христосъ. 42. І прікедє і къ Ісоусові. Къзьрѣкъ же на нь Ісоусъ і рєує: ты єси Симонъ сынъ Іоанінъ, ты нарєуєшіи са Кифа, єжє ськазаєт са Петръ. 43. Къ оутрѣі же денъ късхотѣ Ісоусъ ізіті къ Галилеі, і обрѣтє Филіпа, і глаголa ємоу: гряди по мѧнѣ. 44. Бѣ же Филіпъ отъ Видсаідъи, градъца Андреова і Петрова. 45. І обрѣтє Філіпъ Наѳанаілѣ і глаголa ємоу: єгоже писа Мосі къ законѣ і пророці, обрѣтомъ, Ісоуса сына Іоусіфока, иже отъ Назарєта. 46. І глаголa ємоу Наѳанаілъ: ѿтъ Назарєта можетъ ли уто добро бѣнті? Глаголa ємоу Филіпъ: приди і кижды. 47. Видѣкъ же Ісоусъ Наѳанаілѣ градашта къ себѣ і глаголa ємоу: сє въ істинѣ Ізраелітѣнінъ, къ немъже лъсти нѣстъ. 48. Глаголa ємоу Наѳана-

ілъ: како ма знаеши? Отъкѣштакъ Ісоусъ рече емоу: прѣжде даже не къзгласи тебѣ Филипъ сѣшта подъ смоковъницеѭ видѣхъ та. 49. Отъкѣшта емоу Наѳанаілъ і глагола: равві, ты єси сынъ божі, ты цѣсарь єси Ізраилѣкъ. 50. Отъкѣштакъ Ісоусъ рече емоу: зане рѣхъ ти ѣко видѣхъ та сѣшта подь смоковъницеѭ вѣроуеши? Колыша оуздриши. 51. І глагола емоу: аминъ, аминъ глаголѭ вамъ отъ сели оуздрите небеса отъкръста і анѳелъи божиа късходашта і низъходашта надъ сына улокѣка.

Іован. II.

1. Къ оно врѣма бракъи бѣша къ Кана Галилеі, і бѣ мати Ісоусова тоу. 2. Зъванъ же бѣ Ісоусъ і оученици его на бракъ. 3. І не достакъшоу вина глагола мати Ісоусова къ немоу: вина не имѫтъ. 4. Глагола ей Ісоусъ: что єстъ мьнѣ і тебѣ, жено? Не оу придє година моѣ. 5. Глагола мати его къ слоугамъ: єже аште глаголєт вамъ, сътворіте. 6. Бѣ же тоу водоносъ каменъ шесть лежашть по оучищтєнию іюдейскоу, къмѣсташть по дѣвѣ ли по тремъ мѣрамъ. 7. Глагола имъ Ісоусъ: напълнитє водоносъи водъı. І напълниша до кръха. 8. Глагола имъ: почръпнѣтє нынѣ і принесѣтє архітриклинноу. Они же принесоша. 9. І ѣко къкоуси архитриклинъ вина бъıвъшаго отъ водъı, і не вѣдѣашє отъ кѫдоу єстъ, а слоугъи вѣдѣахѫ почръпъшиа водѫ, пригласи женіха архітриклинъ, 10. і глагола емоу: ксѣкъ улокѣкъ доброє вино прьвоє подаєтъ, і єгда оупиѭтъ са, тоу тахае. Ты же съблюдє доброє вино до селѣ. 11. Сє сътвори начатокъ знаменіемъ Ісоусъ къ Кана Галилеістѣı. І аки славѫ своѭ, і вѣроваша оученици его. 12. Къ оно врѣма кънидє Ісоусъ къ Капернаоумъ самъ і мати его і братиа его і оученици его, і тоу оу него многъи дьни прѣбъıша. 13. І бѣзѣ бѣ пасха іюдейска, і кънидє Ісоусъ къ Іероусалимъ. 14. І обрѣтє къ врькви продаѭштиа волъı і овца і голѫбı і меняѭщинкъи садашта, 15. і сътвори ѣко бичь отъ крькви, і вса изгьна изъ врькъвє, овца же і волъı і продаѭштиимъ расъıпа сьребро і дъскъи испрокрьже, 16. і продаѭштиимъ голѫбı рече: въземѣтє са отъ сѫдоу, і не творіте домоу отьца моего домоу коупьлиаго, 17. і помяниша оученици его ѣко писано єстъ: жалость домоу моего съıѣсь ма. 18.

І отъкѣшташа Іюдеі і рѣша емоу: коє ѕнаменіе аклѣєши намъ, ѣко сі творіши? 19. І отъкѣшта Ісоусъ і рєує имъ: разорите прькъвь сиѭ, і трьми деньми съѕиждѫ ѭ. 20 Рѣша же Іюдеі: четѣриндесѧтьи і шестіѭ лѣтъ съѕьда сѧ прькъи сі, то тьи ли трьми деньми съѕиждеши ѭ? 21. Онъ же глаголаашє о прькъки тѣла своєго. 22. Єгдаже въскрсє отъ мрътвѣихъ, поманѫша же оученіци єго ѣкоже сє глаголаашє, і вѣрѫ ша кънигамъ і слокоу єже глагола Ісоусъ.

Іован. III.

1. Къ оно крѣма уловѣкъ єтеръ от фарисеі, Никодимъ има емоу, кнаѕь іюдеискъ; 2. сь прндє кь Ісоусоу ношти, і рєує: равві, вѣмъ, ѣко отъ Бога пришелъ єси оуѵитель: никтоже бо ѕнаменіи сиѧ не можетъ творити ѣже ты творіши, аште не бѫдетъ Богъ сь ним. 3. І отъкѣштавъ Ісоусъ рєує емоу: аминъ, аминъ глаголѭ тебѣ, аште къто не родитъ сѧ сь къше, не можетъ видѣти цѣсарьствіе божіа. 4. Глагола кь немоу Никодимъ: како можетъ уловѣкъ родити сѧ старъ сѫи? єда можетъ къторицеѭ вълѣсти къ урѣко матере своєа і родити сѧ? 5. Отъкѣшта Ісоусъ: аминъ, аминъ глаголѭ тебѣ, аште къто не родит сѧ водоѭ і доухомъ, не можетъ къніти къ цѣсарьство божіе. 6. Рождено отъ плъти плъть єстъ, і рождено отъ доуха доухъ єсть. 7. Не диви сѧ, ѣко рѣхъ ти: подобаетъ вамъ родити сѧ сь къше. Доухъ іждеже хощетъ дъшетъ, і гласъ его слъшиши, нъ не вѣси отъ кѫдѣ приходитъ і камо идетъ; тако єстъ вскко рожденое отъ доуха. 9. Отъкѣшта Никодимъ і рєує емоу: како могѫтъ сі бънти? 10. І отъкѣшта Ісоусъ, і рєує емоу: тьи єси оуѵитель іѕраіловъ, і сиѧ ли не вѣси? 11. Аминъ, аминъ глаголѭ тебѣ, ѣкоже вѣмъ, глаголемъ; і еже видѣхомъ, свѣдѣтельствоуемъ; і свѣдѣтельства нашего никтоже не прнемлетъ. 12. Аште ѕемьнаа рѣхомъ вамъ і не вѣроуете, како, аште рекѫ вамъ небесная, вѣроуете? 13. І никтоже къѕіде на небо тькмо съшедъи съ небесе сынъ уловѣуьскъи сѫи на небеси. 14. І ѣкоже Мосі въѕнесе ѭмиѭ къ поустыни, тако подобаетъ къѕнести сѧ сѫиоу уловѣуьскоумоу, 15. да вскъ вѣроуѧі къ нь

не погыбнетъ, нъ имать жикотъ вѣчныи. 16. Рече Господь своимъ оученикомъ: тако възлю(бі) Богъ мира, ѣко сына своего възлюбленаго дастъ, да вьсѣкъ вѣроуыи въ нь не погыбнетъ нъ имать жикотъ вѣчьныи. 17. Не посъла бо Богъ сына своего къ миру да сѫдитъ мироу, нъ да спасетъ са миръ имъ. 18. Сего ради вѣроуыи къ нь не бѫдетъ осѫжденъ, і не вѣроуыи юже осѫжденъ естъ, ѣко не вѣрова въ има сына божиѣ иноудаагo. 19. Сь естъ сѫдъ, ѣко свѣтъ придѣ къ миру і възлюбиша уловѣци паче тъмѫ неже свѣтъ, бѣша бо дѣла іхъ зъла. 20. Вьсѣкъ бо дѣлаыи зъла ненакидитъ свѣта, і не приходитъ къ свѣтоу, да не облиуатъ са дѣла его, ѣко зъла сѫтъ; 21. а твораі істиѫ грядетъ къ свѣтоу, да акат са дѣла его, ѣко о Косѣ сѫтъ съдѣлана. 22. Въ оно врѣмя къниде Іоусъ і оученици его къ землѫ юдеіскѫ, і тоу живѣашє съ ними і кръштаашє. 23. Бѣ же Іоанъ кръста въ Єнѣионѣ блізь Салима, ѣко водъи многъи бѣахѫ тоу; і прихождаахѫ і кръштаахѫ са, 24. не оубо бѣ въсажденъ къ темьницѫ Іоаннъ. 25. Къстъ же сътазаніе отъ оученікъ Іоанокъ съ Іюдеі о очиштеніи; 26. і придѫ къ Іоаноу і рѣша емоу: равви, иже бѣ съ тобоѫ на ономъ полоу Іордана, емоуже тъи послоушьствока, сь оубо кръштаетъ, і къси граджт къ немоу. 27. Отъкѣштакъ Іоаннъ рече: не можетъ уловѣкъ приимати ничесо, аште нѣстъ дано емоу съ къниде сь небесе. 28. Къі сами мънѣ сьвѣдѣтелствоуете, ѣко рѣхъ: нѣсмъ азь Христосъ, нъ ѣко посланъ есмъ предь нимь. 29. Имыи невѣстѫ женихъ естъ, а дроугъ женихокъ, стоя і послоушая его, радостиѫ радоустъ са за гласъ женихокъ; си оубо радость моѣ испълни са. 30. Ономоу подобаетъ расти, а мънѣ ничіти са. 31. Грядъи съ къниде надъ вьсѣмъ естъ, і сжі отъ земла отъ земла естъ, і отъ земла глаголетъ; грядыи отъ небесе надъ вьсѣми естъ. 32. Єже видѣ і слъша, се послоушьствоуетъ, і сьвѣдѣтельства его никтоже не приемлетъ. 33. Приемъи емоу сьвѣдѣтельство запечатлѣ, ѣ(ко) Богъ истинень естъ.

IV.

5. Въ оно врѣмя къниде Іоусъ въ градъ самарѣскъ наричаемъ Соухарь, искрь вьси иже дастъ Іаковъ Іосифоу сыноу

своемоу. 6. Бѣ же тоу стоудєнєць Іаковль. Ісоусъ же троужь са отъ пѫти, сѣдѣашє тако на стоудєнѣци; годинa же бѣ ѣко шестаа. 7. І придє жена отъ Самарина поуръпатъ водѣи. Глаголa єі Ісоусъ: даждъ ми пити. 8. Оучєници бо єго ошьли бѣахѫ въ градъ, да брашьна коупатъ. 9. Глаголa ємоу жена Самарѣнъини: како тъи Іюдєі съи просиши оу мєнє пити женѣи Самарѣнъина сѫштa? не прікасаѭтъ бо са Іюдєі Самарѣнєхъ. 10. Отъкѣштa Ісоусъ і рєчє єі: аштє бі вѣдѣлa даръ божиі, і кто єстъ глаголаі ти: даждъ ми пити, тъи би просилa оу него і далъ ті би водѫ живѫ. 11. Глаголa ємоу жена: господі, ні поуръпалника імаши, і стоудєнєць єсть глѫбокъ; отъ кѫдѣ оубо імаши водѫ живѫ? 12. Єда ты болші єсі отьца нашєго Іакова, иже дастъ намъ стоудєнєць сь і ть ѯ него пилъ і съноке єго і скоти єго? 13. Отъкѣштавъ Ісоусъ рєчє єі: вскъ пиі отъ водъи сеі къждьждєт са пакъи; 14. а иже пиетъ отъ водъи, ѭже азъ дамъ ємоу, не іматъ къждадатн са къ вѣкъ, нъ кода ѭже азъ даиі ємоу бѫдетъ въ немъ істоуънікъ водъі въсклплѭштаѧ въ животь вѣуънъи. 15. Глаголa къ немоу жена: господі, даждъ ми сиѫ водѫ, да ни жьждѫ ни прихождѫ сємо поуръпатъ. 16. Глаголa єі Ісоусъ: іди і пригласи мѫжа своєго і приді сємо. 17. Отъкѣштa жена і рєчє ємоу: не імамъ мѫжа. Глаголa єі Ісоусъ: добрѣ рєчє, ѣко мѫжа не імамъ; 18. пѧть бо мѫжь імѣлa єси, і нъинѣ єгожє імаши нѣсть ті мѫжь; сє въ істинѫ рєчє. 19. Глаголa ємоу жена: господі, віждь ѣко пророкъ єси тъи. 20. Отьци наши поклоніша въ горѣ сеі; і въи глаголєтє ѣко въ Єроусалимѣхъ єстъ мѣсто, ідєжє клапѣти са подобаєтъ. 21. Глаголa єі Ісоусъ: жено, вѣрѫ ми іми, ѣко грядетъ година єгда ні въ горѣ сеі ні въ Єроусалимѣхъ поклоніте са отьцю. 22. Въи клапѣтє са єгожє не вѣстє; мъи же клапѣємъ са єгожє вѣмъ, ѣко спасєніє отъ Іюдєі єстъ. 23. Нъ градетъ година і нъинѣ єстъ, єгда істіни поклонніци поклонать са отьцю доухомъ і істіножь, ібо отьць тацѣхъ іштетъ клапѣѭштіихъ са ємоу. 24. Доухъ єстъ Богъ; иже клапѣтъ са ємоу, доухомъ і істіножь достоітъ клапѣти са. 25. Глаголa ємоу жена: вѣмъ, ѣко мєсіа придєт, глаголємъи Христосъ, і єгда ть придетъ, къзвѣститъ намъ вѣсѣ. 26. Глаголa єі Ісоусъ: азъ єсмъ глаголаі

съ тобоѭ. 27. І тогдажє придѫ оученици его, і оуждахѫ
са ѣко съ женоѭ глаголаашє: і никто жє реүє: үєсо ишѣши,
ли ѹѣто глаголеши съ нимъ? 28. Остаки жє кодоносъ свои
жены і іде къ градъ і глагола ѹловѣкомъ: 29. придѣте ви-
дите ѹловѣка, иже реүє мьнѣ всѣ елико сѫткорихъ: єда тъ
єсть Христосъ? 30. Ізидѫ жє изъ града і грядѣахѫ къ немоү.
31. Межди жє симъ молѣахѫ і оученици его глаголѣшѣ: оу-
үитєлю, ѣждь. 32. Онъ жє реүє къ нимъ: азъ брашно имамъ
ѣсти єгоже къи не вѣсте. 33. Глаголаахѫ жє оученици его къ
собѣ: єда кыто принесє емоү ѣсти? 34. Глагола имъ Ісоүсъ:
моє брашно єсть да творіѭ волѭ посылакшаго ма і съкрѣшіѭ
дѣло его. 35. Не къи ли глаголєтє, ѣко єштє л. мєсєци сѫть,
і жатва придєтъ? сє глаголіѭ вамъ, къзкедѣтє оүи каши, і ви-
дите ники, ѣко плакъі сѫтъ къ жетвѣ юже. 36. І жѣнаи мьздѫ
пріємлєтъ і събирастъ плодъ къ жікотъ вѣчьны, да сѣи къ
коупѣ радоүєтъ са і жѣнаи. 37. О семь бо слоко єстъ істи-
нъноє, ѣко инъ єстъ сѣи і инъ єстъ жѣнаи. 38. Азъ жє къ
посылахъ жатъ ідєжє къи не троүдистє са, іни троүдиша са
і къ троүдъ ихъ вънідєтє. 39. Отъ града жє того мноѕи вѣ-
роваша къ нь отъ Самарѣнъ за слоко женѣ съвѣдѣтєльстковү-
ѭшти: ѣко реүє ми кьсѣ, єліко сѫткорихъ. 40. Єгда жє придѫ
къ немоү Самарѣнє, молѣахѫ и да бі прѣбъілъ оү нихъ. І прѣ-
бъістъ тоү дъка дъни. 41. І мноѕі паүє вєроваша за слоко
его, 42. женѣ жє глаголаахѫ: ѣко оубо[1] не за твоіѭ бєсѣдѫ
вѣроүємъ: самі бо слъішахомъ, і вѣмъ ѣко сь єстъ къ істінѫ
спасъ всєго міра христосъ. — — — — 46. Къ оно врѣмя
бѣ стєръ цѣсарь мажь, єгоже сынъ болѣаше, къ Капєрнаоумѣ.
47. Сь слъішавъ, ѣко Ісоүсъ придє отъ Іюдєа къ Галилєѭ,
іде къ немоү і молѣаше і да сънідєтъ і цѣлитъ сына его, бѣ
бо оумірая. 48. І реүє къ немоү Ісоүсъ: аште ѕнамєнія і чю-
дєсъ не видите, не имате вѣрън ини. 49. Глагола къ немоү
цѣсарь мажь: господи, сънідн прѣжде, да не оумьрєтъ отроүа
моє. 50. Глагола къ немоү Ісоүсъ: іди, сынъ твои жівъ єстъ.

[1] У штампаном тексту Асем. штампарска је погрешка: оубє. Никољско има юже; ми смо метнули оно што је ближе: оубо.

І вѣрѫ емъ словесн хлокѣкъ єже рєує ємоу Ісоусъ, ідѣаше. 51. Абнє же съходаштю ємоу, се рабі єго срѣтоша і, глаголѩште: ѣко сынъ ті живъ єстъ. 52. Къпрашаашє же годинѣ отъ нихъ къ кѫѩ годинѣ соудѣє ємоу бѣнстъ. Рѣша же ємоу: ѣко кѵєра къ годінѣ седмѣѩ остави і огнь. 53. Разоумѣ же отьць єго, ѣко та бѣ година къ нѩже рєує ємоу Ісоусъ: живъ єстъ сынъ ткоі. І вѣрова самъ і домъ єго весь. 54. Се пакъи квторицѣѩ Ісоусъ ѵюдо сътвори пришедъ отъ Іюдеѩ къ Галилеѩ.

4.

ИЗ „САВИНЕ КЊИГЕ.“

(ЋИРИЛИЦА.)

Овај споменик старога словенског језика, којега Миклошић у списку панонских споменика словенских (Altslov. Form. in Parad. XIV) ћирилицом писаних на прво место мене, познат је ученоме свету тек од скора. У типографској библиотеци у Петербургу нашао га је, и год. 1868 издао И. И. Срезневски у књизи „Древніе славянскіе памятники юсоваго письма“ 5; 1—154 стр. Prof. A. Leskien у својој књизи Handbuch der altbulgarischen (altkirchenslavischen) Sprache, Weimar 1871 дао је међу својим текстовима прво место одломцима из овога споменика. Наши исписи разликују се од издања И. И. Срезневскога само тиме, што су интерпунктовани и без скраћених речи. Вредно је напоменути, да је књизи горње име дато, што на 25 л. оздо има приписе: **поп Сака ѫал**, а на 32 л.: **помоѕи, ґ҃и, рабоу твоємоу Саки.** Као карактеристика може се истаћи, што се у овом рукопису **і** место **и** правилно употребљава после гласника у средини, почетку и завршетку речи; што нема **ы**, него после гласника долази увек **а**, а после сугласника **ъ** или **ь** но са цртом која оздо сва три краја паше (глаголско **ъ**). Као што ће се и осим тога видети, јотовани гласници долазе ретко. Место њих (нарочито у **є**) заступа тачка над словом које се јотовано изговара. Остале особине могу се тражити у самом тексту. Слова **ъ** и **ь** (оно друго, што је као глаголско **ъ**) бележена су оним првим знаком.

Матија. V. 1—12.

1. Къ оно (врѣма) къ слѣдъ Іоуса идѫ народи мънозѣи отъ Галилеа и Декапелиа и отъ Иероусалима, Иудеа, и съ онаго полоу Иердана. Оузьрѣкъ же народъ и къзиде на горѫ; и іако сѣде, пристѫпиша къ немоу оученици его; 2. и отькрьзъ оуста своа, оучаше я глагола: 3. блажени нищѣи доухомъ, іако тѣхъ есть царстве небеское; 4. блажени плачѫштеі са, іако ти оутѣшатъ са; 5. блажени кротъцѣи, іако ти наслѣдатъ земьѫ; 6. блажени алъчѫштеі и жаждѫштеі правъдъі, іако ти насытатъ са; 7. блажени милостивѣи, іако ти помилованѣи бѫдѫтъ; 8. блажени чистѣи срьдцемъ, іако ти Бога оузьрат; 9. блажени съмиражштеі, іако ти сѣнокѣ божѣи нарекѫтъ са; 10 блажени изгнанѣи правъдъі ради, іако тѣхъ есть царстве небеское; 11. блажени есте, егда поносатъ вамъ, и изденѫтъ въі и рекѫтъ вамъ всакъ зълъ глаголъ, на въі лъжѫште мене ради. 12. Радоу(и)те са и веселите са, іако мьзда ваша многа есть на небесехъ.

Матија. VI.

1. Реуе Господь: вънимаіте, милостъінѫ вашѫ не творите прѣдъ уловѣкъі, да не видѣнѣи бѫдете ими; аште ли же ни, мьздъі не имате отъ отьца вашего, иже естъ на небесехъ. 2. Егда оубо творишѣи милостъінѫ, не къзгласи прѣдъ собоѫ, іако ипокрити творатъ къ сѣньмиштихъ и къ стьгнахъ, да прославатъ са отъ уловѣкъ; амінъ глаголѫ вамъ, въспріиѫтъ мьздѫ своѫ. 3. Тебе же твораштю милостъінѫ, да не уюетъ шюица твоа, уто творитъ десница твоа; 4. да бѫдетъ милостъінѣи твоа къ таінѣ, и отьць твоі видаі къ таінѣ, въздастъ тебѣ ѩвѣ. 5. И егда молишѣи са, не бѫди іако и лицемѣри, іако любатъ на сѣньмиштихъ стожште молити са, да ѩватъ са уловѣкомъ; амінъ глаголѫ вамъ, іако въспріиѫтъ мьздѫ своѫ. 6. Тъі же егда молишѣи са, вѣиди въ клѣть своѫ, и затвори двьрі своа, и помоли са отьцю твоемоу къ таінѣ, и отьць твоі видитъ та къ таінѣ, и въздастъ тебѣ ѩвѣ. 7. Молаште са не лихо глаголете, іако і азъіичѣинци; 8. мьнатъ бо са, іако въ многѣ глаголанѣи своемь оуслъішанѣи бѫдѫтъ. Не

подобите са оубо имъ: вѣсть бо отьць вашъ, ихъ же трѣбоуєте, прѣжде прошєнїя вашєго. 9. Тако оубо молите са въ: отьчє нашь, иже єси на нєбєсєхъ, да свѧтитъ са имя твоє; 10. да придетъ цароствїє твоє: да бѫдетъ волѧ твоѧ, ꙗко на нєбєси и на ѕємли: 11. хлѣбъ нашъ настоѧщаго днє даждь намъ дньсъ: 12. и остави намъ дългы наша, ꙗко и мы оставлѧємъ должєникомъ нашимъ: 13. и нє вьведи насъ въ напасть, но избави насъ отъ непрїꙗзни, ꙗко твоє єсть цароствїє и сила и слава въ вѣкы амінь. 14. Аште отъпоущтаєте человѣкомъ съгрѣшєнїя ихъ, отпоуститъ вамъ отьць нєбєскы: 15. аште ли нє отъпоустите человѣкомъ съгрѣшєнїя ихъ, ни отьць вашъ отпоуститъ вамъ съгрѣшєнїи вашихъ. 16. Єгда же постите са, нє бѫдете ꙗко і лицємѣри жалоуѧщите: просмраждаѧщите бо лица своѧ, да бѫдѫ са ꙗвлѧи человѣкомъ посташте. Амінь глаголѫ вамъ, ꙗко въспріимѫтъ мьздѫ своѭ. 17. Ты же поста са, помажи главѫ своѭ и лицє своє оумы, 18. да нє ꙗвите са человѣкомъ посташте са, но отьцю твоємоу иже єстъ въ таинѣ: и твоє видитъ въ таинѣ, и въздастъ ти ꙗвѣ. 19. Нє съкрыкаите себѣ съкровиштъ на ѕємли, идєже оурьѕь и тлѣ тлитъ, идєже татіе подъкопаваѫтъ и краджтъ. 20. Съкрыкаите же себѣ съкровишта на нєбєсєхъ, идєже оурьѕь ни тлѣ тлитъ, идєже татіе нє подъкопаваѫтъ ни краджтъ. 21. Идєже бо єстъ съкровиштє вашє, тоу єстъ и срьдцє вашє. 22. Свѣтильникъ тѣлоу єстъ око: аштє оубо око твоє єстъ просто, всє тѣло твоє просто єстъ. 23. Аштє ли око твоє лѫкаво єстъ, всє тѣло твоє тьмно єстъ. Аштє ли свѣтъ, иже къ тебѣ, тьма єстъ, то тьма колькы? 24. Никъ же бо рабъ можетъ двѣма господинома работати: ли єдиного възненавидитъ, а дроугаго възлюбитъ: ли єдиномоу оугодитъ, а о дроузѣмъ нєрѣшти вьзнєстъ. Нє можетъ бо Богоу слоужити и мамонѣ. 25. Сего ради глаголѫ вамъ: нє пьчєте са доушєѭ своєѭ что ѣстє ли что пиєте, ни тѣломъ вашимъ къ что облѣчєте са; — — 26. възрите на птица нєбєскыа, ꙗко нє сѣѭтъ ниуєсоже, ни жѫтъ, ни събираѫтъ къ житьница; и отьць вашъ нєбєскы питаєтъ а. Нє вы ли лоучшіи ихъ єстє? 27. Кто же отъ васъ пекы са можетъ възложити на тѣло своє лакть єдинъ? 28. И при одежди что са пєчєте? Разоумѣйте цвѣты сель-

мыя, како растѫтъ, не троуждаѭтъ са ни прядѫтъ; 29. глаголѫ же вам, яко ни Соломонъ къ всеи славѣ облѣче са яко єдинъ отъ сихъ. 30. То аште трѣвѫ селныѭ дньсь сѫщѫ а оутро къ пештѣ вълагаѭщѫ са Богъ тако одѣетъ, не многѫ паче васъ, маловерн? 31. Не пыцѣте са глаголѫште: что имъ ли что пиемъ, и къ что одеждемъ са? 32. Всего бо сего погании просатъ; вѣстъ бо отьць вашъ небескы, яко требоуѣте всѣхъ сихъ. 33. Просите же прежде царствиа божиа и правъды его, и се все предастъ са вам. 34. Не пыцѣте са оубо на оутриа; оутрѣи бо печѣтъ са собоѭ; довлѣетъ бо дни злоба своа.

Матиja VII. 1—8.

1. Не осѫждаите, да не осѫдите са. 2. О немь же сѫдѣ сѫдите, сѫда(тъ) са вамъ; и ѣкъ нѭже мѣрѫ мѣрите, мѣрнтъ са вамъ. 3. Что же видиши сѫчыць къ оучесе братоу своемоу а къ оучесе своемь брьвъна не видиши? 4. Ли како речеши братоу своемоу: остани, да вѫѕѣмѫ сѫкъ къ оучесе твоемь, — — — 5. Лицемѣре, изѣми прьвѣе брьвно къ оучесе твоемъ, и тогда оучѫрниши изати сѫкъ (къ оучесе) брата твоего. 6. Не дадите скаштенна пѣсомъ, ни полагаите бисѣры ваша предъ свинииами, да не попержтъ ихъ ногами своими, и краштьше са попержтъ васъ. 7. Просите, и дастъ са вамъ; ишѣте и обрашѣете; тлъцѣте, и открыѫтъ са вамъ. 8. Всакъ бо просаи приемлетъ, и ишаи обрашѣетъ, и тлъкѫштюмоу открыѫтъ са.

Матиja. XVIII. 1—4; 10—20; 23—35.

1. Къ тъ часъ падѫ оученици его предъ нимъ, глаголѫште кто оубо болы естъ къ царствѣ небесѣмь? 2. И прызвавъ Исоусъ отроча, и постави є по средѣ ихъ, 3. и рече: амни, амни глаголѫ вамъ, аште не обратите са ни бѫдете яко дѣти, не имате вънити къ царствѣ небескоѣ. 4. А нѭже оубо съмѣрнтъ са яко отроча, съ естъ болни къ царствѣ небесѣмь. — — — 10. Блюдѣте, не родите единомоу сихъ малыхъ; глаголѫ бо вамъ, яко а(н)гели въ небесѣхъ вынѫ видатъ лице отьцю ми небескоу(моу). 11. Придѣ сынъ чловѣчь-

скꙋ вꙑзискати и спасти погꙑбъшаѧ. 12. Что сѧ вамъ мнитъ? Аште бѫдетъ единомоу члвкѣкоу .р. овцъ, и погꙑбнетъ єдина отъ нихъ, не оставитъ ли .с. и .ѳ.-ти на горахъ, и шьдъ ищетъ погꙑбъшаѧ. 13. И аште обрѧщетъ ѭ, аминь глаголѫ вамъ, радоуетъ сѧ ѡнъ паче неже деватидесѧтъ и .ѳ.-ти непогꙑбъшихъ. 14. Тако нѣстъ волѣ прѣдъ отцемъ вашимъ небесꙑмъ, да погꙑбнетъ єдинъ малꙑхъ сихъ. 15. Аште ли съгрѣшитъ прѣдъ тобоѭ братъ твои, иди обличи и прѣдъ собоѭ томоу единомоу. Аште ти послоушаетъ, приобрѧщеши брата своего; 16. аште ли тебе не послоушаетъ, поими съ собоѭ єдиного ли .в., да по оустомъ двѣма послоухома ли трьмъ станетъ вьсакъ глаголъ; 17. аште ли ослоушаетъ ихъ, рьци црькви: аште ли о црькви не брѣжетъ, да бѫдетъ ти ако и поганъ и мꙋтарь. 18. Аминь глаголѫ вамъ, єлико аште съкажете на ꙁемли, бѫдѫтъ съвꙁани на небеси; єлико аште раꙁдрѣшите на ꙁемли, бѫдѫтъ раꙁдрѣшени на небесѣхъ. 19. Пакы аминь глаголѫ вамъ, ако аште .в. отъ васъ съвѣщаета на ꙁемли и вьсакоі вещи, єгоже просите, бѫдетъ имъ отъ отьца моего небескаго. 20. Идеже бо ѥста .в. ли .г. събрани къ имѧ моемоу, тоу есмь по срѣдѣ ихъ. — — — 23. Подобѣно ѥстъ цѣрьствие небеское члвкѣкоу цареви, иже изволи съвѣштати слоуги съ рабы своими. 24. Ꙁапочинъшю же емоу съчинати слоуги, приведе сѧ емоу единъ длъжьникъ тьмь талантъ. 25. И не имѣштю емоу что вꙑдати, повелѣ емоу г(оспод)ь продати сѧ и жену и вьсе имѣние свое. 26. Падъ же рабъ онъ, кланѣше сѧ емоу, глаголѧ: г(оспод)и, потрьпи о мнѣ, и вьсе ти вꙑдамь. 27. Милосрьдовавъ же г(оспод)ь раба того, отъпоусти і, и длъгъ отъдастъ емоу. 28. И шьдъ рабъ тъ обрѣте единого подроугъ своихъ, иже бѣ длъжьнъ емоу .р.-мь пѣнаꙁь, и имъ его бѣшѥ, и глаголѧ: вꙑдаждь ми, имь же ѥси длъжьнъ. 29. Падъ же подроугъ онъ молѣше і глаголѧ: потрьпи о мнѣ, и вꙑдамъ ти. 30. Онъ же не хотѣше, нъ ведꙑ вꙑсади ѥ тьмьницѣ, доньдеже вꙑдастъ вьсь длъгъ свои. 31. Видѣвъше же подроузи его бꙑвшѧтаѧ, съжалиша сѧ ꙁѣло и пришьдъше съказаша г(оспод)ви его вса бꙑвшаѧ. 32. Тогда призвавъ его г(оспод)ь глаголѧ емоу: рабе лꙗкавꙑ, вьсь длъгъ твои оставихъ тебѣ, понеже моли ма; 33. не подобаше

ли и тебѣ помиловати подроугa своего, ꙗкоже и азъ тебѣ помиловахъ? 34. И прогнѣвавъ сѧ г(оспод)ь его, предастъ і мѫчителемъ, доньдеже въздастъ всь дльгъ свои. 25. Тако же отьць мои небескы створитъ вамъ, аште не отъдастє кѣждо братоу своемоу отъ срьдьць вашихъ прѣгрѣшенїи, амінъ.

Матија. XX. 1—10; 29—34.

1. Реѵе господь притъчѫ сиѫ: подобьно єстъ царство небеское ѵловѣкоу домовитоу, иже изиде ѕа оутра наѧть дѣлатель виноградоу своемоу. 2. Съвѣштавъ же цѣиѫ по сребьникоу, на виноградъ посъла а. 3. И ишъдъ къ .г. годинѫ, видѣ ины на трьжиштн стоѧшта праѕны; 4. и тѣмъ реѵе: идѣте и вы къ виноградъ мои, и еже бѫдетъ правьда, дамъ вамъ. Они же идѫ. 5. Пакы же ишъдъ къ .s. и къ .і. годинѫ, створи такождє. 6. И къ единѫиѫже на десатє ишъдъ, обрѣте дроугыа стоѧшта праѕны, и глаголa имъ: ѵто стоитє сьдє всь дьнь праѕни? 7. И глаголаша емоу: ꙗко никтоже насъ не наѧть. Глаголa имъ: идѣте и вы къ виноградъ мои, и еже бѫдетъ цѣна, пріимєте. 8. Кеѵероу же бывъшю глаголa господинъ къ приставникоу винограда: призоѵи дѣлателa, и даждь имъ мьздѫ, наѵѣнъ отъ послѣдьнихъ до прьвыхъ. 9. Пришъдъше иже къ единѫиѫ на десатє годинѫ приняша по пѣнаѕоу. 10. Пришъдъшеі прьвѣе мьнѣхѫ сн каштє принати; и приняса и ті по пѣнаѕоу. — — — 29. Въ оно (врѣмя) исхождаше Іѕоусъ отъ Єрихы, и вь слѣдъ его идѣше народъ многъ. 30. И се .к. слѣпьца сѣдѣста при пѫти, слышавъша же, ꙗко Іѕоусъ мимо ходитъ въѕъписта, глаголѫшта: помилоуі на, господи, сыноу Давидовъ. 31. Народи же прѣштахѫ има да оумлъѵита; она же паѵє вьпиаста, глаголѫшта: помилоуі ны, господи, сыноу Давидовъ. 32. И ставъ Іѕоусъ ѕъва ѭ, и реѵе: ѵто хоштета, да створѫ вама? 33. Она же рѣста емоу: господи, да отвръѕета са оуи наю. 34. Мил(о)ср(ь)довавъ же Іѕоусъ косиѫ са оуню има, и абиє отвръѕоста са оуи обѣма, и вь слѣдь его идоста.

Матиꙗ. XXVI.

Рєѵє господь къ ѡученикомъ своимъ: 2. вѣсте, ꙗко по двою днию пасха бѫдетъ, и сынъ члвчєскъ прєданъ бѫдетъ ꙗ распатіе. 3. Тогда събраша сѧ архиєрєи и кънижьници и старьци людьсции на дворъ архиєрєокъ, нарицаємаго Каиафы, 4. и съвѣтъ створиша да Іѡѵса имѫтъ лъстиѫ и ѹбиѭтъ. 5. Глаголаѫ же: въ нє къ празднікъ, да нє мълва бѫдетъ къ людєхъ. 6. Іѡѵсоу же бъıвъшю къ Вифании къ домоу Симона прокажєнаго, 7. пристѫпи къ немоу жена, имѫщи алавастръ мира драгаго, и къıла на главѫ єго възлежащта. 8. Видѣвше же ѹченици єго, негодоваша глаголѫште: чего ради гыбель си? 9. Можаше бо мироу сє продано бъıти ꙗ многа и дано бъıти нищимъ. 10. Разоумѣ же Іѡѵсъ, и рєѵє имъ: что троужда́сте жєнѫ? Дѣло бо добро сътвори къ мнѣ. 11. Ксегда бо нищаа имате съ собоѫ, менє же нє ксегда имате. 12. Възлиꙗвъшиа си мироу сє на тѣло моє, на погребєніе ма створи. 13. Аминь глаголѫ вамъ, идѣже ащте пропокѣдано бѫдетъ єка(ѵгелиє) сє къ ксемь миръ, къглаголетъ сѧ и иже створитъ къ памать єѧ. 14. Тогда шьдъ єдинъ отъ обою на .л.-тє нарицаємъı Июда Искариотьскъı къ архиєрєомъ, 15. рєѵє: что ми дасте? и азъ вамъ прєдамъ і. Они же поставиша ємоу .л. сребрьникъ. 16. И отъ толѣ искаше подобьна крємєнє, да і прєдастъ. 17. Къ прьвъı же дни опрѣснъка пристѫпиша ѹченици къ Іѡѵсови, глаголѫште къ немоу: къде хощеши и ѹготоваємъ тебѣ пасхѫ ꙗсти? 18. Онъ же рєѵє: идѣте къ граду къ нѣкомоу, и рькѣте ємоу: ѹчитель глаголетъ: крѣма моє близъ єстъ, оу тебє створѫ пасхѫ съ ѹченикъı своими. 19. И створиша ѹченици, ꙗкоже повелѣ имъ Іѡѵсъ, и ѹготоваша пасхѫ. 20. Кєчєроу же бъıвъшю, възлежє съ обѣма на .л.-тє ѹченикома. 21. И ядѫщємъ имъ, рєѵє: аминь глаголѫ вамъ, ꙗко єдинъ отъ васъ прєдастъ ма. 22. И пекѫште сѧ зѣло начаша глаголати ємоу сдинъ къждо ихъ: єда азъ єсмь, господи? 23. Онъ же отъкѣщавъıи рєѵє: омоуни съ мноѫ рѫкѫ, тъ ма прєдастъ. 25. Сынъ же члвчєскъ идетъ, ꙗкоже писано о немь: горє члвкоу томоу, имь же сынъ члвчєскъı прєдастъ сѧ; добрѣ

было бы ємоу, аште са бы не роднлъ ѵлокѣкъ тъ. 25. Отъкѣшта же Нюда прѣдаа іего, и рєѵє: єда азъ єсмь, оуѵнтелю? Глагола ємоу: ты рєѵє. 26. Ѩдшѣмъ же нмъ, пріимъ Ісоусъ хлѣбъ, благословнвъ, прѣломи и даашє оуѵєннкомъ своимъ, и рєѵє: пріимѣтє и ѣдитє; сє єстъ тѣло моє. 27. И пріимъ ѵашѫ, хвалѫ къздавъ, дастъ нмъ, глагола: пнитє отъ нєа ксн; 28. сє єстъ крькь моа новаго ѯавѣта, пролнваємаа ѯа многы къ отъданнє грѣхомъ. 29. Глаголѫ же камъ, ако не нмамь юже пити отъ сего плода лозьнаго до того днє, єгда и пнѭ съ вами новъ цароткнє отьца моего. 30. И вьспѣвъшє, нзндѫ въ горѫ Єлоньскѫ. 31. Тогда глагола нмь Ісоусъ: ксн вы съблаѯнитє са о мьнѣ вь сиѫ ношть; писано бо єстъ: пораѭ пастоуха, и разндѫтъ са овьча стада. 32. По вьскрьсєнні же моємь карѫ вы къ Галилєі. 33. Отъкѣштакъ же Петръ рєѵє ємоу: аште и ксн съблаѯнатъ са о тебѣ, азъ никоганже не съблажѫ са. 34. И рєѵє ємоу Ісоусъ: амінь глаголѫ тебѣ, ако въ сиѫ ношть прѣжде даже коуръ не въѕгласитъ, .г. кратъ отвръжєшн са мєнє. 35. Глагола ємоу Петръ: аште ми са клоуитъ съ тобоѭ оумрѣти, не откръгѫ са тебє. Такождє и ксн оуѵєннцн рѣша. 36. Тогда придє съ нимн Ісоусъ къ ксь, нарнцаємоѭ Гетьснианнн, и глагола оуѵєннкомъ: садѣтє тоу, доньдєжє шьдъ помолѫ са тамо. 37. И поімъ Петра и оба сына Ѯєкєдєова, нахатъ пєшти са и тѫжити. 38. Тогда рєѵє Ісоусъ: прискрьбъна єстъ доуша моа до съмрьти; пожндѣтє сѣдє и бьдитє съ мноѭ. 39. И прѣшьдъ мало, падє нць мола са и глагола: отьѵє мои, аште къѯможьно єстъ да мнмо идетъ отъ мєнє ѵаша сн; обаѵє не ѩкоже азъ хоштѫ, нъ ѩкоже ты. 40. И къставъ отъ молнтвы, придє къ оуѵєннкомъ, и обрѣтє а съпашта, и глагола Петрови: тако ли не къѯможє єдиного часа побьдѣти съ мноѭ? 41. Бьдитє и молитє са, да не вьнидетє къ напасть; доухъ бо бъдръ, а плъть немоштьна. 42. Пакы къторицеѭ шьдъ, помоли са, глагола: отьѵє, аште не къѯможьно єстъ ѵаши сеі мнмо нти отъ мєнє, аште не пнѭ єа, бѫди волѣ твоа. 43. Пришьдъ пакы обрѣтє а съпашта; бѣстє бо оун імъ таготьнѣ. 44. И оставль а, пакы шьдъ помоли са трецеѭ, тождє слово рекъ. 45. Тогда придє къ оуѵєннкомъ, и глагола нмъ: съпитє проѵєє, и по-

уникліте: се приближи сѧ годинѧ, и сынъ ѹлокѣѹьскъ предаєтъ сѧ къ рѫцѣ грѣшьникомъ. 46. Къстанѣте, идѣмъ, се приближи сѧ предаи мѧ. 47. И сштє глаголѫштю емоу, се Юда, єдинъ отъ окою на .і.-тє придє и съ нимь народъ многъ съ оружиємь и жрьдьми отъ архиєрєи и старьць людьскыхъ. 48. Предаи же дастъ имъ ѕнамєніє, глагола: єгоже лобѣжѫ, то єстъ: имѣте і. 49. И абіє пристѫпь къ Ісоусови, рєчє емоу: радоуи сѧ, оучителю: и лобѣза і. 50. Ісоусъ же рєчє емоу: дроужє, на нє же єси пришълъ, то створи: тогда пристѫпьше, къзложиша рѫцѣ на Ісоуса и ашѧ і. 51. И сє єдинъ отъ сѫштихъ съ Ісоусомъ, и оудари раба архиєрєова, оурѣза оухо. 52. Тогда глагола емоу Ісоусъ: къзврати ножъ свои къ своє мѣсто, вси бо приимъше ножь ножьмь погыбнѫтъ. 53. Или мьнитъ ти сѧ, ѩко нє могѫ нынѣ оумолити отьца моєго, и пристанитъ мнѣ вишє нежели .ѳі. легеона ангелъ? 54. Како же оубо събѫдѫтъ сѧ кънигы, ѩко тако подобашє бытн. 55. Къ тъ часъ рєчє Ісоусъ народомъ: ѩко на разбоиника ли изидостє съ оружиємь и жрьдьми ати мѧ? По вса дни сѣдѣхъ при васъ къ цркви оучѧ, и нє дастє мєнє. 56. Сє же всє бысть, да събѫдѫтъ сѧ кънигы пророуьскыѧ. Тогда оучєници вси остакавше і бѣжаша. 57. Они же имъше Ісоуса ведоша къ Каіафѣ архиєрєови, идєже кънижьници и старьци събраша сѧ. 58. Петръ же идѣше по немь изъ далєча до двора архиєрєова: и къшьдъ къ двору, сѣдѣше съ слоугами, видѣти хота коньчинѫ. 59. Архиєрєи же и старьци съборъ вси искаѫ лъжа съкѣдѣтєлѣ на Ісоуса, ѩко да оубиѭтъ і. 60. И нє обрѣтоша; и многомъ съкѣдѣтєлъмъ пристѫпьшемъ, нє обрѣтѫ. Послѣди же пристѫписта .в. съкѣдѣтє(ля) лжа, 61. и рѣста: съ рєчє: могѫ разорити цркы божиѭ, и трьми днии създати ѭ. 6-. И къс имъ архиєрєи, рєчє емоу: ничєсоже ли отъкѣштаваши, что си съкѣдѣтєльствоуѭтъ? 63. Ісоусъ же мльчашє. И отъвѣштавъ архиєрєи рєчє емоу: заклинаѫ та Богомь живымъ, да рєчєши намъ, аште ты єси Христосъ сынъ божиі. 64. Глагола емоу Ісоусъ: ты рєчє. Обаче глаголѫ вамъ, отъ сєлѣ оузрите сына чловѣѹьска, сѣдѫшта о десноѭ отьца и граджшта на облацѣхъ небєскыхъ. 65. Тогда архиєрєи растрьза ризы свои, глагола: ѩко блаєвиниѭ рєчє: что ештє трѣбоуємъ съ-

вѣдѣтель? Се нѣнѣ слышасте кланенїе его. 66. Ѹтто са вамъ мнѣнитъ? Они же отвѣштакѣше рѣша: повиненъ єстъ съмрьти. 67. Тогда заплюваша лице его, и пакости емоу дѣяша, ови же за ланитж і оудариша, 68. глаголѧште: пророцѣ намъ, Христе, кто єстъ оударивъ та. 69. Петрь же вънѣ сѣдѣше на дворѣ; и пристжпи къ немоу єдина рабыни, глаголѧшти: и ты бѣ съ Ісоусомъ Галилеіскымъ. 70. Онъ же отрьче са прѣдъ вьсѣми, глагола: не вѣмъ, ѹто глаголеши? 71. И шъдшю же емоу въ врата, оузьрѣ і дроугаа и глагола нмъ тоу: и съ бѣ уловѣкъ съ Ісоусомъ Назарѣнинномъ. 72. И пакы отрьче са съ клатвоѭ: яко не знаѭ уловѣка. 73. Не по мноѕѣ же пристжпьше стоѧште, і рѣша Петрови: къ истиниѭ ѿтъ нихъ ты єси, нбо бесѣда твоа ѩвѣ та творитъ. 74. Тогда наѹатъ ротити са и клати са: яко не знаѭ уловѣка сего. И абие коуръ възгласи. 75. И помѣнѭ Петръ глаголъ Ісоусовъ, єже рєѵе емоу: прѣждѣ даже коуръ не възгласитъ, трикратъ отъкрьжеши са мене. И шъдъ вънъ, плака са горько.

5.

ИЗ РУКОПИСА СУПРАСАЉСКОГ.

(ћирилица.)

Унијатски свештеник Бобровски, који се нешто бавио о старинама словенским, нађе год. 1825 у унијатском манастиру Супраслу (14 врста од Белостока — Białystok) овај рукопис, те пише Кепену у Петербург, који је онда издавао Библіографическія листы. Кроз ове руке дође ствар до А. Х. Востокова, те он у истом Кепеновом часопису објави свету овај рукопис. После је исти Бобровски имао цео тај рукопис у својим рукама, и цео је био у рукама Копитара, који га и преписе. На послетку једна половина се затекла у рукама Копитаревим, те је, после његове смрти, заједно с преписом целине и осталим његовим књигама припала библиотеци љубљанскога лицеја. За неки део друге половине било се у имп. публ. библиотеци сазнало, да је у Русији у приватним рукама (Извѣст. II. отд. акад. наукъ V. 335), докле није И. И. Паплоњски јавно (Варшавскія университетскія извѣстія 1872 бр. 4.) да је у Варшави у библиотеци Замојскога, где је добављена с библиотеком Бобровскога. Тај део је и сад тамо. Цео рукопис издао је Миклошић под насловом Monumenta linguæ palæoslovenicæ e codice suprasliensi Vindobonæ 1851. Одломке је штампао и И. И. Срезневски (нешто и по оригиналу) у пређе поменутој књизи Древніе славянскіе памятники юсоваго письма. Ст. Петербургъ 1868. 174—186; 225—240.

Мѣсаца марта къ л҃і. житиѥ Грігора папы роумъска'го.

Блаженъıи Грігории поставлѥнъ бıстъ патриархъ скатѣи божии црькви римьстѣи, а прѣжде патриаршъстка црънориѕъцъ бѣ къ манастъıри скатаго апостола Аньдреа, нарицаѥмаго Клноскаура, блиѕъ скатоую мѫченикоу Іоана и Паула. Бѣаше же игоумень того манастъıрѣ, мати же іего блаженаа Силвиа живѣаше блиѕъ кратъ скатаго Паула апостола на мѣстѣ нарицаѥмѣмъ к'ела[1] нова. Тъ же блаженъıи Грігории іег'да сѣдѣаше къ хъıѕнѣ своіѥи и писаашє, придє къ н'емоу маломожтъ, мола и н глагол'а: помилоуи ма, рабє бога къıшьнаго, ıако старѣишина бѣхъ корабл'никомъ, и истопиѕхомъ са и погоубиѕхомъ много имѣнию, и своє и стоуждє. Любопиштни же и по истинѣ рабъ христосовъ приѕъкавъ слоугъ своіего глагола іемоу: братє, шедъ даждъ семоу s҃ ѕлатиць, братъ же шедъ сътворн, ıакоже повелѣ іемоу рабъ божии Грігории, и дастъ маломожтн s҃ ѕлатиць, и отнде, пакъı оубо мало прѣмоудикъ къ тъждє день придє тъждє маломожтъ къ блаженоуоумоу Грігороу глагол'а: помилоуи ма, рабє бога къıшьнаго, ıако много погоубиѕхъ, а мало ми іесн далъ. Блаженъıи же приѕ'кавъ слоугъ своіего глагола іемоу: идн, братє, даждъ іемоу дроугъıж s҃ ѕлатиць. Сътворн же братъ тако. Къѕмъ же ништни к҃і ѕлатиць отнде. Пакъı же мало помоудивъ третиѥ къ тъждє день придє къ блаженоуоумоу Грігорию глагол'а: помилоуи ма, рабє бога къıшьна'го, даждъ ми дроугоіе благословъıенне, ıако много погоубиѕхъ. Блаженъıи же приѕъкавъ слоугъ своіего глагола іемоу ѣ идн, даждъ іемоу дроугъıж s҃ ѕлатиць. Отъкѣштавъ же глагола: кѣрж ми нми, уьстъпъıи отьıє, ıако нѣстъ остала ни іедина ѕлатица къ ризъıницн. Глагола к н'емоу блаженъıи: не имаши ли много никакогоже сѣсѫда, ни ли ризъıна, да даси іемоу; онъ же отъкѣштавъ реуе: много сѣсѫда, уьстъпъıи отьıє, не имамъ разкѣ сьребрънаго блюда,

---

[1] Како штампарија нема слова с облим озго акцентом, који бележи непчани изговор, — меће се код таких слова ' да би се распознала од апострофованих.

иже и посълала господда келикам съ коуцниж. Глаголл къ н'емоу рабъ божии Григории: иди, братє, даждъ ємоу блюдъ тъ. Братъ же съткори, якоже повелѣ ємоу блаженъын, и дастъ ништоуомоу. Ништии же къзємъ к'і ѕлатиць и сърєбрьнъын блюдъ отидє, иєгда же и постакниша патриарха скатєи црькви рнмьстєи, по обычаю патриар'шъскоу повелѣ сак'єлароу своємоу къ иднмъ дьнь иднож принєсти к'і маломоштн на трєпєзѣ своѣ, да обѣдоуѣтъ съ н'имъ. Сак'єларии же съткори, якоже повелѣ имъ патриархъ, и призъка к'і мѣжь ништъ. И иєгда сѣдоша съ патриархомъ на трєпєзѣ, обрѣтоша са г'і. Призъкавъ же сак'єлара глаголл ємоу: нє бѣхъ ли тн рєкалъ к'і позъкати, то како бєз моєго повелѣнниа три на десатє иєси позъкалъ: сак'єларь же слъшавъ и пристрашенъ бъıкъ отъвѣштавъ рєчє к н'ємоу: кѣроуи ми, ычстъныи владыко, дъва на десатє ихъ иєстъ, трєтиаго на десатє нє кидѣашє ник'тожє разкѣ патриархъ иднныъ. Обѣдоуѣштємъ же имъ кидѣашє патриархъ трєтиаго на десатє сѣдашта на кран стола, и сє, лицє иєго образъы измѣнишє, окогда оубо кидѣти и бѣашє сѣдл, ок'гда же отрока. И иєгдаже въсташа съ трєпєзъı, имъı къса отъпоусти блаженъын, а трєтиаго на десатє, кидиаго тако уоудъна, а и за ржкѣ и кькєдъı и къ клєть своѣ глаголл ємоу: ѕакланиаѣ та о келицѣи силѣ късєдръжитєлиа бога, повєѣдь ми, к'то тъı иєси, и ито иєстъ има твоє? Онъ же рєчє к н'ємоу: и иже къпрашаєшн имєнє моєго, то и то уоудъно иєстъ, обаче аѕъ иєсмъ оубогъын пришєдъын к тебѣ, иєгда бѣ къ манастъıри скатаго Аньдрєа апостола, нарицаємаго Каноскаръ, иєгда сѣдѣашє къ хъıзинѣ и писашє, ємоуже да дъва на десатє ѕлатиць и сърєбрьнъын блюдъ, иже тн бѣ посълалъ съ коуцниж блаженаи Силина матн твоа, и да оукѣси, якоже отъ дьнє того, отъ н'єлиже пода ми съ длъготръпѣниємъ и простомъ срьдьцємъ, нарєчє та господь патриархоу бъıти скатєи црькви своиєи, ѕа н'ѣже и крькь своѣ пролнла, и бъıти тн прѣнмьникоу и наимєстьникоу кръховьнаго апостола Петра. Глаголл же к н'ємоу блаженъын Григории: како къси тъı, якоже тъгда нарєчє господь бъıти мьнѣ патриархоу? Онъ же отъвѣштавъ рєчє: нє ялыиа ли агг'єлъ господа късєдръжитєлиа иєсмъ аѕъ, то того ради кѣдѣ, и тогда бо господь на

бѣ посълалъ к тебѣ искоусити оусрьдиѥ твоѥ; аште оубо уловѣколюбьнѣ а нѣ уловѣкомъ творишн видѣти милость своѭ. Блаженъын же то слышавъ оубоѩ са, нѣ оубо бѣаше до толѣ видѣлъ агг'ела, акы къ уловѣкоу бо бесѣдова и къзира на н'ь. Реѵѣ же агг'елъ къ блаженоуоумоу: нѣ бои са, сѣ, посълалъ ма ѥстъ господь, да бѫдѫ съ тобоѭ къ житии семъ. Блаженъын же слышавъ то отъ агг'ела паде ницъ на ѕемн, и поклонн са господоу глагол'а: аште малааго того ради даанна и нинѣсоже сѫшта толико множьство штедротъ показа о мьнѣ прѣмилостивъын господь, ѩкоже агг'ела своѥго посълати къ мьнѣ, быти ѥмоу съ иноѭ къ ниѫ, какоѩ оубо славы съподобать са прѣбывающштин въ ѕаповѣдехъ ѥго и дѣлающте правдѫ, бѣѕ лъжа бо ѥстъ рекъын, ѩко милость хвалитъ са на сѫдѣ, и милоуан ништа къ ѕаѥмъ даѥтъ богоу. Тъ же самъ агг'ельскъын господь строан уловѣчьскоѥ съпасенние глагол'ѣтъ къ одесняѫ стоштинии: градѣте, благословлѥнии отьца моѥго, приимѣте оуготованоѥ вамъ цѣсарьство отъ начала миро; ал'ѵенъ бо бѣхъ, и дасте ми ѩсте, жадънъ бѣхъ, и напоисте ма, страненъ бѣхъ и накедосте ма, болѣхъ, и присѣтисте мене, нагъ бѣхъ, и облѣкосте ма, къ темьници, и придосте къ мьнѣ, ѩлыма оубо сътвористе ѥдномоу отъ братиа сеа моа хоудыа, то мьнѣ сътвористе; бѫди же кьсемъ намъ поунтающштинмъ же и послоушающштинмъ оусльшати блаженъын тъ глась, и кѣуьнъиндъ благъын'ь, ѩже оуготова богъ любающтинмъ и, да ны съпринимникъ сътворитъ Христосъ богъ прѣчистыа ради матере ѥго скатыа богородица, ѩко томоу подобаетъ слава, ѵесть и поклонение, нъінѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ амин.

Фотѣа патрнарха Конъстантинна града слово на врѣбницѫ и о Лаѕарѣ.

Сгда отроцы ѡсанна къ кънъи'нихъ къпижшта цркъы къстражитъ, и скетълъын тъ и богол'ѣпьнъын глась къ себѣ привлѣкѫ, късокъ бѫдѫ потъштанинмъ, ѕъло бо аште радости предолѣѵетъ поустошьноѥ ѥстъство, а любы нѣ вѣстъ жъдати времене ѕовѫшта, и оумомъ быстромъ обѣхождѫ Ви-

ѡлиннѣ, и рѫкама плѣшта лицоуѣ и съмѣшала са скауѫ съ дѣтьми, побѣдѫнѫѫ пѣснь съ и'ними оутвр'ждала владѫщѣ: ѡсанна къ кѫшьи'нхъ, благословѣнъ градъи къ нама господьи'е. Сгда ли пакы кѣнѣ носашта и съвѣтажшта Христоса и лицы стакашта и стел'ашта ризы съмоштрѫ, радоуѫ са такождѣ, ѥжѣ книждѫ отроцы простомъ азъикомь и дѣлѣсемь пѣснь цѣсароу ткораштa. Нъ придѣтъ ли тъгда пауѣ жидовъскы плакати са и ненавидѣти зълобы, ако отроци съмыслатъ, а отьци са на оубон ткоратъ, и младеньци богословатъ, а отьци на бога са ткоратъ. Тъгда и кн'ижьникъ самѣхъ книждѫ надъшѫѫ мѫдрость, славоѫ бо и лицемѣрьскомъ разоума горѣ зълѣ къзнѣсъшѣ са истинѣныа и божна мѫдрости по истинѣ отъпадоша. Тъгда и оучитель ихъ плаua са ожестоуанна срьдьца ихъ, ако оучити нѣхъ поржѫени нѣ бъша достонни своѥѫ зълобоѫ, ни съ сконми оучѣникы къ радоу стати, и нѣдѫгъ нѣхъ цѣлити обѣштавъши са сами послѣди'нъ нѣдѫгомъ, бѣзоумнимъ, болѣша, келиуанним страсти кьсѫ доушѫ зълѣ обатрикъшѣ, и соугоубоѫ по истинѣ мѫсѫ болѣкъшѣ; зъли бо сѫштѣ и зълѣ страждѫштѣ нѣ могоша и страсти своюа нѣ уоути. Лѣпо бо бѣ имъ краuоу приѭдъшоу и оу и'нхъ сѫштоу прнати ѥго, и рѣкы имъ цѣл'ѣнна проликажштоу оудобь и бѣз брашъна отъ омыкажштаго ихъ сквръны скоа оуништати и страстни сконхъ омыкати са; нъ кол'ѣѫ и уоукъства и оумъ скон коупьно зълѣ ослѣпикъшѣ своѥго цѣл'ѣнна съкратиша са, и съпаса и творьца познати нѣ рауиша; абыша бо познали, сватын Пауъ рѣуѣ, нѣ быша господа славы распали, нѣ разоумѣша, нѣ бо разоумѣша рауити, ижде бо хотѣнніѣ сѫпротивь быкаѥ, то и дръжашта са страсти оумъ плѣноу быкаѣтъ, и оума свобождѣніѣ кабимо на добро истинъ постиженніѣ нѣ идѣтъ. Нѣ разоумѣша агг'ѣлы славимаго и пророкы проповѣдаѥмаго, нѣ разоумѣша о дѣсиѭѣ отца сѣдаштаго и на дѣкиуоу ржкоу носима и словѣсемь ѥдинѣмь дѣиѭѫшта, нѣ разоумѣша на прѣстолѣ херовнма сѣдаштаго и на осьлати носима и отроцы хваліма и на страсть кол'ьныѣ пришьдъша, нѣ познаша ни разоумѣти изволиша, нъ наричаѥмни са мѫдри быти обѫродѣша, и отъмьнѣ къ мъслехъ ихъ неразоумиуьноюе срьдьцѣ. Сни пророкъ нз да-

леуа глаголлаше предиканда: слоухомъ слышат', и не разоумѣютъ, и видаште не видатъ, оудебелѣ бо срьдьце людии сихъ, и оушима тажьце слышаша, и оуи си помѣжиша, да не видатъ оучима, ни оушима слышатъ, ни срьдьцемъ разѹмѣютъ, и обрататъ са, да исцѣл'ѫ и. Повѣжь ми оубо, ѡ жидовине, у'то са пророкы великуаеши, а прорицаемаго коришн? како ли кълежиши ки'игахъ, разоума написанѣихъ ослоушал са? и отроуникы закона събираеши, а истокоѥ грозноквые бърати попоуштаеши? и къ ки'ижнѣихъ роудахъ къ поустошъ бъдиши, а иже къ и'ихъ таинаго не ископаеши, ни събереши злата: иъ и ни по законѣнѣимъ цѣтилоиъ съ любькиѣ цѣтъ обмакъше, скѣтьли скѣтъло оукасти къ прькькиѣемъ ликоуѣтъ урьтозѣ, и иже къ благодѣти добрѣ конаѣтъ, благоуьстиѥ носатъ. А ты листвиимъ закрыкъ оуи си кысь са тамо прѣда, ни отъ того дебельства болѣзни имѣа, ни къ цѣтьца къзороу лиуесе своѥго прѣкеды, и ты бисръ адъскы, имиже са красатъ, злѣ оуиножаеши, а Христосоки людиѥ тъ отъкрикаѣ лѣпѣ, унстѣ по истинѣ приѥмыѣтъ истинѣиѣѣ заръ, и оу урътога сѣдиши, из давѣна са троуда, а пришъдъша затн не приѥмыѣеши, дръжимъ сы похотиѣ блъда, по истинѣ събравъшъ без мѣжьства и къ сирѣхъ словесехъ безоума иединъ, по истинѣ сии людиѥ жродики а не мѣдри, испръва бо оученин на законѣ ни къ послѣди'имь мѣстѣ написани быша богопознанна. Не слъша ли цесаря Давыда божиѥмъ оскаштенинмь поѣшта: из оустъ младьнець съсѣштинѣхъ съвръшилъ иесн хвалѣ врагъ твонѣхъ ради? не вѣроуеши ли пророкоу, вѣроун акы жинцѣ, аште иесн и словесы отъкръглъ жинуьства, из давѣна бо та кѣмь дѣлесы отъкръгъша са иего, прѣобидиши ли и акы пастоуха, оубон са акы цесаря, вѣстъ бо прѣтити акы цесарь сы, аште лѣнашта са или гиѣкаѣшта поуоуіе, и копиіе блискаѣште са накедетъ, и панцеѣ желѣзноѣ пасетъ, и акы сѣсѣдъ глинны тълѣнии оуми съкръш'ша са сътъретъ. Рьци съ и'имъ великомъ гласомъ: из оустъ младьнець и съсѣштинѣхъ съвръшилъ иесн хвалѣ. Твоиемоу оумоу мьстити хота пришълъ иестъ спасъ, твоиемоу мьстити хота хвалѣ младеньць оутврьждаіе, по уто своиемоу си закидиши спасенню; по уто тодми злъ иесн принати благодѣти;

аште не и се, иже зло имиши, а тебѣ есть на добро, обаче твои злобы предолѣетъ. Ослоушаѣши ли са, иже слышиша, послоушаи иже видимаа. Ни ли пророкоу кѣроуѣши Исаи кыижштоу и глагол'жштоу: азъци на н'емь накыкижтъ глаголати имъ, то ли не азъци на н'емь истиж ясно глаголжтъ? не накыкоша ли хвалити младеништи имра? Христос бо есть имръ нашъ, иже срѣдьи'жж стѣиж краждъі разори, и иегоже дѣла съ отьцемь и съ творьцемъ прѣжде злѣ остжпикъше сьмирени бъіхомъ. Ни ли Захариа скатыимъ доухомъ прѣжде пропокѣда радость Сионоу: радоуи са, глагол'а, зѣло дъшти Сиони, пропокѣдаи дъшти Иероусалимиа, се, цѣсарь твои градетъ ти правьдивъ и съпасаи, тъ кротъкъ и кьсѣдъ на осьла и жребя осьлатино. Не имаши ли оуноу своюю пророчеиаго ськѣдѣтелиа? иѣси ли иже прориаемо слышалъ? то же предистоаште видиши. Нѣ ли коуино съ словесы дѣло пришъло? то нѣ ли кротъкъ? нѣ ли правьден'? нѣ ли съпасаи? нѣ ли кьсѣлъ на осьла? ни ли на н'емь азъци свѣтло имръ пропокѣдаютъ? не приносатъ ли иемоу хвалы дѣти? старъ оумъ имѣжштъ дѣти хвалж приносатъ, да кьсе заскопиѣ тъштс слово покажетъ непризиви, ялма бо ремьсткомъ нѣкъиимъ и оухождениимъ сеа жизни любо и зло хоташтаа сѣткорити хвалж приносити славаштаа поштадитъ кладъиць, младеништь бо естьство не кѣсть пронърии ни проскоупьства имѣти, ни работаѣтъ страсти льсти, иъ якоже имъ скатааго доуха даръ къ оуши къложитъ, сице сии скатааго доуха даръ къ оуши къложитъ, сице сии уоудодѣаниѣ хвалатъ, дѣти дары приносатъ, да кьси дѣлесемъ накыкижтъ, яко не иже претрѣбникъ оумъ имѣжтъ, ти любики сжтъ пьрѣмь, и хотатъ стоудъ имѣти, тѣмь са таииъи поддаѣтъ даръ, иъ иже унстомъ оумомъ и неззлобикомъ срьдьцемъ приходатъ, тѣм' са благоуьстиа отъкриваатъ разоумъ;иже бо къше пытаниа естъ, ти кто хоштетъ о томь пытати иоуда са, а не по скатыимъ хода словесемь? то и естьстиии, а словеса, имиже са къиитъ, гор'ко претръгиетъ, и богословьиаго охоуитъ закона, и бъшиь иего охоуитъ, и пытаѣмъіа гонезиетъ скатости; дѣти хвалж приносатъ, да родитеи'ъ облиуатъ безакониа, и безроушштиихъ обиокатъ богопозиаиие, яланко бо предолѣваатъ

оумоу и навыкнѫтъ не лѣпо мыслить, мьногa кѣсть трѣбѣ скатaа, иже къ унстѣхъ срьдьцихъ бескверьны витаютъ. Тѣми нѣмъ истиньнын накыатъ разоумъ. Ты же и Лазара не видѣши къставьша отъ гроба и мрьтваго съ жикыими сѫшта и на кеуерн'и къзлежашта, нъ оукроа мрьтваго рѣшиши, а своюго невѣрьства не рѣшиши, и гробъныи камы отъкалиаеши, а зависти доуша своеа горин творашта ти гнои не искыдаеши. И да видиши господьскомь покелѣнииимь уетькртодьныа издажшта, тоже ты на оубиенине и къскрѣсивьшаго пророкы оубикъшаа ржкы остриши. Ѳ келе келикоие несьмышл'ение, ѡ келе келикоие ненцѣлимоие оужестоуение, на толико ли безаконие обратиша оумъ, да отъ н'ихъже бѣ кѣрокати лѣпо, не кѣроуѭтъ, ихъже дѣл'ьма хвалити, хоулатъ, о н'ихъже славити и келичати, не блажатъ, о ихъже пѣти и благодѣть къздаити, коудатъ и богосквриици быкажтъ; сице бо обоихъ безоумие, сице ихъ гръжденние оудръжанна, оумы бо ихъ прельщтенна меуъ тъштанню оупонкъ не дастъ оумъноуоумоу оуесн сквозѣ продиакъшии са на н'емь тьмѣ прозьрѣти ти на истиниыа зара къзрѣти. Сицевъ недѫгъ фарисен и книжьникъ, иже прежде зъванна уътжтъ и нарицати са оучител'емъ келичажтъ са, и широтоѫ подрагъ мьнаште са законъ съхранаште келичажтъ, а иноу'соже истины никакоже имѣѭи е, ни благоуьстна иедногоже слокесе твораште. Сицевъ остенъ зависти, иедиѫ бо къглжби ѭ къ доуши, и кьсего уловѣка оуязви, и о добрѣ пешти са сиаѫ разори, и уоукъстка, иже сѫтъ нантрѣбьши пѫти оучению, зѣло лютѣ прокоуди, ни разоумѣти иже на подобѫ, ни паматиѫ слоухъ оутькрьждаа, ни унсто гладати даа видимыихъ. Мы же оубѣжимъ, къзлюбьенин, доуши прокоудьныихъ страстни снхъ, бѣжимъ кыуенна, иегоже дѣлы прькоие сьнадѣ старѣшнина бесплътьныихъ, бѣжимъ зависти, аште и инъсоже дѣлѣ, нъ твораштоуоумоу прокоуда быкаютъ, аште и малы съгнѣваатъ, иемоуже завидитъ, бѣжимъ кыуенна и славы, ниже истины постиженне прогонимо иестъ, бѣжимъ неоуподарення и хоулы, то до старѣшинъı жрьцемъ и книжицн жидокьсти на Христоса оубиенне къзбѣсиша. Сѣ, старѣшинъı жрьцемь и кн'ижьникомъ безоумьиѣиша младеньцемь сьтвори, да не подражамъ жи-

дольска жродьства, нь дѣтьскоу позакиднымъ благодареннію, не старьць богодареннію, нъ младенництъ богословьенію, не ѕакнстьлнкынхъ некидѣнію, нъ хвалаштнихъ богопознанію, не оубонцъ непрнѕнаньствоу, нъ младынхъ бєѕълобію. Кждѣмъ и мы акы дѣти, господь бо рєчє: аште не обратитє са, и кждєтє акы дѣти, не кынндєтє кь цѣсарьство небєсьноє, кждѣмъ дѣти бєѕълоби, нноусоже ѕълла нн лютєсє на доуши пншштє, нъ кьсєж унстотож и ѕълла кромѣ сѫштa ѕнаменнна благоуьстъпнѫж кєрж прнемьжштн и пншємн, да кынндємъ кь цѣсарьстнне небєсьноє, прнносємъ кѣнє господєкн мнлости и ѵлокѣколюбьствнна, да кынндємъ къ цѣсарьство небєсьноє, сьраштамъ нєго нджштa на жрѣбатн и жндовъско облнчаѭштa бєзоумнє, а страпамъ даѭштa скатость, сьраштамъ стел'ѫштє котыгы. Како нєжє нншттнмъ постнлатн? самъ бо на себѣ нншттєѫ прна и кынпєть: по нє сътворнстє єдномоу снхъ малынхъ братна моєга, мнѣ сътворнстє. (!) ѵлокѣколюбьствнлаго н скатлаго гласа! Мнѣ, рєчє, котыгы постнлаєшн, єгда нншталя одѣваєшн, менє сьгрѣкаєшн, єгда снхъ горькъја стоудєнн н болѣзнн оурѣшншн. Постелямъ нємоу котыгы, да сь дѣтьмн намъ бждєтъ кынтн пространьство: ѡсан'на къ кышьн'нхъ, благословьенъ градън къ нма господьн'є, благословьенъ градън рѫцѣ на крьстѣ пропатн н странѣ къ себѣ сн ськъкоупн, благословьенъ градън ада ськазана показатн, а Адама отъ жзъ отърѣшнтн н паденна кьстакнтн, благословьенъ градън мѫченню дръжакж сътрътъ, а простьн'ѫ на сетноє пришъдъ пода, благословьенъ градъ ѧдока селншта испразнитъ, а нєбєсьна жнлншта многынхъ сьпасаѭштихъ са нспльнитъ, благословьенъ градъ жрътжж собоѭ за нъ прнносєтъ н кьса оцѣстнтн грѣхъ н сь отьцьмь съ сѣстронти, благословьенъ градъ съмрьти проклатъ, а къскръсєнна намъ обнокитъ, работы нзбакитъ а сьнобожьствна податъ. Твоє бо то, господн, сътворьшлаго н отъ нє сѫштнихъ насъ сьстакьша н сьплєскакъша, н падъша пакы н ськроушєномъ бывъшємъ къстакнтн н сьплєскатн, твоєго то юстъ ѵлокѣколюбьствна, заблѫдникъшлаго кьзнскаатъ н отъ заблѫжденна обратнтн, н прькаго мѣста достонно сътворнтн, твон бо людне нъ н овьца пастквны твоєа, н тебѣ кьсн късланнмсь' са, н тебѣ слакж н благодареннє къздаємъ коуп'но съ отьцємъ н съ скатынмъ доухомь єдносѫштьнѣн н жнвотворѫштнн н кьседръжаштнн троцн нын'ѣ н прнсно н кь кѣкъ кѣкомь амнн.

6.

ИЗ ПСАЛТИРА СЛУЦКОГ.

Најстарији словенски рукописи, у којима је нађен псалтир, показују обично псалме с тумачењем. Према томе би се могло мислити, да је најстарија књижевност словенска само такп псалтир и имала. Али се по језику тумачења види, да су она дело другога човека и познијега времена, докле се за псалтир зна да је преведен још за живота Ћирилова. Неки рукописи, као што је и псалтир болоњски. показују са свим очевидно, да су тумачења познније просто уписивана. Слуцки псалтир, о коме се сазнаје из књиге Срезневскога „Древніе славянскіе памятники юсоваго письма. Санктпетербургъ 1868“ писан је без тих тумачења али ретким врстама; као да се угађало, да се после могу лако уметнути. Рукопис ставља И. И. Срезњевски у XI. век. Над гласницима долазе у рукопису тачке ради јотовања (кад нису употребљени са і састављени него прости гласници), али њих има и над јотованим гласницима па и над такима, над којима не треба јотовање. И у овом споменику долази а онако као и у Савиној књизи, само што ѩ долази такође неколико пута. У тексту, који се овде штампа, ѿ је транскрибовано са от а ꙗ са шт; иначе је све верно издању И. И. Срезневскога.

Псалам 119, ст. 10—118, 147—176.

10. **Късѣмъ срѫдцємъ моимъ къзнскахъ тєбє, нє отрини мєнє отъ ꙁаповѣдии тконхъ.**

11. **Къ срѫдци моємъ скрыхъ слокеса ткоѭ отъ срѫдца моєго, да нє съгрѣшѫ тебѣ.**

12. Благословенъ єси, господи! Наоучи ма правъдъ твоєа.

13. Оустънама моима испов'ѣдѣхъ в'са сѫдъбы оустъ твоихъ.

14. Къ пѫти съвѣдѣнии твоихъ наслади́хъ са ако о всѣмь богатьствѣ.

15. Къ заповѣдьхъ твоихъ поглоумлѫ са и разоумѣѭ пѫти твоа.

16. Къ оправданиихъ твоихъ поооучѫ са и не забѫдѫ словесъ твоихъ.

17. Въздаждъ рабоу твоємоу, живи ма, и съхранѭ словеса твоа.

18. Отъкрыи оуи мои, и разоумѣѭ оудєса отъ закона твоєго:

19. Пришълыць єсмь азъ на земи, не съкрыи отъ мене заповѣди твоихъ.

20. Възлюби, доуше моя, желѣти сѫдьбъ твоихъ на всяко врѣма.

21. Запрѣтилъ єси гръдымъ, проклати оуклонѣѭштєи са отъ заповѣди твоихъ.

22. Отими отъ мене поносъ и оумноуженье, ако съвѣдѣнии твоихъ възискахъ.

23. Ако сѣдѫ кнази, на ма глаголахѫ: рабъ же твои глоумлѣашє са въ оправъданиихъ твоихъ.

24. Ако съвѣдѣнья моя поооучєнья моя сѫтъ и съвѣти мои правъдъ твоа.

25. Приланє земли доуша моа; живи ма по словесѣ твоємоу.

26. Пѫти моа испов'ѣдѣхъ, и оуслыша ма, наоучи ма правъдъ твоєа.

27. Пѫтьмъ правъдъ твоихъ наоучи ма, и поглоумлѭ са въ оудєсєсѣхъ твоихъ.

28. Въздрѣма доуша моа отъ оумъныня, оутвьрди ма въ словесьхъ твоихъ.

29. Пѫть неправ'дъı отстави отъ мене и законъмъ твоимъ помилоуи ма.

30. Пѫть истины изволихъ, сѫдьбъ твоихъ не забъıхъ.

31. Прилѣпихъ са къ свѣдѣнїямъ твоихъ, господи; не посрами мене.

32. Пѫть заповѣдїй твоихъ тѣхъ, егда разшири сърдце мое.

33. Законъ положи м'нѣ, господи, пѫть оправданїй твоихъ, и къзищѫ его винѫ.

34. Вразоуми ма, и испытаѫ законъ твои, и съхраню'ѫ и вьсемъ сърдцьмъ моимъ.

35. Настави ма на стьза заповѣдїй твоихъ, яко тѫ вьсхотѣхъ.

36. Приклони сърдце мое къ свѣдѣнїямъ твоимъ, а не къ лихоимьство.

37. Открати оуи мои, да не видитъ соуетъı, къ пѫти твоемъ живи ма.

38. Постави рабоу твоемоу слово твое в' страхъ твои.

39. Отними поношенье еже не пъштевахъ, яко повелѣнїя твоя блага.

40. Се вѫждѣлѣхъ заповѣдїй твоихъ, правъдоѫ твоеѫ живи ма.

41. И придї на ма милость твоя, господи, спасенье твое по словесї твоемоу.

42. И отвѣштаѫ поносащимъ мнѣ слово, яко оупъвахъ на словеса твоя.

43 Ни отними отъ оустъ моихъ словесе истинъна до зѣла яко на сѫдъбы твоя оупъвахъ.

44. И съхраню законъ твои присно въ вѣкъ и вѣкъ вѣка.

45. И хождаахъ въ широтѣ яко заповѣдїй твоихъ вьзискахъ.

46. И глаголахъ о свѣдѣнїихъ твоихъ прѣдъ цѣсари и не стыдѣахъ са.

47. И пооучаахъ са въ заповѣдїхъ твоихъ яже вьзлюбихъ зѣло.

48. Вьздвигъ рѫцѣ мои къ заповѣдемъ твоимъ яже вьзлюбихъ, и глоумлѣахъ са къ оправданїихъ твоихъ.

49. Помани слово твое раба твоего о немъ же мънѣ оуп'ванїе далъ еси.

50. Се ма оутѣши въ съмѣренїи моемь, яко слово твое живи ма.

51. Гръдии законъ престжпаахж келыии, азъ же отъ закона твоего не оуклонихъ са.

52. Помажхъ сждъбы твоа отъ века и оутешихъ са.

53. Ревность прна ма отъ грѣшъникъ оставлѣжштихъ законъ твои.

54. Пѣта бѣахж мънѣ оправъданиа твоа на мѣстѣ пришълствиа моего:

55. Помажхъ къ ношти има твое, господи, и съхранихъ законъ твои.

56. Се бысть мънѣ яко оправдании твоихъ къзискахъ.

57. Участь моа есн, господи, рѣхъ съхранити законъ твои.

58. Помолихъ са лицоу твоемоу всемъ срѣдцемь моимъ помилоуи ма по словесн твоемоу.

59. Помыслихъ пѫти твоа, и обратихъ ноздѣ мои къ съкѣдѣнию твоиу.

60. Оуготовихъ са и не съмаса съхранити заповѣди твоиа.

51. Жжа грѣшъникъ обазаша са мънѣ, и закона твоего не забыхъ.

62. Полоуношти къстахъ испов҃ѣдати са тебѣ на сждъбы правъдъı твоса.

63. Причастьникъ азъ есмъ всѣмъ боящимъ са тебе и хранящимъ заповѣди твоа.

64. Милости твоса, господи, испълни земле; оправъданиимъ твоимъ наоуни ма.

65. Благость сътворилъ есн съ рабъмъ твоимъ, господи, по словесн твоемоу жизни ма.

66. Благости и наказанью и разоумоу наоуни ма, яко заповѣдьмъ твоимъ вѣрж ахъ.

67. Прьвѣе даже не съмѣрихъ са азъ съгрѣшихъ, сего ради слово твое съхранихъ.

68. Благъ есн, господи, и благостнж твоеж наоуни ма правъдъı твоса.

69. Оумножи са на ма неправъда гръдъıихъ, азъ же всѣмъ срѣдцемъ моимъ испытаж заповѣди твоа.

70. Късыри са ѩко млѣко сръдцє нхъ, азъ же законоу твоємоу пооучихъ са.

71. Благо м'нѣ ѩко съмѣрилъ ма єси, да наоучоу са правъдъı твоєа.

72. Благо м'нѣ законъ оустъ твонхъ, паче тъı сжшть злата и сребра.

73. Ржцѣ твои сътвористє ма и създастє ма, краѕоуми ма и пооучж са запокѣдьмъ твонмъ.

74. Боящтєи са тебє оуѕьратъ ма и къѕкеселатъ са, ѩко на слокеса твоа оупъкахъ.

75 Позпахъ, господи, ѩко правъда покелѣнии твоа и къ истинѣ съмѣрилъ ма єси.

76. Бѫди же милость твоа да оутѣшитъ ма по слокеси твоємоу раба твоєго.

77. Да придѫтъ м'нѣ штедротъı твоа, и жикъ бѫдж, ѩко законъ твои пооученіе моє єсть.

78. И постъıдатъ са гръдии ѩко бєс правъдъı безаконоваша на ма; азъ же поглоумю са къ запокѣдєхъ твонхъ.

79. Да обрататъ ма боящтєи са тебє и кѣдящтєи съкѣдєнии твоа.

80. Бѫди сръдцє моє непороучно, къ опракъданихъ да са не постъıждж.

81. Ишткѣаєтъ къ спасенье твоє доуша моа, на слокеса твоа оупъкахъ.

82. И с'конъчастє са оуи моп къ слоко твоє глаголюштє: когда оутѣшиши ма?

83. Ѩко бъıхъ ѩко мѣхъ на слани, и опракъдании твонхъ не забъıхъ.

84. Колико єстъ дьнии раба твоєго? Когда съткориши ми отъ гонаштнихъ ма сждъ?

85. Покѣдаша ми законопрѣстжпьници глоумєнии, къ нє ѩко законъ твои, господи.

86. Къса запокѣди твоа истина; безъ правъдъı погъıваша ма, помози ми.

87. Мала нє съконъчаша мєнє на земли, азъ же нє оставихъ запокѣдии сонхъ.

88. По милости твоей живи ма, съхран'ѫ съвѣдѣнїя оустъ твоихъ.

89. Въ вѣкъ, господи, слово твое прѣбываетъ на небеси,

90. Въ родъ и родъ истина твоа; основа зємлю, и прѣбываетъ.

91. Уставлениимъ твоимъ прѣбываетъ дьнь, ако всѣхъ работъна тебѣ.

92. Ако аште не законъ твои поученье мое єсть, то погыбълъ бълъ въ съмѣрении моемъ.

93. Въ вѣкъ не забѫдѫ оправьданїи твоихъ, ако въ нихъ живила ма єси.

94. Твои єсмь азъ, спаси ма, ако оправданїи твоихъ възискахъ.

95. Мене ждаше грѣшьници погоубити ма, свѣдѣнїа твоя разоумѣхъ.

96. К'сѣкоа коньуины видѣхъ конець; широка заповѣдь твоя зѣло.

97. Ако възлюбихъ законъ твои, господи, весь дьнь поученье мое єстъ.

98. Паче врагъ моихъ оумѫдрилъ ма єси заповѣдиѫ моеѭ; ако въ вѣкъ моя єстъ.

99. Паче к'сѣхъ оучащихъ ма разоумѣхъ, ако свѣдѣнїа твоя поученье мое сѫтъ.

100. Паче старець разоумѣхъ, ако заповѣдии твоихъ възискахъ.

101. Отъ всѣкого пѫти зѣла възбранихъ ногама своима да съхранѫ словеса твоя.

102. Отъ сѫдъбъ твоихъ не оуклонихъ са, ако ты законъ положилъ есси м'нѣ.

103. Коль сладька грѣтанїи моемоу словеса твоя, паче меда оустомъ моимъ.

104. Отъ заповѣдии твоихъ разоумѣхъ; сего ради възненавидѣхъ всѣкъ пѫть неправьдъ.

105. Свѣтилъникъ ногама моима законъ твои, и свѣтъ есть стьзамъ моимъ.

106. Клясѧ и поставихъ съхранити сѫдъбы правьдъ твоеа.

107. Съмѣрихъ са кѣльми, господи, жити ма по словєси твоємоу:

108. Кольнаа оустъ моихъ благоволи, господи, и сждъбамъ твоимъ наоучи ма.

109. Доуша моа къ ржкоу твоєю къниж, и закона твоєго нє забыхъ.

110. Положиша грѣшьници сѣть м'нѣ, и отъ заповѣдии твоихъ нє заблждихъ.

111. Наслѣдовахъ съвѣдѣнья твоа къкы, ако радованья срѣдца моєго сжть.

112. Приклони срѣдце моє съткорити правъды прав'ды твоа къкы за къзданиє.

113. Законопрѣстжпьникы къзнєнакидѣхъ, законъ же твои къзлюбихъ.

114. Помоштьникъ мои и застжпьникъ мои єси ты, на словєса твоа оупъкахъ.

115. Оуклоните са отъ мєнє зълобникы! Испытаж заповѣди Бога моєго.

116. Приими ма по словєси твоємоу, и жикъ бждж, и нє посрами мєнє отъ чаанна моєго.

117. Помози ми, и спасж са и поочуж са къ опракъданиихъ твоихъ къниж.

118. Оуничижилъ єси кьсѣ отстжпажштаа отъ правъдъ твоихъ, ако неправъдьно помышленье ихъ.

— — — — — — — — — — — — — — —

147. Карихъ къ бєзгодии, къзъкахъ: на словєса твоа оупъкахъ.

148. Каристе оуи мои къ оутроу поочуѣти са словєсємъ твоимъ.

149. Гласъ мои оуслъши, господи; по милости твоєи по сждьбѣ твоєи жики ма.

150. Приближиша са гонаштєи ма бєзаконьємъ, отъ закона же твоєго оудалиша са.

151. Блнзъ єси ты, господи, и єси пжтье твои истина.

152. Испръка познахъ отъ съвѣдѣнии твоихъ, ако къ кѣкы основалъ єси.

153. Кнждь съмѣренїе мое и изыми ма, ꙗко закона твоего не забыхъ.

154. Сѫди сѫдъ мои: избави ма словесе твоего ради; живи ма.

155. Далечє отъ грѣшьникъ спасенїе, ꙗко оправьданїи твоихъ не къзискаша.

156. Милости твоа мънози, господи, по сѫдъбѣ твоєи живи ма.

157. Мънози изгонаштен ма и сътѫжѣштен ми; отъ съвѣдѣнїи твоихъ не оуклонихъ са.

158. Видѣхъ неразоумѣваѭштаѩ и страхъ: ꙗко словесъ твоихъ не сохранишя

159. Кнждь ꙗко заповѣди твоа къзлюбихъ, господи, милостьѭ твоеѭ живи ма.

160. Начало словесъ твоихъ истина, и къ вѣкъ вьса сѫдьбы правьды твоеа.

161. Кънази погънаша ма безъ оума, отъ словесъ твоихъ оустраши са срѣдцє мое.

162. Въздрадоуѭ са азъ о словесьхъ твоихъ, ꙗко обрѣтаа користь мъногѫ.

163. Неправьдѫ възненавидѣхъ, и мрѣзѣ ми; законъ жє твои възлюбихъ.

164. Седмиштьди дънь хвалихъ та о сѫдьбахъ правьды твоеа.

165. Миръ мъногъ любаштиимъ законъ твои, и нѣсть имъ съблазна.

166. Оуждъ спасенья твоего, господи, и заповѣди твоа възлюбихъ.

167. Съхрани доуша моа съвѣдѣнїа и възлюби а зѣло.

168. Съхранихъ заповѣди твоа и съвѣдѣнїа твоа; ꙗко вьси пѫтїе мои предъ тобоѭ, господи.

169. Да приближитъ са молитва моа предъ та, господи, по словесе твоемоу вразоуми ма.

170. Да вънидетъ прошенье мое предъ та, господи, по словесе твоемоу избави ма.

171. Отрыгнѣтъ оустьнѣ мои пѣнье, егда ма наоучиши правьдѣ твоеа.

172. Провѣштаетъ ꙗзыкъ мои словеса твоꙗ, ꙗко к'са заповѣди твоꙗ — правъда.

173. Бждн рѫка твоꙗ, да спасетъ мꙗ, ꙗко заповѣди твоꙗ изволихъ.

174. Възлюбихъ спасенье твое, господи, и законъ твои пооученье мое есть.

175. Жива бждетъ доуша моꙗ, и въсхвалитъ та, и сждъбы твоꙗ помогѫтъ мънѣ.

176. Заблждихъ ꙗко овча погыбъшеѥ, възнщи раба твоего, (ꙗко заповѣдии твоихъ не забыхъ).

7.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА ОСТРОМИРОВА.

(ЋИРИЛИЦА).

Остромирово је јеванђеље до сад најстарији рукопис ћириловски са записаном годином. Као што записи на њему сведоче, писао га је год. 1056—1057 ђакон Григорије за новгородскога посадника Јосифа Остромира, рођака кијевскога кнеза Изеслава, а у XVI веку припадао је новгородском храму св. Софије. Куд се даље девао, не зна се, тек после смрти руске царице Катарине II нађе ово јеванђеље у њеним собама Јаков Александровић Дружинин, и године 1806 прода га цару Александру I, који нареди да се преда императорској публичној библиотеци, у којој се и сад у Петербургу налази. Од то доба зна се за тај рукопис и у књижевности, а нарочито од год. 1820 по знаменитој Востоковљевој расправи „Разсужденіе о Славянскомъ языкѣ“ штампаној у часопису „Труды москов. общества любит. рус. словесности“ XVII.[1] Прелазећи све друго што се писало о овоме рукопису, у историји словенске филологије најзнатнијем, споменућемо узорито издање А. Х. Востокова „Остромирово евангеліе 1056—57 года. Съ приложеніемъ греческаго текста евангелій и съ граматическими объясненіями. Санктпетербургъ 1845“ на 4-ни. Ту је текст на-

[1] Та се расправа може сад читати у зборнику чланака Востоковљевих, који је по наредби 2-ог одељ. академије петербуршке уредио И. И. Срезневскій под насловом „Филологическія наблюденія А. Х. Востокова. Санктпетербургъ. 1865.“

штампан слово по слово, врсту по врсту словима нарочито резаним према оригиналном рукопису. После тога вреди споменути издање јеванђеља Јованова у Leskien-овој књизи Handbuch der altbulgarischen Sprache, Weimar 1871, 108 до 167, удешено по начелима у овој књизи усвојеним, с растављањем речи, интерпункцијом и исписивањем скраћених речи. Ту је препис трудом вице-директора имп. библиотеке на ново упоређен с оригиналом, те су тим начином и неке ситније погрешке Востоковљева издања исправљене Комади, које ми овде из тога рукописа штампамо, узети су по тој Leskien-овој едицији.

Остромирово јеванђеље рукопис је, у ком је руски препис старога словенског (панонско-словенског) превода јеванђеља. С тога се у њему гдегде (ма и обретко) находе трагови рускога народног језика.

I.

Искони бѣ слоко, и слоко бѣ отъ бога и богъ бѣ слоко. 2. Сѣ бѣ искони оу бога. 3. И тѣмь к'са бъіша, и бе҃з него нъıѣтоже не бъıсть, иже бъıсть. 4. Къ томь жизнь бѣ, и жизнь бѣ свѣтъ уловѣкомъ, 5. и свѣтъ къ тьмѣ свѣтить са, и тьма его не обятъ. 6 Бъıсть уловѣкъ посъланъ отъ бога, има емоу Иоанъ. 7. Тъ придѣ къ съвѣдѣтельство, да съвѣдѣтельствоуѣть о свѣтѣ, да вьси кр҃ж имѧть нимь. 8. Не бѣ тъ свѣтъ, нъ да съвѣдѣтельствоуѣть о свѣтѣ. 9. Бѣ свѣтъ истиньнъıи, иже просвѣщаѣть к'сякого уловѣка градѧща въ миръ. 10. Къ мирѣ бѣ, и миръ тѣмь бъıсть, и миръ его не позна. 11. Къ свои придѣ, и свои его не приѧша. 12. Ѥлико же ихъ приѧтъ и, дасть имъ область чадомъ божиѥмъ бъıти, кѣроующемъ къ има его; 13. иже ни отъ крьви ни отъ похоти плътьскъıа ни отъ похоти мжескъı родиша са. 14. И слоко плъть бъıсть и късели са въ нъı, и видѣхомъ славѫ его, славѫ ако ѥдиноумадаго отъ отьца испълнь благодати и истинъı. 15. Иоанъ съвѣдѣтельствока о н'емь и къзъка глаголя: сь бѣ, егоже рѣхъ, градъıи по мьнѣ предъ мьною бъıсть, ако пьрвѣи мене бѣ. 16. И отъ испълн'ениа его мъı вьси

приахомъ благодать къ благодать: 17. ако законъ Моусеомь данъ бысть, благодать и истина Іисоусъ-Христосъмь бысть. 18. Бога никтоже никъдеже не кыдѣ; тъкъмо единоуродьнъ сынъ, сы къ лонѣ отьчи, тъ и испокѣда. 19. И се есть съкѣдѣтельство Ѡаниково, егда посълаша Юдеи отъ Іероусалима іере'а и лекъгиты, да къпросать его: ты къто еси? 20. И испокѣда и не отъкыржє са, и испокѣда, ако нѣсмь азъ Христосъ. 21. И къпросиша же и: къто оубо ты еси? Илиа ли еси? И глагола: нѣсмь. Пророкъ ли еси ты? И отъкѣща: ни. 22. Рѣша же емоу: къто еси? Да отъкѣтъ даимъ посълакъшимъ ны. Ѹкто глаголеши о тебѣ самомь? 23. Реуе же: азъ гласъ къпиѭщааго къ поустыни: испраките пѫть господьнь, якоже реуе Исаиа пророкъ. 24. И посълании бѣахѫ отъ фарисеи, 25. и къпросиша и и рѣша емоу: ѹкто оубо крьщаеши, аще ты нѣси Христосъ ни Илиа ни пророкъ? 26. Отъкѣща имъ Ѡанъ глагола: азъ крьщаѭ къ водѣ, но срѣди же васъ стоить, егоже не вѣсте. 27. Тъ есть градѣи по мънѣ, ако пьрвѣи менє бѣ, емоуже нѣсмь достоинъ, да отрѣшѫ ремень сапогоу его. 28. Си къ Виѳаниин бъша об онъ полъ Иордана, идеже бѣ Ѡанъ крьста.

Къ врѣма оно. 29. Видѣвъ Ѡанъ Іисоуса граджща къ себѣ и глагола о нѣмь: се, агньць божии къземлѣи грѣхы кьсего мира. 30. Си есть, о нѣмьже азъ рекохъ, по мънѣ идеть мѫжь, иже предъ мъною бысть, ако пьрвѣи менє бѣ, 31. и азъ не вѣдѣахъ его, нъ да имить са Изранлѣеви, сего ради придохъ азъ къ водѣ крьста. 32. И съкѣдѣтельствова Ѡанъ глагола, ако видѣхъ доухъ съходащь и граджщь на нь ако голѫбь съ небесе, и пребысть на нѣмь. 33. И азъ не вѣдѣахъ его, нъ посълакъи ма крьстити къ водѣ, тъ мънѣ рече: надъ нѣже оузьриши доухъ съходащь и пребыкающь на нѣмь, сь есть крьстан доухъмь скатънымь. 34. И азъ видѣхъ и съкѣдѣтельствовахъ, ако сь есть сынъ божии.

Къ оно врѣма 35. стоящє Ѡанъ и отъ оученикъ его дъва. 36. И оузьрѣ Іисоуса идѫща и глагола: се агньць божии. 37. И слышаста и оба оученика глаголѫща и по Іисоусѣ идоста. 38. Обращь же са Іисоусъ и видѣвъ ѭ по себѣ идѫща глагола има: что ищета? Она же рѣста емоу: равви,

иже глаголютъ са съказаємо оучителю, къде живеши? 49. Глагола има: придѣта и видита. Придоста же и видѣста, къде живѣше, и прѣбыста оу него дьнь тъ. Година же бѣ яко десатам. 41. Къ же Андреа, братъ Симона Петра, единъ отъ обоиж слышакъшоую отъ Іоана и по немь шьдъшоуіж. 42. Обрѣте съ прѣжде брата своего Симона и глагола емоу: обрѣтохомъ Месиіж, иже есть съказаємын Христосъ. 43. И приведе и къ Исоусови. Къзьрѣкъ же на нь Исоусъ рече: ты еси Симонъ сынъ Іоинин, ты нарещеши са кифа, иже съказаєть са Петръ. 44. Къ оутрѣи же късхотѣ Исоусъ изити къ Галилеіж, и обрѣте Филипа и глагола емоу: гради по мьнѣ. 45. Бѣ же Филипъ отъ Виѳсаидьска града, Андреова и Петрова. 46. И обрѣте Филипъ Наѳанаила и глагола емоу: егоже писа Монси къ законѣ и пророци, обрѣтохомъ, Исоуса сына Иосифова, иже отъ Назареа. 47. И глагола емоу Наѳанаилъ: отъ Назареа можеть ли ѣто добро быти? Глагола емоу Филипъ: приди и виждь. 48. Видѣкъ же Исоусъ Наѳанаила граджа къ н'емоу и глагола о н'емь: се къ истинѣ Израилтѣнинъ, къ н'емьже льсти несть. 49. Глагола емоу Наѳанаилъ: како ма знаеши? Отъкѣштакъ же Исоусъ рече емоу: прѣже даже не къзгласи тебе Филипъ, сжща подъ смоковьницеіж видѣхъ та. 50. Отъвѣща Наѳанаилъ и глагола емоу: равви, ты еси сынъ божии, ты еси цесарь Израилѣкъ. 51. Отъвѣща Исоусъ и рече емоу: зане рѣхъ, яко видѣхъ та подъ смоковьницеіж, вѣроуеши; болыша сихъ оузьриши. 52. И глагола емоу: амнинъ, амнинъ глаголіж вамъ: отъ селѣ оузьрите небо отъкърсто и ангелы божим късходаща и низъ ходаща надъ сына уловѣуьскааго.

II.

Къ оно врѣма 1. бракъ бысть къ Кана-Галилеи, и бѣ тоу мати Исоусова. 2. Зъканъ же бѣ Исоусъ и оученици его на бракъ. 3 И не достакъшоу винoу глагола мати Исоусова къ н'емоу: вина не имѣть. 4. Глагола ей Исоусъ: ѣто есть мьнѣ и тебѣ, жено? Не оу придѣ година моя. 5. Глагола мати его слоугамъ: иже аще глагол'еть вамъ, створите. 6.

Кѣше же тоу водоносъ каманъ шесть лежащь по очищенію Июденскоу, къмѣстащь по дъкѣма ли по трьмъ мѣрамъ 7. Глаголда имъ Іисоусъ: напълнитѣ водоносы водъı, и напълниша до кърха. 8. И глаголда имъ: почьрпѣтѣ нънѣ и принесѣте архитриклинови. Они же принесоша. 9. Ако же къкоуси архитриклинъ кина бъıкъшаго отъ водъı, и не вѣдѣше, отъ кѣдѣ иесть, а слоугъı вѣдѣахѫ почьрпъшиен водѫ, и къзгласи женихд архитриклинъ. 10. и глаголда имоу: к'сакъ ублокѣкъ прѣжде доброе кино полагаіетъ, и иегда очиніѣть са, тогда хоужде́е, ты же съблюдѣ доброе кино до селѣ. 11. Сѣ створи зналсиниемъ начатъкъ Іисоусъ къ Кана-Галилеи, ини славѫ своѫ, и вѣроваша къ нь оучєници иего. 12. Къ оно крѣмя къиде Іисоусъ къ Капернаоумъ самъ и мати иего и братиа иего и оучєници иего, и тоу не мъногъı дьни прѣбъıсть. 13. И блиѕъ бѣ паска Июденска и къиде Іисоусъ къ Иероусалиму. 14. и обрѣте къ црькъви продаѫщаа волъı и овьца и голѫби и пѣнаѫщиикъı сѣдаща, 15. и створи ако бичь отъ кърен, и изгѣна вьса и-црькъве овьца и волъı, и тържьникомъ расъıпа пѣнаѕа и дъскъı опрокърже, 16. и продаѫщиимъ голѫби рєче: къѕъмѣте сн отъ сѫдоу, не творите домоу отьца моіего домоу коупьлиаго. 17. Помнѫша же оучєници иего, ако написано иесть: жалость домоу твоіего съиѣсть ма. 18. Отъвѣщаша же Июден и рекоша имоу: коіе знамєние покажеши намъ, ако сн твориши? 19. Отъвѣща Іисоусъ и рєче имъ: разорите црькъвь сиѫ, и трьми дьньми къздигна ѭ. 20. Рѣша же Июден: четъıрьми десатъı и шестиѫ лѣтъ съѕъдана бъıсть црькъı сн, а ты ли трьми дьньми къздигнеши ѭ? 21. Онъ же глаголлаше о црькъви тѣла своіего. 22. Ігда же къста отъ мьртвъıихъ, помнѫша оучєници иего, ако се глаголлаше, и вѣрѫ ша книгамъ и словесн, иѣже рєче Іисоусъ.

III.

Къ оно крѣмя 1. ублокѣкъ ѥтеръ отъ фарисен, имд имоу Никодимъ, кънаѕь Июденскъ, 2. сь придѣ къ Іисоусови ночи и рєче имоу: равви, вѣмь, ако отъ бога иесн пришълъ оучитель, никътоже бо не можеть знамєнии сихъ творити,

иже ты творишн, аще не бѫдеть богъ съ нимь. 3. Отъвѣщакъ Іисоусъ и рече емоу: аминъ, аминъ глаголѫ тебѣ: аще къто не родить са съ къше, не можеть кѣдѣти цесарьствиа божиа. 4. Глаголи къ немоу Никодимъ: како можеть уловѣкъ родити са старъ сы? єда можеть къторицеѫ къ жтробѫ къласти матере своєи и родити са? 5. Отъвѣща Іисоусъ и рече емоу: аминъ, аминъ глаголѫ тебѣ: аще къто не родить са водоѫ и доухъмь, не можеть кънити къ цесарьство божіе; 6. рожденоє бо отъ плъти плъть іесть, и рожденоє отъ доуха доухъ іесть. 7. Не дивн са, иако рѣхъ ти: подобаєть камъ родити са съ къше. 8. Доухъ, идеже хощеть, дъшеть, и гласъ іего слъшишн, нъ не вѣси, отъ кѫдоу приходить и камо идеть: такъ іесть к'сакъ роженъи отъ доуха. 9. Отъвѣща Никодимъ и рече емоу: како могѫть си бъти? 10. Отъвѣща Іисоусъ и рече емоу: ты іеси оучитель Изранлевъ, и сихъ ли не вѣси? 11. Аминъ, аминъ глаголѫ тебѣ, иако иже вѣмъ глаголемъ, и иже видѣхомъ съвѣдѣтельствоуемъ, и съвѣдѣтельства нашего не прінемлѣте. 12. Аще земьна рѣхъ камъ и не вѣроуѣте, како, аще рекѫ камъ небесьнаа, вѣроуѣте? 13. Никъто же къзиде на небо, тъкъмо съшьдъи съ небесе сынъ уловѣуьскъи съи на небесе. 14. И иако Моуси къзнесе зминѫ къ поустыни, тако подобаєть къзнести са сыноу уловѣуьскоуоумоу, 15. да всакъ вѣроуѣи къ нь не погыбн'єть, нъ имать жикота вѣчьнаго.

Рече господь сконмъ оучєникомъ: никъто же (понавља се све оно што је напред у ст. 13—15). 16. Тако бо възлюби богъ миръ, иако сынъ свон іединоуадъı далъ іесть, да всакъ вѣроуѣи къ нь не погыбнеть, нъ имать жикотъ вѣчьнъи. 17. Не посъла бо богъ сына своєго къ миръ, да сѫдить мироу, нъ да съпасеть са миръ нмъ.

Рече господь сконмъ оучєникомъ: тако възлюби (понавља се све оно што је напред у ст. 16 и 17). 18. Вѣроу'ѣи къ нь не бѫдеть осѫжденъ, а не вѣроуѣи оуже осѫжденъ іесть, иако не вѣрова къ нма іединоуадаго сына божиа. 19. Се же іесть сѫдъ, иако свѣтъ прнде къ миръ, и възлюбиша уловѣци паче тьмѫ неже свѣтъ; бѣша бо нхъ дѣла зъла. 20. К'сакъ бо дѣлаѫ зълаа ненавидить свѣта, и не приходить къ свѣтоу, да не облнуать са дѣла іего.

21. Л твораи истиниж градеть къ скѣтоу, да ѩкать са дѣла его, ѩко о бозѣ сѫть съдѣлана.

Къ оно крѣма 22. къиидѣ Іисоусъ и оучєницы его къ Іюдєнскыж ѕємлиж и тоу жикѣлаше и крьщаше. 23. Бѣ же Іоанъ крьста къ Єноиѣ блиѕъ Салима, ѩко воды мѣногы бѣхж тоу, и прихождалахж и крьщалахж са. 24. Не оу бо бѣ късаждєнъ къ тъмьницѣ Іоанъ. 25. Късть же сѣтаѕаниѣ отъ оучєникъ Іоанокъ съ Іюдєи о ѡчищєнии, 26. и придоша къ Іоаноу и рѣша имоу: равви, иже бѣ съ тобоіж об онъ полъ Іордана, имоуже ты сѣкѣдѣтельсткова, сє тъ крьщаєть, и кьси градѫть къ имоу. 27. Отъкѣща Іоанъ и рєчє: не можеть оловѣкъ приимати ничьсоже, ащє не бѫдеть имоу дано съ нєбєсє. 28. Къ сами имѣ сѣкѣдѣтельсткокастє, ѩко рѣхъ: нѣсмь азъ Христосъ, нъ посъланъ іесмь прѣдъ нимь. 29. Имѣи нєвѣстѫ женихъ іесть, а дроугъ женихокъ стоіа и послоушаіа іего радостиіж радоуєть са ѕа гласъ женихокъ; си бо радость моіа испълнии са. 30. Оному подобаєть расти, а мънѣ мьнити са. 31. Градыи съ вышє надъ кьсѣми іесть. Иже отъ ѕємла отъ ѕємла іесть, и отъ ѕємла глаголеть: градыи съ нєбєсє надъ кьсѣми іесть: 32. иже видѣ и слъша, сє сѣкѣдѣтельсткоуєть, и сѣкѣдѣтельстка іего никътоже приѩма'єть: 33. приимыи іего сѣкѣдѣтельстко ѕапєчатѣлѣ, ѩко богъ истиньнъ іесть.

IV.

(1—4 нема). Къ оно крѣма 5. придє Іисоусъ къ градъ Самарєнскъ нарицаємыі Соухарь блиѕъ кьси, іжє дасть Іаковъ Іосифоу сыноу своємоу. 6. Бѣ же тоу стѫдєньць Іаковль. Іисоусъ же троуждь са отъ пѫти сѣдѣаше тако на стѫдєньци. Годинѣ же бѣ ѩко шестыи. 7. Придє жена отъ Самарыи поучрѣтъ водъ. Глагола ѩи Іисоусъ: даждь ми пити. 8. Оучєници бо іего ошьли бѣахж къ градъ, да брашьно коупать. 9. Глагола имоу жена Самарѧнынѧ: како ты Іоудєи съі отъ мєнє пити просиши жены Самарѧнынѧ сѫща? Не прикасаѭть бо са Іоудєи Самарѧнєхъ. 10. Отъкѣща Іисоусъ и рєчє: ащє бы вѣдѣла даръ божии, и къто іесть глаголѧи ти: даждь ми пити, ты бы просила оу него, и далъ ти бы водж живѣ. 11.

Глаголa ємоу жена: господи, ни почрьпальника имаши, и стоудєньць глъбокъ єсть, отъ кждоу оубо имааши водж живж? 12. Єда ты болии єси отьца нашего Иакова, иже дасть намъ стоудєньць? И тъ из него пи и сыноке его и скоти его. 13. Отъкѣща Исоусъ и рєче ємоу: кьсякъ пиан отъ воды сеи къжаждєть са пакы, 14. а иже пиєть отъ воды, ижже азъ дамь ємоу, не имать къждадати са къ вѣкъ, нъ вода, ижже азъ дамь ємоу, бждєть къ нємь источьникъ воды истѣкающим въ животь вѣчьнын. 15. Глаголa къ нємоу жена: господи, даждь ми сиж водж, да ни жаждж ни прихождж почрьпатъ. 16. Глаголa ємоу Исоусъ: иди, призови мжжа твоа и приди сємо. 17. Отъвѣща жена и рєче ємоу: не имамъ мжжа. Глаголa ємоу Исоусъ: добрѣ рєче, яко мжжа не имамъ; 18. пать бо мжжъ имѣла єси,и нынѣ егоже имаши, несть ти мжжъ: се къ истинѣ рєче. 19. Глаголa ємоу жена: господи, кождж яко пророкъ єси ты. 20. Отьци наши къ горѣ сеи поклонишa са, и къ глаголете, яко къ Иероусалимѣ есть место, идеже клатати са подобаєть. 21. Глаголa ємоу Исоусъ: жено, вѣрж ми ими, яко идеть година, егда ни къ горѣ сеи ни къ Єроусалимѣхъ поклоните са отьцоу. 22. Въ кланаете са, еже не вѣсте, мы кланаемъ са, еже вѣмь, яко съпасение отъ Иоудей есть. 23. Нъ придеть година и нынѣ есть, егда истиньнии поклоньници поклонать са отьцоу доухъмь и истиноѭ; ибо отьць таковыхъ ищеть кланающихъ са ємоу. 24. Доух есть богъ: иже кланаеть са ємоу, доухъмь и истиноѭ достоить кланати са. 25. Глаголa ємоу жена: вѣмь, яко месиа придеть нарицаемы Христосъ: егда тъ придеть, къзвѣстить намъ вьса. 26. Глаголa ємоу Исоусъ: азъ єсмь, глаголан съ тобоѭ. 27. И тогда же придоша оученици его и ужждаахѫ са, яко съ женоѭ глаголаше, и никътоже не рєче ємоу: чесо ищеши, или: чьто глаголеши съ нежѫ. 28. Остави же водоносъ свои жена и иде къ градъ и глаголa человѣкомъ: 29. придете, видите человѣка, иже рєче ми вьса, елико сътворихъ: єда тъ есть Христосъ? 30. Придоша же из града и идѣахѫ къ ємоу. 31. Между же симь молиахѫ и оученици его глаголюще: рав'ви, ѣжды. 32. Онъ же рєче имъ: азъ брашьно имамъ ѣсти, егоже вы не вѣсте. 33. Гла-

глаголаахѫ же оученици его къ себѣ: ѥда кто принесе ѥмоу ѣсти? 34. Глагола имъ Исоусъ: моѥ брашьно ѥсть, да сътворѭ волѭ посълакъшааго ма и съкрьшѭ дѣло его. 35. Не къ ли глаголѥте, ако ѥщѥ устырѣ мѣсаци сѫть и жатва придеть? Се, глаголю вамъ: къзкедѣте оуи каши и видите никъ, ако полкы сѫть къ жатвѣ оужѥ. 36. И жѫнѧи мъздѫ приѧметь и събираѥть плодъ къ животъ вѣчьнъи, да сѣѧи къ коупѣ радоуѥть са и жѫнѧи. 37. О семь бо слово ѥсть истиньноѥ, ако инъ ѥсть сѣѧи, и инъ ѥсть жѫнѧи. 38. Азъ жѥ послахъ вы жатъ, идеже къ не троудисте са; ини троудиша са, и въ къ троудъ ихъ вънидосте. 39. Отъ града жѥ того мъноѕи вѣроваша въ нь отъ Самарѧнъ за слово женѣ сѣкѣдѣтельствоующѧи, ако реуѥ ми вьса, ѥлико сътворихъ. 40. Егда жѥ придоша къ нѥмоу Самарѧнѥ, молиахѫ его, да бы пребылъ оу нихъ; и пребысть тоу дъва дьни. 41. И мъноѕи паче вѣроваша за слово его, 42. женѣ жѥ глаголаахѫ, ако оужѥ не за твоѭ бесѣдѫ вѣроуѥмъ, сами бо слышаахомъ, и вѣмы, ако ѥсть въ истинѫ спасъ мироу Христосъ. (Стихови 43 до половине 46 не достају).

Въ врѣма оно 46. бѣ нѣкыи цесарь мѫжь, ѥгожѥ сынъ болѣше, въ Капернаоумѣ: 47. сь слышавъ, ако Исоусъ придѥ отъ Иждеи въ Галилеѭ, и идѥ къ нѥмоу и молиаше и, да сънидеть исцѣлитъ сынъ его: хотиаше бо оумрѣти. 48. Реуѥ Исоусъ къ н'ѥмоу: аще ѕнамениа и чоудесъ нѥ видите, нѥ имате вѣры ни. 49. Глаголя къ нѥмоу цесарѣкъ мѫжь: господи, съниди прѣжде, даже нѥ оумьреть отроуа моѥ. 50. И глаголя ѥмоу Исоусъ: иди, сынъ твои живъ ѥсть. И вѣрѫ нѣ словесѣ словесси, ѥжѥ реуѥ ѥмоу Исоусъ, и идѣше. 51. И ѥдьне съходящоу ѥмоу, се раби его срѣтоша и глаголѭще ѥмоу, ако сынъ твои живъ ѥсть. 52. Къпрашаше жѥ годины отъ нихъ, къ кыи часъ соулѣѥ ѥмоу бысть; рѣша жѥ ѥмоу, ако вчера къ годинѣ седмѣ остави и огнь. 53. Разоумѣкъ жѥ отьць его, ако та година бѣ, къ нѭжѥ реуѥ ѥмоу Исоусъ: сынъ твои живъ ѥсть, и вѣроваа самъ и домъ его вьсь. 54. Се пакы второѥ ѕнамениѥ сътвори Исоусъ пришьдъ отъ Иждеи въ Галилеѭ.

V.

Къ оно врѣмя 1. къиндѣ Исоусъ къ Іероусалимъ. 2. Ѥсть же къ Іероусалимѣхъ на овьун коупѣли, иже нарицаѥть са єврѣнскы Виѳєздa, пать притворъ имѣи. 3. Къ тѣхъ лежаашє мъножьство болащихъ, слѣпъ, хромъ, соухъ, ѵажщихъ движєніѥ водѣ. 4. Аньгелъ бо господьнь на кыса лѣта мъиашє са къ коупѣли и възмѫщаашє водж, и иже прѣжде вълажаашє по възмѫщєніи водъı, съдравъ бъıваашє, ащемьже недѫгъмь одьржимъ бъıваашє. 5. Бѣ же єдинъ тоу уловѣкъ три десатє и осмь лѣтъ имъı къ недѫзѣ своємь; 6. сего видѣвъ Исоусъ и разоумѣвъ, ако мънога лѣта оуже имаашє, глаголa ємоу: хощєши ли цѣлъ бъıти? 7. Отъвѣща ємоу недѫжьнын: господи, уловѣка не имамъ, да єгда възмѫтить са вода, въвьржеть ма въ коупѣль; єгъда же прихожж азъ, инъ прѣжде мєнє вълазить. 8. Глаголa ємоу Исоусъ: къстани, възьми одръ твои и ѥди въ домъ твои. 9. И абиѥ цѣлъ бъıсть уловѣкъ, и възя одръ свои и хождаашє. Бѣ же сѫбота въ тъ дьнь. 10. Глаголаахѫ же Ижден исцѣлѣвъшоуоумоу: сѫбота ѥсть, и не достоить тебѣ възати одра твоѥго. 11. Онъ же отъвѣща имъ: иже ма сътвори цѣла, тъ мънѣ рєчє: възьми одръ твои и ходи. 12. Въпросиша же и: къто ѥсть уловѣкъ рекъıи тебѣ; възьми одръ твои и ходи? 13. Исцѣлѣвъıи же не вѣдиаашє, къто ѥсть; Исоусъ бо оуклони са народоу сѫщоу на мѣстѣ. 14. По томь же Исоусъ обрѣтє и къ цьркъви и рєчє ємоу: сє, цѣлъ ѥси, къ томоу не съгрѣшаи, да не горє ти ѫьто бѫдєть. 15. И ѥдє уловѣкъ и повѣда Ижденомъ, ако Исоусъ ѥсть, иже ма сътвори цѣла. (Стиха 16-ог нема).

Рєчє господи къ пришьдъшимъ къ н'ємоу Ижденомъ: 17. отьць мои до сєлѣ дѣлаѥть, и азъ дѣлажь. 18. Сего ради паче искахѫ іего Ижден оубити, ако не тъкмо разарашє сѫботѫ, нъ и отьца своѥго глаголаашє бога, равьнъ са творя богоу. 19. Отъвѣща же Іисоусъ и рєчє имъ: аминъ, аминъ глаголѫ вамъ: не можеть сынъ творити о себѣ ничєсоже, ащє не иже видить отьца творяща; иже бо онъ творить, си и сынъ творить. 20. Отьць бо любить сына и вьсє показаѥть ємоу, иже самъ творить, и больша сихъ показаѥть ємоу

дѣла, да къ увѣдите са: 21. ꙗко бо отьць къскрѣшаѥть мьртвыѧ и живитъ, такоже и сынъ, ѥже хощеть, живитъ. 22. Отьць бо не сѫдитъ никомоуже, нъ сѫдъ кысь дастъ сыноу, 23. да вьси оучѣтъ сына, ꙗкоже оучѣтъ отьца. Ѥже не оучѣть сына, не оучѣть отьца, ѥже посъла ѥго. 24. Аминъ, аминъ глаголѭ вамъ, ꙗко слоушаѩи словесе моѥго и вѣрѫ ѥмѫщаи посълавъшомоу мѧ имать живота вѣчьнаго и на сѫдъ не придеть, нъ прѣидеть отъ съмьрти къ животъ. 25. Аминъ, аминъ глаголѭ вамъ, ꙗко градеть година и нынѣ ѥсть, ѥгда мьртвии оуслышать гласъ сына божиѩ и слышавъше ожившть: 26. ꙗкоже бо отьць животъ имать въ себѣ, тако дастъ и сыноу животъ имѣти въ себѣ. 27. и область дастъ ѥмоу и сѫдъ творити, ꙗко сынъ чловѣчьскъ ѥсть. 28. Не дивите са семоу, ꙗко градеть година, въ нюѥже вьси сѫщеи въ гробѣхъ оуслышать гласъ ѥго, 29. и изидѫть, створьшии благаѧ къ къскрѣшению животъ, а сътворьшии зълаѧ къ къскрѣшению сѫда. 30. Не могѫ азъ о себѣ творити ничьсоже: ꙗко слышѫ и сѫдѫ, и сѫдъ мои правьденъ ѥсть, ꙗко не вѣрѫ волѣ моеи, нъ волѣ посълавъшаго мѧ отьца. 31. Аще азъ съвѣдѣтельствоуѭ о мънѣ, съвѣдѣтельство моѥ нѣсть истинно. 32. Инъ ѥсть съвѣдѣтельствоуѧи о мънѣ, и вѣмъ, ꙗко истинно ѥсть съвѣдѣтельство ѥго, ѥже съвѣдѣтельствоуѥть о мънѣ. 33. Къ посълаете къ Ѡанноу, и съвѣдѣтельствова о истинѣ. 34. Азъ же не отъ чловѣкъ съвѣдѣтельство приѥмлѭ, нъ сиѧ глаголѭ, да къ съпасени бѫдете. 35. Онъ бѣ свѣтильникъ гора и свѣта, къ же хотѣсте къздрадовати са къ годинѣ свѣтѣнию ѥго. 36. Азъ же имамъ съвѣдѣтельство болѣе Ѡанова: дѣла бо, ѥже дастъ мънѣ отьць, да съкыршѫ, та дѣла, ѥже творѫ, съвѣдѣтельствоуѭть о мънѣ, ꙗко отьць мѧ посъла. 37. и посълавъѩи мѧ отьць, тъ съвѣдѣтельствова о мънѣ: ни гласа ѥго никъдеже слышасте, ни видѣниѧ ѥго видѣсте, 38. и словесе ѥго не имате пребывающа въ васъ, ѯа ѥже, ѥгоже тъ посъла, семоу къ вѣрѣ не ѥмасте. 39. Испытаите книгы, ꙗко къ мьните къ нихъ имѣти

жикота вѣчьнаго, и тъı сѫть сѣкѣдѣтельствоующа о мънѣ. 40. И не хощете притн къ мънѣ, да жикота имате. 41. Славы отъ человѣкъ не пріемлѭ, 42. нъ разоумѣхъ вы, ако любъве къ себѣ божіа не имаате. 43. Азъ придохъ въ има отьца моіего, и не пріемлете мене; аще инъ придеть въ има своіе, того пріемл'ете. 44. Како вы можете вѣровати, славѫ дроугъ отъ дроугъ пріемлюще, и славы, іже отъ іединоудадаго сына божіа, не ищете? 45. Не мьните, ако азъ на вы реку къ отьцоу; ѥсть іже глаголан на вы Моусн, на н'егоже вы оупъкастє. 46. Аще бо бъıстє вѣрж имѣли Мосеѡви, вѣрж ли бъıстє и мънѣ, о мънѣ бо тъ писа; 47. аще ли того кънигамъ вѣры не 'ємл'єте, како моімъ глаголомъ вѣрж имѣтє?

VI.

И по семь идє Іисоусъ на онъ полъ моря Тиверъıадьска. 2. И по н'ємь идяше народъ мъногъ, ако видѣахѫ знаменіа, іже творяше на неджьıнъıхъ. (Стиха 3 и 4 нема).

Къ врѣма оно 5. къзведъ Іисоусъ оун скон и видѣвъ, ако мъногъ народъ идеть къ нємоу, глагола Филипоу: уимь коупимъ хлѣбъı, да ѣдать сн? 6. Се же глаголяше искоушаа и, самъ бо вѣдѣяше, ъıто хотя сътворити. 7. Отъвѣща ємоу Филипъ: дъвѣма сътома сърєбрьıникъ хлѣби не довлѣіѫть имъ, да къждо мало ъıто приметь. 8. Глагола ємоу іединъ отъ оученикъ іего Андреа, братъ Симоноу Петроу: 9. ѥсть отроунць сѣде, іже имать пать хлѣбъ ячьменьıнъ и двѣ рыбѣ, нъ сн ъıто сѫть селикоу народоу? 10. Рєчє же Іисоусъ: сътворите человѣкъı възлещи. Бѣ же трава мънога на местѣ. Възлежє оубо мѫжъ числъмь ако пать тысѫщь. 11. Приатъ же хлѣбъı Іисоусъ, и хвалѫ въздавъ дасть оученикомъ, и оученици възлежащимъ, такожде и отъ рыбоу, ілико хотѣахѫ. 12. И ако насытиша са, глагола оученикомъ сконмъ: събєрѣте избътъкъı оукроухъ, да не погыбнеть инъıтоже. 13. Събраша же и напълниша дъва на десатє коша оукроухъ отъ пати хлѣбъ ячьнанъıхъ, іже избъıша ѣдъшимъ. 14. Человѣци же видѣвъше, іже сътвори знаменіе Іисоусъ, глаголаахѫ, ако сь ѥсть къ истинѫ пророкъ градъıи въ мирѣ.

Къ оно врѣма видѣкъше народи ѕнамєніе, ієже (понавда се стих 14-ти). 15. Іисоусъ же разоумѣвъ, ако хотать прити, да късхытать и и створать цєсаря, отиде пакы къ горѣ єдиноу. 16. И ако поздѣ бысть, сънидоша оученици єго на морє, 17. и вълѣзъше въ корабль ѣдяахѫ на онъ полъ мора къ Капєрънаоумъ, и тьма бысть, и не оу бѣ къ нимъ пришълъ Іисоусъ. 18. Морє же ветроу великоу дыхаѭщоу въставше. 19. Грєбъше же ако к҃ и s҃ стадии или л҃ оузрѣша Іисоуса ходяща по морю и блиѕъ корабля бывъшоу оубояша са. 20. Онъ же глагола имъ: азъ єсмь, не бойтє са. 21. Хотѣхѫ же прі'ати и въ корабль, и абіє бысть корабль на ѕємли, въ нюже ѣдяахѫ. 22. Въ оутрѣи же день народъ, иже стояше об онъ полъ мора, видѣвъше ако корабля иного не бѣ тоу, тъкъмо єдинъ тъ, въ нюже вънидоша оученици єго, и ако не вънидє съ оученикы сконми Іисоусъ въ корабль, нъ єдини оученици єго вънидоша; 23. и ини придоша корабли отъ Тиверіяды блиѕъ мѣста, идєже ѣша хлѣбы хвалѫ въздавъшю господоу; 24. и єгда видѣша народи, ако Іисоуса не бысть тоу ни оученикъ єго, вълѣѕоша сами въ корабля и придоша въ Капєрънаоумъ ищѫще Исоуса. 25. И обрѣтъше и об онъ полъ мора рѣшаємоу: равви, къгда сємо придє? 26. Отъвѣща Іисоусъ и рєче: аминь, аминь глаголю вамъ: ищетє менє, не ако видѣстє ѕнамєнія, нъ ако ѣстє хлѣбы и насытистє са. 27. Дѣлантє не брашьно гыбнѫщеє нъ брашьно пребывающеє къ жизноть вѣчьнѣи, иже сынъ чловѣчьскыи дасть вамъ: сего бо отьць ѕнамена богъ

Рєче господь къ кєрокакъшиимъ къ нємоу Июдеомъ: дѣлантє не брашьно гыбнѫщеє нъ брашьно пребывающеє къ жизноть вѣчьнѣмь, иже (стих 27 понавъа се). 28. Рѣша же къ нємоу: чьто съткорнимъ, да дѣлаємъ дѣла божиа? 29. Отъвѣща Исоусъ и рєче имъ: сє єсть дѣло божиє, да кѣроуєтє къ тъ, єгоже посъла онъ. 30. Рѣша же ємоу: коє оубо ты ткориши ѕнамєніе, да видимъ и кѣрж имѣмъ тебѣ? Чьто дѣлаєши? 31. Отьци наши ѣша манѫ къ поустыни, ижкоже єсть писано: хлѣбъ съ небесє дасть имъ ѣсти. 32. Рєче же имъ Исоусъ: аминь, аминь глаголю вамъ: нє Моусн дасть вамъ хлѣбъ съ небесє: нъ отьць мои даєть вамъ хлѣбъ истн-

нынын съ небесе: 33. хлѣбъ бо божии ѥсть съходан съ небесе и дан животъ к'семоу мироу. (Стиха 34 нема).

Реѵе господь къ вѣроваквшимъ къ немоу Ждеомъ 35. азъ ѥсмь хлѣбъ животынын, градын къ мънѣ не имаать възалъкати са, и вѣроуан въ ма не имать къждадати са никогъдаже. 36. Нъ рѣхъ вамъ, ако видесте ма и не вѣроуете. 37. Вьсе, ѥже дасть мънѣ отьць, къ мънѣ придеть и граджщаго къ мънѣ не ждена вънъ; 38. ако сънидохъ съ небесе, да не творѭ волѭ моюѭ нъ волѭ посълавъшаго ма. 39. Се же ѥсть волѭ посълавъшаго ма отьца, да вьсе, ѥже дасть мънѣ отьць, не погоублю отъ него, нъ въскрѣшѭ и въ послѣдьнин дьнь.

Реѵе господь къ пришьдъшимъ къ немоу Ждеомъ: се (понавьа се стих 39). 40. Се же ѥсть волѭ отьца моюго, да вьсь видан сына и вѣроуан въ нь имать животъ вѣчьнын, и въскрѣшѭ и азъ въ послѣдьнин дьнь. 41. Рѫпътаахѫ же Ждеи о немь, ако реѵе: азъ ѥсмь хлѣбъ сышьдын съ небесе, 42. и глаголаахѫ: не сь ли ѥсть Исоусъ сынъ Иосифовъ, еможе мы знаемъ отьца и матере? Како оубо сь глаголеть, ако съ небесе сънидохъ? 43. Отъвѣща Исоусъ и реѵе нмъ: не рѫпърѣте междѫ собоѭ: 44. никътоже не можеть прити къ мънѣ, аще не отьць посълавъшын ма приклѣчеть его, и азъ въскрѣшѭ и въ послѣдьнин дьнь. (Ст. 45—47 нема).

Реѵе господь къ пришъдъшимъ къ немоу Ждеомъ: 48. азъ ѥсмь хлѣбъ животынын. 49. Отьци ваши ѣша манѭ къ поустыни и оумрѣша; 50. сь ѥсть хлѣбъ съходан съ небесе, да аще къто отъ него ѣсть, не оумьреть. 51. Азъ ѥсмь хлѣбъ животын сышьдын съ небесе; аще къто сънѣсть отъ хлѣба сего, живъ бѫдеть въ вѣкъ. Хлѣбъ бо, иже азъ дамь, плъть моя ѥсть, ѥже азъ дамь за животъ вьсего мира. 52. Пьрахѫ же са Ждеи междѫ собоѭ глаголюще: како можеть сь плъть своѭ дати намъ ѣсти? 53. Реѵе нмъ Исоусъ: амины, амины глаголю вамъ: аще не ѣсте плъти сына чловѣчьскаго и пиете крьви его, живота не имате въ себѣ. 54. Ѣды плъть моѭ и пиван крьвь моѭ имать животъ вѣчьнын, и азъ въскрѣшѭ и въ послѣдьнин дьнь. (Стиха 55 нема).

Рєчє господь къ вєрокакъшимъ къ нємоу Иждеомъ: 56. ѣдый моѭ плъть и пиѧи моѭ кръвь къ мънѣ пребываєть и азъ къ нємь. 57. Ꙗкоже посъла ма жикъи отьць и азъ жикѫ отьца ради, и ядыи ма и тъ жикъ бждєть менє ради. 58. Сє єсть хлѣбъ сышьдыи съ нєбєсє, нє ꙗкоже ѣша отьци ваши манна и оумрѣша. Ѣдыи хлѣбъ сь жикъ бждєть къ вѣкъ. 59. Си рєчє на съборищи оучѧ къ Капєрънаоумѣ. 60. Мъноѕи же слышакъшє и отъ оучєникъ єго рєкоша: жєстоко єсть слово сє, къто можєть єго слоушати? 61. Вѣды же Исоусъ къ сєбѣ, ꙗко рънъпѫтъ о сємь оучєници єго, рєчє имъ: сє ли вы блазънить? 62. Ащє оубо оузрите сына чловѣчьскаго късходаща, идєжє бѣ прѣжде? 63. Доухъ єсть, иже живить, отъ плъти нєсть польѕи никоюєѭжє. Глаголы, ижє азъ глаголахъ вамъ, доухъ сѫть и жикотъ сѫть. 64. Ны сѫть отъ васъ дроужни, ижє нє вѣроужѫть. Вѣдѧшє бо испрва Исоусъ, къто сѫть нє вѣроужштєи, и къто єсть хотѧи прєдати и. 65. И глаголѧшє: сєго ради рѣхъ вамъ, ꙗко никъто же нє можєть притн къ мънѣ, аште нє бждєть дано нємоу отъ отьца моєго. 66. Отъ сєго мъноѕи отъ оучєникъ єго идоша къспать и къ томоу нє хождахѫ съ нимь. 67. Рєчє же Исоусъ обѣма на десатє: єда и вы хощєтє ити? 68. Отъвѣща нємоу Симонъ Пєтръ: господи, къ комоу идємъ? Глаголы живота вѣчьнаго имаши, 69. и мы вѣрокахомъ, ꙗко ты єси Христосъ сынъ бога жикаго. (Ст. 70 и 71 нема).

ДЕО ДРУГИ

ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА И КЊИЖЕВНОСТИ

I.

ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКЕ ЦРКВЕНЕ КЊИЖЕВНОСТИ.

1.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА ВУКАНОВА.

Тим именом се зове јеванђеље, које је Симеон старац **в Пекы в градѣ Расѣ** писао **великимъ жупанu Вукu сыну самодрьжьнаго господина области своеѥ Стѣфана Немањѣ.** Како се у пространоме запису, који је на другој страни последњега листа, говори о Вукану као о **владыуьствующюемь своею срьбьскоѫ зємлею и зѣтьскоѫ страноѫ и поморьскыми грады . . . . и нишевьскыми прѣдѣлы,** где су побројани сви крајеви тадашње српске државе, то је рукопис овај био писан за њ у време његове заваде са братом му краљем Стефаном која је завада могла настати године 1201, а свршила се приликом донесења моштију Немањиних у Србију, што је по сведочанству св. Саве (у Шаф. 13—14) било 1208 год. Наш рукопис дакле писан је међу 1201 до 1208 године. Оригинал је у кијевскога владике Порфирија, а у литератури га је први пут обзнанио И. И. Срезневски у књизи „Древніе памятники письма и языка югозападныхъ Славянъ. (IX—XII) Ст. Петербургъ 1865“ и у „Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ 1—XL. Санктпетербургъ 1867“ наштампавши запис, неке мале одломке и извештај о рукопису. По том је о рукопису говорио и више одломака издао Ст. Новаковић у сво-

јој књизи „С археолошке изложбе у Кијеву. Београд 1874“ стр. 24 и д.

У рукопису су јеванђеља по данима читања; има га 189 листа на малој 4-ни, није сав писан једном руком, и на неколико места долазе у њему и јусови, што значи или да је рукопис преписиван са словенскога оригинала, или да је оне листове преписивао какав Бугарин. Овде се ради примера штампа све што има у горе поменутој књижици Ст. Новаковића „С археолошке изложбе“ заједно с комадом из јеванђелиста Матије, који је по препису И. И. Срезневскога.

Матија VI. 1—14.

1. Рєчє господь: вънимантє, милостыня ваша нє творитє прєдь ѵлокѣкы, да видимы боудєтє ими; аще ли ни, къзды нє имате ѿ ѿца вашєго, іежє јєсть на нєбєсѣхъ. 2. Югда бо твориши милостыноу, нє къстроубы прєдь собою, јако и лицємѣри твореть къ сонъмищихъ и къ стьгнахъ, да прославѣть сє ѿ ѵлокѣкъ; и правѣ глаголю вамь, къспримать мъздѫ свою. 3. Тєбѣ же милостыноу творєщоу, да нє ѵоуієть лѣвица твоја, 4. да боудєть милостыня твоја къ таинѣ, къздасть тєбѣ јакѣ. 5. И югда молиши сє, нє боуди јако лицємѣри, јако любѣть на сонъмищихъ и на стьгнахъ на распоутиихъ стоіещє молѣть сє, да јакѣть сє ѵлокѣкомъ; амиинь глаголю вамь, јако къспримоуть мъздоу свою. 6. Ты же, югда молиши сє, въниди къ клѣть свою, и затвори двери твоє и моли сє ѿцоу твоємоу къ таинѣ, и отьць твои, видє тє къ таинѣ, къздасть тєбѣ јакѣ. 7. Молєштє же сє нє лихо глаголитє, јакоже и језычьници; 8. мнѣть бо сє јако къ многѣ глаголании сво(ємь) оуслышани боудєтє. Нє подобитє сє имь; вѣсть бо отьць вашь, ихь же трєбоуієтє, прєжде прошєнија вашєго. 9. Тако оубо молитє сє вы: ѿє нашь, іежє јеси на нєбєсѣхъ, да свєтить сє имє твоје; 10. да придє царьствије твоје; да боудєть волѣ твоја, јако на нєбєси и на земли; 11. хлѣбь нашь придоущи даждь намь днесь; 12. и отпоусти намь дльгы наше, јако и мы ѿпоущаємь дльжникомь нашимь; 13. и нє въвєди нась къ напасть, но избави нась ѿ непријазни, јако твоје јесть царьство и сила и слава къ вѣкы амиинь.

Марко, XIII, 31—35; XIV, 1—9.

Реүє господь сконмь оүченикомь: 31. нєбо и ҳемлꙗ мнмондєть, а слокеса моꙗ не мнмондоүть. 32. А ѡ днни томь, нли ѡ ҷасѣ никътоже нє кѣсть ни ангели, ієже соүть, ни сынь тькмо ѡтьць єдинь. 33. Блюдѣте сє, и бдите и молите сє; нє кѣсте бо когда крѣмє придєть. 34. Якоже сє ѵлокѣкь ѡтходє, ѡставнть домь свон и дать рабомь сконмь власть, и комоүждо дѣло своє, и кратьникоү повелѣ, да бдить. 35. Бдите оүбо, нє кѣсте бо, когда господнь домоү придєть, єчєрь нли полоүношн, нли къ коүроглашенню нли ҙа оутра; 36. да нє прншьдь кнєзаноү ѡбрѣщеть вы спѣщє. 37. А ієже вамь, глаголю вьсѣмь: блюдѣте.

1. Бѣше же пасха и ѡпрѣснькь по двою дню; нскахоү архнєрен кьнижннцн, како и льстню ємьше оубнють; 2. глаголахоү же: нь нє къ праздьникь, ѣда како боүдєть мълва къ лоүдехь. 3. Къ крѣмє ѡно боүдоүщоү Ісоүсоү къ Внѳанни къ домоү Симона прокаженаго къзлежещоү ємоү, придє жена нмоүщи алавастрь хрнҙмы, нарды и пистики и драгы, и разбнкьши алавастрь къзлнла ємоү на главѣ. 4. Бѣхоү же нтерн, негодоүюще къ себѣ и глаголюще: ѵемоү гыбѣль сн хрнҙмьна бысть? 5. Можашє бо сн хрнҙма продана быти болєн .л. пѣнєзь и дати нищнмь. И прѣтѣхоүть ien. 6. Ісоүсь же реүє нмь: ѡставѣте сє ією; ѵьто ien троүдь дѣете? Добро дѣло сьдѣла ѡ мнѣ. 7. Вьсегда бо нищєю нмате съ собою, да егда хощете, можете добро створнти нмь; а мєне нє вьсегда нмате. 8. Юже нмѣ, сє створн; варнла єсть помазати тѣло моє на погребенне. 9. Амнь глаголю вамь, ндєже колнждо проповѣдано боүдєть ієвангелнє снє ко (тако) вьсемь мнрѣ и ієже створн сн, глаголано боүдєть къ паметь ієє.

Марко, XV, 43—47; XVI, 1—8.

43. Къ оно кьрѣмє придє Ѡснфн нже оть Арнмаѳєє, благоѡбразьнн скѣтьникь, нко и ть бѣ ѵась царстнна божнн, и дрьзноүкь кьнндє къ Пилатоү, и проси тѣла Ісоүсова. 44. Пилать же днвє са, (тако) ащє юже оумрѣть; и призкавь стьника,

вьпроси, 45. и оувѣдѣвь отъ сотьника (тако) аще оумрѣть, дасть тѣло Ѡсифоу. 46. И коупль плащаницоу, и сьнивь є обитъ є въ плащаницоу и вложи є въ гробь, иже бѣ исѣсѣнь отъ камене; и привали камень надь двьри гробоу. 47. Мариа же Магдалини и Мариа Ѡсифова зрѣста, гдѣ полагахоу и.

1. И миноувъши соуботѣ, Мариа Магдалини и Мариа Иакоовѣ і Саломи коупиште дроматын, да пришьдъше помажоуть и. 2. Зѣло за ютра въ єдиноу соуботоу придоу на гробь въсиакъшоу слньцоу.[1] 3. И глаголахоу къ себѣ: кто отвалить намь камень отъ двьри гроба? 4. И възрѣкъше видѣше, яко отвалень бѣ камень. Бѣ бо велєн зѣло. 5. И вльзъше въ гробь, видѣше юношоу сѣдеща о десноую, одѣна въ одеждю бѣлоу; и въжасоше сѣ. 6. Онь же глагола къ нима: не въжасанте сѣ, Исоуса ищете Назаранина пропетаго: оуста, нѣсть зьдѣ, сѣ мѣсто, идѣже положише и. 7. Нъ идѣте и рькѣте оученикомь его и Петроки, яко карають ви въ Галилеи: тоу и видите, и якоже рєче вамь. 8. И шьдъше бѣжаше отъ гроба, имѣше же страхъ и трепетъ и оужась: и никомоу же ничєсоже не рѣше, боахоу бо сѣ.

Лука XXIV, 12—35.

12. Въ оно врѣме Петръ въставь тєче въ гробоу, и приникь, видѣ ризы єдины лежеште; иде, въ себѣ дивє сѣ бывшоумоу. 13. И сѣ два отъ нихъ бѣста идоуштa въ ть же дьнь въ весь, отстоящоую стади шестьдесеть отъ Иероусалима, ѣи же име Емаоусь; 14. и та бесѣдоваста къ себѣ ѡ всѣхъ сихъ приключоувшихъ сѣ. 15. И бысть бесѣдоующема има и стезающема сѣ, и самь Исоусь приближь сѣ идѣше съ има: 16. они же сію дрьжаста сѣ, да его не позната. 17. Рєче же къ има: ѵьто соуть словеса сиа, ѡ нихъ же сьтезаета сѣ къ себѣ идоуща и иста дрсесла? 18. Ѡткештавь же єдинь имоу же име Клеопа, рєче къ немоу: ты ли єдинь пришьлець иси въ Иероусалимь и не ѵоу бывшихъ въ немь въ дни сіе? 19. И рєче има: Ѡ кихъ? Она же рѣста

[1] Нејасно је. Једно л је или л или л у троуглом облику. За ово последње ја бих се пре одлучио.

емоу: иже ѡ Исоусѣ Назаранинѣ, иже бысть мѫжь пророкь, сильнь дѣломь и словомь прѣдь Богомь и всѣми лоудьми; 20. и како и прѣдаше архиєрѣи и кнєзи наши на ѡсоуждєнїе смрьти, и распеше и; 21. мы же надѣахомь сѣ, иако сь єсть хотѣи изьбавити Израиля; нь и надь всѣми сими трети сѣ дьнь имать дись, ѡть иели же си быше, 22. и жены ієтеры ѡть нась оужасише ны, бывше рано оу гроба 23. и не ѡбрѣтьше тѣлесн єго, придоу глаголоуште и явлєнїе ангель видѣвьше, иже глаголоуть и жива. 24. Идоу ієтери ѡть нась къ гробоу и ѡбрѣтоу тако, якоже и жены рѣше, самого же не видѣше, 25. и ть рєчє къ нима: ѡ несмыслына и късна срьдцемь вѣровати ѡ всѣхь, иже глаголаше пророци. 26. Не тако ли подобаше пострадати Христоу, и вьнити въ славоу свою? 27. И начьнь ѡть Моисѣа и ѡть всѣхь пророкь, сказаше има ѡть всѣхь книгь, иже бѣхоу ѡ немь. 28. И приближише сѣ къ вьсь, къ поу же идѣста, и ть твораше сѣ далєчє ити. 29. И поуждаста и глаголоуща: ѡблєзи с нама, иако при вєчєрѣ єсть, и прѣклонилъ сѣ єсть оуже дьнь. И вьнидє съ нима облєщь. 30. И бысть, иако вьлєжє с нима, приимь хлѣбь, благослови и, прѣломивь даваше има. 31. Ѡтѣма же ѡтвръста сѣ ѡчи, и позьнаста и; и ть ишєзе ѡть нею. 32. И рѣста къ себѣ: не срдце ли наю горѣ бѣ въ наю, єгда глаголаше къ нама на поути, иако сказаше нама книгы? 33. И въставьша вь ть час възвратиста сѣ въ Іроусалимь и ѡбрѣтета съвькоупьше сѣ єдиного на десѣте, иже бѣхоу с нима, 34. глаголоуште, въ истиноу въста Христось, и явѣ сѣ Симоноу. 35. И та повѣдаста иже быше на поути, и иако сѣ позьна има въ прѣломлєни хлѣба.

Іован I. 1—17.

Исконѣ бѣ слово, и слово бѣ ѿ Бога, и Богь бѣ слово. 2. И сѣ бѣ исконѣ ѿ Бога, 3. и вьса тѣмъ быше, и безь него ничьтоже нѣ бысть, иєже бысть. 4. Въ томь животь бѣ, и животь бѣ свѣть оудовѣкомь. 5. И свѣть въ тьмѣ свѣтить сѣ, и тьма єго нѣ ѡвѣть. 6. Бысть оудо(вѣ)къ посланъ ѿ Бога, имѣ ємоу Ѥоань. 7. Сь придѣ въ свѣдѣтельство, да свѣдѣтельствоуєть ѡ

сѣтѣ. 9. Бѣ сѣтъ истиньны, иже просвѣщаѥтъ ксѣкого чловѣка, гредоущаго къ миру . . . . 10. И миръ тѣмь бысть, и миръ его не позьна. 11. Къ свою придѣ, и свои его не приѥше. 12. Ѩлико же ихъ приѣтъ и, дасть имъ ѡбласть оученомь божиѣмь быти, вѣроующимъ къ имѣ его, 13. иже не ѡ крьвии ни ѡ похоти плътьскы, ни ѡ Бога роднше сѣ. 14. И слово плъть бысть, и кьсели сѣ къ нась, и видѣхомь славоу его, славоу ако иноуѣдаго ѡ отьца, испльнь благодѣти и истины. 15. Иѡань свѣдѣтельствоуѣть ѡ немь, и къзка глаголѣ: сь бѣ, ѥгоже рѣхъ: гредн по мнѣ прѣдь мною бысть; ако прьвѣи мене бѣ. 16. И ѡ испльненна его мы вси приѣхомь благодѣть къзь благодѣть; 17. ако Моисѣомь законь бысть, блогодѣть (тако) и истина Ис. Христомь бысть.

2.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА НИКОЉСКОГА.

Рукопис јеванђеља Никољског штампао је у целини Ђ. Даничић у књизи „Никољско јеванђеље. На свијет издао Ђ. Даничић. У Биограду 1864.“ „Никољским“ се зове, што је некад припадало манастиру Никољи у Србији, а сад је у збирци рукописа нар. библиотеке. Нар. библиотека има још један ексемплар јеванђеља (Дан. l. c. XIII) по рукопису тако сличан никољскому, да се не може сумњати, да је оба једна рука писала. Сад се по Даничићеву чланку „Хвалов рукопис“ у Starinama III 1—147 зна, да је и тај знаменити болоњски рукопис писала иста рука. А како се за болоњски рукопис зна, да га је писао Хвалъ крьстиининь за војводу Хрвоја 1404 — то се по томе зна, да је тај исти негде на оном крају и тога времена писао и садашње Никољско јеванђеље. Све особине граматичне и филолошке тога писца показао је г. Даничић у горе поменутом чланку у Starinama.

Макар да је рукопис преписан на крају XIV или у почетку XV века, опет је у њему сачуван толико

стари текст, да се Ник. јеванђеље у том погледу може мерити са најстаријим слов. рукописима. А у предговору ка своме издању Ник. јеванђеља Ђ. Даничић је доказао, да је оно препис са некаква старијег глагољског рукописа.

Комад, који ми овде штампамо, узет је из издања Даничићева заједно са варијантима онога другог Ник. јеванђељу сличног рукописа, који се у нар. библиотеци чува. Чим се почне читати овај рукопис, искаче на видик његова особина, по којој слова и, ѣ, ы долазе једно место другога, а томе је узрок, што је преписачу био матерњи западни говор српски.

Јован.

1.

Ис коны[1] бы[2] слоко, и слоко бы[2] ѡть Кога, и Богъ бы[2] слоко. 2. И сѥ бы[2] ис коны оу Кога. 3. И кса тѣмь бышѥ, и бе҂ него ничтоже не бы,[3] ежѥ бы.[3] 4. Къ томь жикоть бы,[3] и жикоть бы[3] скѣть ѹловѣкомь. 5. И скѣть къ тмѣ скатить[4] сѥ, и тма его не обоуѣть.[5] 6. Бысть ѹловѣкъ посланъ ѡть Кога, имѥ емоу Иоканъ. 7. Сь придѥ къ скидительство, да скидителькоуѥть о скѣтѣ,[6] да кси кѣроу имоуть нимь. 8. И не бы[7] то[8] скѣть, нь да скидителькоуѥть о скѣти. 9. Бысть[9] жѥ[10] скѣть истинныи, иже проскѣштаѥть ксакого ѹловѣка, грѣдоуштаго къ[11] кьсь миръ. 10. Къ ксемь мирѣ бы,[12] и кьсь мыръ тѣмь бы,[12] и кьсь миръ его не позна. 11. Къ своѣ придѥ, и свои его не приѥше. 12. Єлико жѥ ихъ приѥть и, дасть имь область ѹедомь божиимь быти, кѣроующтимь къ[13] имѥ его, 13. иже не ѡть крьки,[14] ни ѡть похоти плътскыѥ, ни ѡть похоти моужьскыѥ, ни ѡть Кога роднше сѥ. 14. И слоко плъть бысть, и вьсели[15] сѥ къ[16] ны, и кидѣхомь славоу его, славоу ѣко ѥдиноѹедаго[17] ѡть отьца, испльнь благодѣти (и) истины. 15. Иоканъ скидителькоуѥть[18] о немь, и къзка[19] глаголѥ: сь бы,[20] ѥгоже рѣхъ: грѣды[21] по мнѣ прѣдь мною бы;[22] ѣко прькѣи[23] мѣнѥ бы.[24] 16. И ѡть испльненнѣ его мы кси прнехомь бла-

[1] конн. [2] бѣ. [3] бысть. [4] скьтить. [5] обѣть. [6] скѣти. [7] бысть. [8] ть. [9] бы. [10] нема жѥ. [11] оу. [12] бысть. [13] оу. [14] крькѥ. [15] оусели. [16] оу. [17] нноѹедаго. [18] свидителькткакше. [19] зка н. [20] бысть. [21] грѣдѣть. [22] бысть. [23] прькѣ. [24] бысть.

годѣть къ благодѣть: 17. ѣко законъ Моисѣомъ[1] данъ бы,[2] благодѣть (и) истина Исоусхристомъ бы.[2] 18. Бога никтоже не видѣ никогдѣже: иноусды сынъ, сы[3] къ лонѣ[4] отьчюмъ, и тъ исповѣдѣ. 19. И сѐ ѥсть свидѣтельство Иоаново, єгда послаше Иудеѥ[5] отъ Сроусалима иерѣѥ и левѣѧнти,[6] да къпросѧть и: ты кто єси? 20. Исповѣдѣ, и не отъкрыже сѐ:[7] ѣко нѣсмь[8] азъ Христосъ. 21. И къпросиша и: ѹто[9] оубо ты єси? Илиѣ ли єси? и[10] глагола: нѣсмь. Пророкъ ли єси ты? И отъкѣшта: ни. 22. Рѣшѐ же ѥмоу: кто єси? Да отъкѣмъ дамь послашимъ ны, ѹто глаголеши о тебѣ самомъ? 23. Рѣѹс же: азъ глась кыпиюштѧ[11] къ поустыны: испрамѣте поуть господьнь, ѣкоже рѣѹс Исаиѣ пророкъ. 24. И посланы бѣхоу[12] отъ фарисѣи, 25. и къпросиша и, и рѣшѐ ѥмоу: ѹто оубо крьштаѥши, аште ты нѣсы Христосъ, и(н) Илиѣ, ни пророкъ? 26. Отъкѣшта[13] Иоанъ, глаголѐ: азъ крьштаю вы къ водѣ; по срѣдѣ же васъ стоить, ѥгоже вы не вѣсте. 27.[14] Гредый по мнѣ,[15] ѥмоужѐ азъ нѣсмь достоѣнъ, да отърѣшю ремѣнь сапогоу ѥго. 28. Си въ Витаниѣ[16] бѣшѐ[17] об онь полъ Иорьдана, идѣже бы[18] Иоанъ крьстѧ.[19] 29. Къ ютрьнѣ же дьнь[20] видѣвъ[21] Исоуса гредоуштѧ къ себѣ, и глагола: сѐ агнѣць божии, къземлѧѧ грѣхы всего мира. 30. Съ ѥсть, о немьже азъ рѣхъ: по мнѣ гредѣть моужь, иже прѣдь мною бы:[22] ѣко прьвѣи[23] менѐ бѣ.[24] 31. И азъ не видѣхъ ѥго: на[25] дь[26] ѣвить сѐ Изранилю, сего ради придь[27] азъ, къ водѣ крьстѧ.[28] 32. И свидѣтельствова Иоанъ, глаголѐ: ѣко видѣхъ доухъ съходѣштъ ѣко голоубь с небесе, и прѣбысть на немь. 33. И азъ не видѣхъ ѥго, нъ посладъ мѐ крьстити къ водѣ, тъ мнѣ рѣѹс: ньдь нѣгоже[29] оуздриши доухъ съходѣштъ и прѣбываюшть на немь, съ[30] ѥсть крьстѧ доухомь свѣтымь. 34. И азъ видѣхъ, и свидѣтельствовахъ, ѣко сь ѥсть сынъ божии. 35. Къ ютрѣ[31] же

[1] Моисѣомъ. [2] бысть. [3] сынъ. [4] лоны. [5] иудѣѥ. [6] левгити. [7] исповѣдѣ, и не отъкрыже сѐ, исповѣдѣ. [8] нѣсамь. [9] кто. [10] нѣма и. [11] кыпиюштаго. [12] бѣхоу. [13] нѣ. [14] сь ѥсть. [15] и прѣдь мною бысть. [16] Витании. [17] бышѐ. [18] бысть. [19] крьстѐ. [20] къ ютрѣ же дьнь. [21] видѣ. [22] бысть. [23] прьвѣи. [24] бысть. [25] нъ. [26] да. [27] прѣдь. [28] крьстѐ. [29] надь ньже. [30] ть. [31] ютрѣи.

дьнь пакы стоѣшє Иоканъ, и ѿть оучєникъ[1] єго два. 36. И оузрѣ[2] Исоуса ходєшта, и[3] глаголa: сє агньць божии. 37. И слышаста и оба оучєника глаголюшть,[4] и по Исоусѣ идета.[5] 38. Обращть же сє Исоусь, и видѣвь ѣ по себѣ идоушта, глаголa има: чєсо ишштета? Она же рѣста[6] ємоу: раби, єже глаголєть сє сказаємо:[7] оучителю, гдѣ жикєшы? 39. Глаголa има: придѣта и видѣта. Придета[8] же и видѣста, гдѣ жнашє;[9] и оу него пребыста дьнь та;[10] бысть же година ѣко .ѳ.-тая.[11] 40. Кысть же Андреи[12] брать Симона Петра, єдинь ѿть обою слышавшыю ѿть Иоканa, и по немь шьдьшоую.[13] 41. Обрѣтє[14] сь прѣждє брата своєго Симона, и глаголa ємоу: обрѣтомь Месию, єже єсть сказаємо Христось. 42. И приведє и къ Исоусоу. Къзрѣвъ же на нь Исоусь, и рєчє: ты єсы Симонь сынъ Ионынь; ты нарєчєшы сє Кыфа,[15] єже сказаєть сє Петрь. 43. Къ ютрѣи же дьнь късхотѣ[16] ити[17] къ Галилаю; и обрѣтє Филипа,[18] и глаголa ємоу Исоусь:[19] гредь по мнѣ. 44. Бы же Филипъ[20] ѿть Китьсанди[21] градa Андрѣова и Петрова. 45. И обрѣтє Филипь Натанаила, и глаголa ємоу: єгоже писa Моисѣи къ законѣ и пророцы, обрѣтомь Исоуса сына Иосыфова иже ѿть Назарьта. 46. И глаголa ємоу Натанаиль: ѿть Назарьта можєт ли что добро быти? Глаголa ємоу Филипь: приды и кижь. 47. Видѣвъ же Исоусь Натанаила гредоушта къ себѣ, и глаголa о немь: сє къ истиноу изранатѣнынь,[22] къ немьже льсти нѣсть. 48. Глаголa ємоу Натанаиль: како мє знаешы? Ѿтъвєшта[23] Исоусь, и[24] рєчє ємоу: прѣждє даждє нє къзгласи тебє Филипь, соушта подь смоковьнициєю, видѣхь тє. 49. Ѿтъвєштавь[25] Натанаиль, и глаголa ємоу: раби, ты єсы сынъ божии, ты царь єси[26] изранлєвь. 50. Ѿтъвєштавь[27] Исоусь, и рєчє ємоу: за нє рѣхь ти, ѣко видѣхь тє подь смоковьницєю, вѣроуєшы;[28] больша сыхь оузриши. 51.

---

[1] оучєниковъ [2] оузрѣвъ. [3] нема и. [4] глаголюшта. [5] идоста. [6] рєкоста. [7] єже єсть сказаємоє. [8] придоста. [9] живнашє. [10] ть. [11] .ѳ. [12] Андрѣи. [13] шьдьшєю. [14] же. [15] Кыпа. [16] Исоусь. [17] изити. [18] Филипа. [19] нема Исоусь. [20] Филипь. [21] ѿть. [22] изранатининь. [23] ѿтъвєштавь. [24] нема и. [25] ѿтъвєшта. [26] єси царь. [27] ѿтъвєшта. [28] вѣроуєши; и.

И глаголa емоу: аминь, аминь глаголю вамь, ѡть сего оузрите небо ѡтъкрысто[1] и анѣлы божиѣ късходѣште и сходѣште[2] надь сына члокѣчьскаго.

II.

И къ трету дьнь бракы[3] бышѣ[4] къ Канагалеѣнсцѣ;[5] и бы мати Исоусова тоу.[6] 2. Зкань же бысть Исоусь и оученыцы его на бракы.[7] 3. И недостакьшю вина(ѵ),[8] глаголa мати Исоусова къ немоу: вина не имоуть. 4. И[9] глаголa ѣи Исоусь: что ѥсть мнѣ и тебѣ, жено? Не оу[10] придѣ година моѣ. 5. Глаголa мати его слоугамь: ѣже аште глаголѣть вамь, створѣте. 6. Бы[11] же тоу кодонось камень .s. по очищтенню июдейскоу лежѣшть,[12] къмѣстѣшть по дкѣма или трѣма мырама.[13] 7. Глаголa имь Исоусь: напальните[14] кодоносы коды. И напальшѣ[15] до крьха. 8. И глаголa:[16] поурьпѣте нына, и принесѣте архитрикланоу. Они же принѣшѣ.[17] 9. Ѣко же къкоусы архитрикланъ вина быкшаго ѡть коды, и[18] не кыдѣаше,[19] ѡть коудоу ѥсть: а слоугы кидыѣхоу[20] поурьпьшѣ[21] кодоу: и приглассы[22] женыха архитрикланъ, 10. и глаголa емоу: вскакы члокѣкь прѣжде доброе вино подаѣть, и ѥгда опиють сѧ, тамыѣ;[23] ты же съблюдѣ доброе вино до сега. 11. Сѧ сьтвори начетакь знамениемь Исоусь къ Канагалеѣнсцѣи, и яви славоу свою, и вѣроваше къ нь оученыцы его. 12.[24] По семь сыдѣ[25] къ Капернаоумь самь, и мати его, и братиѣ его, и оученыцы его: и тоу не многы дьны прибысть.[26] 13. И бѣшь бысть пасха июдейска, и къзыдѣ Исоусь къ Єроусалимь. 14. И обрѣте къ црькы продаюштєе овьцѣ и волы и голоубы, и пѣнезьныкы[27] сѣдештѣ.[28] 15. И створи ѣко бичь ѡть крькы,[29] и все изъгна из црькѣ, овьцѣ же и волы, и трьжьникомь ра-

---

[1] небесса ѡтъкрыста. [2] низъ сходѣштѣ. [3] бракь. [4] бысть. [5] Канагалеѣнсцѣ. [6] бысть тоу мати Исоусова. [7] бракь. [8] винѣю. [9] нема и. [10] оу бо. [11] бысть. [12] лежѣшть по очищтенню июдейскоу. [13] мѣрамь. [14] напальнѣтѣ. [15] є. [16] имь. [17] принесошѣ. [18] нема и. [19] кидѣаше. [20] кидѣахоу. [21] поурьпьшѣѣ. [22] призкакь. [23] тогда тьунѣ. [24] и. [25] Исоусь. [26] прѣбысть. [27] пѣнезьникы. [28] сѣдештѣѣ. [29] крькы.

сыпа пѣнєзѣ,[1] и дъскы[2] испрокрыже; 16. и продающимь голоуби рєуе:[3] къмѣтє сы отъ соудоу, нє ткорѣтє[4] домоу отьца моєго домоу коупьнаго. 17. Помєноуше же оучєницы єго, ѣко написано єсть: жалость домоу ткоєго снѣсть мє. 18. Отъвєшташе[5] Июдєнє, и рѣшеємоу: коє знамєниє ѣкажєшы намь, ѣко сы ткориши? 19. Отъвєштавъ[6] же[7] Исоусь, и рєуе имь: разорѣтє[8] црькъвь сыю, и трьмы дьньмы къздвигноу ю. 20. Рѣше же Июдєнє: чєтырьмы дєсєти и .s.-тию лѣть създана бысть црькавь сиѣ, и ты ли трьмы дьньмы къз(д)вигнєшы ю? 21. Онь же глаголаше о црькви тѣла скоєго. 22. Єгда оубо къста отъ мьртвыхъ, помєноуше же оучєницы єго, ѣко сє глаголаше; и вѣроу єшє книгамь и словєсы, єжє рєуе Исоусь. 23. Єгда же бысть въ Єроусалимѣхъ[9] въ пасхоу въ праздьникь,[10] миозы вѣроваше въ имє єго, видѣвшє єго знамєньа,[11] ѣжє твораше. 24. Самь же Исоусь нє въдаѣше сє въ вѣроу ихъ, имьже самь видѣаше ксє, 25. и ѣко нє трѣбоваше, да кто свидитєльствоуєть о члокѣцѣ; самь бо видѣашє что єсть[12] въ члокѣцѣ.

III.

Бысть же члокѣкъ отъ фарисѣи, Никодимь имє ємоу, кнєзь июдєнскы; 2. сь придє къ нємоу ноштыю, и рє ємоу: рабы, вѣмь, ѣко отъ Бога пришьль єси оучитєль; никтоже бо нє можєть знамєны сыхъ творити, ѣжє ты твориши, аштє нє боудєть Богь с нимь. 3. Отъвєштавъ[13] Исоусь, и рєуе ємоу: аминь, аминь глаголю тєбѣ, аштє кто нє родить сє с выше, нє можєть видѣти царьства[14] божиѣ. 4. Глаголя къ нємоу Никодимь: како можєть члокѣкъ родыти сє старь сы? Єда можєть вторицєю въ vрѣко вльѣсти[15] матєрє скоєє,[16] и родити сє? 5. Отъвєштавъ[17] Исоусь, и рєуе:[18] аминь, аминь глаголю тєбѣ, аштє кто нє родить сє водою и доухомь, нє можєть вънити въ царьство божиє. 6. Рожденноє отъ плъти плъть єсть,

---

[1] пѣнєзи. [2] даскы. [3] имь. [4] ткорите. [5] же. [6] отъвєшта. [7] нема же. [8] разорите. [9] Єроусалимѣ. [10] въ пасхоу праздьника. [11] знамєниѣ єго. [12] вѣаше. [13] отъвєшта. [14] царьствиѣ [15] вльѣсти въ vрѣко. [16] скоєи. [17] отъвєшта. [18] нема и рєуе.

и рожденное отъ духа духъ есть. 7. Не дивитє[1] сѣ, ѣко рѣхъ ти: подобаєть камь родити сѣ с выше. 8. Духъ идѣже хощетъ, тоу[2] дышетъ, и гласъ его слышишы, нь не высы,[3] отъ коудоу при(хо)дыть и камо идеть; тако есть ксакы рожденны отъ духа. 9. Отъкештакь[4] Никодымь, и рєчє емоу: како могоуть сы быти? 10. Отъкештакь[4] Исоусь, и рєчє емоу: ты есы оучитель изранлѣкь, и[5] сыхъ ли не кѣсы? 11. Аминь, аминь глаголю тебѣ, ѣкоже[6] камь, и глаголемь; и єже киднхомь,[7] скидитєльстkоуемь: и скидитєльства нашего никтоже не приемлеть. 12. Аштє земьная рѣхь[8] камь, и не кѣроуєтє, како, аштє рекоу камь небесная,[9] кѣроуєтє? 13. И никтоже не къидє[10] на небо, тькмо сьшьды съ небесє, сынь уловѣуьскы, сы на небесы.[11] 14. И ѣкоже Моисѣи къзнесе змыю къ поустыноу, тако подобаєть къзнести сє сыноу уловѣуьскомоу, 15. да ксакы кѣроуєи къ нь не погыбьнеть, нь имать жикоть вѣчьны. 16. Тако бо къзлюби Богь касъ[12] миръ, ѣко сына своего еди(но)уєдаго дааь есть къ кысь миръ,[13] да ксакы кѣроуєи къ нь не погыбьнеть, нь имать жикоть вѣчьны. 17. Не посла бо Богь сына своего оу касъ[14] миръ, да соудыть ксемоу мироу, нь да спасеть сє нимь касъ[15] миръ. 18. Кѣроуєи къ нь не боудеть осоуждень, и не кѣроуєи юже осоуждень есть, ѣко не кѣрока къ ниє единоуєдаго сына божиѣ. 19. Сь есть соудь, ѣко свѣть придє къ кысь миръ, и къзлюбише уловѣцы паче тьмоу неже ли[16] свѣть: бышє бо дѣла ихъ зла. 20. Ксакы бо дѣлаєи[17] злоє[18] ненакидить свѣта, и не приходить къ свѣтоу, да не обличуеть сє дѣла его, ѣко зла соуть; 21. а ткоряи истиноу гредеть къ свѣтоу, да явѣть сє дѣла его, ѣко о Бозѣ соуть съдѣлана. 22. По сихъ[19] же придє Исоусь и оучєницы его къ июдєискоу[20] землю: и тоу жикѣаше съ ними, и крьшташе. 23. Бысть же Иоканъ крьстяи къ Єнионѣ близъ Салима, ѣко коды многы бѣхоу[21] тоу: и прихождахоу и крьштахоу сє. 24. Не оу бо бысть късажденъ къ тьмницоу Иоканъ.

---

[1] диви. [2] нема тоу. [3] кѣси. [4] отъкешта. [5] нема и. [6] ѣко єже. [7] киднхомь. [8] рекохъ. [9] и. [10] къзидеть. [11] небесѣ. [12] кысь. [13] миръ. [14] къ кысь. [15] кысь. [16] нема ли. [17] дѣлає. [18] дѣла злаѣ. [19] сихъ. [20] июдєискоую. [21] бѣахоу.

25. Кысть же стєзанїє ѿть оучєникъ Иоановъ съ Июдєи о оучштєны; 26. и придоу[1] къ Иоанноу, и рѣшє ємоу: ракын.[2] иже кысть[3] с тобою об онь поль Норьдана, ємоуже ты скидитєльсткова, сє[4] крьштаєть, и кси грєдоуть къ немоу 27. Ѿткєштакъ[5] Иоканъ, и рєує: нє можєть оуловѣкъ пріимати ничєсоже, аштє нє боудєть ємоу дано[6] с нєбєсє. 28. Ты сами мнѣ скидитєлюєтє,[7] ѣко рѣхъ: нѣсмь азъ Христось, нь посланъ єсмь прѣдь нимь. 29. Имѣєн[8] нєвѣстоу женыхъ ієсть; а дроугъ женыховъ стоєн[9] и послоушаєть єго, радостню радоуєн сє[10] за глась женыховъ; сы оубо радость моѣ испльнить сє. 30. Ономоу подобаєть расти, а мнѣ мьнѣти[11] сє. 31. Грєды с кыше надь ксѣми ієсть; сьи[12] ѿть зємлє ѿть зємлє ієсть, и ѿть зємлє глаголєть; грєды с нєбєсє надь ксѣми ієсть. 32. Иже[13] кидѣ и слыша, сє скидитєльсткоуєть; и скидитєльстка єго никтоже нє пріємлєть. 33. И пріємлєн[14] єго скидитєльство запєчатлѣ, ѣко Богь истинань ієсть. 34. Єгоже бо посла Богь, глаголы божиє глаголєть: нє къ мироу[15] бо Богь даєть доуха. 35. Ѿтьць любить сына, и кьса[16] дасть къ роукѣ єго. 36. Вѣрѣоуєн къ сына имать жикоть вѣчьны, а иже нє вѣроуєть къ сына, нє оувидить жикота, нь гнѣвъ[17] божиі прибываєть на немь.

IV.

Єгда же разоумѣ[18] господь, ѣко оуслышаше фарисѣє, ѣко Исоусь множаншє оучєникы творить и крьштаєть неже Иоканъ, 2. а[19] Исоусь[20] самь нє крьшташе нь оучєныцы єго, 3. оставикъ[21] Июдыю[22] идє пакы къ Галилѣю. 4. Достоѣше же ємоу пронти скозѣ Самарню.[23] 5. Придє же[24] къ градь самарьискы нарицаємы Соухарь, искарь[25] ксы, юже дасть Иѣковъ Носыфоу сыноу своємоу. 6. Бы же тоу стоуденьць[26] Иѣкоклъ.[27] Исоусь же трожьдь сє с поути, сѣдѣаше тако на

[1] придоше. [2] ракн. [3] бы. [4] сє сь. [5] ѿтькешта. [6] дано ємоу. [7] скидитєльсткоуєтє [8] имѣє. [9] стоє. [10] радоуєть сє радостню. [11] помнѣжати. [12] сни. [13] и єжє. [14] пріємы. [15] мѣроу. [16] ксє [17] гнивъ. [18] оувѣдѣ. [19] нема л. [20] жє. [21] остакн. [22] Июдею. [23] Самарѣню. [24] Исоусь. [25] искрь. [26] стоуденаць. [27] Иѣкокалъ.

стоудєньцы: година же бысть[1] .s. 7. и придє жена ѡть Самарѣє поуръпати[2] коды. Глаголаа[3] єи Исоусь: даждь ми пити. 8. Оучєньцы бо єго ѡдьшьли[4] бѣахоу[5] къ градь, да брашьна коупять. 9. Глаголаа же[6] ємоу жена Самарѣнына:[7] како ты Июдєи сы оу мєнє пыти просиши, жены Самарѣныне[8] соуштєє? не приказаютъ бо сє Июдєи[9] Самарѣєхъ. 10. Ѡтъкєштакъ[10] Исоусь, и рєчє єи: аштє би кидѣла дарь божии, и кто єсть глаголаєи ти: даждь ми пити, ты би просила оу него, и далъ ти би кодоу живоу. 11. Глаголаа ємоу жена: господи, ни поурьпальника[11] имаши, и стоудєнаць єсть глъбокь: ѡть коудоу оубо имаши кодоу живоу? 12 Єда ты болы єси отьца нашего Ѣкова, иже дасть намь стоудєньць[12] сь,[13] и ты[14] из негожє[15] пиєть и сыновє єго и скоти єго? 13. Ѡтъкєштакъ[16] Исоусь, и рєчє єи: ксакы пиєи[17] ѡть коды сєи къжєждєть[18] сє пакы: 14. а иже пиєть ѡть коды, юже азъ дамь ємоу, не имать къждати[19] сє къ вѣкы: нь кода, юже азъ дамь ємоу, боудєть къ немь истоучьникъ коды къслыплюштєє[20] къ животь вѣчьны. 15. Глаголаа къ немоу[21] жена: господи, даждь ми сыю кодоу, да не[22] жєждоу, ни прихождоу сѣмо поурьпати. 16. Глаголаа єи Исоусь: иди, пригласи моужа своєго, и приды сѣмо. 17. Ѡтъкєшта жена, и рєчє ємоу: нє имамь моужа. Глаголаа єи Исоусь: добрѣ рєчє, ѣко моужа нє имаши;[23] 18. .є. бо моужы имѣла єсы, и нына иже[24] имаши, нѣсть ти моужь; сє къ истиноу рєчє. 19. Глаголаа ємоу жена: господи, киждоу, ѣко пророкъ єсы ты. 20. Отьцы нашы къ горѣ сєи поклонишє сє: и ты глаголєтє, ѣко къ Єроусалимѣхъ єсть мѣсто, идѣжє подобаєть кланати сє.[25] 21. И[26] глаголаа єи Исоусь: жєно, вѣроуи мьнѣ[27] ми, ѣко грєдєть година, єгда ни къ горѣ сєи ни къ Єроусалимѣхъ поклонєть[28] сє отьцоу. 22. Ты кланаєтє сє, єгожє нє вѣстє: мы жє кланаємь сє, єжє[29] вѣмь; ѣко спасєниє ѡть Июдєи єсть. 23 Нь грєдєть година, и нына єсть, єгда истин-

[1] ѣко. [2] поурьпати. [3] рєчє. [4] ѡтьшьли. [5] бѣхоу. [6] нема жє. [7] Самарѣнынина. [8] самарѣньскыє. [9] июдєє. [10] ѡтъкєшта. [11] поурьпала. [12] стоудєнаць. [13] си. [14] ть. [15] него. [16] ѡтъкєшта. [17] пиє. [18] къждєждєть. [19] къждєждати. [20] тєкоуштєє. [21] ємоу. [22] ни. [23] имамь. [24] єгожє. [25] кланати сє подобаєть. [26] нема и. [27] ими. [28] поклонити. [29] єгожє.

ны поклонницы поклонѧть сѣ отцоу доухомь (и) истиною; ибо отець таковыѣ ищѣть клана̀ющихь сѣ емоу. 24. Доухъ ѥсть Богъ; иже кланаѥть[1] сѣ емоу, доухомь (и) истиною достоить кланати сѣ. 25. Глагола емоу жена: вѣмь, ѣко Мѣсиѣ придѣть, глаголемыи[2] Христось; егда же[3] онъ придѣть,[4] къзвѣстить намь вса. 26. Глагола ѥи Исоусь: азъ ѥсмь глаголѧи с тобою. 27. И тогда же придоу[5] оученици ѥго, и оужда̀хоу сѣ, ѣко съ женою глаголаше; и никтоже нѣ рѣчѣ: чесо ищѣши? Или что глаголѣши съ нею? 28. Остави же водонось свои жена, и идѣ къ граду, и глагола человѣкомь: 29. придѣте и видѣте человѣка, иже рѣчѣ ми вса,[6] ѥдино съторихъ; ѥда та[7] ѥсть Христось? 30. И[8] изыдоу[9] же из града, и гредѣхоу къ немоу. 31. Междоу же симь молахоу и оученици ѥго, глаголюште: раби, ѣждь. 32. Онъ же рѣчѣ имъ:[10] азъ брашьно имамь ѣсти, ѥгоже вы нѣ вѣсте. 33. Глаголахоу же оученици[11] къ себѣ: ѥда кто принесе емоу ѣсти? 34. И[12] глагола имъ Исоусь: моѥ брашьно ѥсть, да твороу волю послашаго,[13] и скрышю дѣло ѥго. 35. Нѣ вы ли глаголѣте, ѣко ѥште чѣтыри[14] мисяцы соуть, и жетва придѣть? Се глаголю вамь, въздедѣте очи вашы, и видѣте ниви, ѣко плави соуть къ жетвѣ[15] 36. И жиѧи мьздоу приѧмлѣть, и събѣраютъ[16] плоды въ животь вѣчьны, да[17] сѣѧи къ коупѣ радоуѥть сѣ и жьниѧ. 37. О семь бо слово ѥсть[18] истиноѥ, ѣко инъ ѥсть сѣѧи (и) инъ ѥсть жьниѧ. 38. Азъ же послахъ вы жѣты, идѣже вы нѣ троудыстѣ сѣ: иныи троудиште сѣ, и вы въ троуды[19] ихъ вьидѣте.[20] 39. Отъ града же того мнозы вѣроваше въ нь отъ Самарѧнь[21] за слово жены,[22] свидѣтельствоующи: ѣко рѣчѣ ми вся,[23] ѥлыко створихъ. 40. егда же придоуть[24] къ немоу Самарѧнѣ,[25] молахоу и,[26] да би прѣбыль оу них. И прѣбысть тоу два дьни. 41. И много[27] паче вѣроваше за слово ѥго. 42. Женѣ же глаголахоу: ѣко оужѣ нѣ за твою бесѣдоу вѣроуѥмь; сами

---

[1] кланаютъ. [2] нарицаемы. [3] нема же. [4] придѣть онъ. [5] придоше. [6] вся. [7] ть. [8] нема и. [9] изидоше. [10] къ нимь. [11] ѥго. [12] нема и. [13] мѣ. [14] .д. [15] жетви южѣ. [16] събѣраѥн. [17] и. [18] ѥсть слово. [19] троудь. [20] вьидостѣ. [21] Самарѧнь. [22] женѣ. [23] вса. [24] придоше. [25] Самарѧнѣ къ немоу. [26] ѥго. [27] мнози.

бо слышахомь, и вѣмь, ѣко сь ѥсть къ истиноу спась ксемоу мироу Христось. 43. По двою же дьнью[1] изыдѥ отъ тоудоу, и идѥ въ Галѣлѣю. 44. Самь бо Исоусь свидѣтельствова, ѣко пророкъ въ своѥмь отьчьствѣ чьсти не имать. 45. Єгда же придѥ въ Галѣлѣю, прінѥшѥ[2] и Галѣлѣанѣ, вса[3] видѣвъшѥ, єлико створи въ Єроусалимѣхъ[4] въ праздьникь; и ти бо придоуть[5] въ праздьникь. 46. Придѥ же паки Исоусь въ Кань галѣлѣискоу,[6] идѣжѥ створи отъ воды вино. Бысть же єтеръ царь моужь, єгожѥ сынъ болѣаше въ Капєрѣ Наоумѣ. 47. Сь слышавь, ѣко Исоусь придѥ отъ Июдыѥ[7] въ Галѣлѣю, идѥ къ немоу, и молаше и, да сидѣть (и) исцѣлѣѥть[8] сына моѥго,[9] хотѣаше бо оумрѣти.[10] 48. Рєчѥ же Исоусь къ немоу:[11] аштѥ знаменьы и чюдєсь нѥ видитѥ, нѥ имате вѣры єти. 49. Глаголя къ немоу царь моужь: господи, сидьы прѣжде даждѥ нѥ оумрѣть отроучѥ моѥ. 50. Глаголя ємоу Исоусь: идьі; сынъ твои живь есть. И вѣрю ємь чловѣкь словеси, єжѥ рєчѥ ємоу Исоусь, идѣаше. 51. Абіѥ же съходѣштю ємоу, сѥ раби ѥго срѣтоу,[12] глаголюштѥ: ѣко сынъ твои[13] живь ѥсть. 52. Къпрашаше же и[14] годины оу нихъ, къ коюу соудѣ ємоу бысть. Рѣшѥ же ємоу: ѣко вьчѥра къ годинѣ .ѕ.-ю остави и огнь, 53. Разоумѣвь же отьць ѥго, ѣко та[15] бысть година, въ ноужѥ рєчѥ ємоу Исоусь:[16] сынъ твои живь ѥсть, и вѣрова самь и домь ѥго вась.[17] 54. Сѥ паки второѥ знаменіѥ сътвори Исоусь пришьдь отъ Июдыѥ[18] въ Галѣлѣю.

V.

По сихъ же бысть праздьникь июдѣискы, и вьзиде Исоусь въ Єроусалимь. 2. Єсть же въ Єроусалимьхъ[19] на окьчы коупили, иже нарицаѥть сѥ єврѣискы[20] витѥзда, .є. притворь имоуштѣи. 3. Въ тѣхъ лежашѥ множьство болѣштихъ, слѣпь, хромь, сохъ, чаюштѥ движенїѥ воды. 4. Анѣель бо господьнь на

[1] дьнию. [2] пришѥ. [3] всѥ. [4] Єроусалимѣ. [5] придошѥ. [6] Кан галѣлѣскы. [7] Июдѣѥ. [8] исцѣлѣти. [9] ѥго. [10] бы бо оумирає. [11] къ немоу Исоусь. [12] срѣтошѥ и. [13] нема твои. [14] нема и. [15] ть. [16] ѣко. [17] вьсь домь ѥго. [18] Июдѣѥ. [19] Єроусалимѣхъ. [20] єврѣискы

кса крѣмена мышѣше се[1] къ коупиѭ,[2] к къзмоушташе кодоу, и иже прькѣе кълажаше по къзмоуштены кодыи, съ здравь быкаашє,[3] тѣмьже недоугомь одрьжимы[4] быкаашє.[5] 5. Кысть же єтєрь тоу[6] улокѣкь .л. и осамь[7] лѣть имы[8] къ недоузѣ своємь. 6. Сего видѣвь Исоусь лежешта, и разоумѣвь, ѣко многа лѣта юже имышѣше,[9] глаголa емоу: хощєшы ли цѣль быти? 7. Отъвѣшта емоу недоужьны: єи господи; улокѣка же не имамь, да єгда къзмоутить се кода, въкрьжеть ме къ коупиль: єгда же прихождоу азъ, инь прѣжде мєнє сълазить.[10] 8. Глаголa емоу Исоусь: въстаны, къзмы[11] одрь свои,[12] иди къ домь твои,[13] 9. И абие цѣль бысть улокѣкь, и къзѣть[14] одрь свои, и хождашє. Кысть же соубота къ тъ дьнь. 10. Глаголахоу же Июдєне исцѣлѣвшюмоу: соубота ѥсть,[15] не достоить тебѣ къзети одра твоєго.[16] 11. Онь же отъвѣшта имь: иже мє съткори цѣла, тъ имь рєчє: къзмы одрь свои, и ходи. 12. Къпросишє же и: кто ѥсть улокѣкь рекы тебѣ: къзмы одрь твои,[17] и ходи? 13. Исцѣлѣвыи же не видѣаше, кто ѥсть; Исоусь бо оуклони сє народоу соуштоу на мѣстѣ.[18] 14. По томь же обрѣтє и Исоусь къ црькви, и рєчє емоу: сє цѣль єси; к томоу не съгрѣшаи, да не горє ти ушо боудеть. 15. Иде же улокѣкь, и повѣда Июдєомь, ѣко Исоусь ѥсть, иже и сткори цѣла. 16. И сего ради гонахоу Исоуса Июдєне,[19] искахоу єго оубити, за не сы твораше къ соуботоу. 17. Исоусь же отъвѣштакашє имь: отьць мои до селѣ дѣлаєть, и азъ дѣлаю. 18. Сего ради паче искахоу єго Июдєне оубити, ѣко не тькмо разараше соуботоу, нь и отьца своєго глаголаше Бога, равань сє твореи[20] Богоу. 19. Отъвѣштавь же Исоусь, и рєчє:[21] амине, амине глаголю вамь, не можеть сынь творити о себѣ ничєсоже, аште не єже видить отьца творешта: єже бо онь творить, си и сынь такождє творить. 20. Отьць бо любить сына: и вса показаєть емоу, єже самь творить; и больша сыхь покажеть емоу дѣла,[22] да вы оудите[23] сє. 21.

[1] схождашє. [2] коупиль. [3] быкашє. [4] одрьжимь. [5] быкашє. [6] тоу єтєрь [7] .и. [8] имѣє. [9] имѣашє къ недоузѣ. [10] кълазить. [11] къзмь. [12] твои. [13] свои. [14] къзмь. [15] и. [16] своєго. [17] свои. [18] томь. [19] июдєне Исоуса. [20] твореи. [21] имь. [22] нема дѣла. [23] оудите.

Ѣкоже бо отьць въскрѣшаѥть мрьтвыѥ и живитъ, тако и сынъ, ѥже хощѣть, живитъ. 22. Отьць бо нѥ соудитъ никомоуже, нъ соудъ касъ[1] дасть сыновѣ,[2] 23. да вси оучтоуть сына, ѣкоже оучтоуть отьца. Иже нѥ оучтѣть сына, нѥ оучтѣть отьца, иже и посла. 24. Аминь, аминь глаголю вамь, ѣко слоушаѥи словесе моего, и вѣрю[3] имѣѥть[4] посластьшюмоу мѧ, имать животь вѣчьныи, и на соудъ нѥ придѣть, нъ прѣидѣть отъ смрьти въ животь. 25. Аминь, аминь глаголю вамь, ѣко грѣдѣть година, и нына ѥсть, ѥгда мрьтвии оуслышѣть глась сына божиѧ, и оуслышавьше ожившѥють.[5] 26. Ѣкоже бо отьць животь имать въ себѣ, тако и сыновы дасть[6] животь имыти[7] въ себѣ; 27. и область дасть ѥмоу соудъ творити, ѣко сынъ члвчьскы ѥсть. 28. Нѥ дивитѣ[8] сѣ семоу; ѣко грѣдѣть година, въ нюже вси соуштѥ въ гробѣхъ оуслышѣть глась сына божиѧ; 29. и изидоуть сътворьшѥ[9] благаѧ въ оускрѣшѥниѥ[10] животоу, а съ творьшеи зълаѧ въ оускрѣшѥниѥ[10] соудоу. 30. Нѥ могоу азъ о себѣ творити ничѣсожѥ. Ѣкоже слышю,[11] соуждоу; и соудъ мои правѣдьнъ ѥсть: ѣко нѥ ищю[12] волѥ моѥ нъ волѥ послављшаго мѧ.[13] 31. Аштѥ азъ свидѣтельствоую о мнѣ, свидѣтьство моѥ нѣсть истинно: 32. инъ ѥсть свидѣтельствоуѥ[14] о мнѣ, и вѣмь, ѣко истинно ѥсть свидѣтельство,[15] ѥже свидѣтельствоуѥть о мнѣ. 33. Вы послластѥ къ Иоанноу, и свидѣтьствова о истинѣ. 34. Азъ же нѥ отъ члвчѣкъ свидѣтьство[16] приемлю, нъ сихъ глаголю вамь,[17] да вы спасены боудѣтѥ. 35. Онъ бо[18] свитильникъ гореи[19] и свѣтѥ: вы же хотѣстѥ въздрадовати[20] сѧ въ годиноу свѣтѣниѧ ѥго. 36. Азъ же имамь свидѣтельство волѥ Иоанова; дѣла бо, ѣжѥ дасть мнѣ отьць, да скрышю ѣ, та[21] дѣла, ѣжѥ[22] творю, и[23] свидѣтьствоуютъ о мнѣ, ѣко отьць мѧ посла. 37. И послави мѧ отьць, та[24] свидѣтельствова о мнѣ. Ни глася ѥго никъдѣжѥ слышастѥ, ни видѣниѧ ѥго видѣстѥ, 38. и словесе ѥго нѥ имате прѣбывающта въ васъ: ѣа нѥ ѥгожѥ[25] посла, семоу вы

[1] въсь. [2] сыновѣ. [3] вѣроу. [4] имѣѥ. [5] и ожившоуть. [6] дасть и сыновѣ. [7] имѣти. [8] дивитѣ. [9] створьшеи. [10] въскрѣшѥниѥ. [11] и. [12] ищтоу. [13] отьца. [14] свидѣтельствоуѥи. [15] ѥго. [16] свидѣтельства. [17] нема камь. [18] бѣ мѣсто бо. [19] горѣ. [20] къздрадовати. [21] тъ. [22] азъ. [23] нема и. [24] тъ. [25] тъ.

вѣры не имѣете. 39. Испытаните книгы, ѣко вы мните къ нихъ имѣти животъ вѣчьны, и ты соуть свидителъствкоующите о мнѣ. 40. И не хоштете притн къ мнѣ, да животъ имате. 41. Слави отъ человѣкъ не пріемлю; 42. нъ разоумѣхъ вы, ѣко любъкѣ божіе не имате къ себѣ. 43. Азъ придь[1] къ имѣ отьца моего, и не пріемлете мене; аште инъ придеть къ имѣ свое, того вы пріемлете. 44. Како вы можете вѣровати, славоу дроугъ отъ дроугъ пріемлюштен,[2] и слави ѣже отъ единоусдаго сына божіе не иштете? 45. Мните, ѣко азъ на вы рекоу къ отьцоу; иесть, иже на вы глаголеть, Моисѣи, на ньже вы оупкастѣ. 46. Аште бо бистѣ вѣровали Моисию, вѣроу бистѣ елии[3] и мнѣ; о мнѣ[4] ть писа. 47. Аште ли того книгамь вѣрьи не имѣте, како моимь глаголомь вѣрю имѣте?

3.

ИЗ АПОСТОЛА ШИШАТОВАЧКОГ.

Апостол шишатовачки зове се тако по месту у ком се данас чува, а то је манастир Шишатовац у Фрушкој Гори. Писан је пак, као што сведочи запис на крају рукописа, у граду Жрелу у пределу пећском год. 1324 руком урьиориѕьца Дамиана а по заповести Никодима архијепископа српских и поморских земаља. Цео рукопис издао је с припознатом својом вештином и тачношћу Фр. Миклошић у књизи Apostolus e codice monasterii Šišatovac. Vindobonæ 1853.

Дела апостолска II. 1—43.

1. И иегда сконьчаше се дьниѣ пѣтикостѣнии, бѣхоу вьси апостоли иединодоушьно въ коупѣ. 2. И бысть вънезапоу шоумь ако носимоу доухоу боурноу, и испльниии вьсь домь, идѣже бѣахоу сѣдеще; 3. и ракише се имь разделимеми иезыци ако

[1] придохъ. [2] пріемлюште. [3] вѣровали бистѣ. [4] бо.

ѡгньнии, сѣдѣ же на иединомь комьждо ихъ: 4. и испльнишѣ сѧ вьси доуха свѣта, и наѣшѣ глаголати инѣми ѥзыкы, ꙗко доухь даашѣ имь проповѣдати; 5. бѣахоу же къ Иероусалимѣ жикоущи Июдѣи, моужи благогокѣнии ѡть ксего ѥзыка иже подь небесемь: 6. быкшоу же гласоу семоу синдѣ сѣ народь, и разьмѣси сѣ, ꙗкоже слышахоу иединь къждо къ свои ѥзыкъ глаголюще ихъ. 7. Дивлахоу же сѣ, и оужддахоу сѣ глаголюще к себѣ: нѣ сѣ ли соуть сии вьси глаголющеи Галилѣане? 8. То како мы слышимь къждо ѥзыкомь своимь, къ иемьже родихомь сѣ, 9. Парѣтѣне и Мидѣне и Еламитѣне и жикоущи Мєждоурѣчии, къ Июдѣи же и Кападокии, къ Понькѣ и къ Асии 10. къ Фроугии же и къ Памьфилии, къ Ігупькѣ и странахь, ликинскахь иже по Куринии, и приходещеи Римлѧне, 11. Июдеи же и пришьлыци, Критѣне и Аравьлѧне, слышимь глаголюще ихъ нашими ѥзыкы келичия божиа? 12. Дивлахоу же сѣ къ себѣ глаголюще: ѣто оубо хощеть сѣ быти? 13. Ини же роугающе сѧ глаголахоу: ꙗко мьстомь испльнѣни соуть.

14. Стакь же Петрь съ иединѣмь на десѣте къздкиже глась свои и рѣче имь: моужи Июдеи, жикоущеи къ Иероусалимѣ вьси, сѣ вамь разоумно боуди, и вьноушите глаголы моѥ. 15. Нѣ ꙗко бо сии мьнѧте, сии пиани соуть, ѥсть бо часъ .г. дьнѣ: 16. нь сѣ ѥсть рѣченоѥ пророкомь Ионилемь: 17. и вь вдсть къ послѣдьнѣѥ дьни, глаголѣть господь, изьлѣю ѡть доуха моѥго на ксакоу плъть, и пророкоуть сыноѥ ваши .и. дъщери ваше, и юноше ваше кидѣнии оуздрѣть, и старьци ваши сънъма видѣть: 18. ибо на рабы моѥ и на рабыни моѥ къ ѡны дьни изльѣю ѡть доуха моѥго, и пророкоуть. 19. И дамь чюдеса на небесѣ гьнспрь и знамѣнии на земьли низъ, крьвь и ѡгньнь и коурѣнїе дыма. 20. Сльньце прѣложить сѣ къ тьмоу и лоуна къ крьви, прѣжде даже нѣ придѣть дьнь, господьнь великыи, просвѣщенын. 21. И боудѣть, ксакь, иже аще призоѥть имѥ господьнѥ, спасѣть сѣ.

22. Моужи израильскыни, слышите слокеса сии: Іисоуса Назарѣнина, моужа ѡть Кога изкѣстована къ васъ силами и чюдесы и знамѣнии, имже сткории имь Кога по срѣдѣ васъ, имже и сами късте, 23. сего нароунтомь скѣтомь и проповѣданиемь божиимь продана приѥмьше роуками бєзаконикъ при-

гкождьше оубисте; 24. иегоже Богъ къскрѣсилъ раздрѣшь болѣзни смрътныѣ, якоже не бѣ къзможьно дрьжати се имоу ею 25. Давидъ бо глаголеть ѡ нѣмь: прѣдьзрѣхъ господа прѣдь мною присно, яко ѡ десноую мене есть, да се не подъкижоу. 26. Сего ради къзвеселить се срьдьце мое, и къзрадоуеть се езыкъ мои, еще же и плъть моя къселить се на оупованиѣ: 27. яко не ѡставиши доуше моее къ адѣ, и не даси же прѣподобномоу своемоу видѣти истлѣниа. 28. Сказаль ми еси поути животна, и испльниши ме веселиа съ лицемь тоимь. 29. Моужи и братиа, достоино есть рещи къ вамь съ дръзновениемь ѡ патриархѣ Давидѣ, яко оумрѣть и погребень бысть, и гробь его есть къ насъ доже и до сего дьне. 30. Пророкъ оубо сы и вѣдыи, яко клетвою кълѣт се имоу Богъ, ѡть плода оутробьна его по плъти къздвигноути Христа и посадити на прѣстолѣ его, 31. прѣжде видѣвъ глагола ѡ въскрѣсении Христовѣ, яко не ѡставиви се доуша его къ адѣ, ни плъть его видѣ истлѣниа. 32. Сего Іисоуса въскрѣсилъ Богъ, имоуже вси мы послоуси есьмь. 33. Десницею оубо божиею къзнесень и ѡбещаниѣ светаго доуха приемь ѡть ѡтьца изліа се, иже вы нына видите и слышите. 34. Не къзиде бо Давидъ на небеса, глаголеть же самъ: рече господь господеви моемоу: сѣди ѡ десноую мене, 35. доньже положоу врагы твоя подъножиѣ ногама тоима. 36. Твьрдо оубо да разоумѣеть всакъ домъ израилевъ, яко господа Іисоуса Христа, иегоже Богъ къскрѣсилъ, сего Іисоуса, иже вы распесте. 37. Слышавъше же оумилише се срьдьцы, рекъше къ Петроу и къ проунимъ апостоломъ: ѹто створимъ, моужи и братиа?

38. Къ ѡны дьни рече Петръ къ людемъ: покаите се, и да крьстите се кьждо васъ къ имѣ Іисоу Христово къ ѡтьпоуштениѣ грѣховъ; и приимете даръ светаго доуха. 39. Вамъ бо есть ѡбѣтованиѣ и чедомъ вашимъ и всѣмъ далнимъ, елико аще призоветь господь Богъ нашь. 40. И инѣми же словесы большими свѣдѣтельствоваше, и молише глаголе: спасѣте се ѡть рода лоукавааго сего. 41. Они же оубо къ сласть приемъше слово его крьстише се, и приложи се къ ть дьнь доуше яко три тысоуще; 42. бѣахоу же трьпеще въ оученьи апо-

стольсѫ и къ ѡбѣщеныи и къ прѣломлѣнии хлѣбоу и къ молитвахъ. 43. Бысть же късакон доуши страхъ, мънога же чоудеса и знамения апостолы бышє къ Иероусалимѣ.

Солуньанима посланица прва апостола Павла.

I. 1. Павьлъ и Силоуанъ и Тимофєи црькы солоуньсѫєи ѡ Козѣ ѡтьци нашємь и господи Іисоусѣ Христѣ. Благодѣть камъ и миръ ѡть бога ѡтьца нашєго и господа Іисоуса Христа. 2. Хвалимъ бога късегда ѡ ксѣхъ кась, поминанию творєщє къ молитвахъ сконхъ, 3. нє прѣстающє помнещє ваше дѣло и кѣроу и троудь любьки и трьпѣнина оупьканию на господа нашєго Іисоуса Христа прѣдь Богомь и ѡтьцемь нашимь, 4. кѣдоуще, братиє моя къзлюблєнаа ѡть бога, изкърание ваше, 5. ако єуаньгелиє наше нє бысть къ кась словомь тькъмо, нь и силою и доухомь свѣтымь изкѣщенимь многомь, якоже къстє, каци быхомь въ кась кась ради.

6. Братиє, и ты же подобити намь быстє и господьиє, приємьше слово къ пєуали миозѣ съ радостию доуха свѣта, 7. ако быти камъ ѡбразоу късѣмь кѣроующимъ къ Македонии и въ Ахаии. 8. Ѡть кась бо провѣсти сє слово господьиє нє тькъмо къ Македонии и къ Ахаии, нь и къ късакомь мѣстѣ кѣра ваша иже къ Богоу изиде, ако нє трѣбокати намь глаголати ѹьто: 9. тии бо ѡ насъ къзкѣщаваютъ, какъ къходь имѣхомъ къ камъ, и како ѡбратистє сє къ господеви ѡть идоль, работати Богоу жикоу и истинъномоу, 10. и ждати сына єго с нєбєсь, єгожє къскрѣси ѡть мьртыхъ, Христа изъбавлающаго ны ѡть гиѣва гредоущаго.

II. 1. Братиє, сами бо къстє къходь нашь иже к камъ, ако нє тьщь бысть: 2. нь прѣжде пострадавшє съ досаждениємь, якоже къстє, къ Филипьпѣхъ, дръзноухомъ ѡ Козѣ нашємь глаголати къ камъ єуаньгелиє божиє многомь подвизанимь. 3. Прикѣть бо нашь нє ѡть блоужденна, ни ѡть нечистоты, ни льстию, 4. нь ако искоушєнхомъ сє ѡть Бога кѣрьни быти приѣти єуаньгелиє, тако глаголимъ, нє ако члокѣкомь оугаждающє, нь Богови искоушающоумоу срьдьца наша. 5. Ни бо когда къ словесѣ ласканию быхомь, якоже къстє,

ни кинѣ лихоимаиию, Богъ скѣдѣтель, 6. ни искоуше ѡть ѵловѣкъ славы, ни ѡть васъ, ни ѡть инѣхъ, могъше къ теготѣ быти ѩко Христокы апостолы. 7. Нь быхомъ тихи по срѣдѣ васъ, ѩкоже доиаица грѣютъ свои сн чеда, 8. тако желающе васъ благоволимъ подати вамъ не тькмо ѥуаньгелие божие, нь и свою доушоу, за ие къзлюблени намъ бысте.

9. Братие, помьните бо троудъ нашъ и подвизаиие: дьиь бо и ноштъ дѣлающе, не ѡтеготещс ѥтера ѡть васъ, пропокѣдахомъ вамъ ѥуаньгелие божие. 10. Вы послоуси и Богъ, ѩко подобно и правѣдно и непороуно вамъ вѣроующимъ быхомъ, 11. ѩкоже вѣсте, ѩко ѥдиного когождо васъ, ѩко ѡтьць чеда свои, молеще вы и оутѣшающе 12. и послоушьствоующе вамъ ходити вамъ достоино Бога закоушаго вы въ свою ѥмоу царьствие и славоу. 13. Сего ради и мьи хвалимъ бога непрѣстаньно, ѩко прииемьше слово слоуха ѡть насъ божие прииесте не слово ѵловѣчьско, нь ѩкоже ѥсть въ истиноу слово божие, ѥже и дѣеть се въ васъ вѣроующихъ. 14. Вы бо подобити бысте, братие, црькъвамъ божиимъ соущимъ въ Иудеи ѡ Христѣ Іисоусѣ.

14. Братие, вы бо подобити бысте црькъвамъ божиимъ соущимъ въ Иудеи ѡ Христѣ Іисоусѣ, ѩко такождс прииесте и вьи ѡть своихъ сьплеменьникъ, ѩкоже и ти ѡть Иудеи, 15. оубивъшихъ господа Іисоуса и свое пророкы, и вы изъгнавъшихъ, и Богови не оугаждающихъ, и въсѣмъ ѵловѣкомъ противещихъ се, 16. и къзбраняющихъ намъ ѥзыкомъ глаголати, да спасоуть се, исиълиити имъ грѣхы въсегда. Постиже же въ нихъ гиѣвъ до коньца. 17. Мы же, братие, ѡсирѣвъше въ васъ къ врѣмени и часоу, лицемь а не срьдьцемь, лише потыщахомъ се лица вашего видѣти многомь желаниемь. 18. За ие въсхотѣхомъ прити къ вамъ, азъ же Павьль, ѥдиною и двоицею, и къзбрани намъ неприлзнь. 19. Кьто бо намъ оупование ли радость или вѣиець похвалении, аще не вы, прѣдь господемъ нашимъ Іисоусомъ Христомъ въ пришьствие его? 20. Вьи бо ѥсте слава наша и радость.

III. 1. Тѣмь же ноже не трьпеще благоволихомъ ѡстати въ Атинѣхъ ѥдини, 2. и послахомъ Тимоѳѣя, брата нашего и поспѣшника нашего и слоужителя божиа въ ѥуаньгели Хри-

стокѣ. оутькрѣдить кы и оутѣшити ѡ кѣрѣ кашєи, 3. инѣдиного къмоуществиа имѣти къ печалѣхъ кашихъ: сами вѣсте, ꙗко на сє живемь: 4. ибо иегда къ кась бѣхомь, прѣжде глаголахомь камь, ꙗко имамь скрьбѣти, ꙗкоже и бысть, ꙗко вѣсте. 5. Сего ради и азъ къ томоу нє трьпѣ послахъ разоумѣти кѣроу кашоу, иеда како искоусилъ кы иесть искоушаєи и къ тыре боудеть троудь нашь. 6. Нынѣ же пришьдшоу Тимоѳєю къ нами ѡть кась и благовѣствшю намь кѣроу и любы кашоу, ꙗко имате паметь нашоу благоу кьсегда, желающе нась видѣти, ꙗкоже и мыи кась, 7. сего ради оутѣшихомь сє, братиє, ѡ кась къ сеи бѣдѣ и скрьби нашеи, кашєю кѣрою, 8. ꙗко нынѣ живи иесьмь, ащє кы стоите ѡ господи. 9. Коую бо хвалоу къможемь ѡ кась къздати Богови надь кьсєю радостию, июже радоуемь сє кась ради прѣдь Богомь нашимь: 10. ноущь и дьнь прѣизлишна молеще сє видѣти каше лицє и съкрышити лишєнии кѣры кашеѥ. 11. Самь же Богь ѡтьць нашь и господь нашь Іисоусь Христось да испрамить поуть нашь къ камь: 12. кы же господь да оумиожить и да изъбытьѣьствить любокию дроуть дроуга и къ кьсѣмь, ꙗкоже и мыи къ кась, 13. оутькрѣдити каша срѣдьца непороуно къ свѣтыи прѣдь Богомь и ѡтьцемь нашимь къ пришьствиє господа нашего Іисоуса Христа съ кьсѣми свѣтыми иего.

IV. 1. Братиє, тѣмь же оубо бѣднымь кы и молимь кы ѡ Христѣ Іисоусѣ, да, ꙗкоже прѣисте ѡть нась, како подобаеть вамь ходити и оугаждати Богови, ꙗкоже и ходите, да изъбытьѣьствоуете паче: 2. вѣсте бо, каа повелѣниа дахомь камь ѡ Христѣ Іисоусѣ. 3. Сє бо иесть волиа божиа, свѣтитьба каша, хранити себѣ ѡть любодѣианиа, 4. вѣдѣти комоуждо вась сосоудь стежати къ свѣтыни и къ ѹьсти, 5. не къ сластии похотии, ꙗкоже и иезыци не вѣдоуще Бога, 6. не прѣстоупати и лихоимати къ кѣри брата своиего, за ниє мьститель господь ѡ кьсѣхъ сихъ, ꙗко и прѣжде рѣхомь камь и ѹапослоушьствихомь. 7. Не призва бо нась Богъ на неѹистоту, ни къ свѣтитьбоу. 8. Тѣмь же оубо отьмѣтаиеи сє не ѹловѣка ѡтьмѣтаить сє, ни Бога, дающаго и доухъ свѣты свои къ ни. 9. (I) братолюби же не трѣбѣ имате да пишеть сє камь: сами бо кы Богомь оученни иесте любити дроуть

дроугa; 10. ибо и творите къ късѣи братии соущии къ късѣи Македонии. Молимъ же вы, братие, изъбытъчьствовати паче 11. и отъ своего дати пространо безъмалькьствовати и дати свои и дѣлати роукама своима, якоже вамъ повелѣхомъ, 12. да ходите благообразно къ вънѣшиимъ и ниединогоже трѣбовати.

13. Братие, не желю вамъ не разоумѣвати о оумьрьшихъ, да не скрьбите яко и проуии не имоущеи оупованиа. 14. Аще бо вѣроуемъ яко Христосъ оумрѣтъ и въскрьсе, тако и Богъ оумьрьшеѣ съ Іисоусомъ приведетъ с имь. 15. Се бо вамъ глаголемъ словесемь господьнѣмь, яко мьи живоущеи вишении и къ пришьствию господьне не имамъ постигноути оумьрьшихъ, 16. яко и самъ господь къ повелѣнии, въ гласѣ арханьгеловѣ и къ трубѣ божи сьидетъ с небесе, и мрьтвьи о Христѣ въскрьсноуть прѣжде, 17. по томь же мьи живии вишении коупно съ ними въсхитимъ се на облацѣхъ къ срѣтение господьне на аерѣ, и тако въсегда съ господемь боудемъ. 18. Тѣмь же оутѣшаите дроугъ дроуга о словесехъ сихъ.

V. 1. А о лѣтѣхъ и врѣменехъ, братие, не трѣбоуете писати вамъ; 2. сами бо къ истиноу вѣсте, яко дьнь господьнь яко тать нощию тако придетъ. 3. Югда бо рекоуть: миръ и оутвьрьжденние, тогда вънезапоу нападетъ ихъ въсегоубитель, якоже и болѣзнь имоущи къ урѣкѣ, не имоуть оубѣжати. 4. Вы же, братие, нѣсте къ тьмѣ, да дьнь васъ яко тать постигнетъ? 5. Вьси бо вы сьины свѣтоу иесте и сьины дьни; нѣсьмь нощи ни тьмѣ. 6. Тѣмь же оубо да не спимъ, яко и проуии, нь да бьдимъ и трѣзвимъ се. 7. Спещеи бо нощию спеть, и оупивающеи се нощию оупивають се: 8. мьи же дьневьнии соущѣ трѣзвимъ се, облькьше се къ брьнѣ вѣры и любьви и къ шлѣмъ, оупованиа и спасенню, 9. яко не положи насъ Богъ къ гнѣвъ, нь къ снабьдѣнию спасенню господемь нашимъ Іисоусомъ Христомъ, 10. оумьрьшимъ по насъ, да, аще же ли бьдимъ, аще же ли сьпимъ, коупьно съ нимь оживемъ.

11. Тѣмь же оутѣшаите дроугъ дроуга, и зиждите дроугъ дроуга, якоже и творите. 12. Молимъ же вы, братие, вѣдѣти троуждающеѣ се въ васъ и приставьникы ваше о господи и наказающеѣ вы, 13. и оубѣжданте ѣ попрѣзданха къ любовь

за дѣло ихъ. Мирьствоуитє къ нихъ. 14. Братиѥ, молимь жє вы, наказаитє безоумьныѥ, оутѣшаитє тѫрнивыѥ, оудрьжитє немощьныѥ, трьпитє къ вьсѣмъ. 15. Блюдѣтє, ѥда кто комоу зло за зло въздасть, нь вьсєгда добро тѣрпитє и къ собѣ и къ вьсѣмъ. 16. Вьсєгда радоуитє сє, 17. нє прѣстающе молитє сє, 18. ѡ вьсємь хваліте: сє бо волꙗ божиꙗ ѥсть ѡ Христѣ Іисоусѣ къ вась. 19. Доухъ да нє оугасаѥть. 20. пророуьствиꙗ нє оукарайтє; 21. вьса искоушаитє, доброѥ съкрьшаитє, 22. ѡть вьсакого видѣниꙗ зла ѡгрѣбаитє сє. 23, Сами жє Богъ мира да свѧтить вы ѡтьнюдь, и съкрьшень доухъ и доуша и тѣло непороучно къ пришьствии господа нашего Іисоуса Христа да съблюдѣть сє. 24. Вѣрьнь призꙑваѥн вы, ижє створить. 25. Братиѥ, молитвоу дѣитє ѡ нась. 26. Цѣлоуитє братию вьсоу къ лобьзанию свето. 27. Заклинаю вы господемь, проуисти ѥпистолию късѣи братии. 28. Благодѣть господа нашего Іисоуса Христа с вами. Аминь.

4.

ИЗ ТУМАЧЕНА ПСАЛТИРА БРАНКА МЛАДЕНОВИЋА.

Руконис овога тумаченог псалтира писан је на кожи у Борчу године 1346 руком Јована, који је имао и народно име Богослав, за Бранка Младеновића потоњег севастократора Душанова, оца Вука Бранковића. Сад се налази у манастиру Бистрици у Влашкој. Описао га је најпре A. J. Одобеску у румунском часопису „Revista Romana pentru sciinţe littere şi arte I.“ 703—742, а по том др. Ф. Миклошић у Starin. IV, 29—62. где је више одломака и напред научни опис рукописа. По јакимаористима Миклошић држи да је споменик постао посредно из глагољског извора, а горе поменути писац Јован да је имао пред собом бугарски текст. Одломци овде штампани узети су из текста изданога Миклошићем.

Псалам I.

Давидь, сынь Иессеовь, ѥгда сѣдє къ царьствѣ своємь, и изъра .д. моужє моудрє, Асафа, Иємана, Ѣѳана и Иди-

оумь, и съставки с ними ѯалтирь красьнь съ ѡтъкѣти, пѣснь божию. Псалмь Давидовъ .а.

1. Блажень моужь, иже (не)иде на съвѣтъ нечьстивыхъ. Пророчьство се съкрьшаѥть ѡ Ѡсифѣ аримафтенсцѣмь, яко не приде къ Юдеѡмь, иже на х҃са ковь творахоу. Сконство же слокесе сего блажить всего чловѣка не причещающа се ни пристающающа зла съвѣщающимьи или вещи находещихь. А иже на поуть.

И на поути грѣшныхъ не ста, и на сѣдалищи гоубитель не сѣде. Поуть житие се глаголеть, понеже и мни къ сконьчанию житиа сего приходимь.

2. Нь къ законѣ господни волꙗ его, и къ законѣ его пооучить се дьнь и ношь. Инако бо не испрактить се ѡтьстоупати зла аще не тьчю къ кышнимь и къ нижнимь.

3. И ѥсть яко дрѣво саждено при исходищихь водь. Яко дрѣва стоещиа при водахь присно весела соуть, тако паная се книжьнимь поооученьемь цвьтеть и зьдрако помышленье имоуть. Дрѣво же глаголеть крьсть водами коупѣльными ѡдрьжимаа и веселещаа проскѣщаемыѥ нимь.

Иже плодь свои дасть къ врѣмѣ своѥ. Къ своѥ бо врѣмѣ плодьствовала крьсть наше спасенье, сни рѣчь гроздь животьныи.

И лыстъ его не ѡтьпадеть, и вса, ѥлика аще створить, оуспѣѥть. Листье крьста вѣрьни соуть, яко ѡть него раждаемыи, и ѡ немь пребывають не ѡтьпадающе, вса бо, иже крьста ради быкають, поспѣють се.

4. Не тако нечьстивии, не тако, нь яко прахь, егоже къзметаѥть вѣтрь ѡть лица земли. Небонь крьсть ѡть еретикь, Юдеи и ѡть Ѥлинь дрьжимь не расплождаѥть се ни яко прахь расыпаѥть се. Тако Юдеи невѣрьемь и безоумиемь ѡтьстоупише х҃са, и расыпаше се късоудѣ по земли.

5. Сего ради не въскрьсноуть нечьстивии на соудь, ни грѣшници къ съвѣтъ правєдьныихъ. Не познавшеи бо Бога не ѹьсти ѥмоу приносеще по въскрьсении

нє истєзаютъ сє, имоуть бо ѡсоуждєнїє самокольноѡ, нє ѡбрѣштєть бо сє къ ныхъ дѣло правды.

6. Ꙗко сѣкѣсть господь поуть правєдныхъ, и поуть нєчѣстивыхъ погыбнєть Разоумѣ бо и правєдьнихъ поуть и нєправєдьныхъ, и дроугиє спасаєть, а дроугыє ѡмражаєть, и ѡтъимѣтаєть ꙗко нєпотрѣбныи.

Псалам II.

Псалмь Давидовъ .в. добль роукою сказаєть сє. Добль же роукою х҃сь єсть, ꙗко кса къ роуцѣ нѣкыи, сии рѣчь ѡ нємь рєчє сє пророчьство, глаголєть бо Давида, ꙗко из нєго по плъты.

1. Вьскоую шєташє сє єзыци, и людиє пооучишє сє тъщєтыимь; сє єсть: вьскоую єзыкъ нюдєнскыи ꙗро гнѣваховъ сє и скрьжитаховъ на х҃са пооучающє сирьти єго и бысть имь въ тъщє;

2. прѣдьсташе цариє зємльстии, и кнєзи събраше сє къ коупѣ на господа и на х҃са єго. Продь и Пилать, ти бо на х҃са въсташе и на господьскаго оловѣка, Богь бо и оловѣкъ єсть х҃сь.

3. Растрьгнѣмь оузы нхь, и ѡтъкрьзѣмь ѡть насъ иго нхь. Нє бо покыноуше сє нигоу вѣрѣ нюдєнсти людиє, вьсоудоу же сє противаховъ.

4 Живыи на нєбєсєхъ посмѣєть сє нимь: и господь пороугаєть сє нимь. Кси ꙗлико нєбєсныи оумы имоуще х҃скы ради вѣри смѣють сє нимь и попирають, оумноужєнии бышє по всєи зємли.

5. Тогда къзглаголаєть к нимь гнѣкомь сконимь, и яростию скоюю смоутить ѥ. Тогда. Кьгда? Въ дьнь страшныи, єгда оузрѣть х҃са съ славою и съ силами многами, тогда смѣтоуть сє, и съ страхомь къстрѣсоуть сє, ꙗко во нимь срагъ.

6. Азъ же поставлѣнь єсмь царь ѡть нєго. Глаголєть бо: всоу власть дасть сыноу своємоу.

Изь Сиономь, гороу свѣтоую єго. Въ црькви, ꙗкоже пишєть на вѣрныхъ.

7. Къзкѣщаѥ повелѣнїе господнїе. Тьи бо сь кѣть отъчь проповѣда ксѣмь животь.

Господь рєчє къ мнѣ: сынь мои єси ты. Єгда рєчє отьць: сє єсть сынь мои къзлюбленьны.

Аз дньсь родихь тє. Клепаѥ безначелиаа и на съкрьшєнїе вѣкомь шклаѥ и на сконьчанїе.

8. Проси отъ мєнє, и дамь ти єзыкы достоянїе твоє. Отъ єзыкъ людии глаголеть, якоже пришьствиимь хс̑ѣмь спасоуть сє, якоже и Павьль о нихь глаголеть: єзыци въ єдиноо тѣло събраны.

И одрьжанїе твоє конъцє землѥ. Тьи бо всєи земли царь и строитель єсть.

9. Оупасєши є палицє(ю) желѣзною, яко съсоудь скоудѣлинъ съкроушиши є. Законьнымь повелѣнїємь, яса бо, яже повелѣть Богь, тврьда соуть, яко желѣзо. Не съхранъше Жидове съкроушишє сє, яко съсоуды непотрѣбьныи. Разоумѣи жьзла желѣзна крьсть яко крѣпькъ.

10. И нынѣ цариє разоумѣитє, и накажитє сє, ксн соудєщи земли. Сии рѣчь по отнѣхь отьпаденїи жидовьскыихь людии кыи царствованьшєи отъ єзыкъ. Разоумѣи же добрѣ, заповѣдаєть же кнєземь и властєлемь, да къразо(у)мѣть сє оудесы, и накажоуть сє заповѣдьми божиими, да не соудєщє безъ правьды боудоу сами осоужденїи.

11. Работаитє господєви съ страхомь, и радоуитє сє емоу съ трепетомь. Єже єсть съ радостню и кєселиємь трепетати страха божиа, а не съ грьдинєю.

12. Приметє наказанїе, да не когда прогнѣваєть сє господь. Правьдоу рєчє дрьжитє и оуитє.

И погибнетє отъ поути праведнаго. Єже єсть: не отьпадѣтє отъ кѣры праведнаго поути зде, тамо же паки достоянїа праведныхъ.

13. Єгда къзгорить сє къ скорѣ ярость єго, блажєни ксн надѣющєи сє на нь. Єгда разгорить сє на соудѣ ярость божиа на грѣшныє яко пещь, тогда праведьныи оублажеть сє, яко на господа надѣяшє сє и мьздоу приємлющє.

5.

ИЗ АПОКАЛИПСЕ „ХВАЛОВА РУКОПИСА" БОЛОЊСКОГ.

То је рукопис онога истога Хвала, о коме је говорено напред (стр. 80), да је писао Никољско јеванђеље и онај исти, по коме се и сазнало за писца Никољског јеванђеља. Он је у библиотеци универзитета болоњскога, и осим онога што му запис пишчев издаше и о њему свету јавиште најпре Иван Кукуљевић Сакцински у књизи „Izvjestje o putovanju kroz Dalmaciju i Napulj u Rim, u Zagrebu 1857" а по том Миклошић у Mon. Serbica 253, сад се о њему зна довољно по ономе што је др. Фр. Рачки писао у Starinama I. 101 и д. и по опширној филолошкој расправи Даничићевој у Starinama III, 1—147. У рукопису осим ситнијих богословских ствари главна су садржина: књиге новога завета с апокалипсом и псалтир. Разлике међу рукописом Хваловим из Болоње, Никољским јеванђељем и Шишатовачким апостолом Даничић је побележио и у поменутом свом чланку у Starinama III издао. Апокалипсу издао је у Starinama IV 86—109 исти писац, и из тога издања и ми овде неке одломке саопштавамо.

I.

Апокалипсы Исоухристокы, еже дасть емоу Богъ показати рабомь сконмь, имьже подобаѣть къ скорѣ бѣти, и сказавъ посласъ ангѣломь сконмь рабоу своемоу Иоканоу, 2. иже свидѣтельствова слово божіе и свидѣтельство Исоухристово, еже вѣдѣ. 3. Блажень чтеи и слышештѣ словеса пророуьствиа и съблоудающѣ написанна къ немь, кромѣ бо близъ. 4. Иоканъ седмы црькъвамь соущѣмь къ Асыи благодѣть камь

и мѣрь ѡть соуштаго, иже бысть и гредоуштаго и ѡть седмы доухь, иже соуть прѣдь прѣстоломь его, 5. и ѡть Исоуса Христа, иже ѥсть свидытель вѣрань и пръвынаць изъ мрътвыхь и кнезь царемь земльнимь, лоубештоумоу ны и раздрѣшьшоумоу ѡть грѣхь нашыхь крьвыю своєю; 6. и створыль ѥсть намь царьствые, и ерые Богоу и отьцоу своємоу; томоу слава и дрьжава оу вѣкы вѣкомь аминь. 7. Се гредеть сь облакы и оузрыть всако око иже и прободоше, и плачь и кьпаль створеть о немь вса колына земльна. Амынь. 8. Азъ ѥсамь алъпа и о, начетакь и конаць, глаголеть Богь, се, бысть и ѥсть и греды, вседрьжитель. 9. Азъ Иоканъ, братъ ваш и обаштинькъ въ пеалехь и царьствы и трьпыны Исоухристовы, бѣхь въ отоцы нарицаемы Патомы за слово божые и за свыдытельство Исоухристово 10. Быхь доухомь въ дань недыльны, и слышахь за собою глась велын ѣко троубыѣ глаголоуштн: 11. ѥже выдышы напишн въ книгы и послы седмы црькамь въ Ефесь и въ Измоурыю и въ Перьгамь и въ Тыатырь и въ Сардыю и въ Пилядокыю и въ Лядокню. 12. И обратихь се вѣдѣтн глась иже глаголаше сь мною, и обрашть се вѣдихь .ѕ. свѣтылынькъ златыхь гороуштъ. 13. И по срѣды седмы свытильникь подобань сыноу уловѣуьскомоу обльуень въ подырь и прѣпоѣсань при сасьцоу поѣсомь златымь: 14. глака же его и класы бѣли ѣко и ерына и ѣко снѣгь, и оуы его ѣко пламень огиьны, 15. и ноузы его подобиѣ мѣдн лыканокі ѣко въ пештн раждежени, и глась его ѣко глась кодь многыхь текоуштъ; 16. дрьже въ роуцѣ своеи звыздь .ѕ., нз оусть его мачь обоюдоу остарь изостренъ исходен, и лыце его ѣко слыньце сиѣсть въ силы своеи. 17. И егда выдыхь, падохь прѣдь ногама его ѣко мрътавь; и положы роукоу свою десноую на мнѣ глаголѣ: не бои се, азъ ѥсамь прьвн и послѣдны, 18. и жывь, быхь ѣко мрътавь, и се живь ѥсамь оу вѣкы вѣкомь. Амынь. Имамь ключы смрьты и адоу. 19. Напышн оубо ѣже вѣды и ѣже соуть, ныьже подобаѣть по сыхь бітн; 20. таина .ѕ. звыздь ѥже вѣды въ десницн моеи, и .ѕ. свытильникь златихь: .ѕ. звѣздь анѣелоу .ѕ. црькавь соуть и .ѕ. свытильникь, ѥже вѣды, .ѕ. црькавь ѥсть.

IV.

И по сихъ видѣхъ, се двери ѿтъкрьстѣ на небесѣхъ и гласъ прьвыи иже слышахъ ѣко троубѣ глаголоуштиі съ мною: вьзыди сѣмо, и покажоу ти емоуже подобаѣть по сихъ бити. 2. И абіе бихъ въ доусѣ, се прѣстолъ стоѣаше на небесѣхъ и на прѣстолѣ сѣдѣшть: 3. и бѣ подобанъ кѣдыниемь камени яспоу и сарьдиегѣ; и бѣ доуга окрьсть прѣстола тогождо ѣко кидыниѣ измарьгадоко. 4. И окрьсть прѣстола его прѣстоли .к. и .д., и на прѣстолыхъ .к. и .д. старцы сидѣштѣ, облъчены въ рызы бѣли, и на главахъ ихъ вѣньци ѕлаты. 5. И ѿть прѣстола исходѣхоу мльниѣ и громы и гласи: и .ѕ. свѣштѣ огньныхъ гороуштѣ прѣдь прѣстоломь его, иже соуть .ѕ. доухъ божыхъ. 6. И прѣдь прѣстоломь его ѣко море стаклѣно, подобно хроусталоу. И по срѣды прѣстола и окрьсть прѣстола .д. животна испльнь оучесь прѣдь и ѕады. 7. И животно прьво подобно лакоу, и .к. животно подобно телцоу, и .г. животно имѣе лице ѣко оуловѣкъ, и .д. животно подобно орьлоу, лѣтештоумоу. 8 И ты .д. животна єдинь каждо ихъ имые по .ѕ. криль окрьсть, и оуноутрьюдоу испльнь оучесь, и покоя не имоуть д(ь)нь и ношть глаголоуштѣ: свѣть, свѣть господь Богь сльлоть вседрьжытель, ѥи и бѣ и грѣди. 9. И єгда дашѣ животна слалоу и ѵасть и хвалоу сѣдештоумоу на прѣстолѣ, живоуштоумоу оу вѣки вѣкомь аминь, 10. и положышѣ вѣньцѣ свое прѣдь прьстоломь глаголоуштѣ: 11. достоѣнь єсы, господы Боже нашь, прѣты слалоу и ѵасть и силоу, ѣко ты єсы сьздалъ всѣѧьскаѣ, и колею твоею бышѣ, и сьздана бышѣ.

V.

И видыхъ сыдештаго на прѣстолы въ дєсницы книги написанѣ вьнѣюдоу и вьноутрьюдоу прѣдь и ѕады ѕапєчатлѣни .ѕ. печати. 2. И в(и)дыхъ иного аггѣла крѣпака пропокыдающа гласомь великымь: кто достоѣнь разагноути книгы и разрѣшыти печаты ихъ? 3. И никтоже нѣ можашѣ на небесы ни на ѕемли ни подь бездаиною разагноути книгь ни раздрѣшыти ихъ. 4. И плакахъ сѣ много, ѣко никтоже нѣ обрѣтѣ сѣ достоѣнь разагноуты книгь и раздрѣшити ихъ. 5. И глагола мы

єдинь отъ старецъ: не плачы се, се побѣдѣлъ єсть отъ колѣна Іюдова корень Давидовъ разгнѣсти книгы и сѣдмь печати ихъ. 6. И видѣхъ по срѣды прѣстола .д. животна, и по срѣды старецъ агнецъ стоѣщь ѣко заколень, имѣющь рогъ .з. и очесъ .з., иже суть .з. духъ божиихъ посланихъ въ всю землю. 7. И прыде прыѣти книги отъ десницѣ сѣдѣштаго на прѣстолѣ. 8. И егда прѣть книги, и .д. животна и к. и .д. старцы падоу нищь прѣдь прѣстоломь и прѣдь агнцемь, имѣюштѣ каждо ихъ гоусли и пѣлы златы полни тамѣна, еже суть молитвы светыхъ. 9. И поють пѣсань новоу глаголоущтѣ: достоѣнь есы прыети книгы и отъкрѣсты печати ихъ, ѣко заколень бысть, искоупи ны Богомъ скоею крѣвью отъ всякаго колѣна и языка и людіи и племень, 10. и створилъ есі Богоу нашемоу царе и ерѣе, и вѣцареть сѣ на земли. 11. И видѣхъ и слышахъ глась анѣль много окрьстъ прѣстола и животныхъ (и) старець; и бѣ числа ихъ тмы тмамы и тысоущтѣ тысоуштамы, 12. глаголоущтѣ гласомь великимь: достоѣнь єсть агнець заколень прыѣты силоу и богатьство и прѣмоудрость и крѣпость и часть и славоу и благословеніе. 13. И всако създаніе, еже єсть на небесихъ и на земли и подъ землею и на моры и соущта въ нихъ вся, и слышахъ паки глаголоущть сѣдѣштаго на прѣстолѣ агнцоу благословленые и часть и слава и дрьжава оу вѣкы вѣкомь. Аминь. 14. И .д. животна аминь глаголахоу, и старцы падоу нищь, и поклонишѣ сѣ.

XIII.

И стахъ на пѣсцы морьскымь, и видѣхъ изъ мора звѣрь вьсходѣщь, имоущть главь .з. а рогъ .і., и на розѣхъ его вѣнець и на главахъ его имена хоульна. 2. И звѣрь вьсходѣщь видѣхъ, и бѣсть подобань рыскыцы, и нозы его ѣко медвѣи, и оуста его ѣко лакома, и дасть емоу змѣи силоу свою. 3. И единоу отъ главь сконхъ ѣко заколеноу въ смрьть, и вѣзда смрьтна его исцѣлѣ; и чоудыся сѣ вся земла въ слѣдь звѣры, и поклонишѣ сѣ томоу змѣю, ѣко дасть область звѣри. 4. И поклонишѣ сѣ звѣры глаголоущтѣ: кто подобань звѣры? И кто можеть брань створити с нимь? 5. И дана бѣше емоу

оуста глаголоуште кѣлыи хоулн, и дана ємоу бысть область сткорыти .м. мѣсецы и .к. 6. И отъкрыѣ оуста скоѣ къ хоуленн къ Богоу хоулыти имѣ его и скыннюю его и жікоуште на небесн. 7. И дана ємоу бысть область сткорыти брань съ скѣтыы и побѣдыти є; и дана ємоу бысть область на ксакомь колѣнн и лоудехъ и єзыцнхъ и плємєныхъ. 8. И поклонѣть сѣ ємоу ксы жыкоуште на зємлы. Горѣ, горѣ жнкоуштнмъ на зємлы, нмьжє нѣ напысана соуть имена къ книгахъ жыкотныхъ агньца заколенаго отъ сложенне ксего мѣра. 9. Иже нмать оушы слншати, да слншнть. 10. Иже плѣнень къ плѣнь да идѣть: аште кто ороужыемь оубнѣть, подобаѣть ємоу ороужыємъ оубнѣноу бнті. Здн ѣсть трьпѣнне и вѣра скѣтнхъ. 11. И к(н)дыхъ нин зкѣрь ыьсходешть отъ зємлє, нмоушть два рога, подобань къ агньцоу, и глаголашє ѣко змын. 12. И область прькаго зкѣрьѣ ксоу ткорашє прѣдь нимь: ткорашє зємлоу и жыкоуште на нен да поклонѣть сѣ зкѣрн прькомоу, ємоуже исцѣлена бысть ѣзва смрьтна. 13. И сткорнть оудеса кѣлыѣ, да огнь сткорыть и сходыть с небесє на зємлоу прѣдь ѵлокѣкы: 14. и ластыть жікоуште на зємлы знамены ѣже дана быше жнкоуштнмъ на зємли прѣдь ѵлокѣкы, сткорыті тѣло зкѣрьноє, нже нмать ѣзвоу ороужноу, и жынь бысть. 15. И дано ємоу бысть дати доухъ тѣлоу зкѣрьномоу, да проглаголеть тѣло зкырьноє, и сткорыть да нже аште нѣ поклонить сѣ тѣлоу зкирьномоу оубнѣнь боудеть. 16. И сткорнть ксѣ малые и великнѣ, и богаты и оубогнѣ, и раби и свободнѣ, да дасть нмь наурьтанне на роуцы нхъ десни и на ѵелнхъ нхъ, 17. и да никтожѣ ыьзможеть коупити нли продати, такмо кон нмать наурьтанне на ѵели скоемь и на роуцы десни имѣ зкѣрн, ѵисло нмѣни его. 18. Съды ѣсть оумь і трьпыные и моудрость. Иже нмать, да поутеть ѵысло ѵлокѣчѣ, єсть бо ѵысло его .х. и .х. и .s.

XVIII.

И по снхъ кндихъ нин анѣель сходешть с небесє, нмѣ область велню, и зємла просвѣтн сѣ отъ славы его. 2. И ыьзоуни крѣпкнмь гласомь глаголе: паде, паде Ввылонь ве́ликы, и бысть жілнште демоуномь и хранилнште всякомоу

доухоу неуыстомоу и ненакидымомоу, ѣко отъ кина ѣросты лоуподѣанїѣ ен напои ксе єзики. 3. И царье земльсци с нею лоуподѣашє, и коупци земльсци отъ ласти скиренинѣ ен обогатышє сє. 4. И слышахъ инъ глась с небесє глаголоущъ: изидѣте изъ не, лоудыє мои, да непричестыте сє грѣсихъ ен и отъ ѣзкъ ен да не кѣдите сѣ. 5. Ѣко прѣлипнше сє грѣси ен до смрьти, и поменоу Богъ неправдоу ен. 6. И къздасть ен ѣкоже и она къздасть камь, соугоубѣте соугоубъ по дѣломь ен, ушоу, юже уканока, уканоуите соугоубъ. 7. Єлико прославы сє и раскѣрепи, толико дадѣте ен моуки и рыданиє, ѣко къ срьдьцы своємь глаголеть: ѣко сиждоу пророуыца, и и оудока нѣсамь, и рыданиѣ не имамь кѣдити. 8. Сего ради къ єдинь уасъ придоуть ѣзкы ен смрьтиє и плачь, и градъ огнемь пожежень боудеть, ѣко крѣпакъ господь Богъ осоуждаєю. 9. И къзрыдаютъ и късплачоуютъ сє о нен, и царье земльсци створиш сь нею лоубакь и раскырепыкьше єгда оузрѣть дымъ раждежениѣ, 10. из далєуе стоєште за страхъ моуѵениѣ ен глаголоуште: о горє, о горє, градъ келики Ккилонь, градъ крѣпки, ѣко къ единь уасъ придє соудь твои. 11. Коупци земльни къзрыдаютъ и късплачоуютъ сє о нен, ѣко брѣмене ихъ никтоже ни коупитъ к томоу, 12. брѣмене злата и сребрьна и каменїѣ драгаго и бисера и кисона и порьпири и сырька і урькленїѣ и ксакаго дрѣка тинока и ксакаго сьсоуда слонока і ксакаго сьсоуда отъ каменїѣ драга и мѣдена и желѣзна, 13. и корице камона и тамиѣна и хризми и лѣкана и кина и олиѣ и симдала и пшенице и скота и овьць и конь и рѣдовь и тылесъ и доушь улокѣуьскихъ. 14. И коштa и похоть доуше твое отътыдє отъ тебє, и ксака тоуѵна и скѣтла погибє отъ тебє, и к томоу не можеши обрѣсти ихъ. 15. И коупци сѣмь обогатише сє из далєуе стоєште за страхъ моуѵениѣ ен рыдаюште и плачоуште, 16. и глаголоуште: о горє, о горє градъ келикы Ккилонь, облъчень къ кисонь и порьпироу урькленоу и позлаштеноу златомь и каменемь драгимь и бисеромь, 17. ѣко къ единь уасъ погыбе толико богатьство. И ксаки крьмьци и ксаки плакае къ корабликъ и вестелен єлико оу мори дилаютъ сє, издалєуе стоєште 18. кьпиѣхоу кыдєште дымъ раждежениѣ ен глаголоуште: кто подобань градоу кели-

комоу? 19. И положише прьсть на главахъ своихъ, и къзоупише плачоуште се и рыдающте и глаголоующте: о горе, о горе граде великии, въ немьже обогатише се вси имоуште корабле въ мори отъ чести его, ѣко единиимь часомь запоусти. 20. Весели се о немь небо и свѣты апостоли и пророцы, ѣко соуды Богъ соудь вашь отъ него. 21. И къзѣть единь анѣль крѣпакь ѣко жрьновань великь, и вькрьже въ море глаголе: тако оукрьжень боудеть оустрьмленнемь Вавилонь градь великии, и не имать обрѣсты се к томоу. 22. И глась гоудащь и моусикии и пискоуьи и троубникь не имать слышань бити оу тебы к томоу, и всаки казникь всакоє казни не имать обрѣсты се оу тебѣ к томоу, и глась жрьновены не имать слышань бити оу тебы к томоу. 23 И свѣть свитильника твоего не имать ѣвлень быти оу тебѣ пакы, и глась женниха и невѣстѣ не имать слышань бити оу тебы к томоу, ѣко коупци твои бѣхоу великожане земльнии, ѣко кореннемь твоимь прѣлаштени быше вси езыци. 24. И въ немь обрѣте се крьвь пророуьствыѣ и свѣтихъ всихъ изъбиенихъ по земли.

6.

ИЗ ПСАЛТИРА ЦРНОЈЕВИЋЕВА.

Одломак псалтира штампамо овде по псалтиру штампаноме по заповести војводе Ђурђа Црнојевића год. 1495 трудом јеромонаха Мардарија. У њему се може видети правопис и језик једне од најбољих штампаних књига старине наше. Ја то смо, ради поређења, на коју смо потребу и иначе мислили, узели одломак, који је у првом дѣлу (стр. 49 и 50 ове књиге) саопштен по једном од најстаријих рукописа словенских Овде се текст штампа са свим верно оригиналу, само што је место ѿ стављено от и место щ — шт, и што је акцентуација изостала.

Псалам 119.

1. Блажены непорѡчнїи къ пѹти ходѧштеи къ законѣ господни. 2. Блажены испытаюштеи свѣдѣнїа его вьсѣмь срьдцемь вьзыштѹть его; 3. не бо дѣлаюштеи безаконїе въ пѹтехь его ходише! 4. Ты заповѣда заповѣди твоѥ съхранити ѥ зѣло. 5. Ѥда исправлени сѧ быше пѹтїѥ мои съхранити ѡправданїа твоѥ! 6. Тогда не постыжѹ сѧ, ѥгда призрѹ на вьсѣ заповѣди твоѥ; 7. исповѣмь сѧ тебѣ въ правости срьдца вьнѣгда наѹчѹти ми сѧ соудбамь правды твоѥѥ. 8. Ѡправданїа твоя съхраню, не ѡстави мене до зѣла. 9. Ѡ чесомь исправить юныи пѹть свои? Вънѣгда съхранити словеса твоя. 10. Вьсѣмь срьдцемь моимь вьзыскахь тебе, не ѡтрини мене ѡть заповѣден твоихь. 11. Въ срьдци моѥмь съкрихь словеса твоя, ѩко да не съгрѣшѹ тебѣ. 12. Благословень ѥси, Господи, наѹчи мѧ ѡправданїѥмь твоимь. 13. Ѹстнама моима испověдахь вьсѣ соудбы ѹсть твоихь. 14. Въ пѹти свѣдѣнїи твоихь наслади́хь сѧ ѩко въ вьсакомь богатьствѣ. 15. Въ заповѣдехь твоихь поглоумлю сѧ, и разоумѣю пѹти твоѥ. 16. Въ ѡправданїихь твоихь поо҃ѹю сѧ, и не забоудѹ словесь твоихь. 17. Вьздаждь рабоу твоѥмоу, живь боудоу и съхраню словеса твоя. 18. Ѡткрїи ѡчи мои, и разоумѣю ѹдеса ѡть закона твоѥго; 19. пришлець азь ѥсмь на земли, не съкри ѡть мене заповѣди твоѥ. 20. Вьзлюби доуша моя вьжделѣти соудьбь твоихь на вьсако вре́мѧ. 21. Запрѣтиль ѥси грьдыимь, проклѧти оуклоняюштеи сѧ ѡть заповѣди твоихь. 22. Ѡтими ѡть мене понось и оуничиженїе, ѩко свѣдѣнїа твоя вьзыскахь. 23. Ибо сѣдоше кнѣзы и на мѧ клеветахоу, рабь же твои глоумлѧше сѧ въ ѡправданїихь твоихь. 24. Ибо свѣдѣнїа твоя поо҃ѹѥнїе моѥ соуть, и съвѣты мои ѡправданїа твоя. 25. Прилипе земли доуша моя, живи мѧ по словесы твоѥмоу. 26. Пѹты моѥ исповѣдахь, и оуслыша мѧ; наѹчи мѧ ѡправданїѥмь своимь. 27. Пѹти ѡправданїи твоихь вьразоуми мѧ, и поглоумлю сѧ въ ѹдесѣхь твоихь. 28. Вьздрѣма доуша моя ѡть оуныньа, оутвьрьди мѧ въ словесѣхь твоихь. 29. Пѹть неправды ѡстави ѡть мене, и закономь твоимь поми́лоуи мѧ. 30. Пѹть истинны вьзволихь, соудбы твоихь не забыхь. 31. При-

лѣпихъ сѧ сказанїи твоихъ, господи; не посрами мене. 32. Пути заповѣдїи твоихъ текохъ, егда разшириль еси срьдце моє. 33. Законь положи мнѣ, господи, пути оправданїи твоихъ, и изыщоу его выноу. 34. Вразоуми мѧ, и испытаю законь твои, и съхраню и късѣмь срьдцемь моимь. 35. Настави мѧ на стьзоу заповѣдей твоихъ, ако тои късхотѣхъ. 36. Приклони срьдце моє къ сказанїа твоа, а не къ лихоимьство. 37. Отврати очи мои, да не видита соуеты, къ пути твоемь живи мѧ. 38. Постави рабоу твоемоу слово твоє къ страхъ твои. 39. Отими поношенїе моє, єже не пштевахъ; ако соудбы твоє благыи. 40. Сѣ вьждѣлѣхъ заповѣды твоє, правдою твоею живи мѧ. 41. И прииди на мѧ милость твоа, господи, и спасенїе твоє по словесы твоемоу. 42. И отвѣштаю поносештїимь мнѣ слово, ако оупованхъ на словеса твоа. 43. И не отими отъ оуста моихъ словесе истинна до зѣла, ако на соудбы твоє оупованхъ. 44. И съхраню законь твои присно къ вѣкы и къ вѣкъ вѣка. 45. И хождахъ къ широтѣ, ако заповѣди твоє къзыскахъ. 46. И глаголахъ ѡ сказанїи твоихъ прѣдь цари, и не стыдѣхъ сѧ. 47. И пооучахъ сѧ къ заповѣдехъ твоихъ, єже къзлюбихъ зѣло. 47. И къздыгохъ роуцѣ мои къ заповѣдемь твоимь, єже къзлюбихъ, и глоумихъ сѧ къ оправданїихъ твоихъ. 49. Помѣни словесь твоихъ рабоу твоемоу ѡ нихъ же оупованїе далъ ми еси. 50. Сїе мѧ оутѣши къ смѣренїи моемь, ако слово твоє живи мѧ. 51. Гръдыи законопрѣстоупнаховоу до зѣла, отъ закона же твоего не оуклонихъ сѧ. 52. Помѣноухъ соудбы твоє отъ вѣка, господи, и оутѣшихъ сѧ. 53. Неуаль прїѣть мѧ отъ грѣшникъ оставльающихъ законь твои. 54. Пѣта бѣхоу мнѣ оправданїа твоа на мѣстѣ пришьластїа моего. 55. Помѣноухъ къ ношти имѧ твоє, господи, и съхранихъ законь твои. 56. Сїи бысть мнѣ, ако оправданїи твоихъ къзыскахъ. 57. Уесть моа еси, господи, рѣхъ съхранити законь твои. 58. Помолихъ сѧ лицоу твоемоу късѣмь срьдцемь моимь, поминоуи мѧ по словесы твоемоу. 59. Помыслихъ поути твоє и ѡбратихъ ноздѣ мои къ сказанїа твоа. 60. Оуготовихъ сѧ, и не смоутихъ сѧ съхранити заповѣди твоє. 61. Оужа грѣшникъ ѡбезаше сѧ мнѣ и закона твоего не забыхъ. 62. Полоуношти къстахъ испов҃дати сѧ

тебѣ ѡ соудбахъ правды твоєѭ. 63. Пріуестникъ азъ єсмь късѣхъ боѣштїихъ се тебє и хранѣштїихъ заповѣды твоєѭ. 64. Милости твоєѭ, господи, испльни землѧ, ѡправданїемь твоимь наоучи мє. 65. Благости сътворилъ єси съ рабомь твоимь, господи, по словесы твоємоу. 66. Благости и наказанїю и разоумоу наоучи мє, ꙗко заповѣдемь твоимь вѣроу єхъ. 67. Прьвѣѭ даже нє смѣрихъ се азъ прѣгрѣшихъ, сего ради слово твоєѭ съхранихъ. 68. Блазь єси ты, господи, и въ благости твоєи наоучи мє ѡправданїемь твоимь. 69. Оумножи се на мє неправда гръдыхъ, азъ же въсѣмь срьдцемь моимь испытаю заповѣды твоєѭ. 70. Оусыри се ꙗко млько срьдцє ихъ, азъ же законоу твоємоу пооучихъ се. 71. Благо мнѣ ꙗко смѣрилъ мє єси да наоучю се ѡправданїемь твоимь. 72. Блазь мнѣ законь оусть твоихъ, паче тысоущь злата и сребра. 73. Роуцѣ твои сътвористѣ мє и създастѣ мє; вьразоуми мє, и наоучю се заповѣдемь твоимь. 74. Боѣштєи се тебє оузрѣть мє и възвєселѣть се ꙗко на слово твоє оупованьхъ. 75. Познахъ, господи, ꙗко правда соудбы твоєѭ, и истиною смѣрилъ мє єси. 76. Боуди же милость твоя, да оутѣшить мє по словесы твоємоу раба твоєго. 77. Да пріидоуть мнѣ штедроты твоєѭ, и живь боудоу; ꙗко законь твои пооучєнїє моє єсть 78. Да постыдѣть се грьдїи, ꙗко безь правды безаконоваше на мє, азъ же поглоумлю се въ заповѣдехъ твоихъ. 79. Да ѡбратѣть мє боѣштєи се тебє и вѣдєштєи свѣдѣнїа твоя. 80. Боуди срьдцє моє непорѡчно въ ѡправданїи твоихъ ꙗко да нє постыжоу се. 81. Иштезаѣть въ спасєнїє твоєѭ доуша моя, на словесы твоя оупованьхъ. 82. Скончаста се ѡчи мои въ слово твоєѭ глаголюштє: когда оутѣшиши мє? 83. Ꙗко быхъ ꙗко мѣхъ на слани, ѡправданїи твоихъ нє забыхъ. 84. Колико єсть дьни раба твоєго? Когда сътвориши мнѣ ѡть гонєштїихъ мє соудь? 85. Повѣдаше мнѣ законопрѣстоупници глоумлєнїа, нь нє ꙗко законь твои, господи. 86. Вьсє заповѣди твоєѭ истина; безь правды погнаше мє, помози ми. 87. Мала нє скончаше менє на землн, азъ же нє ѡставихъ заповѣдїи твоихъ. 88. По милости твоєи живи мє, и съхраню свѣдѣнїа оусть твоихъ. 89. Въ вѣкы, господи, слово твоєѭ прѣбываєть на нєбєси, 90. въ родь и родь истина твоя; ѡснова землю,

и прѣбываєть. 91. Оуставлєнїємь твоимь прѣбываєть дьнь, ꙗко кьсѹѣськаꙗ работа тебѣ. 92. Ꙗко аште нє законь твои пооученїє моє єсть, тогда оубо погыбль быхъ въ смѣренїи моємь. 93. Въ вѣкы нє забоудоу оправданїи твоихъ, ꙗко въ нихъ живиль мє єси. 94. Твои єсмь азъ, спаси мє, ꙗко оправданїи твоихъ къıскахъ. 95. Менє ждаше грѣшьници погоубити мє; свѣдѣнїа твоꙗ разоумѣхъ. 96. Кьсакоє конѹнии видѣхъ конець, широка запов҃ѣдь твоꙗ sѣлѡ. 97. Ꙗко кълюбыхъ законь твои, господи, кьсь дьнь пооученїє моє єсть. 98. Паче врагъ моихъ оумоудриль мє єси запов҃ѣдїю твоєю, ꙗко въ вѣкы моꙗ єсть. 99. Паче кьсѣхъ оученштихъ мє разоумѣхъ ꙗко свѣдѣнїа твоꙗ пооученїє моє соуть. 100. Паче старьць разоумѣхъ, ꙗко запов҃ѣди твоє къıскахъ. 101. Отъ кьсакого пѹти зла къбранихъ ногама моима, ꙗко да съхраню словеса твоꙗ. 102. Отъ соудьбь твоихъ нє оуклонихъ сє, ꙗко ты законь положиль єси мнѣ. 103. Коль сладка грьтаноу моємоу словеса твоꙗ, паче мєда оустомь моимь. 104. Отъ запов҃ѣдїи твоихъ разоумѣхъ, сего ради къненавидѣхъ кьсакь пѹть непракды. 105. Свѣтилникь ногама моима законь твои, и свѣть стьзамь моимь. 106. Клѣхъ сє, и постависъ съхранити соудбы правды твоєю. 107. Смѣрихъ сє до sѣла, господи, живи мє по словесы твоємоу. 108. Волꙗа оусть моихъ благоволи, господи, и соудбамь твоимь наоучи мє. 109. Доуша моꙗ въ роукоу твоєю выноу, и закона твоєго нє забыхъ. 110. Положиша грѣшьници сѣть мнѣ, и отъ запов҃ѣдїи твоихъ нє заблоудихъ. 111. Наслѣдовахъ свѣдѣнїа твоꙗ въ вѣкы, ꙗко радованїє срьдца моего соуть. 112. Приклони срьдцє моє сътворити оправданїа твоꙗ въ вѣкы за въздаянїє. 113. Законопрѣстоупникы къненавидѣхъ, законь же твои кълюбихъ. 114. Помоштникь мои и застоупникь мои єси ты, на словеса твоꙗ оупованхъ. 115. Оуклонитє сє отъ менє лоукавноующтєи, и испытаю запов҃ѣди Бога моего. 116. Прїими мє по словесы твоємоу, и живь боудоу, и нє посрами менє отъ чаанїа моего. 117. Помози ми, и спасоу сє и пооучю сє въ оправданїи твоихъ выноу. 118. Оуничижиль єси вьсє отстоупающтєи отъ оправданїи твоихъ; ꙗко непракедно помышлєнїє ихъ. 119. Прѣстоупникы нє пштєкахъ вьсегрѣшнїє землѥ, сего ради

възлюбихъ свѣдѣнїа твоя. 120. Пригвоздн отъ страха твоєго плъти моєє, отъ сѹдбъ твоихъ оубоихъ сѧ. 121. Сътворихъ сѹдъ и правдѹ, не предажди менє обидештїимъ мѧ. 122. Пожди раба твоєго въ благо, да не оклєвєтають менє грьдїи. 123. Ѡчи мои скончаста сѧ въ спасенїє твоє, и въ слово правды твоєє. 124. Сътвори съ рабомъ твоимъ по милости твоєи, и оправданїємъ твоимъ наѹчи мѧ. 125. Рабъ твои єсмь азъ, вразѹми мѧ, и оувѣмь свѣдѣнїа твоя. 126. Врѣмѧ сътворити господєви; разорише законъ твои. 127. Сего ради възлюбихъ заповѣди твоє паче злата и топазїа. 128. Сего ради въ всѣмъ заповѣдемъ твоимъ направлихъ сѧ, всякъ поуть неправды възненавидѣхъ. 129. Дивна свѣдѣнїа твоя; сего ради испытаєть ихъ доуша моя. 130. Сказанїє словесъ твоихъ просвѣштаєть и вразѹмливаєть младѣнцѧ. 131. Оуста моя отвръзохъ и привлѣкохъ доухъ, яко заповѣды твоє желахъ. 132. Призри на мѧ, и помилоуи мѧ по сѹдоу любештїихъ имѧ твоє. 133. Стопы моє направи по словесы твоємоу, и да не оудолѣєть ми всѧко безаконїє. 134. Избави мѧ отъ клєвєти человѣчьскыє, и съхраню заповѣди твоє. 135. Лице твоє просвѣти на раба твоєго, и наоучи мѧ оправданїємъ твоимъ. 136. Исходишта водна изведоста оучи мои, понєже не съхранише закона твоєго. 137. Правєдьнъ єси, господи, и правъ сѹдъ твои, 138. заповѣда правдоу свѣдѣнїа твоя и истиноу зѣло. 139. Истаяла мѧ єсть жалости твоя, яко забыше словеса твоя врази мои. 140. Раждежено слово твоє зѣло, и рабъ твои възлюбї є. 141. Юноша азъ єсмь и оуничижень, оправданїи твоихъ не забыхъ. 142. Правда твоя правда въ вѣкы, и законъ твои истина. 143. Скърби и бѣды обрѣтоше мѧ, заповѣди твоє поученїє моє соуть. 144. Правда свѣдѣнїа твоя въ вѣкъ, вразѹми мѧ и живъ боудоу. 145. Възвахъ всѣмъ срьдцемъ моимъ, оуслыши мѧ, господи, оправданїи твоихъ възыштоу. 146. Възвахъ къ тебѣ, спасе мѧ; и съхраню свѣдѣнїа твоя. 147. Варихъ въ безгодїи и възвахъ, на словеса твоя оуповахъ. 148. Варистѣ ѡчи мои къ оутроу поученати сѧ словесемъ твоимъ. 149. Глась мои оуслыши, господи, по милости твоєи, по сѹдбѣ твоєи живи мѧ. 150. Приближиша гонештєи мѧ безаконїє, отъ закона же твоєго оу-

дланїше сѳ. 151. Кнѧзь єси ты, господи, и кьси поутїє твои истина. 152. Испрька познахъ ѡть свѣдѣнїи твоихъ ꙗко кь кѣкы ѡснокалъ и єси. 153. Кнѧдь смѣренїє моє и изми мє, ꙗко закона твоего нє забыхъ. 154. Соуди соудь мои и избави мє, словесє твоего ради жики мє. 155. Далєчє ѡть грѣшникь спасенїє ꙗко ѡправданїи твоихъ нє кьыскашє. 156. Штедроты твоє многы, господи, по соудѣ твоєи жики мє. 157. Многи изгонєштєи мє и стоужающте ними; ѡть свѣдѣнїи твоихъ нє оуклонихъ сє. 158. Видѣхъ нераꙁоумѣкающтєє и истаяхъ, ꙗко словесь твоихъ нє съхранишє. 159. Кнѧдь, ꙗко запокѣди твоє кьꙁлюбихъ, господи, милостию твоєю жики мє. 160. Начєло словесь твоихъ истина, и кь кѣкы кьсє соудбы правды твоєє. 161. Кнєзы погнашє мє тоуне, и ѡть словесь твоихъ оустрашн сє срьдцє моє. 162. Кьрадоую сє аꙁь ѡ словесєхъ твоихъ, ꙗко ѡбрѣтаєи користь многоу. 163. Непрадоу кьзнєнавидѣхъ и мрьзѣ ми, закона жє твои кьꙁлюбихъ. 164. Сєдмь кратн дньемь кьсхвалихъ тє ѡ соудбахъ правды твоєє. 165. Мнрь многь любєштїимь закона твои и нєсть имь сьблазна. 166. Ѵлахъ спасенїє твоє, господи, и запокѣды твоє кьꙁлюбихъ. 167. Сьхрани доуша моа свѣдѣнїа твоа и кьꙁлюбї а ѕѣлѡ. 168. Сьхранихъ запокѣди твоє и свѣдѣнїа твоа, ꙗко кьси поутїє мои прѣдь тобою, господи. 169. Да приближитъ сє молитка моа прѣдь тє, господи; по словесы твоємоу кьраꙁоуми мє. 170. Да вьнидетъ прошенїє моє прѣдь тє, господи; по словесы твоємоу избави мє. 171. Ѡтрыгнетъ оустнє мои пѣнїє, єгда наоучнши мє ѡправданїємь твоимь. 172. Прокѣштаетъ ꙗзыкь мои словесо твоє, ꙗко всє запокѣды твоє правда. 173. Боуди роука твоа спасти мє, ꙗко запокѣди твоє изволихъ. 174. Кьꙁлюбихъ спасенїє твоє, господи, и законь твои пооучєнїє моє єсть. 175. Жика боудетъ доуша моа и кьсхвалитъ тє, и соудбы твоє помогоутъ имъ. 176. Ꙁаблоудихъ ꙗко ѡвцє погыбшєє, кьзыщи раба твоего, ꙗко запокѣди твоє нє забыхъ.

7.

КАНОН СВ. САВИ ПИСАН 1237—1240 ГОД.

У народној библиотеци има рукопис писан на кожи добављен из Старе Србије, у коме је минеј са службеним песмама изнајпре свима, а после неким свецима преко целе године. На л. 123 има овај запис „А писаше се сие книгы келнымь тепьунѡке Ѡбрадомь а роукою грѣшьнымь презкитеромь Братькомь вь дьни краль Владиславѣ . . . .“ У томе рукопису под 14 Јануара има служба св. Сави, различна од оне која је у минејима штампаним у Божидара и у новије време у Србији.

Како је рукопис писан у кратком времену између смрти св. Саве (1237) и краља Владислава (1240), и како литература ове струке показује више канона св. Сави, — то је један од најстаријих ако не баш најстарији, овај што у служби св. Сави у поменутом рукопису долази, и што га овде штампамо. По речима строфе треће песме 9-те (стр. 121 ове књ.) могло би се мислити, да су ове песме писане за црквену свечаност при преношењу моштй св. Саве у отачаство.

Канѡнь глась .s. Пѣснь .a. Ирмось.

Кльною морьскою скрикшаго дрѣкле гонителя моуунителя подь землю скрише спасеныхь дѣти; нь мы ако ѡтроковице Господеи поиемь: славьнь бо ако прослави се.

Горѣ на прѣстолѣ сѣдештаго Бога кьждельль иси всесрьдно, блажене, разоумѣ оубо благаа, мирьскыхь оубо избѣже, наче оума бо ими се кротькь вь смѣрении.

Да скоиен славѣ всауьскаи испльнить Богь и тебе вьзлюби ѡть пелень ти, блажене, избравь те; чистотою бо оу-

крашь те и добродѣтелию прѣωскѣшть и къ гробѣ тлѣнїемь
ако нетлѣньнаго те сχрани.

Прѣрадованьна дѣвице Маріе, благословена, ѥдинаа къ
женахъ чистам, рождьствомь твоимь ветьхости сьлькьше се
прькаго Адама и къ новы Адамь Христа кси ωблѣкохомь се.

Пѣснь .г. Ірмосъ.

Тебе на кодахъ повѣшшаго всоу ⷃемлю, неωдрьжимо
тварь видѣвши на льбнѣмь внесешта, оужасно ωдрьжимаа бѣ,
нѣсть бо свѣта разѣ.

Простьль ѥси роуцѣ къ вышнѣмоу въ молитвахъ бьдрьныхъ и сьбраль ѥси чѣда своа къкоупь сьѣдинѣнїемь доуха,
и разоумѣти доуха крьстившаго се и Бога словословити и
пѣти нѣсть свѣта разѣ.

Велико на спасенїе благоуьстиа ωбразь показаль ѥси,
смѣрѣньною бо моудростию и милостынями и оучѣнїемь всѣхъ
къдвиже къзыкати, нѣсть свѣта разѣ . .

Богородичьнъ.

Безъ моужа рождши ѥгоже ωтьць прѣжде вѣкъ неизрѣчѣньно роди прѣжде дьнице, сего нынѣ, чистам, милостива намь
створи молитвами си непрѣстаньными. Нѣсть бо свѣта разѣ.

Сѣдалънъ. гл. .д.: Оудиви се и.....

Ангелскаа конньства оудивише се житию ти чистомоу,
ангелскы бо въ мирѣ пожить, оустраши се родь человѣчьскы
ⷃрѣште на прѣчистоѥ твоѥ тѣло, видѣште тлѣньноѥ и како въ
нетлѣнїе прѣложи се, и съ радостию припадаюште любьзно
целыкають Христа поюште прославльшаго те къ вѣки вѣкомь.

Слава. И нынѣ. Богородичьнъ.

Пѣснь .д. Ірмосъ.

Ѥже на крьстѣ божьствьноѥ твоѥ смотрѣнїе провиде
же Лиьвакоупь оужасно въпиаше: ты силныхъ сѣсѣвѣ дрьжавы
ωбьшт се адьскимь ако всемогенъ.

Глаголомь божимь ѣразоуми къ се и себѣ Богоки предложь ωставль ωтьчьство си и постиже въ Свѣтоую Гороу и
добродѣтелию же прѣвьзиде выше.

Прѣшьдь ωть небытиа къ бытиѥ и ωть ⷃемльныхъ къ
небесьнам, плътьска же играниа и скверьны плътьскыѥ божиею
любовию покориль ѥсни.

Богородичень.

Прѣчистомоу ти рождьствоу, ѵнстаѧ, ангелска коньиства оужасно оудивишѥ сѧ и ѵловѣчьскы родь вѣрою покланиаѥть сѧ нензрѣченьномоу ти таньиьствоу, прѣчистаѧ.

Пѣснь .є. Ирмосъ.

Богоѡклѣнныѧ ти, Христѥ, ижѥ къ намъ милостивно бывшее Исаиа свѣть видѣвъ невечерни из ношти ютрьнюю възываше, къскрьсноуть мрт'ви и къстаноуть ижѥ въ гробѣхъ и вси ижѥ на земли къзрадоуютъ сѧ.

Доухомъ доуховнаѧ приложь и желѣниѥмь къ божьствоу раждегь сѧ Исаиино испльниѥ пророчьствие из далечѥ постигль ѥси, къ Сионоу постигь и поклонии сѧ мѣстоу идѣже стоиста ногѣ божьствьныѣ, и гробь Господнь ѡблобызаѥ любьзно.

Ѡть нераждаюштѣю прошьдь отьчѥ съвѣзначелноѥ слово и плътьскоую ѡбитѣль створи отьцемь си въ доуши си, свѣштенъиѥ, баиа бо божьствьныѧ отъ прѣчистыхъ ти истоуникъ ти сльзъ твоѥю оуню къ царьствии слоужештоу ти непрѣстаньныѧ быкаше.

Богородичень.

Небо словомь простръ и доушевноѥ небо ѵрѣво ти съдѣла, на прѣстолѣ бо славы сѣдеи въ оутробоу твою въсели сѧ, ѵнстаѧ Богородице Маріѥ, ижѥ избра всѣхъ владыка Никоваю добротоу благовѣстноую.

Пѣснь .s. Ирмосъ.

Ѥть бысть нь нѣ оудрьжань въ прьсѣхъ кытоваѣ Ионина, ткоп бо ѡбразъ носѣ пострадавъша и погребенню даиаа ако и ѵрьтога отъ зѣври ишьдь приглашаше коустодии хранештии въсоуѥ лъжоу, милости же ваше ѡставиаи ѥстѥ.

Царствоуѥи всѣми Богъ тѥ испрьва възлюбль, свѣтѥ, тобою бо юностии ѡбоуздание всѣмь показа и властемь же покорѥние милостыни же рачителя, сирымь застоупника теплаа, скрьбештимь оутѣшение.

Царства божиаѣ въждельвь, блажене Саво, Сиона бо постигноувь, троуды же и поты синаиские горы дошьды и Ѥгуфта варивь, пораштаѥ работноую плъть и доухоу же всь примѣсни сѧ и съ Христомь царствоуѥши въ вѣки всѣ.

Богородичень.

Ико на рождо къ врѣко дѣвоу сьшьль іесн, Христѣ и ико канлы на землю дѣвьствьныхь кроу не раздроушнкь, нь сню освѣтнкь, юже мнроки дарова покровь крѣпькь, застоупницоу милостнкоую.

Кондакь гл. .к.

Избранаго отъ пелень Христокою благодѣтню и къзлюбленаго отъ юности божнемь доухомь, юностьно процъвѣтенне, Сакоу блаженаго и похвалные кѣньце кѣрьнн дьнсь сплетъше и божьствьноую главоу его кѣньчакаюште и къзокѣнь: радоун се отьче, божнѣ обитѣлнште!

Ангель на земли небесным житнемь ндль се и благокѣстнн всѣмь радость и съ бесплътнымн глась всѣхь оучѣ къдкармати се, и те книдоу къ небесных къдкармѣма, и уоудѣ се оужасно томоу сице зокоу: радоун се благоучьстню настакнноуе и неучьстню потрѣбнтелю; радоун се небесным соужитнноуе и земльным правнло: радоун се юности къздрьжанню и старости подпоре; радоун се праковѣрным поборнноуе и ересникомь нназложителю; радоун се свѣтнтелемь доброто и прѣподобным слако; радоун се небесны уловѣуе и земльны ангеле; радоун се пастырю божнхь словесных овьць; радоун се кротости образе и бездоумным казателю; радоун се тьмным свѣте и нищнхомь слако; радоун се, уедолюбнвы отьче, всѣ съ сьбою прнведе къ Богоу: радоун се нны же нзбавлаемь се грѣхь; радоун се, нко тобою царство небесномоу сподобнхомь се.

Людне: Радоун отьче, божнѣ обитѣлнште.

Пѣснь .з. Ирмось.

Неизрѣченьное уюдо нже къ пешти нзбавнвы прѣподобные отроцы нсь пламенѣ на спасенне намь поюштнмь: нзбавителю Коже, благословень іесн.

Богатьство мира и всоу слакь красоты отьче остакль слакы ради божьствьныые прысно соуштее и надоункь се пѣти: нзбавителю Коже, благословень іесн.

Юдина благодѣть отьца нзколшнх те свѣтнтелна и постьника и съ апостолы прнутеньна, сына же и доуха любонню кланюштнмь, нзбавителю Коже, благословень іесн.

Прѣкыше умь небесныхъ прѣвьзиде, Богородице дѣво, земльна же ѥстьства прѣходнши оуставь, рождьшии паче оума прѣвѣчнаго Бога на спасение намь поюштимь: избавителю Кожѥ, благословень ѥси.

Пѣснь .н. Ирмосъ.

Оужасни сѧ и оубон сѧ, небо, и да подвижеть сѧ wснованиа земли, сь оубо въ мрътвьцихъ въмѣни сѧ иже въ кышиихъ живы и въ гробѣ малѣ wбитаѥть. Дѣти благогласите!

Избавлениѥ Христось да въ тѣ и wтьчьствиѭ ти ѩкы тѣ скѣштеньника; стадо бо чьстноѭ крьвиѭ искоупивь, дасть тѣ пастыря проскѣта'н)ти и оучити и пѣти. Дѣти благословите!

О прѣславныхъ даровь, ими же прослави тѣ въ мирѣ Богь, житиѥ бо благочьстьно ти въ мирѣ показавь, смрьть же ѩко скѣтаго чьстноу, житиѥ же на небеси дивно и прѣпрославлено, и вѣпити же кьсе наоучи: Дѣти благословите!

Богородичьнь.

Странно земльнымь ѥстьство рождьства твоѥго, чистам дѣвице, и тоужде матереѥ твоѥго, Богородице, кладыунице, нетлѣньнаго ти прижитиа, смоуштаѥть бо оловѣчьскы оумь, ангельскы же оудивлаѥть и вѣрныхъ же всѣхъ поклаѩти сѧ и славити нензьглаголаньноѥ твоѥ рождьство.

Пѣснь .ѳ. Ирмосъ.

Не рыдан менѥ, мати моа, вьзираюшти въ гробѣ ѥгоже и плътию бе-сѣмене зачела ѥси сына, вьстаноу бо и славьнь боудоу и вьзнесоу сѧ съ славою немльчно ѩко Богь; вѣрою и любовию тебе величаю.

Земла покрикшиа тѣло ти скетоѥ wбычно веселить сѧ оухаюшти, всѣхъ страньныхъ славно призыкаюштии, аште бо и страньно въ страньныхъ, скете, поуи, владыка бо тѣ Христось своѥмоу страньст'ию славно прибытѥ.

Да радоуѥть сѧ црькы словословешти дьнь и да словословить же небесны кроугъ съ нѥю и съ пѣсньми земльни нынѣ да оусрѣштемь прѣwсвѣштеньноѥ тѣло, нынѣ wть страньныхъ божьствьнымь мановѣниѥмь въ своа сѧ прѣносимь, поюштѥ тебе величаю.

По глаголоу твоѥмоу, дѣвице, сѧ ѥси родоѥ оублажаѥмь

тє, чистам, ... сказаньнымь ти рождьствомь спасєнии, дѣвице, и рождьствоу ти непрѣстаньно покланяємь сє.

Свѣтилень.

Свѣтителм Христова да въсхвалимь и память ієго ѹстно трьжьствоующе, сє бо намь прѣдстави трьпєзоу доуховьноую, ією же насыщьше сє и доухомь наслажденни божьствьно свѣтодавьца прославляємь.

На хвал. Господа Стихирє гл. .н. О прѣслав.

О прѣславноє ѹюдо, ѯемла на немошть, божьствомь оукрѣпльши сє, вѣсокьскыє плькы низложи и растоєшта ѹеда доухомь сьбра ѡ прѣславномоу ти милосрдню благнимь же, Христє спасє, прослави сє къ свѣтѣ свѣтыхь ти.

Юностиньно процвѣтєнніє и дѣвьствьны плодь постьноє къздрьжанніе, свѣщєньноє подобіе, царьскоє оукрашєніе, сирымь питатель, нищимь быкь ѡтьць, ѡбиднымь скороє избавленніе, ѡ прѣславнаго ти, Сако, ѹюдодѣтства, имь же Христє спаси мира грѣхомь ѯапоустѣвшаго.

Царьскоє свѣщєніє къ свѣтительскоую ѡдеждоу ѡблькь сє, прѣподобіе, и на ѯемли послоуживь ієси къ пати ако бєспльтьнь, и троици нынѣ прѣдстоиши съ бєспльтьными ликы вєсєлє сє кличе: трьсвѣтам ѥдинице, трисьстакнам, спаси люди си всегда съгрѣшающе ти своєю благостню.

Слава гл. .є.

Божьствьноє трьжьство трьжьствокакше, вѣрни, и въ мслєхь ѡть дѣвы рожденьномоу Богоу съ пастыри и влъхвы поклонъше сє и на свѣтлость богомлєнних и крьщєнних Христока постигъше, имь же сподобльєни праздноватн прѣсвѣтлоую память богоноснаго ѡтьца вѣрьни съвьдъше сє сице ѹѣмь: аште и прѣстави сє ѡть насъ, свѣтителю благы, нь нє ѡстави стада своєго непрѣстаньно моле сє, ѡть немоштнаго ѥстьства нашего любовьноую мольбоу прииємь и просвѣщтан и ѡсвѣщтаю и спасан мольбами си доуше нашє.

Ины. Бог. На стихох. Свѣщтєньи стм. гл .м.

Кто нє дивить сє и кто нє блажить прѣѹьстнаго ти житиа, блажєнє, смьртию бо на бесмьртьноую жизнь прѣложи

сѣ, свѣтѣ, и ѡсвѣштаѥ ксѣхъ прижыкающтихъ тѣ, ѡть скрьби и напастеи спаси и ѡсвѣштан стадо свою прысно молитвами си къ Господоу.

8.

БЕСЕДА СВ. САВЕ О ПРАВОЈ ВЕРИ.

Пошто је св. Сава поставио јепископе српске и раздао им књиге и препоруке — заповеди, да се на ново скупи „велики сабор“, да на њ дођу велики игумни (који су имали управу великих краљевских манастира као што је Студеница, Градац итд, и имали су власт мало мању од владичанске), калуђери, попови, ђакони, дакле цело српско свештенство свију редова, па је онда у присутности нових јепископа приликом свечане службе говорио беседу о правој вери. Та беседа долази цела у Доментијану (Живот св. Симеуна и св. Саве. На свијет издао Ђ. Даничић. У Биограду 1865). стр. 234—242. Ако се и нема основа мислити, да је у тој беседи у Доментијана баш прави текст Савина говора, без сумње су његове мисли, а свакојако је цело, пошто је од руке ученика Савина, за нас драгоцен спомен црквенога беседништва српског. Ми је овде саопштавамо у целини, по издању Даничићеву, у коме је правопис исправљен.

Братиѥ и дроужи и отьци и чѣда богожьканаѥ, приклонитѣ боголюбика срьдьца каша къ послоушанииѥ божьствьныихъ покелѣнии, и слышана ками сиа слокѣса свѣтаа положитѣ и оубо, братиѥ, въ срьдьцихъ кашихъ и на сьвѣстехъ доушевьныихъ и на очесѣхъ оумьныихъ и разоумѣитѣ.

Богъ прѣмилосрьдыи и чловѣколюбикыи бесусльноую имѣѥ милость на родѣ чловѣчьскомь, и прѣклонивъ небеса и сьиндѣ на землю, и сконмь божьствьныимь промысломь и страстьми много разлиучьныими божьствьныие плъти колиею пострадавъ и просвѣти родь нашь, и свѣтыие апостолы посла въ вьсь миръ, рекъ имъ: шьдьшѣ наоучитѣ вьсѣ ѥзыкы, кръ-

стѣмъ є кь нимє отьца и сына и скѣтаго доуха. И тѣмь самѣмь до насъ нє достигьшемь, нь слокєса ихь по истинѣ слышаѣшє отьци наши кѣрокаше. Нь бєзь конька имѣє милость прѣблагыи Богь, и нє хотє ни єдиномоу насъ погыбноути, и по прькон ѕаповѣди и тѣмьждє обраѕомь по наоученню и по пропокѣданию скѣтыихь апостоль къдкиже мєнє на сниє скѣтитєльство, иною хотє нєдостатькы отьць нашихь испльнити, и доухомь своимь скѣтымь мнѣ повелѣ къдкѣстити камь слово своє о нашємь сьпасєнии, иєжє сь любовию слышавьшє сьблюдѣтє, ако да и мы боудємь причєстьници рѣдоу скѣтыихь.

И сє прькоє молю вы оубо, братиє и чєда, надєждоу нашоу вьсоу на Бога къложьше, прьвѣє же правыє кѣры иєго да дрьжимь сє; основанна бо иного, ако же рєчє апостоль, никьтоже нє можєть положити, нь тькмо иєжє положи доухь скѣтыи скѣтыими апостолы и богоносьныими отьци, иєжє ість правам кѣра, иже скѣтыими сединою късєлєньскыими сьборы изкѣштєна и пропокѣдана, и по сємь на основанни сємь скѣтыє кѣры подобаіѣть намь ѕлато и срѣбро и камєнию драгоиє, блага, рѣкоу, дѣланна къграждати; ни житиа бо опасєнна особь нєпракою кѣрою кь Богоу проскѣштєно и оуспѣшьно, ни правоє испокѣданиє благыихь дѣлєсы нєпричєстьно прѣдьставити насъ можєть господєви; нь подобаіѣть обоємоу быкати, да ськрьшень боудѣть божни уловѣкь, а нє по нєдостатькоу храмаіѣть нашь жикоть. Кѣра бо ість сьпасаюштиа, ако же рєчє апостоль, любокию дѣюшти; кѣроуємь оубо кь отьца и сына и скѣтаго доуха, троицоу божьствьноую поюштє, кыноу же и сьдѣтєлю киньныимь и сьдѣтєльныимь вьсѣмь, киднимыимь же и нєкиднимыимь, єдиного оубо соуштьства, рєкьшє істьства соуштоу, кь трєхь же лицєхь, рєкьшє сьстакь и лиць, глаголюштє: нє обраѕомь ни разлнуиємь три Богы или три істьства или соуштьствьноу бѣдимь сє разоумѣвати. Кь єдиного оубо Бога и єдиного иєго простоє и бєсплътьноє істьство же и соуштьство испокѣдаємь, разлнуиємь же лиць разлнуьно істьствьна ѕнамєноуємь, троицы покланяюштє сє кь єдиньствѣ, и єдиньствоу кь троицы, єдиньствоу трисьстакьноу, и троицы єдиносоуштьнєи и єдиномоштьнєи и сьвѣчнаѣльнєи. Сию єдиноу сѣмь присьносоуштьноу, бєѕ-

начѣльноу, нерожденоу, бесмрътьноу, негыблюштоу, бестрастьноу, вьсе сътвараюштоую и съдрьжештоую и промысльноую, въ послѣдьнїє дьни їединого отъ троице ни отьца ни свѣтаго доуха, нъ отъ Бога отьца рождьша се сына и Бога, слово безлѣтьно и неразделѣно рождьше се отъ него, и несътворена, їединосоуштьна рождьшомоу, присно съ нимь соуштаго, отъ небытиа въ бытиє вьсауьскам приведьшаго благостию, и нашего ради съпасенна сьшьдьшаго съ небесъ, и въ дѣвичоу оутробоу вьсельшаго се, и приѣвьшиа себе къ плъти доушевьнѣи, доушоу словесьноую же и мысльноу, по соуштьствоу отъ тоє свѣтыє и прѣчистыє богородице Маріе отъ Бога отьца їединосоуштьно ємоу Богъ слово, за множьство уловѣколюбиа изволивыи волиею отьца и доуха своє съпасти създаниє, отъ отьчѣ ндрь, отъ ноудоуже не отьстоупи, сьиндє, и во оутробоу прѣчистыє дѣвы вьшьдь и плъть доушевьноую доушею словесьною же и мысльною прѣжде не приѣтоую приѣмь, пронде Богъ вьпльштень, рождь се неизглаголано и дѣвьство рождьшеє съхранивь нетлѣньно, ни съмоуштенна ни прѣложенна приѣмь, нъ прѣбывь ѣже бѣ, и бысть ѣже не бѣ, приѣмь рабии зракъ, истиною а не прикидѣниемь по вьсемоу развѣ грѣха намь оуподоби се, съкрьшена бо ѣго съвѣмь Бога и съкрьшена уловѣка, не ного ни ного, нъ їединого того прѣжде вьпльштенна и по вьпльштенни їедино сложень съставь, того же въ двою съкрьшеноу ѣстьствоу и въ двою ѣстьствоу и собьствоу и въ двою ѣстьствьноую волю, и дѣтелю обѣма по съставоу съмѣшенома, непрѣмѣньно съказаемаго того самого, волиею хотѣшта и дѣюшта божьствьна ако Бога, и того же самого волиею хотѣшта и дѣюшта уловѣуьска ако уловѣка. И ѣстьствьнынми бо ноуждами обложень бѣаше, нъ волиею роди се, волиею възалька, волиею въжежда, волиею троуди се, волиею оустраши се, волиею оумрѣ, въ истиноу и безъ мьуьтанна вьсе ѣстьствьныє и нельжьныє страсти прѣтрьпѣвь уловѣуьскыє, распеть же и съмрьти вьвоуси безгрѣшьныи, и третии дьнь вьскрьсьша плътию, ни видѣвша истлѣнна, и уловѣуьскоє соуштьство безъ истлѣнна и безъ съмрьти вьскрѣсн, и на небеса вьзведь сѣдє о десьноую отьца; и пакы приидеть соудити живыимь и

мрътвынь: якоже ѣзнесе се своєю плътию, такождѣ пришьдь въздасть комоуждо по своємоу дѣлоу: въскрьсноуть ко, рєчє, мрътвии, и ѣстаноуть нѣже гробѣхь, и съткорикьше благам съ правою вѣрою пондоуть въ жизнь вѣчьноую, а съткорикьшєи зълам въ въскрѣшєнию соуда. Къ снимь же покланиємь се и цѣлоуємь кьсєчьстьныи образъ чловѣчьскаго тѣлєса Госпа слова помазана божьствьныимь, и бывьша не прѣложена, ижє помазавшомоу вѣрою непьштоующтоу того видѣти плътию якыша се Госпа и съ чловѣкы пожившша; поклапиємь се дрѣкоу чьстьнаго крьста, и свѣтынь сьсоудомь чьстьныимь и божьствьныимь прьсьсам и мѣстомь свѣтынь; поклапиємь се чьстьномоу образоу прѣсвѣтыє богородицє и вьсєчьстьныихь божиихь оугодьникь образомь, доушєвьнєи оун въздвишаюштє къ прьсообразьномоу образоу, и къ недостоиньствика поставлаюштє оумь

Сиє, боголюбивии, правовѣрьныихь отьчьскыихь прѣдании повелѣнию: симь и мы послѣдоующтє, и тако вѣроующєм и тако исповѣдаємь, и всє ѣрєтикы и всєоу ѣрєсь ихь проклинаємь, прииємлюштє свѣтыє вьсєи вьселєнъскыє .ѕ. сьборь, бывьшимь въ Никєи .тн. свѣтыихь отьць, и иже въ Коньстантинѣ Градѣ свѣтыихь отьць .рн., трєтии же въ Ефєсѣ прьвоє двѣ сьти свѣтыихь отьць, чєтвьртыи нѣже въ Халкидонѣ .х. и .л. свѣтыихь отьць, пєтыи нѣже въ Коньстантинѣ Градѣ .рѯд. свѣтыихь отьць, шєстыи пакы въ Коньстантинѣ Градѣ .ро. свѣтыихь отьць, ѣштє же малыимь бывшимь въ никиискыи митрополии, сєдмыи сьборь .тн. свѣтыихь отьць на отьмѣтаюштє се чьстьныихь икось и не въображаюштимь ихь или не покланиюштимь се ихь неучьстивыимь на христиины; приимаємь всє свѣтыє сьборы по божиєи благодѣти на въсако врѣмє или на мѣсто на изкѣштєнию благоучьстива и искаьгелинскаго житиа събравьшє се, ижє сьборьнаа црькы прѣють: и ихьже отьрекошє се свѣтии оци они, отьрицаємь се и мы; и ихьже проклєшє, проклинаємь ѣ и мы. Многоу оубо ѣрєсь въ раздичьна врѣмена и лѣта диавольпомыслии, и многь плѣкель зълокѣрна слоужештиимь ємоу безаконьныимь ѣрєсии наусльникомь въ вьсєлєноую насѣя на прѣкращєнию и съмоущєнию правыє вѣры, ихьже проклина-

ємь, и съ ними помыслившихъ злыихъ повелѣнии, и гноушаємь сѣ кьсакоѥ ѥресѣ неуьстивыѥ. Нь паче къ кьсакомоу благоуьстню потыштимь сѣ, ѥже ны оучеть богословесьнии раби божии пророци и апостоли и свѣтителиѥ, якоже и самь господь нашь Исоусь Христось сынь божии рече, ѥгда отъ отьца приидѣ на землю и въплъти сѣ и роди сѣ которою отъ прѣчистыѥ присьнодѣвы, и заповѣди съмотрѣнна отьча и своѥго съкрьшн дивьно, и кьсауьскы неизрѣчѣно распьнь сѣ на крьстѣ, и третии дьнь кьскрьсѣ, .м. дьнии прѣбывь здѣ на земли по кьскрьсѣнии своѥмь, и кьзнти хотѣ на небо къ отьцоу, оучѣникомь своимь апостоломь заповѣдаѥ глаголлаше: шьдьше наоучите кьсѣ страны крьстѣште ѥ къ имѣ отьца и сына и свѣтааго доуха, оучѣште ѥ блюсти кьса, ѥлико заповѣдахь вамь; и паки: проповѣдите ѥваньгѣлиѥ кьсѣи тварн; иже вѣроу имѣть и крьстить сѣ, и съпасеть сѣ; а иже не имѣть вѣры, осоудить сѣ.

Сѣ же ѥсть оубо права вѣра божиа, ѥже крьстити сѣ къ имѣ отьца и сына и свѣтааго доуха. И тако обѣштакъшимь сѣ христиаиомь намь соуштемь молити Кога своѥго, кьсегда хранѣште заповѣди ѥго, и творѣште волю ѥго кьсегда; вѣра бо безъ дѣла мьртва ѥсть, по рѣчению Иаковлю. Нь, братиѥ и чеда моа любима, якоже и выше рѣкохь, обоѥ да съблюдемь съ страхомь и трепетомь, съхраните слово божиѥ и свѣтоую вѣроу ѥго, и трьсвѣтоѥ имѣ ѥго съ чистомь срьдьцемь призываюште, и не лѣнѣште сѣ къ свѣтыихь молитвахь, припадите къ нѣмоу, испов҃ѣдаюште грѣхы своѥ плачоуште сѣ съ сльзами прѣдь нимь, и томоу поюште и прѣпоюште къ срьдьцихь вашихь кьсегда дьнь и ношть не ослабѣюште, Богъ бо испов҃ѣдаѥмь и молимь самь оучѣряѥть чловѣкы, и доуховьно кьходить къ срьдьца ихь, иже добрѣ послоушають оучѣниа о Бозѣ. Ѥсть бо игра оучѣниѥ доуховьно ни безоумиѥ мысли чловѣчьскыихь, нь свѣтаа вѣра божиа пропов҃ѣдаѥма, на нѣнже основани бышѥ кьси чинокѣ свѣтии о Христѣ Исоусѣ господи нашемь, о нѣмьже пророци свѣтыими доухомь божиѥмь прорекоше, и апостоли наоучише, и моучѣници испов҃ѣдаше, и кьси свѣтии съхранише, и прѣподобьии отьци бес порока съблюдоше, акы на иесѣкомѣмь краеоугльнѣмь камени црьковьнѣмь Христѣ, иже

ѥсть прѣмоудрость отьца и сила, свѣтодоуховьно и сильно и крѣпько и твьрдо и изкѣсто къ вѣрѣ, иже и до селѣ многыѥ оукѣраѥть и оуткрьждаѥть и изкѣстоуѥть кьсѣмь свою вѣроу божьствьноую, иже и до нась прѣблагыи уловѣколюбьць богатою сн милостню достиже, недостатькы наше испльняѥ, пастырь истиньныи заблоуждьшеѥ ны окьцѣ хотѣ ськькоупити къ оградоу нєбєсьноую: тоѥ же ограды мы доухрѣштѣ мысльныма и доушєвьныма оума, молимь сѣ ємоу кыноу припадаюштѣ дьнь и ношть, и испокѣдаюштѣ сѣ ємоу, ако самь дароуѥть изрѣсти или помыслити, и нензглаголѥмо сьхранити; и колю ѥго сьткорьшѣ сьпасєнию отъ нѥго прииѥмь ѣ сиѥмь кѣцѣ и къ боудоуштємь, аште сьхраними запокѣди ѥго вѣрьно, ѥже самь Богь повелѣ намь сьхранити, и обѣшта ны мьздоу нєбєсьноую за то, глаголѥ: амиинь глаголю камь, иже слово моѥ сьблюдѣть, нѣ имать сьмрьти кькоусити къ вѣкы.

Да оубѣда моя любима, оубо оубо словєсѣ сего изкѣстѣѥ или правєдьнѣѥ ѥсть, ѥже Христось самь сьвѣдѣтєльствоуѥть, правьдою оуткрьждаѥ? Оубо ли сего болѥ ѥсть ѥже нѣ кькоусити сьмрьти къ вѣкы? Оужѣ бо грѣха далѣѥ ѥсть нєкькоушєнию то сьмрьтьноѥ; грѣховьныимь бо кькоушєнииѥмь сьмрьтьныи кькоусь кьиндѣ къ родь уловѣуьскын до Христа; того ради они кькоуси сьмрьти, бєзгрѣшьнь сы и бєсьмрьтьнь по прькомоу родьствоу иже оть отьца; нь нась дѣльма кькоуси и пострада, да и мы оного вѣрою кькоусимь бєсьмрьтна, ѥкоже пророкь рѣѥ: кькоусите и видите, ако блазь господь; блазь оубо злало и правь и вѣрьнь къ вьсѣхь словєсєхь сконхь, и кьса дѣла ѥго къ вѣрѣ. Тѣмь, оудя моя боголюбьна, намь любєштиимь ѥго подобаѥть дѣлати дѣлѣса вѣрьна о Христѣ Исоусѣ господи нашемь, приѥмьшиимь вѣроу бєсьмрьтноу оть нѥго, дарь толикь ако нѥ оумрѣти къ вѣкы. Тѣмьже аште сиа сьхраните, блажьни боудѣтѣ Богомь къ вѣкы и блажѣна боудоуть срьдьца ваша и блаженыѥ боудоуть доушѣ ваше, и блажѣни боудѣтѣ, иже божию вѣроу приѥмьше и сьхраните сѣ унсто къ ниѣи, на бєсьмрьтьныи дарь Христокь къзираюштѣ, и бєсьмрьтьна дѣла о Христѣ кьсѣгда дѣлаите, вѣроу унстоу и молитвоу уѣстоу, съ любокию надѣждоу къ нѣмоу имоуште,

и сѣвѣсть чистоу кь Богоу и кѣ члов҃кѣкомь постомь и бьдѣнїемь, истиноу при вьсемь, чистотоу тѣлєсьноую и доушєвьно вьздрьжанїе, хранєште разоумь скетааго крьштєнїа просвѣштєнїа божїа, имьжє отьрекохомь сє сотоны и вьсѣхь дѣль єго; иь вьсегда покаанїе любєште, исповѣданїе грѣхь сонхь и о нихь плаканїе и сьмѣрєнїе, оправьданїе, пооучєнїе, испрашанїе житїа своєго, грѣха ненавидѣнїе, нє оупиканїе, нє блоужденїе, иь паче житїе чисто, ако божїима оумма годѣ зрѣти. Богь бо єдинь єсть нс прька и кь бесконьчьныє вѣкы. И сє прька заповѣдь кь любєштинмь єго рєчєна: да кьждо кась любитє господа Бога своєго вьсємь срьдьцємь сконмь, оть вьсего оума своєго, и оть вьсєю доуше своєю, и оть вьсєю силы своєю.

И да боудоуть словєса сиа, ижє азь заповѣдаю камь дьнысь, написана на срьдьцихь кашихь и кь доушахь кашихь, ако да бонтє сє господа Бога вьседрьжитєлиа, и томоу єдиномоу да слоужитє сь страхомь и сь трепетомь, и томоу єдиномоу ѹѣсть и славоу вьзьсылантє, и томоу єдиномоу прилѣпитє сє, и имєнємь єго нє кльнѣтє сє; иь да єсть слово ваше, иже єсть, да єсть, а иже нѣсть, да нѣсть; и вьсьма отьноудь да нє имєноуєть сє нин Богь кь кась разѣ сьткорьшаго нєбо и зємлю; єлико же на нєбєси горѣ и єлико на зємли долѣ и єлико вь водѣ подь зємлєю, да сє нє поклонитє оть тѣхь ни послоужитє инуємоуже разѣ господа Бога вашєго, вь ньже крьстистє сє и вѣровастє, и отьрєкостє сє таинынхь срама, и причєстьници быстє блазѣн вѣрѣ єго и сьобьштьници бєсьмрьтию єго; да того єдиного нєотьстоупьно дрьжитє сє, за нїе прѣдь оумма єго вьсє наго єсть, ижєже рєчє апостоль, ибо Богь нашь огьнь поядаю єсть и отьдаю грѣхы отьчє на чєда до трєтиаго и до чєтвьртааго рода нє любєштинмь єго ни творєштинмь волю єго, творє же милость кь тьмахь и кь тысоуштахь любєштинмь єго и сьблюдаюштинмь заповѣди єго. Сь бо єсть Богь Богомь и господь господємь, Богь великын и крѣпькын и страшьнын. Да да сьблюдєтє заповѣди єго, и да сьткорнтє прѣдь оумма єго вьса словєса єлико заповѣдахь вамь, да благо боудєть вамь и сыномь вашимь по вась, и

жики бождете къ вѣкы, аште съкорните добро и оугодьно прѣдь господесмь Богомь нашимь, емоуже слава и бєзначєлиіє къ бєсконьчьныіє вѣкы, аминь.

9.

ИЗ ЛЕСТВИЦЕ ЈОВАНА ЛЕСТВИЧНИКА.

Јован Лествичник живео је у VI веку. Држи се, да је међу 530—550 као младић од 16 година био примљен у манастир на Синају, где је само четири године пробавио, а после се уклонио у пустињу недалеко тога манастира, те ту остао до своје смрти, која се догодила око 580 год. Главно му је дело, по ком се и прозвао, *Κλῖμαξ τοῦ παραδείσου*, Рајска лествица. У тој књизи се узимљу врлине као ступњи, по којима се може добар хришћанин достајати раја. Знаменито је по карактеристику књижевног укуса у нас у средњем веку, што овог дела хришћаске моралне философије има много преписа међу нашим старим рукописима, и што се по рукопису сачув. у Крушедолу зна, да су за владе деспота Ђ. Бранковића и по његовој заповести и жељи у Смедереву хиландарски научници исправљали текст овога дела по грчком оригиналу и по старим слов. преводима. (Schaffarik Gesch. d. serb. Schriftth. 209).

Текста Лествице филолошки изданог нема, те се и не може знати како који рукопис један према другом стоји; који је т. ј. писан пре Бранковићева исправљања, а који после. Махом су рукописи познији. Одломак овде ми штампамо по рукопису нар. библиотеке бр. 34, у ком су међу другим стварима одломци Лествице. Правопис је исправљен.

О кротости и простотѣ и о бєзлобии и о лоукавьствѣ слоко. Благослови отьче!

Прѣдькарають оубо сльньца ѕлоутрьныи скѣть: высакого же сьтворьшоудрыа кротость прѣдитєча. Тѣмь же и скѣта оуслышимь тако тѣхь стєпєнємь вьзиаюштѣ. Паоучитє бо

сѣ, рѣчѣ, отъ мѣнѣ, ꙗко кротькъ ѥсмь и смѣренъ срьдьцемь, тѣмь же оубо правѣдьно прѣжде сльньца свѣтомь просвѣтити сѣ и тако сльньце къзрѣти ѥсьно. Ѥсть бо, ѥсть сего не прѣдоувѣдѣвъшомоу оного оузрѣти, ꙗкоже и бывъшиихъ оучить истиньноѥ оустроѥнїѥ.

Кротость ѥсть непрѣложьноѥ оума оустроѥнїѥ къ ѵѣстѣх и бесѹьстии такождѣ нмоуштн.

Кротость ѥсть къ съмоуштѣнныхъ искрьнѧаго бѣзь оштоуштѣнна и ѵнстѣ о нѣмь молити сѣ.

Кротость ѥсть надълѣжештн ꙗростьномоу мороу камѣнь късѣ прнражаюштѣѥ ѥмоу кльны разъбнваѥ и никако же позъбанна прнѥмлѥ.

Кротость ѥсть трьпѣнню оутврьжденнѥ; любкѣ двкрь, паче же мати; расоужденню нна, наоучнть бо Господь кротькые поутемь своимь; оставлѣнню ходатан; дрьзновѣнѥ къ молитвѣ, доуха свѣтлаго къмѣстнлнште, на кого бо, рѣчѣ, призроу нъ на кротькаго и бѣзъмльвьнаго?

Кротость ѥсть послоушанню съпоспѣшьника; братьствоу кождь; бѣсѣштнмь сѣ късхлаштѣнѥ; крѣштнмь сѣ отъсѣчѣнѥ; и радостнн податьница; Христово подражанѥ, аггельскоѥ сконство; бѣсомь ѥзда и горѣсти штнть.

Къ срьдьцнхъ кротькыихъ поунѣть Господь, доуша же нетежьна дньколово сѣдалнште. Кротьци же наслѣдѣть ѕемлю; паче обладають, бѣсѣштни же сѣ моужѥ потрѣбляють сѣ отъ ѕемлѥ нхъ.

Доуша кротька прѣстоль простоты; оумь же гнѣвлнвъ съдѣтель лоукавьствоу; доуша тнха къмѣстнть словесѧ прѣмоудрости, наставнть бо Господь кротькые на соудь, паче же на расоужденнѥ.

Доуша прака съжнтельница смѣренню, лоукава же прѣзорьству отрококнца; доуше кротькыихъ испълнѣть сѣ разоума, ꙗростьныи же оумь тѣмь и неразоумню съжнтель.

Гнѣвлнвъ и роуганель дроугъ дроугѹ срѣтоста, и не бѣ обрѣсти слоко прако къ бесѣдѣ нхъ. Разкрьзь срьдьцѥ прькаго обрѣштеши лоукавьство; кьторааго же доушоу испытавъ, оузрнши бѣсованнѥ. Простота ѥсть нравъ къ доуши; бѣзь пьстроты къ злооумню быкаѥ неподвнжьнь.

Лоукавьство ѥсть художьствоу паѵѥ же безобразиѥ бѣсовьскоѥ истины дншившѣѥ сѥ и многыихъ тантн сѥ мьнѣштѥ.

Лицемѣрьство ѥсть тѣла и доуше соупротивьно оустроѥнии оумышлѣньми вьсѣми сьплѣтѣно.

Бездобиѥ ѥсть тихоѥ доуши оустроѥнии, оумышлѣнна вьсакого прѣмѣнѣно; пракость ѥсть ненаѕыратѣльна мысль, безьлоукавыи обычан, нельжьно и непрѣдоустроѣно слоко.

Нелоукавьнь ѥсть чисто ѥстьство доуши, ѩкоже бысть сьѕьдана, молѣнна къ вьсѣмь творѣшти.

Лоукавьство ѥсть пракости прѣмѣнѣнние, прѣльштѣна мысль, строитѣльства льжоуштн, принооуждены клѣтвы, сплѣтѣна словеса, глъбина срьдьца, безьдьна льсти, сътворѣждѣна льжа, ѥстьстьвьно проуѣѥ мьнѣнние, сьмѣренню соупротнкоборьць, покланнию лицемѣрнѥ, плаѵа оудалѣнние, испокѣданию кражда, своѥ разоумоунннѥ, паденному ходатан, вьскрьсѣнна соупротивьникь, досадань осклабленнѥ оболурождено сѣтованиѥ, притворѣно благоговѣньство, бѣсовьско житиѥ.

Лоукавьствнѥ ѥсть дньколоу сьобьштьникь и сьмѣньникь; тѣмь же и Господь сицѥ того нменокати нлоуун нась глаголюштоу: нзьбави нась оть лоукавааго.

Бѣжнть оть брѣга лицемѣрна и отрока льсти, слышѣштѥ глаголюшталго: ѩко лоукавьноующѣ и потрѣбѣть сѥ и ѩко трава скоро исьшѣть и ѩко ѕѣлнѥ злака скоро отьпадоуть, такоки бо соуть пажить бѣсомь.

Ѩкоже любовь Богь нменоуѣть сѥ, сицѥ и пракость; тѣмь же прѣмоудрыи къ пѣснехь рѣуѥ къ чистомоу срьдьцоу: Пракость къзьлюбить тѥ, и пакы того отьць благь и правь Господь. И съ нменнмь его сьпасти сѥ глаголѣть, рѣуѥ бо: сьпасаюштаагo пракыѥ срьдьцѣмь и пакы пракость доушамь видѣ и посѣти лицѥ его. Прькоѥ слоко и ѥстьство дѣтьскаагo разтѣсннх простота безь пьстроты, юже доньдеже нмѣше Адамь онь, нѥ видѣ обьнаженнѥ доуше своѥѥ, нижѥ безобразнѥ плъти своѥѥ. Добра оубо и ѥжѥ ѥстьстьвьнѣ къ нѣкыихъ простота и блажена, нѥ тако же ѩко ѩже оть лоукавьства, оть троудовь и потокь прѣсажденна. Ока бо оть многыѥ пьстроты и страстѣи покрыкаѣть; ока же высоуаншаагo смѣреномоудрна и

кротости бываѣть ходатан, и овѣи оубо не много мьзда, овѣ же похвальна.

Кьси иже Господа къ себѣ приклѣшти хотѣштен, простѣ и нельжьнѣ и неразьлинуьнѣ и нелоукавьнѣ како оучителю къ оученикъ немногопытьнѣ пристоупнмь. Прость бо сы и несложьнь просты нѣкыѣ и цѣлы къ нѣмоу приходѣштеѣ доуше быти хотѣште; нѣсть бо простотоу прѣмѣнѣноу съмѣренна кидѣти когда.

Лоукавыи ѣсть провидьць, льстивь, оть словесь помысль, и оть образь срьдьчьнам разоумѣвати мьчьтаѣ сѣ. Кидѣхь правыѣ оть лоукавѣхь лоукавьствовати наоучьше сѣ, и оудивихь сѣ. Како и ѣстьства сконство наѣло сиѣ къ скорѣ погоубити къзьмогоше; ѣлико оудобь прави прѣпадають, толико неоудобь съпротивьни прѣтворити сѣ могоуть.

Страннуьство истиньноѣ и покиноканиѣ и хранениѣ оустьнам многа многашти къзьмогоше и прѣтворше прѣславьнѣ неисцѣльнам, аште разоумь дьвнть множаншихь. Съмотри, ѣда како невѣждьство и неналоучениѣ съмѣрити къ мѣроу можеть, оуказанын оустав наѣлень и образь нам блаженыѣ простоты. Трьблаженын Павьль простын бысть, никьтоже бо никакоже такового прѣспѣванна къ малѣ ни кидѣ ни слыша, ни кидѣти можеть когда.

Прость иноць, скоть словесьнь, послоушливь, свою врѣмѣ съвръшенѣ кодѣштомоу отьложивь, не отърѣчеть жнотьноѣ вежоуштомоу, ни доуша права къ настоѣштомоу. Послѣдоуѣть кодѣштомоу якоже хоштеть и даже до заколѣнна съпротивь глаголати не късть. Не оудобь богатын къ царьство и съ мысльны несьмысльни къ простотоу къвидоуть. Падениѣ множицею лютыѣ оученомоудри некольно тѣмь съпасенне и незлобиѣ подавь. Кори сѣ прѣльштати сн моудрованиѣ, и тако творѣ обрѣштеши съпасенне и правость о Христѣ Іисоусѣ Господи нашемь, аминь

10.

СВ. ИЛАРИОНА ПОУКЕ МОНАСИМА.

Из истог рукописа, из кога напред саопштисмоо дломак Лествице, вадимо и ове неколике напомене св. Илариона монасима, из којих се такође види који је дух прожимао хришћанску нашу литературу средњега века. Правопис је и овде исправљен.

а. До нелѣ же, о братиѥ, къ плъти ѥсмы, не прѣстанѣмь отъ подвига. Дьнь дүѥ дьнь подвизаимь сѧ о спасѣнии своѥмь и не отълагаимь на крѣмѥ, ако прѣдь смьртию кѣстьникь не идеть.

в. Дрѣхль боуди и весель; дрѣхль оубо съмѣренааго ради житиа, весель же противоу оскрьблѣнию бѣсовьскоу и радоуѥ сѧ доушею о Господи.

г. Приходештѥ напасти съ радостию и благодарениѥмь подъимаи, и на хотештаа быти по кьсѣ үасы готови сѧ

д. Придѣпи сѧ Господеви любокию и кѣрою, и да не отъкъбить тебе отъ него кьсѣ доброѥ мира сего.

ѥ. Съмѣжи оүи свои отъ видимыихь; прозри же кьноутрьнимаа оүиша на боудоуштаа.

ѕ. Да кьзмырьзита тѣ кьсѣ соуштеѥ къ седмыихь кѣкь, и да кьселить сѧ къ тебѣ любы осмаго кѣка.

ζ. Да приидеть ти на оүиь хоүждьшаи и скоро таина остакыти, кьзискати же добрѣишихь и къ кѣкы боудоуштыи.

и. Поработи тѣло, свободи же доушоү, да ти работаѥть тѣмьноѥ нетлѣньномоү.

ѳ. Не даваи же льгькыихь тѣлоү; плъть бо ѥсть, и къ льгькотѣ кьзьбоүиѥть, и съкрьжеть свободьноѥ ѥстьство доүше и поперсть ѥ.

і. Кѣдан се вьсѣмь скрьбьнымь вь врѣмѥ сѐ, да вь оно врѣмѥ вьсакыѥ радости испльнѥнь боудѥши.

аі. Трьгь ѥсть житиѥ сѐ, тѣмь же повръзи врѣмѥньнаа и приими вѣчьнаа; отьдаждь отъ себѐ малаа и къзьми прѣмногаа.

ві. Коудн сынь вьскрьсѥнию и жизни вѣчьныѥ, ако уѣдо свѣтоу и дьни, отьчьства своѥго къзнѣти.

.гі. Не приличнан тѣмь, ижѐ ако госта тѐ прнѥмьше и вь скорѣ отьпоустѣть, нчьто же ти на поуть дабше.

.ді. Отъ небытнаа вь миръ сь принде, не до зде ставн тѐчѥнию, нь и ѥште подвигни сѐ поуть гнати, до нелѣ же вь врата вьнидѥши вѣчьномоу градоу.

.ѥі. Прѣжде вѣчьнаго покоа не поуникан, и прѣжде вѣчьнынъ блага не насыштан сѐ.

.зі. Соуштинъ на земли не вьсхыштан, сѣть бо надь нимн пропета ѥсть, и ако пьтица оувязѥши.

11.

ИЗ РУКОПИСА АЛЕКСАНДРОВА.

Рукопис Александров налази се у библиотеци Српског ученог друштва. Писао га је духовник Александар године 1736 и поклонио га је тадашњем митрополиту нишком Ђорђу, као што на самом рукопису запис истога митрополита сведочи. У њему су већином песме црквене, и припада обредној књижевности црквеној.

Рукопис овај, будући да је познато кад је, од кога и за кога писан, важан је с тога, што се у њему види у потпуности на што су изашле оне ситне промене језика и правописа, које се у преписима црквених књига појединце још од првих времена писмености српске јављају. Он осим тога вреди и као сведочанство за годину, у којој се још држао стари српско-словенски изговор у цркви.

Описао га је и комаде из њега саопштио Ђ. Даничић у Гласнику IX. 256—267. По томе и ми саопштавамо три одломка.

а.

Песме свецима Србима.

Сумеѡнъ сръскомъ. Слава. Кассуастнии праздникъ скетнє ти памети, Симеѡнє ѡує кассеблажение, любокию сабракшє сє достонно блажещєє тє, радуи сє благоуастнна наусло людемь тконымь, изъ инхже трьнне єрєси нскорсннникъ, пракослакнне кєри лозъ насадилъ єси. Радуи сє тронци поборнує, црькамь кздкиженнє, нищимь богатителю. Радуи сє смєренних ѡбразъ, и странстких жунтелю, нже текущєє царство ѡринзкь постинуаски ка пастнии пожилъ єси. Нним са аггели и Христа кєсєлнши сє, ка немжє ѡ нась са нними моли сє, спасти сє дшамь нашнмь.

— **Тропарь.** Кожастакною славою и благодетною проскєтєк сє, и по смрти показуєши скетлость житних твоєго, настуаєши мнро благоухання притекающи ка раце мощєи твонхъ, и люди твоє настакилъ єси ка свєтъ благоразумна. Симеѡнє ѡує нашъ, Христа Бога моли, дарокати намъ велню милость.

— **Кондакъ.** Аггелскоє на земли кадлюбнкъ житнє, мнродржанна и мира ѡстакилъ єси. Пощеннємъ Христъ, Симеѡнє, наследокалъ єси, ка немжє любещих тє апостолски настакилъ єси канне: кадлубнтє Бога, нако ѡни кадлубн нась.

— **Прнпєло скєтомъ Сумеѡнъ сръскомъ.** Придєтє каси нпокомъ унни, похкалнмъ мнротоункаго Сумеѡна. Лєгє Прєподобнимъ красотъ.

Скєтомъ Сакки сръскомъ. Слава. Слави и кассхъ царя Христа кадискакъ, кладнуастккющи ѡца ѡстакикъ, гори Ѳоона дошалъ, идєжє кисотъ благородна до раба смєрєннємъ нзменикъ, трзди многими телѡ здрзуилъ єси, молитками жс дшнъ проскєтилъ єси, добрє нноуаски пожилъ єси, аггелски ка пастнии пожилъ єси. Апостолски ка мирє наѵуилъ єси болезанми пощенна и странстких хожденнємъ мѵєнноуаскнє подкиги сакршилъ єси. Кто нзглагѡлєть твоє добродетели, нмиже небесиан на земли притежалъ єси, Сако блажєнне, ѡує, пастирь и жунтелю. На нако предстоє Христъ Богъ, моли спасти сє дшамъ нашнмъ.

— Тропарь. Пѣти каѳедраго ка жизань настаꙗнинкь и прькопрестольникь и жунтель бисть. Прькєє пришад, скетителю Сако, штаужастко скоє прѡскети, породникь є дѣхомь скетимь ꙗко дрека маслинна скѣщєннам ти уеда. Темь ꙗко апостола и скетителємь врьховнаго те уатъще молимь, Христа Кога моли, даровати намь келню милость.

— Кондакь. Ꙗко прькоскетителя келнкаго, апостоломь сафпрнника цркви прославлꙗють те люди тконхь, прѣподобнє. На ꙗко имєє дрьзновєнніе ка Христѣ молитвами сн ѿ касех ни бедь спасан, да зовем ти: радви се, Сако, ѡує богомѣдрє.

— Прилѣло скетомѹ Сакви срьбскомѹ. Придете каси сагласно касьхалнмь Сакѵ срьбскаго. Лєгє Архиєрєомь похвало.

Скетомѹ краю. Слава. Данась уастноє трьжаство небесна празднꙋють мисално землна ка весєлню сазнкающе ка памети добнаго подвижника Стефана трьпеликодѵшнаго. Сан бо касенздрединн Христокемь запокедемь хранитель бисть нзкестненнн, не помнлока тлеющнхь царсткнх ради кеунне и блаженне ка исьтинѵ жизни, на растоун и дасть ѕбогимь, и мѵченнуаскнмь кенцемь кенуа се, скетен предстое троицн неходатанстквенне самирение просити мироки и грѣхомь просити ѡставленне нже того керою сакрьшающнхь трьжаство.

— На стнхокно слава. Царство єже на земли дѡбре ѡкрьмлае страдалуе, и багренцѵ носе смереннѡ стежа мѵдрованне, нищнхь посещае и снмь хлебь раздраблае. Темже прекѡжаставна троица царстькнх кенно и мѵченнуастка кенцемь ѵкезе те.

— Тропарь скетомѹ краю Стефанѹ Дечанскомѹ. Ка трьпеннхь добае страдалинхь подкнгь тконхь многообразнне рани претрпель еси, и по конунне своен кенаць ѿ Бога са мѵченнуаськнмы лнки каспрнемлеши и ка землю кроткнх достонно кадкараеши се, блаженне. Ѳ нас моли Христа Бога, даровати дѵшамь нашнмь келню милость.

— Кондакь скетомѹ краю Стефанѹ. Дрьзаго Константнна стежа те цркви благоуастнемь, блаженне, и кротостню, правдою и милостнняки, ка и келнкомѵченика и

страдалца истинна. Темже и тобою красѣти сѧ кланѣть: Стефанѣ мнѣ похвала и открыжденіе.

— Приспѣло сѣтоумъ краалю Дечанскомъ Стефанъ. Придѣте вси сагласно васьхвалимъ великаго мученика ва царехъ Стефана. Легѣ Благоучастню поборника.

Царь Урошъ. Слава. Ѡ корѣнѣ царска прекрасиаго всѣкъ израсте, благоухании кринъ, блаженни царь Урошъ. Из млада кадлюбивъ Христа, богоименитъ ченценосацъ биль еси, благоучастнемъ и керою прескѣтло украшень, благоучастникъ скиптроносацъ и прендредань и пременитъ, сѣтнѣ тронѣ. милости ими же и чистотою пространое селенѣ биль еси духа сѣтаго, еретичаскихъ мучени ѡбличенѣ, црквамъ сѣтлое украшенѣ, вас ѡ юности Господъ кадложиль сѣ еси, кадоки и сироти санабдѣвае ѡтачаски, кражди втолае и мирь откриждае, нищих милуе, ѡбидимѣ изимае, достолепно царствокаль ѡтачастки сконмъ, закистню же дикколею ѡ сконхъ присинхъ самрть непракедниую и безъкъременнюю подъель еси, и жалость келию ѡстаки сародствъ твоемъ, не престаи моли сѣ, молим сѣ тебе, спасти сѣ намъ ѡ касакого накета, любовию чатворимъ паметь твою.

— Тропарь. Юнотаски цветеше добротою превкрашень царствокаль ѡтачастки сконмъ, и непракедною самрть и безъкъременою подъель еси, Урошъ кассучастнѣ, царскаго корень сладакъ аще и не ка кремѣ сазремнь ка господню житницъ кассели сѣ, и жалость келию ѡстаки сародствъ сконмъ. Моли сѣ ѡ насъ творецимъ паметь твою.

— Кондакъ. Ѡрасли благородиие цветъ прекрасни паки сѣ, Урошъ кассучастнѣ, и закистню ченень бисть ѡ сконхъ присинхъ, божнемъ дихомъ проскѣрень светороднаго племене светъ биль еси, и мученичаскимъ ченцемъ укезе сѣ, ка уртѡгъ небесни кадкараешн сѣ. Моли сѣ ѡ насъ творецимъ са любокию сѣтию паметь твою.

Сѣтоумъ и славиомъ кнезъ Лазарь. Кто тебѣ не блажить кадраго делателя запокедеи божихъ, или кто не похвалить кассекрасное твое житие. Сабрал бо еси ако пчела люботрудна многоцветние добродетели, бездирую славъ иски земальною изменити, ѡко слепинъ, нога хроминъ, жаждь

старости, касемь касакь бидь єси милостивною рукою, мученика же венцемь главѣ свою украсивь єси. Христѣ Боѕѣ предѣстоніи, того славы наслаждає се. Сѣмже моли се, молим те, Лазаре мудре, трудом тконмь кѣновати на тишине, спасти се дшамь нашимь.

— Тропарь. Красотѣ важдельскь славы божіе ва ѕемльномь и томь благоѕгодивь єси, и порѵученьи ти таланть добре ваздельскь, ѵсѵгубивь єси, ѡ немьже подвиѕа се до крьве, ѿвидѵже и маздѣ болезнен сконхь ако мученикь принель єси венець ѿ Христа Бога, єгоже моли спасти се поющим те, Лазаре приснопаметне.

— Кондакь. Ваздьраньника благоучастна васенѕредна и мученика истинне непостидна участи и по дѣлѣ васхваляеть те сьтадѣ тконмь, богомудре, но ако имее дрьзновенне ва Христѣ Боѕѣ, тебе славещим самирение испроси да ѕовем ти: радѵи се, Лазаре приснопаметне.

Свѣтомѣ Мазѵме деспотѣ. Слава. Ва исходе дивнаго ти преставленна ѵистне дше тконе участнѣши ѡче, боголепна два мужа ѕрѣши ва ѡдежьдахь красотою сияющихь лицемь свѣтлымь и ѡчима радостнима ва матери своен и ѵченикомь глаголаше: ѿкѵдѣ намь придоше красиве мужне сие; ѡниже разумевши посещение божне, ако посла Боѕѣ аггели ва ѡбразн Аѳанасна и Кѵрнлла, тихо ваѕетн дшѣ твою ѿ участнаго тела тконего, сьвете свѣтителю преблажение Мазѵме достоѵждне.

— Стихера. Домь ѕемльнаго царства ѡставнль єси, преблажение и поконкавление Мазѵме, домь свѣтен тронцн бивь єси.

Ѡбще свѣтнмь деспотомь. Стихера. Стефань венець доброти и красота цркви, преподѡбнаа же Ангелина лоза участна породи свѣта рождне винограда спаснаго: Мазѵма свещеннаго и Ѡанна славнаго, ѿ нихже истаѵдеть намь весселие дшевное, нхже молитвами, Христе Боже, спаси дши наше ако милосрьдь.

— Слава. Придете сабори керинхь, придете, викь саставнмь, песни ако венци плетѵще, венчаемь ѵздизю дѵонцѵ, пьтню же кѵпнороднѵю, доблестави мудроканнемь керни сню

ѵатвце, Маѣѵіа достонно са Ѡаномь слакинмь, ѡбою же корень вблажающа Стефана касехкалнаго, сих же православіе пожикша, сего же ва скетителстве проснякша, нхже каспекающе сице рцемь: радви се милости подателю Стефане блаженне, радви се скетителемь вдобренне, Маѣѵіе славне, радви се, пострадавн ѡ людехь сконхь Ѡанне прехвалне, ѿрасли срьбскаго благородна, нина, ако нзвце дрьзновенне в Христа царя, мнрь людемь сконмь испросите и двшамь нашнмь велню милость.

б.

Песме о Божићу, Богојављењу и Васкрсу.

На рождаство Господа Бога и спаса нашего Іисуса Христа. Тропарь. Рождаство твое, Христе Боже нашь, касна мнроки скеть разума, ва нем бо звездамь служещи звездою вуахв се тебе кланати се слнцв правди и тебе кедети са висоти васточка, Господи, слава тебе.

— Кондакь. Дева данась пресвящастненаго раждаеть, и земли крьтопь неприствпномь приносить, аггели са пастирми славословеть, кльски же са звездою пвть шаствують, нась бо ради роди се ѿтроче младо, прекевни Богь.

Богоявленню. Тропарь. Ва Ѡрданн крщающв тн се, господи, тровчаское ваи се поклоненне: родителек бо глас свидетелствоваше ти, ваздюбленнаго те сина именве, и двхь ва виденн голвбнни вквестноваше словесн ѵтврждение. Жнвлен се, Христе Боже, и мнрь прѡсвещь, слава тебе.

На васкрьсение Христоко. Христось васкрсе нз мртвнхь смртню смрть поправ и свшнмь ва гробехь живот дарова.

— Кондакь. Аще и ва гробь сашаль есн, бесмртне, нз адова раздрвшнль есн снлв, и васкрсаль есн ако победитель, Христе Боже, женамь мнроносицамь радость провещавь и сконмь апостолѡмь мнрь дароваль, нже падшнмь подаен васкрсение.

В.

Из псалтира.

Псал. 140. Господи, ѵазвахъ к тебѣ, ѵслиши мѣ, Господи, ѵаними глас молитвы моеѣ, ѥгда ѵазовѫ к тебѣ, ѵслиши мѣ, Господи. 2. Да сѣ испрамить молитва моѧ ѩко кадило пред тобою, ѵаздѣніѣ рѫкъ моею жртва вечерня, ѵслиши мѣ, Господи. 3. Положи, Господи, хранѣніѣ ѵстомъ моимъ и дверь ѡграждѣніѣ ѡ ѵстнахъ моихъ. 4 Не ѵклони сердца моего ка словесѣ лѫкавствиѧ, непщевати вини ѡ грѣсѣхъ са человѣки творещими безаконіѣ, и не сауетают сѣ са изабранними ихъ. 5. Покажет мѣ праведникъ милостию и ѡбличит мѣ, елеи же грѣшнаго да не намастить главы моеѣ. Ѩко ѥщѣ и молитва моѧ ка благоволѣніѣ ихъ, 6. пожрьти бише при камени сѵдіи ихъ. Ѵслишет сѣ глаголи моѣ ѩко ѵазмогоше. 7. Ѩко тлыма ѵемли проседе сѣ на ѵемли, расипашѣ сѣ кости ихъ при адѣ. 8. Ѩко к тебѣ, Господи, Господи, ѡчи мои, на тѣ ѵповахъ, не ѿими дшѵ моюю. 9. Сахрани мѣ ѿ сети юже састакнше мнѣ и ѿ саблазань деллающихъ безаконіѣ. 10. Кападѵть сѣ ка мрежѵ свою грѣшници, единъ есомь ѧзъ дондеже прендѵ.

12.

ИЗ ДЕЛА ГАВРИЛА СТЕФАНОВИЋА.

У мојој „Историји српске књижевности“ стр. 182 до 183 говори се о месту овога писца у књижевном развитку нашем. Још нешто је о њему писао Г. Витковић у Гласнику XXXIV, где су му дела појединце побројана.

Гаврило као ученик оних српских учитеља, који су се са патр. Арс. Чрнојевићем преселили у угарске земље, припада првој генерацији, која се јавља на послу у новим средиштима српске црквене књижевности, у Угарској. Радња његова пада међу 1725—1745 год., те и он, стојећи једнако на земљишту старијих предања, као и Александар (о ком је напред проговорено), сведочи, на што су изашле

ситне промене језика и правописа, које су познате од првих времена у писмености нашој. И како је он, са знањем и намером, окушавао писати и језиком чисто народним — то његова дела показују још и то, како би се према староме српско-словенском књижевном језику „српски народни књижевни језик развијао. Овај пример има особиту цену за то, што је он једна закржљала и сасушена клица, пошто су одмах иза радње овога писца у цркву уведене књиге словенске по руском изговору (руско-словенске). Тим се пак пореметила стара традиција, и тим су се потоњем правилном образовању књижевнога језика на народном темељу нове запреке подигле. Нове те запреке, ма да су тако скорашње, имале су ипак времена, да се утврде. Незнање, које је у то време на све стране завладало, помогло им је у толико, што нову науку није умело разликовати од старога предања, и што према томе није познавало вредност старих предања књижевних. Тога ради су после у тим стварима настали мутни погледи, који су развијању народнога језика чинили сметњу — те је требало доста посла и борбе, док су се мисли повратиле на оно гледиште, какво се по природном току ствари налазило у време Гаврила Стефановића.

Беседа, коју ми овде из Гаврилових дела штампамо узета је из књиге **Великопостинкъ**, коју је Гаврило писао 1741 године. У њој су беседе црквене народним језиком писане, и у почетку он овако правда свој покушај:

Прекодъ ѡ прикр'кен'ныхъ писанїи на просто и вразумителн'ное ѕнанїе ср'ское, ѕа селяне и просце людє, якоже глаголиет Господъ къ Моусею въ зак. .е.: Събери къ мнѣ людъ и да слышетъ словеса моя, и къложи словеса сїа, яже азъ глаголю тебѣ, людемъ моимъ къ оустма ихъ, и да разоумеютъ ие и сыни свое да навуетъ: а не къ маг'лѣ и уребъ облакъ оуунти и глаголати некѣштїе къ писмѣ, нь просто нимъ изыкомъ ихъ къштати, яко да ѣса разумѣютъ людїе, якоже апостолъ къштаетъ, Ап. Кор. гл. .в. Слово мое и пропокѣдь моя не по прелїю уловѣуаскїе премудрости словесех въ къ якленїи духа силы, а духовна духовны съраз-

сѣждаюште; дѹшєканъ же нє можєт разоумѣти, ни прїємлєт, юродьство бо ємоу єст — .гі. — и паки рєчє: Нинѣ, братїє, аште прїндѹ къ вам ієзыцески глаголѧ, кою вам ползѹ сътворѹ, аште вам не глаголю по откр'вєнїи или къ разѹмє или къ пророчествїи или къ наѹченїи, иже бо бездѹшнаа глас даюшта, аште сопаль, аште гѹсли, аште раздан'ствїа писканїєм не дадєт — како разѹм'но бѹдєт писканїє или гѹденїє, нбо, аште бєзвѣстан глас трѹба дает, кто ѹготовит се на бран? Тако и вы, аште не благоразѹмно слово дадєте ієзыком, како ѹразѹмѣєт' се глаголѣмоє? Бѹдєте бо къ вѣздѹх глаголюште, а не людєм. Аште оубо не оувѣмъ силѹ гласѹ, бѹдѹ подобанъ слышештємѹ їноієзыцескы и глаголюштємѹ мнѣ иноієзыцескы.

Штампамо овај одломак овде верно ориганалу. Гаврило пише обично на крају ъ, каткад (ређе) и ь, али, како је његова књига писана брзописом, крајња су слова речи обично надметана, те нема уз њих ни ъ ни ь. У средини речи ь махом замењује '. Остало се да видети из самога текста. Акцентуација, такође по старим правилима, колико у њој правила има, изостављена је као и у осталим текстовима који се овде штампају.

Слово .н. къ нєдѣлю мєсопѹстнѹю иже къ свєтых оца нашєго Прокла архїєпископа Константинопол'скаго, бывшаго прєжде архїдїакона свєтаго Іоан'на Ѕлатоѹстаго. Слово сїє ѡ рабєх и нхь владыках, раванствїю и ѡ милостини.

Мало се стр'пите, браћо, добры христіаны, ево сад е лѣпо време изгласити к вама неко пророчаско из мнѡгіи беседаа, на кратко нєд'но слово за чѹдо божіе, за ѹдивлєніє говорено. Да велик ти си, господи Боже, и чѹдни сѣ твои сви пословы, тако, да се нїедно слово ни ѡт кога довити нит' се изрећи валѧло може къ похваливаню твои чѹдесаа. Та ето и ѧ, браћо

хрисћани, ктео би вам нешто ѵказівати, и пред вас наместити ѥд'ѵ софр҃ѵ накикіенѵ божастав'номъ бесе-дом, и гоз'бѵ ѥд'ѵ част' оучинити на данаш'ніе по-кл'де, него ли сас'ма сам кратке памети и шѵп'ліѡглав, и кроштоно свое благоте не имам, сиромашанъ сам, што би ѡт свога вам трѵда поставіѡ — то мало хоћѵ оу заѵм оузеты ѡт гоз'бе светога Іѡан'на Златослова, докле и мены даа Богъ, да бы съ своим гаанилѵком свое госте кадгод мало почастіѡ. Свога слова ѡсобитог не имам кроз то, за што но ѵ безаконію сам се зачеѡ и ѵ грѣхѵ ѡт свое ми майке родіѡ сам се, и ѵкѵнъ самъ свакога безчинства и ѕлинѥ, а ето кроткы Давидъ царъ ѡт згор с' небесны висіинаа забранюе сваком грѣш'ѵ човекѵ не говорити ни ѵказівати мѵ коме светы божіи рѣчи кано и мени пр'во. И то сам тай пророкъ ѡт себе не вели никоме што ѡда шта оу-ста замѵчкава, него из господніе волѥ овако казѵе: Ама грѣш'никѵ е то рекао Богъ: крошто казѵеш мое правице те своим оустима преоузимаш мою препорѵкѵ кад си ты ѡмр'заѡ мое наказіиванѥ и мое си ты речи за свои лѣгк ѡттѵрію, ама и заради тога, да знашъ да кю те из'обличити, и пасти кѥ тя твое дѣло на твой образъ — и боим се, да и къ мени не ѵзбѵдѵ ове речи из'говорене. За то и стрепіим што напред доно-сити и изговарати ѡд божіи сѵдбы; него ли толико пак ѡпет ѵздаюћи ми се на божію милостъ, молим се ніемѵ говорећи ми: грѣх юности моее и невѣдѣніа мо-его не помени, господи, нъ ѡтврати лице твое ѡт грѣх моих и дѵхомъ владичним оутвр'ди ме, ѡткрій очи мои, и разѵмею чѵдеса твоя, ѵко пришалацъ азъ есам на земли; не съкры ѡт мене заповѣди твое, приклони оухо твое къ молѥнію моемѵ и срдце мое преклони въ свѣдѣніа твоя а не въ лихоимство; да прідетъ на ме милостъ твоя, господи, и ѡтвѣштаю поношаюштим ми слово, не ѡтими ѡт оустъ моих словесе истин'на до ѕѣла.

Мою мобѵ до Бога ѡ беседи изрекох, него ли ѡт

сад и вы, браћо и сестре, прѫжите ми слѫшаніе ваше данасъ, да вам изговорим, те гладни божіа слова ѡд овѫд да не ѡтидете него насићены дѫхов'не части оученѫ ѡт светога писма. Ама и за то вам, браћо, приговарам. И тобож ѫз'даюћи се мотрим, да би вы побол'ма ѫ цркѫ долазили, и дан на данъ повише вас видѣло би се ов'де събраты на послѫшаніе божастав'ных словесаа, ама, како видим, све вас е поманіе ов'де, и баш ер'тѫво доходите. Не могѫ се ѡ томе досетити што е то, съ шта лі е. Или се вр'ло лѣните, или баш не маріте, да или неке големе претежніе послове тамо на полю имате и дома. Ама неделіѡм и свѣчаним даном ні ѡ ком се свѣт'ском послѫ не валѫ забалѫти, ни што приватати. Грѣхота е и проклето е то. Ѡт тога ти не има напредка, него ли голем ті е назадак, за што прѣстѫпаш божію заповѣд. Ево оу четвртой заповѣди божіѡй овако се казѫе. Просто вам ово говорим вашим ср'бскым ѥзыком а не по книжкы съкривено, ни по лѣш'кіи, полѧч'ки лы шлѧпам, да се коме рѫгам за ѥзык и мегю вама ѫ црькви шпотѫ да збіам и чиным. Овако сам Богъ нашъ сътворитель заповѣда. Свакы добро на своіѡй памети имай и тога се спомини. Недѣлю, свѣчанъ данъ да га имаш свѣтковати. Шест дана послѫй и ѫ томе доконай све твое послове, а седмога дна въскр'сенскога што но ѥ недѣлѧ, да речем безпослица, — тай е данъ господина Бога твога — никаква ѫ ню посла да не др'з'неш пословати, ни ты, ни твоѧ жена, ни твой сынъ ни ккѵ ти. Слѫга ли, роб ли біѡ, слѫш'киѧ, шегр'тъ, кал'фа, никакво ти челѧде кѫћно, ни пакъ ко томе кое год твое мар'вин'че, твой вѡ, конь, магаре ли, и ні ед'но твое бравче ако би кое было, а ни пѫтніик кои гост твои што е на ноћиштѫ код тебе ни за што послено да се не дотиче, за што Богъ твои Богъ е ревнивъ, да речем пизменъ е и жѫстар на нас те наше непослѫшаніе и пр'косъ. Недѣлѧ, праздницы, свѣчаны дни, добро знате, то нису ѡсталіени за послове него за цр'кѫ. Оу те

дневы дужни смо ваз' данъ забалити се на богомолствѡ и слушаню слова божіа, прочатіиваню кои зна книгѵ, и свою младеж наставити на добро, свѣтовати, оучити страхѵ божію, а не на зър'ници благе дни проводити, и с людма се шегати и подмигивати се, подзирати, ѡговарати; на свѣчане дни свое душе спасати а не гѵбити и Бога ср'дити, дизати га нам на зло. То видите да вам божіе речи говорее, а да би и сам ѡ себи што казіивао, и некѵ би вам маскарѵ збіивао, то бисте добро чинили не доходећи вам ов'де, и за ваше бы поштење было што бы се на странѵ ѡдвраћали: ама ето и вам сказѵем волю божію, и изговарам владич'ны глас. Ако оуздр'жите, и то што се казѵе ѵчиниите, спасени ћете быти. Ево и ѵздаюћи ми се на Господа Бога по молытвах негови светіи ѵгодніикаа прѵжам мой злочест језык, за што изнѵтра ме на то каа ватра подпалюе, и сказивати ми добро ѵчење за душе'но ваше спасеніе. Разберите се исто ѡ том, ако бы да би когод царево или спахиско піисмо к негови иран ѵ град оу село ли донео на кою заповѣст. Еда би понапре оны ондаш'нии люди за книгоносцію распитивали, ко е и чегови ће болкринъ; вонк, просак' лі е книгоноша. Него сви се ѵ едно скупе слушати што се пише, што ли се иште, те еданъ изпред дрѵгог напред се тискаюћи и прилежно слушаюћи да би свашто по реч по речъ дочули, пакъ ѡ том се мислећи да се што не заборавы, или чатацъ да се ѵ чем не побр'ка, извѣстито свѣ по редѵ како но е право да искаже, и ако кои се ѡ комъ послѵ и речи не могѵ досетити, то дрѵгога за оно распитѵю што е. Ако ли би се пакъ ко он'де нашао да би међ людма што шалѵ збіао и кою викѵ чинио, то би се сви на него ѡсвр'нули и ѡбрѵжили би га и псовали ѡште и пређ'нѡм измегю се изтерали. Да, браћо своевол'наа, кад се толико боите и плашите се ѡт ваше земљанске господе и цара кои но сѵ смр'тны люди ка и мы, данасъ ест, а сѵтра га ніе, и ако ти што некіе ѵзети

глобом, дати ништа ти не може, а ако би ти и животъ оузеω, дати ти га натрагъ не може, нити дꙋше твое онъ може оузети, и тако се ѡд нїега страшиш: да Бога ли се не боиш, кои те е създаω и на ѡваи свѣт изнеω, храни и живот ті е ꙁказаω и даω, и чим кїеш се на земли боравити, свачіим нас е ѡбдаріω? Наша смртъ и живот ꙁ нїеговой е воли, што хоће то може с нама чинити, под нїеговом смо влаадом сви колиц' ми на(с)смо и никад не можемо ꙋтећи, ни се кꙋд скрити испод нїегове мꙁ рꙋке. Вр'ло и вр'ло онако каа заплашени и престравлїены к светой цр'кви г' божіем домꙁ валꙗло би нам се стрчавати, нꙋдећи ѥданъ дрꙋгога, и ꙁнꙋтра съ страхом стаꙗти без свакога говора и кога по себы смишліиванꙗ. Послꙋшати нам валꙗ гдено аггелскы царъ и творацъ небꙁ и зем'ли с нама грѣш'ницы беседы крозъ нїегово пис'мо еѵангелско, и сам нас съ своіѡм сладком беседом ѡслобогꙗва ѡт тога плашенꙗ землꙗн'ске господе, те нам велы: не бойте се ѡт ꙁбоица вам телесны, за што после тога ништа вам вѣчъ више не могꙁ оны што досадити ни чіим наꙁдити. Ако вас и поморе, ама ваши дꙋшаа нисꙁ кадри погꙁбити. Него ѡт силовитога и снажнога Бога валꙗ нам еш'киле ꙁ себи стрепећи бояти га се, кои но е кадаръ по ѡвой нашой смр'ти тамо ꙁ вѣчны пожаръ дꙋше наше ѡтслати без одахнꙋћа мꙗчити се. Ето вѣліим вам, тога наипаче валꙗ се бояти, и оуср'до вънимати мꙁ што нам онъ еданъ заповѣда, и то доконавати. А не зановета онъ много с нама каа землꙗн'скаа господа, него на своіѡй воли нам е ѡставіω што хоћемо да чинимо, и рекаω е: ето ти живот, а ето ти смртъ, чега хоћешъ, тога се др'жи, паасы се овога свѣта, ама се вр'ло пази, што кїе те до после снаћи и сꙁкобити, ѡт кꙋд но не мож' кꙋд измаћи. И зарад тога вам се моліим, кои но саами тꙁ ѡт свое вам волїе долазіите, да повчавате и оне нехатне божіе небойте с вами заед'но ꙁ цр'квꙁ долазити. Вы добро чиніите кои свакад долазіите и божіа слова ꙋченїем се насла-

гюсте, а дрѹги никако. А нико сам себе не може спасти ѡ себи трѹдећи се, ако е за дрѹга мѹ немаран, што ли се ко пећи ѡ свом добрѹ каде оно дрѹгом ништо не хвайдиште. Постарай се ты ѡ дрѹгом, да Богъ за те провиды. Пише се овако: тко невалиѡца ѡбр'не на божіе ѕгаагиѥ и ѕлочинца ѡсвѣсти на чистоѹм'ље, многіи ќе и голем дааръ тай ѡд Бога себи имати. Нека томе вѣрѹе, да ѥ вѣћъ ѡнъ со тымъ своимъ послом дѹшѹ свою ѡт дрѹге тамо смр'ти вѣч'не мѹке ѡслободіѡ. Вр'ла е молитва човѣкѹ за свако мѹ добро кад се ко на само гдѣ моли, ама свенародно скѹпа ѹ цр'кви іѡште многѡ болиа. Свѣ се людско зактеваніе накнагиа и ѡт свакога ѕла заклани, ако исто свеср'до и ѹмилито, без поноса и безаѕ'лено и(з) ср'дца сваком ѥд'нако из'лази, то она каа лѣпо задаах там'ниан'скы пред Бога излазы. Што ѡ молитвы пророкъ Давид говоры: тако да ми се моа молитва кано кадило пред тобом, Боже, исправы. Там'ниан исто ондаа мириште, кад ѥ на жеравицы. Тако и молѥніе он'да пред Бога иде, кад се моли мѹ чловѣк с фрѹћа срд'ца. Доходите, браћо и сестре, ѹ цр'кѹ радо и весело, кад знате где се проповеда божіе слово, за ваше спасеніе вам да бѹде слѹшаюћи. Што Богъ ѡд нас иште, што ли хоће — да ѡ том вънимате и послѹшате; ако ли сте ѡ том немар'ни ни слѹшате, то знайте ѡсѹѥни ѥсте. А да како толике далеке мѹчне пѹтове за ѹченѥм ишли бысте, колико е саав'ска царица препѹтовала до Ієрѹсалима наѹкъ Соломонове мѹдрости ѹзети іѡй? А ево ов'де е сваком цр'кѹа ближаа, и мѹдрост Христова ѡт Соломонове много болиа и за нас вр'сніа. И некѥте се дѹго пѹтем бавити, а ни море обилазити, ни велика трош'ка ѡ том имати, теке исто десет, два сти ли кораклиа, ни кѥш коѥ големе неволѥ ѡ том протег'лити. Цр'кѹа е свѣим ѥд'но за добро пріистоиште, исто свакы к ніѡйзи потежи се и похитай, ако си съ свачим башъ правъ. Ѳѣи, да правицѹ не погѹбиш, него да ѥ приаспориш. Ако ли си грѣш'никъ, догѹ, да се грѣха

ѡпростишъ. И не и зарад себе ни кога ради свога придобитка нѣдим вас ѡв'де долазити, ієр'но ѡт свію людіи сам и понайгоры и грѣш'ніи, него и зарад еѵангелске приповѣдке и апостолскога ѵчениѧ. За што ко не слѵшаа светога ѵчениѧ, како ли може дѵшомъ се своіѡм испсправити? А кажите ми то, да бы ко навлаш све жиѵріѡ и небы зактеваѡ свѣта ни сѵн'ца глѣдати, пакъ говоріѡ би да е боліи мракъ него ли свѣт, ко би ѡд вас пріиміѡ ѡд нієга такавъ свѣт, не би ли сви на странѹ ѡд нієга се ѡбр'нѵли и бы га ѡбрѵжили и подсмѣхіивали мѵ се за памет нієговѵ. То и о светомъ ис писма оученю и свѣтованю свѣтскомѵ ѡсвѣм писма имайте, ієр'но божіе слово свѣт се именѵе ѵ піисмѵ, и оно е лѣп'ше и ѧсніе ѡд овога очевидна свѣта. Овай тѣлесне очи просвѣтлюе, а книжны дѵшев'не разѵмом. За книжны свѣт и пророкъ Давидъ ѵ ѱалмѵ .рнѳ. говоры до Бога: моим ногама е свѣћа твой законъ. И пророкъ Исаіа пише за ієѵангел'ско проповѣданіе: люди кои сѵ ѡт пре сѣдили оу мракѵ под сенком смр'тном, голем свѣт видеше. А да ко ли може тога човека помиловати кои свѣ бежы ѵ мракъ и не зактева видѣла? Него колико год вас долази оу пр'квѵ, сви вы принѣдите и оне кои но ѵ бах слабо долазе. Принѣди и примоли се за свою ти дѵшѵ, повѵци за рѵкѵ, за скѵт старъ стар'ца, младићъ млада, господаръ господара, баке младеж жен'скѵ. Пред Бога оу нієгов светы дѡм нѣди и вѵци, да мѵ бѵдеш вѣр'ны рабъ оу раѧденю божіегъ винограда. А то ніеданъ се не ѡтпиры, да говоришъ: имам посла и неймам кад. Смислите се за ѳѵангел'ско званице што но сѵ зваати на царскѵ вечерѵ, како сѵ многе мас'ме съ затегом своіѡм ѡтговорном произнсли — кои рече: нове сам волове кѵпіѡ, идем пробаливати како ће оу ѵр'мѵ ходити; дрѵгіи рече: и сам селиште оузеѡ, идем' га видѣти как'во е; трећи рече: и се сад женим, ніе ми до тога. И за то раз'ср'діи се на них царъ, те и протера из свога вилаета. А вы ли толико не можете себи на божію слѵ-

жѣѕ еданъ сахат два ли ѡдредити; ком лі е то голема тегоба ѕ сѧхѕ стоећи и за час послѹшати божіе пѣсме и после тога свакы ѡ свом послѹ провигнати за цѣѡ данъ илъ мѕ безпослицѕ проводити? А да би вам ко злато, сребро, ѥло, пиће бадіава раздаваѡ, на то, ако би и по великом блатѕ на далеко было, не бисте ли сами и незваны тамо доходилы, іоште се сви съзывали, и хитро бисте ѡт по ноћи оустанли и тр'чали свакы данъ, те бы свакы и хіитнѵ посаѡ ѕ то добы фришко пометали, а не би се затезали, ни се чіим извіали да не имате кад. А ево ѡв'де се оу чатаню божіа словеса често раздаваю, ком но сѕ болм и сѧѕпли дѧкаата и ѡт[1] драгога камени и ѡд меда сѕ послагма, што за них вели Давид: премного вр'ло сладка сѕ твом словеса ѕ моме гр'лѕ и ѕ оусты ми више меда ѡт саата. А ви се тога клоніите, и проходы вас, кадъ оу цр'кѵѕ не долазіите, често ни свакад. За то вас и писмо светач'ко вр'ло оукаара и подната вам се, а доходце пак дінчы и хвалы. Него ли, браће добра, кои се свакад оу цр'кѵы находіите и овога дѧшевнога се меда наслагюете, ако имаате кои коѥ лѣне и нехатне кон'шіе, родбинѕ ли свою, или лѧште жене, децѕ ли, кою мом'чад и девоичад, лѧж'нице, слѧге и слѧш'киѥ, хранѥлице или пасторчад кою, ко е за што прикладан со тым послом и зовите, кое нѧденѥм и просбом, кое плашенѥм и прізнницом, да слѧшаю и ѕче се цр'кви долазити и примати дѧшев'нѕ храно, а не дивлмаю ѡ себи. Ипакъ кои ако имате и држіите код себе робове, робинѥ, слѧге ли и слѧшкиніе, оучите и свѣтѕите к' христіан'ском аадетѕ и постѕ, пак нѧдите ла се крсте и ѡбраћаю на православнѕ вѣрѕ, за што како свака дѧша томе ако хоће може свѣдочити, да е ѥд'на исто вѣра избрата пред Богом и ѥд'но е праано кр'штенѥ сѧйно и ѥд'на апостол'ска цр'ква събор'на, с коіом се човѣкъ спаса, а то друго свѣ е ѕ залзд и ни пода што. Развратили

[1] Ово ѡт дотурено је после поврх врсте.

оучители своим інаатом, тафрећи се, да сваком се по смрти мѫ име славы а за дѫго трае споменом своим, а ѫ коіѡй вѣры поста и свѣца ѡд них не има, таа се свакаа вѣра очиглѣдце проз'нае да ѥ истаа пѫкаа лажа а неистина. К' покаанію и божіем праавом законѫ свое подрѫч'не оучите и наказѫите, и к' цр'квы и доводите, а ѡт лаже ѡдводите, за што како сам истина Христос казѫе да ѥ ћаво отацъ лажи и помр'чины, а што е год Христово, оно е све истина и свѣтлост, сѫ, а не мр'цаа. Ты си своме домѫ господаръ и владалац, оучи свое млагѥ свакад и свѣтѫй кое ласком, коѥ плахом и прећніѡм. За што ако имъ на волю пѫшташ, и на божію и волю не наставлѫш, то ты кѥш пред Богомъ за них ѡдговоръ давати и люте скен'це подносити. Ама гладом и голотініѡм и не ломи, него лѣпо и храны и одевай како им се коме што пристои, да не тѫжећи ходе а сасма и не костоломи, ѥр' но и они сѫ божіи люди, създаты ка и вы, и вам сѫ ѡд Бога даати за послѫженѥ неко време исто. А то и официром за воѥке се приговара, да и почитѫю и кано браћѫ др'же. Ако ли и вы не ѫзхраните, ни имъ одѣла дааете, те они и зарад свое имъ недоскѫтице станѫ красти, лагати, ѡтимати, домове ѡбіати, и крозъ то гинѫти, а за нихов посаѡ вы ѡт Бога горакъ сѫд имати. И зарад тога, добры мои господари, имамо се постарати и за дѫшевно спасенѥ ѡ наш млагѵ, еда би се поболѫли на добро и побожны бы были, ѥр' но свакы господаръ мѫсы за свою мѫ челѫд ѡтговоръ Богѫ даавати, ако и не ѫчи законѫ и страхѫ божію, за што кад сѫ ѥднако сложни ѫ лаагѵ возіѡцы, ласно е дѫмен'ціи лаћом ѫпралѫти. Тако и слѫге ѫ домѫ богобоѫзливіи з домаћыном ѥд'нако кѫћѫ текѫ и з домаш'ним ѫправлѫю, без бриге господарове напредѫю. Теке исто им, домаћине, посла находи и подай пред них, некъ се ѡ послѫ забалѫю, за што ѫзалѫдно лежанѥ и безпослица свакоме слѫ човека ѫчы и на пакост наводы. Него ли преко вр'ха имъ не силы ни досагюй, сасма заабѫном

ѫ каханю, да ѫ своме ѥдѫ до Бога не оуздишѫ на те, а Богъ ѥѥ и послѫшати, и тебе ѥѥ поразити. Ама и вы кои сте млагѵ и слѫге сте, вѣр'ны и послѫш'ливы своим господаром бѫдите и ѫ свачем покор'ны, а не хрмецајте, ни рѣчи поговарајте пр'косеѣи и натраг ѿдговараюѣи. Ако вѣрны своим господаром ѫ свачем бѫдете, то до скора и вы ѥѥте добры господари быти и свое пакъ слѫге вѣр'не себы имати, и срѣѣ'ни, честити ѥѥте быти, Богъ ѥѥ вам ѫ свачемѫ наспоравати. А ако ли вы сад свое, ако злѣ ако добре имали господаре, ѕло и невѣрно и слѫжите, а нихов лебацъ ѥдете, іѿште и свою плаѣѫ ѿд них имате, онай ѥѥ васъ лебацъ оубыти, и никад два добра неѣете стеѣи, него ѫ вѣк ѥѥ вас ѕло и ер'тм тр'ти, ѥр' но овако вам Христос Господъ ѫ светом еѵангелію говори: кад ѫ тѫгѥм добрѫ вѣр'ны ніисте были, а да ваше ко ѥѥ вам дати; а кад сам Богъ не даа, ѿт кѫд ѣешъ ты стеѣи што и имати свое? Што но пак Христос велы: ко е ѫ малом вѣранъ, тай е и ѫ многоме вѣранъ; ако ли е ѫ малом чемѫ хіилетан, томе се вѣѣъ ни ѫ чемѫ не вѣрже і ѿште и чѫвати се ѿд нѥга валм, ка и ѿт шугавца и шкпр'ѣе. И не исто пред очима господаревым да право слѫжіите и послѫете, ѵгааѣаюѣи людма, него и за лѣѣма и кад га ніе дома, ѥд'нако брин'те се радити ѿ сваком послѫ право и здраво. боѥѣи га се каа самога Господа Бога, за што ако онъ не виды, виды Богъ што ти чиниш, и такѫ ѣе ти среѣѫ и пѫнѫ вреѣѫ дати оус то, како право или слѫжиш и хитлено послѫеш. А и вы опет кои сте господари своим слѫгами. шегртом ли или калфама а понайболѥ наѫмником и пол'ским послѣником нихов ѵрок и погодбѫ подпѫно и цѣло испѫнајте и право имъ плаѣајте, да не тѫже ѫ себы ни на вас пред людма, ни вас кѫнѫ, за што пише: свакаа ѥѥ клетва човекѫ заѕлити и хака мѫ доѣи, хеле свою кѫѣ'ню челмд пазите, а не мордаавите. Како ли би се ты постараѿ ш' ниховым дѫшами, каде имъ телѣснѫ потребѫ закіндашъ и не издаешъ имъ. Валм пр'во

да издоволіштъ тѣлесно, пакъ после дѫшев'но, оучећи и законѡ христіанскомѫ и божіим заповедем. Ако ли те не слѫша, а ѡно и прошибай га, ама не млати каа говедо или кр'мче ботом, него с приликом, онако како што те божіа мѫдростъ поучава и говори ти, до шест до десет' ли палiица, а не више. Ако ли е веће момче, и већа е кривица, то до двадесет, више не велим сврхъ тога. Та ако тако ѫзбіешъ, со тым дѫшѫ мѫ ѡт пакла ѡслобогиваш и тѣло мѫ до после ѡд людскога бом заклањшъ. Ако ли имашъ проћѫ свога срдца вѣрна и добра слѫгѫ, то га др'жи кано брата или каа сина ти. За што ако мѫ чiим досадиш и оускiинуш' га слом, а ѡн те вѣр'но и право слѫжы, хокiе те ѡставити и ѡтити на дрѫгѫ странѫ, пакъ не мож знати коим кiеш га трагом тражити и накѵ. Ако ли га потераш, онъ ће каа п'тица на далiе, пакъ ѡдлѣтити. Што год чиніите, браћо, све с опрезом и с'расмотріиванiем чин'те, а ништа бѣдѫмсто, дѫханiем ѫ носъ, по слоби своiѡй, еда бы и вы сла и невидов'нице кое ѡтмак'ли и дѫше бы свое спасли, да съ слом не ѡдемо с овога нам свѣта. Ѡ любимицы, мы свакы по себы за ово наше гнѵло тѣло и вр'ло старамо се, како би мѫ оуговилы, а ѡ своiѡй безсмртной дѫши ни мале мр'ве хичь не хаемо, што нам право ѡ том пророкъ царъ Давидъ каже, да ѫ залѫд се мете свакы земліѡродны човекъ, стиче и кѫпы блааго, а не зна коме га скѫп'лѫ. Много се ѡ том брине и смѫћа се, а кданъ пѫт га исто нестане, тако кан'да никад ніе ни біѡ, кано цвѣт скоро ѫвене и каа дим разiиглiе се, кано ѫглiен оутр'не се; мѫтіи се збіираюћи богатство, а ништо съ собом не ѫз'ме, и ѡтиде на дал'ны незнаны и вѣч'ны свой мѫ пѫт, те нiемѫ исто међ'ны и грижа, а дрѫгiим ѫ нiеговѫ домѫ разбашиванiе и ширенiе; томе тѫга и брига, а дрѫгiим ѫ нiеговѫ домѫ тафра ѫ блаагѫ мѫ и слава; онъ гладанъ и кданъ лiиче, а дрѫги мѫ ѫ добрѫ се дiиче и бол'бол се госте; нiемѫ кѡ и леле, а дрѫгым ѫ нiеговѫ иманію гѫше деб'лкю; томе: ѡх што ћѫ, а

дрѫгом ш' нѣговым пѫнъ бѡкъ заш'поѣѫ; томе довіанѥ мѫчно, а оном долїиванѥ чаше вр'ш'но; нѣмѫ сѫзе, а дрѫгїи мѫ радо кравѫ мѫзе; тай се ѫ пакла мѫчы, а дрѫгым нѣгово благо к рѫцы хѫчи; нѣмѫ проклетство, а злотвором мѫ ѫдоволство, те ѫ нѣговой мѫцы и трѫдѫ мѫ ѡб'ѣдаю се и опїаю, поносе се, славе се, шале се, бѫдале се играю, а онъ такр'вавїик ѫвѣкъ плаче ѫ мѫцы, дере се, хѫче, тѫжи, ѫздише, вїиче, а нитко га не слѫша. Сваки кои год дѫр'ма стиче и спори свое иманіе а не раздае га за свога му живота на сиромаш за свою дѫшѫ Бога ради, тай не исто што себы, него после нѣга съ своим збіиранѣм нов'чаніим мнѡгим людма вѣч'но погѫб'лѣнѥ провіигїи и изнаходы. Та, люди божіи, сви знамо, ѣр' кѣмо помрети и свѣ овога свѣта ѡставити, ніисмо мы каа арждахе безсмр'тны ніедан нас. То вам ис пїисма говорым, да имате позоръ на себе и не погинете вѣчно, а сваком сад за живота мѫ стои на воли ко што хоѣе да има и др'жы овай ли мѫ свѣтъ онай ли, мѫкѫ ли вѣчнѫ или рай, добро свако и вѣч'но. А да би кои знаѡ и ѡ томе се ѡсвѣстиѡ, за ѡво мало ѡв'де хѫзѫра колико кѣ се тамо плакати вѣч'но ове свое мѫ бѫдалаштине, ако се ѡв'де не исправимо ѡт свѣ наше волѥ с покаанѣм и з' подѫшіем многым, с' ѫгледанѣм неволніикаа и богаалма — глѣдайте, мои милы, како ништо ніе ѡбстоѫно за дѫго што е год овога свѣта, него свѣ и свашто скоро проходы, было е пакъ ніе. А камо га кѫд се е подѣло? Разиш'ло се ѫ мракъ тамъ ѡвамо. По боговѣтны сваки данъ видимо оце и браѣѫ и децѫ нашѫ, где мрѫ и ѡдлазе, а мы помагай и варай, што е то ѡд нас те се никако не можемо ѡсвѣстити и ѫразѫмити сваки ѡ себы. Да кад нас сама смрть не може ѡпрепастити ни оустрашити, да тко ѣе нас више исправити, или како, с коим ли образом вѣѣ сміимо пред Бога изаѣи и за многе велике наше грѣхове молити мѫ се да нам просты? Какви смо мы охоли и злоѣѫди, да бы нас саам Господъ не ѫплашіѡ вѣч'ном ватром сѫмпор'ном, што но е ѡт све мѫке тамо

понайгоре, то бісмо сви широм тамо и допали. Него пресасма е за то велика божіа милостъ над людма и вр'ло е ѡбегенисаѡ родъ чловѣчаскы. Не зактева да би ко погинѫ. Кои се ѡбракѫю к нємѫ и каю се, прашта; а кои пакъ іѡште на далє ѡдгаѫю и ѡтежѫ се, них за дѫже чека, повр'нѫтога дочекѫе, пріибѣга ѡб'имаа, знаюћи мѫ човечѫ натѫрѫ и слабоћѫ и діавол'ско насилованіє и ласканіє к овоме свѣтѫ. Зло е то големо, ко што згрѣши и ѡ том не мари да се скоро каіє, пакъ прогіє текъ онако овай пазаръ, а не ѕз'ме ш нѥга себы тамо пѫтнине. Многіи се ѡд нас теке именом назіівлѥмо да смо христіаны, и често се причештѫемо Христова тѣла и кр'ви, а по нашем жіітк ѫ горіи смо ѡт погаана съ ѕліим нашим завичаем, што но Давидъ говоры: смѣшаше се, рече, с невѣрны ѥзыци и навикоше нихове натѫре и дѣла. И по коіѡй то сликы може быти ко запита ко си ево христіанин, ама теке што рацъ рацъ. А где се то христіан'ско име и чѫе да се именѫе? А да што ли е тай христіанин, може ли ко ѡ том што казати, по чемѫ, по ком ли послѫ? Да кад сте христіани, како се вы по христіанскы живити не навчисте него поган'ске пр'ве послове извикосте, бол'бол ѥсти, пити, танцовати, гристи се и мр'зити мегю собом, закидати и тѫгіє заносити, красти, ѡтимати, ѳовати и рѫжити се, мр'штати, панкати, ѡпадати, шѫгати за дрѫгіим, ѕлобити по цѣлѫ годинѫ, ѕлом повракѫати, мр'зити, подмигіивати се, подзирати, ѭмѫ копати ѥданъ под дрѫгым, сваком зазирати за свашто, поднашати се и подсмѣхіивати, ѕлѣ гласове радо пріимати и слѫшати и дрѫгіим разносити, ѡ тѫгю ѕлѫ се радовати, а ѡ болѥм напредкѫ печалити, — — — — — не пазити — — — — недѣлє ни кога блага дна и годова ни великы поста, — — — — —

др'жати, поносити се и дівчити, цифрати се с халинами, проводити шалѫ и маскарѫ и игрѫ, др'жати чифѫтске басне, не глѣдати дни и годове срећне и несреће и пѫтем мотрити коби, баѫти, вражати, чарати, ѡ свачем, и на зло и штетѫ чинити, звѣзде и времена проматрати и код себе неке записе носити и трааве и кореніе, ѫзлове сплете за твою ти помоћъ, кое те ѫ горе зло вѫче. Хей, хей, ѫд'ниче, и сваком зла кобниче, да ѫ велико ти си зло ѫгазіѡ, и до кон'ца си Бога ѡтстѫпіѡ и свемѫ се помоћи лишіѡ. А дрѫгіи пак чипећи шегѫ собом, те где стане засмѣхѫе спр'дніѡм люде, лише без'образно по сокацы и произносећи неке вражіе злочесте пѣсме и с дланови плескаіе. И дрѫга мнѡга зла так'ва измішлѫіући каматѫ двострѫкѫ и мамелѫ на новце оузимаюћи кріивом мѣром и лѫкавом рѫком сврхъ цене скѫпо продаюћи съ заклетвом досагюћи браћи, сиромашніе ш'потаюћи, и рѫгаюћи се имъ, зактеваюћи да нам ко без плаће слѫжы. Молим вас, како се сміимо христіани звати такве послове нам чинећи. Та како се пише, вѣра е без добры дѣла мр'тва, ка и тѣло ѡсвѣм дѫше. Доста и доста вас има, кои ништа не знадѫ што е то христіан'ство, како лі е? Зовемо се христіани, ама не з'намо што е. Много се свіим виды не исто кои сѫ млади измећъ нас, него и сѣды стар'ци, те маскарѫ проводе и на сокакѫ оу залѫд зѫре помам'лююћи се бесвѣстно. Хай да лепо ті е то гледати, каде старъ човекъ иде ѫ игрѫ и на кою лакр'дію гледати, і ѡште и малѫ децѫ и девойчад свою вѫћи собом ѫ танацъ и па зѫр'нице, и што лі е безсрамніе ѡт тога своме оцѫ сина и кћери из млада имъ на зло оучити?! Богъ ті е даѡ неколико годіина живити да мѫ оугодиш, а ты свою волю проводиш! Та знай, чемер'ниче, ако ѫспочнешъ оу зла и нехайствѫ свой овай краткы живот проводити, да кіе ти Богъ сманити твое године и прекратити скоро снымити ѡт тога ти живота колико ті е оуредіѡ живити се. Крошто но тако се пише: своеволнънъ мѫж ѡбесан свой живот мѫ ни на

полак не ће стићи, а што више живы и по своїой воли ходы, то тамо вѣчѫ мѫкѫ себы готовы. Ако си христіанин, то ти валѫ сав свой живот гладнѫ, жеднѫ, голѫ, босѫ, оу тѫзи, ѫ неспаваню, ѫ молитви и ѫ каханю тѣлесном провести до свое ти смр'ти и ні ѡ чем се не ср'дити. А тіи Богѫ дав'ши зовѫћи се христіанин, превзеѡ си свой живот ѡт Бога ти даат на ѫкъ ѡ отрѫпліиваню, на піанство, на блѫд и игрѫ и шеганіе, за свѣтскѫ мѫћ'ню и ѕлочестѫ беседѫ и свагіање с людма, ср'деніе, завидност, на крагю и лажѫ, ѡбегѵваніе дрѫга ти, ѡпаданіе, дѫш'манство, гарезъ и с' ѡстали ѕлочестым пословы на што но мр'зіи Богъ. Ѡ човече, ѡсвѣсти се баръ штогод оу себи и смисли се ѡ томе што исто твой бііров или спахіа ти кадшто скріівиш, како би прѐд ніим ѡтговараѡ, а камо ли самом Богѫ што мислишъ ѡт свога ти родена чакъ и до свое ти смр'ти за свашто што си год ѡд младости до старости чиніѡ и бесѣдіѡ и што си кад мисліѡ или исто помисліѡ, на свако піитаніе ѡтвѣтовати ти на то валѫ, крошто ли, за што ли си што чиніѡ, говоріѡ и мисліѡ. За што и то наше доби живота хоѫіе Богъ ѡд нас истезати, за што смо свое време ѫ залѫд провели и не марили што послати онамо искѫпа за наше дѫше и за што на често к' нашим дѫхов'ним ѫчителіем нисмо долазилы и нисмо слѫшали нихова свѣтованѫ ни творилы то што нам сѫ казивали. А ніе ли то, кажите ми мегю нами, ако се што ѫ цр'кви по за дѫго ѫчы и каже се, до конца нам е мѫчно и тѫжно чекати и каа на неком пожарѫ да стоимо, тако нам е то за велікѫ мѫкѫ. Ама на сокаакѫ и на неком тан'цѫ, где се свіира и хегедѫе, или на ком вашем свѣтском разговорѫ и беседы, то тамо престоимо дó по дне и више. Ако ли на ком піићѫ, то прецѣлѫ ноћь гѫбећи свое дѫше. Доиста да е то погоре на вама ѡт погаана сотон'ско измишліиваніе. За што онъ ѥ те залѫдніе зѫр'нице измисліѡ и смѣхочин'це да ш' ниховым тым слїим послом многе люде потопи. За што ты зѫр'ничары еда не чине

то? Те ако ко пѫстошан штогод шаливо изрекне, на то се дрѫгіи сви з гротом засмію. А Христос велы: горе вам, за што се сміете, гор'ко ћете после за то плакати. Те кога би нам валѧло таквога нашега дѫшегѫб'ца бѫдалѫ біюћи га срамотно протерати, а мы свеср'до глѣдећи мѫ оу зѫбе и весело се чѫдимо томе. А нѣмѫ се іѡште ко томе, више срдце разиграва да више спр'да. А еда се не находи и доста такве наше бракѣ, што неймадѫ прос'ѧкѫ нов'ца дати, а свираче и хегедѫше имадѫ ѡткѫд наимати и свакы час ѫ хегеде нов'це бацати, вино вѣћи, да се за дѫже баве и и играчице шаком даріивати и вражіи се дрѫгъ чинити, мѫжко жен'ско съ собом до пакла сводећи. Те тѫд ли валѧа божіи даатак нам трошити? Со тіим заисто на своіѡй главы сами себы огань ложе. Ако вы не бы гледали и чѫдили се кѫрдизаном, то и они би се тога имъ посла ѡтстали и не би више на то нѫдили се. Ама зѫрціе не текѣ што и сладко глѣдаю и чѫде им се, него и беседѫ сѫ имъ примили. И кад где зѣд'но състанемо се он'де, ѡ чем би се валѧло рискѧном разговарати? Понапре ѡт свега ѡ нашой смр'ти, пак ѡт светога писма да започнемо и говоримо: ово рече еѵангелист, а то говоре апостоли, оно пророцы, ово тл'кѫю светы оучители. То е далеко ѡт нас, ни што знамо кано тѫке ѡт тога проговорити. Ама злочесте речи и вр'ло смо зѫантили и мегю се казѫемо. Те ово рече гѣдацъ, и оно свирачъ, то тай и онай, то овай ѫчины и онай оупослова. Мнѡге пѫтове и многе мы себы кр'чіимо до пакла спѫзіиванѣм. Ніе то христіанско, ніе. Сміюћи се и преклаплюћи лакр'дію, збіаюћи што е врагѫ ѫ волю. Нейма так'вым чеканѧ до вѣчнога добра живота, него ли ѫ ѣд'но з демоны ѫ мѫкѫ ѡтсѫдѣны быти. ѽ човече, та за што сам себе терашъ и измећеш се ѡд живота твога с твоіѡм неправдом? Зайръ то мислиш да си се ты за то на ѡвай свѣт родіѡ и човеком си се оучиніѡ, да благо скѫплѧш, а дѫшѫ погѫбишъ, оу раазликом ѣлѫ и піићѫ и лепом

се ношеню и свакъ жалост невалиллъ и што ти ніе за потребъ оу дом кънъюћи? А заповѣда се да залиш'но што год имаш, то свѣ за дшш ти да даешъ. Кои ѥ теби с тога помоћъ ѿт много ѥла, да те тр'бъ болы, а дрѣгіи ни сѣха леба нейма доста да се нажвакіе? Ты се рѣхом и преко мере ѿдевашъ, а твое ти е сѫродство голо, босо и свѣга ѿскѣдно; ты божіе иманіе што ті е препорѫчено за некы данъ нетрошиш' га на божіи пѣт, него ли гѣбиш' га на свою тафрѣ, на врага и сотонѣ, на віино, на игре и доста кѣд не бы валиллло издаеш' га, а ни мало се не сећаш да хоћешъ цебапъ ѿтдавати за то. Слѣшай што велы Господъ к' немилокр'вным людма: Ит'те, топите се ѿд менс, ѫ вас не познаем, како вы што нисте мое бракіе сиромаши наглѣдали, ни ѫ пакъ тако вас не имам волѥ помоћи вам ні ѣ чемѣ; вы ніисте слѣшали мога ѣченѫ, такогѥръ ні ѫ вашега саданѥга плача не слѣшаам. А къ милокр'вным хокіе говорити: Догѵте благословени мога оца, кои но сте рад мене свако ѕло тр'пилы, были гладни, жедны, голи, босы, ѿзеб'ли, хот'те сад, и ѿтпочин'те, и сваког добра се издоволите вѣчито вѣћъ ѣ небесномѣ царствѣ. Вы ме гладнога нахранисте, гола ме ѿдѣнѣсте, пѣтника ме з драгом волі̀ом ѣ дом дочекасте, болесном помогосте. сѣж'нѫ ме и робства ѿпростисте, жедна напоисте, свое сѫродство ѣ тѣги и бризи разговористе и подпомогосте.

Ево ѫ, браћо, хрис'ћани, свою дѣжност вам испралѫм с' оученіем и з добрым по вас свѣтованіем, волю вам божію засвѣдочавам а вы ако послѣшате, спасены кіете быти; ако ли ни слѣшате, ни то ѣстворите, што вам' се казѣе, то горе ѿсѣгіенѥ хоћете быти, а нама за то ѿтговора код Бога нейма, него ли доиста, ако мы не бысмо ктели ѣчити и на добро свѣтовати, то бисмо мы савъ ѿдговоръ за вас даавали и люто ѿсѣгіены были.

Любимицы! За времена да собом на тай пѣт се спралѫмо, ѥр' но ако кои халовит на нас вѣтар дѣхне

и напаст насъ ком стиг'не, ѡд цара ли и воиске побѭна бѫде, бѣжаніа, хараѥ ли, штета ли ком, ватра, вода, хараміе, хр'сѭзи ли или кои год помор' се слѭчы што Богъ за наше г' браћи немилокр'ство на нас напѭштаа, то ѫ томе све наше иманіе на вѣтар' ѥ се развіати и по врагѫ ѡтити, пакъ ни за дѭшѫ ни по дѭшѫ коме быти. Ієръ и сѫд землѭны ѫ свачем е пріиличан небесномѫ; кано ѫ цара десечари, хармицари, вамоши ли иш'пани ако кои были, кад се ѭвате оу коме хіитленом послѫ, све им се до дѭше ѭзме и ѫ тежкѫ свѣзѫ и затвор допадѫ. Ако се не исправе, то и главом своіѡм заплате. Ето тако и Богъ болѭром сѫдыи овога свѣта коим но много поспорѭе, а ѡни то самы себы ѡсталѭю и на себе изждіиваю, а за цр'кве и сиромаш не хаю. Ієд'ном сконом свѣ имъ оузме, и них ѡт свое мѫ милости протера, те никад ништа више се подмоћи не могѫ ни што стећи и свим людма за ѫкоръ и шегѫ ѡстанѫ; или пакъ них скором смр'ћѫ съ свѣта истребы и дѭше имъ тамо ѫ вѣч'ны пламен тѭры, где ће капи воде желити, ѡнако како год што е ономе богатоме ѭчиніѡ што но е ѫбогога Лазара пред врати мѫ на бѫнштѫ презіираѡ, а ніегово благо злотвори мѫ развѫкѫ и поіедѫ, а онъ ѫ мѫки хѭче и лелече. И то е сваки човекъ човекѫ дѭш'ман и злотворъ, кои чіе добро коме по смр'ти презз'ме ѫ свою рѫкѫ, а ѡноме чіе ѥ было ништа мѫ не издае за дѭшѫ. А и хак мѫ е. За што се е тврдіѡ те за живота мѫ своіѡм рѫком ніе издаваѡ, те би тамо пред собом и троином више свѣ готово нашаѡ. А тако, прош'ло га е благо, погинѫла дѭша, гѫтивардъ, аманъ, брате! Докле се добро имааш и ѫ твоіѡй іѡште владости стои, ис тога издаи Богѫ ѫ заим хисе; а дотле се пости, док'ле имаш што ієсти. да не ѫз'ме и то Богъ ѡт тебе. А кад не ѫзимашъ ништа, то ти некѥ пост быти, него цр'ныи глад, ни пакъ кою хвайдѫ с тога поста своіѡй дѭши кѥш имати, ни ѡд Бога дара, како но што пророкъ казве. Где се не сіе дѭхов'наа п'шеница, ово

свето ѡ дѹши ученіє, големъ є ѡн'де глад; док' се добро имамо дот'ле и што е божіе ѕср'до да издаемо, да бы наше даваніє кано добаръ дрѹгъ и вѣштъ, правъ калаѕъ ѡдвело нас оу небе́сно богато царство. Ако ли га ѹздр'жишъ ты съкр'вѣно ѕ скѹпоћи, то подикіє ти под кожѹ каа ѕміины ѥдъ и срдца ти се додарнѹти і ѡшъ ко томе выше и болє искати и скѹплѧти. Ов'де гр'ло гѹши имениа несіит, а онога свѣта паклена ватра дѹшѹ печом сѹши. Како море што е незаѧзено, с мнѡгіим оу нѣга текѹћим водами, тако и лаком човекъ благом се не може заситити, ако би мѵ и савъ свѣт вѹкаѡ. И кои се е ѡпасаѡ со том болесћѹ и до саме свое смр'ти дѹр'ма се ѡ том стара, ѡт кѹд би што іѡште прибавіѡ, а то свѣ ѡв'де и ѡстае. Мы голы наги тамо се преселюемо съ своим добро или глочіинством. О брао, на онай пѵт многе нам исправе и многе молитве валѧю. За великѹ нам потребѹ е много добры дѣла, да бы многіи тамо аггели с нама иш'ли закланѧюћи нас ѡд оны ѕліи и пакостны што сѹ изпод неба идѹћи нам до неба ћавол'скы страажа. Теке толико да се ѡ себи смисліимо, да бы коме паѡ пѵт ити ѕ кою незнанѹ далекѹ землю, мегю тѹгіє люде оу незнан и врлетанъ град. Коли би нам валѧло трошка и проводаціа тым пѵтем, боећи се ѡд зліи люды, да где не изгинемо, и пропитиванѧ како би землю прош'ли и ѕ онай град би оуш'ли, а ѡвѹдаха іѡште цр'ніє е и мѵчніе дѹши до неба пѵтѹюћи ѕ велике висине ити, бринѹћи се велико како би тамо прош'ли крозъ оне многе и люте ћавол'ске харамје и харамбаше, въздѹшне кнезове, изстезивателіє свіи нашіи злы и добры послова, како и чіим би се могли ѡд них ѡткѹпити и проћи и. Понайболіи нам он'де валѧ сѹдрѹгъ смереніе, понизност, велика покорност, к людма любав ѡвдаш'нѧ и до Христа повећа, дѣленіє за дѹшѹ, чистоћа тѣлеснаа, покаѧніе право, ко томе сѹзе, плач и ѹздихіиваніє саданіє за свое грѣхове, кое но може нас без пачариза провести тамо до небесны врата и съчѹвати нас дот'ле ѡт дѹ-

шев'ны дшманаа. За то из далека нам се валѫ спремати и пріѕготовлѫвати ко томе пѫтѫ, да сѫлѫдо себе не погѫбимо. Не ѫчим вас на ѕло, да не бисте слѫшали. За ваш ѫ хвайдѫ а не за штетѫ ово ѫченіѥ, ни се што теш'конесно бреме со тым на вас налаже. А ако би и претешко было носити код кѫће вам тамо на небѫ, за виш ѫ би вам хвайдѫ было, сметнѫв'ши га с легка растоварена код свога дома. Нейма велике тегобе оу божіѡй заповѣди, ако исто оузхоћемо, и ѡ том ѫзхаатамо. Кѡи лі ѥ то тѫка свакад оу цр'кви мало постѫти и тако з божіѡм помоћѫ кѫд вы е драго ити вам на свое забаве и тр'говине; кѡи лі ѥ сѫжда сладакъ к' сваком свой ѥзыкъ имати и хвалива оуста носити, на мобѫ и божію пѣсм ѫ а не свѣтскѫ; што ли е полашніѥ, здр'жавати се ѡт поговора и ѡт сваке ѕле беседе, и своме братѫ ни ѫ чемѫ не зазирати ни завидѣти; кои ли напредакъ мы себы можемо имати с оте завидности, ако не исто вражю ѕлобѫ. Што ѡнъ понапре завиде оу раю Адамѫ и изюріи га на полѥ, што лі е пакъ корисніе ѡт тога за тѫћим добром не желити, него оу свом трѫдѫ се доволити, без лѣности се трѫдити, те ѡт своѥ мѫке немѫч оуглѣдати, а нит'ко те не силы ни велы више мере што даавати, него по твоіѡй мкости, колико си кадаръ и можеш. Ама ѡ томе ће нам тамо ѡпако быти, што смо кадри и може ѡд нас быти, а ѫ инат и ѡт тврдиніе некіемо да чинимо. А што се не може, не може, то и Богъ и люди виде и не зактева се нит' се ѡд нас што иште. Ако имаш, подай; ако ли не имаш, Богъ ѡт тебе ништа и не истеже. Ѡт сиромаха се не глѣда дѣѡба, него давати мѫ се. Теке исто бѫди свакад добровол ѫнъ и безаѕленъ, бѫди богомол ѫцъ и послѫш'ливъ цр'квы, а ѡда шта имашъ, по мало дѣлы, кад ти се што пригоды и здѣси ти се ѫ рѫцы. Толико къ цр'кви да смо свакад готовы ѫ свако добы, кад чѫ́мо ѕвоно, рано по д'не и на вечеръ, по три пѫт постны и свѣчаны даана Богѫ се молити, а дома за свега живота ѫ свако добы без кое с

людма сваде и безазлены міислы, а и на пѫтѫ се тога сѣћайте на свакы данъ, ако и найманѥ было, за што не знамо где кѥ смртъ претећи и ѫграбити кано некы хаин. Свакад нам готовым валѫ се др'жати к ономе пѫтѫ, те ѡв'де богоѫгодно пожіивым, да тамо вѣчнаа блага красна достанемо, хвалећи нам и славећи ѫ три лица ѥд'нога Бога оца и сина и светаго дѫха, сад и свакад и ѫ вѣкъ, аминъ.

II.

ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКЕ ИСТОРИЈСКЕ КЊИЖЕВНОСТИ.

1.

ИЗ „ЖИВОТА СТЕФАНА НЕМАЊЕ“ ОД КРАЉА СТЕФАНА ПРВОВЕНЧАНОГ.

Ово дело сина Немањина, нашега првовенчанога краља, сачувало се у једном рукопису који је на сву прилику писан на Св. Гори у Хиландару, и по оцени Шафарикової припада другој половини XIII-ог или самом почетку XIV-ог в. Тај се рукопис сад налази у француској народној библиотеци у Паризу. Издао га је Шафарик у своме делу Památky dřevního písemniství Jihoslovanu°v. V Praze 1851 (Друго издање Prag 1873.)

Одломци за ову књигу изабрани штампају се исправљеним правописом.

II. (Рођење и крштење Немањино). **Тѣмь же, о Господѣ Богѣ скетителіе, нєрарьси, нєрєи же и оурьноризъци, любимици же и братіа моа, азъ ськажоу вамь, недостоиныи грѣшныи и оуниаыи быкь прѣдь ошьстєніємь єго, рожденыи имь, паче же и кьспитаныи имь Стефань, сего скетаго Господи своєго рождьство и житіе и добродѣтєли. Аште и не соуштоу ми тьгда ни помьнєштоу быкьшиихь єже о рождьствѣ єго, ни слышаніємь ми слышєштоу, єже быкьшоу великоу мєтежоу къ странѣ сен срьпьскыіе земле и Диоклитіе и Далматіе и Травоуніе, и оземльствованоу соуштоу ро-**

дителю іего оть братніе своіе зависти диаволею, они же изъшьдь оть крамолы ихъ къ мѣсто рождениа своіего рекомоіе Диоклитиа, и изволѣниемь божіемь и прѣчистыіе іего матере роди и сего светлаго отрока, хотештаго быти божиемь промыслоль сьвькоупителя погыбьшимь странамь отьчьствиа іего, пастыра же и оучителя, паче же и погыбьшимь обноквителя, на мѣстѣ рекомѣмь Рыбьница. Оу храмоу соущтиимь къ земли тои и латиньскымь иереомь, изволѣниемь же божіемь сьподоби се и латиньское прииѣти крьщение. Къзкрашташоу же се отьцоу іего на стольное мѣсто, и паки сьподоби се къторое крьщение прииѣти оть роукы светителя и архиереа по средѣ срьбьскые земле, оу светыю и оу късеславиую и крьховиую апостолоу Петра и Павла, послѣдьстоуіе кладыцѣ своіемоу пастыроу Христоу, якоже писание вѣштаіеть: яко обою сьсьцоу мѣлко сьсаль іесн, рекьше ветьхаго же и новаго закона ськрьшаіе. Питаюштоу же іемоу къ благовѣрьную и богоуьстиоу родителю іего, къзыраста же родителя іего на отроуе, не вѣдоуша божіе таины и милосрьдиа поучины, хотештеіе быти на нѣмь, якоже царьствовати іемоу земльныими и къ небесьныихъ къдкарати се съ ангелы.

III. (Немања управља својим делом очевине). Къзрастьшоу же іемоу до отроуины, и прииемьшоу уесть отьчьствиа своіего, рекомоую Топлицоу, Ибрь же и Расиноу и глаголѣмые рѣкы, кыноу же противьныи диаволь не прѣстаиаше напасти наносе правѣдьномоу, и оскрьбиаше и братниею своею, а не вѣдѣше безоумьныи, іеже за трьпѣние напасти трьплетеныи вѣньць плетеше се на главѣ правѣдьиаго. Зане на гнѣвь льсти не помышиаше, ни открыть злобоу диаволю, іеже накажденіемь братніе іего, пекаше се, якоже оугодити господеви и оугодьиаа прѣдь нимь сьтворити. Уоувшоу же боголюбикомоу цароу Манолоу Костаньтина града о цѣломоудрии изештьнѣ и сьмѣрении и кротости же сего незлобиваго, приближьшоу се къ ниишевьскои странѣ, желаіе іего видѣти, поусти къ немоу, якоже прииети и видѣти. Онь же потьштавь се приидѣ къ нѣмоу. Оузрѣвь же и, и царьскыимь лобизаниемь прииемь и облобиза и, и диволь се моудрости юноше, и царьскыимь саномь поучь и и дарьми разлиуьными. И отьлоу-

унѣ ѥмоу отъ ѯѣлѣѥ своѥ дасть ѥмоу рѣкомоую Глоубоуноу, глаголѥ: тебѣ боуди и сѣмени твоѥмоу по тебѣ въ вѣкы, ни съ кимь же несьобьштьно, ни съ мною, ни по мьнѣ съ ближьнимими моими. И о семь, братиѥ, да нѥ поуюдить сѥ оумь вашь, ѥже цариѥ люблѧахоу и царьскою любовию, и поуѣсти и санове множѧахоу ѥмоу, и нынѣ же кладыкы прилежьно послоушѧахоу ѥго, ѯаниѥ царь вышьнии Господь Исоусь Христось люблѧшѥ и. Вѣдомо бо боуди, о любимици, вьсакон пльти, ако любѣштимь вьсѣмь срьдьцемь вьса прѣкыспѣкають ѥмоу на прѣдьнѧѧ. Сего бо свѣтлаго аште и люблѧшѥ и царь, ѯрѣшѥ царьскыѥ любькѥ, срьдьцѥ же ѥго распалѧшѥ сѥ божьствьнынимь огнѥмь, како оугодити господѣви, и храмы оугодьникь свѣтыихь творити. Пришьдьшоу же ѥмоу и ни малы ѯакыснѣкьшоу, наѵѣть съ поспѣшенниѥмь творити въ отьчьстѣи своѥмь оу Топлици храмь прѣсвѣтыѥ Богородицѣ, на оустии рѣкы рекомыѥ Косьнинце. И ть оукрасивь и съ вьсакыими правьдами црьковьнынимь, и оустави въ нѥмь урьниць сьборь, съ уѣстьнынимь и боголюбивыимь подроужиѥмь сконимь, нарѣчѥною и Аньною. И прѣдасть ѥи храмь прѣсвѣтыѥ, ако пѣшти сѥ имь вьсакою дѣтѣлию, и урьницами, ихьже оустави въ мѣстѣ томь свѣтѣмь. Она же съ вьсакынимь послоушанниѥмь и доброньравиѥмь слоушѧшѥ, съблюдаюштн храмь прѣсвѣтыѥ Богородицѣ, прѣданын ѥи господиномь нашимь симь свѣтынимь. О сѣи бо рѣчѥ моудрыи: жена уѣстьна въ домоу моужа своѥго уѣстьнѣишн ѥсть бисера таковаѧ и каменна многоцѣньнаго. Бисери бо и камыци ѯемльнынимь мьнить сѥ, тлѣньни каминь и бисери, а пророкь мѣнить благынѣ дѣль напльнѥноу соуштоу ако бисера и каминь многоцѣньнынѣ. Ѥмоу же и сим сьподоби сѥ, оугодьнаѧ творѣштн прѣдь господемь оу домоу моужа своѥго.

VII. (Немања војује с Грцима, и осваја им земље). По сихь же вьсѣхь вьста въ Костаньтинн градѣ нинь царь лютыи и крьвопроливитель, и раздроушн миръ съ прѣподобынимь и свѣтынимь. Ижѥже раздѣкнть оуста своа, мышлѧшѥ погалтити и нынѣхь кладыуьстка, ѥже нѥ вьмѣстн бѣзоумынын ни постиже таковаѧго исправлѥнниа, нь хотѥ оублобити нѣзлобивааго и свѣтаѧго, нанесѥ на сѥ и изгыбѣль свою и хоулоу

на царьство своє, и опоустѣнна на ѕемлю свою. Пришьдь бо прѣподобьнын свѣтын Симєонь сь оугърьскынмь кралємь, и дондє града до Срѣдьца рекомаго, и къ съкроушєнніє постави ієго и къ опоустѣннію коньчьноє. Къздраштьшоу же сє ринѕѣ оугърьскомоу къ своє ємоу владычьство, онь же свѣтын открашть сє оть ніего, идє сь силою своєю на градь Перьнникь, и ть съкроушнкь силою своєю и къ опоустѣнніе съткори и, и градь Стобь, и градь Ѕемльнь, и градь Кельблоужды, и градь Житомитьскь, и градь Скопьль, и градь Лѣшьскь оу дольнѣмь Полозѣ, и градь Градьць, и градь Призрѣнь, и градь слакьнын Нишь, и градь Сврьлигь, и градь Ракьнын, и градь Коѕьль. Тѣхь градовь съкроушь и до конца основанна нхь искорѣни, нє оста бо камы на камени, нже нє съкроушнше сє. Нже и нє къздвигоше сє и до сего дьнє И ѕемлю нхь и богатьствна нхь и славоу нхь прѣложн къ богатьство и къ славоу отьчьствна своєго, и къ славоу кельможь и людєн сконхь. Приложи же къ ѕемли отьчьствна своєго область нишєкьскоую до конца, Липлянь же и Моравоу и глаголємын Крани, призрѣньскоу же область и Полога оба до конца съ мєгами сконми. И прѣбыкаашє къ благодарєнии божии и къ молитвахь дьнь и ношть. Побѣди врагы своє, ако Монси Амалика, крьсть Христовь неослабьно прѣдь оумма носє, и тѣмь побѣдоу къздвиѕає на протнвьныє варвары. Диоклитню же и Далмацию, отьчьство и рождєнніє своє, нстокоую дѣдноу свою, насилѣноу быкшоу оть рода грьчьскаго, и създанн градн оу нѣи оть роукь нхь, ако проглаголѣть сє грьчьская область, нмьже нмена сни соуть: Дань градь, Сардоникин градь, Дрнкость, Росафь градь рекомын Скьдьрь, градь Скавь, градь Льцинь, градь слакьнын Барь. Которь же остави, оутврьдивь и и къзнѣсь дворь скон къ нємь, нже є и до селѣ. Проуѣє же градє испокрьже и раздроушн, и нзмѣнн славоу нхь къ образь опоустѣнна, грьчьскоє нмє нстрѣбнкь, да нє нмєноуѣть сє нмє нхь отьноудь къ области тон, а людн своє, нже къ нихь, некрѣдимо съхрани, слоужнти владычьствоу ієго съ страхомь съ оурѣѕєнынмь дѣломь оть скетааго.

X. (Немања оставља владу и одлази у манастир). Коньчакьшоу ємоу молитвоу сню, призвакь къ себѣ подроужнє своє и сыны своє и архнєрєи своєго, Калнника рекомаго,

и приставьникы дѣломь и кнѣзѣ земли своѥ, иже надь властьми, воєводы же и конны, глаголаашѥ къ нимь: свѣтителиѥ, любимици же и братиѥ мои, сѥ боуди кѣдомо ками, ако изъ юности моѥѥ жѣдаахъ горѣниѥмь срьдьчьнымь кладыкы моѥго запов҃ѣдемь послѣдовати, и нѥ изколи сѥ господьски моѥмоу. Нынѣ же приспѣ врѣмѥ, ѥже наує сѥ изъ дакына, да сѥ и скончаѥть. Юже мирь бо мои дароую останьшоумоу къ власѣ кладыуьстковати на прѣстолѣ моѥмь, благословенниѥмь благословивъ, и ками, якоже благослови Богъ послѣдьнима Ноѥма, господьстковати ѥмоу къ власѣ нєдвижимо. И къстакъ съ прѣстола своѥго, и прѣдасть и ѥмоу съ късакымь благословенниѥмь. Свѣтителю же рєуѥ: пристоупи и съконьчаи прошенииѥ моѥ. И приѥть отъ роукы ѥго ангельскын и апостольскын образъ уьстьно съ Богомь съчетанымь подроужиѥмь сконьчь. И нарѥуѥ сѥ урьнуьскымь имѥнемь Сумєонь, а прѣподобьноую Анастасиѥю нарєуѥ. И дондѥ до прѣсвѣтыѥ Богородиѥ благодательниѥ оу Стоудєнци. И прѣбысть тоу, оудкараѥ сѥ съ уьстьнымьи урьнцы къ правилѣ и запокѣди свѣтыихъ и богоносьныихъ отьць, и никакоже лѣнѥ сѥ. И посьла къ ошьдьшоумоу прѣди ѥго къспитанию, глаголѥмомоу Сакѣ монахоу, оу Свѣтоую Гороу, къзвѣстивъ ѥмоу, рекы: кѣды боуди, о любимыуѥ о Христѣ, ѥгожѥ просихъ и ѥгожѥ желахъ и ѥгожѥ къискахъ изъ въсѥѥ крѣпости моѥѥ, изъ въсѥѥ моѥѥ доуше, имаосрьдокалъ о мнѣ творьць мои, нѥ по моимь бєзаконииѥмь, нъ по прѣимоудѣи ѥго и нензрѥчєнѣи милости и уловѣколюбию, съподоби мѥ, ѥгожѥ желахъ, образа ѥго уьстьнаго ангельскаго. Да и ты съградоуи сѥ о мнѣ, и моли сѥ о мнѣ кладыцѣ скоѥмоу, ѥже аштѥ и къ къторыи на дєсѥтѥ уась съподоби мѥ къвити недостоинаго, да съ тобою имаю сѥ дѣлатель винограда Христова, приѥти мьздоу свою. Къградокалъ же сѥ доухомь, рекомыи Сака, и иноѥ оумножикъ мольбы своѥ прѣдь господьмь сконьчь, и хвалоу къздавъ съ сльзами прѣчистѣи кладыуици Богородици и рєуѥ: благодароу тѥ, господи, ако мѥни оставивъ къискающитиихъ тѥбѥ и оупыкающитиихъ на тѥ и творѣждающитиихъ сѥ имени твоѥго ради. И къписа ѥмоу писаниѥмь сконьчь: гради, господи мои, присьныи рабѥ кладыкы моѥго, гради, прѣподобьнѥ. Господь твои ждѥть тѥбѥ, и къ-

сакоу обитѣль оуготовалъ ти ѥсть. Не постыдѣть бо сѣ ѥкси оупованиште нань. Кыиди къ радость господа своѥго, любѣштиимь бо ѥго ѥкса поспѣють сѣ къ благоѥ. Приѣмь же словѣса си мои господиив свѣтын, потыштa сѣ и къзыик крьсть свои и ѥкслѣдова Христоу, быстроѥ теченіѥ творѣ къ желаѣмомоу. И дошьдь абиѥ ѥкселн сѣ тоу къ храмъ прѣчистыѥ Богородиџе ѳаѳофедьскѣ. И тоу съвькоупьша сѣ прѣбыкаста къ радости доушевьнѣи, къ пѣсниихъ и къ бьдѣниихъ и къ молъбахъ ѹьстьныихъ дьнь и ношть. Иже проть и ѥкса братиа свѣтогорьскаа и ѹьстьныи игоумени и ѥкса братиа и поустыньиици приндоше на посѣщтеніѥ ѥго, и поклонише колѣнѣ дроугъ дроугоу облобизаахоу сѣ съ сльзами, и бесѣдоваахоу съ ниимь о пользи доушевьнѣи, исѣзаѣмии отъ ѥго житиа ихъ и правила урьвьѹьскааго. И диклаахоу сѣ и уоудесьно оужасаѣмии глаголаахоу къ себѣ: аште нѣ бы милостивыи кладыка изволилъ и прѣсвѣтаа ѥго мати сиѭ Свѣтоуѭ Гороу къ привѣжиштѣ урьвьѹьскааго исправлѣиіа, нѣ бы и сего привѣлъ къ намъ, оставльша царьство своѥ и славоу скоую. Ѣ истиньно и къзлюби ѥго Господь Богъ нашь, истиньно праѣдьнааго къ намъ съобьштьника показати мѣста сего свѣтааго. Ѣ слава ти, Господи Исоус-Христѣ, творештоумоу страшьна и прѣславьнаа, ѥкоже изволилъ ѥси. Хвалоу ти къздаѣмь благыихъ твоихъ, быкаюштиихъ къ дьни сиѥ. Понѣже сии свѣты любимоую си лѣторасль, ѥко дарь непороуьнь и жьрьтвоу приѣтьноу напрѣдь поушть, таже и самъ потыштавь сѣ приндѣ. О милосрьдиѥ владыьноѥ, о неизрѣченаа человѣколюбиа ти глоубина, ѥже видимоѥ сѣ въ насъ. Къ истиноу бо разоумѣхомь, ѥко господь Богъ нашь и прѣчистаа посѣти мѣста сего свѣтааго и насъ обитавшиихъ къ ниѣмь, занѣже донесе намъ крьмителиа нашего. Пришьдь бо господиив мои сии свѣтын и соуштеѥ монастирѣ ѥкое отъ великыихъ и до коньца ихъ, ниѣдиного нѣ остави отъ нихъ, ни ѥкакыими дарьми когождо по достоинию ихъ поучѣ, и къ ѥкѣхъ сихъ свѣтильникъ свои къжегъ, и братьство своѥ остави къ нихъ, ѥже ѥсть и до сего дьнѣ.

2.

ИЗ „ЖИВОТА СТЕФАНА НЕМАЊЕ“ ОД СВЕТОГА САВЕ.

Препис овога дела нашега првог архијепископа и књижевника сачувао се у рукопису писаном 1619 у посници св. Саве код Студенице, који је некад био својина П. Ј. Шафарика, а сад се налази у библиотеци чешког народног музеја у Прагу. У њему је главна садржина: типик студенички, повеља Немањина Студеници, и овај живот Немањин од св. Саве. Књига с оваком садржином као да се од старина налазила у Студеници, и за њу је овај живот од св. Саве написан, као што сведоче прве и последње речи прве главе овога дела.

Рукопис је описао и из њега овај живот издао П. Ј. Шафарик у горе поменутом делу Památky. Опширнији опис истога рукописа и издање типика студеничког имамо од К. Ј. Јиречка (унука Шафарикова по кћери) у Гласнику XI., а од њега је у другом издању поменутог дела Шафарикова штампана по истом рукопису и даровна повеља Немањина студеничка.

Одломци за ову књигу изабрани штампају се исправљеним правописом.

I. (Основање Студенице и кратак преглед Немањине радње). **Нашь сѣтыи монастирь сии, ико кѣдѣти камь, ико поустоу мѣстоу семоу бывшоу, локишта звѣремь бѣхоу. Пришьдшоу же къ локитоу господиноу нашемоу и самодрьжьцоу, царьствоующтоу въсеи сръбьскыи земли, Стефаноу Немани, локештоу имоу здѣ, и изволи се имоу въ поустѣмь семь здѣ**

мѣстѣ оусѣтковрити монастирь сни на покон и на оумноженіе
ѥдиноѵмныхъ чина. Сего бо трьблаженааго по истинѣ госпо-
дина ны и отьца, да вѣдомо боудѣть вьсѣмь намь же и нинѣмь,
ако Богь твореи на больша уловѣкомь не хоте уловѣчьскои гы-
бѣли, постави сего самодрьжьнааго господина царьствовати
вьсею срьбьскою ѯемлиею, нарѣченааго Стефана Неманю. И
обновивьшоу отьчиноу дѣдиноу и больше оутврьдивьшоу бо-
жиею помоштию и своею моудростию, даною ѥмоу отъ
Бога, и вьздвиже погыбьшоую свою дѣдиноу, и приобрѣте
отъ поморьскыѥ ѯемлиѣ Ѯетоу и сь градовы, а отъ Рабьна Пи-
лота оба, а отъ грьчьскыѥ ѯемлиѣ Патьково, Хвостьно вьсе и
Подримиѥ, Кострьць, Дрьжьковиноу, Ситьницоу, Лабь, Ли-
пляньѣ, Глъбоучицоу, Рѣке, Оушькоу и Поморавиѥ, Ѯагрьлатоу,
Лѣкьуе, Бѣлицоу, тако вьса. Моудростию и троудомь сконьмь
сиѣ вьса приобрѣте, погыбьшоую некогда отъ насилиѣ своеѥ
ѥмоу дѣдины, достоинаа ѥмоу срьбьскыѥ ѯемлиѣ. И поспѣ-
шениѥмь божиѥмь миръ и тишиноу вьсприѥмьшоу владычьствоу
ѥго отъ вьсоудоу, къ истиноу бо сни диконь и страшьнъ бысть
вьсѣмь живоуштиимь окрьсть себѣ, владычьствоу бо ѥго быкъ-
шоу .лг. лѣть сьхранѣноу и цѣлоу и ни отъ когождѣ некрѣж-
деноу. Чьто бо сего нарѣчемь? Владыкоу ли наче и оучитела?
Оутврьди бо и въразоуми вьсѣхъ срьдьца, и настави ны како
подобаѥть правовѣрьныимь христиаиомь дрьжати правоу вѣроу
къ Богоу. Собою прьвѣе благовѣрие показа, по томь же и
инѣхъ наставн. Црькъвы оскети, монастирь създа, скетителиѥ
къ сласть послоушаѥ, ниѣрѣе учте, къ миихомь же велико съмѣ-
рение и любовь имаѥ, не надѣюштиимь се надежда, оубогы-
имь ѯастоупьникъ, ништиимь крьмитель, нагыѥ къ домь свои
вьводе и одѣваше, снрыѥ вьспита, вьдовице оправьда, слѣ-
пыимь и хромыимь и немоштьныимь и глоухыимь и нѣмыимь
въ истиноу мати бысть, и просто рѣшти вьсе своѥ имѣние
къ ѯаимь нѯда. Вьторын бо Авраамь бысть, страньноприимьць,
ѯемльныи аггель, небесьныи уловѣкъ. Тѣмь же и Богь прѣвъ-
несе и, и дарова ѥмоу име, ѥже наче вьсакого имени. Имени
ѥго вьси ѥзыци поклонише се Самь же създа монастирѣ. И
прьво оу Топлици скетаго отьца Николы. И дроугын таможде
скетоу Богородицоу оу Топлици. По томь же пакы създа мо-

настирь сѵстлаго Георгиа къ Расѣ. И късѣмь тѣмь монастиремь сѣткори оуправоу, ꙗкоже подобаѥть. Послѣди же тѣхь сии нашь сѵстыи монастирь сѣзда ѥгоже и нарѣѵѥ къ имѥ прѣсѵѣтыѥ владычице нашѥ Богородице благодѣтельнице. Сѣздавь отъ нала и до келика, и села прѣдавь и съ инѣми правьдами монастирю, иконы и сѣсоуды оустьныими и книгы и ризы и ꙁавѣсы и ꙗже соуть писана къ ꙁлатопеѵатьнѣи покели ѥго, паѵѥ же и къ црькьвѣ написано на стѣнѣ, и съ клѣткою и съ ꙁлоꙁою, ꙗко да никьто не поткорить ѥгока прѣданиа, ꙗкоже слышите и къ книгамь сихь напрѣди о томь слово.

III. (Немања оставља владу, светује властелу и растаје се с њом). Испьнивъшоу же сѥ имоу .ꙁ.-момоу лѣтоу къ дрьжавѣ ѥго, владыка же прѣмилостивыи нѥ прѣꙁрѣ молениа ѥго, ижѥ изъ глоубины срьдьца къздыхаѥмоѥ, ꙗко штедръ и троудоприиемьць и мьздодатель късѣмь хотѥ съпасти сѥ. Приключъшоу бо сѥ крѣмени ꙗсно сын сиотрѣливыи сии моужь късоу мира сего славоу и оусть ни къ оуто же кѣмѣни, и красота жизни сеѥ ꙗко и дымь моу видима бысть, Христока же любы растѣвъше къ нѣмь, и разгараше срьдьцѥ ѥго ꙗко храмина имоу оуготована и сѣсоудь прѣчисть доухоки ѥго сѵстомоу, нѣкоторыими приложенииемь къ оумь ѥго приложивъшоу Христоу и настаквъшомоу и. И тако посылаѣ сѣвѣкоупи благородьноую си дѣтьноу и късѣ избраныѥ си болире, малыѥ и келикыѥ. И сѣвѣкоупивь ѥ къ себѣ паѵѣть имь оууѥ глаголати: ѵеда моа къздюблѥнаа и къспитѣнаа ѣною, сѥ оувѣдѣно бысть късѣми вами, како Богь сконьмь промышлѥнииемь постави мѥнѥ владыѵьствовати надь вами, и къ паѵсѣх какоѵоу приобрѣтохь прѣобидѣноую ꙁемлю нашоу, и попоштию божиею и прѣсѵѣтыѥ владыѵице нашѥ Богородице, ѥликоу мощь имѣѥ, нѥ облѣнихь сѥ ни покоа дахь себѣ, доньдеже къса направлю. И Богоу поспѣшьствоующоу ми приложихь къ вамь дльжноу и шириноу, ижѥ късѣмь кѣдомо бысть. Късѣхь же васъ, ꙗко и свою дѣть къспитѣхь, даже и до селѣ, и паоучихь вы, како дрьжати сѥ правовѣрныѥ вѣры. Мноꙁи же иноплѣмѣньници къставше на мѥ и обидоше мѥ ꙗко и пьѵелы сѣть, къ имѣнѣмь господьскимь противлахѣ сѥ ими и

одолѣхъ нимь. Тѣмь же и вы, чеда моя възлюбленаа, не забыкайте оучениа своего и правокѣрьнаго закона мьною оуставленаго. Сиѣ бо дрьжеште имѣти хоштете Бога помощьника себѣ и пръсветоую госпождоу Богородицоу, и мою аште и грѣшьноу молитвоу. Мене же ныня отьпоустите, владыкоу своего, съ миромь, да видите оуи мои съпасениѣ, иже ѥсть оуготовалъ прѣдъ лицемь вьсѣхъ свѣта къ открьвениѣ ѥзыкомь и къ славоу камь, паствѣ моѥи. Книгоу бо, ако вьсе соуѥты улокѣуьско, ѥлико не прѣбоудѣть по сьмрьти. Не прѣбоудѣть богатьство ни сьнидеть слава, пришьдьши бо сьмрьть вьса си погоубить. Тѣмь вьсоуѥ мѣтемь сѐ. Поуть кратькь ѥсть, имьже течемь, дымь ѥсть житиѥ наше, пара, прьсть и прахъ. Къ малѣ ѩвлаѥть сѐ, а къ скорѣ погыбаѥть. Тѣмь къ истиноу соуѥта вьсауьскаа. Житиѥ бо сѐ сѣнь и сьнь, ибо ни къ оутоже мѣтеть сѐ вьсакь ѯемльныи, ѩкоже рѣше книгы: ѥгда и вьсь миръ приобрѣштемь, тогда и къ гробь вьселимь сѐ, идѣже коупьно цариѥ и оубози. Тѣмь же, чеда моя любимаа, поустите ме скоро, да идоу видѣти оутѣхы исправлѥны. И сими оукѣты оукѣштавь ихъ добрыи господинь и благыи пастырь, симь же вьсѣмь много рыдаюштимь и глаголюштимь ѥмоу: не остави наь сиръ, господи, тобою бо оскѣщенни быхомь, и тобою наоученни быхомь, и тобою просвѣтихомь сѐ, пастырю добрыи, полагаѥи доушоу свою ѯа овьцѐ. И николиже бо къ твоѥ дьни вьсхыштѣно бысть овьчѐ влькомь оть Бога прѣданаго ти стада паствѣ. И къ вьсѐ .лн. лѣть твоихъ съблюдени быхомь и вьспитѣни, и иного Господа и отьца не познахомь развѣ тебе, владыко нашь.

IV. (Немања остављајући владу светује синове своје). Онь же блаженыи старьць прѣмоудрыими словесы оукѣштавь ихъ ако отьць, да прѣстаноуть оть рыданиа и сльзь, божию же изволѣнию быкшоу, избра благородьнаго и любимаго сына, Стефана Неманю, оть Бога вѣнчаннаго ѯети кърь Алѣѯиа царя грьчьскаго, сего прѣдасть имь глаголѥ: сего имѣнте оу мене мѣсто. Корѣнь благыи изшьдь изь оутробы моѥѥ. И сего посаждаю на прѣстолѣ оу Христовѣ дароканомоу ми владычьствѣ. И самь вѣнчавь ѥго и благословивь ѥго изредьнѣ, ѩкоже благослови Исаакь Иакова сына своего въ-

сакыныь благословеніемь, и наѹеть и оуѹити поспѣшьствовати
ємоу о кьсакомь дѣлѣ блазѣ къ владыѹьствіи ієго, и благо-
срьдоу ємоу быти на мирь христиньскыи, ієгоже ємоу
прѣдасть, богоѹпасеноую ниь пасткоу, глаголіе ємоу: ѹедо
моіе любимоіе, паси Израиль сіи мои, и кыныи о нѣмь, коде
и ако окыѹе Іосифь. Запокѣдаіше ємоу о црькыкахь пѣшти се
и о слоужештиихь къ ниихь, скѣтитель къ сласть послоушати
и црькоквыихь слоуг, ниреіе ѹисти и ѹрьноризъіе набьдѣти,
ако да молеть се о тебѣ, и къ инуесомь же да не боудеши
зазорьнь прѣдь Богомь и ѹлокѣкы. И дроугааго си благород-
нааго и любимааго сына, кнеза Кыкана, благослови ієго, и
постави ієго кнеза кедиа, и ѣлоѹѹи ємоу землю докольноу.
И сего запокѣди и томоу дакь, и постави и оба прѣдь со-
боою благыи отьць, глаголаіше има: сына, монхь законь не
забыканта, глаголы же моіе да блюдеть каю срьдьіе. Дльгота
бо житиа и лѣта жизни и мироу приложеть се каиа. Мило-
стыиіе же и кѣры да не остакаіють каю, привежита же ієе о
скоіеи кыи, и напишита на скрижали срьдьца каю, и обрѣштета
благодѣть. И помышлиита благаа прѣдь Богомь и ѹлокѣкы.
Боудѣта оуповаюшта късѣмь срьдьцемь на Бога. А о сконхь
прѣмоудростехь не кедиуанта се. Къ късѣхь поутехь сконхь зна-
нта, да праки боудоуть поутиіе каю, а ногъ каю да не имата по-
тыкати се. Не боудѣта моудра о себѣ, бонта же се Господа, и
оуклоиита се оть кьсакого зла. Тогда исцѣлѣиіе боудеть тѣлоу
каю. Ѹтѣта господа оть сконхь правєдьныихь трогдь, и на-
уетькы данта ємоу оть сконхь плодь правєдьныихь, да испль-
неть се житьниіе каю множьствомь пьшениіе, вино же точила
каю истаѹають. Сына, не прѣнемаганта о наказаніи господьни,
ни ослабѣита оть него обличаема. Ієгоже бо любить Господь,
показаеть, и биеть же кьсакого сына, ієгоже прииемлеть.
Блажень ѹлокѣкь, иже обрѣтє прѣмоудрость, и съмрьтьнь, иже
кидѣ разоумь. Лоуѹе бо тоу коупокати, неже златоу и сре-
броу съкроиишта, дражаиши же іесть каменіа многоцѣньна,
не противить се ієи инуьтоже лоукаво, сладька же іесть къ-
сѣмь приближаюштиимь се ієи. Кьсако же драгоіе недостоино
іесть, дльгота бо житиа и лѣта жикота къ десници ієе, къ
шоуици бо ієе богатьство и слака. Оть оусть ієе исхо-

дить правьда, законь же и милость на језыцѣ носить. Поутн ює поутніе добри, и вьсе стьзе ює въ мирѣ. Дрѣко жнкотьно ѥсть вьсѣмь дрьжештнимь се ює и вьсланиюштнимь се на ню, ако на Господа тврьда. Сню бо заповѣдь даю камь, да любите брать брата, никоює же не имоуштa междоу собою злобы. Семоу, ако и отъ Кога и мьною посажденоу на прѣстолѣ моѥмь, ты покинoуи се и къ послоухъ ѥмоу боуди. Ты же пакы кладыуьскоуѥи не прѣобиди братьца своѥго, ни имѣи ѥго къ поуьстн. Не любен бо брата своѥго, Кога не любить. Богь любы ѥсть. Тѣмь же любен Кога и брата своѥго да любить. О семь бо вьсь законь, апостоли наоучише, моучєници кѣньганн бышє, и пророци висеть. Тѣмь же аште хоштета и послоушаѥта менє, благаа земльнаа сънѣста. Аште ли не хоштета и не послоушаѥта менє, ороужіе ка попасть. Кама же, сына моа любимаа, мирь ка боудн отъ господа Кога и сьпаса нашего Исоу Христа, и доухъ божнн да поунѣть на каю, оукрѣпляае и покрыкае ка отъ вьсѣхъ видимыихъ и невидимыихъ врагъ, и настабляе ка на поуть мирьнь. Мирь вы боудн, властеле мон и болмре. Мирь боудн и юнын, нже вы въспитахъ отъ родьства матерь вашихъ. Мирь вы боудн вьсѣмь, стадо Христово словесьно, ѥже Богомь прѣданоѥ бысть мьнѣ, и оупась вы некрѣдниѥ съхранихъ, ако пастырь добрын доушоу свою полагае за вы. Тѣмь же молю вы, чєда моа любимаа, богатын и оубозн, старын и юнын, дрьжите наказанніе моѥ, отьца вашего. Кога вонте се, цара уьтѣте, црькы просвѣштаюште, да и онѣ просвѣтеть васъ, ѥпнскопь послоушаюште, пѣсне въ уьсть имѣюште, и къ мьнишьскомоу умноу съмѣреніе имѣюште, ако да молеть се о васъ, вы же междоу собою правьдоу и любовь имоуште, милостынь не забываюште, и благодѣть господа вашего Исоус-Христа и любы Кога и отьца и причєстніе свѣтлаго доуха боудн съ вьсѣми вами. Аминь.

VIII. (Немања, видећи да му се примиче смрт, опрашта се са сином својим св. Савом). Въ .з. дьнь мѣсеца Фебрара наученъ нѣчьто мало ослабѣвати оу стьнаи старость ѥго. И тоу абнѣ блаженын старьць, господнив Симеонь, менѣ недостоннааго и оумалиѥнааго вьсакоюдѣ, вьзвакь ме съ тихостню, научеть ми свѣтаи и уьстьнаи и сладькаи словесa гла-

голати: чедо моѥ сладькоѥ, и оутѣхо старости моѥи, сыне, глаголы моѥ кьними, кь моимь же слоухесемь прилагаи твоѥ оухо, и да не оскоудѣють истоуьници жикота твоѥго, съхрани ѥ кь своѥмь срьдьци. Жикоть бо соуть късѣмь обрѣтаюштиимь ѥѥ. Късѣмь же хранѥниѥмь храни своѥ срьдьце, оть сихь бо исходишта жикотоу. Отними оть себе стрьпьлика оуста и обиданкѣ оустьнѣ далеуе оть себе сътвори. Оуи твои прако да зрите, и къждо твои да помакаѥть пракедьна. Пракa теуѥниих твори тконма ногама, и поутиѥ своѥ испрамли. Не оуклони сѥ на десьно ни на лѣко, поутиѥ бо соуштеѥ о десьноую късть Коѥ, разкраштени же соуть ижѥ о шоуюю. Ты же пракаи твори оууѥнии свои, хождениѥ же твоѥ кь мирѣ да боудеть. Сыне, мою прѣмоудрость кьними кь моимь же слоухесемь прилагаи своѥ оухо, да съхраниши мою мысль благоу, оукьстиѥ же моѥю оустьноу повѣдаю тебѣ. Храни, сыне, законь отьца твоѥго, не открызи наказаниих матере твоѥ. Сыне мои, ныни послоушаи мене, и блажень боудеши. Блажень бо моужь, ижѥ послоушаѥть мене, и уловѣкь, ижѥ поути моѥ съхранить. Не пременшаи сѥ безоумьныимь. Къзиштии прѣмоудрости, да пожикенши. Испраки съвѣдѣниих кь разоумь. Кажи бо зълыѥ, пременлѣть себѣ досаждениѥ; обличаѥ же неуьстикааго, порѣуеть себѣ. Не обличаи зълыихь, да не къзненакидить тебѣ. Обличаи прѣмоудра, и къзлюбить тѣ. Даи прѣмоудроу кииоу, и прѣмоудрѣи боудеть, съказаниѥ же пракедьномоу, и приложить ти пременати. Зачело прѣмоудрости боязнь господьнѧ, и съвѣть скетыихь разоумь, а ѥже разоумѣти законь помышлѥниѥ ѥсть благо. Симь бо ньракомь иного пожикеши, и приложеть ти сѥ лѣта жикотоу. И къдкиить роуцѣ свои блаженыи, и положи на кыи моѥи грѣшьнѣи, и науеть плакати сѥ жалостьно, сладькоѥ ѥго лобьзаниѥ дароуѥ мьнѣ, науеть глаголати: чедо моѥ къзлюблѥноѥ, свѣтѣ оуноую моѥю, и оутѣхо и храниѣлю старости моѥи. Сѥ, ижѥ присп кремѣ разлоууѥниих наю. Сѥ, оужѥ поуштаѥть мѥ кладыка съ мироль. По глаголоу ѥго, да испльнить сѥ реуѥноѥ: ако земли ѥси, и кь землю тоужде пондеши. Не скрьби же ты, чедо, зрѣ моѥго разлоууѥниа. Уаша бо си късѣмь обьшта ѥсть. Аште бо здѣ разлоууаѥкѣ сѥ, тамо пакы съвькоупикѣ

се, идѣже къ томоу нѣсть разлоучения. И къздвигъ прѣчьстънѣи роукѣ свои, и положивъ на главѣ моиѣ, глаголааше: благословѣ благословлю тѣ. Господь Богъ благословѣнь поспѣшитъ съпасенїе твоѣ. И да подасть ти къ земльнымъ мѣсто благодѣть и милость и царьство небесьноѣ. И да испракитъ поуть тѣченїа твоѣго, имьже отъ нечистыка отъ мене потечѣ, имѣи неразлоучимоу съ собою здѣ и тамо мою аште и грѣшьноую молитвоу. Азъ же надъ нимь на прѣчьстьноую ногоу его, съ сльзами глаголахъ: многымъ и великымъ даровъ наслади сѣ отъ тебе, блаженыи господинѣ мои, Симеоне, непаметивъ же кьсего ихъ сѣ окаанын и неблагодѣтьныи. Приложихъ сѣ скотѣхъ несъмысльныихъ, и оуподобихъ сѣ имъ, иншть быкаѣ добрыими дѣтелъми и богатыи страстьми, срама испльнѣнь, дрьзновенїа божїа лишенъ, осоужденыи отъ Бога, оплаканыи отъ аггель, смѣхоу быкаѣ бѣсомь, облиуаемь своею сьвѣстию, злыими моими дѣлы посрамлѣнь, и прѣжде съмрьти мрьтвъ бываю, и прѣжде соуда самъ сѣ осоужаю, прѣжде бесконьчьныие моукы собою моуимъ иесмь отъ неуаанїа. Сего бо ради припадаю къ прѣчьстьныима ногама твоима, кланиаѣ сѣ, некан быхъ азъ неиспракленыи, твоихъ ради прѣчьстьныихъ молитвъ, нѣкоую малоую оноу оулоуилъ отрадоу къ страшьноѣ оно пришьствиѣ Господа нашего Исоус-Христа. Пришьдьшоу же того мѣсеца .и. дьнь, реуѣ къ мьнѣ: уѣдо моиѣ, посълан ми по отьца доуховьнааго и по кьсе чьстьныие старьцѣ Свѣтыие Горы, да приндоуть къ мьнѣ, оуже бо приближаѣть сѣ дьнь исхода моего. И испльнивъшоу сѣ повелѣнию его, приндѣ множьство урьнъць, ихо благоконьныихъ цвѣтъць цвѣтештихъ къ тои свѣтѣи поустыни. И пришьдьшоу же къ немоу, мирь и благословенїе прииемьше дроуги отъ дроуга, и не дасть имъ отити отъ себе, глаголааше имъ: прѣбоудѣте оу мене, доньдеже тѣло моиѣ свѣтыими и чьстьныими кашими пѣсньми опѣвьше и погребѣте. Блаженыи же старьць отъ .з.-го дьне, даже и до покоа немоу, не кькоуси хлѣба ни воды, тъкоу на кьсакъ дань приуешталше сѣ свѣтыихъ и прѣчьстьныихъ танъ, тѣла и крьве Господа Бога и спаса нашего Исоус-Христа.

IX. (Последьи часи Немањини). Къ .кѣ. дьнь того мѣсеца видѣхъ его, ихо готовитъ сѣ къ отьхожденїю, и гла-

глаѣахѫ имоу: о блаженыи господинѣ Симеоне! Се, оужѣ благыи твои готовить сѣ исходь къ покои твои. Да ижѣ слышаль иесмь, ижѣ иси благословилъ наслѣдиѣ своюѣ, нъ и нынѣ своюѣ послѣдьнюю благословенніе даждь имь. Онь жѣ къздѣвъ роуцѣ, начѣть съ сльзами глаголати: троицѣ свѣтлѣи, Божѣ нашь, славлю тѣ и благословлю тѣ и молю тѣ и къображаю тѣ, трѣтиѣ бо благословенніе даю наслѣдию моиемоу. Господи късѣдрьжителю, Божѣ отьць нашихъ, Авраамовъ, Исааковъ, Иаковлъ и сѣмени правѣдьнаго, съхрани и оукрѣпи къ дрьжавѣ быкшаго владыучьствиа моиего, и помошть прѣсѣтыиѣ Богородицѣ и моих аште и грѣшьна молитва да иесть съ ними отъ нынѣ и до вѣка. Заповѣдь жѣ прѣждьнюю вьдаю има: имайта любовь иѣждоу собою, ижѣ ли ию истоупить съ оуставлѣнаго има мьною, гнѣвь Божии да помасть иего и сѣмѣ иего. Мьнѣ жѣ о късѣмь томь рѣкшоу: аминь. Къ .кі. дьни пришьдшоу того мѣсеца, рѣче: уѣдо моиѣ, принеси ми прѣсѣтоую Богородицоу, такоко бо имамь обѣтованіе, ако да прѣдь иею испоуштоу доухь мои. И съткорѣноу быкшоу поклѣнию, къ иеуѣрю быкшоу, глаголя: уѣдо моиѣ, съкрьши любовь, вьложи на мѣ расоу, ижѣ иесть погрѣбенних моиего, и оустрои мѣ съкрьшено образомь скѣтынь, како и къ гробѣ ми къдѣшти. И простри рогозиноу на ѕемли, и положи мѣ на иои. И положи камыкь подь главоу мою, да тоу лѣжоу, дондеже посѣтить мѣ господь вьсти отъ соудоу. Азь жѣ вьсѧ испльнивь, съткорихъ поклѣна ми имь. Късѣмь жѣ намь ѕрѣштинымь и плачоуштинымь сѣ горько, ѕрѣштѣмі на семь блаженѣмь старьци такоклм иенѕрѣуѣньлам кожних съмотрѣнних. Ако бо и ѕдѣ проси оу Бога, и дасть имоу къ дрьжавѣ иего, тако и до сего часа иѣ късхотѣ ни иединѣ вѣшти лишити сѣ доуховьныиѣ, нъ вьсѧ Богъ испльни имоу. Къ истиноу бо, братиѣ моих любимаи и отьци, уюдо бѣ ѕрѣти; иегожѣ боиахоу сѣ и трѣпѣталхоу късѣ страноу, тьи видимь бѣ ако иединь отъ страньнихъ, ништь, расою обить, лежѣштъ на ѕемли на рогозинѣ, и камы имоу подь главою, късѣмн клаиаѣмоу, и оумиліоштоу сѣ и просѣштоу оу късѣхъ проштѣнна и благословенна. Ношти же бывъши, простивъшивъ сѣ и благословивъшивъ сѣ оу иего късѣмь, отидоше къ келиѣ слоужьбы творити и нѣколико мало

покои кькоусити. Азь же и єдинь нєрєн оставихь съ собою, и прєбыховѣ оу нєго кьсоу тоу ношть. Полоуношти же бывшоу, кьтиша блаженыи старьць, и кь томоу нє є глаголати кь мьнѣ. Бывшоу же крѣмени оутрьнє и ѯаучьшоу пѣтию црькоувьномоу, абиє просвѣти се лицє блаженомоу старьцоу, и вьздвигь на небо и рєчє: хвалитє Бога ѣь свѣтыихь єго, хвалитє єго и на оутвьрждєнии силы єго. Азь же рѣхь ємоу: отьчє, кого кидѣ, говориши? Онь же вьзрѣвь на мє, глагола ми: хвалитє єго и на силахь єго, хвалитє єго и по прѣмногомоу кладыуьствию єго. И сє рєкьшоу ємоу, абиє прѣбожьствьныи доухь свои испоустивь оусьпє о господѣ. Азь же падь на лици єго, плакахь сє горько на дльгь час, и кьставь благодарихь Бога, о сикон коньунии кидѣвь сего прѣподобьнаго моужа.

3.

ИЗ ДЕЛА ДОМЕНТИЈАНОВА „ЖИВОТ СВ. СИМЕУНА И СВ. САВЕ.“

Један од најчеститијих ученика св. Саве, који се сам назива „последњим“ у реду тих ученика (ако тај назив није узео по смерности) и један од најизврснијих књижевника српских XIII века, Доментијан, оставио је као спомен своје образованости и учености „Живот св. Саве“ писан 1241, и „Живот св. Симеуна“ писан 1264. Колико је у средњем веку цењено дело Доментијаново и колико је било жеље да се што више зна о животу српскога просветитеља св. Саве види се по томе, што се Доментијаново дело чешће налази у рукописима, и што је и прерађивано. Знаменита је така прерада хиландарца Теодосија, за кога се држи да је живео у XIV веку. Она се налази и скраћена у руском једном изводу познијега времена (Гласник XXXII, 209).

У наше доба изнесена је на свет најпре прерада Теодосијева, трудом Ђ. Даничића (Живот св. Саве. Напи-

сао Доментијан. У Београду 1860), но том право дело Доментијаново (Живот св. Симеуна и св. Саве. Написао Доментијан. У Београду 1865) трудом истога књижевника. О Доментијану и његовој радњи може се више наћи у V. Jagića Historija književnosti naroda hrvatskoga i srbskoga u Zagrebu 1867 стр. 176 и д.

Одломци, које ми овде уврштујемо, узети су из Даничићева издања од 1865 године.

I.

Из живота св. Симеуна.

α.

Стефан Немања предаје владу свом најстаријем сину Стефану и светује га. По том прима монашки чин.

Сынъ же сице кѣсѣмь Господѣмь Богомь и молитвами пръчистыѥ его матере и добрынь нарокомь и бъдрынь подкигомь прѣподобьнаго отьца нашего кѣсѣмь сице съкрѣшеномь бывшинимь,[1] **и по сихъ кѣсѣхъ божиѥмь благоволѣниѥмь и пръчистыѥ Богородице, и скетынимь прозрѣниѥмь прѣподобьнаго изъбра благокърьнаго сына своѥго Стефана, и съткори ѥго самодрьжакыма господина кѣсемоу кладыуѣстко своѥмоу, и кѣстакъ съ прѣстола своѥго и прѣдасть и ѥмоу съ кѣсакынимь благословенииѥмь сконынь, благослови ѥго глаголѣ: уѣдо моѥ любимоѥ, прѣстоль сии моѥго кладыуѣства кладыкою царемь небесьнынимь дарованъ ми ѥсть, и никоѥюже силою моѥю къзѣль ѥго ѥсмь, нь паче на съмѣрениѥ моѥ призрѣ Господь Богъ мои, и изъложи сильныѥ съ прѣстола сего, и мене къзнесе на нь съмѣреналаго: и того силою кладыуѣскокахъ на прѣстолѣ семь до сслѣ. А изъ юности моѥѥ желѣхъ послѣдокати Господьски моѥмоу: нь ако изъколи се Господьски моѥмоу, тако и съткори Господь Богъ мои съ миою. Нь приспѣ оужѣ крѣпѣ господьниѥ ѥже къ моѥмоу съпасенню. А ты сы-**

[1] Напред је похвала нарочито хришћанских дела Немањиних.

моу мои любимыи, боудн благословень Богоу вышьнѣмоу, царьствоующтомоу къ бесконьчьныѣ кѣкы; и прѣстоль сни мои боудн ти Господемь Богомь моимь и мною отьцемь тконмь благословень тебѣ и чедомь тконмь и по чедѣхь тконхь и късемоу сѣмени твоѣмоу до кѣка. И Господь Богь мои да поможеть ти на нѣмь, ходе и леже и къстаѣ съ тобою, сладе и веселе доушоу и срьдьце твоѣ оутѣшеннѣмь светаго доуха. И Господь Богь мои да съхранить тѣ, и ть да ти ѣсть на късакомь мѣстѣ покровитель ткон. И Господь Богь мои да съхранить тѣ отъ късакого зьла. И Господь Богь мои да съхранить къхожденнѣ твоѣ и исхожденнѣ ѣже къ соупротивьнымь врагомь тконмь. И Господь Богь мои да наоучить роучѣ ткон на оплъченнѣ и прьсты твоѣ на брань къ соупротивѣштнимь сѣ тебѣ врагомь тконмь. И Господь Богь мои светыими аньгелы сконми да съхранить тѣ на късѣхъ поутехь тконхь; и светын аньгель мои, ижѣ мѣ ѣсть хранивь отъ юности моѣѣ и до селѣ, ть да боудеть съ тобою, и богатою милостню Господа Бога моего да ѣсть кождь плькомь тконмь якоже и монмь; ть да оплъчить сѣ съ тобою на късѣхь бранѣхь тконхь, и роучѣ ткон на плѣштоу врагь тконхь, и копнѣ твоѣ къ срьдьци врагомь тконмь, и късѣ стрѣлы твоѣ къ оуню врагь тконхь, и късѣ ороужнѣ твоѣ къ ребрѣхь врагь тконхь, и да поклонеть ти сѣ сыноѣ отьца твоѣго, по ижѣе благословень бысть Богоу вышьнѣмоу. И Господь Богь мои и сила моя да наоучить ноузѣ ткон на съкрьшеннѣ зде на прѣстолѣ семь и къ бесконьчьныѣ кѣкы, амнинь. И по томь реѣ архиерею своѣмоу, рекомомоу Калиникоу: отъ селѣ ижѣ пристоупи, и съконьчан господемь покелѣноѣ тебѣ и мною желаѣмоѣ. Светитель же къспѣ божьствьноую пѣснь, и пристоупи съ ножнци господьнѣ покелѣннѣ испльняѣ.

β.

Стефан Првовенчани отписује оцу своме Стефану Немањи у Хиландар, шаљући што је потребно за подизање Хиландара.

Игоуменоу же Методию посланомоу прѣподобьнымь доколѣ и прѣзобильные дары посла на основание домоу прѣсвѣтыѣ Богородице, паче же и на съкрушение немоу, не единою тъчию нь и на кьса лѣта посылаѣ неже на потрѣбоу господиноу него свѣтомоу, до ньдеже съкрушить се домь прѣсвѣтыѣ Богородице, не тъчию же дары, нь и отъ земле своеѣ оуложникъ дасть неже доколѣ испльнение хотѣнии господиноу свѣтомоу и урьнцемь соуштиимь къ мѣстѣ томь свѣтѣмь. Послание же отьписа немоу сице глаголе: Господиноу моемоу и родителю ми прѣподобьномоу отьцоу Симеоноу рабь свѣтыѣ ти и сынъ твои любимыи. Зане вѣдѣ свѣтыѣ ти съткорихъ, и желание срьдьца твоего испльнихъ, и кьса поклѣна ми тобою, господи мои, тамо идоуть Господемь, приходима къ свѣтыи твоеи. Кыимь бо образомь ли конмь оумомь съгрѣзнкъ се азъ окаяныи не испльнилъ быхъ свѣтаго ти поклѣнии? Како ли заборъдоу добрам и благам къспитанним свѣтыѣ ти? Христось бо Господь мои доухъ свои къдьхноу къ ме: а ты, господи мои, съ печалию къспита ме и наказа и наоучи милостию Господа Бога твоего Исоу-Христа: издѣдьнымь наказанием и свѣтыимь благословением оустъ твоихъ и молитвою ти свѣтою ограждаемь не оубою се отъ тьмы людеи нападаюштихъ на ме окрьстъ и иноплеменьникъ соупротивьнаго шетанна. Петръ бо Господеви своемоу иногда рече: ты, Господи, не оумыеши ногоу моею къ вѣкы. И конъчьное слышавъ рече: Господи, не тъкъмо ноузѣ, нь и главоу и роуцѣ. Такожде, господи, и азъ недостоинын рабь твои непрѣстанъно къпию свѣтыи ти: не тъчию сиа приносимаа сего нь и тѣло моѣ сиѣ земльное предъставлаю, аште на потрѣбоу свѣтыи ти. Нь тъчию поклѣкан, господи мои, и не ослабою испльнаѣ поклѣнии свѣтыие ти и до послѣдьнаго издъхновении моего. Не азъ бо сиа приобрѣтохъ, нь ты господи мои, и кьса твоа: благодѣтию и силою свѣтаго доуха и съпоспѣшениемь кладыкы твоего Христа ты погыбьшеѣ приобрѣтѣ, и растоуеные събра, и оубогые обогати, и падьшеѣ се къздикже, и неславьное прослави, и кьсеуьстьнею силою Христа твоего и благодѣтию даною ти отъ Бога прѣльстьныи врагъ безбожьныихъ иереткъ

отьгна, и ѥреси ихь потрѣби, и капиштта ихь раꙁдроушн, и идолы ихь ськроушн, и ꙁьлославьноую памѣть ихь сьвьхь потрѣби, и славоу ихь беꙁь отьлѣка оугаси, и ꙁаре благовѣрнїа проꙗки къ вьсемь отьчьствѣ твоиемь, и црькьки Христовы поставн, и иконы свѣтыихь обыкн, и свѣтынмь доухомь вьсе оноки и вьсе ны наоучн ѥдиногласьно славити и вьспѣвати прѣчьстьноие и кельлѣпьноие име отьца и сына и свѣтаго доуха. По истинѣ бо ѥси пастырь добрын; и по истинѣ оуподобивь сѧ пастырѣмь наученикоу Христоу, любителю твоиемоу, положьшомоу доушоу свою ꙁа вьсь мирь, и ты доушоу свою положи ꙁа люди отьчьства твоиего, и прогна оть ихь мысльные влькы беꙁбожьные нападаюштеие на стадо твоие и влѣкоуштеие къ погыбѣльноую пропасть; ты вьсе то оупраки, вьсечьстьныи господи мои и отьче. Ах̑ же ѹьто оуспѣю противоу твоимь свѣтынмь испракленнемь? Нь моли Господа о мнѣ, ꙗко не прѣстоупити ми твоихь свѣтыихь повелѣнии ни оумалити ми свѣтоположенаго тобою благовѣрнїа Христова, нь паче испльнити и наконьчати, ꙗкоже прѣмоудрыи Соломонь испльни и наконьча недоконьчана отьца своиего Давида. Самь бо истина Христось сьвѣдѣтель ѥсть прѣмногынмь подвигомь твоимь, и свѣтаа црькьки прѣсвѣтыие Богородице, юже оукраси прѣвелнкынмь тн богооумиемь и прѣмоудростню иꙁыки и кельлѣпиемь облѣче, и благо вьꙁкыси на высотоу небесьноую, ююже прѣчистыими и неоусыпьнами молитвами вьсеблагын Господь цароствнїа небесьнаго и славы ѥго неиꙁреченые и боудоуштихь благь и бесконьчьнаго житиа да не лишить ны свѣтынми тн молитвами ꙁде и къ бесконьчьные вѣкы амнн.

II.

Из живота св. Саве.

α.

Свети Сава постаје архимандрит, враћа се у Србију с моштима Немањиним, и као игуман студенички почиње вршити своје велико дело.

И достигьшоу имоу крѣмене, посла имоу Богъ милость свою и истиноу свою и проскѣщение свое. И нѣкыимь богоразоумьнымь свѣтителемь Николомь епископомь ерѣшьскымь постакленъ бысть дїакономь и попомь. И многаѧ лѣта сѣтворьшоу имоу въ Скетѣи Горѣ, и по нѣкоимь крѣмени паки сѣбракьше се три епископи, Никола ерѣшьскыи и Михаиль касаньдринскыи и Дїмитриє адрамѣренскыи, въ митрополии солоуньскои въ скетои Софии съ митрополитомь сконьмь Костадинемь слоужьше скетоую литоургию, и томоу съ ними блаженомоу кирь Сакѣ, и благословивьше и, и сѣтворивьше и архимандрита, и дашє имоу носити набедрьницоу и нароукавиє. Се же сѣтворише по съмотрению божию и по законоу своємоу грьчьскомоу, ако быти имоу архиєрею.

И тоу же пребыкаюштоу имоу въ домоу прѣскѣтыѣ Богородице хиландарьскыѣ, и подкигомь скетынь спѣюштоу въ небесьныимь, и пракѣшта чѣда своѧ на прѣбольшоу благодѣть, въсписа же въ богоносьномоу кирь Сакѣ любимыи братъ его, царьстворѣи на прѣстолѣ отьца своѥго скетаагo Симеона, многолюбовьно и многомольбьно и многослъзьно: о любъзнѣ доуши моѥи, о прѣподобьныи отьѥ нашь кирь Сако, послоуша молениѧ моѥго, и нє прѣзри гласа въсылаюштa ти изъ глъбины доуше моѥѥ, и съкоутавь мошти скетаагo и прѣподобьнаагo отьца нашего, и сѣтвори съ нами милость, потъштавь се и самь приди въ нами, о богоносьнє мысльноу колю имоуштa, иєжє испльнити колю отьцоу и сыноу и скетомоу доухоу, и прѣдати имоу чѣда своѥго отьчьства, разанѹьными цѣты процѣтъша, благовѣриемь и чистотою боголюбиа, и оуготовати имоу люди съкрьшеныѣ, вѣороужены истовынь покаанииемь, оба и по съмрьти кыноу нєразлоучьна шьствиє творѧаста отъ въстока въ западоу, ако двѣ илъниѧ бластаюштѣ на въстоцѣ и западьномоу своѥмоу отьчьствоу божьствьноу и недомыслимоую сладость носещи, ако двѣ дъньницѣ разоумьнаагo сльньца отъ въстока въ западоу идоуштѣ, проскѣштъши се зарею разоумьнаагo сльньца, Христа истиньнаагo Бога нашего, и ако двѣ свѣтилѣ и звѣздѣ сиѧюштѣ свѣтомь божьствынынь, проскѣтити хотѣшта своѥ отьчьство разанѹьныими оученесы, овь миромь благооуханиа хотє ѥ оу-

мастити, окь прѣскѣтлыими оудесы оудотворенима светительска; оба оть прѣбогатааго обогатѣвьша на кьстоцѣ и кь Светѣи Горѣ проскѣтѣвьша сѣ прѣоудьною благодѣтню любителя своіего Христа, и гредоуштa пакы на западь, тамо прѣбольшоу благодѣть хотѣ показати оедомь своіего отьчьства; оба пътиця рансцѣи, штебештоуштимь гласомь кь Светѣи Горѣ немлъчьнымими пѣсньми прѣтекьша поуть житиа сего, и о Козѣ прѣлѣзьша стѣноу прѣльстьнааго житиа и средоградие кражие раздроушьша истиньна пособителя Христока; оба поустыньна гражданина, кьсе горы и крьтьпы оброснкьша топлыими сльзами сконми, и пакы хотештa оброснти своѣ отьчьство конми благоучстна и конми оудесьнымими; оба ако двѣ рѣцѣ иеканьгелинскыихь оучении, оть кьстоучнааго рая исходештин, своѣ отьчьство напонти хотештa разлиучьнымими оудесы и оученьми прѣславьнымь; оба орьгана доуховьна и богогласьнѣи цѣкьница, светымь доухомь назнаменанѣ, и прѣгоудьница прѣкрасьнѣи кладыцѣ своѣмоу шкльша сѣ немлъчьнааго ради богословиа и учстааго ради житиа ею и прѣвелнкааго ради съмѣренна ею, дроуг дроуга прѣспѣкаюштѣ, истиньна пастыра и по съмрьти неослабьно пекоушта сѣ о стадѣ своѣмь, окь небесьною помоштню, а сни божьствьнымь и сладькымь оученіемь и поспѣхомь доуховьнымь поучштаѣ кьсе кь царьство небесьноіе, собою кьсакын образь показоуіе; раздѣлѣна тѣлесемь и съвькоуплѣна доухомь, ештѣ кь жнкотѣ обои моудромоу коупцоу оуподобнкьша сѣ и обрѣтьша многоцѣньнын бисерь, и кьсе имѣние своіе продакьша, и того коупнкьша, и тѣмь оукрашьша сѣ небесьнымь бисеромь Христомь, съподобиста сѣ славѣ небесьнѣи, и своіе отьчьство просвѣтити хотештa, и обилиѣмь божьствьнымь обогатити и славою небесьною оукрасити; оба земліе доброплодьнѣи, сѣмѣ небесьно съ кѣрою прнѣмьша, и божьствьнымь оумилѣнниѣмь кымѣштьша кь сѣ, и рошенніемь сльзьнымь напонкьша и кь сыто троудь расплодити хотештa своіе отьчьство, съвѣтьника и съкрьстьника апостоломь и моученикомь състольника, и патрнархомь тьчьна, съ аньгелы съликьсткоующа, и арьханьгелы любима, и Богомь прославлѣна, шьствие твораста оть кьстока кь западоу, подобештa сѣ небесьнымь гражда-

нонь свѣтынь апостолонь, хотѣшта испокѣдати славоу божию
оудомь своего отьчьства. Достигьшоу же оучьтьномоу іеро-
монахоу кирь Сава въ свое отьчьство съ оучьтьнынии мошть-
ми свѣтааго, и ишѣ на кран земле своеѣ сърѣте и любьзныи
сынь іего, великыи жоупань кирь Стефань съ оучьтьнынь кла-
росомь царьства своего. И съторьше обьштьноую молькоу на
мѣстѣ томь съ псалмы и пѣсньми, поюште о покои свѣ-
таго, съ топлыми сльзами любьзныи сынь іего съ късѣми
оуды отьчьства іего любьзно прикасаюште се и радостно
здрьзаюште се сладкыми оусты облобызаахоу и горькы-
ми сльзами оумаштаахоу свѣтые мошти добраго своего
оучителя и господа исадѣваное кидѣкьше и печальное на
великоу радость прѣложьше се, и недомыслимою радостно вѣ-
селнѣ прѣвеликаго испльниште се къса оуда свѣтаго, и бо-
госкорьное съторище трьжьство того дьне, обоюдоу веселе-
ште се, доуховьно и тѣлесьно; и прокождение съторище
свѣтомоу боголюбика оуда іего съ славою и оучьстно по по-
добию прьваго Израиля: и се къторыи Израиль прѣнесень
бысть не оть Египьта нь оть Свѣтые Горы, и проводише и
сыноке іего съ доуховьныими пѣсньми и съ кадилы благооуха-
ньныими къ оуготованомоу имоу гробоу оу прѣсвѣтые Бого-
родице стоуденичьскые лавры, ігожде самь себѣ оуготова: и
положише и къ гробѣ оучьтьно, славеште отьца и сына и свѣ-
таго доуха и нынѣ и присьно.

Сии же пакы брата [1] плътию и доухомь съпособьника
и благословенииемь свѣтаго Симеона отьца ню не прьва мно-
голюбьзна и дроугь дроугоу къждѣлавна паче злата и камѣ-
ньнь многоцѣньна: сии же богоносьць, поустыньно къзраштѣ-
ние, къ поустыню къзраштенна трѣбоваше, желаѣ съкрьсти
свѣтыхь, съ имиже Богомь къспитань и великои благодѣти
съподобленъ молитвами ихъ и благословенииемь іединоѣдаго
сына божиа: сии же пакы богонзбраное свое съпрѣстольникь
отьчьствоу своемоу неоугасимоую любовь имѣе къ свѣтыни
іего, и не могь сътрьпѣти раздоуѣнна іего, и не остаклаше
іего раздоуѣти се о себѣ. И тако живоуштима има въ великои

[1] Ст. Првовенчани краљ и св. Сава.

любьки, и Христоу любителю ею кьдкарающтоу се между нима, и доухь светын поункаше кь прьсветлоую доушоу ею, и кьси кразн отьчьства ею, кидими и некидими, подь ногама нима падаахоу молитвами и благословениемь прѣподобьнаго отьца ню. Светые же црькьки прькые миромь и безмлькиемь оутерьждаемы кь кьсакон тишине слакословлаахоу Бога, наоучаемы подкигоположьникомь богоносьнымь кирь Сакомь, и о кьсемь добрѣ спѣваахоу кь слоужьбах божьственьнихь и кь пѣснехь доуховьнихь слакослокеште небесьнаго благодателя мироу строителя; и дроугые светые црькьки здаахоу се кь великон славѣ божиен поколѣнием боголѣпьнаго кирь Сакы и любьзнаго брата его царьствоующтаго на прѣстолѣ славы его. И мирь кьсь отьчьства ею испльни се милости божие светыю богоносьцоу пришьствием оть Светые Горы, и благодѣть божиих блисташе кьсоудоу, идѣже шьствие твораше прѣподобьнын кирь Сака; сама бо истина Христось сь отьцемь и светымь доухомь обитель светолѣпьноу кь нѣмь сьтворьше, Акраамокѣ хызънищи оуподобикьше светоую доушоу его на истокоие покоиште трисветѣи и жикоторештии троици. И егдаже хотѣаше оть коудѣ принти кь манастирь кь прѣсветѣи Богородици и кь прѣподобьномоу отьцоу си светомоу Симеоноу, прѣжде того пришьствиа пришьствоваше келика благодѣть светааго доуха и испльняше кьсь манастирь благооухании недомыслимаго, и кьси соуштии кь манастири оудикьше се прѣоудьною благодѣтию познаваахоу пришьствие богоносьнаго иеште прѣжде того кидѣнна, не тькмо же манастирь единь, нь и горы и хълми и поли кьса кеселиемь божьственьнымь испльняахоу се, и кьсекрасьнам и богохвальнам пѣснь кьспѣваше се господеки на кьсакомь мѣстѣ, уьстьнѣиша и прѣкышьша непрѣставьнымии гласы славословлаше се не тькмо кь светыихь црькьвахь, нь и кьсѣми уловѣкы малыими и великыими поколѣниемь тѣю боголюбьцоу и пооучениемь прѣподобьнаго отьца кирь Савы, келико благокѣрие растѣше, и числа много множаше се христолюбивыихь людии, и кьси цвѣтѣхоу благокѣриемь и боголюбиемь, дроуг дроугоу здвидеште подкиздаахоу се на кьсако дѣло божие.

Семоу же богоносьцоу кыноу неотьстоупьно желаюштоу

къ Свѣтоую Гороу, къ обитѣль прѣсвѣтыѣ Богородицѣ, ако и жи-
коть ємоу тамо ськоньчати, и оумолѣнь бывь боголюбьнымь
братомь, благовѣрьнымь сьпрѣстольникомь свѣтлаго Симеона
изколѣнникомь кнрь Стефаномь, ако не отнти ємоу отъ отьчь-
ства своѣго, прѣподобьный же сьткори колю любимомоу, а кы-
ноу горѣ доухомь свѣтымь, и кьсѣ часы дньѣвьныѣ и ноштьныѣ
шьствоуѣ къ слѣдь Господа своѣго, и кьсѣ страсти ѣго имѣѣ
написаны на срѣдьци своѣмь, и не прѣслоушавь любимаго
брата, и оумолинь прѣподобьнаго, ако да боудеть игоумень къ
домоу свѣтыѣ Богородицѣ стоудиньскыѣ, по рѣченню Хри-
стовоу къ Ханаанѣ, ако да прьвѣѣ чѣда насытѣть сѣ, тако
же и сни боголюбьць хотѣ да прьвѣѣ прѣподобьный чѣда свои
насытить ненасыштаѣмыѣ пиштѣ оучѣнии аньгѣльскыихь, и
тоу прѣбольше основаниѣ положи, хотѣ ако да боудоуть прѣ-
кѣлнци свѣтильници подобьни томоу самомоу пауѣ и кьсѣмь
свѣтымь и прѣподобьнымь. Къ ѣликоже прѣвы тоу, ѣ прѣ-
ста оучѣ дьнь и ношть, кьсѣ оутвьрьждаѣ къ страхь божии и
кажѣ, образы добродѣтѣльныѣ самь собою покажоуѣ, лоучь-
шѣѣ избираѣ богоражоумиѣ, и кьсѣ прѣдьлагаѣ чѣдомь сво-
ѣго отьчьства, и къ боголюбию настабляѣ, а доушѣтлѣньнаго
нѣдоуга ласть отьганяѣ, кьсѣ по коли божиѣн хотѣ кмѣстити
къ царьство нѣбѣсьноѣ. Онь же самь благослокѣнь Богомь и
прѣчистою ѣго матѣрию, ѣшѣ къ Свѣтѣи Горѣ сьткорѣнь арь-
химаньдритомь, и тоу прѣбытиѣмь прѣподобьнаго нарѣчѣ
жати сѣ арьхиманьдритоу игоуменоу свѣтыѣ Богородицѣ стоу-
диньскыѣ лавры. По истинѣ бо арьхиманьдриа Богомь на-
рѣчена бысть, оть ниѣже и сни боголюбьць основа келикоу
арьхиѣпископию, домь сьпасовь, рекомоую Житьноу, ѣже за-
чань и ськрьшн съ благовѣрьнымь братомь сн келикымь жоу-
паномь кнрь Стефаномь. И иныѣ свѣтыѣ прькьви по кьса мѣ-
ста избрана зачань и ськрьшн, и старыѣ оукрѣпи, а новыѣ
сьздавь и кьсѣ постави на кьсакомь благозаконии, и кьсакыи
образь Свѣтыѣ Горы прѣнѣсѣ къ своѣ отьчьство книовиями,
игоуменьми, сихастарьми, поѣмлаго свѣтымь доухомь къ
оустѣхь прадѣдьныихь кьсѣгда имѣѣ въ срѣдьци своѣмь, и
того силою кьсѣ на благоучьстиѣ приведе; подобѣ сѣ кладыцѣ
своѣмоу Христоу, нѣбо звѣздами оукрасивьшомоу, по томоу-

ждє уиноу оны оукраси своіє отьчьство кьсакынмь благовѣрнємь и скетынмн црькъкамн полна и оудолна и брьда, ндѣжє нє достнжє црькъкє сътворнти, тоу крьсть постакн, да на кьсакомь мѣстѣ нмє божнє прослакляєть сє по слокесн богоотьца Давнда: на кьсакомь мѣстѣ кладычьство іего, и да кьсн вѣрьныи кндєште ѕнамєннє скетоіє по кьсє ѵасы распнлаютъ колю свою распетомоу на нємь Христоу истнньномоу Богоу нашемоу.

Прѣбыкаюштнима жє кьсєлюбьѕныима братома къ кьсакон благодѣтн божнєи прєнѕобилоуюштнима, и людемь кьсємь кьсєхвално благодарєннє Богоу кьсылаюштнимь, єлнко бѣхоу страсти и напасти подычєли оть плѣноканна нноплємєньнинкъ, оть глада и нагоубы кьсакынхъ накажденнємь кьсєгоубителя стараго днякола нс прька нагоубьнинка рода уловѣчьскаго, рать бо бѣ кьздвнгль мєждоу братома, Кълканомь и кнрь Стефаномь, оть Скетыіє жє Горы пришьствнємь нстовыю пастыроу къ ѣднно сьмнрєннє кьсн градн и кьсє ѕємлє отьчьстка ѣю мнрьно быше; водима бо доухомь скетынмь и снлою божнєю кндимоюу и нєкндимоюу крагоу нє дадѣста прикосноути сє стадѣ своємь. Онь бо прѣподобьныи уоудоткорьць нєкндимыіє крагы побѣждааше, и сего богоносьца кнрь Сакоу на кндимыіє посылаше, снлою нєкндимою кьороужаіє и доухомь скетынмь опльчаіє, ієжє и нынѣ кысть кндимо.

β.

Свети Сава постаје архијепископом и израђује Србији самоуправу црквену.

Прѣбыкаюштоу жє богоносьномоу кнрь Сакѣ къ Скетѣи Горѣ къ роукоткоренѣмь ємоу манастнри, и Богомь настакляємь, богоразоумьныи ськѣть прнємь къ срьдьци сн, и подвнгь сє нде на кьстокъ къ скатоу сн цароградьскомоу царю кнрь Тєодороу, рекомомоу Ласкароу. И прнѣть бысть царємь сь ѵьстню келнкою нко по подобню скетынхъ; вѣдѣше бо ѣште нс-прька нзь млада къ скештєнни кьспнтана и до конца мира отьлоууьша сє, и по истннѣ Бога кьзлюбнвша, и слоужешта

ємоу по подобію свѣтыихъ; и того ради прѣзѣаха любляшѣ и тьи благовѣрьныи царь, желаѣ како бы причѣстьникъ быль свѣтыим его. И многыѣ дьни царю дрьжештоу его оу себѣ, и испраникъ работы манастирьскыѣ богоносьныи, и по томь придожи слово рѣшти къ царю о ѯемли своего отьчьства, рекъ: скрьбьно и печално ми ѣсть, царю, ѯа ниѣ нѣ имаѣть ми ѯемля своего арьхиепископа; паче же и ѯемлѣ многыѣ соуть окрьсть отьчьства ми къ области дрьжавы нашеѣ, нь нѣ достигноуты соуть испраклѣнниемь божьствьныимь. Да хотѣль быхь да повелѣи великоѣ ти царьство патриарьхоу, да ми оскети арьхиепископа ѣдиного оть братиѣ моеѣ соуштеѣ сь миою, да си га имать ѯемля отьчьства ми на оскештение си, и дрьжава великаго ти царьства тѣмь да величаѣть сѣ. Царь же отъкѣштавь прѣподобьномоу, рѣче: сь великою радостию богосьвѣтьноѣ и богомысльноѣ прошенние да испльню ти, Когоу колѣштоу; и хоштоу да книждоу того, ѣгоже благоволи свѣтам доуша твоих на свѣтительство то. И приѯвани быше братиа прѣдь царя соуштии сь прѣподобьнымь; и ни о ѣдиномьже ихь благоволивьшоу царю, и рѣче къ прѣподобьномоу царь: ако ни ѣдинь оть тѣхь ѣсть подобьнь толикоѣ свѣтыии разѣ твоего прѣподобиа и свѣтлости ти богодарьныѣ. Прѣподобьныи же отъкѣштавь рѣче: ако ни азь ѣсмь достоинь того степенѣ. Царь же рѣче: ѣште прѣжде твоего пришьствиа изкѣштение имамь, ако твоѣи свѣтыии сьпрѣстольникоу быти апостольскаго сѣданиа, и тебѣ достоина Богь ми показаль ѣсть; да не прѣпѣкоуи. И прѣподобьныи же рѣче: мнѣ на то нѣ готовивьшоу сѣ, гдѣ да обрѣштоу толикь ѣксодь и толикы потрѣбы, ѣже трѣбоуѣть ѯаконь црькоквьныи? Царь же рѣче: кьсѣ оть полаты царьства ми да поставлю, ѣже ѣсть на потрѣбоу твоѣи свѣтыии; толико нѣ прѣкослови свѣтаго доуха благодѣти: нѣ достоино ти ѣсть противити сѣ божию повелѣнию; изкѣштено бо ми ѣсть свѣтыимь доухомь, и Когомь пороучено ти ѣсть стадо отьчьства твоего: ѯа ниѣ нинь никьто нѣ можеть поболѣти о стадѣ твоѣмь якоже ты истиньныи пастырь. Много же отѣжештоу сѣ прѣподобьномоу оть сана того, и нѣ може прѣслоушати божиа повелѣниа и царева, и рекьшоу ємоу: боуди коли го-

сподьнѣ, повѣда же царь патриархоу ѥсѣ ѩже о прѣподобьнѣмь и о земли отьѵстка ѥго. И сѵѣтѣ божии прѣмѣмь ѵстьнын патриархъ Гєрьманъ и царєкъ, ако томоу быти по коли божиѥи и царєвѣ, и бывшоу дьни нароунтоу, и облькшоу сє патриархоу по ѵнноу келикыѥ вєсєлиєньскыѥ црькыѥ съ многыими митрополиты и ѥпископы и съ попоы и диѧконы, и прикєдень бысть и сии прѣподобьныи кирь Сака на осѣщєтєниѥ, и постакленъ бысть архиєпископомь роукою ѵсєосвѣщтєнааго патриарха ѵсєлиєньскааго Гєрьмана и повєлѣниємь цароградьскааго цара кирь Теодора Ласкара. Ѵоудєсьныи же Богъ прославлѧѥ сѵѣтыѥ своѥ, и сего сѵѣтааго избравын сєбѣ ѥште изъ ѵрѣва матерьна, и ѥште изъ юности ѥго обогативъ и къ Сѵѣтѣи Горѣ добрыими дѣлы божьствьныими, и на вьстоупѣ пакы изъвѣстивын цароу о достоинии сѵѣтитєльства ѥго, и слоужьбѣ сѵѣтои и божьствьнѣи сьвръшєнѣ быкъши, и изнде богоносьныи кирь Сака прѣизобило благодѣти сѵѣтааго доуха сьподобльєнь; благовѣрьныи же царь сьтворн праздьникъ къ ть дьнь къ имє нарєкъ погоосвѣщтєнааго архиєпископа кирь Сакы, трьжьствоуѥ радостьно, прѣизобильно вьсєго доволи подавъ вьсємоу народоу; ѵстьнааго же патриарха великыими дарь и поуьтє, митрополиты же и ѥпископы соуштєѥ съ нимь и попы и диѧконы, ѥсь клирось по законоу, ѩкоже имать великаа патриархиа ѵсєлиєньскаа; царь же нє тькмо законьноѥ пода, нъ и прѣпыше протикоу ѵсти великааго сн царьства и сего дѣла многолюбокьнааго сн ската, и многоу же златоу раздание царь сьтвори къ ть дьнь ѥсѣ оть полаты своѥѥ, ѩкоже и пыше рекохомъ, хотє имати ѵєсть оть сѵѣтыѥ ѥго, ѩкоже и бысть. И дрьжаашє богоносьнааго оу сєбѣ вьсєѵстьныи патриархъ ѥсѣ дьни, ѥлико прѣбы тоу съ царємь, оувѣштаваѥ и о божьствьныихъ испракленнихъ и о пользи доушєвьнѣи и о ѥсѣхъ прѣдложєныихъ вьсакыихъ образъ ѵнна сѵѣтааго и апостольскааго прѣданиа; и пакы ть сѵѣтын патриархъ кельми ѥзлюби и, и прѣизлиха обогати сладостьми доуховьныими и любокою божьствьною, ризами сконми патриарьшескыими и одѣанниємь сконь и мьскы съ седлы вьсѣмь багреномь царьскою ѵстью поуьтє ѥго, и вьсоу власть божьствьноу по коли отьца нєбєсьнааго, даѣшааго

власть сыноу своемоу небесноую и земльноую, и соудь всь творити, по томоужде образоу и сни светыи отьць отьцемь всесе вселенные семоу любимомоу покооскештенномоу и доуховьно рожденомоу сыноу своемоу власть емоу все потребы прѣоскештенаго унна его, и стань свои прѣучьстьнѣишии съ всякою властию божьствьною, написавь емоу поклѣнние къ всеу вселенноую сицѣ: Прѣоскештеныи патриарьхь всесе вселенные Гюрьманъ поставихь сего кирь Сакоу арьхиепископа всемь срѣбскыимь земльмь и поморьскыимь, и ако сына своего възлюбленаго посылаю его къ всеу вселенноую, ѣто есть область моего скетительства правовѣрные вѣры христианьскые, да имать область по моемоу образоу надь всеми грады же и земльми, надь митрополиты же и епископы и попы и диаконы по правилоу божьствьнымь, коегождо по достоинию и всее оучити къ имѣ отьца и сына и светаго доуха, и ако и мене того вси да послоушаете, иже есте о Христѣ правовѣрьни христиане. И испльнь же всякого богоразоумиа, и светыимь доухомь прозрѣ послѣдн хотештее быти бѣды и напасти и немоштьнѣишоу силоу на коньць, и разоумѣвь дльготоу великаго поути и многаго злата издание и многотроудьное ходатайство того скетительства, и всемоштьною силою божиею, и Богоу пособьствоующоу емоу вса къзможьна имѣе, и испроси благословенние оть ѣстьнаго патриарьха и оть всего събора вселенъскаго, ако къ томоу пакы не ходити иномоу арьхиепископоу къ вселенноую на оскештение, нь толико поменованние его къ прькыихь, и самооскештеноу быти отьучьстоу его, якоже и божиею помоштию самодрьжавьно есть: по томоужде унноу и се сътвори, ако да есть обоюдоу беспечально, нь томоу самомоу арьхиепископоу събравшоу се съ съборомь своихь епископь, и тако оскештати имь себѣ арьхиепископа. Приемь оть светаго благословение себѣ и своемоу отьучьстоу, и поклонивь се ѣстьномоу патриарьхоу, и благословень быв светымь, и обильнѣи благодѣти светаго доуха съподобивь се, и светымь поклѣнием его подьнебесьноую власть приемь, и изиде оть патриарьха съ великою ѣстию божьствьною, якоже по подобию светыие его. И пакы прииде на поклонение къ благо-

вѣрьномоу царю скатоу сн, приѣтъ же и царь любьзнѣ съ късакою оустною царьскою, и пакы на ѥднѣ много бесѣдоваѣ съ нимь о пользѣ доушевьнѣи и о мимотеченнн сего прѣльстьнааго житна, и много молнѣ прѣоскештенааго, да молнть се о нѣмь и о дрьжавѣ царьстка ѥго, и рекь ѥмоу: вѣдѣ те подобьна оученика отьца небесьнааго, сѣмакьшааго словеса сѣмене жнвотьнааго; и много злата дакь ѥмоу, рекь: расѣи и се тамо ѣь Скетѣи Горѣ по заповѣди и по повелѣнню отьца небесьнааго; и късакыними дарьми царьскынми поуьте ѥго, и късоу любовь срьдьчьноу показа ѥмоу боголюбьнын царь. А како ли бо бѣ комоу сего не любити, носештомоу въ срьдьци своѥмь съкрокиште небесьное любьки рачителя Христа истнньнааго Кога нашего? Не тькмо бо царне и скетителне люблнахоу и, нь къси гради и земле и късе племе рода улокѣуьскааго жнкое о Христѣ, къси нмѣхоу и нако бисерь небесьнын, мнлостню и покелѣннѣмь кышьнааго подобие Христоко на нѣмь видѣште. Не можаше бо градь оукрыти се крьхоу горы стое, кѣроующтоу бо оть Кога къса възможьна соуть. И порадовавь се радостню съ царемь, нзнде обоюдоу обогатѣвь, доуховьно и тѣлесьно.

4.

ИЗ АРХИЕПИСКОПА ДАНИЛА.

У старој српској књижевности има зборник житија краљева и архиепископа српских, који се у познније време звао „цароставником“ или „родословом краљева и архиепископа српских.“ Тај зборник приписује се архиепископу Данилу, који је сам живео у другој половини XIII и у првој XIV века, заузимљући талентом и учености знамените улогу у тадашњем религиозном и политичном животу српском. Критичним издањем тога дела (Животи краљева и архиепископа српских. Написао архиепископ Данило

и други. У Загребу 1866) обогатио је нашу књижевност Ђ. Даничић

По том издању зна се данас, да је у делу Данилову зборник који није радио сам Данило, али који ипак припада XIV веку. Но колико је Данилово, колико ли других, није до сад наша критика поближе означила. Упореди шта је о том и о делу о опште писао В. Јагић у својој Historiji književnosti 183 и д. и др. Фр. Рачки у Književniku II. 218—229.

У ову књигу ми узимамо четири одломка из Даничића (без издавачких бележака и упутница). За прва три може се казати, да заиста припадају Данилу, а четврти непознатом или непознатим настављачима његовим.

α.

Краљ Драгутин предаје краљевство брату своме Милутину.

И сицевыѥ глаголы къштавь, и тако къ ть часъ посла съпы своѥ къ братоу своѥмоу младѣншемоу Милоутиноу, глаголѥ имоу: скоро съткори шьствиѥ къ мнѣ, ако келикы таины къштанииѥ имѣю съ тобою. Онь же паче ако слышавь о такоѥи болѣзни ѥго, тьштьно иде къ имоу. И пришьдьшоу имоу въ мѣсто глаголѥмоѥ Дѣжево къ области жоупы рашьскыѥ, и тоу келико рыданиѥ и плачь съткори надь братомь своимь. И глагола имоу благоуьсти́вын и христолюбивын краль Стефань: любимыи мои братѥ, сѥ оубо видиши, ѥкоже съткорихь, къздасть ми сѥ; да къ семоу оубо проучѥ нѥ имамь младыуьствовати на прѣстолѣ семь, нжѥ къзѣхь силою родитѣлю моѥмоу; нь по сихь аште прѣбоудоу на прѣстолѣ семь краливьствоуѥ, тѣло моѥ лютыими казньми нѥ испокѣдимыими имѣѥть искоушѥно быти оть Господа. По дѣломь бо моимь келико съткорихь къса сима имоуть принти на мѥ. Помышлаю бо како въ вѣкы царьства боудоуштааго отьпадохь, късхотѣвь малокрѣмѣньнѣи славѣ. Болѣзнь бо нжѥ оть гѥѥны ожидаѥть мѥ, присыныѥ оузы и тьма вьнѣшьнимь, урьвь вдовитыи, скрьжьть зоубомь, скрьбь и тоугы огньныѥ рѣкы. Да

кое слово изъметь ме, възлюбленае, кто ли предъстанеть ми и поможеть моуждоу? Ты же, драгыи мои и любимыи брате, възьми вѣньць мои царьскыи, и сѣди на прѣстолѣ родителѣ своего; Богь бо повелѣваеть тако; и къ многолѣтьнѣмь животѣ боуди кралѣвьствоуе и бранѣ отьчьство твое отъ насилиа коюштихъ на те. Господь же мои Исоусь Христось да оутврьдить те и оукрѣпить, и сила доуха светаго да окрилить те, заштищаюшти те отъ нападенаа лоукаваго; аньгель господьнь боуди присьно съ тобою, съпештоу ти и ходештоу, хране те и веселе доушоу твою. И по сихъ дарока емоу прѣстоль свои царьскыи, и по достоиннѣ прославише и рекоуште: многа лѣта сътвори Богь благоучьстивомоу и христолюбивомоу и самодрьжавьномоу вьсеа сръбьскые и поморьскые земле Стефаноу кралю Оурошоу. И вьса соушта по сихъ иже на потрѣбоу дасть емоу, дары многоучьстьны и злато и свиты златотъканы многоцѣньны царьскы, коня же своего и ороужие свое, иже на себѣ самь ношаше на тѣлѣ своемь, сна вьса дасть емоу глаголе: прѣпоаши се ороужиемь силь по бедрѣ своен, сильне; спѣи же къ большаи къ Богоу, владыучьствоуе къ отьчьствии своемь. Того бо владыкы вьсѣхъ Христа никогда не отьчуи се, законоу божьствьныихъ писанин прилежьно поочуи се, родителѣ не бесучьствоуи нь съ вьсакыимь благоговѣниьствомь прилежьно поучитан, ако да приложеть ти се лѣта животъ; ништа и оубога не прѣзри, да не съ богатыимь онѣмь люте постражденш; и истины не отьстоупи, глаголеть бо владыка нашь Христось къ свѣтѣмь иоаньгелии: аште къ истинѣ прѣбоудете, истина съблюдеть вы. Молю же те о Господи, възлюбленыи мои брате, сна вьса съхрани, и не имать ти нанти зъло; аште ли и нандеть ти, боуди хвале ими господьние благословено къ вѣкы. И глаголи'вьсегда и имѣнемь господьнѣмь противлаи се емоу; и емоуже недоомѣеши се иже соуть Богоу оугодьна, оу того иединого Христа проси, и по пророкоу испльнить ти Господь вьса прошенна твоа. И мене же любимааго ти брата не отьчуи се къ любьви срьдьца твоего; азъ же оубо къ отьлоучены ждрѣбии мнѣ Господемь ндоу, ако да не съ ноуждею люте страждоуште къ житии семь прѣндемь къ иныѣ вѣкы. Подобаеть

же ны самокольно кѣдати сѣ кь страстемь и болѣзнемь тѣлесьнымь, якоже бо по коли ѕълаа сѣтворихомь и неоугодьнаа Богоу. Противоу же томоу сна кьса приндоше на ны. Тѣмь кь неуалн поменоухомь тѣ, Господи. Оуткрьдникь же іего глаголы богораѕоумьнымнми, и тако сѣткори растанніе сь кьѕлюбленымь вратомь сконмь, идѣже дарока іемоу кралѣкьство кь Расѣ, кь мѣстѣ рекомѣмь Дѣжелѣ. Самь же сь благоуьстникы и христолюбикы краль Стефань, іегоже, о любимици, дрьѕноу рещти кьтораго Нока многострадальнаго, или скорѣе рещти Авраама правєдьнаго и странньолюбикаго, иже оубо гости любѣ и аньгелы приобрѣтѣ на старость себѣ, якоже и сь господинь мон тѣхь правкомь добродѣтелни реньноуіе, слакоу ѕемльнаго царьствнх и прѣстоль свои оставникь, и сь проста же отъ тѣхь малокрѣменьнымнх нничесомоуже отьнюдь не кьсхотѣ, и кьстакь и идѣ кь область дрьжавы своюіе, кь ѕемлю нарнцаемоую Маука, юже дань іемоу бѣ тьсть іего краль оугрьскын. Тамо бо пришьдь сь подроужнемь сконмь благоуьстникою крацицею Кателнною и сь нѣкоторою честню кластель сконх, сь бо благоуьстникын носѣ кь срѣдьци своіемь ськрокнште многоцѣнькааго бисера Христа, и того кьсѣподателькою благодѣтню хотѣ обогатити сѣ, и тоу ѕемлю пришьдь кь ню оскѣтити ю, и люди по оучєннемь божьствєнымх писанни кь тьмѣ и мранѣ соуштнмь нѣраѕоумьнымнмь кь свѣтоу кьѕвести сьпасьнаго жнкота. Уьто бо рекоу, о любимици, аѕь съмѣренын Данннль, нли уьто прькѣіе кьѕглаголою? Отъ коудоу ли наученоу сего благоуьстникаго моужа толикые троуды и страсти, подвиги же неисповѣдимы и бѣдънна и обьноштьнаа стоанна, непрѣсыхаемые же истоуьникы сльѕь іего? Кьто бо обрѣштетъ сѣ отъ таковыихь хотѣ кьса по имени прѣдложити камь сего неизглаголаннаа уоудеса, іелико мнлостыне кь нищтнмь, и малодоушьнымнмь оутѣшенна, и скрьбештнмь сьпострадання, и обндимымнмь нѕбавитела, божьствєнымнмь же црькьвамь многосвѣтлааго свѣтнльника? Семоу бо господь посылаѣтъ свѣтъ свои и истнноу, да та оубо наставита и и кьведета и кь іелико и кьсесрьдьчьно покаанніе и троуды богооугодьные, о нихьже поноудихомь сѣ слоко сьставити, іелико кьзможьно.

β.

Краљица Јелена подиже задужбину, манастир Градац.[1]

И по сихъ нѣкоторомоу крѣмени миноувшоу, богоугодьнаа мысль къзиде на срьдьце сеѥ блажены҄ѥ госпожде Ѥлены, и къспоменоувшиı глагола: се зроу оуныа монаа храмы божьствены҄хъ црькъвии, ѥлико къздигошѥ христолюбиии моужи отъ основанаа на славословиѥ божиѥ, себѣ жѥ къ кѣуьноую паметь. Да подобаѥть и мнѣ попечѣниѥ сътворити, аште Богоу благоволившоу да сътвороу храмь къ имѥ прѣчистыѥ богоматере, неги та боудеть ми нзмолительница къ дьнь соудьныи. И тако ставъшн на молитвѣ наоучѣть молити се съ теплыими сльзами глаголюшти: о прѣчистаа моа владыунце, госпожде дѣво Богородице, вьныи на съмѣрениѥ моѥ и оуштедри немошть мою. Се бо дрьзаю окаанаа къ теплому ти предьстательстьку, надѣюшти се на бесусльноую милость ткою, и прошоу же и молю се, дароуи ми съ дрьзновениѥмь и любовию кѣры срьдьца чиста наоучити о Господи и съкрьшити храмь къ имѥ твоѥ свѣтоѥ, къ ниемьже прославлати се имени сына твоѥго и Бога моѥго, и тебѣ же, моа госпожде, къ коуп҄ѣ. И тако наоучѣть здати црьковь предникьноую къ имѥ прѣчистыѥ Богородице праздьникъ Благовѣщенна мѣсто рекомо Градьць, сама же оубо подвизаюшти се не имѣюшти покоа ни къ дьни ни къ ношти, како бы къзможьно ѥи съ оуспѣхомь съкрьшити таково дѣло, ѥлико наоучила бѣ глаголюшти: се оубо трьпѣниѥмь хаю приѥти кѣуьноѥ оутѣшениѥ тебе имоушти прѣнѣтоую ако анькироу тврьдоу и нзкѣстьноу. Ты бо кѣси кьсе желанниѥ моѥ, и любы срьдьца моѥго отъ тебе нѥ оутаи се. Аште бо о снхъ нѥ благоволиши ако да съкрьшиѣть се, мы оубо къ соуѥ троуждаюмь се зиждоуште, ако же реуе апостоль: нѣсмы докольни нечесоже о себѣ съмыслити, нъ докольство наше отъ Бога. Кьси же

[1] То је без сумње Градац више Брвеника. Упор. Милићевића „Кнежевина Србија, Београд 1876“ стр. 650—657.

людиѥ ѥлико дрьжавы ѥѥ тоу повелѣ вьсѣмь събранымь
быти, и хоудогыѥ хытрьцѣ обрѣтьши хотѣшти да съткорѣть
ѥлико на прѣдивьно ѣздвижениѥ храма того, златоу много
и бесоусльно нештѣдьно даюшти вьсѣмь работаюштимь, ѩко
да никьтоже оть такоѥыихь боудѣть обидимь силою или да
кыто вь нѣѵѣсомь къзнегодоуѥть, нь вьсѣмь вьсакь доволь
прѣзобильно даваашѣ, ѩкоже оубо моудрыи и разоумьныи
строитель. Сиѫ же блаженаѧ госпожда Ѥлѣна даюшти имь
пиштоу вь подобьноѥ крѣмѣ, оумирающти оубо любокыю
срьдьчьною, и поклонивьшѣ оумильши сѣ, благодѣть бо божиѫ бѣ
глаголюшти оустьнама ѥѥ; пророкь бо рѣѵѣ: къзкаше правѣдьнии, и господь оуслыша ѥ; и апостолоу глаголюштоу, ѩкоже
рѣѵѣ: и поидоу вь ѥѥ, и боудоу имь вь Богь, и ти боудоуть
мнѣ вь сыны и дьштери; сиѫ бо блаженаѧ, вь памѣть пришьдьши и вьспоменоувьши ѥлико о сьдѣѩныихь ѥю, сльзы
горькыѥ оть оуню исходѣштѣ ѩдра ѥѥ испльнѩахоу, и къздьхноувьши глаголаашѣ: охь осоужденыю сьвѣсти моѥѥ и
ненаученыихь грѣховь моихь вельми съмоуштають доушоу мою,
оупованиѧ же никакоже имѣю съпасенью. Вь грѣсѣхь бо истлихь си доушоу и вь ѵѵистотѣ безаконыѧ оудавихь си оумь,
и вь глъбины тимѣныѧ погрѣзѣ тѣло моѥ, и льзѣ вьскломѥныѧ
ѣсть мнѣ: нь обаче слышоу писаныѧ скетыихь книгь,
ѩко обращтаюштѣ ны вь покаанью и глаголють: ѩко вьсакь
вьмѣтаѥи себѣ вь неуѧзыныѥ, рѣѵѣ, вьсьма рабь быѥть сотонѣ. Прѣможеть бо уловѣколюбиѥ твоѥ множьствоу безаконыи уловѣчьскыихь. Глаголѣть бо божьствьныи Павль: идѣже
оумножить сѣ грѣхь, прѣзобидоують благодѣть. Нь ѹто съткороу аз грѣшьнаѧ, стоуда испльниѥѧ? Прикры бо срамота
лицѣ моѥ и тѣсьна ми соуть оть вьсоудоу. Оувы мнѣ, оть
коудоу наученоу плакати лютаѧ ми и неоудобь исповѣдима
безаконыѧ? И о ѵемь прьвѣѥ вьспаѧоу сѣ? О ѵемь ли вьстенью или о ѵемь къзрыдаю? О множьствѣ грѣховь моихь
или о разлоувѣнии оть Бога? Помысли, доушѣ, какова оусьрѣштоуть тѣ по исходѣ твоѥмь оть тѣла! Сѣ моукы разлоучьныѥ готовѣть ти сѣ, аньгели же ѡри и немилостивьи хотѣштѣ
тѣ вьсхытити: кари ныни и къзови вь Господоу Богоу глаголюшти: аз ѥсмь ѵемлѧ и пепель, урькь а ѥ уловѣкь. Молю

тє блаґаґо, нє прѣзри мєнє, нь вньми вь помощь мою, Господи Боже сьпасєнїа моєго, дароуи же ми врѣмє обращєнїа, даєи молитвоу молєштомоу тебє. И оумьнынма оунма зрѣшти ѥлико доухь скєтыи поспѣшьствоваашє семоу храмоу скоро ськрьшити сє, сиѫ бо госпожда моа кєсєлиємь доуше подвиґаашє сє о семь храмѣ прѣскєтыє пєкоуштн сє, аште бы вьзмогла скоро ськрьшити вь жнкотѣ своємь. И ако зрѣашє стѣны вьздвиґаюштє сє скєтаґо храма того, вь кєсєлии срьдьца красоваашє сє глаголюшти: оутвръжденїе на тє надѣюштнимь сє, Господи, оутвръжди врьковь твою сню. И ты же, госпожде Богородиџє, пороуѫьшиџє жнкотоу моємоу, сь оубо храмь нарєчєныи вь нмє твоє скєтоє сьѣдннн ѥго вь скєтынмь сьборьнымь и апостольскынмь врькькамь; хотєштнимь же прѣбыкати вь нємь даждь нмь благовѣрнє и чистотоу и цѣломоудрыи сьмысль оустакляюшти ѥже на нихь лютынх настоѧнии и протнвьнынх сьѣты ѥлико вьздвиґаємы на скєтыи храмь твои дрьжавьною крѣпостню силы твоєю таковынх низложи, мнрь же и тншиноу дароуи стадоу твоємоу сьблюдаюшти и оутвръждаюшти дрьжавоу благовѣрьнынх краль срьбьскыє зємлє; и ти бо вьсоу надєждоу свою на тє вьзложишє; и коє же нхь сьхрани подь крокомь крилоу твоєю; силы же нноплємєньнынх ѥзыкь хвалєштнихь сє на дрьжавоу отьчьства нхь, любокьно дрьзновєнїє нмоуштн кь сыноу своємоу, и матерьнннми тн молитвами вьсєгда послоушьника ѥго нмоуштн, таковынмь сътвори, ако да вьзкратєть сє съмѣрєнн и посрамлєнн; люди же дрьжавѣ нхь сьблюдн нєкрѣдно, клѣти нхь испльняюшти вьсакого плода блага и вьразоумляюшти нхь слоужнти нмь нєлнцємѣрьно правьдою, ако да вьсємн вь коупѣ слакнть сє Христось Богь нашь и прѣсєтоє нмє твоє нмя н вь бєсконьчьныє вѣкы, амннь. Семоу же храмоу прѣсєтыє помоштню божнєю ськрьшнкшоу сє, ѩкоже оубо конноу которомоу прославшоу вь повѣдѣ и оугодьно послоужнвшоу царєви, радоуєть сє прнмын дары многы и оустьны оть роукы ѥго, тако и снх христолюбнкам вєсєлнашє сє снково дѣло ськрьшнвшн, и глаголаашє: слава Когоу сьподобльшомоу мє снково дѣло ськрьшнти. И сь лнкы же скєштєныхь нєрєн сътворьшнхь молитвоу вь

оутрьжденїе црькоунюе, и обыноутьномоу стоанию бык-
шоу и сладкословїю еликоу, ѣса подобнаа пѣнїа божьст-
кыаа еліко на похвалоу прѣсѣтые Богородице праздьникоу
Благовѣштенїа іе, такождѣ и къ оутрѣ свѣтло праздьно-
ваюшти, доуховьно же и тѣлѣсьно оутѣшикыши кьсѣхь еліко
пришьдышихь къ праздьньство то, многые же дары и мило-
стыне дарока къ ть дьнь; оуставы же црькоукыные оутврьжда-
юшти, урьиде избранные ськоупльши, и тоу покелѣ прѣбы-
вати нль, оустакикыши нль оурокы законьные, иже дрьжеть
непрѣмѣнно и до селѣ, такождѣ и кьсемоу прнуьтоу црькоук-
номоу, якоже къ ты дьни оустаки божьстькыаа, и кьсеуьстьи-
ши бо игоумени еліци прѣдрьжеште домь іе тако твореть
Бога боюште сѣ и заповѣди божьстькыные. И сама іеште къ
животѣ своемь испльни домь съ прѣсѣтые Богородице кьса-
кыши докольстком, еліко рѣшти ни книгы божьстькыные и
сьсоуды сѣвштены златы и сребрьны оукрашены многоцѣнь-
ныкыи добротами, ікоиы же окованы еликолѣпьнѣ златомь
и оуньштрены изредьныимь бисеромь и драгыимь камѣнїемь
и испльнены мошть ми скетыихь, завѣсы же златы и ныые
же прадѣды црькоуные дарокакыши еліко неиспокѣдимо; къ
кратьцѣ бо изрѣкоу: кьсе житїе свое и неисоуѣтено богать-
ство славы земльнааго іе царьства тоу дарока; храмины же
и села многа изкрана приложи мѣстоу томоу скетомоу, хри-
сокоулы роукоположенїи своего оуткрьдикыши, къ нихьже съ-
дрьжеть сѣ ѣса приложенїа іе, и кьса еліко на потрѣбоу
соушта храмоу прѣсѣтые кьсе дасть глаголюшти: ты оубо
сама, о прѣсѣтаа моа кладыуице, испльни съ домь ткои свѣ-
тыи кьсакого докольстка. Тоу оубо поставкыши класти и на-
оуѣльникы, дияконы же иже прѣдрьжати еликобогатаа имѣнїа
домокыаа, и сихь глаголы богоразоумыныими и поооуѣнїемь
тихыимь оукѣштаваѣть глаголюшти: братїе и отьци и оуѣда
гьзлюблїнаа, принидѣте и послоушанте мене грѣшьноую, и
страхоу господьню наоучоу вы. Дльжьно іесть црькоюе камь
Бога бошти сѣ и томоу оугодьнаа творити, хоукавые и мрьз-
кые дѣѣаи далеуе себе съткорите; богоотьць бо пророкь Да-
кидь реуе: не ревьноуи хоукавьноующимь ни заѣиди творѣштн-
нымь безаконїе. Тьждѣ бо таковые облнуаіе реуе: оудрьжаше

грѣдыню и одѣяшє сѧ непрaвьдою и нєустотою своєю, и тѣмь ськоньчaшє сѧ и погыбошє зa бєзaкониє своє. Молить жє Господa о погыбѣлн ихь глaголє: кьздвигни роуцѣ твон на грѣдыню ихь до конца, да постыдѣть сѧ и посрaмѣть сѧ и погыбноуть; зa нє бєзь прaвьды бєзaконовaшє и якожє Господь грѣдынмь противить сѧ, съмѣренымь жє дaєть блaгодѣть. Вы жє, чєдa моя кьзлюблєнaя, поменѣте якo зємля єстє и пепель; тѣмь нє боудѣте грьди ни келнуаки. Съвѣдѣтельствоують бо свѣтыє книгы, рєчє: нє създана бысть улокѣкомь грѣдынн; пророкь жє Исaнa глaголить: нє дaждь келнуною своєю доуше, и нє оузрнши прикидѣнніе стрaшьно, доуша бо прѣзорнкaаго остaкaлaємa єсть Богомь и пaдaєть кь роукы крaгокь сконхь. Камь жє глaголю о снхь: кьса єлнка богaтьствa соуть домоу сєго прѣсвѣтыє прѣдрьжнма роукама кашнма, подобaєть камь нештѣдьно дaкaти оть снхь кь роукы нншгнихь. Рєчє бо: милоуєн нншгaаго кь зaнмь Богоу дaєть. Ієжє бо тaковынмь дaєть сѧ, якo рєшти мн, и єдномоу оть тaковыихь, Богь кь милости богaть сын сьторнцєю пaкы кьзкрaтить кь мѣсто своє. Нє боуди жє камь нєсытьствьною ядню питѣти сѧ нли оупнвaти сѧ, a нншгни и стрaньнни и моломоштьнни да aлькоуть, кь мѣсто сьмрьти лютынмь глaдомь ськоньчaкaюштє сѧ. Помьнитє бо оны нсрaильты, нa нихьжє прнидє гнѣвь и погыбѣли: рєчє бо: сѣдошє людиє пaсти и пити, и вьстaшє игрaти, и кь томь рaзгнѣвaшє Богa, и пaдошє кь єдинь дьнь двa дєсєтє и три тысоуштє; дa и вы тaковaaго осоужденнх оубонтє сѧ, и бьдештє молитє сѧ якo дa нє кьпидєтє кь нaпaсть, сьномь тєжькомь нє отегьчaкaюштє сѧ, рєчє бо: нє оусьни, дa нє оброуганшн сѧ погоубнвь крѣмє оупокоанння блaгaaго, якожє и Сaмьсонь сєдмоплєтєныє плєнницє влaсь глaвы своєю; божьствьныихь книгъ оучєнню и покaзaнню покнноуюштє сѧ, и зaконьныє оустaвы єдино црьковьнaаго прѣдaннх сь рaдостню испльняюштє якo дa сьвьршєноу мьздоу себѣ прнобрѣштєтє. И єзыкь вaшь оть клєкєты оустaвлaнтє и оустьнѣ кашн оть льсти; рєчє бо: потрѣбить Господь вьсє оустьны льстивыє и єзыкь келєрѣчнвь. Дa вы оубо нє прѣслоушaнтє поучєнна глaголь монхь, дa блaго вaмь боудѣть. Мирь жє божнн прѣспѣвaєн вьсaкь оумь улокѣчь дa оутврь-

дить ны къ любовь божию, яко да єдинѣми оусты и єдинѣмь срьдьцемь славите прѣсѣтоую троицоу, отьца и сына и свѣтлаго доуха. И сиѥ глаголы блаженыѥ оусрьдьно приѥмьше єлико сицева чѣда ѥѥ иже порождена доухомь свѣтымь, къспитѣна же къ блазѣи вѣрѣ пооучєниѥмь сєѥ христолюбивыѥ.

У.

Смрт краљице Јелене.

И прѣбываюштн сна блаженаа госпожда Єлѣна къ царьскѣмь дворѣ своѥмь къ мѣстѣ рекомѣмь Брьнцѣхь, и научєть болѣти крѣпцѣ, и разоумѣ яко приспѣ дьнь прѣставлєнна ѥѥ. И єлико соушгнихь къ то врѣмѣ съ нѥю късоучьстьнынихь урьнць и нѥрєи старьць нзбранынхь ѥѥ, таковынхь призваьши осклаблєномь же лицемь и оунылѣма оума соушти, и отъкрьзъши сладькоглаголнвыма оуста своа, и глагола имь: братиѥ и отьци и чѣда моа любимаа, разоумѣнтє яко жнтиѥ моѥ оужѣ коньчаѥть сѣ и сѣ прискрьбьна ѥсть доуша моа до съмрьти. И нзвѣстьно же кѣдѣ яко нѣ нмѣю гонѣзноути съмрьти къ болѣзни сен. И тако ѥгда оуслышашѣ сицевыѥ глаголы блаженыѥ, бысть къ нихь скрьбь и рыданиѥ и вьпль велнкь. И горько плачоуштѣ сѣ глаголаахоу: о добраа госпожде и мати наша, по чьто тако ненадежьдьно оскрьбляѥши доуше нашѣ? Сѣ бо яко слышахомь таковыѥ глаголы твоѥ, къ недооумѣнии соуштѣ късн бєзгодьною печалию колѣблємь сѣ. И сн блаженаа оутѣшн нхь късоучьстьнѣ сладькынми глаголы оусть сконхь, и къ тъ часъ нн мало закъсьнѣвъши научєть късылати вѣстьникы къ късоу землю дрьжавы своѥѥ, къ епнскопомь же и нгоумєномь и єлико снльнынхь дрьжавы ѥѥ, писаниѥмь рекъши: принидѣтє, о любнмнци, и видитє прѣставлєниѥ моѥ; къ поуть бо вдоу, къ ньѥ николи же нѣ ходихь. И єлико слышавъшнихь таковыѥ глаголы сєѥ госпожде своѥѥ и благыѥ питатєльницє, рекоу къзлюблєнии, подобьно бысть томоу яко къ оно врѣмѣ, ѥгда бысть прѣставлєниѥ богоматере, апостоли облаки по къздоухоу късхыштаѥми вдѣахоу на погрѣбєниѥ ѥѥ, такождє бо и къ прѣ-

ставлѣнїе сеѥ блаженыѥ бысть, имѣ грѣшьномоу мьнить се, ꙗко толико скоро оуслышанїе вьсеѥ ꙁемлѥ дрьжавы сеѥ христолюбивыѥ ако доухоу светомоу вьсоудоу провьꙁвѣстивьшоу ити скоро на прѣставлѣнїе сеѥ блаженыѥ, тако бо вь истиноу бѣ видѣти ми отъ вьсоудоу идоуштиихь ѥлико соуштѥ славьныихь, такожде и ништии и странїии, хромии же и слѣпии, имьже бѣ питателница сиꙗ блаженаꙗ господꙗ моꙗ. И вьсемоу сьбороу срьбьскыѥ ꙁемлѥ сьбравьшоу се вь иѥи сь славьныи дворь ѥѥ ꙁокомыи Крьнаци, и имѣ оубо сьмѣреномоу Даниилоу соуштоу вь то врѣмѥ ѥпископоу црькьвѥ светаꙗго апостола Христова и прьвомоученика архидиакона Стефана вь мѣстѣ рекомѣмь Каньска, и ако слышахь о прѣставлѣнии сеѥ блаженыѥ, скоро потьштавь се ѥлико сила и обрѣтохь се тоу сь проуними братиими, ѥпископы же архимандрыты и игоумены и вьсего сьбора отьцьствиа ѥѥ. И ако оуслыша блаженаꙗ господꙗ Ꙗлена пришьствиѥ наше, паче же и оуꙁрѣвьши нась, вьсклоникьши се отъ одра своѥго, на немьже бѣ лежешти, и вьздвигьши роуцѣ свои вь высотѣ небесьнѣи и рече: благодароу тѥ, владыко Господи Боже мои, Иисоусе Христе вьсештедрыи и милостивыи уловѣколюбьче, ако сьподобилъ мѥ ѥси грѣшьноую рабоу твоюю вь дьньшьнии дьнь послѣдьнааго ми жизнотa оуꙁрѣти очима моима пришьствиѥ сиꙗ господнꙗ монхь, рабь же и слоужитель твоихь, да слышавьши глаголы ихь и божьствьнаꙗ пѣниа вьздадоую се о прѣславьѣашемь имени твоѥмь. И по сихь глагола: отьци свѣтии вьса ѥлико вѣсте обычьнааго пѣниа, научьньше вьспонте Господеви. И вьсемь оубо намь обьстоѥштемь одрь блаженыѥ, вьꙁрѣвьше на ню, и бѣ видѣти лице ѥѥ ако лице аньгела божиꙗ или ако ꙁароу сльнычьноую многосвѣтлыими добротами сиꙗюштоу. И ако разоумѣхомь ю хотештоу прѣставити се, жалостию одрьжими плачоуште се вьзвихомь: о господиже наша и мати, видимь тѥ кельми готовештоу се вь отьхождѣнию. И научьньшимь оубо намь надьгробьнаꙗ пѣниа, и вьса ѥлико на подобоу прѣставлѣнию сеѥ блаженыѥ, и тоу соуштоу сь нами боголюбивомоу моужоу вьсеосвештѣномоу ѥпископоу рашьскомоу кирь Павлоу, и по сихь мало покьсьнѣвьши ѥи приѥть обѣштанныхь свѣтыихь и

прѣчистыихъ таинъ. И съткорьши молитвоу помоли сѧ къ Господоу о късѣи дрьжавѣ отъчьствиа ѥѥ съ сльзами сице глаголюштн: благодароу тє, сладькыи мои Иисоусє, о късѣхъ твоихъ благыихъ, ѥлико нє прѣзрѣлъ мє ѥси грѣшьныѥ отъ прьваго дьнє жикота моѥго даже и до нына. Нъ молю тє Господи, призри милосрьдьнынма ти оумна отъ прѣстола славы твоѥѥ на дрьжавоу отъчьствиа моѥго дароваиоую ми тобою. Оутврьди ю късемоштьною дєсьницею твоѥю. Дароуи жє оубо людємъ твоимъ болти сє имѣнє твоѥго скетаага. Рабы жє твоѥ, и сыны моѥ, оутврьди въ любъви твоѥи, ако да чистыимъ срьдьцємъ дльжьноую ти хвалоу въсылають въ въсѣ дьни жикота своѥго. И о късемъ жє мирѣ молю тє, Господи, дароуи ємоу тихоѥ и бєзмлькьноѥ житиѥ имѣти, и ѥлици праздьноуюштє дьнь покоа моѥго, съхрани ихъ силою твоѥю. И късемоу събороу, ѥлико бѣ прѣдьстоѥштихъ прѣдь лицємь сеѥ блажєныѥ, късемъ мирь дасть рєкоуштн: мирь вы, о господи отьци и братиѥ, лиуѥ скѣштєнноуьскын: мирь вы, късеуьстьнии уроньци: мирь вы, иєрѣѥ и късь приуьтє прѣковьныи: мирь жє и вамь, уєдѣ мои любовьнѣи: мирь жє и вамь, иноштни и оубожни и маломоштьнии, вы бо молистє Бога за мє грѣшьноую и оуслышани бысте. Късемъ жє отъ малыихъ даже и до великыихъ съкрьшєно благословєнниѥ дароваѥьши, и късакого ихъ по ѥдиномоу оуткрьдиѥьши сладькыимн глаголы пооучєнии своихъ, и по сихъ знамєнаѥьши сѧ роукою своѥю крьстообразьно и прирєчє: Господи Иисоусє Христє, въ роуцѣ твои прѣдаю доухъ мои. И тако съ славою благодарѣшти Бога прѣдасть доухъ свои, ѥликом кыпаю и рыданию быышоу по късѣи области дрьжавы сеѥ блажєныѥ; и тако късеосвѣштєнии ѥпископи съкоутаѥьшѥ тѣло блажєныѥ госпожде Ѥлены, и поюштє оубо пѣсни надьгробьныѥ, къзмыѥьшѥ тѣло ѥѥ, и бѣхоу идоуштє кротькымъ шьствиѥмъ къ гробоу ѥѥ. Къ то бо врѣмѣ прѣстаканиниа ѥѥ бысть къзмоуштєниѥ кѣтрьно и зима люта нє мала належѣшти, и тѣмъ нє скоро ьствиѥ творѣштимъ имъ съ тѣломъ блажєныѥ, и мало оубо мѣста прѣшьдьшє поунадохоу поюштє многохвальныѥ пѣсни божьствьныѥ. И тако нєсоуштє тѣло блажєныѥ съ ѥликолѣпьною славою приндохомъ къ славьнын монастирь ѥѥ

Градьць. И тоу нагы сьтворьше кьса обыуьнам сь кьсеуьстьными уряшцн мѣста того ѥлико о погрѣбенни блажены́ѥ, и нѣ хотѣхомь погрѣсти тѣла ѥѥ ожидаюштѣ пришьствиа сына ѥѥ кьзлюбленаато, благоуьстиваго и прѣкысоваго краля Стефана Оуроша. И мало пождавьше, прькѣѥ придѣ прѣосвѣштены́ арьхиѥпископь кирь Сава кьторы́ сь кьсѣмь причьтомь великы́ѥ црькьве, по сихь же придѣ и благоуьстивы́ краль сынь блажены́ѥ сь кьсѣми кластельми и кьсѣми сильными сконми кь славѣ царьсцѣи. И тоу велико плаць и рыданиѥ сьтвори трьзаѥ класы глаголы скоюѥ и покрыть сѣ надь тѣломь боголюбивы́ѥ матере скоюѥ биѥ сѣ вь лицѣ свое и кьниѥ глаголаашѥ: о мати моа и госпожде, како азь недостоины́ заповѣдоу желанна срьдьца твоѥго и болѣзни троудь тво́ихь, ѥлико подьѣть о мнѣ? Христось бо доухь кьдьхноу вь мѣ, а ты же мѣ кьспита наказоуюшти мѣ разоумьными глаголы поучѣни твоихь, ако отъ ненсурьпаѥмаато истоуьника недотоуьны́хь оусть твоихь. Нь о блага моа питательнице и крѣпькоюѥ и необоримоюѥ заграда отьуьствию скоюмоу, сѣ испалняѥть сѣ срьдьцѣ моѥ рыданиа и плача много, и недоумѣю сѣ, которо́ѥ пѣниѥ изрѣчета оустьнѣ мои кь похвалѣ твоѥи, блаженаа. Нь оубо отъ недостатька оума моѥго вьзоупию ти похвалаѥ твоа великиа, и глаголю: блажена ѥси, мати моа, госпожде, сладьчаншиа крьмителькице юности моѥѥ и застоупьнице жикотоу моѥмоу; блажена ѥси, ако великаато ти ради подвига и богооугодьны́хь дѣлании обитѣль сьтвори сѣ скетѣи троици; блажена ѥси, ако крьстьны́ими знаменьиѥмь ограждаюшти сѣ сѣти диавольскы́ѥ растрьзала ѥси; блажена ѥси, мати моа и госпожде, ако сѣмѣ добраато плода Христа кьсѣмала ѥси вь бразды твоѥ доушекьны́ѥ; блажена ѥси, ако источьникомь сльзь твоихь омыла ѥси скверны́ доушекьны́ѥ и тѣлесьны́ѥ: блажена ѥси, ако неспокѣдимы́хь ти ради милостыни ѥлико кь ништиимь и страньмыимь Бога себѣ милостика имила ѥси; блажена ѥси, ако сиротамь крьмителькица и неуалькыимь оутѣшенниѥ, обиднмыимь же избавлѣниѥ ты была ѥси; блажена ѥси, ако Богоу пришьтьны́ими ти молитвами пособьствоуѥши намь кь бранехь; блажена ѥси, ако уеда отьуьствиа твоѥго тобою хвалѣть сѣ радоу-

юшτє сє; блажєна єси, ако имє твоє въ книгы живοтьныє написа сє; блажєна єси, ако въ лики многострадалныихъ моучєниць приѧтє сє; блажєна єси, господѳє и мати моа, непрєсыхаємыи истоуьнноує коды живыє, напаиє сады юностьнааго къзраста уєда прѣхвальнааго отьѵьстника твоєго; блажєна єси, ако молитвами твоими скиптра дрьжавы благокѣрьныихъ краль късєю срьбьскыю ѯємлю оутврьждаютъ сє; блажєна оубо и ѯємлѧ испльнившиѧ сє мастн плъти твоєю; блажєнь оубо и ть свѣтыи храмь приємыи тѣло твоє блаженоє; блажєна єси, господѳє мати моа, и паки рєкоу: блажєна; аѕъ бо грѣшьныи твоими молитвами уаю приѧти прощєнніє грѣхомь моихъ въ грозьныи дьнь испытанїа късѣхъ улокѣкъ. И симь глаголомь похвальнымь глаголанымь отъ къзлюблєнааго сына ює благоѵьстивнааго и прѣвысокаго краля Оуроша отъ късѣхъ тоу соуштихъ малыихъ и великыихъ къзкышаашє сє плачь и рыданиє на иногъ часъ громоу подобьнь, ако и самомоу мѣстоу томоу подвигноути сє и неѵоувьствьномоу каменню на рыданиє и сльзы прѣложити сє, ѯрѣштє самодрьжца сиѳ горько плачоущта и рѣкою сльзь потопляємa, и по снхъ късємоу оуготованию къ погрєбєнню приспѣкшоу, самь благоѵьстивыи и прѣвысокыи ть краль Стєфань Оуроше приємь роукама сконма тѣло блаженыє матере своює госпожде Юлены, и съ прѣосвєштєнымь арьхиєпископомь кирь Сакомь и съ съборомь късєосвєштєныихъ иєпископь и игоумєнь, и несоуштє сию съ псалмы и пѣсньми божьствьныими къ оуготованоу ює гробоу, послѣдоующтоу късємоу освєштєномоу събороу и царьскомоу сиѳлантоу, съ проунии вельможи и болярн сєю христолюбивыє, и късємоу народоу отьѵьстка ює, и тако положише и въ оуготованомь ює гробѣ въ велицѣи и прѣдивнѣи црькви прѣсвѣтыє дѣвы Богородицє славнааго ює благовѣштєнїа, юже сама сиа блаженаа госпожда Юлена отъ основанїа достолѣпьнѣ къздавшє. И благоѵьстивыи и христолюбивыи краль Стєфань Оуроше ѯѣло прѣмногы милостыню въ ть дьнь раѯда иѕлико приключиште сє ништи и страньни и маломожтьни въ прѣставлєнніє сєю блаженыє господѳ матере своює. И съ късємь жє съборомь отьѵьстка своєго покєсавь сє доуховьно и тѣлєсьно, и паки къзрати сє къ царь-

скомоу прѣстолоу своємоу. Нин же проуни раздоше сѣ въсакь къ своѥ си славѣште свѣтоую троицоу, отьца и сына и свѣтаго доуха, и въсхваляюште память блаженыѥ рабы Христовы прѣподобныѥ Ѥлѣны.

δ.

Рат краља Ст. Дечанског са бугарским царем Михаилом.

Къ крѣмѣ бо дрьжавы кралиѥвьства сего благоуѣстиваго и христолюбиваго величьи мльвѣ и ненависти въставьши на сего отъ цара блъгарьскаго Михаила, съ бо царь бѣ зѣть прѣвысокомоу краљю Стефаноу Оурошоу родитељю сего благоуѣстиваго краља, тѣмь бо храними бѣ и крѣпими и къздвижень къ крѣмѣ немоштн ѥго, достоиноу бо бѣ помошть творѣ ѥмоу и любовь паче мѣры, ако рѣшти и оучедолюбивыи отьць болѣ о нѥмь, ѥкоже бы на славоу ѥмоу и крѣпость; и сего нѥ помѣноу соуѥмоудрыи ако съткори ѥмоу съ прѣвысокыи краль великоую любовь и къса благам, нь сего въсего отъкрыть сѣ и къздвиже великоу брань на сего благоуѣстиваго краља, хотѣ отъуѣствиѥ ѥго озълобити, и хвалѣ сѣ ако поставити прѣстоль свои къ дрьжавѣ отъуѣствиа ѥго, и тако ѥдиномыслно съвѣтованиѥ имы и любовь малокрѣменьноу съ царемь грьуѣскыимь, ѥкоже и бысть. Къ скорѣ бо мысли ихь расыпа владыка Христось до зѣмлѥ, и оухыштрѣниа ихь бышѥ ни къ ѣтоже. Тако бо сиа зъломыслиаа къштааста глаголюшта: приндѣмь и оубиѥмь и, и наше боудеть достоиниѥ, мьниште лоукавии ако нѥ оузрить Господь, и нѥ оуразоумѣѥть Богь Иаковль. Ињ въсажден оухо нѥ слышить ли? И създавыи око нѥ съматраѥть ли? Диаволь бо ненавиден добра ис-прьва ненавистьникь родоу христиањскоу испльни срьдьце семоу цароу блъгарскомоу великыѥ зависти и несытости; нѥ вѣдѣаше бо съ лоукавыи ако хотен приѥти уоуждѥѥ и къ скорѣ лишаѥмь быкаѥть своихь, и оумараѥмь быкаѥть, съмѣрень и посрамлѥнь, по богоотьцоу: и да боудеть дворь поусть и царьство ѥго прииметь инь, и боудоуть сыноѥ ѥго

сири и жена его къдока. Аншаюмии бо сконхъ къ скорѣ горько късилаѵоуть сѧ. С' бо неослабьно зълоую мысль мыслѣ и събра тьмы тьмами късакыихъ иꙁыкъ, и къздкнжѣ сѣ на погоубленіе отьѵьсткыа сего прѣкысокааго краля, шьсткіе творѣ оть слакыиаго града Трынока. Съ жѣ боголюбкыи краль по прѣданію отьѵоу къ блаꙁѣи кѣрѣ къспитѣль, и кыноу страхъ господьнь имы къ срьдьци своіемь, николиже на силоу скою оупокаіе ны на Господа, по богоотьцоу Дакидоу: помошть моа оть Господа съткорышааго небо и ꙁемлю: томоу оубо неуаль скою къꙁкѣштаіе и съ топлыими сльꙁами кыпіе и глаголіе: Сакаотѣ Коже нсправлѣвь, ты иесн сила моа и крѣпость и необоримоюе основаніе и дрьжава отьѵьсткоу моіемоу: ты оубо съматраіешн бѣдоу мою и неуаль мою, ялнко нмѣѣть на ме соупостать мои. Нъ кладыко Христе, съткори по коли твоіен, якоже хоштеть милость твоа бесоусльнаа. И тако прѣкысокын краль посьла сылы свое къ семоу цароу блъгарьскомоу мирьные и любокьные глаголы кѣштаіе емоу рекы: помсни къ оумѣ своіемь, драгын и любнмын братѣ кралѣкьстка ми, ако ни иединые дѣтьлн ꙁълые не съткорихъ ти протнкоу ꙁълобамь твоимь многымь, ижѣ ты къздасть ми; ни къ оумѣ моіемь положихъ ꙁлоу мысль о тебѣ ни о дрьжавѣ царьстка ти. Нъ слышоу ако многы иꙁыкы кодѣ съ собою шьсткоуіешн къ ꙁемли отьѵьсткыа ми: нъ прнкиди къ разоумьк истынныіе любьки Христокы, и къздрати сѣ оть гнѣка простн своіе, и къ прькои любьки приложи сѣ, юже имѣ къ родитслѣмь моимь, такождѣ боуди и съ мною. Съ жѣ непрѣкланьноу и ꙁлоу мысль имы къ срьдьци си не прѣложи сѣ къ съмѣреномоудрые, и не кынеть на любокыные иего глаголы: нъ скорѣіе тыштанне наѵеть творнти на сего прѣкысокааго краля глаголіе: хоштоу оубо брати сѣ съ тобою. Кндѣкь же пр кысокын краль иесъмѣреноу колю иего, и къздкнгь роуцѣ свон къ кысотѣ и къздрѣкь на небо, отькрыꙁь богохкальнаа оуста своа и рѣче: сѣдеи на хероувимѣхъ, и на серафимѣхъ поуикаіеи, късекидьноюе око, Коже кьсеіе твари кидимые и некидимые, ныи ороужіе силы и крѣпости твоіе къ скорѣ съткори, кладыко, мьсть твою иеждоу миою и снмь, да разоумѣють кьси хвалѣштен сѣ на дрьжакоу отьѵьсткыа ми, иже насади и оу-

тврьди десѣница твоꙗ, ꙗко ты ѥси Богъ ѥдинъ славенъ по вьсеи земли. И тако повелѣ прѣвысокыи краль съврати се вьсѣмь коиемь землѥ сръбьскыѥ отьчьства своѥго на поле глаголѣмоѥ Добрнчє; то бо поле дивно ѥсть и велико вь мѣстѣ рекомѣмь Топлици, придежа бо къ рѣцѣ Моравѣ. На томь бо поли многи отъ древьнихъ царь страшныѥ брани междоу собою съткорншѥ. Тоу же и съ прѣвысокыи краль надѣꙗше се врати се съ царемь блъгарьскыимь. Съврань же консѣ сего благочьстивааго и прѣвысокаго краля многоу множьствоу избранихъ кон, и готовештоу се ѥмоу къ рати, и ожидаюштоу пришьствиꙗ зломысльнаго царя, и тако придоше съходьници ѥго къ семоу господиноу краю глаголюште: вѣстьно ти боуди, прѣвысокыи краю, ꙗко къздвигъ се царь съ силами своими отъ града своѥго славнаго Бъдина отъ рѣкы глаголѣмыѥ Доунава, и идеть къ дрьжавоу краливьства ти къ мѣсто рекомо Земльнь, и тоу хоштеть брань творити съ тобою. И къ тъ часъ поѥмь прѣвысокыи краль коѥ своѥ, и опльчивь се тьштьно иде прѣмо ѥмоу; прозрѣше бо благодѣть божню хотештоу съпособьствовати по семь прѣвысоцѣмь крали. И иды съ кон своими придѥ къ монастирь свои къ свѣтомоу моученикоу Христокоу Георьгию Нагорнчьскомоу; и тако падь прѣдь образомь моученика Христова плаче мочити сльзами землю, и моле се ѥмоу и глаголѥ: крѣпькыи къ моученицѣхъ страстотрьпьчѥ Христовь Георьгиѥ, книдь великоую скрьбь и тоугоу срьдьца моѥго, и кари помоштн ми къ брани сеи на люторааго сего царя, хвалѥшта се на отьчьстниѥ моѥ, и ꙗви силоу твою, ꙗкоже нѣкогда пособьствова господиноу моѥмоу Симеоноу Немани на врагы ѥго, да и азъ грѣшьныи, видѣвъ силоу крѣпости твоѥѥ, прославлюю имѥ твоѥ свѣтоѥ, и оукрашоу съ свѣтыи образъ твои, и приложоу храмоу твоѥмоу семоу многыѥ правьды избраныѥ. Такожде и къ свѣтомоу отьцоу Иоакимоу соуштѥмоу къ Сарандапорѣ молвоу творѥ пришьдь къ гробоу тѣла ѥго, и съ вьсѣми властелы землѥ сръбьскыѥ о помоштн ѥмоу обѣтованиѥ велико творѥ съ сльзами къ семоу прѣподобьномоу и блаженомоу отьцоу. И тако слышавъ ꙗко царь блъгарьскыи пришьдь съ силою своѥю стоить къ дрьжавѣ ѥго къ мѣстѣ рекомѣмь Земльнь,

на брѣгоу же рѣкы ѕокомыѥ Строума и плѣноуѥть окрьстьныѥ дрьжавы тыѥ, и тако скоро шьсткиѥ сѣтворь, и ста близь ѥго сь кон сконіи на рѣцѣ Каменьѣн. И тако слышавь сь царь пришьсткиѥ прѣвысокаго краля оскрьбѣ ѕѣло, мьнѥ ако нѥ къможьно ѥсть прѣвысокомоу краю брати сѥ сь нимь и сь силами ѥго. И сьсылаиніѥ имоуштa междоу собою покьсьнѣста два или три дьни; ожидаашѥ бо господинь краль сьвькоупльѥнныѧ конскы своѥѥ, нѣкоторымь кластелѥмь оукьсьнѣкьшинымь на работѣ ѥго. И къ дьнь пѣтькь ношти тоѥ обьноштьноу мольбоу сѣтвори къ кладыцѣ своѥмоу непрѣстаньно кьпиѥ изь глъбины доушекьныѥ: Божѥ, бєзначєльныи и бєсконьчьныи кладыко, Господи, творьѧ нєбоу и ѕємли, сѣдѧи на кьшкьиніихь и на съмѣрєныѥ призираѥи, кѣдѣ бо кладыко, ако оть множьства бєзаконіи моихь нѣсмь достоинь къзрѣти къ высотѣ твоѥи. Нь припадаю къ милости уловѣколюбіа ти, и глаголю: книдь, кладыко, наспанѥ коююштиихь на раба твоѥто и хотєштиихь бєзь милости расхытити достоѧниѥ твоѥ. Нь нє нань, Господи, нь имени твоѥмоу даждь сѵакоу; и соудн, Господи, обидєштиимь мѥ; и нє простню твоѥю обліи мѥнѥ, нь по милости своѥи сѣтвори сь рабомь твоимь благо къ сѥ крѣмѥ, ако да постыдѣть сѥ и посраметь сѥ и погыбьноуть; и аньгель твои, Господи, боудн сьтоужаѥ имь: и съкроуши ѥ, Господи, силою твоѥю, ако да нѥ къмогоуть постоупити на моѥ отьчьство, ѧкожѥ, Господи, послоуша мольбы господина моѥго, оугодьника жѥ твоѥго, свѣтаго Савы, и молитвами того посьла аньгела своѥго и проньзѥ Стрѣза кнѣза бьлгарьскыѥ страны, снкождѥ хвалѥштаго сѥ на отьчьстниѥ раба твоѥго прькокѣньуаваго краля Стефана, такождѥ, Господи, по милости твоѥи посьли силоу крѣпости своѥѥ и инѣ рабоу твоѥмоу, да побѣждоу сего соупостата моѥго бороушта сѥ сь мною, ако да слаклю имѥ твоѥ къ кѣкы, аминь. И разоумѣ сь благоучьстникыи краль ако оуслыша Богь мольбоу ѥго, дьнски соуботѣ скитаюшти, и кьсѣи конскѣ ѥго присиѣкьши къ нємоу, семоу жѥ цароу мьнѣштоу, ако нѥ хоштѣть прѣвысокыи краль брати сѥ сь нимь, и къ нездапоу оубо ако рѣшти къ само полоудьнѥ соуботьнаго дьнѥ опалуикь сѥ сь кон сконіи, и идѥ тьштьно на рать. И дошьдьшиимь имь мѣста

того, къ нимьже бѣ семоу прѣвысокомоу краю прославити се съ келемоштьнымин своимн кон, и наоучѣть нхъ крѣпькымин и сладькымин глаголы съвѣстити, ако и сильнын царь македоньскын егда сътвори брань съ царемь перьсьскынмь Дарнемь; и тако ако видѣвъ царь блъгарьскын пришьствие господина краля нзышьдша противоу емоу на брань, и къ келицѣ метежи бывь, и ако поудимь и не хотѣ идѣ противоу емоу на брань. И господинь краль оустрои своіе коіе на плькы ако съмысльно и разоумьно, едином уесть нзбранынхъ кон своихъ отьлоучи съ сыномь своимь младынмь кралемь ити къ рати, самь же съ дроугою уестию конскы; и тако оустрьмн се на брань глаголіе: о имени твоіемь, Господи, поженоу врагы моіе, и побѣждоу ѥ. И тогда къстроубише троубы бранынмє съ обѣю побѣдоу ороужию съражаюштоу се, и кони крькомь рьжоуште, и къпію келикоу кыкышоу, юноше прѣвысокаго краля тани оубо оустроіени на брань на обѣ роуцѣ стрѣлиюште и нинесоже не погрѣшаюште, и наоуѣше братн се моштьно, и стоиахоу крѣпько не расходеште се ни единь оть дроугаго. И тако бороуште се, бысть паденіе много Блъгаромь, и тако одолѣ сила срѣбьскам. Видѣвъ же царь Михаиль паденіе кон своихъ и наоуѣть бѣжати, и бѣжештоу емоу сила господьня съпѣть позѣ конію его, и съпадь съ коня съкроушн кьсе тѣло своіе. И тако видѣвъше кон господина краля паденіе его, придадъше оумрѣтвише его ороужни своимн, и тако издъше. И къзложивъше тѣло его на конь принесоше и къ господиноу своіемоу краю. И видѣвъ прѣвысокын краль сиіе паденіе царя того зломысльнаго, и ако къ нездапоу отькрызь богохвальнам оуста своа, и къ оумилѣнии срьдьца къздѣвъ роуцѣ къ высотѣ сн прѣвѣіе прославн Бога сѣдештаго на хероувимѣхъ, и богохвалноую пѣснь съ Давидомь къспѣть глаголіе: кыто Богь велнн ако Богь нашь? Ты иси Богь творен чоудеса единын; и се азъ познахъ ако велнн Господь; и помоштьмоихъ отъ Господа съткорьшаго небо и землю; и на те, Господи, оутвьрдихъ се отъ оутробы, нзъ урѣка матере моіе; и кьси ездыцн обидоше ме, и нменемь твоимь противлихъ се нмь; и егда събираахоу се коупьно на ме, пришти доушоу мою

сѣкѣшталоушѣ, азъ же на тѣ оупокахъ; и сѣ книдоу ико погыбе бѣгьство отъ мене, и не бѣ къзискаѣн доуше моюѣ; и сѣ вѣдни Господь нашь и вѣлнка крѣпость его, и разоумоу его нѣсть унсла. И глаголаше къ сильнымъ сконмъ: приндѣте кыса порождѣнна отъчьствнаго моюго, и съплькъствоуите съ мною Господѣви глаголюште: дивнъ нѣси, каадыко, къ кышьнихъ сыи, творѣи уоудеса: и сѣказаль нѣси къ нѣзыцѣхъ силоу твоюю видимоую дьнѣсь къ помошть нашоу отъ лица крѣпости твоюѣ. И сиыъ глаголомъ глаголанымъ отъ прѣкысокаго краля, съпышьше тѣло оумазкаѣно сего соуѣмоудрьнаго царя и положиште прѣдь оумна господнна краля: и прозрѣвъ его лежѣшта прѣдь собою оуроужденна кѣсакыѣ поучьсти и слакы царьскыѣ, и кысокынмъ грьдѣниѣмъ оума своюего и нѣсьмысльною хвалою своюею оброугаѣма и соушта ико рѣшти смѣхоу, съ же господинъ нашь прѣкысокын краль кынмъ слоко богоотьца, и глаголаше: видѣхъ нѣучьстникааго прѣкызносѣшта сѣ ико кедры ливаньскыѣ, и имионды, и сѣ нѣ бѣ, и къзискахъ, и нѣ обрѣте сѣ мѣсто его. Сиыъ же быкаюштинмъ, кои же и силы господнна краля бѣхоу гонѣште силы и многы нѣзыкы царя Михаила, оны сѣкоуште, оны же стрѣлаюште, дроугыѣ же водоуште, инын же оуранѣны кедоуште съ ноужденю къ прѣкысокомоу краллю и сыноу его младомоу краллю Стефаноу. Иже оубо и съ младын краль зѣло прослакн сѣ къ рати тон ико Нисоусь Наквнь на инопламенынкы озълобнкышѣе Нсранлѣ, писанню нѣтѣроу съкѣдѣтельстоуюштоу о нѣмь: ико юнь бѣ тѣломь нь кѣлнкь ратокорыць: Монсни бо богокидыць того Нисоуса Наквна къснитѣ къ гокѣнни и унстотѣ и цѣломоудрни слоужѣшта нѣмоу, и по нѣмь кѣторын кождь бысть сынмоу нсранлѣкоу: тако и сего прѣкысокаго краля къснитѣ къ унстотѣ и цѣломоудрни наказоуѣ и оуѣ боголюбызнынми глаголы. Кѣдѣаше бо ико хоштеть быти къ мѣсто его кождь и хранитель отъчьствню своюемоу. Сни же по вѣлицѣи и страшьнѣи брани быкшни къ ть дынь, и отъ толикыѣ крькѣ пролитню оть тѣхъ бѣзбожьныхъ и погапынхъ нѣзыкъ пришьдьшихъ на зѣмлю срьбьскоую съ снмъ царемь, рѣкоу ико тон самон рѣцѣ глаголѣмон Строумѣ нзмѣнити сѣ кѣсси къ крькь, сѣсѣкаѣми бо быкаахоу ико и польскан трака по богоотьцоу: нсѣкль нѣси къ оужасѣ глаквы

сильныихъ, прѣштенiемь бо силы своiеѥ оумали ѥ, и ѡростiю твоiею низложи ѥ. Бышѥ бо троуплiа тѣлесь ихъ ѕвѣремь ѕемльныимь, и плъти нечистыѥ ихъ пътицамь небесьныимь; нѣ бѣ бо погрибаѥ ихъ. Си бо бышѥ къ поношенiю окрьстьныимь сконмь и къ подражанiю и пороуганiю соуштiимь многымь ѥзыкомь. Сь жѥ господинь мои прѣвысокыи краль помено ѵ къ оумѣ своiемь глаголь кладыуьнь рекоуштъ: късакъ къносен сѥ сьмѣрить сѥ а сьмѣраiен сѥ кънесеть сѥ. И богогласьнѣи цѣкьници, апостолоу Павлоу глаголюштоу: покинѣтѥ сѥ подь крѣпькоюѡ роукою божiею, да кънесеть кы къ крѣмѥ скрьби кашеѥ, ть бо неуѣть сѥ ками. Тако и сь прѣвысокыи краль помьнѥ глаголы сиѥ, нѣ къндѥ ѥмоу кысокохвальныа мысль на срьдьцѥ побѣдiвшоу сиѥваго цара оть крѣпькыихъ сь силами ѥго, ѡкоже и богокидьць Монсiи Сiона цара аморенска и кьса царьствiа хананьска. Того бо и сь господинь мои реквноуѥ сьмѣренѣи моудрости нѣ къносе сѥ хвалѥ сѥ, нь на Господа имы надеждоу и тѣмь хвалѥ сѥ глаголаашѥ: тобою, кладыко мои сьпасѥ Христѥ, сѣкѣти сихъ неуьстивыихъ разорiшѥ сѥ, и сь царь ѕломыслiнын нѣ сьпасѥ сѥ многыими силами сконми; менѥ жѥ немоштьнаго прѣпоиса силою твоiею: нѣ на лоукь бо мои оупокаю, ни ороужiѥ бо моѥ поможе ми, нь ты самь, Господи. И ѡко жѥ нѣкогда сильнын царь македоньскын Алѥксаньдрь соткоривь брани сь царемь перьсьскыимь Дарiемь и Поромь царемь индiйскыимь и побѣдивь ихъ, имы къ роукоу своiею тѣлеса ихъ и любьѕно плакавь сѥ ихъ, покелѣ и сь оустiю погрѣпсти; тако и сь прѣвысокыи краль просльѕивь сѥ надь тѣломь цара сего, и глагола ѥмоу: нѣ доволѣ ли тебѣ ѕемлѣ царьствiа твоiего, ѥже имѣ, и дрьжава и имѣнiѥ богатьства твоiего? По ѣто оубо потьшта сѥ на отьѣьствiѥ моѥ? Нѣ любьѕныѥ ли ти и мирьныѥ глаголы вьсылахъ бытi ти къ любьви сь мною? Нѣ благодѣть ли божiа на покаiнiѥ тѣ настаклiаше къвратити сѥ оть ѕлобы своiеѥ? По жестоуьствоу жѥ твоiемоу и некалноу срьдьцоу хотѥ ѵоуждѥѥ наслѣдити сѥ оубо лишаѥмь бысть сконхъ? Къ оубо сътворi прѣпрѣнiѥ и глаголы сь мною, да паѵѥ одолѣѥть множьство правьды твоiеѥ ѕлобамь моимь, ѥже ти къздахъ. И нѣ бѣ гласа ни провѣштанiа оть нѥго,

по нѣмѣ ѣзыкъ ѣго бѣ съкѣзалъ сѣ оуѕою съмрътьною раѕлоучити сѣ доуши ѣго отъ тѣла. Въ оутрѣи же дьнь, ѣже ѣсть по брани тон крѣпькон, сѣго прѣвысокаѧго краѧ събраноу быкъшоу късѣмоу събороу ѣго въ дьнь нѣдѣльныи, и въ ѵасъ прѣвыи дьнѣ приносѣштиимъ коиѣмь ѣго ѕлато иного и скиты царьскыѣ и богатьство нѣнсоуѣтѣно, коиѣ же прѣкрасьны сѣго цара българьскаѧго и силы ѣго, ѣже въѕдвигошѣ сѣ на отъѵѣстиѣ сѣго прѣвысокаѧго, сѣ бо късоу славоу ихъ и богатьство, ѣже имѣахоу, прѣдасть Господь въ роуцѣ семоу прѣвысокомоу краѧю, ѩкоже ѣсть въ притъчи: моѣ ѣсть срѣбро и ѕлато, и дамь ѣ, ѣмоуже хоштоу; и пакы: аштѣ мѣнѣ послоушаѣши, богатьство царь сънѣси. И въсѣмь вельможамь цара того, ихъже ѣшѣ въ рати, сихъ късѣхъ прикѣдошѣ прѣдь лицѣ господиноу краю имоуштѣ ококи желѣѕьныѣ на ногахъ сконхъ. Многыимь оубо отъ нихъ нѣ имоуштиимъ вѣры ѩко погоубльѣнь ѣсть царь ихъ, нъ мьнѣштиимъ ѩко гонѣѕноу съмрьти въ вѣликон тон брани, и въ нѣзаапоу покѣлѣ господинь краль изнѣсти тѣло мрътвоѣ сѣго цара. Они же кидѣкъшѣ истиноу и горко късплакашѣ сѣ биюштѣ лица своихъ къси ѣдиныимь гласомь къѕьпишѣ глаголюштѣ: о любимыи и сладькыи нашь господинѣ, крѣпькыи цароу, тако ли погыбѣ, и нынѣ лѣжиши нѣ нын никоиѣжѣ потрѣбы отъ славы царьствиа ти? Гдѣ нын прѣстоль тон ѕлатыи? Гдѣ слава богатьства твоѣго? Гдѣ многоцѣньии бисери тон и каменьи драга, и скиты ѕлаты раѕлоучьны? Гдѣ оубо мысли твоѣ? Въстани, и вижь скрьбь нашоу вѣликоу и тоугоу приключьшоую сѣ намь дьнъсь. Сѣ оубо лишѣни славы своѣѣ и въ вѣлицѣ оуничиженьи прѣдьстоимь кѣдоми съ поужѣю, ѩможѣ и нѣ хоштѣмь. И тако наоучѣ молькоу творити къ прѣкысокомоу краю глаголюштѣ: благоуѣьстиимыи и христолюбиимыи и Богомь поставлѣиимыи краю, сѣ мы ѣси видимь благодѣть божию събыкаюштоу сѣ на тебѣ дьнъсь, и господина и хранитѣля нашѣго падьша сѣ подь роукою твоѣю, ѩкоже видимо ѣсть. Въ помѣни, прѣкысокоѣ ти краѣвьство, ѣлико ѣсть быль сильнь и крѣпькь съ нашь господинь царьствоуѣ многыими ѣзыкы, и ѣлико бѣ въ скорѣ въсѣда имы славоу свою, дьнъсь же оуничиженъ и оукорѣнь, ѩко и прахь, и прииѣмлѣ съмрьть сиковоу кромѣ дрьжавы

своіѥ. Нь помилоуи нась, прѣвысокоіѥ ти кралиѣьство, и повели прѣславьноу твоіѥю рѣчиу погрѣсти тѣло сего господина нашего, вьчера оубо бывша ратьника твоіѥго, нынѣ же ако недостоинааго ти раба. И господинь краль слышавь мольбоу ихь, и съвѣштанніѥ съткори съ вьсѣми сильными своими, и тако съ чьстиою повелѣ прѣнесеноу быти тѣлоу сего царя, и положеноу быти вь црькьви скетаago моучѣника Христова Георьгиа вь мѣстѣ рекомѣмь Нагоричьскаago; и тоу лежить и до сего дьнѣ вь хвалоу Богоу, вь прославлѣніѥ же и чьсть семоу прѣвысокомоу кралю и вьсемоу отьчьствію іего, идѣже лежить тѣло сего царя бльгарьскаago Михаила. И ть час господинь краль посла вѣстьникы вь прѣосвѣштеномоу арьхиепископоу вьсеіѥ срьбьскыіѥ и поморьскыіѥ зѣмлѣ кирь Даниилоу и вь подроужію своіѥмоу благочьстивѣи кралици и госпожди Марии и вь вьсемоу събороу зѣмлѣ срьбьскыіѥ, тако вьсписавь имь глаголіѥ: вѣсто кы боуди, ако помоштію божиіѥю и застоупліѣніѥмь скетаago господина ны прѣподобьнаago отьца Симеона и Савы, и молитвами вашими застоупліѣмь и оукрѣпліѣмь и силою скетаago доуха вьсроужаѥмь и заштитаѥмо кралиѣьство ми и съ прѣвьзлюбліѣныимь сыномь кралиѣьства ми Стефаномь, и съ кон моими, иѣже рекоу уеда отьчьствиа ми, оного зьлокьзньнаago врага царя Бльгаромь пришьдьшаago съ многыими силами иѣыкь инопліѣмѣньныихь, и хвалѣшта сѣ на отьчьство кралиѣьства ми, съ сими оубо брань съткорь вь дрьжавѣ кралиѣьства ми вь мѣстѣ рекомѣмь Зѣмльнь, и Богоу помогшоу ми, и силы ты моштьныіѥ и многыіѥ побѣдихь, и самого того зьлобѣ наѣльника царя оумрьтвихь, и много богатьство ихь и славоу вьсхытихь, ако вьданою ми помоштію господьнію. Да о семь оубо вьзрадоваквше сѣ, и ако же ѣсть достонно, вьзданте хвалоу Богоу вь помошть нашоу. Ѣлмажѣ оубо идѣмь на прѣдьлежештин намь поуть вь дрьжавоу царьства зѣмлѣ бльгарьскыіѥ. И съ глась хвальнын господина крала слышавь господинь прѣосвѣштеныи арьхиепископь кирь Даниил, и великоу тоугоу и оужась, има же одрьжимь бѣ, иѥ довѣды съдоуѣуаштаago сѣ господиноу кралю, и сна вьса отьверьгь и радости многыіѥ испльнивь сѣ и отьверьзь богохвальнаа оуста своа, и прославн прьвѣіѥ вьсѣхь

Бога съткорьшаго милость съ рабомь сконмь, и дарокакьшаго имоу такокоу силоу и крѣпость побѣдити кьсе крагы иего и съпостаты. И тако съткори кьписаниие по кьсѣхь монастирѣхь ѯемлиѥ срьбьскыие хвалити непрѣстаньно Бога, пѣти же паракласы и по достоянию келикам и ублстьнам славословиа, имиже Богь славить се; самь же съ мои господинь къ мольбѣ и молитвѣ слока прѣбыкаашѣ, бесуисльныие же милости и ухоѣколюбиа божиа благости поуунноу имѣѥ къ себѣ, и кьсегда присьно горѣ доухомь скѣтынмь о богодароканѣмь имоу стадѣ, иже Христока уѣда, истиньныи и богооугодьныи рекьнитель оуунтелю скоиемоу Христоу и оугодьникоу иего, проскѣтителю же и настакьникоу ѯемлиѥ срьбьскыие, прѣоскештеноиоу арьхиепископоу кирь Сакѣ, кыноу непрѣстаньно мольбоу творѣ къ оуткрьжденнию и крѣпость семоу прѣкысокомоу краюю, иединосоуштьною бо кѣроюю любовь срьдьчьноу о Господи имѣста иеждоу собою.

5.

ИЗ „ЖИВОТА КРАЉА СТЕФАНА ДЕЧАНСКОГА“ ОД ГРИГОРИЈА ЦАМБЛАКА.

Међу знатније писце српске XIV века припада и Григорије Цамблак, за кога се мисли да је био Бугарин, ако још својим рођењем не припада којој од несловенских народности балканскога полуострва (судећи по презимену), а васпитањем тек југословенском православљу, које је у његово доба у цвету било. Не зна се о њему ништа ближе, до то, да је неко време био игуманом дечанским. У тај мах осећао је за дужност да напише живот основаоца Дечана краља Стефана. Др. Ј. Шафарик мисли да је то било око 1400. али ми се чини приличније истини, да је Цамблак свој посао радио за владе Лазареве, дакле свакојако пре боја косовскога, у чему ме утврђује одломак овде под γ наведени. За познавање унутрашњих наших прилика интересна та епизода чини ми се да је могла догодити се у време мутње пре Лазара, које се продужавало и првих

година његове владе. Таман на крај жалосне оне анархије могао би се ставити и догађај, што га Цамблак описује. После боја косовскога у Дечанима не би могле бити никад написане речи којима се та епизода завршује; а ни опис Дечана, који је под β, не би могао испасти такав после боја косовскога, што сведоче речи царице Милице, која је, походивши тај манастир пред своју смрт, после 1403, нашла га већ попаљен и разграбљен од Турака и пређашњих власника. Види Mon. Serbica 265. После смрти Кипријанове (1406) отишао је Цамблак у Русију, и стекавши литерарном радњом, нарочито проповедништвом, знатно место у историји руске цркве, умрьо је тамо године 1419. Више о његову животу и делању има Јагић Historija knjiž. 188—189.

Живот краља Дечанскога познат је нама по једној бугарској редакцији штампаној у Arkivu sa jugoslavensku povjestnicu IV и по српској бољој из рукописа Владислава граматика из средине XV века. Цамблаково дело из тог је рукописа у Гласнику XI штампао др. Ј. Шафарик, описавши на истом месту и сам рукопис. О самом Владиславу граматику и његовој радњи упореди Ђ. Даничића Starine I. 44—86, осим тога и Гласник XXII 233—265.

Одломци изабрани за ову књигу штампају се по издању дра Ј. Шафарика исправљеним правописом.

α.

Стефан Дечански кажњен од оца ослепљењем, добија своје очи чудотворством и наклоношћу св. Николе.

Милоутивь, иже по келикомоу Симеоноу ѵетькрьтын, раждаѣть Стефана, келикаго благоѵьстиа стьлпа и царьствиа кѣньць. И юже къ съкрьшеноу мѣроу къзраста бѣше, текоуштоу на многъ кремени, обрадовань же и свѣтлъ къ късѣмь, страхоу господьню пооучаѣ сѣ присьно, и тѣмь оть късакого оукланаѣ сѣ зьла, и многам оубо иже оть юности моужа испражнѣнна, благопристоупьнь къ бесѣдоующтиимь, тихъ сло-

комь, милостивь къ страждоущимь, грѣдыніе же толико къзгноушаашє сє, ако таковомоу ниже понѣ того оумна имѣати сє. Тѣмь и късѣмь срѣдьца и разоума къ того любьви распалиахоу сє. И кысь бѣшє вышьнимаго положивь помоштьника себѣ, и къ томоу єдиномоу зрѣшє. Ѭ оубо пострада? Закисть диаволь подкинє, доброю присно ненакиденъ; слоужєнию же такокоу жена тоговь слоужитєль. О монхь сльзь! Аштє прѣродитєлєкоу къ ран великомоудріе прѣможе женьскыя льсти, здѣ оубо нє хотѣшє сьткорити отьштаємыихь! И слышитє.

Приходить Царица къ цароу: лицє показоуєть дрѣхло; неоукрашєнь и необичьнь къходь; сльзы испоуштаєть и ниже отъ къноутрь пламенємь прѣсѣчаєть глась, — и, да ськративь рекоу, на ослѣплєніе отьца подкинєть прькородьномоу сыноу, сыноу къ истиноу подобьноу Исаакоу благопокорєніємь и послоушаніємь. Нє нє кѣдѣашє оубо онь ниже о нємь оумышлаємыихь, нь и множаншими отъ кнєзовь и кельмоужи тайно оучнь бѣшє къ нѣкоіємь отъ ниже тамо странахъ съ множьстконь кон оуклонити сє и отъ ниже оубо на нь сьшикаємыіе избѣжати льсти, сьвръшенъ же къ кысє сьдрьжаніе царьскыихъ одѣяти сє. Ѭ нє кысхотѣ сихь послоушати больше соудивь Божіе ніже о нємь окрьмлєніе на полъзоу кысакомоу быкаюштєіе, ниже кысєдоушьно на того ухокѣколюбіе себѣ къложьшинимь, неже ухокѣуьскаго сьвѣта и помоштн. И прѣбыкаашє проуєіе правьды дрьже сє и нєздобна, милостынєю же и молитвами себѣ оградивь. „Владыко кысѣхь, глаголіе, и Боже, киднимыіе же и некиднимыіе тварн єдиніе сьдѣтєлю, кѣси срѣдьца ськьдѣтєльстковавыихь, кѣси прѣжде кыса бытиа ихь; помышлєніе же ухокѣуьско испокѣсть сє тебѣ, и останькь помышлєнна праздьноуіеть ти, — кнждь, аштє юсть непраькьда къ срѣдьци моємь; кнждь, аштє поуть бездконна къ мьнѣ. Испытаіеи срѣдьца и оутробы, Боже, праведьно, кнждь, аштє истиньная соуть о нхь же оглаголоують мє, и соуди праведьная, и оутроби неправедьно на мє ожестоучившоую сє родитєльноую оутробоу, и прнобрати на милованіе милости движоуштєіе сє стрьмлєніе. Ниже при Юстинѣ оукротивыи кысполѣкьшии сє гнѣвь Асоуирoу цароу и дьнско

моу, сынаси оубо менѣ, кьсѣзрителю кладыко, кь бѣдѣ соуштa, и блнзь нелнко не оу непракедьныи соудь подьети хотешта отьца же моего и царa, зазорьнааго прѣмѣнн и пороуьнааго дѣанна; ты бо ококаннѣ нзводнши моужьствомь, и твои мышьца неисытено сильнаа, много пѣтын цароу!“

Сице доблѣстькьныи Стефань тѣсьнотоу срьдьца своего Богоу ѣдиномоу вѣдомо творе и на нь вьсоу надеждоу, съпасенна вьздагаае кь царьскыихь хождаашѣ благоговѣнне оубо и благоуньнѣ, радостьнь кь вьсѣмь показоуѣ обычан ѣстьстькьныи. Кь прѣдьстоянии же нже кь отьцоу сьмѣрень нѣкаковь и своистькьнь образь нмѣе по истинѣ; нь оумьча промышленна сила о таковѣмь наунаании, нко да, и непракедьною нзкою нскоушень быкь, пракедьныимь кѣньцемь оть жнконаусльныѣ кѣньчаѣть се роукы, его же, кромѣ троудовь и потовь ѣже о истинѣ, невьзможьно съподобити се комоу. Ъьто нже оть здѣ достоннаа оумилення и сльзамь покѣсть! Прѣодолѣ женьскаа льсть; побѣди се царева прѣмоудрость женьскыимь оухыштренниемь; подьклони се отьчаа моудрость женьскон слабости; оугасе родителькаа топлота жены бестоуднѣмь; ѣть быкаѣть пракедьныи непракедьно, нездобникын накѣтомь лютомь, милостикын немилостнкьно, — н, о безмѣстна! оуною лншаѣть се. И да не нѣкьто оть нже не добрѣ кьнемлоштнихь къмьнить ме, сна слышѣ, Стефана оубо похкалити, и того же достоннохкальнааго и скетааго нашими словесы обесоусѣтекати; да не боудеть таковааго безмѣстна, тогова бо отьца нко благоусѣтника и правые нашеѣ кѣры поборьника съ скетыими нмами, и нко оть Бога того моштемь нетлѣньно съблюденыимь поклоненнѣ се тѣмь, и цѣлоуемь оскештенне прнемлоште, и молнмь того о нась кь кладыцѣ ходатанстокати, нко нмоуштоу многыихь ради нспракленнн кь нѣмоу дрьзновенне: нь женьскоѣ облнуаѣмь ѣже съ днаволомь съгласнѣ, и зазороу малоу подьлежнть, занѣ, послоушавь тоу, немилосрьдна соудоу отьдасть прькородьнааго, таже таковааго соушта, нкова Соломонь сказоуѣть, реуе бо: сынь прѣмоудрь кеселнть отьца; нь н о семь не зазирати ѣмоу дальжно ѣсть нже добрѣ разоумѣкаюштнимь, нко н великын Костантнь и прькын христнаномь царь толикын н такоѣ ѣлнко кь благо-

ѹѣстии и прѣмоудрости, иєстьствьнѣи же и вьнѣшьнѣи жены лоукавы вєрокавь словєсємь лъжьнымь, сына своєго Иоиска оубить, добра же и блага моужа соушта, таже послѣдѣ сию оубѣдѣвь сьлъгавшоу, и тоу оубить соудомь правєдьнымь.

Видєстє ли, вьзлюблєнии, жены лоукавьство, слышастє ли оудобь прѣльстьноую сиѣ кокарьство? Но ѹѣто оубо такоквіи и богопроскѣтєньіи же и прѣмоудрыи Коньстантинь нє изобрѣтє прѣжде сьноквьнаго оубиистка тою зъло вьзвьство? Аштє бо сиє оубѣдѣль бы, нє бы на любьзнѣнїшаго соудь изнесль нь на тоу самоую, вь нєи же дїаволь бєсѣдоующє, послѣдѣ же оубѣдь иєгда раскаиниємь, иияѣто же польѕѣвати можаштє, ниже сына вьскрѣсити моштьно бѣ. И иєже нє оусмотри прьвѣю разоумьномоу окоу прикрывшоу сє лоукавыми глаголы зълыє жены, по съдѣлании оубиистка позна ѹѣто сътворилъ иєсть. Тождє пострада и Адамь, вѣдѣаштє бо ако добро послоушанию иєже запокѣда създатєль и зъло прѣслоушанию, прѣмоудрь бо бѣ ако ѹоудьноє дѣло роукоу божиєю доушєю словєсьною и оумьною поѹѣтєнь, и вѣдѣаштє добро и зъло, нь зри сьвѣтьника зъла, како прьвѣю женоу оуловн, женою же Адама повинноу косноути сє отрєчєномоу дрѣвоу, и иєже прѣжде вѣдѣахоу оть иєстьства прѣслоушанию зълоє сиє дѣломь накыкошє, покорившє сє зъломоу сьвѣтоу. И многам инам такоквіи и ѹисломь довольна оть божьствьныихь писании кѣдєть, иже о сихь оупражнюштиіє сє, намь же къ повѣсти слово да обращтаєть сє.

Ако оубо Стефань сиє пострада, оумилєноє лишєнию зрака, мѣсто же бѣшє, идѣжє сиє съдѣ сє, поліє Оквує нисноуємо, идѣжє и храмь молитьвьныи бѣшє великомоу архиєрарховоу Христовоу Николаю. И лютѣ оть болѣзни страдальцоу пробадаємоу и изнємогшоу послѣдьнюю и лєжештоу нє безь мала ирьтвоу, ношти съконьчавающти сє сьноиь тьнкомь обыєть бывають, и зрить моужа прѣдьстакьша ємоу, свєштєноодѣньно видѣниє имоуща, свєтитєльскою же одєждею оубрашєна соушта — благодѣти же свѣтлость на лицѣ моужоу сиялше — носєшта на дєсьнои своєи длани обѣ ієго изврьженыє оуи, и глаголюшта къ ємоу: „нє скрьби, Стефанє, сє бо на длани моєи твои оуи.“ И съ словоиь показоваштє

ємоу носимоє. Онь же, ако мьнѣше сѐ, глаголa кь ємоу: „и кьто єси ты, господи мон, иже толикоє о мьнѣ прилѣжанїе твореи?“ И ѩвлєи сѐ: „азъ єсмь, рєчє, Николаи мирликинскыихъ єпископь.“ Кьсклонивь сѐ оубо отъ сна, Богоки благодарєнна къзсылаашє съмѣреннємь срьдьца и того оугодьникоу, познаваашє же и нѣкоє не мало облегъчєнїе болѣзнємь.

Таже отъ тоудоу кь Константинь градь посылаєть сѐ затоучєнь быкъ тако и съ двонми єго дѣтьми, кьторыи по младѣнъстковоу носєштихъ кьзрасть. И кь обитѣли кьсѣхъ Бога и кьседрьжителa прѣбыкати покелѣно бысть отъ иже тогда царьствоующтаго Андроника глаголю Палєолога, никомоу иномоу кь ємоу приходити кь бесѣдоу заѩштавь разкѣ игоуменоу обитѣли и нмь же онь покелить. И тако прѣбываашє добрии оусрьдьно прѣносѐ затоучєнна ноуждоу, кь себѣ такова присьно кѣштаѥ: „трьпи Стефанє.“ Кь трьпѣнии кашемь сътежите доуше ваше, рєчє Господь, нь и кь прємоудрости писано єсть: ако злато кь грьнлан искоуси ихъ напастьми, и ако кьсепладна жрьтвоу прииѣть ихъ. И благодарє никакоже прѣставше, апостола помина глаголюшта: и благодарьни быванте. Нь и чєсто молиашє сѐ и колѣнопрѣклонєнна многа твораашє. Братиимь же на правило събираємомь, ть прьвын обрѣтаашє сѐ, стоє до съкрьшєнна пѣнию неподкижьно, ако и настоєштомоу самомоу и кьсѣмь братиимь дикити сѐ того бъдрости и тьштанию. И сихъ ради паче отъ кьсѣхъ любимь бѣше и милоуємь, и кьсако прилѣжанїе о нѣмь показоваахоу, и чєсто кь ємоу бесѣдоваахоу, пользоу не малоу прииємлюште, многам отъ писанни кь къздрьжанию тѣмь изглаголюштоу, кь симь и апостола кь срѣдоу приходѣше оучєшта: недостонна быти страданна нынашьнаго крємене кь хотєштон славѣ открыти сѐ кь нась отъ Бога, и єлико кьнѣшьнии наши уловѣкъ обѣтьшакаєть, толико кьноутрьшьнии обнаваиѥть сѐ. Сице онь своа страданна кь кьторо полагаашє, приходештихъ кь ємоу братни пользоу промышлаѥ, и слокесы много съмѣреноє имоуштнимн, многаше же оучитєльноє, тѣмь ѩже отъ постьнничьства облегъчаваашє болѣзни. Не оуташе сѐ таковам и самодрьжца, нь

и онь слышатель бѣ похвальномоу прѣбыванию моужа, и кьсь бѣше къ оудивлѣнии, того любовию крѣпько обыемлѣемь, ако и усето къ себѣ того призвати къ царьскаꙗ и многаꙗ о пользѣ съ нимь бесѣдовати. Такова бо иесть добродѣтель, любодобротьныихъ оубо влѣчеть къ себѣ, злобьныихъ же стыдѣти се сеи творить.

Пошто за тим још подуго говори о побожном животу и делима Стефановим за време његова борављења у Цариграду, завршује причу о очима Стефановим овако.

Петоие лѣто тогока прѣбыканиꙗ тамо оужѣ съкрышалше се, и ѹьстьнѣи памети настакьши оудотворилаго отьца Николаꙗ бѣдѣние кьсеношть ное сьтвараллше се по обыкьномоу оустакоу обители. И скѣштамь запалѣние бѣше много и кадение. Стоялше и Стефань къ оуправеуенѣмь имоу мѣстѣ, изъ глъбины доушевныие къздыхаꙗ и молѣния творе срьдьца съкроушениемь. Да ꙗкоже сѣдоше по обыкаю и ѹьтѣнию на срѣдѣ проуштаемоу имоуштоу житие коупьно и оудеса великаго сего отьца, оть трокда многаго, на столѣ сѣде, Стефань къздрѣма се, и зрить оуныма срьдьца своиего оного божьствьнаго моужа, иже прѣжде томоу ꙗкышлаго се, и предьставьша и рекьша къ нѣмоу: „нилши ли къ памети иеже прѣжде рѣхь ти, ꙗкыи се?“ Онь же ꙗкоже мьнѣше се, падь на землю, того оубо познавати глаголлаше Николаи быти великаго, реуенаи же оть нѣго не помьнѣти. И милостивыи онь: „рѣхь ти, реуе, не скрьбѣти, къ моиѣи бо роуцѣ твоие зѣницы, и сихь тебѣ показахь.“ Онь же къ памѣть сихь приходити ꙗкыꙗлше се и къ ногама скетителю припадати и милованиа просити. И ꙗкаи се: „иже тогда рѣхь ти, реуе, ныиа посланъ иесмь испълнити.“ И ꙗкоже подаваллше кидѣние, того къздвигь и крьстьноие зналиение на лици сьтворь, оуноу же кран прьстьныими косноукь се реуе: „господь нашь Исоусь Христось, иже слѣпаго оть рождениа къоусѣкыи, и тконма оуныма прьсныи дароуѣть зракь.“ И онь оубо невидимь бысть. Съ же трепетьнь быкь и къ себе пришьдь — о неизреченаго ти милосрьдиа, Христе! — зрѣше, ꙗкоже и прѣжде. И тако жьдь къдыкь ꙗкоже хождалше, тѣмь жде образомь исходить

нзъ црькъкє и къ кєлии быкь, на зємлю падь сльзы нзливаашє, на многы часы отъ новодарованыихъ онєхъ зєнищь сльзьныє дары приносє дакъшомоу и, прьси биашє, зємлю и пепєль себє къмєнаашє, недостойна себє таковоу благодѣтельстkоу глаголаашє, нь многынмь моукамь и томлєнїємь. Такоки бо соуть свєтии; єгда келиуапшинмь съподобляють сє, тогда съмѣренѣшаа моудрьстkоують. Да якоже довольно къ сльзахъ имѣшє, оуброусомь оуи закрывь, жьзломь паkы къ црькоkь придє, стоює по обыкьномоу. И тако късѣхъ оутаи сє прємоудрынмь оумышлєнїємь, и ни отъ кого же познань бысть зракъ имѣти силоу до дьне єгда нзбра єго Богъ царьстkовати праkьдою, и пастыра постави своємоу єго отьыстkоу, якоже слоко повѣсть къ прѣдьныихъ.

β.

Стефан Дечански подиже манастир Дечане, себи зазадужбину.

Юльма же неизрєчєныимь желанїємь божьствьныи крѣпьчає дрьжимь — и чьто къздамь Господеки о късѣхъ нхъ же къздасть ми? присьно на срьдьци имѣє, нзволи храмь здати къ славоу Христоу къседрьжителю, и тоу своє оусрьдиє положити късє. И места обьходе по късѣи своиѣи области многам же и раздиуьнам, искаашє таkовоу дѣлоу прилиуьноє. Обрѣтаіеть же нѣkотороє место къ прѣдѣлѣхъ хвостьньскыихъ Дѣтьуанє именоуємо, и яко сиє добрѣ съглєда, сльзами многыими благодарьстки божьствьноє и къ соуштиимь съ нимь келиоужемь обращть сє: „коль страшьно место сє, рєчє, нєсть сє, нь домь божии“, якоже рєчє Иkокь. Они же: „пророка оубо, о царєи свѣтлѣишн, къ псалмѣ слышахомь глаголюшта къ Богоу о царѣ: желанїє срьдьца єго дали єси ємоу и хотѣнна оустьноу єго нѣси лишилъ єго — нына же самыими дѣлы накыkохомь.“ И царь съ обрадованїємь къ нимь: „и чьто мьнѣ нно желательнѣишє, о дроугоkи боголюбьзныихъ нздедьнии, отъ такоkаго места моємоу съглашаюшта сє оусрьдию?“

И тако съ словомь. На скорѣ повелѣваашѣ каменосѣчьцемь принти и отъ поморьскыихъ градовь изѣлѣнникы зданиа томоу предъставити, самь же, сѣни томоу постаклѣнѣ, тоу пребываашѣ, мѣстоу красьномоу оудиваашѣ сѣ. Ѥсть бо на высоуанщихъ мѣстохъ лежештѣ, дрѣвесы кьсаульскыими сьчиштено; многоцѣтьно бо и многоплодьно ѥсть мѣсто ракьно коупьно и здаульно; коды же кьсоудоу текоуть сладьуанщѣѥ келицѣмь тоу истоуьникомь изданѣмомь и рѣкою быстрою напаиаемо, ѥюжѣ кода иного оубо прѣжде кькоусѣ красованиѣ подаѣть лицоу, иножанщѣ же по кькоусоу благорасткорѣнѣ тѣлоу, ико никомоу же можти насытити сѣ любоуьстна коды. Высоуанщиими же горами обыемаѣмо отъ западьныѣ страны и сихъ стрьминами заткраѣмо, и отъ соудоу здракыими кьздоухы обладаѣмо. Отъ кьстоуьныѣ же страны поле келико семоу приоуподобляѣть сѣ, тоужде рѣкою накодиаемо. И мѣсто оубо тако; обитѣли же оустроѣнѣ уьстьно и достохвално. Градь прькѣѣ сьткраѣть окрьсть дльготою и шириною доволь, уѣстыими стѣны оуткрьждень; кратѣ же обитѣли прѣмо прькольномоу лицоу кь южьнои мало клонѣштѣ сѣ странѣ; крьхоу же сихъ стѣнь прѣкѣлни оуткрьждень, ико прькольномоу высотою съракьнати сѣ крьхоу; по стѣнахъ же града окрьсть кѣлиѣ никомь придѣлиѣнѣ, ѩкоже пѣкои пѣтичьи гнѣзда, имь же и клоуаѣть сѣ пророуьское слово „быхъ ико пѣтица особешѣтна сѣ на зьдѣ.“ Трапезоу же келикоу оубо здаиѣмь съдѣла, келиуанщоу же художьсткомь дѣлатѣла, магиерие же и магинно кь пространьство оустроѣно, ни и игоуьсиню, коудьно пѣкоѣ дѣло и повѣсти достойно ткорить, и кьса по редоу и кь лѣпотоу създавь, олокомь покрыкаѣть многомь. По срѣдѣ же сихъ кьсѣхъ благодѣньныи онь и богодѣньныи кьздиже храмь, отъ кьноутрь оубо дльготоу и широтоу иного имѣѣ, кысотоу же толикоу, ико и оуи оутроуждакати зрѣштинь, мраморонзкаиными стѣны подрьжимоу и камарами раздануьными испьштрѣноу, отъ кьнѣ же оустроуганыими мрамори сьстакаѣнь многоуоудьны, багроиндьныими коупьно и бѣлыими и которадагождо камена кь дроугомоу съуьиѣнѣ, дивьно и художьства кысоуанщѣ, ико ждинь мьнѣти сѣ камень кьсего оного храма лицѣ, прѣоудьно

кь єдиномоу сьрасльства видоу сьчетано хытростию кь нензреченѣи нещѣи ѩвлаємо доброть, ако благодѣть облистават многаѧ зрѣштиимь. И присно[17] каменьнаѧ доброта и великоуство великоушоу притварѧєть храмоу красотоу, изкалькшиимь излишьнѣ кь достоиноленню того сьдѣлавшиимь. Златыихь же и сребрьныихь сьсоудь и єлика свештеньства одѣѧниа и сриоуськаѧ тькаиниа бисеры и многоцѣньноіе каменіе имоушта кьсьнѣніе не даѣть ми сьписокати.

Толикь и таковь храмь сьздавь кьседрьжителю Богоу прѣдасть, таже и настоятелѧ призваь ракьноаггельнааго оного братьства, Арсенііа именемь, моужа кь добродѣтелѣхь сьстарѣкшіа сѐ и постьниуськыниіи поты докольно прѣтроуждена; многаѧ села и приходы по разлиуьныихь мѣстохь тоговы области обитѣли приложи кь потрѣбамь братіи, ѩкоже и кь прѣмоудромь того хроусоколюбіемь стоіѣть даже и до дьньсь, тогово єже кь Богоу показоуюште желаніе и оусрьдіе. И сиѧ кьса томоу кьроуви. Таже и црьковь къздвиже о основаніи добромоу посѣтителю великомоу Николаю близь обитѣли оть кьнѣ кь кьсегдашьнюю того кьспѣваніе. Нь и кьноутрь обитѣли оть южьныіе страны великааго олтара дроугыи олтарь кь уьсть и слакоу свѣтааго сего отьца ѣсть.

у.

Прича како Стефан као светац своју задужбину брани од насиља војничког старешине.

Нь и дроугоіе[1] кашєи любьви прѣдставлю сьвѣдѣтельствоу паче прькааго страшьнѣшіе, єже и сь кыше оуи наши видѣше, и нини многи зрителіе быше. Юньца оного глаголю, иже дѣломь и имѣ подобьно сьтежавшааго, подобьно бо юньцоу неоумоуѣноу и дикыіоштоу кь монастирь приидѐ, оть иже тогда благоуьстикѣ обладаюштиихь посланъ быкь кь сьблюденію мѣста, междоусобьиѣ бо тогда прилоуиившіи сѐ

[1] Напред је био говор о сличним самовољствима једнога начелника, којега је била поставила царица Јелена (Душановица).

рати исподеждьнии и ѹестии плѣноѥ творааховѹ сѥ и крьвемь
не мала издиваниа. И ако бєзоумьнь, по писаномоѹ, рєѹѥ къ
срьдьци своємь „нѣсть Бога“, растлѣ же и омразѣ сѥ къ на-
ѹчанииихъ, ѥда бо ѩже къ обитєли къ роукоѹ нѣкоѥ обраштаа-
ше иможе и коли ѥмоѹ бѣше, игоумєноѹ же тькмо ѹєсть
нѣкоѹю малоѹ хлѣба и инѣихъ потрѣбь дати повелѣ, и сѥ
не ѥгда онь хощетъ, нь ѥгда произволить дати, и никако
же къ нємоѹ приходити късѣмь ижѥ въ монастири ѕапрѣти,
нь и аште кьто по обычьномоѹ къ настоѥштомоѹ пользы
рады пришьль бы, исходѥ отъ игоумена кьнадааше къ роукы
того слоѹгамь подобьно локитькьнымь пьсомь наѕираюштн-
нимь и желаѥмыи ожидаюштимь локь. И аште оубо инокь
бѣше такоѹыи, бесѹѣстна многа приниааше и прѣштєнна:
аште ли мирании, раны докольны къзнимаше, и къ кладѣ
ногѣ ѥго обьѥмаховѹ сѥ люто. Нь блажены оны и къ истиноѹ
христовы оньцє ѕвѣра оного прѣштєнна ни къ ѹьто же пола-
гаахоѹ, пастыроѹ же къниимаахоѹ, ѩкоже лѣно бѣше, кѣроѹ то-
плою и горештнимь оусрьдиѥмь пиштоѹ приносѥштє докольно
и ѩже на потрѣбоѹ обильноѹ, и никакоже тогоды любькє ни
поиѣ къ малѣ трьпѣховѹ разлоѹѹити сѥ, и прѣбываахоѹ проѹсѥ
ѹмоштє ѭже съ кышє оутѣшєнна помошть, съ настоштєлємь
ѥдино дрьжѥштє, ѥдиномоѹдрьствоѹюштє ѥдинѣми оусты бѣды
оноѥ молѥштє сѥ приѥти отьложєниѥ.

Мало нѣкьто отъ соѹдоѹ прѣндѥ крѣмѥ, и писаньии на
конньство призваньбыкаѥть Юньць. Ихъже къ области нѣкше
подвигь, съ келиуанииемь иноѕѣмь грѣдѣше, ѕакѣштавь ихъ же
надь кештьии остакивь бѣше, иножаншє прѣдьстательствоѹ-
юштааго оскрьбѣти, ако да, оустрашивь сѥ, отъ обитєли
отлоѹѹить сѥ: нь аште того обрѣштєть къзкративь сѥ своєю
роукою оубити того клєтками многами ѕакаливаше. И онь
оубо, ѩкоже рєѹѥ Давидь, назираше грѣшьнын, инъкто же
бєсправьдоваьшааго Господь же нѥ остакиваше ѥго къ роу-
коѹ ѥго, ѕаиѥ ѕрѣше ако приидѥ дьнь ѥго. Онь оубо тако
нѣкѥ достиже къ нѣкѣ, идѣже градь нѣкыи обьстоѥштє бѣ-
хоѹ. Игоумень же къ подвизѣ сын, ношти многы сконьчака-
ше моле сѥ, таже и къ ѥдиноѹ ношть, по съкрьшении оу-
трьшнаго пѣния остаѥть къ црькьви, ѥдиномоѹ панамонароѹ

вѣдомь. Отъкрыжь же ковчегъ, къ нѣмь же мощеніи лежить сльзами того скетѣи роуцѣ цѣловаше и таковаи къ нѣмоу изъ глѣбины доуше прокѣштаваше: „кыждь оздоблѣнніе наше людии тконхь, Христокъ конце; кыждь облакъ печали, насъ прикрыкын: кыждь послѣдьнюе порабощтенніе твоего достоянии: кыждь, ако оже ты Богоу къ жидиште сьзда обитель, сню скврьныи Юньць крьтонь сѣдѣла разбоиникомь; кыждь, и не прѣмлькы!“ И сиа оубо онь изрекь, о.ъ црькъкы исхождаше.

Къ ть же часъ Юньцоу къ конньстковъ сьпештоу съ дроугы своими зрить къ сынѣ ако къзвратиль се бѣше отъ конньства, и прохождаше монастырь къ црькъви гредын. И ако приправть инмондѣть и къ глаголѣмаи царьскаи врата кыиде, мьнѣше се къ столоу настоѣштааго и тамо того оубити съ иже къ роукоу его желѣзьною палицею; нь съретаѣть его страшьнь нѣкыи моужь царьскыими одеждами оукрашень, отъ мѣста изъшьдь идѣже ковчегъ стоить, брадою дльгою и просѣдою, ѣкоже и написань ѣсть, и оударн его по лицоу и прьсехь ламбадою иже къ роукоу имаше, да ако ламбада крѣпькынимь оударѣннемь прѣломити се мьнѣше и поль ѣѣ отьпасти. Юньцоу же къспѣть обратити се къ бѣгьстковъ, страшьныи онь, того постигноукь, оударн ѣкоже копнѣмь съ оставькшимь отъ ламбады по срѣдѣ лѣдкии къ хрьбьть и къ дѣсноую мышьцоу, рекь: „се тебѣ мьзда, ако да ѣакыкнѣши не скврѣнити се на мою обитель и люди.“ Рыкноукь оубо ако звѣрь иже томоу подобьныи и отъ сына къскоуикь прѣнемагаше на иноузѣ стенѣ крѣпьуанше и роукоу на мѣста полагаѣ чѣсто, иже богопоустьноу подьѣше казнь; обращташе се на дѣсьно и на лѣко постелѣ. Соуштиимь же съ нимь дроугомь къ оужасѣ иноузѣ быкьшимь и ако изоумлѣноумь на многы часы ставькшимь, ѣедва же послѣ нѣкогда томоу къ себѣ пришьдьшоу въпрашаахоу оувѣдѣти ненадѣждьнааго онаго прѣнемаганнаго киноу. Онь же и не хоте повѣдаше истинноу. И тако пламенемь зѣлынимь дрьжнимь посльдьнаа страдаше, да ѣакоже и къ монастырь принесень бысть, лежа седмь седмиць съгнилаюштиимь плътемь же и костемь мѣсть проводеныихь, ако и самыимь зрѣти се кыноутрьшнимь, и тѣмь подобьныимь образоумь съгнилыимь, ако зѣлосмрадиою изъкь

онѣхъ по кѣсемоу монастироу обрѣтаюштинмь сѣ сѣтоужати. Ѥзыкоу же отьпадьшоу и зоубомь расѣпальшинмь сѣ отъ зѣльнаго зълолютьства, и бѣ видѣти иже прѣжде грьдаго лежешта подобьно мрѣтвцоу изъ дакыа быкшомоу и сѣгинкьшомоу. Оумилѥно оуима видѣние и неоутѣшимо сльзамь наоучание! Разоумѣти же сѣ оумьною тѣнькостню много страшьнѣише. И, о уоудо, не бо прѣжде издасть доушоу по ѥстьства дльгоу, таже тѣлоу сконстькьномоу подьлежати тлѣнию, нь тѣлоу сѣгинкьшоу прьвѣѥ, грозьнѣ же и необычьнѣ, кьноутрь доуша дрьжима бѣ ноуждею кь наказанию проучинъ, та же и самоую тоу послѣждѣ ноуждьно отьдасть. О добраго прѣдьстательства, о скораго промышлѥния Стефанова, о сконстькьнаго о сконъ рабѣхъ поболѣния! Лбие бо иетеже прѣставахоу, малькы оутолише сѣ, козлогласованна ильѵадхоу, по срѣдѣ монастира быкаѥма бесоуния отъ срѣды бѣхоу, и того сьлоуньнаа уета отьгонима бѣ. И да сѣгькорида роскоу, оуисти Господь землю людии сконъ Стефана посълавь. Слышите иже Богови приражаюштен сѣ и црькоьнаа кьсхыштати желаюштен; слышите, како же отъ огиа отьбѣгаите, да оуѣломоудреть васъ прѣдрѣуеныѥ страшьныѥ повѣсти, наоѥ же по писаномоу: съмрьть брата твоѥго, да накажеть тѣ!

6.

ИЗ „ЖИТИЈА ЦАРА УРОША“ ОД ПАТРИЈАРХА ПАЈСИЈА.

Патријарах Пајсије седео је на патријарашком престолу српском 1614—1646 године. Видевши, да у реду владалаца српских нема ни „житија“ ни службе мученички убијени пар Урош, последњи Немањић, коме су у његово време кости нађене и у црквено поштовање узете, као што он сам у животу томе приповеда, а као што и Троношац (Гласник V. 75) казује — он је написао и житије и службу по историчким књигама (српском летопису, родослову

и хрисовуљу пећском као што их он сам набраја) и по причању пређашњих архијепископа „ꙗко нѣкогда ꙗкы ми сѥ кь сами и єдиною и дкашти: по что мѥ, рєчє, ꙁакѣнїю прѣдастє?“ То је учињено после 1614 за времена његова архиепископства (Гласник XXII, 215: а нна слышакь ѡть скєтопочнкшихь архїєпископь прѣждє нась быкшихь).

Према томе дело ово по времену свога постања (1614 до 1€46) и по животу свога писца не би припадало баш на ово место међу овим примерима. Но ми га ту стављамо управљајући се по реду историчких лица.

Иначе се на први поглед опажа, да је ово дело познијега доба. Из њега се може боље видети, шта се у првој полн XVII века приповедало него колико се знало о старини српској. С тога у овом житију добар део тонова нагиње к народној традицији, која се у њему чудновато меша са старим начином писања житија, којем је очевидно писац тежио. Исти се карактер види и на језику. Разуме се, да се при таком општем карактеру дела, не може очекивати велика историчка тачност; али опет за то није нимало мање занимљиво да знамо каквим је родом рађала љубав к литерарном оригиналном труду у приликама какве су биле прве половине XVII века.

„Житије цара Уроша“ од патријарха Пајсија и белешке о самом Пајсију издао је И. Руварац у Гласнику XXII. Одатле и ми узимамо овај одломак, штампајући га исправљеним правописом.

По прѣтєчєнии многыимь лѣтомь правєштоу Клькашиноу, доньдєжє храбрь бысть царь Оурошь ꙗко быти имоу ѯі. лѣть, толикь бѣ кь раꙁоумѣ, ꙗко дивити сє кѣсѣмь, прєспѣваѥть дьнь оть дьнє кь благости и раꙁоумѣ, старыихь сѣкѣты нє прииємлє, младыихь жє сѣкѣты дрьжє. Того ради исконн добра ненавидєн диаволь вьздвижє рать мєждоу младѣмь царємь и Клькашинномь, и многоу мятежоу быкшоу и распрє помєждоу ими кь тыє дьни, оки сьпомагатели цароу Оурошоу, и по правьдѣ тако и јесть, а оки Клькашиноу, по неправьдѣ, ꙗко быти многоу мятежоу и раꙁьньстkоу и неправь-

дн. О неправедьномоу соудоу и жалость велиа бѣ, понеже съ насилиемь высыштаютъ прѣстолъ его; по толикои клѣтви и заклѣтании, акы прѣстоупьника себе показа; по толикои доброти, себе къ злоу кърмоу, и рокъ изры; и иже съткори сице къ злѣ и приими неправедьнымь соудомь.

И тогда съборомъ быкъшоу къ градоу Призрѣноу, къ храмъ архистратига силы господьнѣ Михаила, иже иесть на рѣкѣ Быстрици подь градомь кыше мѣста Призрѣна, иже създа отъ основаниа прѣвысокыи царь Стефань, и гробьници имоу съ тѣломь где бысть. Съборомъ събракъшоу се не малоу, и архиепископоу тогда кирь Данилоу и митрополитоу, и епископь и игоумень и скеѹтеонноокь и иноць и немало лика благоѹьстивыихъ и весь сьнмь срьбьскын иже подь областню тѣхь. И соудиль имь Калкашинь, не покиноваше се, глаголе: мьнѣ прѣдано иесть. И съборь съ архиепископомь и съ късѣмь народомь: Кѣмы, да иесть на тебѣ нароѹчено, донъдеже доспѣють младыи царь къзраста, и негоко иесть по родоу и по колѣноу: прѣстани, Калкашине, насиловати! И многоу метежоу быкъшоу и злъки — оуки неправедьнаго соуда! — и никако покорити се хотѣ. Тогда патриарьхоу съ съборомь рекъшоу: слава тебѣ, Господи, даьготрьпѣливе и многомилостиве, призри съ высоты светыѣ своюѣ на оздобленние людии своихъ, и кождь неправедьныи соудь, иже съ насилиемь къзимаютъ. И разидоше се кождо къ своихъ, и Калкашинь раздѣлиѣть на три чести: Оуглѣшин къдиѣть Серезь, и нареѹе его кесара, а Гонка деспота къ Трапезоитоу, сирѣчь Трьнокоу, а самь къ срьбьскои земли.

И тогда благоѹьстивыи царица съ сыномь своимь съкрышаютъ црькоу, остакъшоую отъ благоѹьстивааго и прѣвысокаго цара Стефана къ Урьнои Гори не съкрышена и троудомь и подвигомь и помоштню прѣчистыѣ владычице наше и Когородице, и своихъ прародитель помоштню и застоупленьемь съкрышаютъ црькъвь прѣславьноую къ похвалоу и славоу оусѣченыихъ прѣчистыѣ и прѣблагословенныѣ владычице наше и Когородице и присьнодѣвы Марие, и до дьньсь именоуютъ се урьногорьска Когородица; понеже царь Стефань велиимь бѣ основаль, и недокрышена бѣ, съмрьть постизаѣть его. Такождо и къ Скопию противь градоу црькъвь къздизаѣть прѣ-

славьноу къ имѣ жиконачельные Троице отъ основания, понеже прѣжде малѣиша бысть, ѣште отъ прѣродителъ създата бысть, глаголю же Милоутина, и нарѣчена бысть митрополиа црькопрѣстолъна ѣште при келикомь царю Стефаноу; послѣди же младъ царь распространи и оукрашаѣть въсакыими красотами, иконами чьстьныимн, и одеждами, и сьсоуды красьныимн, и тоу ѣсть была уоудоткорьна икона, ѣже ѣсть троиѣроучица и до дьнесь къ хиландарьскои црькви, — послѣжде божиемь попоущтениемь и агарѣньскыимь насилиемь разоборѣнѣи быкъши коньчьнѣ, и до дьнесь мѣсто знаѣмо ѣсть. И нѣколико лѣть мимонде, и Калкашинь раскерѣпикъ сѣ — оувы соудоу непракедьноу! — и наоуштаѣть Калкашина ратоборьца искони ненакиден добра диаволь, и наоуштаѣть своѣ слоугы оубинстноу. По нѣкыихъ дьнехъ исходеть на локитноу, ыкоже обыуан имѣахоу; и тамо конець житню приемлѣть, оубиkають ѣго инуимь покиньна. Олѣ непракедѣ, олѣ закистн, о несытости Калкашиноке! Кои роука дкигноути сѣ може, како нѣ оусьше! Како ли земиа сътрыѣ, како и слыньце нѣ помрьче! Како ли и къздоухъ сътрыѣти може! Коѣмь срьдьцемь, коѣю мыслию, коѣю съкѣстию? Въсако помрачень бѣ оумомь, истоупиль памети, осльпль бѣ доушевьныима оунма, ыкоже иногда спекоулаторь, ѣгда оусѣкноу божьствьнаго прѣдьтечоу Иоана, сице и сиь помрачи сѣ оумь. — И оубиkають праведьнаго инуимь покиньна тамо нѣгдѣ ниже Неродимиѣ, мѣсто зокомь Соудимиа. И кечероу глъбокоу быкъшоу отъносеть ѣго къ монастирь зокомь покын храмь оусъпенна прѣскетыѣ Богородице къ подькрыиие града Петрьча кыше Неродимиѣ. Прѣжде именоваше сѣ Породимь, послѣжде нарѣчено бысть Неродимь третиѣмь Оурошемь Стефаномь, иже ѣсть къ Дѣтьчани, иже ѣсть дѣдь сего блаженаго Оуроша младаго — понеже обльганиа и накѣты твораахоу прѣвысокомоу царю Стефаноу на родителя ѣго третиаго Оуроша, и многаа зла подьчть отъ сына своѣго, кезанна оузь и тьмьницъ и зьлострадания, ыкоже и къ житню ѣго пишеть. Понеже станиште сего блаженаго оногда къ градоу Петрьчоу, а оногда къ Зкечаноу, тамо и конець житню приемлѣть, имь же, ѣдинь Господь кѣсть, соудьбами сице бысть.

Царь же прѣкысокыи Стефанъ отогда къ Скопию градоу, и оттогда къ Призрѣноу и къ грьуьскои странѣ Сѣрѣзоу многажди.

На прѣждьнимь да възкратимь сѣ. И ѥсть при томь манастирѣ рѣка съходещима съ горы, село зокомо Шариникъ, и тоу приносѣть тѣло цара младаго Оуроша, ѩкоже и кыше рѣхомь никомоу о семь кѣдоуштоу тькыо онѣмь злодѣицамь и обитѣльномоу настоятѣлю съ клисиарьхомь. И полагаютъ ѥго къ гробьници кьноутрь прькке, идѣже божьстькына дѣють сѣ, ѥште отъ прѣродитель сьткорене соуть, и покрыкаютъ плоуомь каменьномь ю, и онѣло ноштию съкрышаютъ, никомоу кѣдоуштоу о семь тькыо Кькашиноу и онѣмь злодѣицамь. О Кькашине, боудь тѣ испалии сатана и пооуи тѣ оубинстькоу, ѩкоже иногда Юдоу на Господа своѥго и оучитѣлѣ, къто тѣ надоуи отънѣти тѣло правѣдьнаго къ прькькь кьноутрь? Въсако божиѥмь съмотрѣниѥмь По малѣ же ѩкѣ бысть, ѩкоже иногда оубикыи Каинъ Авела и Господоу кьпрашаюштоу: гдѣ ѥсть братъ твои? — онь же отрицаѥ сѣ, ѩко нѣ кѣсть, и Господь: крькь брата твоѥго кьпиѥть къ мьнѣ, тако и семоу оутанти сѣ нѣ могоуть; къ скорѣ ѩкѣ бысть.

Мати же плачоуштии чѣда своѥго, и събороу быкьшоу къ царьскыихъ полать, и съродьстькоу събравьшоу сѣ, и плачоу и рыданию нѣ малоу и кьпрошению дроугь дроугъ: ѹьто бысть дѣиись? Сѣ мати сына ищоуштии, раби цара ищоуштѣ, и по кьсоудоу обьтиндахоу ищоуштѣ, и ничьто окрѣтаахоу. Оуви поуждѣ належештоп! Царица же великаго и храбраго Стефана приходить къ Кькашиноу плачемь и рыданиѥмь и съ полатьныими, и кьпрошаѥть: гдѣ ѥсть младь царь и ѹьто бысть, и камо поидѣ? И Кькашинь глаголиѥ: ни азъ нѣ вѣмь, ѹьто бысть: аштѣ боудѣть порѣкьноваль прародитѣлиѥмь скоими и шьль къ Свѣтоую Гороу, къто ѥсть? Мати плачоуштии и прьси биюшти отьхождаашѣ, и посылаѥть до града Солоуна и до Свѣтыѥ Горы, и по кьсоудоу обискакыше, и ничьто оуспѣше, кьспѣть къзкратиште сѣ. И бысть плачь къ плачоу, и рыданию и кьпию нѣ малоу: оуви, ѹьто бысть младомоу царю, камо поидѣ, ѹьто бысть ѥмоу? И ничьто пользы бысть.

По малѣ же прослоу сѣ ѥгоко непраѣедьно оубинство, и ѥште къ томоу приложиште плачь и рыданиѥ отъ съродьникъ

и знаємыихъ, и отьходеть къ манастирь оусьпенїа прѣсвѣтыє Богородице и къпрашаєть се отъ прѣстателя, и къса по тьнькоу ськазоуєть. И оувѣривь се и оумоли прѣдстателя отькрыти ракоу и видѣти, и тогда горьша жалость бысть, и рыданїе и къпль. И ловызаєть, и царьскою дндимою тѣло облагаєть, и оуброусомь покрыкаєть лице его, и къ малѣ жнвота себе нє лиши. О жалости лютыє и неоутѣшимыє! И въздвизаєть ю прѣдстатель, и оуутрѣждаєть доуховьныими бесѣдами; єдва нѣкогда оутѣши се. Слакоу Богоу въздаше тако изволивьшоумоу, по Нокоу: якоже Господеви годѣ бысть, тако и бысть, и боудн имє господьнє благословєно отъ нынѣ и до вѣка. И єдва нѣкогда оутѣши се. И нико о семь нє оувѣдѣ: боихоу се Клькашнна. Онь же раздѣлнє класти якоже и вышє рѣхомь: Оуглѣшоу кесара Серезоу, а оу Трьнокоу Гонка, а самь къ срьбьскон земли.

7.

О КНЕЗУ ЛАЗАРУ.

У „послѣдованїю въ памєть свєтаго и блаженаго кнєза Лазара бнкшаго самодрьжца въсеє срьбскыє землє“, које се сачувало у једном некада дечанском рукопису, који је сад у нар. библиотеци у Београду (види опис у Гласнику XXI, 99 стр.), имамо кратак живот кнеза Лазара од непозната писца, који је могао бити написан на крају XIV или у самом почетку XV века. Кратак тај живот саопштавамо овде исправљеним правописом како је и у Гласнику XXI стр. 159 и д. саопштен.

Сьн свєтын и прнсьно помннаємын кнєзь Лазарь отьчьствомь и рожденнємь и въспитанннємь срьбьскаго колѣна бѣше, рода славьна и свѣтла и народнта, благоучьстнкынхь родителєи. И якo рожденоу быкьшоу емоу, по рождьствѣ своємь растѣше и крѣпляшє се доухомь свєтынмь и прѣспѣкаше къ большинхь. Таже и възрастоу лѣтоу достигьшоу въдаєть се царьствоующтомоу тогда цароу Стефаноу къ слоужєнїе, и ради крото-

сти и блага обычаи и добродѣтели его и храбрьства самомь почитаѣть се отъ царя и прьвыи къ полатѣ его поставлаѣть се. Таже поколѣниемь самодрьжьца съдружьбьницоу себѣ съустаѣть, сродьницоу царескоу, дьштн некоего кельможа. И та рода свѣтла и славьна и нарочита, корѣне нѣкоего царьскаго, племене свѣтаго Симеона Немани, прьваго господина Срьблиемь. И бысть отьць сыномь и дьтеремь.

Времени же не малоу прѣшьдьшоу царь Стефань отъ житиа сего тлѣньнаго прѣселяѣть се къ непрѣходимыие вѣкы и прѣемьникь быкаѣть царьствоу сынъ царевь царь Оурошь. И тако срьбьское скыптро съдрьжалше и правѣше. Времени же малоу миношьдьшоу оставлаѣть и съ житиѥ: къ многѣ скрьби и напасти отъ сконх ѥмоу. Таже промысломь и благоволѣниемь божиемь кротости ради и правьды и добродѣтели и благообычаи къходить се присно къспоминаѣмыи сьи моужь кнѣзь Лазарь на прѣстоль срьбьскыи. Прьвѣе благословлаѣть се отъ архиереовѣхъ роукь и късего причьта и събора срьбьскаго и тако самодрьжьць быкаѣть Срьблиемь, прѣбываѥ и прокаждаѥ житиѥ своѥ къ късакои добродѣтели и кротости и правьди: бѣше бо кротькь зѣло и тихь и милостивь и правосоудна якоже кто инь, и не яко обладаѥ бѣше, нь яко отьць чеда своиха назираѥ и наказоуѥ. Архиереомь и скѣптѣникомь и иноком прѣдстоялше и почьсти прѣдносылалше, старѣе по апостолоу почитаалше, кельможе срѣталше, юныѥ наказоваалше и любовь подаваалше. Обидимыѥ застоупалше, имѣалше и око милостивьно и роукоу простьртоу и податликоу. Нагыѥ съгрѣвалше и страньныѥ оудоволяалше, разслабленыѥ оупокоиваалше и далеуе соуштиниь монастиромь потрѣбьныя посылалше. Късемь късако късакь быкалше да ѥдиного доуха приобрѣштеть ѥгоже и жедалше къ срьдьци своѥмь изь млада. Грады и црькви съзиждалше и обновлялше и иныѥ отъ основанна къздвизалше къ славоу и къ хвалоу и оусть господоу Богоу и спасоу нашемоу Исоусоу Христоу, и къ оуткрьжденнѥ и крѣпость отьчьствоу своѥмоу, христианьскомоу родоу.

Къздвиже же и храмь отъ основанна къ славоу иже къ славѣ къзнесьшомоу се Христоу Богоу нашемоу на мѣстѣ нарицаѥмѣмь Ракьница, высотою и красотою прѣоудивлаѥным и

чєтырьми стьны оутвръжденъ и жикописанiемь оздринъ iего, наурьтанiемь и къображенiемь, кънязьтенiе сына божiа и прѣчистыѣ iего матере и скетыихъ iего и нє изъятенъихъ чюдесъ, и страсти iже пострада по насъ да насъ къзнесеть къ прькоѣ достоянiе, златомь и шарокы разлiчьнъими оукрасинъ iего, и сьсоуды сребрьны разлiчьны и позлащтены обогатинъ iего. Потирє, дискосы, кадильницє, кацiе, рипиды, блюда, чашє слоужитєльныѣ, дкерьѣ сребрьнє позлащтенє, скѣштьницы тѣмьждє образомь, нконы келикы и дробьны, окованы и позлащтены и крьсты чьстьны такождє окованы и позлащтены и бисеромь и каменiемь много чьстьнъимь оукрашены, завѣсє разлiчьныѣ, отъ вусса и злата истькана и багра. И просто рѣшти късакынми кнды добродѣтєльнъими оукрасинъ iего и оудобрикъ. И до нына стоить iакоже нѣкыи цкѣть нє оукєдаємын, и зрить сє и кидить сє късѣмь приходештнимь. Таже градомь оградикъ iего и седминми вирьзи оуткрьдикъ, трапезоу же създакъ, широтою оубо и кысотою и докольною мѣрою, iєже и нарєчє обѣдьницоу, и келиѣ съградикъ и придѣпикъ къ зьдоу iакоже гнѣзда пьтнуам къ оупокоєнiе инокомь и късѣмь хотештнимь сьпасти сє. И приложикъ села и доходькы вѣло много и докольно, кнограды насадикъ и окоштна разлiчьнаа. Таже сьбракъ къ нѣмь множьство инокъ и лаврою съставикъ и обьштє житнiє оустроикъ, ако дикити сє многѣмь отъ дальныѣ стракы приходештнимь. Постакляєть же къ нихъ игоумена нѣкоего моужа Арсенiа именемь, моужа соушта добродѣтєльна и докольнымь разоумомь оукрашена.

И понєже нє доклѣаше iемоу отъ многа многыихъ добродѣтєль, имѣаше бо къ себѣ доуха скетаго благодать наоучаюшта iего простирати сє къ большiихъ, създа же и дроугын храмь, лежешть къ къстоукнєи странѣ къ подгории мѣста того близъ келикыѣ лавры, и больницоу оустроикъ къ оупокоєнiе болештнимь инокомь и странынымь и раслабленынимь. Симь тако быдаюштнимь радоваше сє Христокъ рабь, кнезь Лазарь о късѣхъ добродѣтєлiехъ быкшихъ отъ нього хвалоу и славоу къздакаѣ Когокы о късѣхъ дароканыихъ iемоу отъ нього, и прокаждаше житнiє скоѣ тако къ простотѣ срьдьца, милостынею и кротостню оукрашенъ.

Крѣмени же не малоу прѣшьдьшоу постиже и насъ грѣхъ ради нашихъ богопоустьныа стрѣла, изманьътени, ако да не хвалить се кьсака тварь прѣдь Богомь, и подвиже се Амоурать царь перьскыи, съ множьствомь агарень, ако ниже мошьно изъуити ихъ, ако быти при нихъ наша ако рѣка мала при мори и ако обьстоупльше и съпротивь сташе нашеи земли иноудоу немошьтьно бѣ оуклонити се, идѣаше бо зкѣрь ако лькь рыкаи, искы погалтити стадо Христоко и отьчьство наше безъ кѣсти съкорити. Ис слъга себе трьокаанын и къ мале потрѣбаиѣть се отъ земае съ шоумомь паметь иего. И ако кидѣкь дикыи съ моужь кнезь Лазарь быкаоштеіе опльчение брани, рекьноуіе рекьнокакь по Козѣ и по отьчьствии своиемь. Къпрыемь себѣ моученичьскын ошь глась и къгласивкь конемь и кластелоль сконль оутврьждаіе и оукрѣпляіе ихъ глаголе: идѣмь, братіе и чеда, идѣмь къ прѣдлежештии нашь подвигь къпрадоште на мьздокьздателя Христа. Съмрьтню дальжьнаа послоужимь, пролѣемь крьви наше, съмрьтню жизнь искоупимь и оуды телесь нашихъ дадимь нештедьно на посѣчение за благоучьстие и отьчьство наше, и кьсако оумилостивить се Богъ на останькы наше и не потрѣбить родь и земаю нашоу до конъца! И тако оукрѣпивкь ихъ и оутврьдивкь и молитвокакь. Таже опльчению брани и съраженню быкьшоу толико зкекь и грохоть бысть, и ако и потрести се мѣстоу идѣже сила сьбыше се. И толико крьви изаиа се ако и слѣдь конемь познати се скрозѣ крьви изливаѣи, и много иртькць безъ числа бѣше, и Амира царь перьскын оубиень бысть тоу. Таже и съ дикыиын моужь светыи кнезь Лазарь. Обьстоупльше иего множьство Агарень и имьше иего, приведень бысть съ множьствомь кластель иего, ако овьце на заколение. Таже одѣтъчена бысть чьстьна иего глава съ множьствомь сконъ имоу кластель мѣсеца Июния .еі. дьнь. Подражатель бысть Христоу, изливъшемоу крьвь свою иего ради, и бысть нокыи моученикь Лазарь, къ дьни сие послѣдниеіе и приведе съборь келии моученикь Христоу Богоу своиемоу къ кышьнии Иероусалимь, ихоже дрекле Исоусь Навинь люди божие къ земаю обѣтованоую. Таже погребень бысть близъ места того къ митрополии.

По крѣмени же малѣ къзлюбленыи сынъ его кнезъ Стефань съдрьжатель бысть скыптра сръбьскааго. И рекьностию многою распалаемь, съ материю своею Евгениею приемь благословение отъ архиереи, таже събравь множьство народа, епископы же и клирикы и игоумена светые обитъли его съ множьствомь инокъ и отъгребьше уьстьное его тѣло, о юдеси, и обрѣтоше е нетлѣньно яко шипькъ благооуханьнь, и къземьше его съ скѣштами и кадилы, и прѣнесоше, и положише и уьстьно въ скон его монастирь идѣже и до ныня лежить къ рацѣ, творе цѣльбы и подаваа здравие вѣрою приходештимь къ немоу.

Сии подкизи и боренна и троудн и болѣзни покалаго великомоученика Лазара, егоже молитвами съподоби насъ, Боже, въ царьствии своемь, аминь.

8.

ПОХВАЛА КНЕЗУ ЛАЗАРУ.

Ова лепо написана похвала находи се у рукопису нар. библиотеке, из кога је Даничић у Гласнику XI штампао Слоко любькѣ деспота Стефана, а у Гласнику XIII ову похвалу у целини. Рукопис је врло знатан у многом погледу, али до сад није још у потпуности описан. По карактеру своме рукопис је зборник различитих религиозних и морално-забавних чланака у средњевековном религиозном духу. Правопис припада времену реформе Константина Философа, која је уведена за деспота Стефана, и којој се кратка карактеристика може наћи у књижици Ст. Новаковића. „С археолошке изложбе у Кијеву, Београд 1874“ страна 19.

Похвала ова није у рукопису у целини сачувана. Из онога што се сачувало и што је Даничић у Гласнику XIII штампао, ми штампамо све осим у средини уметнутога епизода о Агари.

Нынѣ отъ тли на свѣтъ прѣшьдъшєи, людиє, плємєна и кєлкы родъ чловѣчь, моучєника дьнь поутємь, праздноуимь кєсєлиє сє, призовѣмь моучєника, призовѣмь: пріиди къ намъ, ѡ Лазаре, пріиди. Ѡзари насъ свѣтомь, ижє ѡзари тєбє троица свѣтла. Паче мєда бо намъ сладъчанши късни моучєнїа твоєго дьньсь дьнь. Что рєкоу или кыми кѣнци свѣтлыми оукѣзь всєчьстныи твои крьхь? Нъ съ высокомъ проповѣданїємь якоже ѡблакомъ по высотѣ носимь на трьжьство всѣхъ съзыкаю: пріидѣтє, ѡ скєпєнии съборє и късь родъ зємли срьпскыє, настоящаго кєсєлїа дьнь поутємь. Рцємь праздьнуимаа дьньсь, къстрѣбнымь златоковаиною трѣбою къ настоящи дьнь праздьника нашєго, паче же къ нарочити дьнь кєсєлїа нашєго. Дьнь съ бо къ истинѣ кса испълнишє сє свѣта, нєбо же и зємли: нєбо, ако свѣтлѣє сълньца сїаєши и лучє простираєши отъ запада на въстокъ, зємли ако отъ нєє ты създанъ бысть, и нєбєсьнѣ сию подобєпоу сє показалъ єси. Дьньсь црькви твоиа свою благолѣпїє оукрашаєть, и радоуюши сє всоу вселєнноую къ собѣ съзываєть глаголюши: сърадоуитє сє мнѣ, матери црькви. Блажєнна азъ къ градѣхъ, ако съдрьжоу скровище, єгоже прѣжде кразн законстию низложишє, къ сє дньсь и мнѣ и въсєи зємли късни кєсна благооуханїа. Дньсь аггели отъ нєбєсє приникше съ чловѣкы трьжьствоуютъ. И къ лѣпотѣ. Сє бо кса кєтха прєндошє, пока же насташе. Дньсь кса зємлиа кєсєлит сє, сє бо настоящаго кєсєлїа благокѣшєнїє, дньсь моучєникомъ наученъ и глаголєма, ижє настоящи съборъ събра, Лазарь єсть. Си намъ паче всѣхъ лѣтныхъ праздьникъ праздьникъ наста. Дньсь сльньце лоу є свою простираєть, и ѡзараєть всєго мира конце. Дньсь благодѣть намъ спасителна всѣмъ намъ късїа. Дньсь къзкѣшаше кѣтри отъ запада на въстокъ проповѣдоующе тконхъ чюдєсь силѣ. Сє бо изыдє отъ запада на въстокъ кѣранїє твоє, ѡ нови моучєннує Лазаре, блажєны єсмы дньсь мы паче въсєе видимыиє и невидимыиє тварн. Блажєнни къ истинѣ и триблажєнни. И къ лѣпотѣ. Блажєнь єси блаженныхъ зємлю наслѣдниче. Дньсь моучєнице лико съставльше къ славѣи памєти твоєи, блажєни ѡнь глась кладыцѣ въсѣхъ съ тобою въспѣкають, хвалыскы възыгаюше: продохомъ скозѣ ѡгнь и водѣ, и из-

кел ны ѥси вь покои. И се нынѣ ꙋто добро или ꙋто красно, нь ѥже намь жити вь коупѣ ѡ тебѣ, кладыко Христе. Дѣнь сь сниѥ малоѥ твоѥ стадо радоуѥт сѧ и кеселит сѧ пророѹ-скы кѣзыкаѥ: кѣзвыснх се паѹѥ кѣсѣхь кладыкь ниже вь Їоуден Дѣнысь лютыѥ ѡноѥ, лютыѥ и скерѣпыѥ лькиѥ лютоѥ и ѡтьринокенно исѹедїѥ на твоѥ стадо нещедѣ нападаѣть. Нь вь скорѣ биѥ скоѥ посрамлѣнноѥ ѡно ирьскоѥ лиѥ бѣжить. О подкига твоѥго, ѥгоже на ксакь ꙋась ѡ нась показѹеши! Ты ѥси пастырь добры, положивки доуш свою за нась. Кыми похвалами похвалим те? Кы ѥзыкь достоинь тебѣ похвалити? Нь ѡ моуѹенникѡмь похвало, Лазаре, прїиди вь намь некидимо, и стани по срѣдѣ кѣхь нась, и назна-менан пѣсни праздьнꙋмыѥ, да не прѣбоудемь якоже ѡвцѥ не имѧщее пастыра. Ты ѥси пастырь нашь, добрѣ ѕпасы стадо своѥ, иже ты кѣрѹнль ѥсть кладыка Христось. Да не прѣ-дасн нась пастирѹ, ѥгоже не свѣми, да не распоудить стада твоѥго, ѥгоже сьбраль ѥси, и ѥгоже ради ꙋьстьнꙋю свою крькь нзлїаль ѥси. Пасн кѣрѹѹенноѥ ти стадо, пасн. Подаждь намь роукѹ помоѹи, подаждь. Призри ѡть кысоты, и книждь сь-бранна уеда твоа вь храмѣ твоѥмь. Кѣзгласи мцрь намь! Нзьрѹи блага вь доушахь нашихь. Прѣбѣди ѡ нась моле сѧ непрѣстанно кладыцѣ Христѹ, якоже дрекле Моуси ѡ Їсра-нлю. Бѣжи, ѡ безаконноѥ сьпинце и злыѥ лькиѥ лютоѥ поро-жденїѥ. Дѣнысь бо намь кьсїаше кьскрьсенїа ноки ѡбразн ѡ силѣ крьста твоѥго, кладыко, ниже низложи сѧ кражїа некрѣпкаа сила. О сило крьста, кто доколѣ нзглаголати или кьспѣти силы твоѥ? Тебѣ бо дрьжеще не боны сѧ сѣтен кра-жнх. Сѧ бо сѣть ськроуши сѧ, и мы нзбавихом сѧ силою тво-ею, ксеѹьстны крьстѥ! Тобою моуѹенници сьбори оукрѣпльѥми моуѹителѥ побѣдншѥ. Тѥ бо дрьжѥ моуѹенникь Лазарь ѡть-стоупника Нзманла побѣдн и побѣдителна на крагы показа. Подаждь себѥ, ѡ ꙋьстны крьстѥ, моуѹенникѹ, подаждь, да оу-пасеть сниѥ малоѥ твоѥ стадо, да тобою пасомн по дльгоу славнмь иже на тебѣ распьншаго сѧ. Подаждь себѥ, ѡ крьстѥ, якоже прѣждѥ Константнну, подаждь себѥ и нынѣ намн цар-ствѹемоѹ. Дѣнысь бо, ѡ крьстѥ, тобою цркьки оукрашенна моуѹеннуьскыѥ подкигы праздьнѹеть. Радоуи сѧ, ѡ Лазарѥ,

крьстоносце, и пакы рекѫ: радоуи се, да радоуєт се дьнь сь сь нами кса късълѣнилаа къ памѣть твою.

Къ истиноу бо, братїе, пѣсть похвалы єиже пѣсть достоинь. Самь бо реує пророкомь господь: азь прославлающихь мє прославлаю. Къ истиноу прослави Лазарь господа ѡть ксєє доуше ѡть ксєє крѣпости. Тѣмже и достоинѣ прославлѣнь бысть ѡть него. Кидѣстє ли, ѡ любимици, дрьзости моуѹєнико ѡ нась? Кидѣстє ли побѣди на дїакола? Ако нє тькмо прѣжде сьмрьти помагаашє намь, нь тєплѣишє по сьмрьти помагаєть намь, и якоже пастырь добры доушоу скою полагаєт за ѡвцє своє и нє дасть калькоу расхытити ихь, сицє и ѡнь ащє нє би якоже градь ѕабрали вткрьждень съхранилъ нась, колико бѣди пришли быхомь, колико напасти, колико ненависти, колико досади, єже ѡть иноплеменникь, сихь же ѡть сконхь? Нь якоже кокошь птенцє своє съблюдаєть и подь крилѣ скои събираєть и съблюдаєть ихь цѣлы и некрѣжденыхь, сицє и ѡнь нась. Ѡть нелиже ѡнь къмѣни сє къ сынохь божїихь и нась ѡскѣти своєю крькню, нє къзыдє на нась ины сѣкы нась. Ѡть нелиже съ нами прѣбываєть, свѣть съкрѣши сє, мы же избавлєни быхомь. Благословень господь ако съткори избавлєнїє людемь сконмь, и къздвиже ѡбѣтшавшюю и надшоую сє скїнию, и благоизволи тоу показати селѣнїє себе и ѡтьцѣ и свѣтомѣ доухѹ, и нарєци тоу нокїи Їсраиль. Нь ѹто къздами господєви, єже ѡнь къздасть намь? Коюе пѣсни и множьство даровании? Нє можеть оумь улокѣуьскы то изрєци. Нь, ѡ свещенни съборе, грѣдѣтє, къзоупиемь и мы съ Давидомь богоѡтьцемь глаголюще: къскрьсни господи къ покои твои. Сє кїкоть свѣтнии твоєи. Съ дьнь, єгоже съткори господь, къзрадоуим сє и къзвєсєлим сє въ нь. Похвалимсѧ правєдникѣ вєсєлитє сє людиє, къзвєсєли сє нєбо, да къзрадоуєт сє ѕємлѧ, и да сърадоуют сє ѕємли сєи ѕємли къстоуные и всє ѕємли ѕападные. Сє бо ѡтьютъ господь поношєнїє моє. Моуєсєскы къспоминь людиє, дадимь єдинѹї Богоу нашємоу. Прѣжде богоѡтьць Давидь ликоує прѣдь свѧтимь ковчєгомь скакаше играє, мы же ныни ѡбразомь събытїа ѕрѣще прѣдь лицємь ковчєгь, къ нємиже къ мѣсто скрижали моусиа моуѹєника. Ксѧ прѣславна твоя, ѡ Лазарє, истинна

ѡправданиа кѣкѹпѣ и кѣждѣлениа кѣ истинѣ и сладѣчанша паче меда и сыта, иже мы желаемь насытити се, и кѣ нѣгда тѣхѣ желати намь ѡть тебе кѣзданїа кѣспрнѣмлемь многа. Радоуи се, ѡ Лазаре, и пакы реку: радоуи се. Кто оутрѹждает се глаголе, азъ не оутроуждѹ се тебѣ глаголе: радоуи се. ѠІ сладькаг гласа и вепи и имене! ѠІ нокаго моучѣника дѣланен прѣславнѣхѣ! ѠІ тврьдаго адаманта и непоколѣблемаго стлпа Лазара! Аще би ми моцно всоу вьселѣнѹю на похвалѣ дѣне сего дѣнысь сѣзкати твоего ѹчстнаго праздника, и кѣ лепотѣ, ѡ ѹчстнїи людне, дакндскы бо ако маслина плодокнта кѣ домѣ божїи процвѣ есн, и ако кедри ливанскые и ако крїнь благооухаешн. Радоуи се, коние Лазаре, ты бо акоже звѣзда ѡть запада на вьстоцѣ снаешн. Радоуи се тридакьтне и небеса оумомь прѣвьсходе. Радоуи се трьпѣлнки доушею и проскѣщенни оумомь. Радоуи се иже своемѣ крьхѣ своею крьвню вѣнець исплеты. Радоуи се крїне благоѹхаен вьсоу вьселѣнивѹю ѹюдесмн мнѡгнмн. Радоуи се троицн проповѣдниуе. Ты есн Лазарь, сѣчстакн се сь апостолн, сь моучѣникы, сь пророкы и сь аггелскымь лнкомь. Кто сь, емоуже рнзы урьвлѣнн и багрѣница ѡть крьвїи ѡброшенна? Кѣзкѣстите прьвки и кѣзглаголите кѣ оуши ен сего пришьствїе. Кто сь ѥсть, глаголите кѣ ѹши мон. Єда сь ѥсть, егоже прѣжде кѣждѣхѣ, мое оукрашенїе, монмь ѹедѡмь расѣяннымь сѣбранїе? Єда сь ѥсть, егоже закнстню вьсхотѣше крази низложнти и свѣть моего зрѣнїа ако тьмнницею мрачнымн тьмнницамн дрьжати, и не вьзмогоше? Єда сь ѥсть вьдокствѣ моемѣ женихѣ? Гредн, ѡ женише. Гредн, и кѣздажди кѣздающнмь мнѣ злаа по дѣломь нмь, ако не разѣмѣше твоего пришьствїа на помощь мою. Прїимн ѡрѣжїе и вьстани (н) не закьснши. Кѣзн стрѣлы нзьѡ(ц)рѣные кѣ срьдьца нхь, еже на ме нзьѡстри(ш)е безаконнн. Не трьплю ѡнѣхь к томѣ (по)-ношенїа на ме. Колнкымн жрьтка(мн) мрьскымн ѡсквьрнише ме! Гредн, (о)свѣтн ме крьвню своею. Прїнди паденїю моемѣ подьпоре. Сьбери мн ѹеда растоѹенная, нхже закнстїю крази ѡть мене вьсхытше. Сьбери нхь кѣ ѡградѣ мою. Пасн ѹеда моа, да не сънѣсть клькь ѡть стада моего, да не расндѣть нхь закнстїю своею, ако же прѣжде, егда не бѣ сь нимн. Да

не къздрѣмлеть око твое. Да не ослабѣета ноздѣ твои. Паси ми стадо, егоже ти кроухъ. Прогени отъ них безаконныѣ каркары. Да не прѣстанеши боре се съ ними о мнѣ и о стадѣ моемь. Радоуи се моее неоусыпаемое око, о Лазаре. И пакы на прькал да къзыдемь. Лазарь нже сиаиѣемь все звѣзди прѣкьсиаѣ, Лазарь страиныи прискоисиѣе, пропокѣдиикь троици, плѣиеиныи свободитель. Лазарь црькви непоколѣблеиеи стльпь, болезиныи краоь, нагыи одѣииѣе, Лазарь иноком коекода крѣпькь на бѣси и спаситель. Радоуи се, о Лазаре, апостолскоую ти припѣкаю, и пакы реку: радоуи се. Радоуи се крѣне отъ трьпѣа къс(иа)ки нами, конноми ороужѣе непобѣ(дн)ное. Радоуи се поустиниикомь настакиуе. Радоуи се, Лазаре, плакающиныи крьмоуѣи и тихое пристаниште. Радоуи се озлобленыи отъиьститслю и льжиыихь обличитслю. Радоуи се плачющих се утѣшитслю, и сирымь питателю и нагымь одѣииѣе. Радоуи се крѣпкыхь благолѣпѣе, и къдовицамь питателю. Благословсиь зко есн о Лазаре, благослови ме оубо тебе благословсщаго.

9.

ИЗ ДЕЛА КОНСТАНТИНА ФИЛОСОФА „ЖИВОТ СТЕФ. ЛАЗАРЕВИЋА ДЕСПОТА СРПСКОГ."

Деспот Стефан Лазаревић извесно је међу старим владаоцима српским онај, који је показивао највише воље и труда око потпомагања књижевности, а у његово време живео је Константин, назван Философ, који је, преживевши свога заштитника, четири године након смрти његове (дакле 1431 или 1432) написао живот деспотов. То је без сумње најзнаменитије оригинално дело српске књижевности XV в. С именом Константина Философа и деспота Стефана вежу се неки почеци регенерације српско-словенске књижевности, који су пошли понајпре на утврђење правописа и текстова светога писма. Из те радње сачувано нам је једно граматичко дело Константиново, о ком је Даничић

расправљао у Starinama I. Последице промењенога правописа, које би се све могле свести на овај извор, опажају се у више рукописа, а побележене су у кратко у књижици Ст. Новаковића „С археолошке изложбе. Београд 1874“ стр. 19. У опште и опширније говори о писцу овом и В. Јагић у уводу к своме издању горе поменутог Живота деспотова у Гласнику XLII, 222 стр. и д.

Одломци овде штампани из Живота деспотова узети су по поменутом Јагићевом издању.

α.

Бој косовски.

Оумрьшоу же и Орьканоу, къздвизаѥть се сынъ юнѣишии Орькановъ, Амоурать глаголѣемыи, и покори множдшинихъ запада. Проуѥѥ же на благоуьстиваго кнеза Лазара къороужаѥть се. Съ же не сьтрьпѣ проуѥѥ жьдати и прѣнебрѣшти оудн своѥ, паче же Христовы, разьсѣцаѥмы и отрьзаѥмы, нь ако да стоудь сихъ оть късѣхъ потрѣбить, или самого оумрѣтн паче же сьсъвѣдѣтельствовати моученіемь. Къстакь оубо обьдрьжимь мыслыми сиѥкѣмн кедеть се на Изманлиты и сьраженню быкъшоу на мѣстѣ нарицаѥмѣмь Косокѣ бысть сиѥ. Моужемь ратьнымь съ ратоуюштнимь се прѣдь скнптры, бѣше же нѣкьто благородьнь сѣло (Милошь), своѥмоу господнноу ѥгоже облъгаахоу завндѣштен и невѣрьна мѣнихоу. Ть же ако да покажеть вѣроу, въкоупѣ же и моужьство, обрѣть подобьно крѣме, оустрьми се къ самомоу келнкомоу наѵельнпкоу ако отьвѣзаѥ, ѥмоуже и ако поуть сьтворьше. Ѥгда же близь бысть, и абнѥ опльуаѥть се и кънѣзи мьуь къ того самого грьдааго и страшьнааго самодрьжца. Тоу же и самь оть нихъ падаѥть. И къ прьвѣѥ оубо оудолѣкають соуштен о Лазарѣ и въспрнѥмлють побѣдоу. Нь нѥ оуже крѣме нзбавлѥнна бѣ. Того ради сынъ того царн къзмагаѥть пакы къ тон самон брани и оудолѣкаѥть, Когоу тако попоустивъшоу, ако да и келнкын съ моученна вѣньцемь оукезеть се и нже съ нпмь. Ѵьто оубо по сихъ? Блаженыи коньць постн-

ѧѥть оусѣѵєнїємь гладнымь, прѣжде ѥгоѥи вьждєлѣнїи дроугы, предъкарающте ѥго много оумилєнымь молѣнїємь ѥже прѣжде ѥго коньць приѥти, ако да ѥговоу коньчиноу не оузрѣть.

Бысть же сиѧ брань къ лѣто ѕѡѳѯ. мѣсеца Юнїа .єі. Ть же оубо моуѵєнивъшѧ коньць приѥть и видить сѣ нынѣ ако жива къ нѣкїимь самъ сьзда великоую обитѣль глаголємоую Рабьницоу, ѥѧ оубо отъ ихьже вьсприиѥть и съ ними же дивьствоуѥть на нєбєсѣхь. Тогда же, тогда нѣ бѣше мѣста въ вьсѣи странѣ тои, идѣже оумилєныи глась рыдателныи и вьпль пиѳємоуже подобєштиѧ сѣ нѣ слышаашє сѣ ѥлико и вьздоухь испьлнѧти, ако оубо быти къ предѣлѣхь вьсѣхь сихь Рахиль плачоуштиѧ сѣ и нѣ хотѣашє оутѣшити сѣ нѣ чєдь сконхь тьчию, нь съ богонзбранымь господиномь, ако нѣсть и нѣсоуть.

.к. И ть оубо постиже къ благостоѧтєльнаѧ и прѣбыкаюштѧ да остатєнь о црькѣльныхь и обитѣлємь любоуьстьнаѧ здания и плѣнєныихь раздрѣшєнїе и милость ако отъ нєтоуьникъ избиваємоую вьсакоѥ добродѣтєли видь и ѕапокѣдь съврѣшєнна

.кѧ. Къ сконмь оубо животѣ сьзда грады тврьды, сьзда же и Кроушєвьць глаголємыи, къ нємьже сьзда красьнѣишоую црькоу великомоу црькомоуѵєнникоу, архидиѧконоу Стєфаноу къ молькоу о прископомьнинмь сынѣ сконмь И сиѧ оубо о сихь.

.кв. Лькъ же онь иже и громь нарєѵєнын по сконмь ихь ѥзыкоу тьзоимєнить, ако спѣшьно къзкрашѧтаѥть сѣ къ къстоконь ѥже сѣсти на прѣстолѣ отьчимь и царьствиѥ отъ всоудоу оуткрадити. И ашѣ кьто о сихь поносить ин, ако къ коѥи пользоу сиѧ кьмѣштати, и таковии да шьдьше къ царьственыихь книгахь лѣтописанихь и оувѣдѣть ако царьствокавшєи прѣжде ашѣ къ Їєросолимѣ дрекаѥ, ашѣ же и къ царьствоующтимь градѣ коупьно окрьстьныихь житиꙗ писанию предають иножаѥ и пространьнѣѥ, како бо изѵѣстьнѣѥ житиѥ благоуьстивыимь и свѣтымь господамь нашимь сьтворивь. И оубо нѧзнаиснати доклаѥть.

.кг. А иже остаꙗшеи сиры и отъ сихъ расхыщенныхъ оужасаюште се, не бо тъıю отъ Исмаилитъ бѣда належаше, нъ и западьныи окрьсть на брань оуготовиште се. Къ томоу же и междоусобьныхъ раздѣленыихъ иже сими подроуꙋьıии, ıии же ıако скоп оуди быıшеи, ıелико съ Мардохеемь къ гадꙋıиихъ паче же пророчьствиихъ сьıокиихъ рещи ıемоу: и се глась и къıпь, мълъıы, громи и троусь, и мълъıа на земли, и се не два зміа нъ многи съ прѣсмыкающтиими се, иже придоше брати се. И бысть глась и сьмоутиште се къса отъ гласа къıпıа ихъ, късѣмь людемь дъıню тъма и сьмракъ и мълъıы и брани, и оуготоки се късакъ ıезъıкъ брати се. И къзъıпхомь къ господоу отъ гласа къıпıа ихъ и бысть отъ истоучьника мала вода многам и рѣка велика, свѣтъ и слъıнце късиа и рѣкы къзъıсиште се и пожрѣше славъıныхъ. Сими оубо сице, посълаютъ се ходатаıе отъ сьмысла великаго, и тъ бо реуе, ıакоже Навоуходоносоръ къ оумъ своемь: обимоу къселенъıноую ıако и лице роукою моею. Ходатаемь же съгласивъ-шимъ съ господдею благоучьстивкою о дъıтери ıен мъıııон Оливерѣ и съ съвѣтомь патриарха и късѣхъ скештенъıихъ съ-бора и късего синьклита, къдаıетъ сию къ женоу Амирѣ великомоу, къ иже съıасено быти стадо христоимениты.мо отъ калькъ гоубештиихъ ıе. Идеть же тогда и присьıопомъıııимыи брать сеıе къ самодрьжцоу съ сестрою и отъ толѣ порабоштена бысть срѣбьская страна иже самь Стефань и съ бра-томь своимь Калкомь и съ благородьııыими своими и съ проуими на късако лѣто къ слоуженіе ıемоу приходити. Обаче же отъ толѣ великыи царь онь не ıакоже Максимиань, лю-боучьстиемь красѣаше се ıьстивıѣ о великиемь Конъстанъ-тинѣ къ иже погоубити того, нъ съ късакою истиивною и чистою любовию ıелико о сынѣ къзлюбленѣ къ семоу належаше, ıакоже обрештеши къ глаголѣ, и прѣдь късѣми къ-стоучьııыими сими свѣтлѣаше се ıакоже нѣкъıимь слъıнцемь кторъıмь или прѣсветлою дъıницею.

.кд. Достославьıаа же и келемоудрьıаа мати и мно-гъıхъ избранъıхъ матери прѣвъıсходештиа остаꙗıи ıакоже по Соломоноу рещи моужьствьıаа жена оубо и сиа ни ıединоп добродѣтели изостаꙗıи, ıакоже кѣдеть окрьстьıии къси,

мнѣости поурьнѣшєн отъ тоѥ роукъ ѥже надѣѩкѣшнии сє и къспрнѣть. Нь и къ науслѣ толицѣ соуштн и мирьскынхъ кѣштєн, къ нхъже недооумѣтн и къ лѣпотоу бѣше нє жена тькмо нъ и многын къ ськѣтѣхъ Дисєусъ. А ѭже божьсткынынхъ и скештєнынхъ оукрашєнии, кьто нзрєчєть црькамь же и обнтѣлємь любоуьстьнам раздамнм! Кьто нє оудикнть сє зрє сицєкомоу сьпрєженню къ ѥдномоу къзнраюштнихъ Богоу и къ унмєннихъ прѣкьсходнти заповѣдєн и кештьша испрамлѥ кождашє сє.

β.

Београд и Ресава.

.мн. И оубо обьходє зємлю отьчьства своѥго и окрьстьнам сьмирнкь, дроугы сьткори и отъ дрєкѧ нарєкѣшам сє тьчню срьбьскам къ нѣкам врѣмєна, и та къ себѣ прнвлѣчє: нѣкынхъ же и покори. Сицєкам же западьнын царь нко слышакь ходатаѥ посылаѥть къ любъвн нко бы. Съ же врѣмє подобно обрѣть ѥгда дроугъ сємоу быти, поклнсара любоуьстьнѣ къспрнємь и оуурѣди довольно, нко то ѥмоу обычан бѣше и съ посылакшнимь оуткрьди любовь. Тажє нкоже рѣхомь обьходє и съгледаѥ зємлю сн обрѣтаѥть мѣсто прѣдьрєчєнаго Бѣлъграда глаголю и испрошь сє отъ Коугрь, по нѣже аште и къ прѣдѣлѣхъ срьбскынхъ лежнмо ѥсть, нко на срьдьци и плештоу зємли оугрьскон обрѣтаѥть сє. Того ради и закѣть съ снлъ полагаѥть и дѣла касаѥть сє. Оуткрьждаѥть же обьходє проуѥѩ свою грады, отьтрьгьшєѥ же сє прѣждє и Исмаилиты самокластьно, тѣхъ къзѣть: соудніє же тѣмн постакаєнн прѣждє самн бѣжашє.

.мѳ. Нь оубо Нмоусоулъмань къздкнзаѥть сє къ къстокомь отьчьскам къзнскати. Сицєка слышє, ходатам посылаѥть къ прнсьнопомьнимомоу въ ѥже мирьнам оустроєнни съсложнти; нгожє съ великынь любоуьстнѥмь благоуьстнкын съ къспрнемлѥть же и сълагаѥть мирьнам. И тако съ отьходнть къ господєви своємоу.

.н. Отьшьдьшоу же сємоу опльчаѥть сє къ къстоуьныихъ прѣшьдь царь Нмоусоулъманъ и брата своѥго Асѣбега отъ

мѣста къ мѣсто гонє оубиваѣть и страны проуєє окѣхъ покори, окѣхъ же съмири, дроугыє же коєваашє.

.ма. Съ же ни же къ малѣ поуиваѣть, ѩкоже множицєю доблѣсткоѩавъшєи, нъ касаѣть сє оубо прѣдьрєуєнааго града, иже оубо бѣшє тъ великыихъ дрєкъмыихъ и (къ) красъныихъ мѣстѣхъ сы, ѩкоже множицєю рѣхомъ, ѩкоже и аште гдѣ къ късєлиєньиѣи, паче же пространьныимъ кидениємь и ѩко крылы корабліи къ царьскаа, и оутъкрьждениа късакого и прихода пиштєю же късакою. Нигдѣ же мыслию подобна могохомъ положити ни же прибѣжишта такова ни пришьсткыа водою и по соуши, єлико оубо множьсткомь тъмамь аште бы подъстоупити, помоштъ же приити и опльчь сє къноутрьныа брань къ нєзаапоу изити. Аште оубо сиџека града къто гдѣ рєує? Сиџєко же деспоть оузрѣвъ и съмотривъ и скорѣє иєже ли онъ ракъно апостольныи аште и брьзо ѥсть рєуєноє и съпѣшьниѣишєє оустраиѣть къса къ тъштиномоу. И къто доволь ѥсть писаниємь изрєшти єлика положєниа и кидениа и доброты, єлика же зъда и ипалькъсь многыихъ же живоуштиихъ къноутрь и къиѣоудоу людии, къзкышєниа же иєже ѩкоже соломонитьскоє иєже о Іерусалимѣ рєшти: оть зданиа сѣнь бываашє прѣдѣломь или какилоньскыа крѣпькыа врата къзкышєнаа и стѣнь же и ран повѣшєныи, на нь же онъ грьдыи къзкышь глаголаашє: нє сиа ли азъ къса създахъ крѣпькою десьницєю и высокою мышьцєю. Сиа же къ истиноу изъ царьскыихъ лоуукшаа къзрѣниа имоуть: нъ деспоть оубо съмѣрєныими глаголы ієкаггєльскаа словєса късєгда проучитаіє и тькоуіє избраныимъ сконмь и пооучаіє тѣхъ оучитєльскы, бѣшє же и царьскаа прѣоукрасиль къзкышєниємь много пєстрыимъ, прѣкопы же окрьсть града прѣнзрєдьныіє изъ къиѣ дконхъ стѣнь. Бѣшє же ѩко седмокрьхъ съ къ истиноу, ибо великуаншии градъ и красиѣншии и Сионоу съмотрителъсткомь подобє сє съ кышьниаго Іерусолима, ієгоже ради и пророкъ тамо къпиѣть: радоуи сє зѣло дъштї Сиона, проповѣдоуи дъштєри Іерусолимова, ѩко къ кышьнианшиихъ ієси и пришьствиіє царєво оузрѣкъши ієси. Къторыи же иже о рѣкахъ и иже сєго къ иємь же корабліємь пристаниишта съ сѣ(кє)рьныіє страны великомоу градоу иже нижьниємоу Іерусо-

сѣмиюу подобе се, ѧште и съ кѣстока иностранити хотѣѧше
ꙗкоже глаголѧѧше: къ кѣсѣчьнѣи бо подобна Іерусалимоу
не видѣхомъ, ꙗко же сего града ни же кѣто истиньно реуетъ
ине глаголемъ кромѣ Юлеона, ѩ семоу къ мѣсто Юлеона ран-
скаꙗ рѣка къ кѣстокоу проликаюштѧ се. Къ семь оубо ко-
рѣнь градѣ кѣсако подобиѥ подъ Сиономь идѣже жиконосьныи
гроб. Третии же идѣже пристанишште ѥсть царьскыимъ кора-
блиѥмь, иже и иножьство оуткрьжденыихъ имать. Уѣткрытыи ке-
ликаꙗ коуꙗ подобештии самомоу домоу Давидокоу и прѣро-
коуь и здашноуь и мѣстоуь. Истыи же сего прошьдь, къ
иѥмьже царьскаꙗ кѣса ськрокишта. Шестыи иже семоу съ
кѣстока стѣнь раздѣлѧѥи обѣ коуꙗ, ѥлико къ истиноу по
Соломоноу рѣшти: стѣнь Давидовь, на иѥмь же кисеть ты-
соуишта штитокъ и кѣсе стрѣлы ихъ. Съ ꙗкоже нѣкоѥ оудо
изредьно зрѣти се съ кѣсѣхъ дальныихъ прѣдѣлъ на ипалък-
сехъ оуткрьжденъ. Седмыи къ западоу съ царьскыимъ вторы-
имъ изъишенынимъ домомь. Скозѣ же сихъ оубо прохождѧѧше
благоꙋѣстникыи съ къ кораблиѥмь ꙗко таиныимъ поутемь.
Имать же горьнии градъ келикыи крата ѹѣткора, на кѣстокъ и за-
падъ и сѣверъ и югъ, пета же къ вьноутрьшьнии градъ къко-
дештѧѧ. Келикаꙗ оубо на кѣстокъ и югъ иже стѣпи келиции
и мости керигами къздижеми, къ западоу же малаꙗ дверь,
ивоуштии мость и сиа, къ сѣвероу же малаꙗ и та къкодѣ-
штѧѧ къ дольнии градъ къ рѣкама. Дверь же къ коуꙗ къко-
дештиа и сиа мость имѣѥ такождѣ прѣзъ прѣрокъ на керигахъ.
Имаше же пристоупь съ юга тьуиою, съ кѣстока же и
запада и сѣвера жестоко и пакы рѣками оуткрьжденъ. Црькки
же келикаꙗ съ кѣстока градоу, идѣже ꙗко къ кедрьскоу
потокоу съходе къ Гетьсимании подобить се. И сиа оубо ми-
трополиꙗ оусьпенииѥ прѣчистыѥ кладыуиѥ и имаше окрьсть
обытежителѣстко кѣсакыими сады оукрашена раздануьиаꙗ са-
доуиа съ многыимь достоꙗниемь, селы же и обитѣлѧ иныѥ,
иже оубо бысть прѣстоль митрополита белиградьска, ѥкѣсарьха
кѣсѣхъ срѣбьскыихъ земль. Сиа оубо црькки богатѣиша ꙗкаꙗ-
ше се паче иныихъ къ дьни благоꙋѣстникаго сего. Сьтвори
же и црькъ отъ основаниꙗ къ перикопии трѣмь скетителемь
келикыимь къ погрибаниѥ архиѥреомь црькви тоѥ. Сьзда же

и странноприимницоу больнымь и црькь ѫ нѣи ѫ нмс
скетааго ѹюдоткорьца Николы на водѣ сладьканшеи и насади
садовнх ѣсакого избранаго плода и приложи села и досто-
янии много, ѣ нѣиже больные и странные питѣаше и оу-
страбоу тѣмь подаяше. Сѣбра же отъ ѣсѣхъ странь сконхъ
богатѣншеѥ люди и ѣсели ѣ градѣ томь и оудостои, ѩкоже
равноапостольныи .ѩ.-тыихъ ѣ градѣ своѥмь иногда. Дасть
же и оскобожденнѥ градоу томоу отъ ѣсаульскыихъ кештеи,
дасть же и заѣѣть снмь съ ѣсакыимь оутьрьжденнѥмь непо-
колѣбати сѥ, ѣ нѣмь же и благодати божнѥ иже на нѣмь
быкшеѥ, свободы отъ порабоштенних пишеть и печать златоу
нмоуштоую образъ градоу снмь подасть, ѩко хотеи коуплю
кою ѣ страноу ѣсакоу сьткорити, прииметь книгоу съ печа-
тню, ѩко̀ града того житель иесть, нѥ дасть нигдѣже царины
ни же прошьствнх. Испроси же и оутьрьди отъ окрьстьныихъ
сѣбѥ господь странамь мь и отъ самого краиа и по сихъ
странахъ сицевоѥ свобожденнѥ трьжьникомь. Проуѥе же отъ
окрьстьныихъ ѣсѣхъ странь непрѣстаньно дьнь дьнѥ науѥше
приходити и ѣ мало врѣмѥ уесто сѣло насели сѥ градь ть. Ѣ
иелико множаѥ быкаше, толико дльгороукыи съ нѥ насышташе
сѥ. Тѣмь и иеште отъ сконхъ странь прѣписавь посълавь сѣбра
и насели, ѩкоже Нѥиемиа иногда ѣ Іерусалимь. И оубо мно-
жаѥ градь сего окрьмлаше и скетлѣше ѣсѣми потрѣбами,
иелико домь царьскыи. И сиде оубо ѣсѥ дьни жнкота своѥго
градь съ просвѣтлѣше и ѣьзрасташе, иелико ѩко ѣ Іеро-
салимоу и семоу ѣьзласити и рѣшти: ѣьзкеди окрьсть оун
скон и виждь сѣбрана ти уеда. И сиа оубо о сихъ.

.ѩѳ. Нѣ же ѩкыи градь ѣспоменоути намь находить,
иже ѣ кышьиемоу Іерусалимоу стьзю имать и подобиѥ.
Желаше оубо поустыньники съглаголати и съѣьдкарати сѥ
съ сими несытьно имѣше. Сиих бо любовь божьствьнаго же-
лания вышьдь когда ѣ кыихъ любо скоро ѣьзимаѥть, ѣспера-
ѥть и оустранѥть горѣ, радоваше сѥ оубо о сихъ и сладькѣ
ѣьспрнѥмлаше иеже Крнсь онь съкрокштомь многострань-
ныимь ниьже отъ злата керамнды и крьчеки, съматраше же
ѩко да ѣсѣгда тѣхъ съ собою имать. И вѣды ѩко мльчанне
иесть прѣдьпоуьтено ѣсакого прнунтаюштеѥ ѣ великоую

:есть кидѣниꙗ и зрѣниꙗ, обьхождаашє горы и полꙗ и поустыниє изискоуіе идѣже къможеть желаємоуюю обитѣль мльчанию селѣниє къставити. Обрѣть же прикладьнѣишєіе и добрѣишєіе, идѣже оубо бѣшє домь быти, иже и молитковавьшє дѣла каслаше сє, и основаниє кьдроужаєть сє къ ниє скетые троицє кьседрьжавьнаго божьства. И по кьсюдоу оубо кьсакынымь тьштанниємь и кештьми добрѣишинымь и многоуьстьнынии дѣлатєли хоудожьнѣишинии, жикописатєльми же искоусьнѣишинии, аште гдѣ оубо, и златомь многынымь шарокь цкеты. Посылаше бо сє даже къ острокы и по кьсюдоу. И сиіє оубо многынымь и неизрєчєнынымь истьштанниємь съкрьши сє и оукраси сє домь же и градь окрьсть іего, обьштежительсткоу же селѣниꙗ кьсенизредьнаꙗ. Събра же оть кьсюдѣ прѣдоумышлꙗємые, достоуюдьные иноки и кьсели тоу. Подасть же и приложи села и кинограды, ішьтє же и по кьсѣхь странахь сконхь подьписавь дасть (скободоу): съкрокишта же здѣ дьнь оть дьнє кьлагаашє. Съткори же сєбѣ гробьницоу тоу, идѣже маломь послѣждє положи сє. Дасть же и многоцѣньны иконы бисернємь и златомь оукрашены, книгы же слоужьбьные кьсакые испальникь, слоужьбьные одежде и сьсоуды црькоувьные докольно съ келикынымь бисернємь и златомь оукрашєнынымь толико много, іелико и Скетыє Горы избранные келикыє лакры прѣвьсходити, иже и тѣхь множаѣ ть оукрасиль бѣшє на кьждо скетильникы же глаголю многоскѣтлы и златомь сиіюштє. И кыи оубо прѣждє рєшти іиже здѣ принесє и оукраси! И чинь богонзбраньнь кєуєрє господьніє сьдѣкати сє многоуьстьнѣ сьткори серафимоу подобє сє.

Призыкаєть же патриарьха, тогьда оубо Кириль сы, съ кьсѣмь съборомь срьбьскынхь прькоскєштєньникь, игоумєнь же и проунихь кьсѣхь уьстьнынхь моужєн ішьтє же и благородьнынхь кьсѣхь на обновлєниє храма къ дьнь скетые пєтидєсєтьниці, ігда доухь скетын огньнынии ізыкы наидє на скетые оученикы слова и Кога. Приходеть же и множьство иншгинхь къ ракьно полоуюьноую милостыню, іюже кьсегда нескоудьно подаашє тѣмь. И бѣшє кидѣти, любоуьстьнь праздьникь трьжьсткоуюштинхь, іелико соломонитьскоіе рєшти, ігда домь обноки, и кьзвєсєлишє сє людиє, нє тьчию

многам жнкотнам сънѣдьше, якоже тамо, нь многам дарованнм сподобльше се.

Начеть оубо здати обитель сню къ лѣто ,ѕцєі., а прѣжде сего лѣта прѣстави се благоуѣстникам господжда Ювгенна, мати сего тѣзоименнтаго. Сице бо иноуьскаго образа нме къспрнѣть и положена бысть къ своемь монастыри, нарнцаемѣмь Любостынн, оусьпенна прѣчнстые Богородице.

Сна оубо двом здамна града царьстоующтаго о нѣмь же прѣдъкъспомѣноухомь малом прѣжде и храмь къ Ресавѣ къ кьсе дьни жнкота своего никогда же оскоудѣ прноуткрьждаѥ късакынмь лоуушнним прнтвором же и назнранмемь. Тѣмь не къ мало врѣме съставнше се къ ѥже съ покѣстню бранемь сълагати нь къ многам лѣта.

у.

Смрт деспотова.

.пѕ. Нъ блаженын око оубо гобьзы и дары цароу посылаше, око же землю обьходе, ѥже ѥште храмь божьствынь къздвигноути и оть тоу слыша нко островъ къзѣть ть, къздвигь же ндѣше къ Бѣлградоу, и быкь на мѣстѣ нарнцаемѣмь Глакницы зокомо, обѣдовакь нзнде къ ѥже локити и локѣштоу ѥште къзьмь крагоуица на роуцѣ своен. Ѭгоже прнемь не по подобню пошаше, нже до здѣ кьса по подобню и оудивлѥнмемь производен и творен, и на коюждо страноу прѣкланяше се съ коня пасти. Ѭгоже подьемьше съ обонхъ страньь водѣхоу до стана. И къ шаторѣ быкь лежаше кьсемь оумнлено кндѣмнѥ, тьуню ѥдннь глась нспоуствкь: по Гюрьгн, по Гюрьгн глаголѥ. И сице нноуьтоже откѣштаваше даже до зароутра, ѥгда и доухъ скон прѣдасть господекн.

Прѣстави же се къ лѣто ,ѕцлє, къ ѳі. дьнь мѣсеца Ювлна къ соуботоу къ уась .є. дьнє. Ѭгда же съ коня несьбнть быкаѥть, бысть къ градоу громь такокъ ѥдннною кънезаапоу, якокъ же никогдаже намь слышати и страшьнь, оть ѥгоже уаса и тьма бысть по кьсен странѣ тон, ѥлнко ношть мънѣти быти нже къ захожденнн сльньца мало пакы просвѣтлнти се. Сна же нко къ полоу дьнє бышє.

.ız. Сиѣ же сице быкѣшимъ и кое оумилѣніе гласы не слышати бѣше тогда! Лицемь къ ѕемли паданіа и крькемь отъ сихъ пролитіа и ина ѥлика не ако господина тьчю выдающимъ но ако отьца любоутьстыа. Таже оубо посылаютъ по Гюрьгіа, сіи же поѥмъше того несѣхоу къ гробьницѣ (О ижє кѣшти многаѥ коѥкода Силамь оустрамашє!) юже сіи съдѣ къ Ресавѣ. О любоутьстьнаго конмьстка любоутьстьнаго господина! Нє кърѣше тогда ни жены уеда ни страны своѥ ни ина имутьоже. Таже и съблизь тоу нѣгдѣ исмаилтьскоу конмьстоу соуштоу нь ни жиноть свои ни къ утоже къпѣнише, къ ижє положити того къ мѣстѣ идѣже покелѣ. Тамо же быкшє кыѥ жалостьныѥ ако гласы не слышати бѣше! Лиць съдранна и класомь трьзанна и скѣтла кьса оумѣти къпѣнаѥмаа: къ мѣсто бо многосвѣтлыѥ одежде къ крѣстшта, и сиа аштє гдѣ помѣстноута иноуьскам не полоуу къзмь на оуди расцѣнамаше къ ижє странно кьсако быти къ странѣнѣмь измѣненіи. Конѣи же обрѣзанна и протала. Оугрьскынмь же питѣзомь слоугамь ѥго иѕоумителныѥ гласы къпноштнимь: къ комоу проуѣѥ насъ посылаѥши? Уьто дрьжавѣ твоѥи сьгрѣшихомь и сице насъ къ нѣзланоу отьгонши? Гдѣ твоѥго подобна славы же и красоты и многыихъ дароканіи обрѣтемь? Отъ ныиа сладости и красоты мира сего лишихомь сѣ: отъ ныиа сиры и странынн обрѣталѣмь сѣ, ѥлико и соуштнимь къ иноуьсѣмь образѣ растрьзаюштни: ь сѣ и гласы брадьныѥ помѣстаюштнимь. Многоутьстьныѥ же и скѣтлыѥ ихъ же и ть даже до толѣ иѕредьнѣ поунтаашє и облобиѕаашє, и инѣ нно иѣуьто кѣшталше подобьно горѣсти. И кьса къ иѕоумлѣніе прихождаахоу ѥлико аштє бы къзгласити свештеньникоу или диѥконоу: ѥштє молнмь сѣ о блаженѣи пашети присьнопомьнимаагo господина деспота Стефана. Нѣкьто отъ слакьныихъ гласы своѥ брадьныѥ трьзаѥ къзыкаашє: ни, иноуѣ, никакоже сиѣѥши сиа рѣшти. И вьсѣмь коупьно изь глъбины срьдьца ако лькомь подобѣштѣ сѣ рыкноукьшемь, и сьткорише къ истиноу покои Исраилтѣнѣ покомоу Исраилю плачь келии. Ради же врѣменьнаагo тьштанна спѣшьно опрѣтакьше положише къ прькви о дсѣныихъ къ храмь къходѣштѣ. Къ граду коупьно ькходѣть, глаголюже Кѣлыградь, и приходѣть, странамь къ-

сѣмь къзѣштѣно бысть бывшее, иже кьсѣмь къ грады бѣжати и островы.

.пѳ. А ихъже къ градѣ бѣше къ нєзаапоу видѣти странно: змѣкиение: скѣтлаи урьнынми по кьсѣхъ коупьно жены же и дѣтеи, и ликы ако сьстакъше сѣрѣтаахоу благоуьстикааго гьсєкрасьныи дкорь. Дроузии же къ градѣ жьдоуште, ини же прѣдь градомь. Приходаахоу же дроузи къждѣлнааго ако по обыуаю прьвомоу, коупьно къноутрьнии по унноу ако иегда съ господиномь сконмь, кони же избраные къпрѣдь, кратарие же къслѣдь сихъ и коупьно късакъ унь. И къто изреуеть sѣло оумилиеные гласы, идѣже кон ликъ обрѣтааше тѣхъ или иегда къ градьскыихъ къидоше и придоше къ къноутрьнимъ къ sѣло рыдательные гласы къштаюштинмь, благоуьстикон господни и кьсе къждѣлѣнои сестрѣ сьстраньствокаашои коупьно и избакѣ отьуьствоу сн съ Богомь ходатанци, ижеже дрѣвнаа Ісоснь она. Ждѣ оубо иногн иелико и отъ избранынхъ издумикъше се и ако къ къздоухъ зиноукъше сѣдѣахоу и прѣизнемогъше бѣхоу. Ихъже кодою облакаахоу соуштен о нихъ. Кънъ же града и къноутрь седмокрьхааго пѣсни прокодьные къздоухъ испьлнаахоу и бѣжештинихъ отъ страиь и приходештинхъ и къ кьсѣхъ градохъ же и странахъ подобно. И чесомоу оубо тогда оуподобнмь коие отъ кѣка оумилѣноие рыданние? Прѣкрати бо реуе, Богъ къ плауь праздьникы твоие Ісосиа пророкъ. Слышахъ реуе Ієфрема рыдаюшта: наказа ме Господь и накаэахъ се. Аште же плауь и кънль, иже о Моусеи приключедемь, иеже къзкратише се кьси людние съ плауемь келиемь, къзкратише се и старьци отъ горы Акань съ рыданиемъ sѣлынынмь, къзкрати же се и Інсоусь и Елеазарь съ стенаниемъ. И кьси коупьно непрѣстаньно рыдаахоу дьнии л.: оставилъ иеси насъ, глаголюште, оугодьнинуе божии: кьскоую лишилъ иеси насъ, избраным кождоу: лиши же и насъ, кождоу покааго Израиля. Къ ижеже и Даниила и трехъ отрокъ къ плѣненыи рыданьми неизреуенынми и стенаниемъ sѣлынынмь Израиль прокождаашс. И не тъиню сн имиже кладыуьствокаашс къ и Скетаа Гора прѣмножаю и царьствоуюштни градь коупьно и кьсакъ градь и страна идѣже слышано бысть къ кьселѣнь-

нѣи, колико и Исаилитомь дивити се. Многи же и отъ сихъ плакаахоу о нѣмь како въ истиноу.

.с. Ньоубо приходештоу благоуѣстникомоу господиноу Гюрьгю не тъиною его паки подобьнаа къздоухъ испалнаахоу пьлкомь срѣтаюштиимь и пожьдаваюштиимь: тьгда же якоже якоуюо ослабоу оштоутише. Ибо къждо съмрьть и разграбление ожидаше оуже. Тогда и коуда кьноутрьнаа откърьзаѣть се немоу, прежде не късхотѣ откърьсти ю блюдыи сию. И къ црькви бо господьскыимь обычаемь на простртаи не къзиде и слоужьбѣ съкрьшивъши се о господьскои слакѣ не дасть инуссоже рѣшти, нь въ место сего кьпль рыданьиын къ къздоухъ слышаше се. Самь же оубо съ късѣми къ царьскыихъ же быкьшоу немоу, пришьдъше къси иже надь кѣштыми поставлѣени кѣхоу прежьдиимь, подасть късакъ жьзль свои власть якоже. Съ же съ плачемь келиемь паки късакомоу сань его подасть.

10.

ИЗ СРПСКИХ ЛЕТОПИСАЦА.

Сваколика историчка књижевност српска, колико је сад познато, састоји се из неколико врста: из живота владалаца, који се једва чим могу разликовати од живота светаца, и из којих је напред у овој књижици толико примера дато, по том из летописа, за које се доказало, да су црпени из поменутих живота. Но опет за то летописа ових има различитих. Прва би деоба била на пространије и краће. Краћи су просте белешке о догађајима, као што ће се позније видети; пространијих има више редакција. Најстарија би била она, за коју се по речима самог увода може мислити, да је постала у XIV веку поводом превода Зонариног, Амартоловог или другога ког византијског свода опште историје, где је писац хтео српски део, којега у грчком оригиналу није било, попунити. Најпознија би пак била или она што долази у хронографима састављеним у Ру-

сији, или она, коју видимо у летопису троношком или **Родословїю царен сръбскихъ** штампаном у Гласнику XXI.

Ми ћемо овде по рукопису копривничком, који је Шафарик у своме делу Památky издао, и по пећском, који је познат још из Хилфердингове књиге о његовом путовању, а о коме се данас више зна по Јагићеву делу Ein Beitrag zur Serbischen Annalistik (Archiv für slavische Philologie II) саопштити одломак пространијега летописа српског. За тај одломак може се према ономе, што се о горњим рукописима зна, држати, да извесно припада XIV веку.

Одломак из краћих летописа, који ће обухватити прву половину XV века, саставићемо из више сад штампом познатих кратких летописа.

Правопис је у оба одломка исправљен.

Ради познавања најновијих мисли о овом питању и ради ширега прегледа дотичне литературе, можемо препоручити горе поменути чланак Јагићев.

α.

Одломак пространијега летописа.

1.

Из рукописа копривничког.[1]

Понєжє къ кратъцѣ съложено бысть о памєти дрєвьнихъ вѣкъ и скоро тєкоуштнихъ врємєнєхъ и лѣтѣхъ и о бывъшнихъ царєхъ, како царьстковаше отъ наоєла и по потопѣ даже и до сихъ послѣдьнихъ врѣмень, подобьно єсть къспоминоути и о сръбьском ѯєман, како оукѣрена бысть, къто ли наоєльствоваше къ нєи и къ сна послѣдьнаа наша врємена. Къ тѣмь бо намъ паче слово прѣдьлєжитъ благолюбьѯно и късакоює поуьстн достонно. Јвнше бо се намъ къ нєи келнци свѣтильници мироу, оки апостоломъ равьноуьстьни, дроуѯи миротоуьци и уоудотворьци, нинн оучитєлиє келнци и архи-

[1] Увршћене су исправке које је А. Вукомановић у Гласнику XI, 159 приопштио.

ѥресиѣ достоблажении и множьство прѣподобьныихъ и правѣдьныихъ.

Къ нихъ же имѣ се великыи отьць нашь и прьвыи свѣтильникъ тоѥ ѕемлѣ, свѣтыи Симеонъ Немања, новыи мироточьць, оутврьдникъ православиѣ, потрѣбникъ ѥресѣ своѥго отьчьства срьбьскыѥ ѕемли. Роди же и сыны г. Стефана, прьвовѣньчанаго краля, и Вукана, кнеѕа гьсои Ѕети и хумьскои ѕемли, и свѣтаго Савоу, прьваго архиепископа. И великa многа добродѣѣнина и миностыиѣ сътвори, и храмы въздижѣ и православиѣ вѣсѣа, иѣсть мошьно изрѣсти, обаче сама благодать свѣтаго доуха на нѣмь изліи. Съѕида же и прькви великыѥ, Стоудѣницоу же глаголю, великоѥю лавроу прѣсвѣтыѥ Богородицѣ, и оу Топлици храмь прѣсвѣтыѥ Богородицѣ, и свѣтаго Николы храмь митрополиѭ, и иныѥ божьствьныѥ храмы, ихъ же не доспѣхомь въспомѣноути. Стефань же сынь ѥго, прииемь благослоѵенииѣ отьца своѥго по Павлоу, по вѣсѣоу подобьнь бысть отьцоу своѥмоу, глаголю же боголюбивь, милостивь, благь, кротькь, благорадоумьнь, и великa сынь подобьна, добрѣ правѣ и съблюдаѥ отьчьство своѥ. Роди же и сыны д.: Радослава, Прѣдислава, Владислава и прьваго Оурошь. Съѕида же и великоу прькъвь, архиепископиѭ Житьчоу съ инѣмьи многыми храмы. Оставляѥть же краљевьство сыноу своѥмоу Радославоу. Приходоуи же съ Радославоу краљю жена Далида она, ѥи рѣшти новыи Иѕавель, и великa пострада, нь обаче несъпѣдьнь бысть исходноѭ. Владиславь же по нѣмь прѣѣмлѣть краљевьско, и ть же богооугодьно и благочьстьно поживь. Съѕида же и храмь великь и чьстьнь, славьноѭ къѕнесениѥ Христа Бога нашего, глаголѣмыи Милешева. По семь прѣѣмлѣть краљевьство брать ѥго прьвыи Оурошь, иже и нарѣчѣныи храбрыи краль. И ть благочьстьно поживь, и добрѣ правѣ православиѣ отьць своихъ. Многа же оужлобленина и скрьби отъ оугрьскаго краля прииемлѣть по пророчьскомоу глаголоу: многи скрьби праведьныимь, нь отъ вѣсѣхъ избави ѥго Господь! Роди же и сына два, Драгоутина и Милоутина, иже нарѣчѣныихъ Стефань краль и Оурошь краль. Съѕида же и прькви великыѥ, Сопоћани глаголю и Градьць, и ина до-

стодиньнаꙗ исправленнꙗ сътвори рекьноуіе православнюю сконхь родителни. Предиславь же, сынь прьвовѣньчанаго краля Стефана, топлою вѣрою разгорѣвь се и божьствьнынимь скетаго доуха распалнкь се огнѣмь, и вьса красьнаꙗ вѣка сего нинѣто же вьменивь, изволи иноуьскоіе житнie, послѣди же постаклаіѣть се архиепнскопомь къ скоюемь отьцьствѣ по скетомь Арсенни, третни по скетомь Сакѣ стрни скоюемь, и ть же Сака нарѣуень бываѣть и къ вьсемь подобынь стрню скоюемоу. Стефань же, Оурошекь сынь, по скоюемь отьци прѣемлѣть кралиевьство, и паче на любокь божню и на православнie распалнше се, и, достохвално и благооуѣьствно съблюдаіе отьцьство сн, пожнть богооугодно житнie, нюкынхь любе, старьце поунтаѣть, младынхь пнтѣе, вьсакоу же правьдоу и истнноу испльнаіе, къ снмь же постомь и молнткою скоіе тѣло оудроуѣае, ѣлнко изрѣшти нѣсть мошьно. Роди же и сына два, Владнслава краля и Оурошнца. Ть же Оурошнць скѣтло къ благоуьстнн конъуннoу прнемь, гробоу прѣдаѣть се, положень бысть къ митрополнн ахнльскон, и благодатню скетаго доуха муро нзлнкаѣть, ꙗкоже ѣсть вѣдомо вьсемь. Владнславь же нзъгнань бысть дѣуаньскынимь кралѣемь на Оугрѣ, и тамо конець прнемлѣть. Стефань же краль, снхь отьць прѣжде реченын, създакь прькьвь скетаго Георгнa оу Расоу, и блаженоую конъуннoу постнзаѣть, нзмѣнивь земльнымь царьство небесьноіе къ лѣто ѕѡѳкѕ (6825=1317). Съ же Стефань краль, похвалѣенын оть дѣль сконхь, при животѣ скоюемь прнзнаѣть брата скоюего, скетаго краля Оуроша, и томоу вьроууаѣть правити кралиевьство отьцьства сн. Съ же вьторын Оурошь прѣемлѣть кралиевьство, многь сы въ мнлостынн, ꙗкоже ннк оть краль и царь никьто нн прькѣе нижe по снхь. Гдѣ бо не слышаше се ієгова мнлостына и правьда по вьсѣхь ієзыцѣхь? — Достнзаѣть же и вьстоуньные страны, глаголю же Нѣросолнмь и Снная и ієгнпьтьскоую землю, и по вьсон грьуьскон и словѣньскон земли, даже и островы поморьскые и заморьскые, тамо вьсоудь ієгова мнлостына достнже, и рекьность и любокь, ꙗже о Бозѣ, обнкн се. И прькви съзндаше се, и больнице съчннше се, ꙗкоже тамо живоуштнмь быти къ оудивленнн, понеже и Богь оумножи

царьство его, царьсткова бо лѣта .мк. Създа же къ отьчьстѣ своемь црькви келикые и чьстьные, и сихъ оукраси, якоже и до нынѣ видимо есть, глаголю же къ Светои Горѣ келикоую лавроу, домъ пръчистые Богородице хиландарьскые, и светаго прькомоучьника Христова Стефана при градоу Зкеѵаии, иже есть Каньска, идеже и светые его мощи лежеть, и късе стены златомь оукраси, якоже мьнѣти се полити или подлаштисе быти. Исште же и црькьвь епископию градьчанскоую, и оу Призрѣнѣ митрополию и светаго Стефана и оу Скопию троеручицоу и светаго Георгия на Сѣракѣ, и къ Нагоричинѣ светаго Георгия и къ Солоуинѣ светоую Троицоу създа и оукраси, и полате къздигь и хрисоволь оутьрдивь оу царь грьчьскихъ, яко да есть къ область домоу прѣсветые Богородице хиландарьскые. Създа же и къ богосъзданѣмь Константинѣ градѣ црькви, и больнице къздиже. И кто можеть сихъ къ кратьцѣ изрѣсти келика създа и обноки по нинѣшь земляхъ, чьто же ли есть къ сихъ късьнѣти? Обаче благоучьстьно и богооугодьно поживь блаженыи конець постиза̀еть къ лѣто ѕѳѡкѳ (6829=1321). Роди же и сына два, Стефана краля дѣчанъскаго, Оуроша трѣтиаго, и Константина, иже къ Зкеѵаии градоу лежеть светые мощи его.

б.

Из рукописа пећског.[1]

Съ же Оурошь по истинѣ красьнь и достодивьнь видѣниемь, младь же съмыслоль, прѣизлиха милостивь и кротькъ ими се, старьчьскые съкѣты отмѣштѣ, младыихъ же съкѣты приемлѣ и любѣ, тождѣ полоуи, якоже и Рокоавь онь, или рѣшти якоже Михаиль царь грьчьскыи отъ своего раба Касиана пострада, подобьно же и съ отъ своего храненика пострада и многам озлобленика и мьсти и томленика прѣтрьпѣ,

[1] Почетак, управо све о Урошу, узето је из Шафарика, по истом горњем рукопису, а наставак је из пећског рукописа, по коме су који је наштампао Јагић у горе поменутој својој расправи.

глаголю же оть Клькашина и Оуглѣше. Сь же Клькашинь сьподоби сѥ оть нѣго оустн деспотьскаго сана, по томь же и кѣньзакаѣть ѥго, послѣдн же и сърьиоу ѥго сь прѣстола отьоьстка своѥго и вьзлагаѣть на сѥ кѣньз кралѣвьстка срьбьскаго, братоу же своѥмоу Оуглѣшн кьроуоуаѣть страны землѣ грьоьскые сь саномь деспотьскые оусти. Тьи[1] же безлобнкын моужь, аште и пострада вь изгнанни царьскые оьсти отьоьстка своѥго, нь паки по срѣдѣ землѣ своѥѣ вь своѥи земли и оьсти царьскон вь Когоу прѣходнть вь лѣто ѕѡп. мѣсеца Декемврна .д. дьнь, коньоьноу жалость земли срьбьскон остакнвь. Вь тождѣ прѣжде того прѣставлѣнна лѣто сьгнавьшен ѥго оть царьстка Клькашинь краль и Оуглѣша деспотъ оть сыновь Изманлѣѣхъ сь прѣмногынмь множьствомь вон своихь побнѣнн бышѣ на рѣцѣ глаголѣмѣн Марица, ако нн тѣлесемь нхь обрѣсти сѥ. По снихь же вьсѣхь прѣемлѣть наоельство благоуьстнкын кнезь Лазарь, нн же сынь нн же кьноукь прѣжде реченыихь царен плѣмене кого, нь тоѥ земли срьбьскые оть прѣродитель своихь рожденнѣ и вьспнтѣнне бѣ нѣ оть прѣпростынх. Родителн того бѣахоу кельможи, нь прькни вь полатѣ царьстѣн прѣжде реченыихь царен и саномь поуьтени же и обладаюште, вь домохь царьскыихь зрѣхоу сѥ. Книжнкы же вь сьродствѣ нѣцн самодрьжьцемь бѣахоу, аште ыкоже прилоуоуаѣть сѥ отьдалнкьше сѥ сьлоуги сѥ тогда. Жена же того оть самыѥ крькѣ царьскые. Нь да нѣ кьто зазираѥ вьземьнить сѥ зазираѥ сьпрѣженню снимь, имѣѣн разоумь и расоужденнѣ, никако же семоу зазрнть; ѥсть бо расоудительныими повелѣно моужьмн о сродникохь, кынмь вьзнмати сѥ, кынх же ли оудалати сѥ ради крькомѣсна. Сего ради и здѣ расоуднкьше ыкоже паче такокынмь сродникомь проштено ѥсть вьзнмати сѥ, ѥже и бысть. Сьи же прнѣмь прѣжде реченоую дрьжакоу земли срьбьскые, бѣ же моужь благь, кротькь, сьмѣренъ же прѣзлнха, ыкоже и сѥ явлнѣть того прѣмногоѥ сьмѣренне: сѣдьшоу же томоу на дрьжавьнѣмь прѣстолѣ царен прькынхь, никако оубо, вьзкыснкь сѥ, потькшта сѥ постакнти себѣ царемь же нли кра-

[1] Одавде настаје пећски рукопис.

лѣмь или деспотомь, нь вь съмѣрении своѥмь благоразоумьнѣмь прѣбысть даже до дьнє исхода своѥго, посе ниє Богомь же и царемь ѥмоу прькѣѥ даноѥ. Прѣждє бо самодрьжьць, цара Стефана глаголю, отьдѣлникь, ѥште при жикотѣ своѥмь, страноу ѥдиноу своѥго царьства томоу кроуулаѥть, сею доканти сє и кнєзь страны оноѥ нарицати сє. Иже и вь ѹсть самодрьжанию царьскаго кѣшьдь, нє хотє изменити кнєзьѹьскаго нарицанию, нь сє обносє ниє, инуимь же мьнѣшии вь вьсѣхь прькьстоующихь крамѥи же и царь прѣждє того бывшихь показа сє, инокыихь любє, старыихь поуитоуѥ, младыихь питѣѥ, ништѣѥ милоуѥ, якоже многѣмь имѣти того Давида и доушоу Авраама ништелюбиваго имѣѥ кидѣше сє. Милостивь бо кельми бѣ; нє тьуню бо по земли срьбьском тогобы милостыни зрѣахоу сє, нь вь вьсє вьстоуьные страны прострѣше сє, вь страны же ѥгупьтьскыѥ и Синаю, Иероусалимь досежаахоу и пльнѣхоу сє творимыѥ. Създа же и црькоу великоу тако и съ градомь скетомоу Христа Бога нашего вьзнесению вь Петроусѣ на рѣцѣ глаголѥмѣи Раквица, вь нѥи же и обыштєє мьнихомь състави житиѥ, и нинѣ божьствьныѥ храмы, окѣхь понавлаѥ, дроугы же оть основанию вьздвизаѥ. Роди же и сына .к.: Стефана, иже и деспоть, и Вука. И сицє вь вьсемь добрѣ и благоуьстьно бѣ прѣспѣваѥ. Вьстаѥть иже вьсего вьстока царь оть сыновь Измаилевѣхь, Моурать ниє имоуща, и вьсоу грьуьскоую и блъгарьскоую землю прѣѥмь и на сего приходить, бесьчисльно множьство кеды съ собою: сыноѥ Агарины съ Татары, Карминиє же съ Сарханити, Грькы же и Блъгарє и Арханиты. Томоу же съ погыными настоупаюштоу ѥзыкы, семоу же благоуьстие нє попоушташштоу попрати и скетиништа божьствьныа и крьсть оунизивьшє осквьрнити, и съражению междоу обоими бывшоу, и вь съражении томь нєуьстивыи насильникь падаѥть оть мьча по срѣдѣ разбою и тѣломь и доушею съ множьствомь своихь богопротивьныихь кон, остаѥть же того сынь ѥдинь. И вь коньцоу съражениа того, нє вѣмь ѹьто истиньноѥ рѣшти о семь, иждань ли кимь оть своѥго быв храмиина или паче соудоу божию о семь събывшоу сє, и вь роукахь того вьзнма, и по многыихь моукахь самь уьстьноую

и благокѣнноую главоу его отьсѣче. И по томь подьроуунникы кьзима кьсѣхь. Прѣжде бо того съмрьти кь лѣто трѣтиѥ сльньце кь тьмоу прѣложи се, ако и звѣздамь кь пладьнѣ акити се и лоунѣ кь крькь, показоуѥ бѣдоу хотѣштоую быти оть сыновь Изманлѣвѣхь. И кь придежештиимь тамо градѣ погребено бысть тѣло его свѣтоѥ кь лѣто ҁѡѱ (6897=1389). И по нѣмь приемлють наученьство сынове его, Стефань деспоть, ѥште же и матери его соуштн. И нашихь ради грѣхь, оубикьшомоу отьца нхь быкають подьроуунници, и того закѣштание съ клѣткою сынове его кидѣкьше оть того реченое, ако где любо коньць житиа постигноу, нигдѣ же нидѣ тькьмо кь троудѣ зданиа моѥѥ црькве положити ми се, ѥже и сътворише съ съвѣтомь патрнарха и митрополить и игоумень и поустыньно проходештиихь житие Кьси събракьше се кь рацѣ моужа отькрыкають гробь и обрѣтають свѣтые мошти его цѣлы и нероушимы, и много благоконние испоуштаюште, акоже и ныня кидимы соуть. И прѣнесьше и кь ѥже оть нѣго създанѣмь монастыри уьстьнѣ положише кь лѣто ҁѡѯ (6899=1391).

β.

Из кратких српских летописа.

Још је Шафарик у својој књизи Památky dřevního písemnictví Jihoslovanů v, Prag 1851 штампао је кратке српске летописе, саставивши свод од њих осам у једно. За тај посао узео је он осам рукописа: Сеченички, писан около 1501, Рачански писан око 1671, Давидовићев — око 1554, Магарашевићев — око 1672, Свето-Андрејски — око 1700, и Хиландарски, писан око 1552, но по Рајевићевом препису од 1758.

Од оно доба штампано је још више рукописа старих летописаца српских. Хотећи ради примера показати одломак и из ових кратких летописа, ми смо се прихватили, да са Шафариковим сводом споредимо и оно што је од оно доба штампано, па да покажемо ради угледа један део краткога летописа према садашњој једнаке врсте грађи.

За тај посао смо изабрали прву половину XV века, а од грађе прикупили смо те уз Шафариков свод употребили летописце ових издавалаца:

а. В. И. Григоровића из додатка књижице „О Сербіи въ ея отношеніяхъ къ сосѣднымъ державамъ преимущественно въ XIV и XV столѣтіяхъ. Казань 1859.“ Ту је издавалац такође дао свод од четири рукописа, једнога из библиотеке Дерпатског университета, једнога из царске библиотеке у Бечу, једнога који је В. Григоровић прибавио у Хиландару, и једнога, који је он исти прибавио у селу Гъбарову близу Пловдива.

б. Јов. С. Поповића у Гласнику I. 163.

в. А. Вукомановића у Гласнику XI 144.

Та се два издања толико (скоро од слова до слова) слажу, да су или оба с једног рукописа потекла, или су рукописи, који им за извор служе, са свим једнаки.

г. А. Вукомановића **Повѣсть отъ бытїя и о царскихъ власѣхъ родовъ** у Гласнику X, 211 и даље.

д. Ст. Новаковића „Одломак српскога љетописа“ у Starinama VI 19.

ђ. В. Јагића препис уз чланак Ein Beitrag zur Serbischen Annalistik у Archiv für slavische Philologie. II.

е. Ст. Новаковића записе извађене из Призренског поменика на кожи у Гласнику XLII. 10, 11.

Све што у тим изворима долази сведено је у једно и уређено као што следује, тако да је за основу узиман увек текст најјаснији или најпунији, па је из осталих попуњано, ако је што било више у њима. Варијанти, који се овако нису дали спојити, стављани су у заграду.

1402. **Къ лѣто 6910 царь Демиръ оубї цара Калоуѳта подъ Кїгоуромъ Юнл .кѳ. (издадѳ бо ѥго деспоть Стефань).**

И то жѳ лѣто оухвати (сѣкѳда) деспоть Стефань Гюргїа Кѣковикїа оу Цариградоу.

Къ лѣто 6911[1] Сентемкрнѧ .г. оукрадє Родопь Гюргѧ Кльковикѧ изъ соужьньства оу Цариградоу.

И то же лѣто бои бысть деспотоу съ Тоурци и съ Гюргиемь на Трнополю (Дрѣнополю) Ноємкрнѧ .ка. (И то лѣто разби деспоть Стефань Моусню на Дрѣнополю — Трнополю — Ноємкрнѧ .ка.)

И къ то лѣто плѣни Стефань Ситьницоу.

1405. Къ лѣто 6914 прѣстави сє госпоѕа кнегинѧ Милица, мати деспота Стефана, ѕокома иноуьскы кыра Євгенѧ, Ноємкрнѧ .аі.

Къ то ждє лѣто прѣстави сє Никодимь Грьчикь на рождьство Христоко.

1408. Къ лѣто 6916 ськоньча сє Грьгоурь Кльковикь, братъ деспотоу Гюргю Марта .ді. (Грьгоурь .г. сынь Клька Бранковикѧ).

Къ то же лѣто бысть ѕълам ѕима.

1409. Къ лѣто 6917 Юна .а. плѣнишє Тоурци съ Кльком Срьблиє (Плѣни Кльк .в. сынь кнеѕа Лаѕара — Кльк Кнежикь — Срьблиє — срьбьскоу ѕемлю).

1410. Къ лѣто 6918 Юна .s. (Юла .s.—.si.) ѕакла Моусни Клька Кнежикѧ (Кнежекикѧ) и Лаѕара Кльковикѧ сестриункы моу, брата Гюргиека оу Плокдинноу (Плокдѣнкоу).

1411. Къ лѣто 6919 Юна (Юла) .є. Моусни брата си Уалапню (Уєлєпню) оудави.

1412. Къ лѣто 6920 Гюнкара .і. догіє царь Моурать подь Ноко Брьдо.

---

[1] Да се године од створења света преведу на године од рођења Христова одузима се за месеце Јануар до краја Августа 5508, а за месеце Септембар до краја Новембра 5509. Види Гласник XII, чланак С. Сретеновића.

1413. Къ лѣто 6921 царь Моусиѭ разѣи деспота Стефана на Крѣкѣницѣ, и расиша Кроушевцѣ и Петроусь и Сталакъ и Копрѣинь и дроугѣ градове. И безъ числа множьство рода христианьскаго оубиѭ саблоѭ.

То же лѣто Моусиѭ расоу Блъгаре и прѣсели Априла .кг.

Къ то же лѣто .л. Юла заглѣбѣ царь Моусиѭ отъ брата соуѧтана Крѣшунѣ, отъ деспота Стефана, на рѣцѣ Искроу подъ Копрьинѣмь.

Къ лѣто 6922 Октомврия .кг. догѣ Гюрагъ изъ Солоуна.

Къ то жде лѣто прѣнесоше госпождоу деспотицоу Ѥлѣноу отъ Солоуна деспотоу Гюргю къ женоу Декемврия .кz.

Къ то жде лѣто ожени сѣ Гюрагъ Кълковикъ.

1418. Къ лѣто 6926 създанъ бысть Ресава. (Оусѣлишѣ сѣ оу повоу лавроу Ресавоу свѣтыѣ Троицы).

1419. Къ лѣто 6927 Ферхара .д. оумрѣ Мирьча (Мирьчѣта) господинъ Влахомъ. (Прѣстави сѣ великыи конкода оугровлахинскыи Іоанъ Мирьча Гюнкара .ла.)

1421. Къ лѣто 6929 Авгоуста .аі. плѣни Влахѣ соуѧтанъ Крѣшунъ.

1422. Къ лѣто 6930 Априла .ки. (.кz.) оумрѣ Балъша господинъ Зетѣ, и соуѧтанъ Крѣшунъ Юна .к. (.кі.)

Къ лѣто 6931 Септемврия .sі. оумрѣ цалъ блъгарьскыи Костандинъ.

Къ то жде лѣто ходи деспоть Стефанъ подъ Скадьрь.

1425. Къ лѣто 6933 Априла .дѣ. (.кі.) прѣстави сѣ госпожда Мара Кѣкоканца, сестра деспотоу Стефанoу и мати деспотоу Гюргю.

1426. Къ лѣто 6934 ходи Моурать подъ Кроушевцѣ и плѣни Срѣбле.

1427. Къ лѣто 6935 Юла .ѳı. прѣдѣ Иванѣмь дьноу къ нѣтакъ вєчєрь свитаюштон соуботѣ прѣстави сє благоувѣстивыи господинь Срѣблѣмь и късѣмь странамь подоунавьскынмь деспоть Стєфань. И господьствова лѣть .лн. и многь плачь Срѣблѣмь остави ако быти ємоу бєсподьноу. И вьроучи зємлю сестриноукю своємоу Гюргю Кльковикю.

Къ лѣто 6936 одєспоти сє Гюрагь Кльковикь и царьствова .кѳ. лѣть. Сьи Гюрагь роди .г. сыны и дъштери .к.: .а. сынь ієго Грьгоурь, .к. Стєфань, .г. Лазарь; .а. дъшти ієго Мара, иже дана бысть къ женоу цароу Моуратоу (Палазитоу), .к. дъшти ієго дана бысть оу Нємьцє за Орхилна кнєза нємьускаго. Си же сыноки деспотови Грьгоурь и Стєпань слѣпотою одрьжими оть цара Моурата.

Къ то же лѣто отъкрьже сє Ієремиа оу Голоупьцоу, и дадє сє Тоурком, и плѣниште Краиноуєко.

1430. Къ лѣто 6938 Гієнкара .а. понєдѣльникь оупали сє цѣхь средьникь иже .... (Тождє лѣто оупали средьникь ижь оу Ѯапланиию).

Къ то ждє лѣто приимн царь Моурать Солоуиь Марта .кѳ. къ нєдѣлю цвѣтьноу, и бысть много пролитиє крьвє.

Къ то ждє лѣто създань бысть градь Смєдєрєко къ .г. лѣто царьства деспота Гюргиа.

1432. Къ лѣто 6940 ходи царь Моурать на Оугрє подь Брашєко (Брашокь — Браєко).

То же лѣто мѣсеца Августа роди сє Лазарь.

1433. Къ лѣто 6941 Юла (Юна) .ѕı. къ срѣдоу помрьує слньце къ полоу дьнє (къ часъ .ѕ. дьнє) по въсєи въсємиєи, и ѕвѣздамь ималшиимь сє ако къ ношти, и быше оусови многи.

1434. Къ лѣто 6942 Априла .к. оудадє деспоть Гюрагь дъштерь свою Кафакоузиноу за Орлиха.

Къ то же лѣто Декємвриа .ѕı. потрєсє сє зємлиа.

1436. Къ лѣто 6944 оудадѣ деспоть Гюрагь дъштерь свою Мароу цароу Моуратоу.

Къ тоже лѣто оумрѣ Радославъ Михалиевикь, келикыи конкода, Гиникара .д.

1437. Къ лѣто 6945 коньча се Калоиань Роусота Априла .si.

Къ то же лѣто бысть пришьствиие цара Моурата съ Класи на Оугре подь Сибинь. И бысть зълыи понедѣльникь.

Къ то же лѣто[1] попали Зоупрокикь Кълкашинь (попалише Оугри) царека (тоурьска) дрѣка подь Кроушекъцемь и разби Али-бега на Годоминоу (Годоминю) Акраамокикь.

Къ то же лѣто оумрѣ Жигмоундь (Жигмоуть, Жигмоунта) краль Октомвриа .i.

1438. Къ лѣто 6946 царь Моурать плѣни (разби) Срьбае Августа .a.; плѣни и попали Коучєко и Краиучєко и приими градь Корьчь (Коракь, Коруа) и Ракьницоу, и расипа Острьницоу (и манастирь Ракьницоу). Къ то лѣто изгорѣ Скопиѣ и къ нѣмь иного доушь сьгорѣ.

1439. Къ лѣто 6947 Августа .s. на Прѣображенииѣ оуби Єсєбегь Акранєзокикь Покобрьгиане на Триполю. (И оубише Тоурци Покобрьгиане на Триполю).

Къ то же лѣто приими Моурать Смедєрєко Августа .ni. (.kz.) и Ресаков, и изкеде Грьгоура и Оомоу, и плѣни оугрьскоу землю, и градоке разби.

Къ то же лѣто (Маиа .є.) оумрѣ (на Ковилокоу) краль Алберта (Алиберта).

1440. Къ лѣто 6948 ходи царь Моурать подь Бѣлъградь, и не оуспѣ ничьто.

Къ то же лѣто оумрѣ Дань коиєкода Юла .a. Къ то же лѣто избише Тоурци покобрьдьскоу конскоу на Макрешоу.

---

[1] Овај догађај међу неки летописци у 1435.

Къ то же лѣто донде деспоть Гюргь отъ Оугрь оу Карь и оу Ѕетоу.

1441. Къ лѣто 6949 съкеза царь Моурать на къскрьсение Грьгоура и Степана, по томь ослѣпи ихъ Маних .и

Къ то же лѣто Юна .ка. (Юла .кѕ.) къторинкь приняли Хадомь-баша Ново Брьдо и ине градове (скѣ срьбьске градове).

Къ то же лѣто отиде деспоть изъ Доубровьника на Оугре.

1442. Къ лѣто 6950 оубн Инкоулъ Мезит-бега на Класехъ Марта .кѣ.

То жде лѣто бысть баша подь Бѣлыградомь, и съзида градь Жрьновкь (Жрьновынь, Жрьмованъ, Жрьковань).

Къ лѣто 6951 Септемврнх .s. (.к.—.кѣ.) бон бысть Инкоулоу и Хадомь-башн на Плоквице (на Плоквинце на клашькон земли), и башоу оубн.

Къ то же лѣто съкезаше Тоурци Клада коекодоу, и поставнше Мирьоу. Изиде Касараба, и главоу емоу отьсѣче. Того ради Тоурци плѣниште клашькоу землю, и Трьговиште попалиште.

1443. Къ лѣто 6952 изкеде деспоть краль Владислава и Инкоула, и коекаше до Ѕлатицы, Поемврнх .г. (Изиде деспоть Гюрагь съ Оугры, Доунавь прѣшьдь, на Ѕлатицоу и разби башоу подь Ншемь).

То жде лѣто разбиште деспоть и Инкоулъ Хадомь-пашоу оу Коуновици.

1444. Къ лѣто 6952 Феркара .аі. оуторьникь плѣни тоу Изгоуровнкь и пороби и искуе Ново Брьдо. (Оборише Тоурци Ново Брьдо и плѣни иего Таоуть, и искуе конскоу срьбьскоу на Ситьницѣ).

И то жде лѣто оумири се деспоть съ царемь мѣсеца Авгоуста .еі.

И то ждѣ лѣто деспоть Гюрг приими опеть Сиедерѣко и Ноко Брьдо и кьсоу срьбьскоу землю, и оулѣзе оу Сиедерѣко Авгоуста .кк.

Къ лѣто 6953 Октомврия .кк. погыбе краль Владиславь на Карнон. (Оубн царь Моурать краля Владислава на Карьномоу).

1446. Къ лѣто 6955 Декемврия .ш. (.кг.) донесошѣ госпождоу Ѣленоу оть Моурше Лазароу, и вѣньчаше ю и саномь деспотьства. (Оженн сѣ деспоть Лазарь, и постави сѣ деспотомь).

1447. Къ лѣто 6955 мѣсеца Февроуарнја .s. дьнь оу понедѣлникь дьнемь .є. часъ трѳуса бысть .к. кратн. (Потресе сѣ земля два поута).

1448. Къ лѣто 6957 разби Ѳома краля босьньскога Ѳомаша Септемврия .si.

Къ то ждѣ лѣто мѣсеца Октомврия .кг. въ петакь дьнемь множьство ѣзыкь съкоупи сѣ въстоуньныхъ и западьныхъ страня. Наусльници: оугрьскомоу ѣзыкоу Янко, Агарѣномь Моурать. И бы бон подь Приштиномь, и зѣло множьство троупокь уловѣуьскыихъ паде. (То ждѣ лѣто разби Моурать Янкоула на Косокоу. — Бысть бон на Ситьници Октомврия .ш. И оубнѣнь бысть Янкоуль).

То ждѣ лѣто оумрѣ царь Моурать.

И къ то лѣто прѣстави сѣ епископь кроупьнинъскыи Якокь, мѣсеца Октомврия .к.

11.

ЗАПИСКА МНИХА ХРАВРА О СЛОВИМА СЛОВЕНСКИМ.

О тој записци има по готову цела литература, које ради ње саме, које с тога, што се у целој литератури питања о глагољици она свуда спомиње. Узрок је томе, што је то најстарија записка о словима словенским. Тога ради је и ми овде увршћујемо.

Рукописа, у којима се сачувала та записка, има више. Међу до сад познатим извесно је најстарији (и ако иначе рђава текста) онај што га је пок. Вук Ст. Караџић наштампао у књизи „Примјери српско-словенскога језика. Беч 1857.“ Рукопис тај сад је у Берлину, а описао га је потпуно В. Јагић у Starinama V. Попис многих рукописа, у којима се ова записка налази и књига, у којима је она штампана, саопштио је Хануш у књизи својој Der bulgarische „Mönch Chrabru“ Wien 1859, стр. 52 и д.

Филолошкога критичног издања записке, ма да би врло потребно било још нема. Исправљен текст по најбољим рукописима имамо од П. Ј. Шафарика као додатак уз дело Památky, а штампан и засебно (Mnicha Chrabra o písmenech slovanských. V Praze 1851). По томе га и ми овде, изменивши правопис на српско-словенски, увршћујемо.

Прѣжде оубо Словѣне не имѣхоу книгъ, нъ чрътами и рѣзами чьтѣхоу и гатаахоу, погани соуште. Крьстивъше же се, римьскими и грьчьскими писменыноуждаахоу се писати словѣньскоу рѣчь безъ оустроєнїа. Ноу како можеть се писати добрѣ грьчьскыими писмены: богъ, или животь, или зѣло, или црьковь, или чловѣкъ, или широта, или садъ, или ждоу, или юность, или азыкъ и инѣми подобьными симь? И тако бѣше многа лѣта.

По томь же чловѣколюбьць Богъ, строєи всѣ, и не оставлаіе чловѣча рода безъ разоума, ноу всѣ къ разоумоу

приходѣ и спасенію, помилова родъ словѣньскыи, посла имь святаго Костантина философа, нарицаемаго Кирила, мужа праведьна и истиньна. И сътвори имь писмена три десете и осмь, ова оубо по уномоу грьчьскыихъ писмень, ова же по словѣньстѣи рѣчи. Отъ прьваго же научь по грьчьскоу: они оубо алфа, а сьи азъ, отъ аза наученъ обоюе. И якоже они подобьшѣ сѣ жидовьскыимь писменемь сътвориша, тако и сьи грьчьскыимь. Жидове бо прьвоюе писме имоуть алефъ, иже сѣ съказаѣть оученіе съкрышаюште, кьходимоу дѣтиштоу, и глаголюште: оучи сѣ, иже ѣсть алефъ. И Грьци, подобѣште сѣ томоу, алфа рѣше. И съподобн сѣ реченіе съказанна жидовьска грьчьскоу ѣзыкоу, да речеть дѣтиштоу къ оученна мѣсто: ишти. Алфа бо ишти речеть сѣ грьчьскыимь ѣзыкомь. Тѣмь бо подобѣ сѣ святыи Кириль сътвори прьвоюе писме азъ. Ноу яко и прьвомоу соуштоу писмени азоу, и отъ Бога даноу родоу словѣньскомоу на отъкрьстіе оусть, къ разоумь оучештимь сѣ боукваль, великомь раздвиженіемь оусть къглагасить сѣ, а она писмена малоль раздвиженіемь оусть къглагасеть сѣ и испокѣдають сѣ.

Сѣ же соуть писмена словѣньскаа, яиже ѣ подобаѣть писати и глаголати: а, б, в, г, и прочаа даже до ѧ. И отъ сихъ соуть четыри междоу десетьма подобьна грьчьскыимь писменемь, Соуть же сиа: а, в, г, д, є, ѕ, и, ѳ, і, к, л, м, н, ѯ, о, п, р, с, т, у, ф, х, ѱ, ѡ. А четыре на десеть по словѣньскоу ѣзыкоу, иже соуть сиа: б, ж, ѕ, ц, ч, ш, щ, ъ, ы, ь, ѣ, ю, ѧ, ѫ.

Дроузии же глаголють: по чьто ѣсть .ли. писмень сътвориль? А можеть сѣ и мьньшимь того писати, якоже и Грьци дѣмя десетьма и четырьми пишоуть. И не кѣдеть коимѣмь пишоуть Грьци. Ѣсть бо два десете и четыри писмень, ихъ не напалнюють сѣ тѣми книгы, ноу приложиаи соуть двогласьныихъ .ли. и къ учисменехъ же .г. шестоюе и девять-десетьноюе и девять-сътьноюе. И събирають ихъ три десете и осмь. Тѣмь же, томоу подобьно и къ тьждѣ образъ сътвори святыи Кириль три десете писмень и осмь.

Дроузии же глаголють: чесомоу же соуть словѣньскы книгы? Ни того бо ѣсть Богь сътвориль, ни то аггели, ни

соуть иждє конъни, ꙗко жидовьскы и римьскы и єллиньскы, иждє оть кона соуть, и приѣти соу҃ть Богомь?

А дроугии мьнѣть, ꙗко Богъ самь ѥсть сътворилъ писмена, и не вѣдѣть сє ѹсто глаголюштє окаанни. И ꙗко трими ѥзыкы ѥсть Богъ повелѣлъ книгамь быти, ꙗкоже къ єѵаггєлии пишєть: и бѣ дъска написана жидовьскы и римьскы и єллиньскы, а словѣньскы нѣть тоу. Тѣмь же нѣсоуть словѣньскыѥ книгы оть Бога.

Къ тѣмь ѹсто глаголємь, или ѹто рєѹємь къ тацѣмь бєзоумьнымь! Обаѵє рєѹємь оть сѣтыихъ книгъ ꙗкоже наоучихомь сє: ꙗко вьсє по редоу быкають оть Бога, а нє оть иного. Ѥсть бо Богъ сътворилъ жидовьска ѥзыка прѣжде, ни римьска ни єллиньска ноу сирьскын, имь и Адамъ глагола, и оть Адама до потопа, и оть потопа, доньдєже Богъ раздѣли ѥзыкы, при стльпотворєнии, ꙗкоже пишєть, размѣшєномь же быкышємь ѥзыкомь. И ꙗкоже сє ѥзыцн размѣсниѣ, тако и нравы и обыѵаѥ, и оустави и ѕаконн и хытрости на ѥзыкы. Ѥгипьтяномь же ѕємлѥ мѣрєнию; а Персомь и Халдєомь и Асирєомь звѣздоучєнию, кльнькєнию, врачєванию, ѵарованиа и вьса хытрость ѹловѣча; Жидокомь же сѣтыѥ книгы, въ нихъ же ѥсть писано, ꙗко Богъ нєбо сътвори и ѕємлю и вьсє, ѥжє на нѣи, и ѹловѣка и вьсє по редоу, ꙗкоже пишєть; Єллиномь граматикию, философию. Ноу прѣжде сєго Єллинн нє имѣхоу сконмь ѥзыкомь писмень, нъ финикьскыими писмены писаахоу свою сн рѣчь. И тако бѣшє многа лѣта. Панамиды же послѣждє пришьдь, наукнь оть алфы и кнты шєсть на дєсєть писмень тькмо Єллиномь обрѣтє. Приложи же имь Кадмъ Милисин писмена три. Тѣмь же многа лѣта дєкєтию на дєсєть писмены писаахоу. И по томь Симонидъ обрѣть приложи два писмєнн. Єпихарнн же ськазатєль три писмєнн обрѣтє. И сьбра сє нхъ два дєсєтє и чєтырн. По многѣхъ же лѣтѣхъ Дионисъ граматикъ шєсть двогласьныихъ обрѣтє, по томь же дроугын пѣть, и дроугын три ѵнсмєннтаѣ. И тако многи многыими лѣты ѥдва сьбраше .лн. писмень. По томь же многымь лѣтомь минокьшємь божиємь повелѣнiємь обрѣтє сє .о. моужь, ижє прѣложишє оть жидовьска на грьчьскын ѥзыкъ. А словѣньскыѥ книгы ѥдинь сѣтын Ко-

стантинь, нарицаемыи Кириль, и писмена сьтвори и книгы прѣложи къ малѣхъ лѣтѣхъ. А они иногы многы лѣты, седмь ихъ, писмена оустрои, а седмь десеть прѣложенїе. Тѣмь же словѣньска писмена скетѣиша соуть и ѹьстьнѣиша, скеть бо моужь сьтвориль и ѥсть, а грьѹьска Єллини погани.

Аште ли кто рѣѹеть: ако ѥсть оустроиль добрѣ, понѣже се пострамѣють и ѥште, отвѣть рѣѹемь симь: и грьѹьскы такожде многажди соуть пострамлѣни, Акилла и Симмахъ, и по томь они многи. Оудобѣѥ бо ѥсть послѣждѣ поткорити, неже прьвоѥ сьткорити.

Аште бо къпросиши книгьѹныѥ грьѹьскыѥ, глаголѥ: къто ны ѥсть писмена сьтворилъ, или книгы прѣложилъ, или къ коѥ врѣмѥ, то рѣдьци оть нихъ вѣдеть. Аште ли къпросиши словѣньскыѥ боукваре, глаголѥ: къто ны писмена сьтворилъ ѥсть или книгы прѣложилъ, то вьси вѣдеть, и отвѣштаѥше рекоуть: скетыи Костантинь философь, нарицаемыи Кириль, тьи намь писмена сьтвори и книгы прѣложи, и Меѳодиѥ братъ ѥго. Соуть бо ѥште живи, иже соуть видѣли ихъ. И аште къпросиши: къ коѥ врѣмѥ? То вѣдеть и рекоуть: ако къ врѣмена Михаила цьсаря грьѹьска, и Борисѣ кнеѕа бльгарьска и Растица, кнеѕа моравьска, и Коцела кнеѕа блатьньска. Къ лѣто же оть създаниа вьсего мира ѕѕтѣг (6363=855).

Соуть же и ини отвѣти, иже инде рѣѹемь, а нынѣ ѥсть врѣмѥ.

Тако раѕоуиль, братиѥ, Богъ ѥсть далъ Словѣномь, ѥмоуже слава и ѹьсть и дрьжава и поклонѣниѥ, нынѣ и присьно и къ бесконьѹьныѥ вѣкы. Аминь.

12.

ЖИВОТИ СРБА СВЕТАЦА.

Овај круг старе књижевности наше обухвата обично не само земље српске, него и српске и бугарске, управо земље јужнога словенског православља. С тога у њ улазе и свеци Бугари, те по томе налазимо у овом кругу живот

Јована Рилског, живот Илариона Могленског, као што су се, према духу онога времена, мање осећале ситније племенске разлике а много већма религиозне, потпуно противно данашњему времену. Како пак овај круг старе књижевности није још уредно ни разрађен, те ће се за њ открити временом још грађе, ми га узимамо по данашњем нашем схватању, те износимо одломке из живота оних светаца, који су извесно припадали нашем народу.

Што се самих дела тиче, поменуто је већ, да се тешко може ухватити разлика међу животима владалаца, који би по предмету свом били чисто политично-историчка врста, и међу животима светаца, који би по предмету припадали историчкој црквеној књижевности. Али ма да су и једни и други животи једна иста књижевна врста, опет, по природи самога предмета, у животима светаца претеже религиозна страна, као што у животима политичких лица и нехотице нешто јачи тон има страна чисто историчка. С том мишљу, да би се показала и она прва страна књижевности, ми овде узимамо два одломка из живота св. Саве као свеца и додајемо му одломке из живота архијепископа Данила и Петра Коришког а цео живот арх. Максима, који се такав и у Србљаку налази.

α.

Како је св. Сава чудом повратио у здравље раслабљенога у Жичи.

(Доментијан 211—213).

Оудо о къздкиженин раслабленаго. Иногда же соуштоу имоу въ домоу сѣпасовѣ въ мѣстѣ рекомѣмь Житьун, и тоу бѣ нѣкыто члокъкъ весь ослабленъ роукама и ногама, отьноудь не могы просто стати. Сего приемь прѣподобьныи по истинѣ оученикъ Христовь, подобе се владыцѣ своемоу рекъшомоу: кѣроующен къ мнѣ и дѣла иже азъ твороу и ть сътворить, паче и болыша сихъ; владыка же иего Христось словомь къставн раслабленаго въ овъуни коупѣли .лн. лѣть сльежешта; крьховьныи же Петрь апостоль Исеих

[illegible] и [illegible]ымъ [illegible]ъ, приди и
[illegible] [illegible], и [illegible] [illegible]
[illegible], и [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible], и
[illegible] [illegible], да [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

ꙁрѣти мене нѣкіи. сѣтомоу же подвигшоу сѧ, и скоро къ
сѡемоу братоу идоуштоу, Стефань скорѣе житїа изыдѣ,
къ господоу ѡтиде, ѡбразоу же иноуѣскомоу никомоуже
смѣкшоу сподобити сѧ, сѣтаго ожидаюште, и ни крадѣѣ-
ство же комоу ѡть сыноу сконх ѡставльшоу, крадѣѣство
не мос, рекшоу, нь божїе ѥсть и троуждьшаго сѧ ѡ мнѣ
сѣтаго владыкы и брата моего, и якоже прькѣе мнѣ молит-
ками и благословенїемь дасть є, и нына емоуже Богомь на-
ставлѣемь такождє да подасть є. Сынѡком же его и късѣмь
нашымь и великымь плачюштимь, и гробнаа готовештимь, къ
срѣтенїе же сѣтомоу поустиште глаголюште: не къ болѣзнь
троудныимь тѣсенїемь себе, владыко сѣты, къдажде, брать
ткои и кромѣ иноуѣскаго ѡбраза къ господоу ѡтиде. Сѣтыи
же архїепископь брата своего прѣставленїе слышавь, ороу-
жїе болѣзны доушоу его прохождаше, скоро же ѡть посѣ-
щаго коня его сѣдь, многымь рыданїемь сльзнымь благо-
дарникь реѵе: слава Богоу ѡ ксемь. Ꙁа неподобленїе же
къспрѣти иноуѣскаго ѡбраза братоу его и ꙁѣлѡ множае пауе
оумрьтїа его ѡ семь оскрьбник сѣ, глаголя: яко азь ѡкаан-
ныи семоу книовьнь быхь господнноу братоу моемоу, не
якоже късегда и нына пауе господи, господи, не ѡстави
мене о семь скрьбю къ жнкѡтѣ моемь присно потаинати сѣ.
И съ плауемь великымь на ꙁемлю припадаѣть, и плакы къстае
молеше сѣ глаголе: владыко господи Інсоу Христе, Боже
нашь, иже безначелномоу Богоу и ѡтьцоу своемоу исконы
сы събезначельнь, съприсносоуштьи же и съѣстьстькынь, сынь
единоуседыи, послѣди же времень ѡкоплѣнїемь его нашего
ради спасенїа къ оутробѣ прѣсѣтые и късенепорѡуные дѣвы
Маріе безмоужно ѡть доуха сѣтаго и прѣсѣтынхь ѥе кры-
ксн исиꙁреѵенно къпльшть сѣ, и рождь сѣ, соуѵобо же на
ꙁемли Богь и ѵлокѣкь съ нами пожнль ѥси, и ѥстьстконь
ѵлокѣуьства надь Лаꙁаремь просльзнкь сѣ и ѥстьстконь бо-
жьства кластню адоу изь оутробы сего исхытнкь, и изь гроба
ѵеткерѣдьнскиа къдкнгь, Марѳѣ и Маріи сестрама его жнка
прѣдьстакнкь сльзы оутолнль ѥси, прошенїа ꙁа отрѡка сыт-
нуа не прѣꙁрѣль ѥси, Хананею ꙁа дьштерь страждоуштоу
молештоу сѣ помнловаль ѥси, Лїроко дьштерь ѡть оумрьтїа

ꙗко сына вѣставилъ єси, вдовичꙗ сына на погребєніє носима отъ одра вѣздвигль єси, и азъ грѣшныи дѣйсь отемь оуподоблью сє, припадаю молю сє твоєи блгости, ꙗкоже отехъ дрекліе и мене ныня оуслышаи помилоуи, тогда бо ты и ныня и вѣкы присно тьждє єси. Вѣса же тебѣ вѣзможна, не немошно же ти єсть инутоже, вѣ роукоу же твоєю доуше и дыханіє вѣсєи тварь. Ты бо животь сьдрьжиши и сьмрьтню обладаєши, и разѣ тебє нєсть спасаюштаго. Вѣсєсилнымь словомь твонмь прѣсвѣтломоу твоємоу и блгомоу повели аггелоу раба твоєго доушоу брата моєго вѣзвратити, дьньшныи дьнь до приходєштєи ношти паки живоу емоу быти, оу твоєє прошоу блгости, вѣ ньже вѣзмогоу, оукрашоу и аггелскынь и иноуьскымь ѡбразомь, емоуже бѣ желає. Оуштедри оубѡ ныня и мене грѣшнаго, ꙗкоже и отехъ прьвѣе не прѣзрѣль єси, ꙗко да и азъ рабь твои помию твою єже ѡ нась милость, дрьзновєньи и оусрьдиєн боудоу проуєє живота моєго тебѣ оугодно работати Богоу моємоу. Многою же вѣрою и дрьзновєніємь глагола: аггеле божіи, ѡ имени господа нашего Іисоу Христа глаголю ти: вѣзвратн доушоу раба своєго брата моєго, ꙗко да пришьдь вѣ нємоу паки вѣдоушевлєнна обрѣштоу. И тако коня вѣсѣдникь скорѣє поуть гнашє, глаголіє: на тє, господи, оупованхъ, да не постиждоу сє. Пришьдь же надь брата своєго, и плауюштнхъ отъ нєго отърѣкаше, и ѡгньнми сльзами ѹстное доволнѣ лице єго ѡкропивь, таинними же вѣ срьдьци глаголы вѣ таиновѣдцоу и вѣсевндцоу ськрьвенныхъ много ѡ нємь молише сє. Простьр же скою на срьдьце єго дєсноую свѣтоую роукоу, и именемь свѣтые троице крьста ѡбразомь по нагоу снѣ написавь, и акѣе подвигше сє вѣ роукоу своєю оштоутивь, и по прьсех же єго ѡсєзавь, и сихъ паки топлыхъ и вѣдоушевлєныхъ обрѣть, и ѕѣло ꙗкоже моливь сє оуслышань бысть, и вѣзрадова сє, слово же Христово вѣ прѣдьстоєштнмь сынѡкомь єго и вѣ всємоу народоу глаголаше: не плауите ни млькнте, не оумрѣть краль, нь спить, и доуша єго вѣ нємь єсть. И ꙗко сє отъ сына того вѣзбоуждаше глаголіе: вѣстань господи мон, глаголы ми. Тогда же онь отъ сьмрьтнаго сына отъвръзь оуи скон, и свѣтаго позна и по роу-

кон его пресѣ се, и сѣ чудесами, бѣлѣть жѣ[illegible] свѣтлѣ,
и дерѣ глаголѣ се сѣдс. Кто тѣ[illegible], Господи, сѣмы оукрашаѣлы?
Кто же исходѣть тѣмна исповѣсть мнозѣ[illegible], ѣже сѣдѣ
и бездѣтнѣмѣ женѣ оукѣ и ѡцѣсѣмѣ и прѣбѣлѣ мѣсѣ
зѣмѣ прѣдати се оутѣшѣлѣмѣ, молѣщѣмѣ сѣмѣ нѣ
дѣушѣѣмѣ и къ сѣмѣ жѣ[illegible]. Дѣсѣтѣ же ѡ сѣмѣ и
оужасѣ на прѣдѣстоѣщѣмѣ сѣсѣ, и ѣть ѣсѣдѣ сѣдѣ сѣ
шѣѣ: господи помѣлѣ оуѣше се. По сѣмъ же сѣсѣ
ангѣлѣскѣмъ и ѣсѣрѣмѣ поѣѣѣсѣ ѡбразѣмъ сѣтѣмъ архїѣпи
скѣпъ того оукрасѣ, Сѣмѣнъ монахъ и Стефанъ мѣсто того
писѣѣ. Тогда же и старѣѣшаго сѣна его Радеслава къ
рѣкѣ его прѣсѣдѣ, и крадѣѣсѣтѣѣ дати томѣ сѣтѣмъ ѣсѣѣть.
Онъ же: азъ ѣластїю скѣптра, ты же молитѣмъ благосѣ
нїе. И тако ѣкоуѣска, къ нѣже бѣ ѣокоѣодѣлъ, прѣѣмае
цѣлованѣе, и нѣѣе царскѣмъ прѣѣмѣдѣ ѣѣсѣрѣѣѣ ѡ сѣрѣ ѣѣ
сѣдѣѣѣ ѣласѣѣмѣѣ радоѣаѣе се. По сѣмъ же прѣсѣѣѣѣ
страшѣмъ, бокѣѣѣѣѣ и ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ Христоѣѣѣѣ та
ѣнѣ сѣтѣѣ архїѣпѣскопѣ прѣѣѣѣѣѣ того ѣѣѣѣ сѣѣдѣѣѣѣ, и
ѣѣѣ ѣѣе ѣо оустакоу ѣѣ сѣѣѣ сѣкрѣѣѣѣѣ, ѣѣагодарѣѣ те, го
споди, рѣсе, ѣко оусѣѣѣѣ ѣолѣтѣѣѣ ѣою, и ѣѣѣѣѣ жѣѣѣ
раба твоего брата моего видѣѣ, прѣѣѣѣ же ѣѣѣѣѣ ѣѣ
господи дѣушѣ его, да ѣѣѣѣе ѡ ѣѣѣдѣѣѣѣѣ его и ѣ прѣѣѣѣѣѣѣ
его ѣѣѣѣ прослѣѣѣѣ се ѣѣе ѣѣѣе сѣѣѣе. И тако ѣа рѣкѣѣ сѣѣ
таго архїѣпѣскопа рѣсѣѣѣѣѣ Сѣѣѣѣѣ монахъ дѣѣѣѣѣѣ, сѣдѣ
рѣссѣе се и Бога ѣѣагодарѣ. ѣѣ рѣкѣѣ его дѣѣѣѣ сѣѣѣ прѣдѣѣѣ
Кѣсѣѣѣ же прѣдѣѣѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣ оудѣѣѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣѣ

ихъ и святыихъ нравѣ бывшихъ увѣдѣвъ вопрошеніе сіе имѣлъ, съдѣланнаа слышѣ не напрасну. Не любящеи по дѣтствѣ о великихъ и съ святыи бысть, ревнуа же паче по добродѣтелеи и преходе ихъ сѣ. Сего ради не дерзновенныи помышленіи о семъ подвигъ се, но паче молитвою оутвержденіе се, и вѣрующимъ реченіе: Іисусъ Христосъ вчера и днесь, тыжде и въ вѣкы. Къ дѣтищь оубо и къ умиленнымъ помышленіемъ Бога ихъ посѣщаютъ се въ благое. Сіа же глаголемаа вѣрующимъ, рѣте господь.

у.

Изъ живота архіепископа Данила.

Сего блаженнаго святителя кир Даніила бывша преосвященна архіепископа тѣлесе сребролюбіе уязвіе, нарекло житіи его истина: бысть нѣкогда благовѣрнаго и благочестиваго княжества наслѣдникъ родителю своу, иже бѣста богата и славна хѣдо окаянныи[ш]та дани вѣка сего въ добродѣтели велики, и въ тои юношества сыны и дъщери, и сего же господина имѣнїе и оутѣшеніа тѣлесныаста къ цѣломоудріи и къ тѣсаущемъ благоговѣинымъ. Имѣлъ бо ихъ се, яко недостоинъ, иротивну благому и доброрастворенному житію его велико отъ юности, и смыслоу неискусноумноу, яко имѣти къ оутѣхѣ матерьи бысть нахыщенаа господеи оугодьно и неворучьно послоужити. Отъ младенче бо оубо имоу бысть отьца или матерь, тогда тѣлесныхъ ѹзлыихъ велико мира сего отъращаше се не яко отъроче любовь имѣ къ матери своеи, съ же паче къ господоу пѣложеніе имъ приметати се. Достигшоу же имоу къ[в]раста юностьска, Богъ прѣмилосрьдыи и прѣвѣдыи, благыи оудобѣзримыи, съ радостню прииманіе тѣлесного гредоущаго къ имоу, насыаѣтъ и семоу блаженомоу свѣтъ свои и истиноу свою, и любовьною стрѣлою оуязви срьдце имоу, тоиоу хотѣти и того желати съ радостню словесы и дѣлы, слоухомъ же и оумомъ и помышленіемъ. Начѣть же и просити се оу родителю своею, яко да вѣдадоуть и на оученіе книгамъ. Сіа же не

кьсхотѣста того съткорити, вѣста бо облиховала съмрьтию проунихъ уѣдь сконхь, тькъмо ссго юдиналаго имѣста къ оутѣхоу нила, и того ради не можаста и отъпоустити, глаголюшта къ себѣ: кое боудеть нама приобрѣтение, отълоуунюша къдюблѣнаалаго нама сына, тькъмо да большоу скрьбь приимскѣ? Съ же блаженыи съмыслыно и разоумьно съмотрикь съкѣштание родителю своею, и разоумѣкъ ако не хоштета и кьдати на желаемое имоу хотѣние, науеть искати кого бы обрѣль ако да ходеть и къ оуунтелю. И обрѣть нѣкоего юдиналаго отъ сьродьникь сконхь, и того оукѣштакь, ходень бысть имь къ оуунтелю нѣкоемоу отан родителю его. Тамо же имоу приведеноу, и колею божиею приѣть бысть оуунтелемь тѣмь. Вѣдѣаше бо и коею благокърьноую родителю бѣаше сынь. И кидѣкъ прилежание его оусрьдьно науеть и показовати къ поодуѣния благам. Съ же къ истиноу наставлиемь господемь изъ юности къ вьсако благоразоумие, и къ того коли поодуаіе се дьнь и ношть прѣспѣкаалше гльбиною словесь книжьныихъ, вьсе дроугы свое соуштее съ ними къ оуунлиштн; и отъ нихъже трѣбокаалше прькѣе съказанна словесемь, по нѣдѣ бысть имь оуунтель, ако дикити се късемь и глаголати: отъ коудоу семоу скорыи разоуимь хоудожьства, не вѣдоуште ако Іс коии прѣмоудрость истиньна Богь ссго изъбра себѣ, и отъ сниания свѣта приснносоуштьналаго оздри оумь имоу, хотѣ показати его образь благости своею. Родителы же его скрьбь великоу имѣста и жалованние о разлоуѣении уѣда ею къдюблѣнаалаго. Ны пакы ако слышаста за такокоу благодѣть събыкаюштоую се имоу, прѣложиста и на божию колю, ако да ть юдинь пеуеть се ними.

Кремисемь же нѣкоторыимь миноукьшиимь семоу боголюбикомоу отьрокоу, помоштию божиею къса поодуѣния словесь божьсткьныихъ накыуе придеже неослабьно, кыноу желаіе житию нескрьньноу цѣломоудрна и чистоты, постоу же и бъдѣнию и молитвѣ, ялико крѣпьрии и богопослоушьликии моужи творсть. Исгда бо которалаго урьниа хотѣ оузрѣти, никогда не останлаше и, доньдеже не хотѣ притекь поклонити се имоу, и любьзнѣ охоунати ризы его, желаіе подобьстию образа миншьскалаго, беспрѣстани моле се господеви

и глаголіе: благодарю тє, владыко мои, и славлю тє за многоую и неисслѣдованоую твою благость, юже творє отъ юности моєє о мнѣ недостоиномь и до нынѣ твориши; нь сподоби мє пріѣтию къ вѣрѣ образа мнишьска, и къ тому съблюди мє оунстокана оугодьно послоужити ти къ кѣпѣ семь, и направи стопы моє на поути твоє благыє, яко да по нихъ текы ѣдро видитель боудоу дикыныихъ ти уоудесь. Ѣлико бо слышаашє о уоудесехъ славьнааго града Іероусалима или яже къ Свѣтѣи Горѣ, многоу мысль имѣашє къ оумѣ своємь, како бы тамо шьствіе съткориль.

Быкышоу же ємоу къ мѣроу съкрышеноу юношє, и яже потрѣбьна Богоу и ублажькомь любьзна, такова накыкышоу и ина хоууьша събираюштоу, видє іего тако потрѣбьна и късакыимь обичаємь оукрашена, къзѣть іего къ себѣ благоуьстивыи краль Стефань Оурошь, и по малѣ показа ємоу любовь съкрышеноу. Въса бо такова по съмотрѣнию божию быше. Пороуѵено же бысть ємоу прѣдъстоати семоу благоуьстивомоу кралю и любимоу ємоу быти яко ѣдиномоу когождо отъ вьноутрьнихъ; и якоже больши ємоу любовь и любьки бѣ, тольми вештє съмѣраашє сє, помнѣ благоу ревенын въселиньскыимь оучитєлємь и апостолонк, кѣпить бо реки: господь грѣдыимь противить сє, съмѣренымь же даѣть благодѣть. И богоотьць: срѣдьца съкроушена и съмѣрена Богъ нє оуничижить. Съ бо блаженын отъ юности своює имы желаниє къ господоу нє подкиже оума своєго отъ того, ни късѣми ѣлико красьна мира сего и малокрѣменьна тѣми нє прѣпѣть сє, нь яко къ плъти и славы соуѣтьныє въса прѣкъзиде, крилѣ имѣє доуховьнѣ надьиде сѣти лоукаваго ловлениа, въсегда зрѣ подобьна крѣмене, како бы къзмогль приѣти образъ мнишьскын. И семоу прьво ревеномоу благоуьстивомоу кралю Оурошоу въсхотѣвшоу походити црькъви божьствьныє іеже къ дрьжавѣ іего, и тѣмь съ вѣрою любьзнѣ поклонити сє и дарованиа многа въдати имь, тако бо обьхождає црькъви многы съ великою славою и приидє къ домь свѣтыє троице на място рекомо Сопоѣани. И тоу мнозѣи радости и веселью прѣдивьноу быкышоу о пришьствии того благоуьстивааго, и семоу Богомь любимомоу юноши тоу соу-

штоу, обратѣ нѣкоего чрьнца богоугодьна ѣ тѣсѣнѣ дѣло доуховьно, и того оучитѣла ако да исплънить имоу дѣло желаѣмо, никомоу такоѣмѣ тайны вѣдоущѣтоу тъкъмо сама ѣдинѣма.

Отшьдшоу же семоу благотѣрьпѣнѣмоу краѣ отъ монастира того, и къ вєчєрь дѣѣ того окончавъ дѣло слоужъбы, къ нѣжѣе порочєно бѣ прѣдъстоѣти тоѣмоу благотъствѣнѣмоу краю, и съ дроугы стоѣма доуховьно и тѣлєсѣно єсєдѣ сѣ къ иноѣ сладъкоѣе и доброразоумьнѣе глаголы вѣштаѣ нѣ, и симъ отегощєнъшѣ отъ многаго трогда, наоучѣ покоѣнти сѣ. Съ же господинъ моѣ вѣсегда нєоусъпѣнъѣе око имѣѣ къ любитєлю Христоу и желаѣ такоѣаго дѣла пєкоу-нити, на нѣжѣ оуноваѣ дроужоу, вѣстань отаѣ пошѣтоѣ съ ѣдинѣмъ отъ отроковъ своѣхъ нѣдѣ господинъ настаѣваѣ къ отѣшѣю нєлаѣсъваѣаго пристанѣвѣща ѣже житъѣ чрьнъчъскоѣе хотѣ къспрѣсти. И прѣшьдъ къ монастирь єсѣкаѣаго архиєрєа Христова Никоѣы ѣже на брѣгоу рѣкы глаголѣмъѣе Ікрь, мѣсто зоѣомо Конъчоуѣ, и тоу отъ ростъкы прѣподобьнаѣаго игоу-мєна Никоѣы ѣпрѣсти образъ чрьнъчъскы, и нарѣчєно нѣе ѣмоу бъѣсти Даѣнѣѣ ѣнѣхъ. И благодарѣвъ нѣкости податєлѣ прѣблагаѣаго Бога ѣспѣлняѣюштаѣаго ѣмоу къса прошєнѣѣ къ сѣнасєнѣю, и тако къ монастири тоѣмъ наоучъ жити съ брат-тѣєю монастира того по кон Божѣѣи, мънѣѣ ако ѣдинъ отъ нѣхъ нєослабьно подвѣзаѣ сѣ, и къ свѣтъѣхъ молитвахъ вѣсегда прѣбъгаѣ, и съ єсѣкъѣмъ съмѣрєнѣѣѣ работаѣ дънь и ношть. Къ дѣѣ бо съ братѣѣмѣ работаѣ монастирьскѣѣе работы, къ ношти же ѣи мала покоѣ вѣкоушаѣ, къ оумъѣ нєпщєвъръѣѣе любѣ къ вѣшьнѣѣхъ оу прѣстола владъчѣѣа вѣдваряѣ сѣ, ако прѣдъ оумъѣа хрс гроѣзѣоѣе испытанѣѣе конъчѣнаго вѣздамѣѣа, и глаголѣ сєбѣ ѣдинѣмоу: о окаѣнѣе, ѣдаоѣ сѣ дѣѣнѣѣ своѣхъ лоукавъѣхъ, и помъѣсли како отъвѣ-штаѣѣи бєсъмъртъѣѣмоу царю испытаѣштєѣѣмоу на сѣдѣ дѣла тѣѣа. И тако съѣтраѣ мъѣсль ѣдинѣѣ къспрѣсть къ срѣдъѣи своѣѣ, ако къса оугодъѣа творѣти Богоу и сѣнасти доушоу свою съ говѣнѣѣѣѣ и чѣстотою и послоушаѣѣѣѣ всѣкъѣѣ. Тако бо ѣчаѣ наоучъ прѣѣѣсходѣти житъѣе ѣєго до того, ако образоу ѣмоу бъѣти късѣѣ братъѣѣ сочѣтъѣѣ къ монастири

томь, непрѣстанно сълъзныме источникы лиє отъ очию своєю, алъчбою и жєждею и инѣми многообразьными ихъ труды дроужє тѣло своє.

б.

Из живота Петра Коришког.

(Гласник XXIX).

Отъ страны оубо иже къ Диокантїи хвостьньскыє съ сѣтыи бысть. Отъ села же нєгера Ѳиємира нарицаємаго, благовѣрьноу же и благоуьстиноу христїанноу родителю сынъ, иже и по рождьствѣ его сѣтымь крьщєнїємь просвѣтивыша и, и єгда же оустрабывшє ємоу сѣтыньнъ въдаше и оучити се книгамь. Кротькъ же єи вєлѣ из дѣтьска отрокъ, и по късємь тихъ ѡбразъ и нравъ имѣаше и простою и бєзлобиєю доушєю, и послѣди на нємь бождьствоую благодать къ юнѣ къзрасте божїю промышлиє. Многашти бо ако инрьскымь желанью, на играниита и позоры сьюрстиници его исходѣшє и сего же къ обьштьство поюти нодѣшє, оукрѣпившєу се, ѡномоу же сихъ истрьгноу се и не любодрьжию къ сицєвыихъ быти рєкшє, и тамо не хотѣвше ити, и многашти же о нємь родителє его ѡ сицєвыихъ оучивлєштємь и къ нємоу глаголюштїмь: оукорижно родоу и поношєнїє наше, по ѵто съ дроужиною радоватн се не изыдєши, нъ въсєгда мльчєштъ и бєзгласьнъ, ако сѣтоує ходиши, ѵто оубо сицєво с нами твоє прѣбываніє, коє же таины помыслъ къ срѣдни своємь посє не извѣстиши намъ? Онъ же ако младѣньць бєзлобиємь не коумє и осклабивъ се инусоже глаголаше, оучєнию же наує прилєже и многаіє къ црькви поштєнїємь нежє къ домъ прєбываше и ни о пищти же ни ѡ одєжди скрьбь твораше родителєма, аште не ѡни сами поуждєю ѵто ѡть сихъ дали бы ємоу.

Къ кькоуєь же сѣтыихъ книгъ досѣнъ їєваггєлїа запокѣди поочуаіє се, и слыша къ нємь господа глаголюшта. иже любить ѡтца или матерь наує мєнє, нєсть мєнє достоинъ, остакнти же родителє и ть помышляше, и аште гдѣ

ѡтышьдь кого работающта Богоу обрѣштєть, и ть сь нимь работати томѹ сьвьдомит сє, и снимь оубо пооучающтѹ сє сиоу. И абїє ѡтьць господоу ѡтїндє, мати же разѹмѣ сына своєго ꙗко ѡтїнти помышлаѥть ѡштѧтникьшїи, и ꙗко матєри обычан пријемшїи сє ѡкыи єго и плачюшти сє глаголаше: нє ѡстави матєрь скою, ѹєдо, помнивши кьдоксткo мою, оуштєдры спротьство сєстрє скоєє, дѣтьскоу соуштѹ; ты кєси ꙗко сь Богомь тєбѣ тьѵїю и сїю єдиноу оутѣшєнїє доуши моєи имаши: нє ѡстави оубо мєнє, молю тє, да нє плачємь съмрьти ккоуши тєбѣ ради, и слоко имаши дати Богоу о моємь оубиєнїи; нє нѫждоу тєбѣ мєсь ѩсти или бракоу пријєтати сє, прѣкоуди оубѡ ꙗкоже хоштєши, тьѵїю нє ѡстави мєнє. Онь же матєрнєє срьдцє растрьзаємоє помилоꙗвь и многыми сльзами ѥє єже тогда ѡтїнти оудрьжань бысть, абїє же домовинѹю пєуаль по ѡци пріємь и о сємь послоушаѥ матєрь скою, работаашє сь бонзнѹю покинвѥ сє, поштєнїємь же крѣпльшимь пачє ѡблажь сє и сєго ради ꙗко поносимь, соухомдьць ѕваше сє, крѣтиштє же ѡстро по тѣлоу пошашє и разѣ матєрє никомоу же ѕнаюштоу, сєго бо ради и иножаншїи плачь матєры єго о нємь бываше, ѕрѣшти єго юностиным цвѣть поштєнїємь исоушаюшта, ѡшьсткїа же єго боѥшти сє, и ꙗко хоштєть остаꙗашє и жити. По сихь же и матєры єго прѣстакьшии сє и дьштєрь скою томоу ѡстакьши кь господоу ѡтїндє. Онь же матєрь оубо сльзами и надгробнымми ꙗлами и памѣтидостоннымми достонно поуьть, и єже ѵто кь домѹ обрѣть раздасть иништїимь, ослабоу пріємь и ѥможе ѡть нє прька помыслыль бѣ, ѡтїнти тьштаашє сє, и пакы юнотьсткомь сєстры скоѥє, ꙗко нє имоуштѹ комѹ остакитї ю, оудрьжань бысть. Кьпросивши бо томоу: аштє посагнѹти ѕа моужа, сєстро мод, хоштєши; она же ѵистотѹ любєштїи ѡ слокєси томѹ тѣшко сн кьмѣникьши и кь нємѹ глаголаше: аштє самь брака оубѣгаѥши, по ѵто инѣхь кь нємѹ бѣдиши; жикь господь и жика доуша твоꙗ, ꙗко того нє сьткорихь, ниже ѡстанѹ тебѣ, Богь твои, Богь мои, и идєже кьселити сє, идѹ и ази с тобою, и ꙗкоже поштєнїємь жикєши ты, жикѹ и ази с тобою, тьѵїю нє ѡстави мєнє.

Много же мохнкь ю, и ꙗко посагноутн не кѣзмогь оубѣдитн ю,глагола: колн господнн да боудеть.

Нзьшьдьшаа же нзь села и нзь домоу ѡуа и къ црькъвн нже выше тогождє села скетаго и крьховнаго апостолѡмь Петра апостола, ѡть старца оубо нже жнкоуштаго тоу нноуьствѡм аггелскы ѡбразь прїемь прѣподобныи, тоужде же и хнзнноу потькь прѣбыкати, блнзь себѣ же и сестрє своєи пригрaднкь, братьскын оубо прѣбыста зкльнымь же поштенїємь и молнтками къ Богъ оупражняста сє. Блнжнимїи и знаємнымь и по плъти сьрѡдиїи ꙋюдномъ нзьшьствкыю и ѡ Кozѣ прѣбыканїю нхь оудикльше сє и къ нимь приходєште потрѣбна нмь приношахъ. Мнѡго же ѡ семь прѣподѡбныи негодоваше и тешько многыхъ приход себѣ кьмѣнлаше, глагола же къ своєи сестрє: много намь кромѣ сконхь, ꙗко ни радости ни скрьби нхь кндѣти, прѣбыкати пользно. Она же рекшїи: ꙗко колнши, господи. Къ нимъ же страмъ, къставша, къ Алтинь нарнцаюштъ сє ѡтїндоста, и тамо пакы блнзь црькъе скетаго и крьховнаго апостола Петра постны подкыгь ськрьшаюшта прѣбываста, нь ни тамо дѣли добродѣтелными ѡть приходєштїнхь оукрыти сє кьзмогоста.

Прѣподобныи же древныихь слышє ѡтьць житїа и больштими подкыгы нскоусити сє оусрьдствкъе, поустнню ндеже нєзнаємь быти, постнгноути желаше, споноу же прысно обьштьство сестрє ємъ твораше. Мнѡго же о семь тоужаше глаголіє: ѡ коль келїа напасть жена сн прнклюуи мн сє! Стоужь же сн, єдннною къставь, побѣже. Сестра же єго ѡштоутнкьши, хнзнив нничєсоже нмѣштъ ѡставльши, по нємь тєуаше, и пришьдьша до горы єтеры кысокын прндѣжештїи градъ Прнзрѣноу, нже єсть выше села Корнше нарнцаємаго, и на тон горѣ покон прнємлюштїнм поутнааго же ради трьда, сестрє єго нзнємогши и оусизкши, прѣподобныи же, аште къ горѣ разсѣдьши сє камень ѡбрѣштєть, кынти къ нь оусрьдьсткокаше и къ нємь аште благоволнкшъ Богъ и жнкоть свон оуєдннєнь сконуати поооуакаше сє и сь женою прѣбыкати въ поустнни бѣдьно и неоустроєно помышлаше, глагола же къ себѣ: лоууше мн паує сестры прѣдпоуьсти Бога и оноу къ врѣмє оскрьбити, сего же не къ вѣкы прогнѣкати пользнѣе.

Мастырь же на молитвѣ и покаяніе се глаголаашє: господи, ты вѣси вѣси, и ты вѣси еже к тебѣ сердца моего желаніе, яко твоєе ради любве и нынѣ сестроу мою сію сдѣлах ѣ пустыни остатисѧ, яко иноуѣ отноудоу здѣлывно поработати ти тебѣ. Богоу моемоу хотештоу, нарадѣи же ми по твоєи благости, вдаже начело покаанїа положи, ѡ сихъ ми ѹбо ѹбѣдивше вонскоу се. И ѧкъ оубо изходѣвше и обѣти, ты же трѹдѣвше и до конца житїе ѣ пустыни сеи даровы ми, молю се и о сеи рабѣ твоєи, сестрѣ моєи, твоимь штедротамь благопоспѣши, ѣ вѣгодомь твоимь благыимь настави ю, здѣвше покаанїемь тебѣ оутаждающи животь свои скончати: не здобоудѣ, владыко, вже ѣ дѣлѣстѣ чистотою, по мнѣнїемь труды ѥе тебѣ ради. Покрыю ѣ кроѣ силы твоѥ ѡть лѣвѣдь вадящихь и всѣдящихь сѣти дїаволыхь, яко да и ѧкъ, рабѣ твои, ѳ спасенїи сѥ вѣдадоую же се и кѣзѣсѣю се. И вѣѥ ѡбразомь крѣста чистною главѣ сѥ знамѣнаа и свѣщѣ сїю ѡставн, рѣкоую же сѣзѣ ѳ рѧда гоѣмыи вдѣлаѥ, и вѣзѣдь ѣ пустыню йотан себѣ ѡть ѵѳс. Ѡна же ѡть сна настанѣши и вавѣ себѣ сего не видѣвшѣ, вмѣнѣвѣ же сего ѹмѣршѣи пребывалше, и яко на дѣло ѡбѣщанїи и же творѣвшїи его, радоуѥ, яко ѡть не врѣма мнѣвѣшта, ѡтѣѣжатиша его ѡть ѵѳс. Многого же ѣ горѣхъ плакавшїи и вѣздѣхь вѣлѣкоѣ сердце сѥѥ радѣрѣдающїи глаголаашє: оувы мнѣ, яко погыбохъ; оувы мнѣ, господи брате и настаѣнѣе спасенїе, оувы мнѣ, сладкыи мои свѣтѣ, яко тебѣ ѣнѣдѣ се, где оубо пребывалѣ ѵѳси, где же мѣсте ѡставивѣ вѣдражѣши се? Ѡть матере нѣю тебѣ ѡставих се, и ты не ѡставѣстѣяко на пустыни единоу мѣ ѡставивѣ бѣгоѣ ѡтвѣтѣ ѵѳси! Оувы мнѣ, что оусѣпѣи подѣхъ и ѵссо добыхъ, яко оубо смѣртїѣмь сномь ѡбѣѣта бывшїи и не вѣѥ конца животь ѣ мѣмь пришѣхъ и смѣртныѥ сїе бѣди да ѣых не пострадалѣ, нѣнѣ жива согшти вѣсѣхъ конѣчно и здѣ погыбохъ. Оувы мнѣ окаанѣнѣи что сѣтворѣ, или камо се дѣждоу! Гоѣ вѣжїа сѣстал, сѣнѣѣ прошѣ ѣ тебѣ вѣспрѣѣсти, и понѣ ты ѣнѣстила ми вѣкшїи прїѣти оубо и мѣне здѣ, далѣ бо и прѣѣмь ѵсходиноу не тебѣ сѣтвори, не к томоу бо ѣ миръ

ѣ҃ратити се или ѫ имѣть быти благонохию, ни бо достоить ни жити господи брата моего не видѣштїи.

Сиа и инога вамию достоина сѫлагодлѣштїи и тако или ѭштн се и рыдаюштїи и ѫ людї ини идѣже нєзнаєма быти ѡшьдыши, ѣ двѣсѣ ѫ же и цѣломоудрїи, ѫ поштени же и молитвахь, иниже ѡть брата плачьныи прокодикши житїе и добро и ѫ Богоу быѣшїи и оугожыши емоу, и ѫ томоу пристави се, изѣвѣштєїе же посѣди приемь прѣподобныи о пристављєнїи ѭе, благодариѣ Бога радоваше се, вѣ бо и молитва ѡть всего тѣлоу ѫ Богоу бываюштїи ѡ нѣи яко да спасет се. Сице оубо иже ѡ сестре прѣподобнаго сѣдѣи се.

Прѣподобныи же по ѡшьстыи сестры своеи ышьдь на гороу свето жилишѣнию и ѡкрасѣ ѭе сыпатраѥ, и искаше мѣсто идѣже бы хыщныи прѣбывати потькль себѣ; ѡт тоудоу же сышьдь обрѣте доль стѣнами ѡкостенѣ великыими, ѫ них же и пештеры иногїи соуштє. И на единоу же стѣноу кысоки покѣтыши приемлѥ се. Яко се на стазѣ бѣдьно вьзышьдь, ѡть Бога же яко скротованноу тышшиноу на нѣи пештероу ѡбрѣть, и ѕѣло Бога благодарнѣ, ѡ нѣи вьзѣесѣли се.

Прѣдю же ѣктромь и ѫ оную сѣнцѫ, ѫ нѣи же жити вьсѣли се, праздѣи оубо мрьзлнѣь и сѣнцемь пожизаѥмь, постное съ рыдашє страданїе, стоанїи его єже ѫ молитвахь, колѣнопокланиѣа же инога и быстїа прьсна или єже ѫ вьсепоштныихь вдѣныихь слѣзы оубо и оумилѥнїа его лште по достоанїю скажемь, некѣрно лѣнывѣнь и исврѣгыши кынѣнит се, оубогь же ѡтноудь и вездѣнь вѣше и шшесоже ѫ пештере имы татьми градема разѣ ѣ ѡтрынѣшна тѣла и на нѣмь поуждныихь рубь вдасѣнихь и сїе прикрьженїа ради оудовь, ихь же стидь прѣоца ѡсѣшнаїемь познахѡм, бесшштнь же мало решти яко и вещьтыным кромѣ вьсакоѥ оутѣхы и кирсѣа дима прѣбываше, пештею бо довольнь бываше дшныихь быаїи лѣтораслїи и горькыи боуковїи желоудь сѣбираѥ, лште и сїа пиштоу нарицати достоить. Питїе же его ѡть горь сладька текоуштїа вода, иже и жеждоу оукрауюштїи и не инегдѣ своль ноработєшти. Лште ли же бы кто боголюбивь, знаѥи его, мало хлѣба коли принесль, покланиѥ се прикаше, не иногашти же приходештїи или приносити

ємоу уто мнѡго молєшє и, нижє комоу ѡ нємь сказати запрѣшташе, да нє мнѡгїимь оузнань, и прогнань боудєть. Сна же малѡ къ каменнои стѣнѣ присланнїє сє сѣдє пріимаше, наготѹ же наує мєкькыих одѣжды цѣловаше, на крини бо сєдныє оумно къзыраєт радоваше сє, нже и Соломоноу сладкоу по гласоу нже къ їєгаглєїа господа Бога моєго Їнсоу Христа цвѣтомь красотою прєспѣюштїихь.

Є.

Живот архијепископа Максима.

(Гласник XI. 125, издање А. Вукомановића).

Сѣи блаженны и дивны Маѯимь быст ѡть корена благоѹьстиваго Сумєѡна Немани, сынь же дєспота Стефана. Стефань же быстъ сынь Гєѡргїа дєспота. Сѣи же Стєфань мѹдростїю и храбрьстковь прѣкъсходє мнѡгыхь, красотою же прѣизлиха, ако просвѣти сє о храбрьствє ѥго и о разѹмѣ до самого Амирѣ Амората. Онь же къждєлє видѣти ѥго, коупно и съ братомь Грѣгѹромь, посилаєть къ отцѹ ихь Гєѡргїю, послати ємѹ сыны своє на киденїє Маре царице, и вѣрою и клѣтвою ѹтврѣдивь къзкратити ихь мирно къ своѥ си. Отьць же, вѣрѹ ємь, посилаєть ихь къ Амирє на посѣщєнїє дѹрєре своє, Амира же кєсело и любовно пріємлєть ихь. Они же мнѡгѹ храбрость показаше на конскомь рыстанїю, ако ѹ нєнакыстъ подкинѹти Агарєнє храбрьство и красота ихь. И тако съшикають клєвєти закыстныє. Ѡ безаконнаго съвѣта, ѡ нєситїє дрѹзости! Пристѹпають къ царѹ глаголюще: аще пѹстиши здраки такокїє храбрьце, мы ѹбо послѣжде ѡть ихь побѣжденны бѹдємь: аще ли исказиши ихь, мы ѯемлю и ѡтьѹьство къзмємь къ нашє достоинїє, ѥкоже и бысть. И тако оканнны царь сквръних вѣрѹ свою и клѣтвѹ прѣстѹпивь, обла брата лишаєть ѯенищь оуныхь. И тако къ ѡтцѹ ихь посилаєть, ѡтьць же слышавь и видѣвь ихь жалости и рыданїа нєвѣтшимала испльнивь сє мнѡгаа нарицає глаголаашє. Послѣжде ѥдва къ себѣ бывь, повелѣ привести мнѡжьство исмаилтєль, сѣдь на ѯемли рєчє исклати ихь, дондеже късь огрє-

ѕнѫ къ крѣкы нхъ. И тако къ таковѣи жалости по малѣ крѣмени житїе оставлѣеть и юнеишїи сынь іего Лазарь на прѣстоль господьства къзведень бысть. И томоу єдино лѣто царьствовавшѫ къ господѹ отьходить нескврѣнна таа дѹша, и самь Грѣгѣрь отьходить къ Хиландарѹ, власы остриѕаеть, Стефань же прїемлѣеть деспотьства сань. И тако храброкавь на Агарѣнє, єлико мощно свѣта не зрѣщомѫ, оставлѣеть отьчьствко и отьходить на ѕападь, кесарь же ѡ нємь вѣдевь, приѕываеть іего къ себѣ, жалѹе и любѫзно оуѹрѣждае, дикє сє прѣмѫдрости іего. И даеть немѫ къ покоєнїе Бѣль градь иже къ Фрнѡлє, и тѫ бравѫ съчетавает сє, поѥмлѣеть себѣ соупрѧжницѫ, дъщерь кнеза арьканнтскаго Аранита храбраго кѹрь Аггелїю, и тѫ раждаеть блага и краснаго отрока блаженнаго сего Маѕнма. И въдаеть сє ѹчити сє свещенним кнігамн, он же скоро нѕкнкь богодъхновенаа писанїа до конца. И тако въдкарает сє къ дворѣ кесарєвѣ. Вѣси оубо красотѣ іего и мѫдрости дивлѣхѫ сє, и ако и самон дъщере кралєвон къждєлѣетн красоты іего, и єдинною бествднє къ нємѫ рєщи: комѫ іесмь азъ подобнаа? Блажены же рєчє: ономѫ иже Адама и Єкѵ нѕ раи нѕведшомѫ. И тако посраминкь ю и отъ себѣ отраѕникь. И по семь слышавь ѵгрѣскы краль о нємь и ѡ братѣ іего Їоаннє, посилаеть къ кесарѫ послати нхь къ нємѫ, и тако съ ѹчстїю отпѫщены быше. Оставлѣють Фрнѡлѫ, и къѕѣмше мощи отца своєго и матере и приходѣть къ кралю, любѫзно пріѣти быше кралємь. Въздаеть нмь отьчьствко нхь Срємь, и тако ѵбо доблѣстьнѣ храброкавше на Агарѣнє. Похваляємы бѣхѫ кралємь, дакаеть же краль сродницѫ свою семѫ блаженомѫ Маѕнмѫ нменемь Събєлѫ, ако быти немѫ къ женѫ; блаженны же рєчє: аще хощеши іересь оставнть да къзмемь, она же не късхотє. Он же ѹчиста отъ нѣє себѣ съблюдь, и ѵтанк сє ксѣхъ остриѕаеть ѹчстныє своіе власы, приходнть къ иже отъ нѣего създанны монастырь, написавь себѣ къ кышнїи Їерусалнмь, Събєла же раскадкши сє отходнть къ иже отъ нѣхъ нпокнннамь, и тако остриѕаеть власы. Їоаннь же брать іего и мати и вѣси властелы мнѡгь плачь и жалость сѣткорише: онь же слышавь Христа къ їєванґелїи глаголюща, тѣла оставь и нетлѣннаа

къспрѣсть. Ис осталь нижьскы поль конаунѫ жалость остакинь родоу сръбскомѫ, по сьмрѣти же брата ѥго повѫжденъ быласть Маѫнинъ кралѥмь и късѣми кластелы, пакы прѣти деспотства сдинъ. Онь же не въсхотѣвь, оукы приходить иноплеменникь къ домоу ихъ и отьчьство, иноплеменникь же оны изгонить ихъ. Блаженны же Маѫнинъ къзьмь мощи отца и брата своѥго и матерь, приходить Радѫлѫ стратилатѫ клашкомоу, христолюбьць же прѣимаѥть ихъ радостною дѫшею и весельѥмь срѣдца и тѫ покои полѫзоують ако къ сконхъ си. Ненавидѣи же добраа дїаволь къздвизаѥть рать ѥждѫ стратилати обоѥ Дакїѥ, Радѫломь и Богданомь воєводомь, и бѫдѫ съраженїю быкшѫ, блаженны же Маѫнинъ ако крилать притѣкь по срѣдѣ обоихъ плъковь, и богомѫдрынинь разѫмомь сконмь оутолинь оба стратила, и любокїю оуткрѫдинь, мирно къзратишѥ сѥ къждо къ своѥ си, славѣщѥ Бога и оугодника ѥго. Оба же воєводѣ любовь положиште къ сѣтомѫ, ѥмѫже не хотѣштѫ, къведше херотонисаше на прѣстол архїерѣиства влашкаго. И по крѣмени Радѫлѫ воєвода отходить къ господѫ, милостивааѣ тѣла дѫша милости сподоби сѥ. И по нѣмь приходить злопракны Мыхна воєвода. Сѣты же призрѣвь ѥгоко злоо коварство, ако прѣдати хощеть къ рѫцѣ Амирѣ агарѣнскомѫ, оухыщраѥть оубо сѣтын, и посылаѥть глаголати неконхъ отъ кластель ѥже послати къ кралю агарьскомѫ мирнаа сътворити. Они же отнѫдраѥть ѥго съ бѫкѫми. Сѣты же тан всѣхъ сконхъ къзнь, и тѫрно рѣкѫ Ольть прѣходить, и тако бєз страха краля достизаѥть, и къса ѥже о мирѣ добрѣ встраѥть, и книгы кралѥвы къ Мыхны послакь. К томѫ не къзкратити сѥ на свои прѣстоль, ниже пакы иноплеменникь оны остави ѥго къ свои ѥго монастирь, нъ испроснь отъ сконх скатокь Шкшинкь Стѣфана и Марка мѣсто добро и видѣнїѥмь красно, Крѫшедоль тако ѕокомь, съ помощїю Їѡанна нѣкоѥго воєводи тѫ къздвизаѥть благолѣпнѫ обитель къ имѥ благовѣщенїа прѣчистыѥ Богородицѣ, иноокыѣ мнѫжьства събравь трѫдолюбно пожинѥ и боголюбиаа своѥ уѣда съ слѣзами наказѫѥ глаголаашѥ: подвизанте сѥ, христолюбиаа братїѥ и попечѣте сѥ о своѥмь спасенїи, сѥ крѣмѥ съкращено ѥсть, и посѣченїѥ съмрѣтноѥ приближаѥть сѥ. Мнѡгда нынь о

сѵдє и ѡ мѵцѣ и ѡ къзданїи бесѣдоваше, къ господѹ отходить, ієгоже ѡть младства къзлюби, мѣсеца Гєнѵарїа .иі. дьнь. Повѣствѹють же къси прѣдстоѧщи на исходѣ дѵше ієго, ако видѣти імѹ два аггела въ ѡбразѣ патрїарьхъ алєѯандрьскыхъ, Аѳанасїа и Кѵрила, въ образѣхъ красныхъ сїающихъ, и нензрєченнымь свѣтомь облистаємы, и рєщи імѹ: ѡть кѹдѹ къ намь придоше благолѣпныи сни мѵжїє? Ієгоже красоть не могѹ сказати, по многыхъ же ѕнаменныихъ и къ сънєхъ ѡткрѣкенїа въ .ѕ-мое лѣто ѡткрыкше раки ієго, ѡ ѵюдєсы, обрѣтоше тѣло цѣло и нєрѵшимо кѵпно съ одеанїємь, благоѵханїємь въсѣхъ ѵюкстка испълнѧє и оудивлѧє, творє ѕнаменїа и исцѣлѧє недѵжныє, съ вѣрою къ нємѹ притекающихъ. Съкрѹшаєть же сє съборь ієго къ иже ѡть нєго създаннєи обитєли.

III.

ПРИМЕРИ ЗАКОНА ДРЖАВНИХ И ЦРКВЕНИХ И СПОМЕНИКА ПРАВНИХ И ИСТОРИЈСКИХ.

1.

ВИЗАНТИЈСКО-РИМСКИ ЗАКОНИ.

Главни зборници и последња обрада и кодификација римскога права постала је у Цариграду 527—565 за Јустинијана I, о коме се држи, да је био Словенин, родом из Македоније. Зборници Јустинијанови постали су за државну потребу, и докле се право, које је у њима, по западним земљама држало науком и обичајем, оно је у византијској царевини, за коју су ти зборници и састављени, у потпуној практици продужило свој живот — али се за то и мењало. Сеоба народа, уплив хришћанске религије на развијање државног живота, за тим нове културне прилике, које су услед тога настале, у брзо су мењале стање ствари у византијској царевини. Тога ради су из правних зборника Јустинијанових грађени изводи, и чињене су измене, али је много из њих остало у практици све до Турака и њихове владе, па се, проникавши у обичаје, одржало у неколико и даље. Један од тих византијских зборника Јустинијанова права јесте царем Василијем I међу 870—878 издани *πρόχειρος νόμος*, т. ј. приручни законик. Тај зборник ми овде истичемо за то, што се он нас, као што ће се одмах даље показати, најближе тиче.

Као главна карактеристика новога овог стања може се истаћи то, што су према религиозном средњевековном правцу, којим је ударила Византија, позније састављени у једну књигу зборници црквенога и зборници грађанскога права. Тако је 883 год. постао номоканон Фотијев († 892) у коме су црквени закони, наредбе сабора и светих отаца, а у који је ушао и Василијев горе поменути *πρόχειρος νόμος*. Овај номоканон, којега имају два облика, старији и млађи, после је попуњан и тумачен књижевницима Аристином (око 1118—1143) и Зонаром (око 1118), од којих је други и неке промене у распореду чланака чинио. Позније, године 1335, Матија Властар Солуњанин начинио је један зборник из тих законских наредаба азбучним редом, узевши главно и по мишљењу онога времена најпотребније из црквених и светских закона.

Кад су се православне словенске хришћанске монархије уређивале, оне су покрај религије примале од Византинаца и ове законе и остала државна уређења. Тако се сад по рукописима рашком, пловичком, морачком и сарајевском, (ма да још истраживање није свршено) зна, да је старањем св. Саве за потребу државну и црквену Немањине Србије преведен Фотијев млађи номоканон с тумачењем Аристиновим. У томе је преводу и сав *πρόχειρος νόμος* Василијев, у коме је управо грађански законик. Мисли се, да је негде касније преведена редакција с тумачењем Зонариним. У XIV веку преведена је и књига Властарова, коју смо горе споменули. Тако је у своје време, за потребу наше државе, преведен сав главни рад византијскога црквеног и п е ц р к в е н о г правништва.

Но од свега овога врло је мало (тек у огледима) у тексту саопштено, и на овом пољу имаће се још доста посла. Г. арх. П. Дучића препис г р а д с к о г а з а к о н а (тако је име у нашој крмчаји добио *πρόχειρος νόμος*) из морачке крмчаје, који је Срп. уч. друштву предат, још не беше штампан, те ми тако узимамо за оглед византијско-римског права чланке из књиге М. Властара и из закона цара Јустинијана (одломка који под тим именом долази) по призренском ру-

коиису, о коме ће се више рећи мало ниже при одломцима из закона Душанова.

Ближа литература, у којој се о овој ствари говори, и у којој се и даљи извори наводе, јесте: V. Jagića Opisi i izvodi iz nekoliko južnoslovinskih rukopisa VIII, у Starinama VI; Зигеля Законникъ Стефана Душана. I. Санктпетербургъ 1872, 99—104, по том Приложеніе; И. И. Срезневскога Крмчаја књига српскога писма XIII—XIV вијека у Starinama III, 189 а нарочито је за опширнију поуку удесно дело C. W. E. Heimbach Griechisch-römisches Recht im Mittelalter und in der Neuzeit, у Ерша и Грубера Енциклопедији 86 књ.

Одломци, који се овде наводе, штампају се по рукопису без промена с обичним у нас одступањем.

α.

Из Јустинијанова закона.[1]

(О) записанїи.

1. Аштє боудѣть ѵлокѣкь крьстомь .кє. лѣть и записѣть кою кєшть никонмь прогонієнїємь ѿ колїю скоєю, и пакы поткорить се распнати, или повштєть соудомь распнати, такогы нє тъкъмо срамотоу да прииѣть, ѿ и о късакон рєчїи истинон да се нє кѣроуєть и да платить глобоу колико оньдѣи боудє оупписана аналогїа. А ономоу и късємоу оу усмь ишть распнати, да иѣсть господарь, ѿ да се дасть ономоуи с кымь има прѣпїє, а обѣть єсть съхранилъ.

2. Аштє кто дїатаксїи пишєть нѣкомоу и припишєть оу нєи: ако и ономоуи дїакоу кои єсть писалъ остакамь ѵто любо — да се нє кѣроуєть.

---

[1] Одломак који под овим именом долази, штампао је и Зигель у своме горе поменутом делу по препису В. И. Ламанскога с овог истог рукописа.

3. Аште помикъ запише прикїю нѣкомоу, а послѣ не истєує прикыа отъ оунна имана, да плати помикъ отъ себѣ, понєже єсть писалъ што не видѣлъ.

4. Аште сє кто прить с нѣкымь за нѣкою кешть, а имать писанїє о томь, терь га крыє, а послѣ ємоу боудѣть на помошть, терь га кънть, да моу сє по томь не приме ни къ что.

5. Аште кто проу имать с кымь о нѣкоон кешти, и реуеть: ималъ сымь книгоу записнои къ ю сымь изгоубилъ, да дасть .є. свѣдѣтель достонныхъ да га оправѣ.

6. Аште свѣдѣтелїи многїи свѣдокоують за єдиноу кешть и не свѣдокоують въси єднако, да сє не вѣроують.

7. Аште кого поткореть о блоудѣ, или о татвѣ, или о коон любо такокон злон кештїи, и боудѣть покинынь, и дасть мито нѣкомоу да га оправи, а послѣи сє изнагіє єрє єсть крикъ — кою бїи под'єль казынь оньзїи тать, да подниеть оньзїи кон га є оправилъ.

О продажїи и коупленїи законь.

1. Аште кто продасть никоу или виноградь, или нно что и оузме отъ цѣнє поль, и пакы сє оуспомѣне да не прода, да врати цѣноу, а своє да сїи оузмѣ онеть. Аште ли сє нагіє єрє єсть дально и мало выше отъ поль цѣнє, да стоить коупила, како єсть и продана.

2. Аште моужь что продасть отъ женина имана, а жена оумыслить, боєшти сє моужа своєго, а послѣи пошитеть, — да сє възвратить єи въсе, и да сє расипле тазїи коупла.

3. Аште кто хоштеть продати оу селѣ какокоу любо кешть, да ю не продасть надкорьнємоу злокѣкоу, нъ тогазїи села селанинноу, понєже не крѣпька єсть коупла тан, оньзїи коупць не имать пользоу разѣ прїети што є даль.

4. Аште кто продаваеть халѣкинноу или никоу или виноградь, или млинь, прѣжде да облинуть ближникомь и обьштникомь да оны коупеть. Аште ли они не въсхоте коупити, а онь да прода надкорьнємоу, кто хокє коупити. Аште ли не облинуть ближникомь и обьштникомь, и прода отан надкорьнємоу злокѣкоу, да соу вольны обьшт-

нищи и ближнищїи противити се и до десетаго лѣта цѣноу кратити и достоиньїе оузѣти, а къ десетомь лѣтѣ не искати ништа.

5. Аште кто коупить кою ідеть отъ человѣка млада, кон ѥсть подъ оусю областїю, и оузнаѣть ѥмоу отьць и оусхокѣть распнати коуплю, да ѥсть распнана.

О винограднѣхъ и нивахъ.

1. Аште кто дасть виноградь или ниво што дроугомоу да направить, да аште не оуврьшить како се ѥ обѣщаль направитїи, да сї є кольнь господарь своє оузѣти безъ рѣчїи, аште и много троудиль ѥсть оньзїи.

2. Аште кто оузмѣть виноградь оу исполоу, тере на крѣмѣ не обрѣже и оускопа и опраши како ѥсть подобно, да ѥсть лихъ късего троуда. Аште ли оньзїи кон ѥсть оузель виноградь, раскавь се, пошлѣть господароу винограда глаголѥ: несьми ѥкы направити виноградь, нъ прѣжде крѣпене прими си виноградь, и аште не радить господинь винограда, нѣсть покинькь исполькникъ ништа. Аште ли ѥсть зашель господинь нескако винограда, а съи раскавь се оставить виноградь, егда прїидѣть господинь винограда, дконноу плода да платить исполькникъ.

Законь дѣлатѣлѣмь.

1. Аште кто прѣкорѣть оюждоу браздоу и оумалить ближнѣмоу, аште ѥсть оучинилъ поновь, да ѥсть лихъ нега, аште ли ѥсть посѣмалъ, да ѥсть лихъ и сѣмена браздопрїемникъ.

2. Аште два земли дѣлатѣла мѣждоу собою зкокорита се замѣнити никыѥ, аште боудоуть мѣждоу нимы два или три кѣрьны свѣдѣтелы, да прѣбываѣть мѣна непоколѣбимо.

3. Аште два дѣлатѣла съдроужита се къ крѣмѣ посѣкнїа, и оусхокѣ єдна страна отлоучити се, акѣ се боудѣ и сѣмѣ посѣмало, да се не раздѣлѣть; аште ли ѥсть разараѣ опоноки, да опоноки и дроугы такожде, по томь да се

раздѣлить. Аште ли дроугa не имать, съ кымь кѣ оратїи, да га не кольнь остакитн.

4. Аште земли дѣлатѣль имать о пыкѣ или о кинограднѣ проу и прїндѣть безь знаменїа дѣлавшаго и самокольно пожнѣть, аште имать и правиноу, о томь да ѣсть лихь. Аште ли ѣсть безь правды крамолиль, двонноу да платить.

5. Аште двѣ селѣ имають проу о прѣдѣлѣхь или о никахь, да расмотрить соудїа, и прѣдрьжавшомоу многа лѣта томоу да ѣсть оправданїе. Аште ли боудѣть оустакь древны, да ѣсть непоколѣбимо.

6. Аште дѣлатѣль раздѣлить снопїе десетноуе кромѣ колѣ имоуштаго никоу и снопїе одвѣсеть, да отженеть се яко тать отъ късего плода никнаго.

7. Аште дѣлатѣль оузмѣть никоу испoли и на крѣме не поновить, нъ посѣеть сѣме на лице, да се отженеть на бьхъ отъ плода быкнаго, яко и лъжь прѣльгакь господина никѣ.

8. Аште дѣлатѣль земли къпидѣ оу лѣтиноу многа дѣлатѣлн съ оупросомь, да ю дрьжить .г. лѣта, по томь да отстоупить.

9. Аште кто посѣеть уюждоу никоу безь оупроса, да ѣсть лихь и сѣмена и оранїа.

β.

Из синтагме Матије Властара.

О коупленїи и проданїи законь.

(Састакь .а., глака .s.)

1. Коупленїе и проданїе састакляеть се к нѣгда оубо о цѣне обѣ отъ съглашающихъ се пристанетѣ стране, иже оубо коупь сътворивь о цѣне, продаен же о продаломь, аракоуноу же даноу быкшоу. И раздрѣшающи се коупцы, аште оубо коупць ѣсть раздрѣшаен, погоубляеть аракоунь; аште ли же продавць, соугоубь сѣе прѣль ѣсть аракоунь, подати повоуждаеть се.

2. Дрѣжи самъ къ епархїи не можеть движимоую или недвижимоую коупити кешть или собою или иїимь разкѣ отъ съборьнаго, рекъше одь бирьуїе царскаго, ибо и отъ кешти отпадасть и данькоую цѣноу не къспрїемлеть.

3. Късхытникы кешть или по силѣ от'ємь аште не къзкратить и оустаменить тоу, некрѣпькѣ сїю коупоуеть.

4. Аште съборьни бирьуїа, рекше царскыи, за съборьни дльгь продавь кешть дльжникa, ниже тъ сами дльжникъ ниже заемникъ можеть принести дльгъ и откоупити кешть, късѣхъ бо предноуьтень есть съборнїи.

5. Аште съборьныхъ истезатель, рекше бирьуїи, по покелѣнїю киежоу, продасть село неблагонькракноу отъ съборьныихъ, не къзкраштаеть се продажда. Аште ли безъ покелѣнїа киежа коудеть, или по ласти, или кромѣ пракые цѣны, къзкраштаеть се.

6. Недорастьшаго недвижимаа кешть добрѣ продасть се за скон емоу дльгь или за отьуьскын или за съборьныи, якѣ яко при яклѣнѣмь соудїи отрѣуенїи.

7. И аште проштенїе къзраста къпросить юнѣшин, не продасть недвижимоую кешть кромѣ декрѣта, рекше соуда изкѣстиаа, въ ниже къ залогъ полагаеть. Аште ли же продасть, можеть не тьуїю ть самь въ и наслѣдници продаьноие къзкратити къноутрь лѣта по .кѳ.-тихъ лѣтохъ. Такождѣ же и залѣ коупикы или замѣникы можеть то къзкратити даньноую къспрїемьае цѣноу къноутрь реуеннаго крѣмене. Подобаюштеѳ же комоу оустаменїе, рекъше оправданїе, отсилаеть се и наслѣдникъ того; проштенїе же къзраста проси моужь оубо одь .к. лѣть, женскоѳ же одь .ıı. лѣть. Ты же разоумѣи съкрьшени къзрасть быти одь .кѳ. лѣть.

8. Пристакникъ не можеть сираго коупити кешть, ниже неуаловникъ его или промысльникъ.

9. Добрѣ къзражають юнѣшин яже по ласти злѣ продаше тѣхъ неуаловници.

10. Иже кромѣ ласти съглашенїа и не протикешта се закономь, да прѣбыкають тврьдо.

11. (О накѣтоующихъ обиаїе коупьць) Иже обиаїе рекъше скьонькстко накѣтоующен за ежѳ предкоуно-

вати продажде, или слагати, или врѣме скоупости ожидати, коупьци оубо соуштє оть коупьчьства да оупразнѣть сє или да затоуєни боудоуть, ништи жє къ съборноє дѣло осоуждаютъ сє.

12. (О рабѣхъ). Коуплѣнь бывы рабь аштє оубо богать ѥсть, да испльнѣѥть єжє о себѣ цѣноу, аштє ли оубогъ ѥсть, .г. лѣта да работа коупившомоу и, и тако да отпоуштаѥть сє.

О заѥминицѣхъ и залогоу.

(Сістакь .д., глака .к.)

1. Жена прѣдпоуитаѥть сє о прикыи оть прьвыихъ дльжникъ моужєвыихъ; нє прѣдпоуитаѥть жє сє сыхъ о нжє прѣжде брака даре.

2. Жена прѣпоуитаѥть сє о прикыи оть народнаго дльга, рекъшє царьскаго, развѣ аштє где прѣдны бѣшє.

3. Отрицаѥть законь моужєвы проданїє творити и залогъ прикыиньнаго имаиїа, аштє и быкаюштїа жена съпристаниѣть, да нє женьскаго ѥстьства гнилость погыбѣль тоіє имаиїю сътворить.

4. Аштє ли жє жена зрѣшти моужа нжє свои тоіє залагаюшта, и оумльча, оухыштрєнїємь ако прѣльстити хотѣшти заменаюштаго сє съ моужемь єю, тогда нєпомагаѥма ѥсть; прѣльштаѥмнмь бо сє женамь помагати сє прѣданїємь а нє злоковарьныимь.

5. Аштє за моужєвы дльгъ въложить себѣ жена къ съоузь или сконмь имаиїємь сего свободити оть дльга пооуить сє, аштє обѣштакьши сє нє подадѣ, ни жє подати къ томоу да нє истєзана боудѣть; аштє ли подадѣ, къзєти къспѣть дальноіє можеть ако оть кластѣль соуштїи.

6. Аштє каа жена къ заѥминемь запнсаныи съпристаниѣть своємоу моужоу или подпишѣть и своє имаиїє или себѣ подь дльгомь сътворить, ничто жє такоюіє крѣпько ѥсть или дрьжить сє, любо єдиною любо многаштїи такоко о тонждє кештїи боудѣть, любо особныи любо народныи дльгъ, къ тако быти, ижєже аштє ни жє писаньно было, развѣ аштє

мѣ оукажєть сѧ ико имѧнїє къ особно ѥє, рекъше къ женьскоую потрѣбоу къзѣто бысть.

7. Ѯаимокавыи сконхь, открыгаѥ оуказь, соугоубо коанъѣстка обьдрьжимаго обмоуѧемь да покинѣнь боудѣть дльжникоу.

8. Иже оть ѯалога прїѣти быкше плодокє принтають сѧ къ дльгь, и аште докольны боудоуть къ късємоу дльгоу раздрѣшаѥть сѧ кына, и къздаѥть сѧ ѯалогь; аште ли и иножанши соуть дльга плодокє къздають сѧ изанѣьсткоуюштн.

9. Плодокє кинограда или ыыки или перикохи принтають сѧ къ дльгь не тъкъмо иже прїѣть ѣ и ихь же можашє прїѣти и ѯа исбрѣженїє погоубы. Аште ли ѵєсо покрѣдїи оть сыхь проу прїємлѣть и о семь.

10. Аште ѯаимокли не оть скоє кыны погоубы ѯалогоу, несоудимь ѥсть, подобаѥть же ємоу оукаѯати ико погоубїи, прикаоуѧюштаа бо сѧ не бѣдьсткоують ѯаимокавшомоу. Не можеть по прилоууаю погоубинкы кєшть истєѯати дльжноѥ: аште ли боудоуть съкѣшѣли, да погыбѣль ѯалога скободить дльжника, сѧ крѣпько ѥсть.

О прибѣгаюштихь къ црькви оть напасти.

(Сѣставь .є., глава .г.)

1. Оуставлѣемь не лѣть быти комоу иже оть коѣго любо прилоууаи прибѣгальцѣ оть скѣтыѥ изкааунти црькѵє: иже ли сїѣ дрьзноуть сътворити, иже скѣнтѣньнотанньства сѣгрѣшенїємь да подлежить моуѵенїю.

2. Иже къ скѣтоую црькоь прибѣгшаго скоєскастнѣ оттрьгь, быѥнь и остриѯаемь да ѯатоуить сѧ.

3. Ни же моужєоубїицамь, ни прѣлюбодѣємь, ни дѣкцепохыштникомь ежє оть сѣтнлнштъ съхранити оуткрьждєнїє, нъ и оть тоудоу изкаѵєши таковыѥ и томлєнїѣ нанєсеши, не бо иже таковаа сѣгрѣшаюштїихь штедѣти подобаѣть, нъ насилоуємыхь и обыдимыхь дасть сѧ оть ѯакона. И ѥсть оубо моштно обѣма крѣпити сѧ иже оть некрадомыхь мѣсть оутерьждєнїємь обидѣштомоу и обидимомоу.

4. Никтоже иже къ црькоу прибѣгающихъ коужде͂ю да отъ'емлѣть, нъ кыноу прибѣгльцоу ѩкленьноу да ткорить скештенькоу и оть того съ изкѣштенїемь да прїемлѣть прибѣгающтаго еже законьнѣ къзыскати се и оустрои͂ти се еже нань главизнѣ. Аште ли кто покоусить се роукою оть црькве оттрьгноути прибѣгльца, таковы .кѳ. палиць да приметь, и тогда подобноу прибѣгльца да иштеть главизноу.

О запалєнїи.

(Сьставь .є., глава .д.)

1. Аште кто стрѣлиште свое инкы хоте пожести и къложити къ ни͂е огнь, огнь же, и мимо то прѣминоувь, тоужде͂е пожежеть инкы или кинограды или ино уто, подобаѣть соудїамь истєзати. Аште оубо по небрѣженїи или неискоусьствѣ къспалившаго огнь сїи бысть, или не бранилъ късею силою еже не прѣминоути напрѣдь пламеноу — ꙗко небрѣгь сицекы и нерадивь осоужда͂ѣть се. Аште ли късаульскы онь бранилъ ѥсть, кънезаапоу же кѣтрь припаде и огнь пламень на врѣжденьнаго принесе, непокиньнь сьн ѥсть иже огнь къспалившы.

2. Аште оть коего прилоужєнїа домь нѣкїи запалить се и от тоудоу огнь истекь съблизоу лежештеѥ запалить, инуимь же осоужда͂ѣть се иже прѣжде запаливши се.

3. По прилоуѵаю быкьшеѥ запалєнїе праштаѣть се.

4. Иже храминоу или стогь пьшенице пожегь къ вѣдѣнїи вїень бываѣть прькѣе, и огнїемь съжизда͂ѣть се.

5. Аште кто запалєнїю быкьшоу за еже съхранити свои домь разорить соусѣдныи, праздноуѣть акоулїе, рекьше тъштета, любо огнь достиже, любо прѣдоугашень бысть.

О дрьжимыхъ къ оузахъ.

(Сьставь .ф., глава .а.)

1. Ꙗко єпископомь запокѣданьно ѥсть къзкѣштати еже къ стране стареишиньсткоующтимь, обиди обидѣштїихъ.

2. Єпископи да посѣштаю͂ть соуштїихъ въ тъмницахъ къ късакоу срѣдоу и петькь, любо рабїи любо свободнїи боудоуть

и да оустрамлютъ кнєзє творити о нихъ єлика ѕаконїи покелѣкаютъ; непокарлюштимъ же сє кнєземъ да къзкѣштаютъ цароу о нихъ.

3 Епископи дльжни соуть оустрамити кнєзє къноутрь дьни .к. и испоуштати къ тъминцоу къкрьженїє рабїи. Аштє не имамютъ сє владыки ихъ къноутрь .к. дьни, поустити ихъ.

4. Подобаєть кластеломи на късакоу нєдєлю посѣштати соуштєю къ тъминцахъ и покелѣкати, да уловѣколюбиѣ о нихъ стражїє тъминуни придєжеть, и ништє тѣмь нє имоуштемь промышлати.

О расоужденїи оубїистка.

(Съставь .ф., глава .д.)

1. Оубїистко отъ ѕакѣштанїа сматраєть сє, аштє мысль ималъ єсть оубыти, или нє. Отъ ноудоу же єсть обрѣсти, ако и оударивы нє оубивъ же ако оубїица моуунть сє, аштє тъкмо късхотѣ оударити, томимь єсть ако оубїица. Такокоє же ѕапрѣштенїє отъ оударивъшаго ороудїа сматраєть сє, и єсть кольномоу оубїистковъ томлєнїє.

2. Аштє оубо поуьтень єсть оубивъши, расипоуєть сє, сїирєуь съкрышеньиѣ прїемлиєть разъграблєнїє иманїа. Аштє ли же себьрь, мъуоу и зкѣремь да прѣдаєть сє.

3. По нєблюдѣнїю же оубивъши и по нєбрѣженїю, пєтолѣтноюе подемлиєть ѕатоуенїє; неколєю же оубывъшомоу проштенїє дакаєть сє.

4. Ижє о моужеоубїицахъ ѕаконь лъсть къзыскоуєть а нє єлико нєбрѣженїє. Тѣмь же аштє кто ихъ съ҃кысоти крьгь камень или кѣтвь отъ дрѣка и оубїєть кого, нє подлєжить семоу ѕаконоу.

5. И ижє фась, єжє иєсть сєдьмолѣтнын ниже нєистокєн сє оубыкаєн, и подлєжить єжє о моужеоубїицахъ ѕаконоу.

6. Ѕапокедавы комоу оубыти, ако оубїица соудить сє.

7. Къ късѣхъ съгрѣшєнынихъ подобаєть искати аштє отъ промысла или по слоуѹаю съгрѣши кто, и снще или по ѕаконоу или҃ кротуаннє томлєнїє наносити.

8. Оубывын късходѣштаго или инсходѣштаго соуродника огню прѣдаєть сѧ.

9. И иже нашьдьшаго, рекъшє нанхавшаго оубыкь, нмьже о жнкотѣ бѣдьствокати, непокнньнь єсть.

10. Аштє въ ношти крадоуштаго оубыєть кто, тогда безъ томлєнїа прѣбыкаєть, єгда не можашє кромѣ скон бѣды поштедѣти єго.

11. Ноκаа же скєтѣншаго патрїарьха Аѳанасїа и прнснопомынаємаго царa Андроннка повєлѣкаєть: нже оубїнсткомь єтаго, того тъкмо моучнти по законѣхь, дѣти же єго не расшпокати оубїнсткоу не съдѣнсткокавшнхь, раздѣлнти же того богатьство по учслоу сконх ємоу учдь, дати єдиномоу оубїєномоу учсть. И паче аштє къ оубожьствѣ жнкы бѣшє и при женє и учдѣхь отндѣ, єдиноу же оубїнцє учсть прилагати къ царинoу.

12. Иже младєнца оубыкын моучєнїа оубїнстка подлєжнть.

2.

ИЗ ЗАКОНИКА ДУШАНОВА.

(1349 и 1354.)

О законику Душанову и његовој историчкој важности има већ читава литература. К ономе, што је указано у Ст. Новаковића издању (Законик Стефана Душана цара српског, Биоград 1870) можемо додати знаменито дело „Законикъ Стефана Душана. Сочиненіе Ѳ. Зигеля. I выпускъ. Санктпетербургъ 1872“, где је у додатку штампан и цео текст призренскога рукописа редом којим се у самом рукопису налази.

Одломке, које ми ниже саопштавамо, узимамо из горе поменутог издања Ст. Новаковића. Рукопис, на коме се то издање оснива, налази се у нар. библиотеци у Београду. Оцену о времену кад је писан рукопис можемо поправити у толико, што сад мислимо, да је рукопис писан у првој

половини XV века, али да му је за основу служио један од ексемплара, који су времену постања законика врло блиски. Од карактеристика правописа истичемо употребу ѣ, које долази место обичнога ь готово свуда где ь, читајући по говору народном не треба пропуштати, већ изговорити као а. То се може увидети и из чланака Властарове синтагме, из које су одломци напред по истом рукопису штампани, и из ових чланака. Међу тим ѡ и ѵ замењено је и овде и у чланцима исписиваним из горе поменуте синтагме словима о и оу.

Што се тиче значења Душанова законика, — кад се узме на ум садржина Фотијева номоканона, који је још св. Сава увео, и у коме има и грађанских закона; кад се по том обрати пажња, да и Душанов законик у рукописима долази увек као додатак тим законима, и да у њему нигде наредбе цео предмет не исцрпљују, нити се у каквом самосталном карактеру показују, онда изгледа као најзгодније, да законодавну радњу Душанова времена треба сматрати као додатке и исправке, или као „измене и допуне“ византијско-римским законима, који су још од св. Саве уведени. Посебном истраживању задатак је, да ову ствар опширно расветли.

α.

Из наредаба државнога и административног права.

ГРАДОВИ, СЕЛА, ПЛАНИНЕ И ТРГОВИ.

Градокъ грьчьскїи коєхь ѥсть прїємь господинь царь, што имь ѥсть оучинилъ, хрисовоуллѥ и простагмѥ што си имаю гдѣ и дрьжѥ до сѣгазїи събора, тозїи да си дрьжѥ и да имь ѥсть тврьдо, и да имь се нѥ оуземѥ ништо. (Шаф. 148. Пр. 123.)

Градокомь да нѣсть приселицъ, разкъ кон идѥ жоупанинь, да ходи къ станинину или мали или келнкь, да моу прѣда конь и стань късь да га съблюдѣ станининь съ късьмь, и къда си пондѥ оньзїи гость, да моу прѣда стани-

нинь късе што моу боудѣ пріѣль, ако ли моу боудѣ што погыноуло, късе да моу плати. (Шаф. 107. Пр. 124.)

Ꙁа градь жиданіе. Гдѣ се градь оборн или коула, да га напракѣ граждане тогаꙁіи града. (Шаф. 109. Пр. 126.)

Планине што соу оу ꙁемли царства ми, што соу цареке планине да соу цароу, а црькокне црькамь, а властѣоске властѣломь. (Шаф. 70. Пр. 81.)

Планине, ѵто соу по ꙁемьли, цареке цароу, а кралю кралѣке, а властѣломь властѣльске, ѵто ѥсть оу ѵнен дрьжавн. (Шаф. 187. Пр. нема.)

Село селомь да пасе, коудѣ едно село тоудѣи и дроуго, разкѣ забѣль законитыхь и инкадь законитыхь никто да не пасе. (Шаф. 63. Пр. 74.)

Жоупа жоупѣ да не попаса добитькомь ништа. Ако ли се нандѣ едно село оу тоꙁи жоупѣ оу кога любо властѣлина, или ѥсть царства ми или ѥсть црькокно село, или властѣлинка, ономоуꙁи селоу никто да не ꙁабрани пасти — да пасе коудѣ и жоупа. (Шаф. 64. Пр. 75.)

О трьговѣхь. Што соу коудѣ посекли Сасн горѣ до сїегаꙁїи събора тоуꙁїи ꙁемлю да си имаю. Ако соу комоу властѣлинноу безь правьды оуꙁели ꙁемлю, да се соудѣ съ нимь властѣле закономь светаго краля; а оть съда напрѣда Сасинь да нѣ сѣуе. Аште сѣуе, оногаꙁїи да не тежи, ни людїи да не сагна, тькьмо да стон поуста, да расте гора. Никто да не ꙁабрани Сасиноу горѣ; колико ѥсть трѣбе трьгоу, толикоꙁїи да сѣуе. (Шаф. 146 и 147. Пр. 122.)

СЕБРОВ САБОР.

Себрова събора да нѣсть; кто ли се обрѣте съборьникь, да моу се оушн оурежоу и да се осмоуде покодьчїе. (Шаф. 61. Пр. 69.)

ПОРОТА.

Повелѣка царство ми. Оть съда напрѣда да ѥсть пороτа и ꙁа много и ꙁа мало. Ꙁа велико дѣло ѥсть .кд. (24) поротинци а ꙁа помъны дльгь .вї. (12) поротинкь, а ꙁа

мало дѣло .s. (6). И тыѕи поротници да несоу кольны никога оумирити, разѣ опракити или окрикити. И да иесть късака порота оу црькве, и попь оу ризахь да их заклине. И оу поротѣ само се некы кльноу и кога некы опракє, тыѕїи да соу кѣрокаиїи. (Шаф. 129. Пр. 149.)

Како иесть биль законь оу дѣда царства ми оу свѣтаго крала, да соу келнымь властєломь вели властєлѣ а срѣдинымь людемь противоу дроужина их, а себрьдїамь их дроужина да соу поротници, и да иѣсть оу поротѣ родима ни пиѕмѣника. (Шаф. 130. Пр. 150.)

Инокѣрьцемь и трьговьцемь поротьци полокина Срьбь а полокина ныхь дроужинѣ, по законоу свѣтаго крала. (Шаф. 155. Пр. 151.)

СУДСТВО.

Късакє соудїє да соудє по законьникоу право, како пишє оу законьникоу, а да не соудє по страхоу царства ми. (Шаф. 170. Пр. 170.)

И кто некольнь дондє на дворь царевь, да сє късакомоу оуунии правда осѣнь отрока властєоского. (Пр. 72. Шаф. нема.)

Соудьбы не за котьль ни оправѣ никакьке. Кто сє оправи, да не дака соудїамь оправѣ. Роукѣ на соудѣ да иѣсть, и опаданїа и оудавѣ, тъкмо да сє соудѣ по законоу. (Шаф. 142. Пр. 84.)

Соудїє коудѣ гредоу по ѕемли царства ми и своєи области, да иѣсть кольнь оуѕести оброка по силѣ, ни нио што любо, разѣ поклона што моу кто поклони оть своєга хотѣнїа. (Шаф. 96. Пр. 110.)

О ѕемли и о людєхь црьковныихь што имаю съ нимїи соудь црьковныи, а кто изнесе милостноу книгоу а или реуе: милостника имамь — оу тоозїи книѕе и оу тоомєи милостникоу ништа да иѣсть, разѣ да сє соудѣ по законоу царства ми, въ книоу да оупросе царство мїи. (Шаф. 67. Пр. 78.)

Книге царскє коиє приносе прѣдь соудїє за што любо, терс их поткори законникь царства ми, што сьмь записаль

кою любо книгоу, онєзїи книзє коиє поткори соудь, тєзїи книзє да оузмоу соудїє и да нхь принєсоу прѣдь царство мн. (Шаф. 93. Пр. 105.)

β.

Чланци из феудног права.

ФЕУДНА ПРАВА НА ЗЕМЉУ И ЉУДЕ.

И баштинє късє да соу свободнє отъ късѣхь работь и поданькь царства мн, разкѣ да даю сокіе и коиског да коюю по законоу. (Шаф. 41. Пр. 42.)

Кластєлє и кластєлнункын нже сє обрѣтаю оу дрьжавѣ царства мн, Срьблє и Грьцїи, што єсть комоу дало царство мн оу баштинноу и оу хрисоволїи, и дрьже до снегази събора, баштинє да соу тврьдѣ. (Шаф. 133. уметак раковачки пред 39. Пр. 39.)

И отроке што си кто имаю, да нхь имаю оу баштиноу; тъкмо што кіе кластєлинь простити а или моу жена а или сынь, тозїи да єсть свободно, а нио ништо. (Шаф. 135. раковачки уметак који је у овом рукопису за Шаф. 43 а не 42 параграфом. Пр. 46.)

И отроке што имаю кластєлє да нмь соу оу баштиноу, и ныхь дѣцє оу баштиноу вкъупноу, нъ отрокь оу прикыю да сє нє дає никъда. (Шаф. 134 ум. рак. Пр. 44.)

И ако сє оу жоупи жнрь роди, тога жнра цароу половина, а томоу кластєлиноу уна є дрьжава, половина. (Шаф. 185. Пр. нема.)

Коємоу кластєлиноу прїндє да зимоує уловѣкь, да дава травиноу одь .р. кобиль кобилоу, оть овць овцоу съ агањємь, и оть .р. говедь говедо. (Шаф. 199. Пр. нема.)

МЕРОПСИ И ОТРОЦИ.

И што соу села мєропьшиніе царства мн, по Загорїи и иноудє, црьковны людїє да нє гредоу оу мѣропьшиніе ни на село, ни на орањє, ни на виноградѣ, ни на єдиноу работоу, ни на малоу ни на великоу. Оть въсѣхь работь оскободїи

царство ми, тъкмо да работаю црькви. Кто ли се наиде изгнавь мѣстохїю на миропшиноу и прѣоуюе законь царства ми, тъзи властинкь да се распе и накаже. (Шаф. 35. Пр. 34.)

46. Мѣропьхомь въ земли царства ми да нѣсть вольнь господарь оучинити прѣ(зь) законь ништа, разкѣ што есть царство ми записало оу законице тозн да моу работа и дака. — Ако ли моу оучинн што бе(зь) закона, повелѣка царство ми: въсакы мѣропьхь да есть вольнь прѣти се (сь) сконмь господаромь или съ царство(мь) ми, или съ госпождомь царицомь или съ црькковь или съ властѣли царства ми и сь кымь любо. Да га нѣсть вольнь никто дрьжати оть соуда царства ми разкѣ да моу соудїе соудѣ по правдѣ. И ако оупри мѣропьхь господара, да оусмьчи соудїа царства ми, како да плати господарь мѣропьхѣ късе на рокь, и по томь да нѣсть вольнь оньзи господарь оучинити зло мѣропьхоу. (Шаф. 119. Пр. 138.)

Мѣропьхомь законь: по късон земли оу неделе да работаю два дьни провїароу, и да моу дака оу године перьпероу царєкоу и заманицомь да моу се накоси дьнь єдинь, и виноградь, дьнь єдинь; а кто не нма виноградь, а оны да моу работаю нне работѣ дьнь. И што оуработа мѣропьхь тозїи късе да стежїи, а нно прѣ(зь) законь ништо да моу се не оузме. (Шаф. 58. Пр. 68.)

Отроци и мѣропьси кон сѣдѣ заедно оу єдномь сѣлѣ, късака плаки кон приходи, да плакаю къси заедно на людїи. Како платоу плакаю и работоу работаю, такози и землю да дрьже. (Шаф. 57. Пр. 67.)

И кто се обрѣте оу єдинон коукіе, или братеньцїи или отьць оть сыновь или нпь кто одельнь хлѣбомь и имањемь — и ако боудѣ на єдномь огнишцїи, а темзїи одѣлѣнь, да работа ако нпїи малїи людїе (Шаф. 59. Пр. 70.)

И кто есть уїега уловѣка прїель не тоужде земле, а онь ѥ побѣгль оть скосга господара оть соуда, ако дал книгоу милостиноу царєкоу, да се не поткорїи. Ако ли нѣ дасть милости: да моу се крати. (Шаф. 101. Пр. 115.)

Повелѣка царство ми. Никто нпуїега уловѣка да не прима, ни царство ми ни госножда царица ни црькка ни властѣлинь ни проуїи любо кто. Уловѣкь да не прїими ни-

ѵїєга ѵловѣка безь книгъ царства ми. Такоѕи да се каже кто любо како и невѣрникь. (Шаф. 120. Пр. 139.)

Такождє и трьговѣ и кнєѕовѣ и по градовѣхь ѵїєга ѵловѣка примоу, такождє образомь да се кажоу, и одадоу. (Шаф. 121. Пр, 140.)

И людїє кластельсцїи кон сѣдє по црьковнихь селѣхь и по катоунѣхь, да походи късакь къ своємоу господароу. (Шаф. 22. Пр. 22.)

ПРИСЕЛИЦА.

На ѕемли царства ми, рекьше на мѣропьшинахь, да не оузнимаю кластєлє присєлиџе ни иноу кою платоу, разѣ да плакаю оть коукє. (Шаф. 158. Пр. 154.)

Оть села напрѣда присєлиџе да нєсть ни слѣда ништа, разѣ ако се слоуѵи велика кластєлина стєгоноше оу жоупѣ, или помала кластєлина, кон држакоу на се и нє имаю оумєсь нигїе мєгє собомь и мєгю своомь држакомь, тыѕїи да плакаю. (Шаф. 157. Пр. 153.)

У.

Из наредаба поступка грађанског суђења.

КАД КОЈИ СУД СУДИ.

Соудїє да проходе по ѕемлихь коудѣ комоу єсть область, да оглѣдаю и да испраклаю оубогыхь и ништїихь. (Шаф. 175. Пр. 177.)

Кто єсть оу области конхь соудїи, късакь ѵловѣкь да нєсть кольнь позѣвати оу дворь царства ми или камо инамо, тъкьмо да гредє късакь прѣдь свога соудїю оу унєи боудѣ области, да се расоудїи по законоу. (Шаф. 176. Пр. 180.)

Станиџи къси царьства ми да гредоу прѣдь соудїє што имаю соудь мєгю собомь за враждоу, за гоусара, за тата, за прѣмь людїи, за крьвь, за ѕемлю. (Шаф. 177. Пр. 181.)

Аштє соу отроџїи, да се соудє прѣдь сконми господарїи како любѣ за своє дьговѣ; а за царєвѣ да гредоуть прѣдь

соудїє, за крькь, за краждоу, за тати, за гоусарє, за прєємь людскый. (Шаф. 91. Пр. 103.)

Црькоунын людїє о късакон правдє да сє соудє прєдь сконын митрополити и прєдь єпископы и игоумин. Кон ста уловєка оба єдинє црькє да сє соудита прєдь скоомь црькомь, или отъ дкою црькоу боудєта два уловєка кон сє прїита, да нмь соудє обє црькви. (Шаф. 34. Пр. 33.)

Кон властєлє стоиє оу коукы царства ми, късегда, ако ихь при, да ихь при прєдь соудномь дворьскымь, а нмь никто да нмь нє соуди. (Пр. 175. Шаф. нема.)

Соудокє кон сє иштоу и за право кон за крико што сє ѥ оучинило прєжде сїега закона и што сє съдь оучини, късакь соудь кто грє . . . . . (Пр. 184. Шаф. нема.)

Кон соудїа ѥсть оу дворє царства ми, и оучини сє зло, тємьзи да сє соудїн. Аштє ли сє обрєтєта (два) пърьца намєромь на двороу царства ми, да нмь расоуди соудїа дворьскын. А никто да сє нє позика на дворь царства ми мимо область соудїи конхь ѥсть поставило царство ми, тькмо да грєдє късакы прєдь скога соудїю. (Шаф. 172. Пр. 173.)

Градокє къси по земли царства ми да соу на законѣ о късємь како соу били оу прькыхь царь, а за соудокє што нмаю мегю собомь да сє соудє прєдь владалцн градьскын и прєдь црькоунымь клирисомь; а кто жоупланинь при граждании, да га при прєдь владалцємь градьскымь и прєдь црькомь и прєдь клиросомь по законоу. (Шаф. 173. Пр. 174.)

КАД СУДИ ЦАРСКИ СУД.

Повелѣва царство ми соудїамь. Аштє сє обрѣтє велико дѣло а нє оузмогоу расоудити и распрактити кон любо соудь велико боудєть, да грєдє отъ соудїи єдинь съ обема онемазїи пьрьцема прєдь царство ми, и што хотє соудити комоу соудїє, късакы соудь да оуписоую како да нє боудє поткора, и да сє испрали законьно царства ми. (Пр. 179. Шаф. нема.)

За три работе, за невѣроу и за крькь и за разьбон владичьскын да идоу прєдь цара. (Шаф. 188. Пр. нема.)

ПОЗИВАЊЕ ВЛАСТЕЛИНА НА СУД.

Властєлинь на кєчєрїи да сє нє позива, развє да сє позива прєгіє обѣда и да моу сє прєгіє приповѣда; и кто боудє позвань прєгіє обѣда съ приставомь, и нє прїндє на обѣдь, да ієсть крив, и прєстои властєлинноу .s. коловь. (Шаф. 49. Пр. 56.

Властєлинь келїи да сє нє позыва бєзь кинге соудиніе, а проуїнмь пєчать. (Шаф. 51. Пр. 62.)

Къди прїндє властєлинь с конске домомь или кои любо коиникь, ако га кто позыва на соудь, да боудє дома .г. недєліе, тоузи да грєдє на соудь. (Шаф. 50. Пр. 61.)

КАД НА СУД НЕ ДОЂЕ КОЈИ ЈЕ ПАРЦА ПОЗВАО.

Кто позовє крикьца прѣдь соудїє, позвавь и нє пондє на соудь нъ сѣди дома, овьзїи кои ієсть позвань ако прїндє на рокь прѣдь соудїє и отстои сє по законоу, тъзи да ієсть прость оть тогазїи дльга, за кои є быть позвань, єрє онь позвавь дома сѣдїи. (Шаф. 76. Пр. 89.)

б.

Чланци о трговини.

Скрылата и малѣ и келике роукє потрєбна трьговьцїи да грєдоу свободно бє(зь) забавѣ по земли царства ми да продаю и коупоую и трьгоую како комоу трьгь доноси. (Шаф. 104. Пр. 119.)

И въсакы гость и трьговьць и латининь да приходи къ прьвынмь стражамь съ късємь што има и носи, да га стража страже прѣдава съ късємь. Ако ли сє зьгоди терє што изгоубн, да ієсть порота вѣровани уловѣци, што рекоу доушомь єрь соу изгоубили сь онємьзи поротинци, тозн да имь плати кієфалїє и страже. (Шаф. 163. Пр. 158.)

Царининкь царевь да нѣсть вольнь забавити или задрьжати кога уловѣка да моу коуплю прода оу бєзьцѣнїє; вольно

да проходи късакы по трьговѣхь и коломь да походы късакы скоомь коупломь. (Шаф. 105. Пр. 120.)

Да нѣсть кольнь властєлинь ни малъ ни єлнкъ ни кто любо здрьжати и зароуунти свое людїи нли ниє трьговьце да не гредоу на трьговѣ царєвѣ; да гредє късакъ свободно. (Пр. 121. Шаф. нема.)

ε.

Из наредаба казненога права.

ПРЕСТУПИ ПРОТИВ ФЕУДНОГ ПРАВА НА ЉУДЕ.

Мєропьхь ако побѣгнє коудє отъ своєго господара оу нноу земьли нли оу царєкоу, гдє га обрѣтє господарь нєговь, да га осмоудїи, и нось моу разьпорн, и оуємьун, да є опѣть єговь, а нно ништо да моу не оузьмє. (Шаф. 205. Пр. нема.)

Кто проводи дроужнного злокѣка оу тоуждоу землю, да моу га даа самоседьмаго. (Шаф. 80. Пр. 93.)

Людїє црьковнын кон дрьжє црьковна села и земли црьковнє, а прогнали соуть мєропьхє црьковнє нли клахє, оннзїи конно соу разьгнали людїи да сє свєжоу и да нль сє оузмє земли и людїє и да нхь дрьжи црькка догдє скоупє людїи коє соу разьгнали. (Шаф. 33. Пр. 32.)

НАСРТАЊЕ НА ДОБРА ПОБЕГЛАЧКА.

Ако ли сє обрѣтє властєлинь нли властєлинункь побѣгльць и нль кто любо царьства мн, терє оустаноу на грабленїє окольна села и жоупа на нєгокоу коукю и на єговь добитькь што боудѣ оставнль — оннзїи кон тозн оуунпє, да сє кажоу како нєкѣрьнницїи царства мн. (Шаф. 154. Пр. 143.)

ВЛАСНИЧКИ ПРЕСТУПИ ПРЕКО ПРАВА И ДУЖНОСТИ СВОЈИХ.

И свєтитєлїє и игоумени да нє оузнмаю на сконхь людєхь нита ни на комь. Ако ли сє нагїє оузьмь, да сє нзь-

крьже сана. Ако ли се нагіе владальць црьковьни оузьмь мить, да се распе. Ако ли калоугіерь кон оузьме мить, да се бие и прожене. (Шаф. 196. Пр. нема.)

И ако се нандє владальць црьковны оузьмь мито, да се распе. (Шаф. 24. Пр. 24.)

И митрополитїє ї єпископїє игоумни по митоу да се не поставѣ. И оть сьда кто се нандє поставивь по митоу митрополита или єпископа или игоумна, да јесть проклеть и оньзїи кон га је поставивь. (Шаф. 12. Пр. 13.)

И калоугіерь кон скрьже расе, да се дрьже оу тьминици докла се обрати опеть оу послоушанїе, и да се педепьса. (Шаф. 19. Пр. 19.)

И ако се приставь обрѣте крив и не опраке га доушекьници, да моу се оуреже єзыкь и обѣ оушїи. (Шаф. 190. Пр. нема.)

Кластѣле и кіефалїє царства ми кон дрьже градовѣ и трьговѣ никто оть ныхь да не приме уїега уловѣка оу тьминцоу безь книге царства ми; аште ли кто кога приме прѣ(зь) заповѣдь царства ми, да плати царствоу ми .ф. перперь. (Шаф. 178. Пр. 182.)

Тѣмьждє образомь кто дрьже тьминце царства ми да никога не приме нияїега уловѣка безь книге повелѣнїа царства ми. (Шаф. 179. Пр. 183.)

Кластѣле краништници кон конска тоуги гредє и плени землю царевоу, терѣ прендє опеть прѣзь ныхь землю, тиїи кластѣле ѣсе да плате прѣзь конхь прендє дрьжавоу. (Шаф. 137. уметак раковачки иза 46. чл. Пр. 49.)

Кон је кластѣлинь на прѣселице, ко моу пизмомь које зло оучини, земли пленомь и коукје пожеже, које ако зло оучини, такози дрьжава да моу се оузме, а ина да не дасть. (Шаф. 139. Пр. 57.)

Ако ли кон кластѣлинь задрьжи трьговца, да плати .т. перперь; ако ли га царининь задрьжи, да плати .т. перьперь. (Шаф. 106 Пр. 122.)

Трьговьци кон гредоу по царекє земли да нѣсть вольни никон кластѣлинь или кон ако ли уловѣкь забавити по силѣ, а или разбити коуплю, а динаре моу силомь накрѣштїи, кто ли

се нандє силомь растокарнкь или разкалмкь, да плати .є. (5) сътъ перперь. (Шаф. 103. Пр. 118.)

Кон се поротници кльноу и оправѣ оногази по законоу, и ако се по тоози оправѣ полнуїє обрѣтє истинъно оу оногази оправьуїє кога но ıє оправила порота, да оузмє царство ми на тєхзїи поротницехь по тысоущоу перперь, а кєкıє по томь да нєсоу тызїи поротници кѣрованїи ни да се кто оть нихь ни моужи ни женїи. (Шаф. 156. Пр. 152.)

ξ.

Чланци из казненога судског поступка.

У КРИВИЦИ СВАК ЗА СЕ ОДГОВАРА.

Зa нєвѣроу вѣсакоу сѣгрѣшенїє, брать за брата и отьць за сына, роднмь за родника, кто соу одєльнїи одь оногазїи оу сконхь коукнхь, кто ıє нє сѣгрѣшиль тъзїи да нє плати ништа, разѣ оньзїи кон ıє сѣгрѣшиль, тогока и коукы да плати. (Шаф. 48. Пр. 52.)

КРИВИЧНО ЈЕМСТВО.

И кто зло оуунии, брать или сынь, или родомь, кон соу оу єдинон коукє, късє да плати господарь коукє, или да дасть кон ıє зло оуунино. (Шаф. 60. Пр. 71.)

Кластєлє и кластєлнункы кон грєдоу оу дворь царства ми, или Грькь или Нємьць или Срьбинь, или кластєлнинь, или нинь кто любо, терє довдє собомь гоусара или тата, да се оньзи господарь кажє како тать и гоусарь. (Шаф. 171. Пр. 171.)

И кто прѣда сына оу дворь, и оупроси га царь: кѣрокати ли га кю, и рєчє: кѣроуи колико и менє — ако коıє зло оуунии, да плати оньзїи кон га ıє прѣдаль. Ако ли такон ныє дворити каконо дворє оу полатѣ царєвѣ, што сѣгрѣши, да плати самь. (Шаф. 138. уметак раковички после 48. Пр. 51.)

Ако се обрѣте гоусарь ошьдь прѣзь дрьжавоу краништьника и плѣни гдѣ годѣ, и опеть се врати сь плѣномь, да плаки краништьникь самосѣдмо. (Шаф. 122. Пр. 142.)

Коупьци кои приходе ношттїю на ложиште, ако нхь не припоусти владалець или господарь села тогаи да облѣгоу оу селоу коупьцїи по законоу царства ми како ѥсть оу законьницѣ, ако што изгоубн поутникь, оньзи господарь или владалець късе да платн, єрє нхь несоу оу село оупоустили. (Шаф. 161. Пр. 157.)

Ако се гдѣ слоуги комоу любо, гостеви или трьговцоу или калоугѣроу, терє моу оузме што гоуса или тать или кои годѣ забака, да гредоу тъзїи къси къ царствоу ми да имь платн царство ми што боудоу изгоубили, а царство ми да ништє кифалїе и властѣле конмь боудѣ поуть прѣдань и страже прѣданє. — (Шаф. 162. Пр. 158.)

Ако ли кто оужеже изькьнь села гоумно или сено, да платн околнна, коли да да пожежьцоу. (Шаф. 88. Пр. 100.)

Кто ли се нандє оужегь коукы или гоумно или слямоу, или сено, да тозїи село дал пожежьцоу, ако ли га нѣ дасть, да платїи онозїи село, што би пожежьца патиль и платиль. (Шаф. 87. Пр. 99.)

И ако гоусарь оукрадѣ свиніе царєвє, да платн околнна. Ако ли се оукрадоу свиніе, да се соудїи свинарь сь жоупомь, ѵто рєѵє соудь. — (Шаф. 186. Пр. нема.)

И гоусарь, кои ходи изь тоуге земьле, пакы ѵто оузьмє оу царевон земьли, конмь є поутемь дошьо тан гоусарь и одьшао плѣникьши, ть дрьжава и села да платє кьсе, коудє боудє прошла гоусарь. (Шаф. 194. Пр. нема.)

Ако кто позна лицє подь ѵлокѣкомь а боудѣ оу горѣ оу поустошїи, да га повѣдє оу прѣпрькиіе село и зароуѵїи селоу, и позовѣ да га дадѣ прѣдь соудїамїи; ако ли га не да село прѣдь соудїамїи, што покаже соудь, да платїи село тозїи. (Шаф. 79. Пр. 92.)

Градна земла што ѥ около града, што се на нон гоуси или оукрадѣ, да платїи тозїи късе околнна. (Шаф. 108. Пр. 125.)

Ако ѥ брьдо поусто мѣгю жоупами, села околнꙗ коꙗ соу около тогазѣ брьда да блюдоу стражоу. Ако ли не оузблюдоу стражоу, што сѥ оуꙋнии оу томьзи брьдоу оу поустоши ꙋтета или гоуса или крагꙋ или коѥ зло, да плакыю окольнꙗ села, конмь ѥсть рѣчень блюсти поуть. (Шаф. 160. Пр. 156.)

Кто ли оумрѣ а нма єдино село оу жоупѣ или мѣгю жоупами, што сѥ зло оуꙋнии томоузи селоу, късоу тоузи злобоу да плати околнꙗа. (Шаф. 52. Пр. 58.)

И ако конь липьше оу комь селоу, а нѥ боудѥ га село оубило ни одьгнало, нь оумрьло оть Бога, да нѥ платѥ ништа. (Шаф. 201. Пр. нема.)

СВОД.

И сводь коньскын и инынхь добытькь, или кон годѣ, правьда. Ꙋто сѥ гоуси или оукрадѥ, томоу да дда сводьника, да плати вьсако самоседьмо. Ако ли рѣчѥ: коупихь оу того зємьли, да оправѥ доушєкинци оть глобѥ. Ако ли га нѥ оправѥ доушєкинци, да плати зь глобомь. (Шаф. 193. Пр. нема.)

Аштѥ кто што оухвати гоушєно или крадєно, лицємь, или силомь оузѣто, вьсакы о томь да да сводь. Аштѥ кто боудѥ коупилъ гдѥ любо или оу зємли царства ми или оу инои зємли, да да о томь сводь; аштѥ ли нѥ да свода, да плакы по законоу. (Шаф. 143. Пр. 178.)

ДОКАЗИВАЊЕ СУДБИНОМ.

Дворанѣ властѣоскы ако оуꙋнны коѥ зло кто оть инхь, кто боудѣ приꙗтєлєвикь да га оправѥ отьꙋнна дроужина потвороме. Ако ли ѥсть сєбьрь, да хыти оу котьлъ. (Шаф. 144. Пр. 106.)

И ако кто поништѥ соудомь гоусара и тата, а нѥ боудѣ обличєнїа, да имь ѥсть оправданїѥ желѣзо што ѥ положило царство ми, да га оузимаю оу вратѣхь црьковнынхь оть огня и да га постави на скетон трапєзѥ. (Шаф. 127. Пр. 148.)

УТОЧИШТЕ.

Кои сѣ соужьнь дрьжїи оу двороу цариства ми, тѣрѣ оутєує на дворь патрїарьшь, да ієсть свободьнь; и такождѣ на дворь царєвь, да ієсть свободь. (Шаф. 99. Пр. 113.)

Кои чловѣкь оутєує ись тьминиѣ, съ чимь прїидѣ на дворь цариства ми, или ієсть чловѣкь цариства ми или црьковны, или властѣльскы, съ темьжїи да ієсть свободьнь. Аште ієсть оутѣкль, оу тогажїи чловѣка што боудѣ оставиль, тьжїи да има комоу боудѣ оутѣкль. (Шаф. 98. Пр. 112.)

3.

ФОТИЈЕВ НОМОКАНОН.

Као што је напред напомињато, у време св. Саве преведена је и уведена у српску цркву крмчаја Фотијевска млађега обличја по изводу и тумачењу Аристиновом. Она је сачувана у рукопису крмчаје морачке, препису са крмчаје будимаљског владике Теофила од 1251, који сам каже да ју је преписао из архијепископских књига, у рукопису иловичком из 1262 године, у рукопису рашком од 1305 и у рукопису сарајевском. Она је до сад само описивана, и по томе, као и по рукописима, које је имао у рукама, В. Јагић је у Starinama VI, 109—142 наштампао неке одломке и у кратко проговорио о литератури тога предмета и карактеристици саме крмчаје. Арх. Н. Дучић, од кога имамо оно што нам је познато о морачкој крмчаји, поднео је Срп. уч. друштву потпун опис и тога рукописа и уза њ препис „градскога закона“, у коме је *πρόχειρος νόμος* Василијев. Али тај посао још не беше штампан кад је ово израђивано.

Што се тиче преводника ове по културу и правну историју нашу врло знамените књиге, и што се тиче времена кад би преведена, мисли се да се ње тичу речи Доментијанове (у издању од 1865), којима се за св. Саву прича, како при повратку са византијског двора из Никеје као

первиархиепископ српски у манастиру Филокали **книгы иногы прѣписа законьныѥ о исправлѣнии вѣрѣ, ихьже трѣбоваше съборьныа ѥмоу црькъви**, и за које се после вели, да је новопостављене и освећене прве епископе српске послао на своја места **прѣдавь имь комоуждо книгы законьныѥ** (стр. 233 издања од 1865, о чему Теодосије говори овим речима: **дав же имь книгы законныѥ, по прѣданїю свѣтыихь апостоль и свѣтыихь отьць оучити людѥ** и т. д.) У Теодосијевом делу, стр. 137, казује се како су се св. Сава и краљ Стефан Првовенчани по повратку Савину договарали о послу уређења цркве овим речима: **Свѣтыи же иногѣми дьньми братомь самодрьжѣмь оутѣшаѣмь, и вьса ѥмоу, ихже о себѣ къ Константинѣ градѣ о Козѣ съдѣваше сѧ, свѣтыи сказоуѥть. Ть же** (т. ј. краљ) **радостною доушею ѡ сихь Бога похваляѥть, свѣтомоу же покланѣ сѧ и глаголѣ: добрѣ Богомь посланъ и нась оубѡ и всѣ людїи своѥго ѡтьчьства наоучити пришьль ѥси, законом же и ѡбычаѥмь христоименитїихь людїы оузаконити же и ѡ всѣмь подобѣ оукрасити**, а на стр. 151, где говори о уређењу земље по духу православља, налазимо ово место: **и сам же свѣтыи проходѧ ѡбьхождаше кьсоу землю люди сконьчь — — — инокыих же сьнми въ монастырїихь събираше, и оустави законныѥ и слоужбы црькоквныѥ прѣдаваше имь дрьжати.**

Из тих свију места види се да је св. Сава из Филокале, враћајући се као архиепископ у Србију, понео собом номоканон, који ми сад, по рукописима довољно верним, као Фотијев познајемо. Но питање, ко је превео то важно дело, тешко је расправити. Оба животописца Савина о томе не говоре ни речи, записи у рукописима, који су се уз само дело сачували веле просто да је то било **стараньем** св. Саве. Међу тим животописци јасно кажу, да је св. Сава **узео** из Филокале књиге, а ту ваља разумети **грчке преписе**, које је тек требало преводити на словенски. При освештању епископа ми по речима животописаца видимо словенски превод већ готов и у толико преписа израђен, да је св. Сава свакоме новом епископу по један ексемплар дао. Време између поласка св. Саве из Филокале и осве-

штања епископа јесте време, кад је тај посао израђен. То време није могло бити дуго, и кроза њ је св. Сава другим разним пословима и бригама могао бити заузет колико мало кад иначе. Посао је међу тим толики, да и за најдужи рок, који бисмо могли узети за горње време између повратка св. Саве из Филокале и освештања епископа, пште потпунога човека, који ће само то радити. Те тако се може и из ових разлога усвојити Јагићево у горе наведеном делу разлагање, који потврђује да је ово дело преведено старањем св. Саве, те тако да му ми правога преводника сад не познајемо.

Одломци који се ниже наводе узети су по преписима из иловичког (од 1262) рукописа, који је В. Јагић уз горњу расправу наштампао.

α.

Главы Масаниньскаго ѕлоуьствнаго повелѣнна, нѕѣты ѿ книгъ нхъ.

Глаголютъ, нко живѣть съ уловѣкомь съставно сотона и по всемоу ѡдолѣваѣть немоу; — нко сотона и бѣси съдрьжѣть оумь уловѣкомь и ѣстьство уловѣуьско прнобьщено ѣсть доухомь лоукавымь; — нко живѣть сотона съ доухомь скѣтымь къ уловѣцѣ и нко ни апостоли унсти бѣхоу дѣнствоующаго поспѣшенна; — и нко и крьщенне не скрьшаѣть уловѣка ни божьствьныхь же танн прнуѣщенне не ѡунщаѣть доуше, нь тькмо ѿ тѣхь потьщаливаѣ молитва; — нко снѣщень ѣсть уловѣкъ съ грѣхомь и по крьщенни; — нко не крьщеннемь прнемлеть петлѣн'ные и божьствьные ѡдежде кърмын нь молитвами; — нко подобаѣть и бестрастне прнѣти и прнуѣстне скѣтаго доуха къ уоуьствѣ и къ всакомь нѕкѣщенни быти; — — — — — — — — — — — — — — нко доуховнни вноутрьюдоу и внѣюдоу видить грѣхь и благодѣть дѣнствоуѣмоу и дѣнствоующоу; — нко ѣсть ѿкрьвенне бывающе къ уоуьствѣ и къ съставѣ божьствьнѣмь нко къ повелѣнни; — нко ѡгнь съдѣтель ѣсть; — нко доуша не нмоущи Христа къ уоуьствѣ и къ всакомь дѣнствѣ жнлнще ѣсть

гадомь и идовитымь зверемь, се есть всакые противные силы; — ако естьствомь соуть злаа; — ако семе и слово впаде въ Марию; — — — — — — — — — — — — — ако двема подобаеть доушама създати се въ человѣцѣ, рѣше, единѣ приобьрена человѣкомь, дроугам же небесьнымь; — ако можьно есть, рѣше, приети соуьствено състакь светаго доуха человѣкоу въ всакомь извѣщении и въ всакомь действе; — ако молещи се можеть вакити се крьст и къ светѣ и къ нѣкоие крѣпе обретати се человѣкоу предьстоещоу въ жрьтвеницѣ и приносити емоу три хлѣбы съ дрѣженым масломь мѣшены. —

И еще же гноушають се и роуганаго дѣла, ако не лѣпотна крьстианомь: по чести же и еже о нищихь бесловѣчие выводет глаголюще, ако не предь людьми просещиимь или разслабленым кѣдовицамь, ни же разлиуными напастьми одрьжимыимь или вредомь телесным или недоуги или горкыми дальжинкы или разбоиникь или вар'варь нашьствиемь или въ нѣкыие таковыие беды въпадьшимь дати подобно бѣщающим се мира или късма благодѣиание пиущающимь, нь тѣмь все дати: себе бо нарицають быти по истинѣ нищие доухомь. — К сим' же приложише и црькам' и жрьтвиникомь презрѣние, ихоже тѣхь мнихомь и къздрьжникомь къ црькоиных оубо не пребыкати сборѣхь, доволиом же быти иже къ своихь црькоиацахь молитвами. Толикоу же быти глаголахоу молитвы ихь силоу, ако самѣи же и оученикомь ихь соуьствено доухоу светомоу вакати се. Баснословеть бо, ако подобаеть хотещим спасти се на толицѣ молити се, ако инутоже бѣздь и иного не съдѣвающемь, дон'деже аще оубо поуоують грѣх', ихоже дыиь нѣкыи или ог'нь или зими или нѣкыи таковыи зверь и молитвою изгоним и соуьствено и молитвою ишьд'шоу емоу. Доуха же светаго пакы къходь соуьствено приимоуть и ихѣ къ доуши имѣють соуьство къхода доухоиаго. И томоу быти истин'номоу крьстианьскомоу об'щению: ни къ крьщении бо црькоиѣмь ни къ постакленни приуьтникь светаго доуха бѣодь не приуестити се крьщаемыимь, нь тькмо молитвами ихь троудолюбным пробьщеть се и приимоуть и скѣнь крьщенна нѣкоие светаго доуха ожще-

ниѥ, аще пребыкати къ нихъ въсхощеть и тѣхъ оуунти сѣ повелѣниѥмь, якоже и презвутероме нѣкыимь рекшимь имь: яко керою доухъ свѣтыи испокѣдаѥмь имѣти а не уоуѣсткомь, испокѣдѣше и ти, молитвы ради иже с нимь приѵѣщати сѣ уоуѣстка доухоунаго. Тодика же ѥсть къ нихъ величанна боуѥсть, яко приобыкшиѥсѣ сѣ къ нихъ рекше доухоунаго уоуѣстка блажити имь яко скрушены и всякого грѣха свободны и лоуше и хранити и поунтати яко неповинѣни к томоу бѣдамь грѣховныимь, ѩ вѣспеуалноу оутѣхоу и крашьнь изобилиѥ и всако имѣти имь слоужѣнии и пироу и уѣсть. Ѡ нихъ же многи по такоѥмь иже ѡ нихъ свѣдѣтелъстве скрушенни иегоже свѣнь соуть ни крѣстнаны нарицати сподобляють, скаредиѥмь разлинуным и злата крадениѥмь и къ блоудѣхъ пад'ше сѣ ѥкыше сѣ. Многа же и дроугаа къ прѣжде реченыимь бледоуть, яко же и враки закон'ныѥ вѣсмотренна раздрѣшаюють и брака ѡстоупающеѥ яко ѩздрѣжникы приемлють и блажеть, и отьцемь и матеремь и чѣдомь неврѣженнѣмь крыленни не творетъ, себѣ же яса приносити повелѣкають. Рабы же бѣгающеѥ ѡ господни своихъ готово приемають и ѡ разлинуных грѣхъ к тѣмь приходѣщеѥ бѣсплода якоѥго покаан'наго и свѣнь презвутерьскаго господьства, свѣнь степенни правилы црькоунымь изреченыихъ вьскорѣ оунщати ѡ всякого грѣха ѡбещаюють сѣ, токмо аще кто многословокоуѣни молитвѣ нъ наоуѣнь сѣ оуѣенникъ готовь тѣхъ прѣльсти боудеть, яко и нѣкыиѥ ѡ таковыхъ прѣжде изѥмѣнна грѣховнаго приводити имь на поставленнѣ прилѣтникь, лъстию молещиимь епископы въложити на нѣ роукы, ѡ миимыхъ къ нихъ въдрѣжникь свѣдѣтелъствко лъстию къземлюще. Ѡ сѣ же тьщеть сѣ нѣ якоже прилѣтникьскыиѥ степени ѵѣст'ны твореще, иже и ѡ самѣхъ епископѣхъ нѣ брѣгоуще яко аще хотеть, ѩ власть нѣкоуѣ и господьство себѣ изобрѣтающе. Нѣцни же ѡ нихъ ни прилѣсстити сѣ коли таинь глаголють, аще пришьствиа свѣтаго доуха соуѣствьмо нѣ поуоують быѵша къ тъ уась. — — —

β.

Тимоѳеѧ прєзвутєра сѣтыѧ вєликыѧ црькве Константинѣ града къ Ѡаноу прєзвутєрѣ и сьсоудохранителю сѣтыѧ Богородицє иже въ Халкопратии ѡ разлоучии приходєштихъ къ блгоучьстиѧ нашєи вѣрѣ.

.а. Глаголють ꙗко коємоужде чловѣкоу раждающоу сє къ тъ часъ бѣсъ соущьствено съвькоупляєть сє ѿ ѡсоуждениѧ адамля наслѣдникомь єго, и ꙗко тъ бѣсъ на злаѧ дѣла подвизаєть чловѣка соущ'ствно съ нимь съвькоупль сє.

.в. И ещє глаголють, ꙗко сѣтоѥ крыѧнїе инутоже нє помагаєть на прогнанїе бѣсоу томоу: нѣсть бо доколѣ сѣтоѥ крыѧнїе корѣны грѣховныѧ ѿсѣщи сьродны соущє искони чловѣкомъ'.

.г. Глаголють, ꙗко єдина прилєжна молитва ѿгнати можєть того бѣса, храканиємь и плюканиємь молещаго сє изгоняємоу томоу бѣсоу ꙗко дымоу видещоу сє или ꙗко змію кънегда исходить, и ꙗко семоу быкшоу пришьствиє проуєѥ сѣтаго доуха на молещимъ' сє быкаєть, оувьствено сѣтомоу доухоу нашьд'шоу и видимоу соущоу.

.є. Глаголють, ꙗко прѣсвѣтѣи и животкорещїи троицѣ, иже єсть по соущьствоу всѣи тварѣи невидима, плътыма ѡчима быти видимѣ ѿ приходещихъ къ глаголємоую бєстрастиє и єдинѣмь быкаєть видима такоумь чловѣкомь плъть-скы ѿ нихъ оузираєма.

.ѕ. Глаголють, ꙗко трьѥ сьстави ѿца и сына и сѣтаго доуха въ єдинь сьставь сливають сє и прѣлагають сє и ꙗко божьствєноую єстьство прѣкращаєть сє и прѣлагаєть сє въ иже аще хощєть и волить, да смѣсить сє съ достоиными себѣ доушами.

.ѕ. Глаголють, ꙗко сѣмє и слово въпадє въ Марию и ꙗко тѣло иже въсприѧть ѿ нєѥ господь, бѣсовь бѣ испльнено, и изгнавь бѣсы и тако ѡблѣчє сє въ нѣ.

.и. Глаголють, ꙗко чловѣка ѥгоже въсприѧть господь ѿ Марию, ѡкогда оубо сего въ доухъ прѣложи, ѡкогда же

вь тѣло, и ако то тѣло господнє не ѡписано бѣше, акоже божьствьноє ѥстьство.

.ѳ. Глаголють, ако по изгнании бѣса того сроднаго человѣкомь, ѥже бываѥть храканиѥмь же и плѣканиѥмь, и къ томоу не трѣбоуѥть поста человѣкь или иного доушевнаго или тѣлеснаго къздрьжания къ наказанию тѣлесе, нь ни оуѵенна же доушоу оуправляющаго, ако и тѣлоу свобожденоу страстьнаго къздрьжания и доуши к томоу не приѥтнѣ соущи на тор'шеѥ съкращенна, акоже и доуши и тѣлоу вь бестрасти проуѥѥ бывшема.

.і. Глаголють ако по бывшимь ѭже ѿ нихь бестрастни проуѥѥ и хотещеѥ быти прозрѣти человѣци могоуть, и невидимыѥ силы оуѵьствьно видѣть. Тѣм' же и вѣнездапоу скаоующе бѣсы прискакающе имѣть сѣ и прьсты ѡбразоують стрѣлати бѣсы.

.аі. Глаголють, ако доуша ѭже вь нихь доуховнаго человѣка по глаголемѣмь ѿ нихь бестрастни прѣлагаѥть сѣ вь божьствьноє и не тлѣн'ноє ѥстьство.

.ві. Глаголють, ако скетаго тѣла и крьве Христа истин'наго Бога нашего свѣтоє причещенїе инутоже не поможеть или вредить достойно или недостойно причещающихь сѣ сихь, и ако сего ради тькмо црьковнаго ѡб'щенїа николиже не подобно ѡлоуѵати сѣ небрѣгомоу семоу соущоу и не ако животворещаго съ страхомь и съ вѣрою сихь причещають сѣ, ако Бога вьплыньшаго сѣ соущихь же и оувѣреныхь.

.гі. Глаголють роуѵнаго дѣла ако мрьз'ка соуща ѡбращати сѣ и ѿ толѣ доуховни себѣ именоують, ако расоуждающе ѥсть мощьно ни же праведно дѣлоу проуѥѥ воуѵьствьномоу таковымь прикасати сѣ ѡмещоующе и к семь апостольскоє прѣданиѥ.

.ді. Глаголють ако по глаголемѣмь ѿ нихь бестрастни сноу многомоу издающе себѣ дьхновенїемь дѣйствоующаго вь нихь лоукаваго бѣса бывающаа сьнна ако пророуьства проповѣдають и сна ако ѿ скетаго доуха вьдьхновена оуѵѣть вѣровати, видѣнна сни скета именовати прѣльщающе и прѣльщаѥми.

.ϵі. Глаголютъ недавати милостынѣ просещимъ ни вдовицамъ же ни сиротамъ ни сущимъ въ различныхъ напастехъ или вредомъ тѣлеснымъ ѡдрьжимымъ или разбойникы или варварьскыми нахожденіи или нѣкымъ въ таковыѣ бѣды выпад'шимъ, нь вса паче себе давати повелѣкаютъ, по неже тіи суть ако въ истиноу пищи доухомъ.

.sі. Глаголютъ ако иже издати себе нѣкоемоу по глаголемѣмъ бестрастіи на пищоу и на блоудъ не повни'но ѥсть и безбѣдно, ако к томоу неповниньноу сущоу ємоу никоюнже страсти, нь власть ємоу имоущѧ ѿречеными страстьми скврьнити се.

.zі. Глаголютъ вѣдѣти, въ которѣмъ строѥніи суть скончавшихъ се доуше и себе срьдьцевѣд'це имѣть, ако же вѣдѣти изв'ѣстьно по прилоущаѥмъ и по ѡбычаѥмъ уловѣчьскы ѡбразы.

.ні. Сіи жены оучителѥ повелѣніѥмъ своѥ ѥреси постакліютъ, не тькмо моужемъ просто рещи нь и ерѣомъ сімъ старѣшиньствовати повелѣкающе, главоу себе жены ставляющѥ и истин'ноую главоу Христа Бога нашего бесѣдующѥ.

.ѳі. Сіи въпрашаѥми ѡ сконхъ имъ повелѣніихъ ѿмѣтници бываютъ и бестоудно и оусрьдьно проклинаютъ все тако мьдрьствоующеѥ или моудрьствовавшеѥ. И ротѣть се безъ страха, ако таковыхъ повелѣніи ненакидѣть и ѿвращаютъ се ихъ, ако ни иже ротити се ни иже клѣти се не можетъ вредити по бестрастіи, ако же тіи глаголютъ доуховныхъ бывающихъ: ротити же се и клѣти се власть имоущемъ ѿ оучитель ихъ преданіи.

4.

ИЗ ТИПИКА СТУДЕНИЧКОГ.

Типици или „образници“, како су наши стари преводили, за Хиландар, Студеницу и Кареје дела су, у којима је св. Сава постављао правила манастирима, који су сви задужбине његова оца и у којима је и сам живео, радио и управљао.

С тога што су типици Хиландарски и Студенички готово једнаки, а што типик Студенички имамо добро издан трудом К. Ј. Јиречка у Гласнику XL ми саопштавамо овде одломке из њега као угледе радње св. Саве и црквене српске управе онога времена.

О сказании .ѳ. годинѣ и о кѣѵѣрии и о панахидѣ и о полоуноштинци и о оутрьници. глава .s.

Къ деветоу же годиноу, ако и прѣдиѣ годиніе, подобаѣть пѣти, клепалноіе оудреніе на сніе вась зокоуштѣ, ако обыѵан. А на кеѵерню же пѣтніе сназарекѡ оуказаніе, како подобаѣть быкати, ѵкратце прѣдьставлаіемь. И панахидоу по редоу коупьно, ако же и пакеѵерницоу по кеѵери, въ ниѣже и колѣнопоклоненіе быкаѣть по законоу, егда ѣсть праздьника. Праздьникоу же глаголемь „Богъ Господь“ наоутрьноу имоуштѣ. Єгда пакеѵерница поѣть сѣ, нѣрѣю рекшю обыноую молитвоу, падати камь на колѣноу, ако и на конци прькѣ годиніе, и къ игоуменоу оухо приклонати добро глаголюштоу: „простите мѣ, о господѣ братіе, сьгрѣшихъ дѣломь и словомь и помышленіемь.“ И камь дакати іемоу прошт҃еніе, глаголюштѣ: „Богъ прости тѣ, отьѵе.“ Ик и камь просити сніе него, приложивъшѣ: „прости и намь ты, ѵстныи отьѵе! Сьгрѣшихомь бо и дѣломь и словомь и помышленіемь.“ По томь же оумилено оны къ камь глаголѣть: „Богъ молитвами свѣтихъ отьць простить камь вьсѣмь.“ По томь же вьставшѣ и подобно іемоу поклоненіе вьдавшѣ, къ келіѣ каше пошьдшѣ, ноштноую кашоу слоужбоу по законоу съкрьшивъшѣ, и тако вьсѣмь къ похвалѣ быкшимь и къ весели доуховнѣмь, и къ сноу обратити сѣ, дондеже подьканиснархъ, ѵасокинкъ слышавъ бнюштъ и подобноіе врѣмѣ онамо оукѣдѣвъ, къ игоуменоу пришьдь, и подобноу отъ него молитвоу прнѣмь, таже тихомь гласомь „Благословите свѣти“ кроткомь гласомь къзываіе, къдарнвь же тогда къ клепалце и скѣштѣ вьсѣмь подакь, подвизаѣть вы на полоуноштноіе слоужениіе, іоже и ть самь поѣть творе и подобноіе црькви свѣштьноіе къвизаніе. По томь же келиноіе клепало клепаѣть, по томь же и мѣдѣноіе, и къзоветь вьсѣхъ вась на оутрьнѣіе словословіе, іемоуже поуи-

нанїе тако подобаєть творити. По ѕконьномь же оудареніи благословлаєть се Богь оть дьнєвнаго имоуштa нєрєа тогда, и по образоу оустнаго крьста прѣдь свѣтою трапєзою сь божнєю похвалою сь кадилънїцою, вы же „аминь“, оуающте трьсвѣтоє пѣти. Абнє по .ѳї. и .к.-номь псалмѣ и по обычанїихь тропарихь и по „господи помилоуи“, съблюдающте по тькмоу ако подобно сихь пѣти, и самомоу нєрѣю обити кьсь божьствьныи храмь и кьсѣхь покадити. И тогда прѣдь свѣтыми стакь двьрьми, образомь оустнаго крьста кадилънїцею ѕнаменоуєть и коупно сь ѕнаменїємь слакоу вьсилати прѣсвѣтѣи троици, сиїе глаголе къ оуслышанїе кьсемь: „слака свѣтѣи єдиносоуштнѣи нераздѣлнѣи жнкоткорѣшти троици и нынѣ и присно.“ И по аминѣ оающтоу єкклисїархоу .s. ѯалмь абнє поуѣти ослабно и тихо и смотрьно, мало по кельмы къглашати глаголы ѯалмьскыє, да оть сего имають кьси ненритькноѵєньно и нєзаблоудьно сихь прѣнти. И по конъчанїи .s. ѯалмьа по рєдоу кьсоу съвръшаємь оутрьнюю слоужбоу, ако сиѧ̆ларь оукаѕоуєть. Нє оубо бысть о дьнєвнои слоужбѣ кашєи и поштнои оукаѕано, рєшти жє намь и о доушєспасномь испокѣданнїи. А о трапєзѣ сьга слоко да пождить.

Подобаєть оубо игоуменоу, аште прнємлєть дѣтьцю доуховноу, наоуѵакати братню, паѵє и по єдиномоу наоуѵакати и напракати на доушєпользноє спасєнїе. Аште лы непрнємлєть, то нзьбнрати єдиного цѣломоудрьнѣ жнкоуштаго, имати га отьца прько игоуменоу и по немь кьсѣи братнн. А нныдиномоуже оть кась иного отьца имѣти покелѣкаємь. Аштє ли нсобрѣштєть сє тако подобны оу кашємь уннoу, да и одь нѣкыхь инокыхь благокѣрно жнкоуштихь прнємати отьца вамь, нь кьсемь єдиного и наоуѵакати сє оть него, послоушати хотєштихь исповѣдати и кьсакомоу подобноу цѣлбоу прилагати. Быти жє покелѣкаємь єдиномоу крѣмсни, по єгда поуиєть сє оутрьнє слокослокленїе, къ немьжє, єжє ѯа ксє прѣбыкають къ монастыри, а нны работе нє пєуалоуюштє да сє кроуюють, а по пакѵєрнницахь, нжє соу къ нѣи кьноутрь работницн. Боудн жє и сиїе: аштє како нє нзпраздьнь єсть игоуменъ, по нєжє оумножнло сє єсть братьство, да покеди комоу годѣ оть нєрси нли одь нѣкыхь гокѣнїе братнє, многыхь и нєраѕоуи-

ныхъ помышленiй приемати, помышленiя же, iже въ дѣлѣхъ и въ услѣхъ моутеть насъ, имь доходить паче отьпоущтенымь быти, а не съмоущтенiе тврьдѣнiе съткоршимь оставлати, симь праштати о господѣ. А о нихьже iесть краугеванiи, ако оупрашать, и приложенiя къ игоуменоу приемлюштимь, да приповѣдають, и онь подобное исцѣленiе да дѣлаеть. Исповѣдающти се, да нигдеже не скрыють, боюште се нѣкако, да не сконхь ради съдѣнен просеште, оубоють се, нь кса унсто съгодникшюмоу се да одькрыють, паче ныи тѣмь рештн подобнаа намь добро: уто оубо камь, братiе, игумена зрѣште на добро сиѣ и зѣло на доушеполезноую слоужбоу поспѣшаюште се потыкте, и къ тихоѣ се доушевное пристанште поспѣшно пристанѣте. И късѣкь оума вашего подкигь, и доушеврѣдное помышленiе уьстно а непокрывенно отькрште, ако прѣдь Богомь а не прѣдь уловѣкы творѣште испов҃ѣданiе. Богоу же кѣдѣ и лыгать iемоу прю выпросеть iемоу. „Погоубиши бо“, реуе жалмынын пѣвець, „вьсе глаголюштеѣ лыжю.“ Нелоукавно бо испов҃ѣдаюште се ксѣкыѣ съѣдѣныѣ ради, вьсако неуистьства, вьсѣкыѣ карьбы и смоущенiя, своихъ помышленiй прѣмѣнiяюште, радостни боудѣте ни и весели, ако къ надежди приобрѣтьше непрѣгрѣшенiе спасенiя. Испов҃ѣдаюте же се не дроугъ на дроугъ кинокоюште, къ расрьуенiе мало выпадьше или iетере дроугѣ приклоне, и себе непокинные полагаюште и соуда паче ништоуште. То вѣсте испов҃ѣдаемни, иже припадающтимь камь, о потрѣбѣ бо глаголе тѣлеснон. Симь бо вьсако iесть крѣпе, а нынѣ же врѣмене пов҃ѣданiя исцѣленiе доушевныхъ страстен, да аште о коемь расрьуени глаголати хоштете, вьсе пороугание и вины, съгрѣшенаго коего любо iесть, на се потыштите се писати и памѣтати. Аште ли о ютерѣхъ инѣхъ страстен, и тѣхъ унстн испов҃ѣдите, да имате пходити се и здѣ дкою пользоу, къ уьстномоу же доушевномоу прити здравню, и къ кысоко творено смѣрение облѣшти се, iже имоуште подобни къ истиноу боудемь Богоу рекъшомоу: „наоучите се отъ мене, ако кротькъ iесмь и смѣренъ срьдцемь“ глаголюштю. Уто ли iесть дроугаа истина ако кротькаго и смѣрена срьдцемь, или ако оуказано принести есоу скрьбь храбрѣньно и себѣ къздѣ

пороутати сѣ. Толико оубо добрыхъ книгъ истинно ѥсть испо-
вѣданиѥ, безъ негоже нѣ мини ни сѣ никомоужѣ спасенныхъ оу-
лоучити.

Глава .ѳ. о трапєзѣ и о санѣ, како подобаѥть.

Крѣпѥ бо ѥсть проучѥ и о трапєзѣ помѣноути, и о ѣдѣни
и о проучихъ, ѥлико бо съставоу тѣлѣсномоу оуказоуѥть сѣ.
Якоже оубо и мы отъ двою сложени ѥсмы, доушѥю же гла-
голю и тѣломъ, такожде, ѩже соуть манастырю. Za доуше
бо ѥмоу подобно разоумѣѥть сѣ, ѥже въ пѣснѣхъ вса богоо-
лѣпнаа слоужба, тѣло же тои самъ манастырь и ѥлико намъ
на потрѣбоу тѣлѣсемъ. По ѥже доколѣ сѣ съ Богомъ о доуши
самои рѣкосмы, лѣпо ѥсть и о тѣлѣсемъ прилоужено рѣшти
и о пиштѣ оузаконити, и о иномъ житии, ѥлико манастырѣ
съставоу доколѣ поминають сѣ, испытно исказати намъ, ѥже
ѥсть нѣ инѣродити о потрѣбахъ възраштати хотѣштомоу скои
монастирь, да рѣкоу оубо и сниѥ и мнѣ оубо възлюблѣнымъ
отьцемъ и брати подобно прѣдати, побыкшемоу диоклизмоу
въ напрытѣ ѩже ѥсть по анафорѣ снѣсти по малоу и испити,
божьствѣнѣ сконоукъшии сѣ литоургии, подобаѥть събраѥшимъ
сѣ късѣмъ тоу сѣсти, уаюштимъ на трапєзоу позваниихъ. Оу-
дарениѥмъ трапєзнаго схода быкшоу, абиѥ съ литоургисак-
шимъ иѥрѣемъ коупно изъшьдшимъ поклонѣниѥ игоуменоу тво-
рити. По томь же обычаинъ ѣдамъ поучѣти въ оуслышаниѥ
късѣмъ, толи же пѣти на трапєзоу томоу же игоуменоу и къ-
сѣмъ, ѥлико на прьвоѥ ѣдѣниѥ на трапєзѣ сѣсти оуказдни
соуть нѣ оскоудно, въ сиѥ же трапєзарию къходѣштимъ и ре-
чєны ѣдамъ съ молитвою малою сконоукъшимъ, и сѣсти по
унноу игоуменомъ оуказаномоу и прѣдложеная съ похвалою
оукоушати. И сиѥ боуди намъ вѣдѣти: аштѣ кто одь ѣдама
и молитвы оуслышить сѣ, да къзвѣстить трапєзарь игоуменоу,
рѣшти же ѥмоу и иноу оуслышѣнии, да аштѣ благословѣно,
простити ѥмоу, аштѣ ли да метаниѥ творить, ѥлико игоумень
повѣлить. Бывати оубо и обычнымъ утѣшѣниѥмъ на обѣдѣхъ по
обычаю, нѣ рѣпьштоуштю никомоужѣ, ни мѣтоуштю сѣ нѣ
смѣшати оноу польгоу съ мирьскыми бѣсѣдами ни праздьно-
слоукьми. Ѥдинь же игоумень что ѥлить, глаголюштѣ оуми-
лѣно, да аштѣ кто оупрашаѥть ѥго, отъкѣть такожде да тво-

рить, аште къзможно, малыими нѣкыими и ськъкоуплєныими глаголы. Аште ли кто сиоуштаѥ ѥсть и мєтє сє, рькъть же и рькъте сє, и сметаѥ оученіе бєзкрѣмєныим и неподобныим бєсѣдами, да ѥга оутѣшаѥть оуставлѧѥ трапєзарь. Аште ли ѥго послоушакъ не оумлькнєть, нь словоткорить рькъть но и ѥште, оть трапєзы бєзь харн да двигнєть сє, и къ нєзаконнымъ запрѣщєнныим да вънидєть, аште ли да нѧко ѥго смѣрить, како игоумєноу годѣ. Сѣданіа оубо ради никоже рєшти трькъпю, господоу да боудєть прінєтно братіа по Кость жнвоуште, и николи же завидѣти о сѣдалиштн равно съ мирьскыими и здѣ сами себѣ одь инѣхь оуказати, сами себѣ, тьштнмь сє прѣкъзнашаѥми, ижє соуть о соуѥтнои славѣ а Богоу мрьзима: „боимь сє мрьзость оть господа въсакы высосрьдь“, рєчє божьствьноє писаніе „и господь грьдымь противить сє а смѣрєнымь даѥть благодѣть.“ Да ѥсть оубо сіѥ къ вась! Да не оубо николиже съкрьшены имѣюште оумь изколнте, ижє мрьзость быти прѣдь Богомь, нь паче пріємат благодѣть оть нѥго и близь вась имѣти ѥго, ако ижє срьдцє смѣрєныхь, или да истиноу рєкоу, хранимомь быти възлюбленомь. Аште ли кто огорє обрѣштеть сє одь вась сєго ради, гнѣваѥ сє лѣть слоуѥнію, или дѣло прѣдьлагаѥ, не ждєть покелѣнія игоуменова и не стоить на оуказаномь мѣстѣ, покелѣваѥ о господи послѣдніѥ мѣсто да оукажєть моу сє, да наоучить сє мирьскаа оу мирѣ оставлѧти. Аште ли жє ѥсть неподобно къдѣ и неуѥсто, и ѥште боунть сє и прить сє, и по оутороме и трєтіємь пооучєніи неисправлѥнь прѣбоудєть, да изгонєть ѥго изь монастира, ѧкоже нѣкоу фелагеденоу ижє ѥсть погыбѣлна ѥга далєѥ нѣкамо отьрпноути, да и проунимь оть вась не прѣдасть ѥзє своѥ. „Възлюбнль бо ѥ злобоу паче оть добродѣтели пріємати“, ѧкоже нѣкто рєчє прємоудры: и обѣдоующтимь нимь, до не подасть дроугь дроугоу ѧденіа никоѥго или питіа, ни до малы капле съмѣсити съ кіномь, нь кто потрѣбоу имать, и многишти сихь неуѥса слоуунть сє, да подвигнєть сє малымъ, паче жє ѹстно съ говѣніємь, и да просить оу игоумена сицѣ глаголе: „благословн отьчє! Потрѣба ми ѥ семоузи.“ Аште оубо онь покелн, прими добрѣ трѣбованіе. Да аште не да, оумльун паки

къ себѣ и съ мльчанїемъ сѣди и благодаренїемъ. Сѣ бо творимъ нѣ милованїа ради нѣкоюего, ако сѣ нѣкыимь мнѣть, и скоупыне ради, нь да нѣ боудѣть то въ насъ, толико оудрьжакати сим паѵѣ братнѣ наше покои, кого бо ради сим стѣжакати тьштимь сѣ, аштѣ нѣсть на каше оугожденїе, братнѣ мои, ыкоже рѣхъ, нь говѣнно понѣ сиѣ и благоѵьстивно камь къспоминанїе, да нѣ мѣста ѕдѣ оть многыхъ оуныни приимемь. Кьсоу трапезоу размѣси, да нѣсть инуто оть ненаказаныхъ и неговѣнныхъ, да нѣ боудемь разлоучни, ѣже ѣгда пиють; дроуг дроуга да поунтаютъ, прѣтварающѣ прѣжде, пити же и отьпинати, нь тако, нь въ хотѣнїе прѣсѣчаѣ поутѣнїе. Къ сим же и многыхъ искорѣноуѣмь нѣсытьство и наоуѵаѣмь въ малѣхъ доволномь быти и къ потрѣбныхъ, коупно же и къздрьжанїи ѕдѣ плѣтоу камь вѣнцѣ, нь отлѣ боудоуштомоу тьмномоу дѣлоу и немилѣномоу, да нѣ рекоу и оукраденомоу, къ васъ оувѣдемь, аштѣ ви нѣсть ли тьмно дѣло, ѣже отанѣ быкаѣть къздѣ ыкѣно и сиѣ, и оть Їоана божьствноѣ ѣсноуѣть ѣѵаггѣлиѣ, сицѣ глаголѣ: „кьсакь покрьѣна творѣ нѣ исходить на свѣть, да нѣ обличѣть сѣ оть свѣта дѣла лоукавыа.“ И апостоль глаголѣть: „кьсако обличѣноѣ свѣть ѣсть, ыко слово оукаѕоѵѣть, ыко немилѣнноѣ тьмѣ соупротиво ѣсть.“ Коѣи благодати, братѣ мои, свѣта остакаѣши дѣло и тьмѣ твориши? Коѣю во сѣ, рѣѵѣ просѣ, ѕлыа оубо творѣ, а ѣже Кога мрьзи, нѣ боиши ли сѣ? Да о добрѣ ли сѣ боиши? Ни, прѣмилькии, молю ти сѣ. Нь сиѣ многы свѣдѣ творештѣѣ и скои попираюштѣ разоумь, и оутанти сѣ мнѣть, ѣже ли къжиѕаѣть сѣ по срѣдѣ срьдца и плакати ихъ нѣ отьмѣтоу сѣ, по ѣже сѣ ѕло имоуштѣ разоумѣѣють, оукы мнѣ! и грѣха нѣ отькрыкаютъ. Имь же милостивь боуди господь, и къ польѕѣ подобно и сим сматраѣ тѣхъ настакляѣ. Намь же быти, отьноудоуже изыдосмо, обѣдоваѣшимь оубо и обычнѣ молитвѣ рекыше, и къстакшимь пѣти по ѕаконоу, по молитвѣ толи же къ сконмь понти кѣлиямь. А на кѣѵерю ѣже хоштѣ кѣѵерати и останѣть оть молитвѣ, и къ тождѣ осоуждѣнїе да выпадѣть, ыко и на обѣдѣ лишивь сѣ. Да сѣ оупрашаѣть и тои, и киноу нѣ имѣѣ благословлѣноу, ими си ѣсть оудрьжанїа ради нѣ шьль на кѣѵерю, непогибьнь ѣсть, хлѣбь оубо

камь хотештимь кєуєрати тькмо єдинь да прєдьлагаєть сє и того по малоу. Аштє ли соу, и нєкоєго по малоу овоштa, по хотєнию игоуменовоу, и то сь благодарєниємь приимєтє. Питиє же обыкнымь красоволємь по законоу да подаст сє. Аштє ли оубо слоужить сє праздьникь нєкымь братнымь праздьноуємь слоужить сє, сь съвєстию игоумєна да нє хранить сє сиє испрaвлєниє на кєуєри, нь ако поунтаюштоумоу годє, тако творитє. И да ьходить подьикономь на ьторам иденїа и да испрaвлиаєть, кымь достоино вь прьвыхь мсти и остали соуть, и уєсо ради останиє было имь. Да аштє имь єсть книга благословєна, то непокинены соуть: аштє ли бесновєсна, то нє оставлати ихь поклєкаємь мсти. Ни сиє бо єсть хвалимо, иєже безь благословєниа киниє остлати отъ иденїих. И семоу паче и помоуоуєноу быти и изгнанoу, аштє моштно.

О свободноу быти манастырю. глава .кг.

Заповєдаю оубо вьсємь камь отъ господа Бога вьсєдрьжителa свободноу быти семоу свєтомоу манастырю одь вьсєхь тоу владоуштихь, ни подь кымьже да боудєть, нь подь єдиною прєпєтою богородицею благодєтєлиницею и прєподобнаго отьца нашего и хтитора молитковь и игоуменоующтаго вь немь, съблюдати же и испрaвлати и крьмити и обладати емоу манастырь свєтыи сн, и сь игоуменомь вьдлагаю га на владыуьсткоующта сею землею великиега краля, иже боудєть протикоу врємєнєки: того да имать осквтитєла, хотештаго прєобидєти кои любо манастырьскои правдє. Вь семоу бо заповєдаю великоу камь поуьсть имєти и молити сє о немь, и великь помєнь имєти, ако имєнє самого хтитора мєсто. Камь же и манастырю семоу свєтомоу вьсакою властию непорабоштєноу быти, ни прєткоримоу, вьсакоюдє непрєклоньноу и нензмєноу да имате. Аштє ли кто вьсхоштєть когда вь нєкоє лєто одь манастыра вьзєти или одь црьковнаго, иконь свєтыхь или сьсоудь уьстьныхь или закєсь или книгь, любо отъ сель манастырьскыхь, или влахє, или вь добытьцє или вь кои любо кєшти: да имєть кто отьлоуудти одь манастыря, любо владиуьсткоуюи сею землю, или инєхь кто подь нимь соуштимь, или епископь, или самь игоумень, или вь немь братних искоушєниємь демоньскымь подвизаємь створити уто

таковоюѥ: заѣѕоуѥмь сего силою отьца и сына и скѣтаго доуха, и проклинаѥмь, да нѣ боудѣть причѣстьнь тѣлоу скѣтомоу и крьви господа Бога и спаса нашего Їсоуса Христа, и Богоу матери владичици нашѣи благодѣтьници, и анаѳѣма да боудѣть, ѩкоже рѣѵѣ божьствны апостоль, и клѣтвоу да имать .тнѣ. отьць, и наслѣдникь да боудѣть Июдѣ и причѣстникь, иже: „кѣзьни, кѣзьни, распьни ього, и крьвь ього на нась и на ѵѣдѣхь нашихь!“ кьпиюштихь да ѥсть причѣстьнь тѣмь. Трьоканьныи бо онь и трьклѣтыи, кто годѣ ѥсть прѣстоупникы сию заповѣдь. Тѣмь же сиѥ заповѣдаѥмь, да соуть съблюдѣна и съхранѣна нѣкрѣдѣмо.

О поставлѣни игоуменокѣ, како подобаѥть стати игоуменоу. глава .гі.

Подобаѥть же проѵѣѥ и о поставлѣни игоумена прькоѥ нашѣи любви творити нѣпрѣложно и нѣпрѣстоупно. Аштѣ хоштѣтѣ игоумена поставити, сико оуказоуѥмь: ѩко нашь скѣтыи съ манастырь прѣскѣтыѥ владичице наше господѣ Богородице благодѣтьнице поутѣмь бысть отъ благовѣрьнаго и христолюбиваго крала, блаженьнаго отьца нашего и хтитора господина Симѣона, да ѥсть къ поуьти манастырь и игоуменъ си да ѥсть късѣхь игоуменъ вышьши и да нарицаѥть сѣ прькы. Ѥгда же сего ставити, сико да быкаѥть. Да събравь сѣ икономь и ѥкклисиархъ съ старѣишовь братовь, и да идоуть къ самодрьжавиомоу господиноу ксѣ срьбьскѣ ѕемлѥ, и молбоу ѥмоу кьслоуть, ѩко да пришьствиѥ створить къ манастырь сии. И да поиметь съ собою епископа и игоумѣнѣ скѣтаго Георьгиа къ Расѣ и скѣтыѥ Богородице Градьчькѣ, и скѣтаго Николы оу Топлици, и дроугаго Николы о Казновикыхь, и дроугаго скѣтаго Николы оу Дьбры, и скѣтаго Георгиа оу Дѣри. И съ тѣми пришьдшю ѥмоу, да събираѥть икономa и ѥкклисиархa сего мѣста и ине старѣѥ, иже соу подобни къ съкѣть. И кьшьдь къ црькоѵь владичьствоуѥи и тѣмь ксѣмь съ иными, да съкѣть створеть, и да избероуть моужа прѣподобна, иже боудѣть архимандрить къ ксѣхь игоуменѣхь и пастырь стадоу семоу. Сиѥ же да быкаѥть ѥмоу поставлѣниѥ: пришьдшю крѣмени скѣтыѥ слоужбѣ, да облачить сѣ скѣтитель епископь и съ късѣми тѣми игоумены и съ иными ѵьстными

нерѣи, и да приведоуть хотештаго быти пастыра къ семь
свѣтѣмь мѣстѣ. И поставивь его прѣдь собою епископь съ
вьсѣмы тѣми игоумены къ видѣнию вьсѣмь, паче же господь-
ствоующтоу прѣдьстоющтоу, и съ благословеннемь да облѣчеть
его епископь въ свѣтыие ризы по редоу, якоже подобаеть. И
свѣтоую набедрьницю самь пискоупь съ благословеннемь да
накѣшаеть емоу на лѣкоую бедроу. Сими бо образомь архи-
маньдрить си и слоужбы свѣтыие да творить. И вьлѣзьшоу
емоу тоу съ епископомь и съ игоумены и сконьчавьшимь ниь
свѣтоую литоургию, и положеноу быкшоу свѣтомоу евангелию
на свѣтѣи трапезѣ, а стань прѣдь прѣсвѣтою, и рекше трьсвѣто
и тропарь „помилоуи ны, господи, помилоуи ны, дроугда го-
споди призри съ небесе и виждь“, и рекше тропарь и код ....
оуспенню свѣтыие Богородице, и подаеть се одь свѣтителя и
оть вьсѣхь игоуменъ поставлаемомоу свѣтоие евангелие. И
ведоуть и прѣдь двьри. И приходить дрьжавныи господинь
все срьбьскыие земле и поемлеть и за роукоу оть свѣтыхь
двьри и приводить его къ прѣсвѣтѣи, и вьзьмь стань яко и
оть роукѣ самѣ прѣсвѣтыие и подаваеть его игоуменоу, и
ведь поставить его на игоуменьскомь мѣстѣ и реуеть емоу:
„достоинь.“ И тоу абие рекоуть въ глась вси .г.шти: „до-
стоинь.“ И боудеть целыкь емоу прьво господиньствоуен, по
томь свѣтитель, по томь проуни ѹьстии старци по редоу, и
поють код. Златооустьюю глась .д. „оть небесе побѣдоу при-
иметь“, и по томь иекьтенню и отьпоусть. И по томь славить
се господиньствоуен и по томь архиманьдрить поставлены.
Сего бо дѣла повелѣваемь самомоу владиньствоющтою вь-
сею срьбскою землею, да приходе поставлаеть архимандрита
сего, того поставлаи и господина и хтитора оу себе мѣсто,
да иесть осѣтитель и съблюдитель сего свѣтаго манастыря, и
просто рекоу, яко иметь набдѣти свѣтоие се мѣсто, тако пакь
прѣсвѣта владинуица господа Богородица благодатьница да
вьздасть емоу здѣ владиньствоу его и въ вьторое пришь-
ствие Христово. Здѣ бо не имать области никто, ни епископь
ни ниь кто. Сию заповѣдь даю вамь оть господа Кога и
спаса нашего Їсоуса Христа и оть прѣсвѣтыие владинуице
наше господже Богородице благодатинце, яко да не боудеть

ѹдѣ игоуменъ постакленъ по нѣкоємоу нагокорению или по по ньздокьзданию, а не боудє достоинъ. И паки: да не измететь сє постакленъ ѹдѣ, аште не боудеть ємоу нѣкоторыє кины келиє и облачаємоу прѣдь вьсѣми, и не могоуштоу ємоу исправити сє или не могоуштоу ємоу покаания о томь прияти.

Подобаєть проує оуказати о одежди братии. Съвькоупити сє одежди прѣзь всє годиште, пришьдшоу же Филипокоу дьнєкы, да събираєть игоуменъ и иконом вьсоу братию и да раздасть одеждю по редоу, ижоже степень стоить старѣишиньствоу. Сє же да даєть сє имь на годиште: раса, кожюхъ, постелє доволно, и клашиє, маньтии, ижо комоу раздереть сє, урѣзаимь по .и. дѣлыхъ. Расє же и обоуште не къзкрашталємь оу манастырь кетьхаго, а инє одежде, аште не прииметь игоуменъ кетхаго, да не подасть новаго. Црьковникомь же да даєть сє свѣште ради по .к. златиця, и благословению хтиторого да сє даєть иєрєомь на годиште по .s. златиць.

О болиницѣ и о работаюштихъ болєкы. глава .м.

Рѣхъ выше нѣшто мало о болештихъ братии нашєи игоуменовою волею: вьсє иже ихъ промышлению, семоу єсть наложено. Подобаєть же и о сихъ большєю оувѣдѣти. Заповѣдаємь же избрати болнымъ келию въ образъ добра сиѣє болиницоу, и одрокє поставити болнымъ на вьлежению и на покоиште, и работника имь дабати, ижо сими работати вьсѣмъ. Аште ли по моимъ грѣхомъ и многи оу иєзоу оупадоуть, да да имь стан .в. работника, дроулоу келикоую, иже єсть огниште оу мѣди скована и прѣносимо, въ немже болештимъ оукропь топити, и нила, ижє соуть онѣмь на оутѣшению, възможномоу же, ижє соуть въ ѣдении и въ питии и и въ проухъ потрѣбахъ. Игоуменоу по вьсегда не рѣтко въ болиницоу приходити и вьседоушно посѣштати братиє и комоуждо приносити потрѣбнаа, и братиа же наша болнаа, да не въ сиє оуздаюште сє, обратеть себє имоуште проснти лихаа нѣкаа, ижє не боудоуть ни въ слоухъ слышали и никоижє видѣли ни въкоусили, нь да съдрьжє себє и смѣрають сє, доволни боудоуште въ онѣхъ ѣдинѣхъ, въ нихже и врѣмє єсть и

моштно манастырю принести, та принести. Аште ли и работате нимь, заповѣди ради, ѥже заповѣдаѥмы, нь неоупрашати нхь повелѣваѥмы, смѣрено же паче жити, ако подобаѥть иноцѣмь, дати въ трьпѣнии мьздоу, ѥже ѥсть оуданшении похотнымь, и болѣзни тоуга. Ходатан боудѣ нимь отъ Бога наслаждти се.

5.

СТАРА ПИСМА.

α.

1189. Кулин бан босански уговара с кнезом Крвашем послаником дубровачким о правима трговања по Босни.
Miklosich Monumenta Serbica. IV.

Ѳ име ѡца и сына и светога доуха. Ѣ бань босьньски Кꙋлинь присѣзаю тебѣ, кнеже Крьваше, и вьсѣмь граѣмь дьбровьчамь правы приѣтель быти камь ѡдь селѣ и до вѣка и правь гои дрьжати съ камы и правꙋ вѣрꙋ, до колѣ сьмь живь. Вьси Дьбровьчане кирѣ ходѣ по моемꙋ владанию трьгꙋюкѣ, гьдѣ си кьто хокѣ крѣвати, годѣ си кто минѣ, правовь вѣровь и правымь срьцемь дрьжати єѣзь вьсакоѣ ꙁьледи, раꙁьвѣ ꙗо ми кьто да сконовь колокь поклонь, и да нимь не бꙋдѣ ѡдь монхь честьникокь силѣ, и до колѣ ѵ мене бꙋдꙋ, дати нимь сьвѣть и помокь, какоре и себѣ, коликоре моге, безъ вьсега ꙁьлога примысла, тако ми Богь помаган и сиѣ свето еванѣелиѣ. Ѣ Радоѣ диѣкь бань писахь сию книгꙋ повеловь бановь ѡдь рождства Хрьстова тисꙋка и сто и ѡсьмь десеть и деветь лѣть, мѣсеца Авгꙋста ѵ дьвадесети и девети дьнь, вьсѣченіѣ главѣ Ѡванна крьстителя.

3.

1198—1199. Стефан Немања, велики жупан српски оснива манастир Хиландар, и даје му земље.
Monumenta Serbica. IX.

Ис-кони сьткори Богь небо и землю и человѣкы на нєи, и благослови ю, и дасть имь власть на всѣи тварь своєи, и постави ѡки царє, дроугиє кнєзє, ини владикы, и комоуждє дасть пасти стадо своє и сьблоудати є ѡть всякога зьла находещаго на нє. Тѣмьжє, братиє, Богь прѣмилостивы оутврьди Грькє царьми а Оугрє кралльми, и когождє єзика раздѣливь и законь давь и правы оустави и владикы надь ними по правоу и по законоу раставль своєю прѣмоудростию. Тѣмьжє по мьногѣи єго и неизмѣримѣи милости и человѣколюбию дарова нашимь прадѣдомь и нашимь дѣдомь ѡбладати сиюи землеи сръбьскоѵ, и всакотко Богь строє на оуньша человѣкомь не хотє человѣи гибѣли, и постави ме велиега жоупана, нарєчєнаго къ свѣтѣмь крьщени Стѣфана Немањоу, и ѡбновихь свою дѣдиноу, и больше оутврьдихь божиюѵь помокню и своєю моудростию, даноѵь ми ѡть Бога, и къздвигохь погибьшюю свою дѣдинѵ, и приобрѣтохь ѡдь морьске земле Зетоу и съ градовы, а ѡдь Арьбанась Пилоть, а ѡдь грьчьске земле Лабь с Льпланемь, Глѣбоуницоу, Рѣкє, Загрлатоу, Лѣвчє, Бѣлицоу, Лепєницоу. И божиюѵь помокню и сконмь троудомь та вса приобрѣть, поспѣшенмемь божиемь мирь и тихость късьпрнемьшоу владичьстков моємоу ѡдь всоуда, зачєхь поопрамати мысль свою и поочєвати оумь свои, въждемѣвати и пєти сє ѡ доушн своєи, въ которое число въчьтень бѣдоу въ дьнь страшьнаго сѣда, и како би мощьно въспрнети ми ангельски и апостольски ѡбразь и послѣдовати владичьмемь глаголомь: възмѣте иго моє на сє, и плочите сє ѡть менє, ѣко кротькь есмь и смѣрень срьдцемь, иго бо моє благо и брѣмє моє лько есть. Миноувшоу же врѣмени многоу владика мои прѣмилостивы не прѣзьрѣ молениѣ сьплѣсканиѣ своєго, нь ѣко щедры тврдоположьникь и мьздовьздатель, нже рєчє нескрьмнми своими оусти: не

придохъ призъвати праведьникъ нь грѣшьникъ къ покаꙗнїе; и мьнѣ по милосрьдью єго вьнезапоу приключьшоу сѧ крѣмени ѣсно, и вса мира сего ѹьсть и слава ни къ ѹьтоже ми къмѣнена бысть, и кьсоу красотоу житиѣ сего и дивьно къзрѣнїе ѣко и дымь ми бысть видимо, а Христова любы паче привезоваше сѧ къ мьнѣ аще и къ недостоиноу, и вьнезапоу ѡстакихъ кладнуьство моє и вьса моѧ, раздноуьнаѧ моѧ, Христоу изъкольшоу тако и прѣсвѣтѣи госпожди Богородици, и сподоби ме грѣшьнаго свѣтаго нга его благаго, и ѡбыщьника ме сьтвори ѹьстьнаго и ангельскаго и апостольскаго ѡбраза малаго и великаго. Семоу же коньчавшоу сѧ о мьнѣ, оустрою семоу быкаемоу, ѡстакихъ на прѣстолѣ моемь и къ христодарованїемь ми кладнуьствѣ лоубьвьнаго ми сына Стѣфана, великаго жоупана и севастократора, зѣти ѡдь Бога вѣньчанаго кирь Алѣѯїе цара грьчьскога, и аще и не достоинь рабь Христоу нарещи сѧ, Симеонь мнихъ, благословихъ и всѣкимь благословенїемь, ѣкоже благослови Исакъ Ѣкова, сына своего, єже посьпѣшьствовати ємоу ѡ всякомь дѣлѣ благѣ оу кладнуьствѣ своемь и благосрьдѕ быти на мирь крьстиѣньскы и ѡ црькважь пещи сѧ и о слоужещихъ къ нихъ и никакоже быти зазорьноу ѡдь всѣхъ творьца и господа. По семь же изъволеннїемь кладнкы моего Исоу Христа, ѣкоже кѣщавааѣть писанїе: никоториже пророкъ къ ѡтьчьствѣ своемь прнѣть ѣсть, паче подвизати сѧ мысль моѧ изнти ми ѡдь зданиѣ моего и дѣти и постигноути нѣкое мѣсто и тоу полоужити сьпасенїе, и не ѡстаки мене кладника мои и моего желанїѣ, паче бо радѣѣть сѧ ѡ грѣшьницѣ кающи сѧ. Изидохъ изъ ѡтьчьствѣ своего къ Светоую Гороу, и ѡбрѣтохъ монастирь нѣколи бывшн, зовомы Хилендарь, въведенїе свѣтые и прѣславьнне кладнунце наше Богородице, идѣже не бѣ камень осталъ на камени ноу разкалень ѡдьноудь; и потроудивь старость свою, посьпѣшьствоующоу ми сыноу ми, великомоу жоупаноу Стѣфаноу, сьподоби ме кладника мои быты ємоу кьтитороу. И ѹѣсти его погнбьшее къзискахъ, и ѡбновихъ и по изъволенню кладнунце Богородице, и да, єрѣ посъпроснхъ парике оу цара оу Призъренѣ, да дахъ ѡдь нихъ манастироу оу Свѣтои Горѣ, свѣтои Богородици, оу Мнлешхъ

села Непробишра, Момоушоу, Сламодрабы, Ретиклоу, Трьнне, Ретивьрница, Трьновьць, Хоуа и дрога Хоуа и трьг тънге, и дъес киноградa тънге насадихъ и оуланънике .д.: едынь оу Трьнезѣхъ, дроги оу Дабьшорѣ, трети в Голишекѣ, четврьти в Парицѣхъ; а за конмьждє оуланънікомь по дъва уловѣка, и планинноу Богаѵоу, и ѿд влахъ Радоко соудьство и Ѣврьтеко, а ксегє влахъ .ро., и дахъ ѿдь бытька ѵьто могє, и оу Ζетѣ кобылє и соли .л. сьпоудовь. И акє кьто ѿдь манастирьскихъ людн бѣжи или влахъ подь келнега жупана или код иногa кога, да сє кракаю ѿпеть; ако ли ѿдь жупанихъ людн приходе в манастирьскє лоудн, да сє кракаю опеть. И кьса, елико дахъ манастыреви оу Свѣтоу Гороу, да нѣ трѣбѣ ни моемоу дѣтетеви, ни моемоу оуноуѵетеви, ни моемоу роднмоу ни иномоу никомоуре. Ако ли кьто снє прѣткори, да моу Богъ соуди, и да моу є соупьрьница свѣта Богородица на страшьномь соудищи ѿномь и ѣзь грѣшьникь Симєонь.

Крьсть Симѿновь и подьписанне.

У.

1233. Св. Сава, архијепископ српски, даје повластице манастиру св. Николе на Врањини. Mon. Serb. XXII.

† Спасъ нашемъ рѣкьшомъ: славєщихъ мє прославлю; нже исповѣсть мє предь уловѣки, исповѣмь и азъ предь ѿтьцемь моимь, нже есть на небеси; и, аще ктѡ постидить сє мене и моихъ словесъ въ родѣ семь прелюбодеиницемь и грѣшницемь, и спасъ уловѣчьски постидить сє іего предь ангели божи въ славѣ своєи. Сего бо ради и си христолюбивци мужь Иларіѡнь, ѡскверенны епископь ζетьски, последнє словесемь спаса нашего, ыкогїє трѣди подыть в своємь свѣтительстве: прьви бо бысть си свѣтитель ζетьскен ζемли поставьлень мьною, наусло всякои ієри....ьстко предьставлмсть сє, дондеже уловѣчьскоє естьство в ѡбычаи божьствьныи наставить сє. Семоу же богѡлюбивомь їепископь ζетьскомь Иларіѡнь трѣждыше сє ѡ своємь божьствьнемь стадѣ Богъ дающомь крѣпость, и аще мери паки высхот.... трѣдити сє, и в.....

Крайина.... створи жилище господеви црькъвь божїю..... светаго и прѣподобнаго отьца нашего ѹюдоткорьца Николи, и въсели тѫ неколико црьноризьць къ славословленїе божїе. Си же свети и божьствьни храмъ съвръшивъ іего и прѣда іего мьне, и да не има съ нимь никоторїе области їепископьи зетьски. Азъ же Сава, архїепископъ србьскїе земле, заповедь даваю отъ господа Бога спаса и въседрьжителя и отъ моего смѣренїа, иже бѫдеть по мьне архїепископьи, да не порабощен(о) бѫдеть сїе светоіе место, и не коимь ѫзрокомь ѫстворѣть ю метохїю архїепископьи, или ине работе запокедети имь, нь да прѣбываеть в всакон божьствьнеи свободе отъ кое годе ине обиде, и да мѫ іесть одьговоритель и оскетитель архїепископьи, и оу сїемь божьств ьи)омь храме да поменѫ(ie)ть се архїепископъ в место їепископа зетьскаго. Аще ли кто иметь сїе светоіе (место) неумь обидети или работанїемь или бесхарьнимь ѫзиманїемь неуеса отъ сего светаго храма, такоги да іесть проклеть и трьклеть и закезань оу си векь и къ бѫдѫщи отъ господа Бога въседрьжителя и спаса нашего Іисоу Христа. Писахъ и подьписахъ, да іесть къ ѫведенїе всемь. И кога непископъ..... постави старѣшинѫ..... по семь, и поставивше отъ житиа сего да..... (и)зберѫть братїа ж.....ѫ месте семь светемь, ть да поидеть (къ) архїепископъ, да га благослокить архїепископъ, да имь бѫде старѣшинна в месте семь. А да се не поставлаеть по минте или по наговорог старѣшинна в месте семь. И да се не ѫзме иньто в месте семь светемь ѫнѫтрь црькве или изкьнь или в жике или в мрьтве. Кто ли изьнакости светомѫ месть семь кѫомь любо злеждїю, да іесть проклеть и закезань. И молю се хотещимь бити по мне архїепископомь наместникомь моимь, сїе место видекь азъ, іере іесть къ пѫстемь ѫстроке съторѣно іесть, и въсемь праковѣрнимь нашь христїанѫмь помень іесть в месте семь и прѣпѫтїе всемь христїанѫмь, и азъ видехъ, іере не има где тежати, іерѣ іесть в ѫстроке, д(ахъ) моу отъ метохїе спасоке в Плавници отъ места, где іесть биль свети Ѫоканъ в Плавници в м...ь брьдо, где стои крьсть, коуде св тегокица ине Плавницѫ и оилио в Леськовиць, кои потокь отъ Гостила тече, и коіе улокѣке

тѣзи посадѣ на томь мѣстѣ, коѥ ихъ сынь азъ далъ, да нѣ имъ надь нѣми ѡбласть ни кельможа ни архиепископинь ни игѹмень ѡтрокь ни нѣкь кьто ни малъ ни великъ, ни келикѣ работѣ ни малѣ..... ни винограда да теже ни нѣ никоѥ работѣ, ни на пѣть да нѣ ходѣ, ни да прикладаю ѡброка, ни конске да нѣ терaю, ни нѣкь кто ѡть проунихъ кластель да ѡбладаѥть нѣми, нь да сѣть сѣкрьшени работьникѹи сѣтоихъ ѡтьць Николѣ. Ашѣ же христолюбїѣ молю азъ хотѣрѣѥ бити по мнѣ архиепископинь, да ви нѣрѡ..... божїю..... сѣтоихъ мѣ(сть) (сѣ)мъ. Подобаѥть бо всакоихъ къ црькви прилагати и дакати а нѣ ѡть црькве ѵзимати. Сего бо ради писахъ и подьписахъ и прѣдадохъ въ всако вѣкрьжденїѣ и съхранѣнѣѥ црькви места сегѡ въ лето ѕѳѱѳа. Богоу же слака въ вѣки. Амінь.

Сака божїѣю милостїю архиепископинь србьскѣ земле и поморскѣ.

δ.

1234. Стефан Радослав, краљ српски, обрће Дубровчанима, да ће их ослободити царине и осталих давања, ако се врати на краљевство. Mon. Serb. XXIII.

† Стефань, въ Христа Бога вѣрны краль всѣхъ рашькихъ земль и трѣкоуѥнинскихъ, оуноукъ сѣтаго Симѣона Немање и сынъ прькокѣньуаньнаго краля блажено поуникшега Стѣфана монаха, Радославъ. Въ лѣто ѕѳѱѳѳ. излѣзохъ прѣдь братомь ми Владиславкомь за правокѣрна моѣга и за ѥгова ради великаго прѣкластькьстка, придохъ оу си градь Доубровкьникь: кнезь Петрь Колеславкинь и Тѣдрь Крѣсенкь и съ всѣми кластелы ѡбькиновь градьскоѣ ѡдь малха и до велика пришѣ ме съ поуьстию, и много ме поуьтише, и праковѣрьно ми послоужише. Кидѣ краљевьство ми толикоу ѡдь нихъ поуьсть и вѣрно послоужение, и сие оуунинкь ѥмь и оутѣрьдихъ, ѩкорѣ ако ми Богь да, и боудоу господарь, како сьмь былъ, да си ходе съ своими си трьги по всѣи земли ѡбласти краљевьства ми свободно и по хлѣбьсѣ земли и по Ѯстѣ и по всакимь трьгомь краљевьства ми, а да нѣмь сѣ царина нѣ ѵзѣмѣ ни

ѡдь мала ни до велика, и могорыше хлмьске, и дань, ѵто даѥте за Рѣкоѵ и за затоньске виноградє и за полиуке виноградє, ѡдь тога вы ѡсковага кралєвьство ми, да нє даѥте инуєслрє; и за виноградє жрьноквиуке ѡдь дѣдь вашихь и ѡдь ѡтьць вы дори до васъ до диьсь, ѵто стє посадили ложиемь землє кралєвьства ми, или ѥ много или мало, праваю вы, да стє ѡдь тога свободни, и дани да нє даѥте. А ѡдь дьиьсь по ѡноуге землє мое да нє покрнѥте ни ѥдьнє педи или лозоѵь или житоиь или вокемь конмь. Хокє ли ѵто ѡбьклна каша прѣзь снє оутврьгєнніє кралєвьства ми ѵто приимкноути мое землє, свѣнє мене клєтва, поневаре вы ѡстаѥте оу прѣклѣтьвьствѣ. Ѡврѣте ли сє кто ѵловѣкь зьль или ѡдь монихь или ѡдь вашихь поткараѥ снѥ, оу томь да нѣ злєди никоєре, нь то да сє исьпракла соудомь правьимь божьствьнимь, якоре да є право и безьгрѣшьно кралєвьствоу ми и камь вѣрьнимь ми приятелємь. И кто боудоу подь роуковь кралєвьства ми боудоукоу ми сь милостию божиєкь и прѣчистыѥ іего матере оу моємь господьствѣ, или ѥ брать мои или стрыць ми или братоуучедь ми или нинь кто любо ѡдь боларь кралєвьства ми, кто хокє снѥ поткорити, нє маль гнѣкь и наказаниє има вьспрнѥти ѡть кралєвьства ми. По животѣ же моємь наконь мене или ѡстанє дѣте мое или оуноуѵе или праоуноуѵе или нинь кто любо присни мои, и хокє снѥ поткорити, Богь да моу соуди и скета Богородица и крьсть ѵьстьны и вси скети оу сн вѣкь и оу боудоукн, нь ськрьшенѣ боудоукн вашєи вѣрѣ и любьки и клєтвѣ ѡнои, коіємь ми сє хокетє ѡбекати ѡ ксемь кь мнѣ и кь послѣдьнимь моимь. Сего бо ради снѥ оутврьдних и подьписахь роукою кралєвьства ми вь лѣто вище писано, мѣсеца Феврькара .д., индиктиона .д. (и да є сѣдь в врѣменѣхь по старомь законь ѡдь Михоила дьнє до Гюргека дьнє).

Στέφανος ῥὴξ ὁ δούκας.

ε.

1234. Андрија, велики кнез хумски, утврђује пријатељство с Дубровчанима. Mon. Serb. XXIX.

† Къ имє ѡтьца и сына и свєтаго дѹха. Ꙗ кнєзь єли хлмьскы Аньдрѣи сь всѣми кластѐлы сконми кльнѹ сє кнєзѹ дѹбровьчькомѹ Жань Даньдолѹ и кластѐломь дѹбровьчькимь и всѣи ѡбьчинѣ градьскон ѹ господа Бога и ѹ свєто ѥванѣлиє и ѹ ѹстьны жнкоторєщи крьсть господьнь и ѹ .тні. свєтыхь ѡтьць ижє ѹ Никєи, да имаю мирь сь вами ѹ вѣки, како сѹ и мои старѣ имали с вашими старѣишими ѹ стары ꙁаконь, да вы ѥ ѡткорєна ꙁємла моѥ ѹ всѣхь вашихь пєѹалєхь, а правина да єсть, а вашь чловѣкь, ки придє ѹ ꙁємлю мою нєколокь, комѹ є искана правина, и неиспльнєна ѹѕ бѹдє, да стане и да ѹзимн правинѹ: ако ли придє такь чловѣкь, комѹ нѣ искана правина, да ѹѕ сє нє ѹзѣмє ни тькь коньць, докѹ пондє ѹ своє мѣсто, и тамо да ѹзимн правинѹ по томь, и да нє придѹ крьхь вась с вашимь врагомь: ако ли сниє прѣствпаю, да мѣ сьпнє Богь, свєта Богородица и вси свєты.

ξ.

1240. Матија Ниноглав, велики бан босански, утврђује мир с Дубровчанима. Mon. Serb. XXXV.

† Къ имє ѡтьца и сына и свєтога дѹха амннь. Лѣто ѵнльщєннѣ господа нашєго Исоу Христа тисоущи .сѵ., мѣсеца Марьта .кк. дьнь. ниьдникьта .гі. ви хътѣннє вишьнєга нашєга господа Бога Исоу Христа, и ѹѕ велнки банъ босеньски Матєи Нинославъ по милости божіе сконокь сн добро хътѣннє придохь сн ѹ Дѣбровьникъ къ старнмь ни приятєломь, кластѐломь и ѡбьчинѣ градьскѣ, а придохь сн сь моими болрини, сь конкодомь Юришемь, тепьчнн Радона и брать нгокь Симєонь, пєхарьникь Мирохьна, Ꙁабакь Продаса, Прнсєьда Сьфинарь, Слакько Полнчнкь, Градислакь Тврьбикь, и обрѣтосьмо болрина кнєза дѹбровьчькога, Николака То-

письта, и съ препписанимь моими болярими клехь сѣ кнезъ и вьсе опькинѣ градьскѣ и вєуьнии миръ и и любькѣ, како сє здє подьпишѣ: азъ Матеи Инославь, по милости божє вєликы бань босеньски, съ моими болярими кедьнемо сѣ тебє, Николавъ Тоинсьтъ, кнезъ дъбровьчькомъ, и вьс(ѣ)ми властєломь и вьсѣ опькинѣ градьскѣ и господа Бога нашега Исоу Христа и и пресвєтъ Богородицѣ девию владикъ Марию и и чьстьии животворещи крьсть и и свєта божиа єванђелиа и и свєтога Власи, блаженога мученика, и и вьси свєте згодикьше Богъ одь века съ сконовь коловь, чистемь срьдьцемь, съ правовь вєровь, безъ вьсакога пропадьства и бе-з-ьлѣ мисли. Да ви стою и вєуьии и твєрьди миръ и и срьдьчєнѣ любькѣ и и вьсакъ правьдѣ, и по земле и владаиие мое и монхъ сынь да си ходите свободьно и пространо весь вьсакѣ десєтиие и весь никєрѣ иньие даиие, и паче да мои кьмети и мои людие и мои владальци да ви любе и да ви храие одь зла съ правовь вєромь; и ако некьто одь монхъ кьмети или одь монхъ людие чиие ви кривиъ, да сє при предь миовь, и и да имь сѣдъ прави сѣдь, и ако ви и правиие не чиивъ, то и крикь; и ако сѣ разъратитѣ съ кралємь рашьки, да васъ не дамь ни вашь добитекь, паче да ви ихранъ съ вьс(ѣ)ми вашимь добиткомь; и що сє чиило пре и послѣ, да сѣ при, и да не изъма; и да придъ и Дъбровьиикь, да на ме не устанє никьторѣ, дє и смь и свою земле седа, кьто хоще ньскати, иди, дє и смь рады правьдѣ чиие, ако пра(кьдє) не чиивъ, то и крикь. И сѣ още: ако кєрвие Сербляиь Влаха, да сѣ при предь кнезємь дъбровьчькимь; и ако вєрвие Влахь Сербляиа, да сє при предь баиомь, и иномъ Влахъ и иномъ Сербляиъ да не иєма, и да сѣ некои кривиина иєѣъ ни чиии, да та кривиина сѣ съ правиновь иєьправи. А сиже миръ и сиже обѣть да сѣ никакорѣ никимьре деломь и никимьре коньцемь да сѣ не рєши, ни да сѣ подьперѣ, нѣ паче да бъде твєрьдь и вєки. И хощъ, да вьсѣ сє, що здє писано, и вєки да бъде твєрьдо одь менє самога и одь монхъ дєть и одь монхъ виукъ и одь монхъ кьмети и одь монхъ людн: и кьто сиє приломи или и самь или мои сынь или мои виукь или мои кьмети или ини кьто годѣ мои, да Богь га сепьиѣ и свєта

Богородица и вьси свети, ки сѫ здѣ писани. Миръ божи съ нами аминь. Одь сихъ миръ и одь сие ѡбетованиѥ сѫ .к. книгѣ: иедьнѫ книгѫ взѣль банъ великы Иниославь съ своими боларими, а дрѣгѫ книгѫ взѣль Николавь Тонисьто кнѣзь и ѡпькина градьска. И да нѣ никѣрѣ изѣма на инаго Сербльина ни на инаго Влаха лишѥ на самога иеьца. Азь Корислакь Конспанкь кельнь сѣ вечьни миръ и любѣ имѣти съ дѫбровьчаномь, како ѣ сдѣ прѣписано.

η.

1253. Стефан Урош, краљ српски, потврђује Дубровчанима повластице, које им је дао отац његов.
Mon. Serb. XLII.

† Сиѥ моиѥ поколѣниѥ пишѥ кралєвьство ми любовьномѫ сн присьномѫ кнѣзѫ дѫбровьчьскомѫ Марцѣлѫ Гєѡрьгию и вьс(ѣ)мь властєломе и вьсѣи ѡпькинѣ градьскон, якоѥ ѡдь сего дьнѥ .гі. Авьгюста до сѫда, кои поставьламо по законѫ нашн прьви, да сн ходѥ нашн кѫп. ци по моиѥ ѡбласти свободьно никомьрѣ зло некрѣгѣни, и паѵѥ ако сн хотѥ нти в тѣгѫ зємлѫ с кѫпламн своими, да сн идѫ никимрѣ збранѣномь, нѣ прѣгѥ да грѣдѫ на трьгѥ кралєвьства ми и подавьшѥ доходєкь господьски ни, тамѡ же да ходѥ по зємламь продаюкѣ. Ако ли сн кьто ѡнєхь вздюби стати банза ради или на Сѣници или гдѣ, да сн станѥ, и кинѫ да даю доходькь господьски. Кто ли сѥ ѡбрѣтѥ прєслушавь повѣлѣниѥ кралєвьства ми, да сѥ накажѥ гнєкомь наказанинемь кралєвьства ми: ѡбрѣтѥ ли сѫ кто ѡть нихь трьгокьцѣ нь шедь на трьгѣ, или гдѣ годѥ стакь, нь дань зрєуєнога доходька кралєвьства ми, да нимь сѫ вземлѣ кѫпли, како ѥ и прѣги взѣмано нь шедьшимь на трьгѥ господьскѥ. Нѥ вунне ли ми правьдѣ, и прикрьжѣ нимь клєтькѫ мои властєлинь, кои хокѥ бити на сѫдѣ, и врєуѥ нимь врокь, таньци врокь, како бѫдѥ мокно и кѫпцємь вздькратити сѣ в гѫдь нхь свободьно сь сѣмн своими правьдами: ако ли сѥ кто ѡбрѣтѥ прѣзь врокь или в моѥ ѡбласти или в тѣгєи зємлѥ, да нимь сѥ кѫпли взмѥ. Вунне ли ми правьдѫ, и всьхотѥ имати вьсть кралєвь-

ствъ ми, како съ имали господинъ отьцъ, како ми се съ обѣкали, и подадѣ ми, що ми съ си нхъ властелѣ обѣтовали: брать Андрѣи и сконмь си братомь Соломонь и Тъдорь Бъдачикь и Петрь Жънь Когьданкь, да стою к нимь в томь обѣтѣ, конмь нмь (с)мь се клель прѣгнемъ кнезъ Жань Михаилъ и в сегашьнемь потькрьгение, до колѣ они наунъ къ мнѣ стоити в правокърнон керѣ. И сие моие поколѣние да нмь бъдѣ вткрьгение.

Стефань Дрошь по милости.

Ѳ.

1253. Кнез Чрномир жали се на Дубровчане, што су његове луде похватали и продали. Mon. Serb. XLIII.

† Одь кнеза Урномира драгомъ ми пријателъ кнезъ дъбровъкомъ Георьги Мерьсини и късѣмь властелом дѣбровъки(мь). Сѣ що ми сте писали и порѣкали, късе разумѣхъ: да ере сте рекьли, ми држимо къръ и пријателъство тебѣ и тконмь людемь, то, властелѣ не могъ ѣа покрити, киди се та къра и пријателъство: придоше каш(и) людие, и еще моега уловѣка Лукана, и добитькь изеше, и послахъ къ камь: вратите ми, и не дасте нищаре, нь пауе га продасте; и пакь есте друге люди, три уловѣке тере женъ, и пакь послахъ къ камь, и не дасте м-и-хъ, нь є продасте едьне ѕаа море а друге, камо ви хтѣни; и пакь ми есте моега уловѣка Рѣхотъ, и продасте га; и пакь ми есте моега уловѣка Дѣблянина, и сьда га дрьжите. Да ере ми сте писали, да ви пѣрь кашега уловѣка, ако хокете ви мьнѣ мое люди кратити, и що ми сте изели, ѣа кашега уловѣка да пѣрь. А ере говорите, властелѣ, а да нѣ ѕледи уловѣкомь одь Цьтата до града, то в томь по коли ви є, ере хокете, да имамо пријателство одь Цьтата до града: тко є пријатель къръ, къѣдѣ є пријатель, а мои ни едьнь уловѣкь ни едьнь нѣ сѣди онѣге Цьтата, нь ако хокете право, да одь Цьтата до Моѣньта да нѣ ѕледи. И що бихъ хотѣль къ камь говорити, не могъ тога бъсега исписати, нь и тома, по уто кѣ мои уловѣкь говорити, вѣрни га. Богь ви дан ѕдравие.

t.

1337. Стефан краљ Дечански пресуђује спор међу игумном хиландарским Гервасијем и селом Косорићима.
P. J. Šaf. Památky, vyd. 2. 94.

Пишє и повелѣва кралєвьство ми къ свѣдѣнию всакомоу, како придє кралєвьствоу ми късєуьстии игоумиь Свєтыє Горѣ Аѳона, прѣсвєтыє Богородицє хиланьдарьскиє, кур Геркасиє на соудь прѣдь кралєвьство ми, съ сыноки тепьчиє Харьдомила Дмитромь и Корїслакомь. Говорє игоумиь: оупрашах ми соусѣди, властелє господина краля, како притище зємлю и брьдо хиландарско посланиєм мегю Косорїки и сели хиланьдарьскыми! Говорє Дмитрь: мы незнамо ницта, зємла ie и брьдо косорїкско. И тако и соуди кралєвьство ми, да покедоу .кі. старїникь жоупланиь, достовѣрних ухокѣкь, да сє заклыноу страшнимь заклєтиємь, дошьдше на мегю да оукажоу, коудє ie мега Косорикємь, коудє ли хїланьдарьско. И посла кралєвьство ми Градислава Коншїка пристава, и придоше старїници на мегю, и заклє их приставь: тако да нѣсте проклєтї оть господа Бога и прѣчистїє матере божиє, и ваши домове, и дѣтьца ваша, како некетє крїво, коудє ie мега хїланьдарскє зємлиє, и брьда, и Косорїкемь? И они сє заклєше страшнимь заклєтиємь вси къ єдино, и оуказаше мегю. И прьво одь Исїковице оузнь дѣль поутемь косорикьскимь на гиїдни поуть на дѣль, и по дѣлоу надь Коуриникь, право по дѣлоу на Прькоуни на оскороушоу, право низь дѣль на Рыбникь. А сє имена старїникомь: Хрьни низь Бѣлога поля, Болько Дрокоуновикь, Божикь Братосалик, Станїло Калїноновикь, Китань одь Хвальуа и Гюроиє, Оликєрь низь Радилокьць, и Драгошь Крьни, Драгїа Храньковикь низь Игодьнога поля, и Радоиє Дканкь (?) и Радота, Доука Китановикь. И оутєсакьше мегю, придє игоумиь съ приставомь, и Дмитрь и Корїслакь прѣдь кралєвьство ми, и хотѣниємь сконь игоумиь и старци остакише Дьмитроу съ братомь отъ своиє зємлиє комадь Уєскоко да сє похранє, докле ie хотѣнїє зборо хїланьдарскомоу. И кьди оузмще манастирь, да си има своиє, ни соуда ни прє, и никїм забавьно всє, мало голѣмо, како

пїше мегл. И тоу постави мегю: ѡть Коуръїаїака поутемь по дѣлоу выше Уескова, на дѣль оу камень, и дроугї выше села подь дѣломь, и трети ками мимошьдь село на дѣлоу, и ѡдь тога камена на десно оу доль Церовьць, из дола на десно на дѣль, терє прако дѣломь оу Рибнїкь. И тоу говори игоуминь Геркасїе, и доуховныкь кралевьства ми, баща пїрга морскога, кур Ѳеѡдосиє, и старьци кралевьствоу ми ѡ мегахь метоха кроушевьскога, и забѣль, що имаю. Изнесоше хрїсовоуль родитель кралевьства ми краля Оуроша. И посла кралевьство ми челнїка Градислава и поведе старце жоупанє, и оутесаше мегоу ѡдь Рибника на Сьспица на Коzник по дѣлоу, како се камї кали на десно прако, на градище више Попорца, по дѣлоу на Серафї(и)ѡвь крьсть, и ѡть крьста прако на роупе, на локкоу, за градїще, на Нлїнноу црьковь, на Доманѣть, низь брьдо оу рѣкоу Любїжню, и всь низ рѣкоу выше Пещере на Горнї бродь, и ѡдь брода на десно, на Коловань, на Гомїлоу, на Ѭлановь доль, по дѣлоу на Покрькенїкь, за Хвалуе, на Попорць, на Жрьбьнь, на Црьнї камї, на Топлї стоудьноу, на Модроу главоу, на градїще поутемь по дѣлоу, како се камї кали к Подградїю поутемь по дѣлоу на Гоубавць на Коудаковь крьсть на распоутїи, како се ками кали оу Шоупѣль, по дѣлоу надь книноградь Петровикь, нис Петровикь ѡбь десно поутемь оу Дрїмь, нс Дрїма на лѣво поутемь пекскїмь и ѡть поута на десно поутемь више Паскалїце на дѣль, прако низ доль Обѣшенїкь, прако оу Бистрїцоу, из Бистрїце на Горин дрѣнь, терє прако мегю ѡбѣ Исиковицн на поуть косорїкскї оу мегю више писаноу. Сего ради записа и оутврьди кралевьство ми знаменнємь и слово кралевьства ми кь всако оутврьжденнє и свободоу, ико да сн нма света црькви прѣчистнє Богородице хиландарьскїе сиє все више писано кь вѣкы неотємлемо никимь. И кога Богь изколи господьствовати кь земли ѡтьчьства кралевьства ми, или соуродникь или сынь кралевьства ми или єгоже изколи Богь снега више писаноra и записаноra кралевьства ми, никомоу снега не поткорити, нь паче больше поткрьдити. Кто ли се наге, или властелин велнкь или мал, или кто лоубо кь земли кралевьства ми, таковы да се распе и накаже, и да

плати .с. сть перперь, и да єсть неквърнь. Паче таковаго да разорит господь Богь и прѣчиста мати божїа хиландарска къ дьнь страшнаго соуда Христова и да га оубїє сила ѹьстнаго и животворещаго крьста, и да єст проклет отъ .тні. светыхъ отьць никенскых и .д. єѵаггелїстъ, и да єст прутєнь съ Іюдою и рекшихъ: крьвь єго на нась и на чедех нашихъ Амїнь.

Къ Христа Бога Стефань благовърни краль.

Поκелѣниємь господина краля и старинищи оутесано, ѕаписа Ранко логофєт оу Скрьунѣ к лѣто .ѕѡлѕ. мѣсеца Сек(тєбра) .ѕ. дьнь.

ж.

1332. Стефан бан босански утврђује мир с Дубровчанима. Monumenta Serbica. LXXXV.

Къ имє отьца и сина и светаго дѣха. Сиє писаніє ѡдь порогенїа сина божїа имѣть (ѕатак. лѣто, индикътионь .єі., Августа мисеца .єі. дань на свєтє Мариє, господинь банъ Степань ѵтврьди ѕаконь, ки ѥ прьво био мегю Косиѡмь и Дѣбровникомь, да ѕна всаки чловѣкь, кои ѥ ѕаконь прьво биль. Ако има Дѣбровчанинь кою правдѣ на Кошманинѣ, да га поѕовє прѣдь господина бана или прѣдь негока владаоца, рока да мѣ нє бѣдє ѡдговорѣти. Ако Кошманинь ѕапши, да нще дѣожань, да мѣ нарєчє прѣсески самошествѣ, коиє любо постави банъ родь, ако бѣдє подобань ѡдь банока рода тко, да мѣ сѣ поротници ѡдь негока племена, кога мѣ хотєніє: а тои да сє ѕна, да нє може тєхєи побегнѣти, а вєкє нє може прѣдь никога мѣ нарєки. Ако ли говори Кошманинь на Дѣбровчанина, да га поѕовє прѣдь Дѣбровчани на порѣдь. Ако ѕапши, да мѣ нарєчє прѣсески самошествѣ, кои сѣ ѵ Косни, на свою волю, а Дѣбровчанинь да може побегнѣти трєхь, ако ле прѣємє, коиємь нарєчє Кошмань, а рока такоге да нє бѣдє Дѣбровчанинь. Кои сѣ ѵ Косни, да томь поротници ѵ Косни, а кои ѵ Ѕакрьшю, такоє ѵ Ѕакрьшю, а нщемь ѵ Ѕакрьши, тщми ѵ Ѕакрьши такоє поротници да сѣ и Кошманинѣ ѕ Дѣбровчани. А кто Дѣбровчанинь ѵбиє алли посєчє ѵ Косни

нлли Кошнанинь Дѣбровчанина, тан правда да є прѣдь господиномь банѡмь, а ѡсѣдь да грѣде банъ на нихъ. Ако бѣде скада Кошнанина з Дѣбровчанином в Дѣбровницѣ, да сѣди кнезъ дѣбровачки и сѣдіе, а глоба ѡпкнин. Ако има скадъ Дѣбровчанинь з другомь своіемь в Косне, господинь банъ да не има печали. Ако ли се позовъ прѣдь бана, да дадє ѡсѣдь господинъ банъ, в що се ѡсѣдє. Ако Кошнанинь ѣхти в Дѣбровчанина за коня, а ѡнь бѣдє вкраденъ нлли вхишенъ, а прави Дѣбровчанинь: мо-іе конь влаци, колиа: га самь кѵпно, не знамь ѡдь кога, колиа покіе, ѡдь кога є кѵплень, колиа прѣсѣже самошесть, унсть двога да бѣдє. И ако Кошнанинь бѣдє двожань, а побегне из Косне з двогомь, да мъ ниє внере ни рѣке ѡдь господина бана. И ако Кошнанинь изьме добитакь дѣбровачки на керъ, и книга бѣдє в Дѣбровницѣ, ако кнезъ и сѣдіе пошлю, да є книга права, да є верована, да платн Дѣбровчанинъ и безъ прѣставрине. Ако ли тать нлли хѵсарь ѵзме Дѣбровчанинъ в банокъ кладаню, тко се ѵвіе да платн Дѣбровчанинъ безъ приставрине, а господинъ банъ всаки шесть волока на свою главъ. И да се не врате, ако рать бѣдє, чеса Коть влнши, мегю Косномь з Дѣбровникомь, да да господинь банъ Степань рокъ Дѣбровчанѡмь .s. инсеца, да сн погю в Дѣбровникъ слободно; на то нм є вера господина бана Степана. А Дѣбровчане да живъ хѵмскомь земльомь в нихъ закономъ в прькомь. А ѡкомѵн писаню скедокъ жупань Крѣкша и велнки коіевода Владисавъ Галешникъ и Кокосавъ Тепчьникъ, Радосавъ Хлапеновникъ, Степко Радосалнкъ, Мнлошъ Вѵкасникъ, Стефань Дрѣжникъ, Бѣдисавъ Гонсалнкъ, Владисавъ Вѵкасникъ, Мнотень Драживоіевникъ, Прѣбисавъ Мнлобратникъ. А ѡдь Закрьша жупань Вкахань Прьбиловникъ, Клатко Добровоіевникъ, чеонникъ хлань Иванъ Бѣдисалнкъ, Дикошъ Тнехорадовникъ, Гонсавъ Конспловникъ и Браношъ Чепрьникъ, кнезъ Пакао Хрькатнникъ, Станацъ Консалнкъ. А сноп книгъ писа Прѣбоіе дньакъ велнки славнога господина бана Степана, господина своемь земльамь босансцемь и хѵмьсцемь и донемь краіемь господинь. А сан прѣписань хрѣсовон, кон прѣнеше поклансарые дѣбровачци ѡдь господина бана, Лѵге Марька Лѵкарекнка и Фелнчь Матинь Пелнчекнка, како є законь бно

мєгю господомь босанскомь старомь и одь поуєла сѣто поуникша, да сє не поместє, паує да сє зна, окон да храни господинь бань в свою кѣкю, а дрѣги хрѣсокон да храни господина бана Стєпана Стєпань Кєнѵзанкь. Прѣписахь одь заповєди кнєза дѣбровлукога и сѣга кника, що ни сє кидєло, тон писахь, ни прѣмкохь ни змкохь, и запєчатихь пєчатю окинне дѣбровлукє, и потврьдихь, ако да ѥ всакомь керокано ако граматикь окинне дѣбровлукє в врѣмє кнєза Лазрожтика зилѣкєнѥ Ісѹ Христа сатак. лѣто, индиктиона .єі., мисєца Октобрꙗ .кг.

λ.

1321—1331. Стефан Урош, краљ Дечански, потврђује дар казанца Дмитра св. Николи Врањинском. Mon. Serb. XCIII.

† К тебѣ, иєрарьхо и ѹюдотворьчє Христовь Николаѥ, прибѣгаю молє сє, помилованьнын тконнмь скорынмь застоупленнѥмь и Бога моѥго помиловавша мє и изведьша мє из глѣбины рова прѣисподьнѣга, затоучена мє бываша родитєлємь кралєвьства ми, не волѥю ни хотѣнннѥмь ѥго нь закнстню злынхь и пронорьлыкынхь людн, нь тын застоупнвь и помиловавь мє и дарова ми столь отьчьства моѥго: того ради кидѣхь кралєвьство ми храмь тконь ѥже оу Кранннѣ и приложенніе кралєвьства ми, ѥже приложихь, кьда господовахь Ѯєтою, нераѯорѣно и непокрѣжденьно родитєлємь кралєвства ми нь паує оутврьждено, и кралєвьство ми приложни и ощє потврьдын сь всакнмь оутврьжденнѥмь, ѥже записах оу господьствѣ си, кьда нє бѣхь кралємь, тє всє правнне и мєтохыѥ да нма сѣтын Никола сь всѣмн правнлмн, якоже лѣпо и подобьно сѣстынмь и божьсткынынмь црькважь своѥ правнне и мєтохы дрьжати. И кидѣ кралєвьство ми правокѣрьноѥ поработанніе кластєлина кралєвьства ми казанька Дьмитра, и кидѣхь желанніе ѥгоко (нєра)рхы, нєрсю и ѹюдотворьчоу (ско)ромоу кь помощехь Николѣ Кранниьскомоу, ндѣжє и гробь оустрои прѣставленню своємоу, и испроси оу кралєвьства ми село своѥ Крьѹєлє приложити сѣтомоу Николѣ сь всѣмн мєгмн и сь всѣмн правнлмн села тога, ако до жнкота свога тѣмьзи селомь да сє храныи казаньць

Дьмитрь и єгока жена, а по жикотѣ єгокѣ да єсть црькви съ вскакиимь оутврьжденіимь; и ако (сє) єгока жена ѡмоужи по єговѣ смрьти, да нє метеха съ ѡнѣмьзи селомь; ако ли сє нє ѡмоужи, да има храноу ѡть црькве, а црькы светаго Николи да дрьжи село Крьчали . . . . . вьсѣми нѣми людьми села тога съ вскми правинами ако . . . . . нис метохые . . . . . законь и . . . тоужде скободоу ыкоже и прѣж . . . . (села) и метохніе, ако семоу быты тврьдоу и непоколѣбимоу. Кто ли сє ѡбрѣте сна потворивь господьствоующи или сынь кралевьства ми и соуродьникь кралевьства ми, или кога Богь изволи бы(ти) господьствоующа, да моу є соупрьникь Богь и прѣсвета Богородица, и чьстьныи крьсть да моу нѣ помощьи(нкь) въ сн вѣкь и въ прид(оущ)ни, и светыи Никола да моу є соупрьникь на къторомь пришьстыи. А ѡдь властель великыхь и малыхь (кто) сє ѡбрѣте испакостивь ухо любо до(моу) светаго Николи, да приніме гнѣвь и наказаніе ѡть кралевьствоующаа(го, и) да платыи краю .т. перьперьь. Сего ради подьписоую въ свѣдѣніе всѣмь.

† Стєфань Оурошь краль. †

μ.

1345. Стефан Душан краљ укида царинску дажбину, коју је у Требињу подигао Дабижив. Mon. Serb. C.

† Пишє кралевьство ми, да єсть вѣдомо вскомь, како придѡшє поклисарніе властели дѣброкыцьци кралевьствѣ ми подь Серь: Пиро Грѣбешикь и Марьтолъ Урѣвикь и Паске Гзуетикь, и говорише кралевьствѣ ми на слзѣ Дабижика, како є взниль трьгь на Трѣбинн, и взима ѡдь товара динарь, кто гредє и въ Дѣброкыникь, изь Дѣброкыника, и ѡдь добитка, кон гредє въ Дѣброкыникь, и говорѣ Дабижикь прѣдь кралевьство ми, взимана є и прѣжде ѡмазн царина ѡньдезни, а говорѣкє поклисарніе дѣброкыцьци: тазн царина не взимана ѡдь века ѡдь века, ѡдь коле светь сталь; и кралевьство ми изнагє, ерѣ не взимана тазн царина и въ монхь дѣдь и прадѣдь и въ родителѣ кралевьства ми и въ кралевьства ми, и створи милость кралевьство ми всемь властеломь дѣброкыцьцимь вѣ-

нимь и малимь, да не ѡногазн трьга на Трѣбини, како га и прѣжде не било, и по сема сега да не вземa Дабижикь Дѣбровьчаномь ни царине да ни коега доходька ни трьговцѣ дѣбровьчькомь. ни Влахѣ, ни Срьбинѣ, да ни кѡмѣ, и кто грѣде в Дѣброкиникь, изь Дѣброкиника; и ксаци властели, кои те стоимти по Дабижикѣ, да не вземa царине тезн до века ни в сина кралевьства ми да ни в кога настоещаго краля в Срьбихь. Сне записа кралевьство ми, да ѥ тврьдо и нерazорѣнноѡ до вѣка. Кто ли поткори сне записанне кралевьства ми, да ѥсть проклѣть ѡдь господа Бога и ѡдь прѣчистне Богородице и ѡдигитрне и ѡдь светихь апостоль .ѳі. врьховникь, и да га вбне и порази сила ѵьстнаго крьста Христока, а такоки поткорники да ми ѥсть невѣрьнь, и да плати тисѧщѣ перперь кралевьствѣ ми. А сию милость прѣкѵи господинь краль подь Серѡмь, мѣсеца Ѡктебра .кз. къ лѣто ѕѡнд.

† Стефань краль.

v.

1351. Стефан Душан цар намирује се с Дубровчанима за неке дугове. Гласник XXVII, 285.

† Пише царство ми како доходи к царствѣ ми поклисарь бенетьчькн Никола Гѣѡрги маркесь Кьлоденичьки и Симе Бенешикь и Марнь Бьникь и Жикѣ Урѣкикь поклисари дѣбровьчьци. Искаше на царствѣ ми разлоге и дльге що съ имали с царсткомь ми, и разложи сѣ царство ми ш ними прѣдь поклисаромь бенетьчькимь ѡ всѣхь разлозѣхь и ѡ всѣхь дльговѣхь ималихь и велнкихь що ѥ царство ми имало ш ними ѡд коли ѥ царьство ми прѣшло кралевьство и до царства. И оучини царство ми ш ними разлогь къ лѣто ѕѡѳи (6858) мѣсеца Сектебра .к. дьнь и ѡста нимь царство ми дльжно ѕ тисѧщь .ѕ. сьть пер. бенетьчькихь хигіѥ .гі. пер. И ѥще нимь ѥсть царство ми дльжно за дрѣво коіе сѣ ѥ в лѣтѣ разбило терѣ взела госпоѕа царица, тисѧщю .ѕ. сьть пер. бенетьчькихь, а всѣ що нимь ѥсть дльжно царство ми за мои дльгь и за дльгь госпоѕю царицѣ и що нимь сѣ платнль за властелѣ царства ми ѕѡ тисѧщь .сиѕ. пер. бенетьчькихь, и сико и

вглавки ш нимн царство мн да нмь плати царство мн сніє динаре за .г. годнца. Да нмь да кто бѣде царинникь в Свѣтомь Срѣги кѵмерькь солни дѣбровькьски за три годнца по .є. сьть пер. кьсако годнце бенетькьскнхь н ієште кто бѣде царинникь зетски да нмь да за три годнца по .в. тнсѧки пер. бенетькьскнхь ксако годнце, н ієще кто бѣде царинникь в Призрѣнє да нмь да ксако годнце по .s. сьть пер. бенетькьскнхь хуге .д. за три годнца, како да нмь се плати книше писани дльгь за три годнца како нмь ів вѣтно царство мн.

Месець Сектебрь н. .s.

ξ.

Драгослава Каросова кћи продаје кућу и земљу у Призрену Ману, Драгинчину брату. Гласник XXXV 119.[1]

† Крьсть Доброславнн Каросокє хтерє † крьсть сына ів Прькослака † крьсть дрѧго ів сына калѵгера Никодима † крьсть хтерє ів Раіє † крьсть мегинце ів Келехинне хтерє Богославкє † крьсть дрѧгосѵмегинце Кабнце. † крьсть сѵмегинка Доброслака попа Ѡбетька зети † крьсть . . . . . финь н кьсехь ів детець † крьсть Милошевь кѵкнѵнна зети † крьсть . . . ковь н брата мѵ Богдана Кюрнни кнзци н прнє † крьсть Доброславкє (сь сыно)мь сн Прькославкомь за кьсе сѵмегинкє н сѵродинкє ако нмє цо говорн а Прькославь да ѡдгаварать а кѵпць да ів свободьнь. К нмє ѿца [и сына н свѣтога дѣха. И Доброслава Каросока хтн н с моими книше вннсанними сь лѣвокню н сь хтеннѣмь поставнсмо ѹьстни н жи(ко)творецн † крьсть Манѵ, Драгинчнинѵ братѵ н продасмо мѵ дворь нашь , . . ь а шнрнна би дворa тога ѡд Кабнчнне земле седмь на десете лакьть . . а вѵь Келехинне землѵ тридесетн лакьть н вѵь Ранкокѵ н вѵь Богданов(оѵ) (зе)млѵ длнне тридесетн лакьть, а вѵь царекь крьть н дольне стран.... (дли)на два десетн н ѣдьнь лакть. Цена би дворa тога ѡсмь литрь сребра. (Поѵ)ть дворa тога свободьнь с колокозомь. Да ѡдньска да сн ѡбладa Мано ѡнн(мь) дворомь ако н сѣцн

[1] Што је у загради попуњавано, то је наше.

бацри(ни)къ либи имати, харизати, прикисати, продати (за д)ѣшк дати или замѣнити. Кто ли сѣ нагѣ wд нась или wд нашега рода пос . . некоѥ крѣме Мана л за wньзи дворь цо их продасмо да сѣ не ѵзѥ . . . ксакомь сѣдѣ царекѣ и црковиомь и да платимо налогию црквн.

А томк сѣдоци попь Дабижикь, попь Пеллуа, Икань Миланокь зет . . къ Ранковик, Степанищь, Радокиь, Добромирь, Милѣкь зѣт . . . . . шинь Синль, Кабица, Калоань, Зинь, Гърко, Милошь Кѣкица, д . . . . рь Сикирица, Михо тельварь.

† Намѣстникь Никола wдь матере божиѣ призрѣньскѣ написа и по . . .

O.

1379. Балша потврђује повластице које је брат његов Ђурађ дао Дубровчанима. Mon. Serb. CLXXXIII.

† Да ѣсть кѣдомо ксакомь. И господинь Балша по милости божиѣ створихь милость граду Дѣбровникь, моѥи брати и срьдцемь пријателемь, споменѵюкѣ старо пријательство и любокь, кою сѣ имали с моѥмь братиомь и сь миомь, а ми мислимо такогерѣ и болѣ, да хоѡѣ трьгокци дѣбровьски скободно по моѥи зѣмли, и да кѵпѵю и продаю ксаки трьг и жито, и да поносѣ, кѣдѣ є имь (драг)ѡ, и да плакыю царинк, како є прько било, по .к. динара wть милиѣ, а на Даню и на Крнѣ рѣкѵ да плакыю, како сѣ плакали при животѣ брата мога, господина Гюрга, и по ксои зѣмли моѥи да сѣ на законь, кои сѣ имали при Гюргю; и за сиѣ рѣкохь, ако кѣдѣ комѣ Дѣбровчанинѣ цо ѵзѣто wдь мога чловѣка или wдь мене, да сѣ ксѣ испрати. И на томь даю кѣрь мою и монхь кластель, да нѣ поткорѵ, ни да скрьшѣ до мога живота. Писа сѣ сим покелом къ лѣто ѕѡпн., мѣсеца Новбра .к. дьнь, в Рьтьць.

П.

1380. Кнез Лазар даје села манастиру Ждрелу (сад. Горњаку). Monumenta Serbica. CLXXXIV.

Богоразѵмно и ксеподателно ксакого царьска слокести господемь нашимь Исѵсомь Христомь, иже wть небытиа бы-

тніе сѣтвори се, и чловѣчьскоіе ѥстьство паче всеѣ тварь почьть, не тькмѡ же обладати всѣи тварь земнородныхь даровакь ѥмь, нь свѣщьства своіегѡ приимѣшкь, рекше разумныіе кѣци ѡть кала живыхь ѡть очеса сѣдѣла, и самовластно ѥстьство чловѣчьскоіе сѣтвори, любезнымь же іего теплѣ и милостивѣ свѣщьства своіегѡ отьчьство обеща и желателнѡ нрѧвнымь сыновьство тогѡ невѣзбранѡ даровакь и подражающимь волныіе іегѡ страсти, іеже изволи за спасеннѥ наше, паче же и обычныхь сѣтвори славнагѡ вьскрьсенна своіегѡ кеселою, за іегѡже ради изволи ходатанцѣ быти прѣчистѣю владычицѣ нашѣ Богородицѣ, застѫпницѣ нашѣ и предстателницѣ и покровь трьдыи и поможенніе, ѥіе ради и азь надѣіе се милость полѹчити на страшнѣмь и нелицемѣрнѣмь сѫдилищи господа нашего Исѹса Христа, идѣже анѣгели съ архангѣломь предьстоіе, тогѡ ради и азь благовѣрныи кнѣзь Лазарь, самодрьжьць всеіе срѣбьскыіе земле, потщахь се малоіе сніе приношенніе принети владычици моеи, прѣсвѣтои Богородици, и създахь црькоу вь мѣстѣ рекомомь Ждрѣло Крапиѹевскомь, и приложихь и ѹправихь всакими потрѣбами, ѥлико доволно домѣ прѣчистыіе Богородице, село Кистрица съ всѣми мегами и правинами, како исходи ѡть Урьте низь поліе изкорь Месѧчковце, и на сьстанкѣ Кистрице Орѣловица и посрѣдѣ лѹга горами Киноук црькены, и на рѣци Изкорѣ село Новаци, село Кистрице, село Станица съ всѣми мегами, село Коварѣ и съ ниме Хлахови, и Кѣнѹанници село Кошановць, на Млаки и Дѹнавѣ Костольць и Киськѹпіе съ Трьстеникомь съ всѣми мегами и правинами, Кирь кише Порѣча и Гребень, и Жкиждѣ село Колуша и село Крѹшевица, и Омолю село Осаница и Долніе Адѹево съ Киселѣкомь, градыи пѣть, Кланенкинекь лазь, Прокопь, Крьбовникь, Слатина, Головрькь, Жминкь, Маукове Падніе, Дѣбь, село на Млаки, обои Маролѣкци съ всѣми мегами и правинами, Жгльункь и Смалковци, Млака и прѣдь Млакѣ лѹгь, Накрнѹница, на Изкиие Орѣховь Клюуь, село Осаница съ всѣми мегами ѡть Кошарніе съ Халдѹемь подь дѣлніемь и забрьдніемь, такожде дѣломь на востие ѡтьтоки тоіе, идѣже прѣстала оу Млакѣ. И сніе малоіе моіе приношеніе домѣ прѣчистыіе владычице нашеіе Ко-

городице молю какого, егоже Богъ изколи по имъ господьствовати, семъ моемъ малоумъ приложению непотворению быти въ чюе потребьденъ: тко ли сиа дрьзне разорити или отести отъ кыше писаныхъ, да разори его господь Богъ и пръвиста того Богомати, и да е причьтень Июдѣ и Арии и тѣмь, иже рекоше: кръвь его на насъ и на чедѣхъ нашихъ, и да имъ е свпрьница мати божиа на страшнѣмь сждѣ, мѣсеца Августа .л.-го.

Къ Христа Бога благовѣрныи кнезъ Лазарь.

Лѣто 1380.

ρ.

1399. Дубровчани примају краља босанског Остоју у ред својих племића и поклањају му двор у Дубровнику.
Mon. Serb. CCXXVIII.

Къ имѣ великаго Сакаота Бога нашего, реку ждѣ, къ научетакъ отьца, къ испаченіе сина, къ скрьшенѣ ксепрѣскетаго двха. О великославна прѣскета троице, слава тебе, къ те бо крьстихмо се, и тобою прѣмсмо божастквенвю благодѣть, сподоблашъ наасъ по своіеи слатком и неизрѣкоиіе милости вздрьжати и пракити богвлюбнии нашь дарьками градь Дврьвникь, сже е отас(т)ьвых нашего, и бждвке съ божіемь изволеніемь къ плвии дрьжави, о семь Бога славеще, изкълае Богъ и велика . . . . . срьдана, наше и нелицемѣрьна милость прѣкисокаго и славнога господина Стефана Остоя, по милости Христа Бога краль Срьблѣмь, Косне и семь западнемь странамь и к томв, и хоте насъ властель и кси опкиив града Дврьвника за свое срьдане и къ семь поутене прѣятелѣ, каково смо били в прьве господе срьбске и в босанске, какото в него прародителя господина краля Тврътка и в ине господе срьбске и босанске . . . . . до ресвнога краля Остое, такождс же да бждемо и имъ прѣятелѣ, а кралеството да и(м)ъ любы и вздрьжи поутено како и прародителе господа срьпска и босанска. А садс ми кнезь, властеле и кси опкиив града Дврьвника, смисльнь и смотрьше великъ любавь и срьданство, кое съ имали на насъ господа прьва родителе ресвнога господина краля Остое, и како съ насъ

ꙁѣдрѣжали и поунтали, а наваљшно садє видєкь великѫ милость и любакь, кою к намь по неговои милости прѣстирє господинь краль Ѳстоꙗ, хтиє, да толика милость и любакь да нехарьна не бѫде, паче къ свемь славна и много харьна бѫдеть, ꙁунинсмо на великѫ часть и на ꙁѣкнѫтиє господинѫ кралю Ѳстоꙗ, коиє годє смо имєте и ꙁаконє имали с прѣкомь господѫмь прародители иего, ꙁ господѫмь срьпскомь и босанскомь и с кралемь Тврѣткомь до реченога краља Ѳстоꙗ, скє тоꙁи ѫтврѣдисмо и ѫстановитисмо до дни и до вика да имамо ꙁ господинѫмь кралемь Ѳстоѫмь, и що по неговєи милости иска ѿдь нась речени господинь краль Ѳстоꙗ, да га прѣмемо и ꙁунимо нашега властелина и ѿдь нашега вика, ꙁа то да ꙗ видимо маломь и великомь, ꙁунисмо и прѣмисмо са великомь славомь и любовью, ако ѿдь данашнега дни напрѣда прѣмисмо и сатворисмо господина краља Ѳстою ꙁа нашега слатког и много срьчаног и ѫ свемь поутеног властелина колико єднога нась викинка какото и ми властеле дѣбровчаꙗ, и толикоге ксе неговє, кои се прѣѡбрѣтѫ ѫ господина краља Ѳстоꙗ, и неково ꙁнаꙗ и правнаꙗ, що ꙗ мѫшко колено, да сѫ наши властеле и ѿдь нашега вика; и ꙁа векю славѫ господина краља Ѳстоꙗ да ꙗ видимо скакомь садашнемь и последнемь дарькасмо господинѫ кралю Ѳстоꙗ полаꙋ с мистомь ѫ Дѣбрьвникь, комто ꙗ полаꙋа прьво била нашега властелина Марѣна Бѫн(н)ка, а єсть ѡколо тен полаꙋе гратцке полаꙋе, тѫꙁи речень полаꙋь господинѫ кралю Ѳстоꙗ ѫ башинь ѫ племенитѫ ѫ кике викома немь и неговемь синовомь и неговѫ ꙁнаꙋю и правнаꙋю ѿдь данашнега дни напрѣда, да ꙗ колань господинь краль Ѳстоꙗ и неговы синови и неговѫ ꙁнаꙋе и правнаꙋе речень полаꙋь дарьвати, продати и ѡставити ꙁа дѫшѫ, ꙁунити що нимь бѫде на волю и како нимь драго, како скє ѿдь своиехь башинь. И ѡць ми кнеꙁь, властеле и вса ѡпкина града Дѣбровника ѡбещавамо се господинѫ кралю Ѳстоꙗ ѫ Хрѣста Бога сведржителя и къ прѣчистѫ Богородицѫ и къ силѫ часнаго и животворещаго крьста господина и къ .д. евагелистє и къ .кі. крьховнехь светихь апостолокь и къ .тні. светихь ѡтаць, иже сѫть къ Никею, и къ скехь ѿдь вика

Богъ вгодникшіехъ, ако нами и нашеми послѣдніеми семьи книге писаному не бити поткорену ни поколѣнію, паче в скемь становитиx до дни и до кика. И на сен книге писано пресслѣ нашир(ьк)о кнезъ Ѧкѣ Гвидьанкь, Андрє Юрь Гоуєтинкь, Стефань Лѣкарєвикь, Маринь Кѣнинкь, Маринь Кѣунчинкь, Михаило Менчєтикь, Нанна Саракокикь, Маринь Кабужикь, Марѣнь Црѣвикь, Матко Градикь, Михаиль Кобалєкикь, Андрєа Кенчьанкь, Добрє Каликєкикь, Дынко Кенєшикь, Жикє Кѣучєкикь, Никола Менчєтикь, Жикє Лѣункь, Лѣка Кѣникь, Сынко Кѣникь, Никола Жърьгокикь, Марьтоло Црѣвикь, Вѣокша Кобалєкикь, Маринь Кѣдаункь, Клахо Сорьгоучєкикь, Кланє Гоуєтикь, Сынє Гоуєтикь, Михоуь Лѣкарєкикь, Паоко Гвидьанкь, Марѣнь Карабикь, Кланоє Кодаункь, Никша Грѣбєтикь, Никша Кѣцикь, Ѡхать Жаманокикь, Мароє Кистєтикь. Писано ва изабранон полаує и вєкинце боголюбимаго града Дѣбровника ва лета рожастка Хрѣстока на .ѵтсѳ. лѣть, мѣсеца Ф(єрка)ра на .кє., и повелѣсмо га печат(ити) нашомь законѡмь подьпискою печать боголюбимаго града Дѣбровника.

σ.

Стефан Остоја краљ босански даје Хлиѕно и околину војводи Хрвоју. Гласник XXIII, 48. Rad VI. 205.

Ва име ѡца и сина и сьвєтога дѣха амінь. Ми Стипань Ѡстоѣ по милости господина Бога краль Срьблємь, Косин и Примориѣю, Хумьски земли, дольнимє краємь, западьнимє странамь, Ѳсорѣ и Соли и Подринью, и къ томи, на вєѣє и на книге спомінамо и даємо видити всакомь человикь комь сє досьтоює, да єсьда господь Богъ прінмує са книжьнаго госпоштка своєго на мєнє раба своєго, и вунии мє наследьника и господина ва землахъ родитель и прародитель монхъ, тькорєи милости и записаньѣ кириимь славгамь за кирна послѣженьѣ; наказатито кралєкство ми ѡ срьца хотєѣє доброкольно платити коєводи Хрькою и негокь сину кнезъ Благши и нию ѡсталомь тко би биль, и ми хотєѣє доброкольно да имь бѣде тькьдо, нина и нию осталомь, вписахъ подь мою

срѣдьнѫ печать откорена два листа: єдинь Кѫкьмирѫ Семьковићю и Кѫкѫ Нинчинѣѫ и жупанѫ Радою, да пою ѫ Хлинкьно и да ѯьберѫ владаньє к себи: ѡсидьнике, племените люди, ине крьсте добре люди, кои би се ѡньди прѣмирѣли, да ихь питаю до ихь ротє, тко би кое племырине ѿ корена ѫ хлинканьскон крьковнини и ѫ жупи, поганьше ѿ ѯакода до крьковине цо прѣстон градѫ бисьтрѣкькомѫ, накластито када посла Лошь краль два десети и .д. ротникь на моѣехь постакити ксакога ѫ ихь правини, надь уние тко ста ѡньдан ѫ оно врѣме, єре Лошь краль кадда лѣблаше правдѫ сь нашими прькими. А вписасьмо ѫ дрѫги листь ка кьсимь ѡсидьникомь племенитимь людемь и капитѫлѫ ѫ кога лѣже ленштроми исьписани ѡних ротьникокь, да покидѫ прако, цо єсть тко ѫ Хлинкьи. И ѡсидьници, ѯгокорѣкьше се и сьтрьнѣе се єдьниє гласомь с капитѫломь, послаше кралєкьствѫ ин, вписакьше ѫ откореѫ листѫ подь печь на десете печатьми, ѯа єдинѫ с нашими людьми кое бихомо послали мех не гокорєе єдьниє гласомь: господине, прѣсегли сѫ наши прькн прѣдь оними двадесети и четирьми; конь тоган по смрьти ихь, ин дина ихь, два крать нась дванадесете ѿ двою на десете племенѫ ѡсидьници хлинканьсци, именѫе се всакн сконмь именомь и свидоунше прѣдь нами: єдьно Клатко Ранунѣь ѿ Кистрѣце, дрѫго Галѫнь ѿ Крьдовь, трєтиє Кратько Клашьунѣь ѯ Доброг, а четькрьто Кѫнихна Мратиновићь изь Миць и Прѣдисакь изь Кражерань и Ѫгрѣнь изь Ѯабрьдинѫ, Драгошь ись Тоемарь и Юран Сѫкьунѣь изь Орьбрясь, Ѫтихь Ѣрьунѣь ѯ Гребаць, Цкитимирь ись Кабланѣь, Конинь ѯ Кисьтрѣце, Скороконь с Крьковнина, присегьше свидокѫюће унсто и прако стрьнѣе се с правини ленштроми, говорєе: Господине, ѿ корена инуєрє нино ине Хлинкьно ин градь бисьтрѣькн, ѿ ѯакода поганьше до Крьковине него тконга прькога бнло и сада тконе; колань є дрьжати, колань є ѡдати, изьнаньше ѫ ѡсьми селихь кимо Конхьинѣа третьѣника и ѡд онене третине єстьта два дила ѡдѫмрьтна Галешинь и Кѫбанинь, коиѫ є ти дашь, и то сѫ ѡна села ѫ кихь є всимь Конхьинѣемь диль ѡд трєтине трєтина, и сь тими сѫ били градѫ кметне, и то сѫ ѡнан села: прько ѫ Кистрѣци ѡдь трє-

тиие третина, и Загорѣуахъ толикое, ѡ третиие третина, и Тврахъ толикое, и Сьмрьуахъ толикое, и Трѣбиѣнихъ толикое, и Крьтьинхъ толикое, и Кокошеглавьинхъ толикое, и Окѵзьаиѣнихъ толикое, а не тога и нсь третиие ѡд онию двою диѵ ѡдѵмрьтьиию грѣде Рѵпара Юрѣ дитьи пето ѵже. А нио изьпандє ѵисто кралевьство наше, да є наше господоцко ѡ корена и градь и жѵпа, и ѡдати и дрьжати, и да коли смо гласъ нашемъ да цватє ѡ посланѣнихъ кои бѣдѵ, и да двши не бѣдє протикно, тои пандосмо ѵисто. И не попѵщаюѣє ѡ срьца нашега кирнихъ слѵжабь и слѵженьѣ коєводе Хрькоѵ и кнеза Кашше, дахъ мѵ и ѕапписахъ кикѵ кикома за племенито градь хапканьски и са ксомь жѵпомь и ѕь дохотьци и съ трьговцинами, поуаньше ѕ долє ѡ ѕакода в ниє: Крьдабь, Аишьѣанє, Ѕабѵкокиє, Санковиѣє, Маиѣнє, Рѵѣнє, Аѵуьииѣє, Уихокиѣє и ксѵ Крьховинѵ хапканьскѵ, да є реуеномѵ коєводи Хрькою и кнезѵ Кашши и нию посланѣиемѵ в кикє кикомє за племенито, и о сє ѡдѵмрьти, изьпамьше ѡ третиие третинѵ що є Конхьииѣь в нихь селихь, изамьше пето ѵже Рѵпартѣа, како смо прьво имєнокали, изьпамьше що є годире Стипана Добрѣпокиѣа ѕ братомь са Аньдрѣашемь и стрѣцемь с Юрьемь и нихь посланѣии що би дрьжаль; а нио ксє ѕ горє реусно коєводи Хрькою и кнезѵ Кашши и нию посланѣиемѵ в кикє за племенито; а томѵ скидоци и рѵии(ц)и кластєле наши: ѡ Косиє: кнезь Пакалъ Радиповиѣь ѕ братьомь, кнезь Мирко Радоєкиѣь ѕ братьомь, коєкода Саньдаль ѕ братьомь, тепаунѣ Катало ѕ братьомь; ѡ Хвиьскє земле: коєкода Радиуь Санькокиѣь ѕ братьомь, коєкода Кукашинь Милатокиѣь ѕ братьомь, кнезь Юран Радиковскиѣь ѕ братьомь; ѡд доних кран: Кладислакь Дѵбракьуиѣь ѕ братьом; ѡд Усорє: коєкода Кукьинрь ѕ братьом; ѡд Подрѣмьѣ: Драгиша Диниуиѣь ѕ братьомь. А томѵи прѣстакь ѡд дкора: Юран Драгиѣекиѣь ѕ братьомь, а ѡ скопти: Хрькатинь Сиокькиѣь с братьом. А тко ѣс сиє порсѣи, нась али нашихь посланѣнихь, да є проклѣть ѡцемь и сиюмь и сьѣтимь дѵхомь и .д.-ми сканьѣѣнисти и .кі. апостолома и .о. изабранини и ксими Кога ѵгодникьшими, и да є прѣусьинкь Иѵди. Писано на стольномь мистѵ в Сѵтиспи иессца Дєкєбра .и. дие рошьтка .ѵѕ. лить. Кѵкорим диѣкь..

т.

1404. Кнез и општина дубровачка одговарају деспоту Стефану за његову неку тражбину дуга. Пуцика Спи. спом. I. бр. 136.

Славномъ и вельможномъ господинъ деспотъ Стефанъ по милости божиѭ кьсон сръбьскон зємли господинъ одь владѣщаго града Дѣбровника, кнеза, властель и одь кьсе опкиѣ много любимо поздравленіѣ. Листь господьства ти примисмо и разумѣсмо що намь каша милость пише, ѣрь ѣ Живъланинь Станишникъ нашь Дѣбровчанинъ дръжаль царинъ господьства ти Планскъ, и одь тен царине пише каша милость да ки ѣ осталь дължань .кд. литре сребра, молекѣ наась да оправимо и за то да ти изна господьство ѣрь дозкасмо прѣдь нась опракителѣ Живъланоке, коѣ си ѣ онь на смрьти остакиль за ксе своѣ дльгоке, и рекосмо оки кишереченн листь господьства ти проутѣть и они увкъ и разѣбракъ наамь одьгокорише: колань ѣ господинъ деспотъ тон пише на Живъланна, и намь показаше покелю слободну коѭ госпоѭ поконна госпоѭ кнегиню и господьство ти и господинъ Клькъ Живъланинъ записали подь печатню господьства ки како речено Живъланна господьство ки одь тен речене царине и одь ксѣхъ инѣхъ разлога ослобогакаше и негоке послѣдиѣ, а говоре, ѣрь ѣ ксе ильно и скрьшено господьства ки платиль. И тзи покелю слободну кидекъ не могосмо се одь правьде и одь доброга разлога дѣлити на нѣмь ни на негову имапню не могосмо ничьрь изѣти ѣрь се томен покелюмь опракише и ето господьства ти испись одь речене покелѣ в семь листъ исписакъ посламо, а тзи покелю господьства ки к намь донесе одь стране господства ки уловѣкъ господьства ки Невъунинъ къ лѣто рождьства Христока тисящно и четири ста и .д. лѣто мѣсеца Октѣврия .л. дне.

Мѣсеца Генкара .д. дне в Дѣбровникъ лѣто .хоѵе.

V.

1415. Кнез и општина дубровачка жале се деспоту Стефану у обрану права својих људи. Пуцика Срп. спом. I. бр. 233.

Славномѹ и вельможномѹ господинѹ деспотѹ Стефанѹ милостию божиѭ вьсеи сръбскои земли и Подвинакыю господинѹ ѡдь владѣщаго града Дѣбровника, кнеза, властель и ѡдь вьсе ѡпкине много любимо поздравленье. Господине деспоте, ето како ие ѹвти, иерь се ие великость господьства ти нѣщо спорасрьдила на Живька Мегатина и мега сте скезали и взели их башине, кола, рухо и рѹде и вьсе що ие било ѹ кѹки, а сьди, господине деспоте, вашои милости ми гокоримо и свѣдокѹемо, како нашь Дѣбровчанинь Стѣпко Павловикь ималь ие ѡпкинѹ сь реченьем Живькомь ѹ всеи що но сѹ рухе, рѹде, кола, кѹкие и пратежь ѹ кѹки вьсе ие било на поле, половина Живькока а половина Стѣпкова, а каша милость зна, да ѡдь постанын сръбске господе имамо ш ними красне ѹкѣте и поутене записе, како дьнашни Дѣбровчане трьговци ходе слободно по вьсеи нихь дрьжави ш нихь трьгомь и благомь, никимь некьзбранно, съблюдени и ѡбароканни, небоѭ се нѣдне силе ни взетыи, и вьси ти добри закони и слободьщине скетемь родителемь тконмь и по томь скетопочикшомь госпогомь манкомь ви и славнемь господьством ти потврьдиени и болѣ испрадисни, како болѣ господьство ти вѣ. И за то молимо великость господьства ти нашь скоѭ приятеле вьдрьжи ѹ томь како по твоиен милости иеси до дьнась вьдрьжаль, и молимо що ие Стѣпкове половине бѹди ти милость запокидѣть пократити их и ѡслободити да си работа своѭ работе и ѡпраке слободно. И що ти ие милость ѡдьписи нашь.

.si. Марта .ѵѳ. и .ѳі. лѣто.

Ф.

1435. Кнез, племићи и општина дубровачка примају поклад војводе Степана. Mon. Serb. CCCXXIII.

† Ка име ѡтьца и сина и светаго дѹха амин. Ми кнезь, властеле и ѕса ѡпкина града Дѹбровника даемо ка видиеніе ксакомѹ малому и големому по семь нашемь записанію а подь нашомь закономь печатю, ере придѣ к намь ѵ Дѹбровникь кнезь Прьбисавь Похвалинь, китезь поутени, а посланіемь негокиемь славного господина коекоде Степана и ш негокиемь листомь кероканиемь, а подь негокомь кнероканомь печатю, и на име реченога господина коекоде Степана постави ѵ нашь комѹнь ѵ покладь двие кѹпе златѣ, потезаю .н. литара и .г. вине и .д. аѯаге, са два каменка: а подь ова вкиеть постави кише речени покладь, да ѣ колань речени господинь коекода Степань ка скако врнеме самь сконѡмь глакѡмь ѵзети али скоеми слѹгами послакь листь а подь сконѡмь печатю законѡмь речени покладь. А ми кнезь, властеле и ѕса ѡпкина града Дѹбровника прьмисмо и записасмѡ ѵ книгѣ и ѵ клетѣ нашѣ, како да реченомѹ господинѹ коекоди Степанѹ ѕгора речени покладь не кѣ погинѹти ни на мане прьти за иедногa злокиека колю сеган скиета ни за иедно дилѡ ни на мане прьти, ни мѹ се свободно и невздрьжано дати на негокѹ колю, ни за прьдѹжіе ни за иедань ниш ѵзрокь, кои би на скиети могаѡ бити, да мѹ се ѵдрьжать не море; ако ли би, ча Богь не дан, терь што било господинѹ коекоди Степанѹ, тада да се има дати кише речени покладь синокомь господина коекоде Степана. А сен се писа ка изабранон полаче и киекиици боголюбиваго града Дѹбровника рожства Христова .ѵѳлѣ. лиетѡ, .л. дана иѣсеца Ѳктѹбрьа. А ѵписа логофеть Никша Ѕвездикь по заповиеди господцка дѹбровачкога, а запечати келикомь законѡмь печатю владѣчаго града Дѹбровника.

X.

1443. Тестаменат госпође Јеле Сандаљевице, кћери кнеза Лазара. Пумпка Срп. спом. II. 121 стр.

Предь гѡсподина кнєза дѣбровачкога Никше Пѣшика своємь викємь на пѣоне прьзькань дѣховьникь Никандарь стараць ієрѣзалимски и Ѡвань калѹгерь и Добрько Марьникь и сказога инхь ѡсова заклесмо врьхѹ тестамента поутеногa спомєнѹти госпоге Єлле викшагѡ господара гѡсподина коєкодє Сандала кон рекошє Богѡмь и дѹшѡмь инхь да ѡвиа тестамень јесть ѹчинила госпогиа Єлла в свѡмь добрѹ здракю пѹотю и в свою добрѹ свјесть и намь га предала сконѡмь рѹкѡмь а подь свою пєчать, а хотє да сє изкрьши що сє в немь ѣдржи, кога тестамента јесть поутетакь ѡвди:

Ка нмє ѡтца и сина и скетагѡ дѣха в скетѹю троицѹ амінь. Ми гѡспогиа Єлена дацри скетопоучикшагѡ гѡсподина кнєза Лазара да ѥ ка скидєнѥ кслкомь комь сє подоба и предь кога сє сен писанѥ изънесе ѡгледати како по милости божиєн и сина ми гѡсподина коєкодє Степана саткори ми милость и да ми свою рѣнєчь кади сє са мною стаи в Горнѹзнєхь що годє бихь кѣдє ѡдлѹчила ѡдь нмања моєгѡ да и-ѥ ткрьдо и непоколѣбимо ѡдь нєга и нєгоке дєчице. Сядє и рєчєна госпогиа Єлена чинію рѣчь за жнкота моєн добрєн свјести в моки ако би ми сє приклѹчила самьрьть да изъмє гѡсподинь коєкода Степань ѡнє двє ските в Никшє Тамарика и що ѥ квитѹшь златѡмь фигѹрань и да ѥ гѡсподинѹ коєкоди Степанѹ и крѹгла келиа и петчать дѣкать кон сѹ в Лѣкшє Полѹтинокика такон з добитіємь како гредѹ и плащь з бисерѡмь, ако ѥ милость гѡсподина коєкодє, да сє да госпогє Єлєнє коєкодинє и ѡџє ѡглавје моје с камінємь и са бисерѡмь и ѡботци келици и Кладисакѹ да сє да ромєнѹа срьбрьна позлакена и прьстень с оучєм змаєкємь и моци скете що сѹ прь мни, и гѡсподинѹнє Каталєнє ѡботци мали и лѣтца злата, и Тодорє моє жнхѹнце да сє да поласць на плакѣнон тканицє. И прстень в кои ѥ камн сафинь и ісдань бнлѹбжаць и ѡстали прьстенци и крѹгла мала кнєзѹ

Клатκъ, а сребрьни сждн кон сѣ ѵ комѵнѵ ждємѣ и нехари и цо ѣ црькѵе свєтагѡ Георгиа и ноѵе црькѵе прєсвєтѣи Богородици да сє ѡдавѵи а нно да ѵзѣмє гѡсподинь воєводa да м-нхъ плати, цо бѣдє правo да мн сє покрѣе црькѵа кою самь ѵнниа за мон гробь. А нкона злата кон ѣ ѵ комѵнѵ како самь жанисала с властели и такон и да бѣдє сєстрь мн госпогѣ Дєспинє; ако ли бн сє Дєспинє самрьть прилѵчила, да бѣдє тажи нкона госпогє Єлє ѵкоєєводинє.

А цо ѣ тнсѵца дѵкать ѵ комѵнѵ молю и закланамь гѡсподина мн и сина воєводѣ, да м-нхъ даа госпогє Єлє да ѡна с моємь дѵховникѡмь подели за мою дѵшѵ наипрько ѡдь нихъ да сє да госпогє Дєспинє .с. дѵкать, да мн сє пою летърьдніе и да сє разъдели милостьина и моємѵ грьбѵ гдє мн сє прьлѵчи лекн да сє да .с. дѵкать, да мн сє пою летърьдіе иностанно и да сє днели милостина и црькѵе свєтагѡ Георгиа ѵ Горніе дадохъ ѡлоко кѵпикъ за .ѯ. дѵкать да сє покрніе црькѵа и ѡще да имь сє даа за мансторе .л. дѵкать и ѡкан ѵелнадь кон ѣ сада прь мни кон бн сє прьлѵчнли на самрьти моѣ да сє дасть дѵховникѵ моємѵ старьцѵ єрозолнмскомѵ Никандрѵ .и. дѵкать и калугєрѵ Ноканѵ .м. дѵкать, и Кокосакѵ Томарнкю .м. дѵкать и попѵ Теодусню .к. дѵкать и Дѵце .кі. и кладникамь Рѧже и сниѵ нон .л. дѵкать и Катаѧенн дашєри Николєнє .л. дѵкать и Добрько ако бн сє тада прьмерѡ на самрьти моѣи да мѵ сє да дѵкать .л. и коѣ сє ждодє на самрьти моѣи деконкє да имь сє да прьнкнѧ колнко сє можє ждокорѡмь, како да сє ѵдмє, а ѡстала ѵелнадь да сє пьмилѧѣ ж догокорѡмь колнко сє ѵзьможе.

А цо є постаѧено ѵ трьгѵ ѵ Лакра Шнгокнкѵ ѵ Карѵ шєсать дѵкать тнжи дѵкати да стоѣ црькѵи нокон ѵ Горьци цо самь ѵнниа прьсвєтон Богородиці мон грьбь и по мени и да нма црькѵа добнть ѡдь тнєхєн дѵкать ѵим сє окрьмлати и кнногради кон сѣ ѵ Лѣсєхъ цо самь кѵпила и с црькѡмь свєтагѡ Горьгиа жаменила и ѵтакмила кнногради и никє и маслиці ѵ Карѵ и солила тон да мн гѡсподинь воєводa поткрьди црькѵи ревєнон и по моѣи самрьти да бѣдє томжи ктнторь и ѡкрьмнтель мон ѵнжа госпогиа Ѭлєна воєводина и нихъ кнєжь Кладнсакъ нли бн нихъ госпоцтво нли ѵніє нно

ѡни ѡ томє попуєніє да имѣть и на моє самрьти ако сє ви кои сѣди ѡбрьли сребрьни да ѵзѣмє господа в црькѵ поклѵ на нихь расѣжденіє да бѵдє що ви кои недостатакь црькви а ѡни тиемь да направє. А що ви коє поклѵкіє било или книгє или що любо инѡ да сє прьложи в ѡбє црькѵ гдє що прьстои. А що ми си рекаль Конѡ по старьцѣ Радинѵ в сѵето трьпєзѣ црькви корьчанскє що кю господствѵ ви дати, що ли комѵ иномѵ да пишѵ и ѡбиміню да ѡко що ми мои слишсло прьнєсє Бога молєкіє и прьчистѣ Богородицѣ вимєнихь и вписахь са рѵкѡмь дховнагѡ ми ѡтца старца Никаньдра Ѳразалимца що кє бити господствѵ ви и имѣмь твоіємь и дѵшє нашои а једнако ю всє божые и твоіє и в твою кѵкю прьходи и на слѵжбѵ дѵшє нашои, да ѕаклинамь гѡсподина и сина ми безь грѣха коєводѵ Стєпана ка свєтѵю троицѣ јединосѵщѵю и нєразделимѵю и ка страшни сѣдь каторагѡ прьшєствиа сина божиа єгда придєть казьдати комѵждѡ подь по дєлѡмь єгѡ, такождє и мою вишкѵ господю Єллѵ ѕаклинамь како ѡкон моіє писаніє нєпоѕьнити иніжє паки на маніє прьнести нь всє да крьшите и испавните ѕа жикота нашегѡ и по самрьти нашои и ѡщє личе ви кои недостатци наши бидн що ви подобало попєки сє ѡ нась и ѡ нашои дѵши да ви сконмь благѡмь поболѣте и испьлните ѡ нась и ѡ нашои дѵше, єрь ми самрьть и жикоть в каше рѵкє прьлагамо а прьдь Богомь.

Писа сє сєи писаніє кь лѣто ѕѱіи. рожства Хрьстова ѕѵѵмк. лѣто мѣсеца Ноємкрїа .кє. дань в Горьчанєхь.

ѱ.

1451—1481. Мухамед II. султан потврђује привилегије дубровачке. Mon. Serb. CDXLVIII.

Милости великаго господара и великаго Амира сѵлтана Мєхємеда, сина великога цара и великаго господара сѵлтана Мирата, ѕаклинамь сє в жикаго Бога сткорьшаго небо и ѕемьлѵ и великаго нашего пророка Мєхємеда и в седамь мисафи, що вѣрѵємо ми мислоимани, и в .ркд. пророкь божѣхь и в дѵшѵ ѡтьца моѣго и дѣда моѣго и в жикоть мои и дѣть-

ца моєхъ и сабль, коноиъ сє описвю, како ѡдь данашьнєга
днє и напрѣда заклєхъ сє ѵєститомъ кнєзъ и властєлѡмь дѣ-
бровачьцємь, и опькина нихъ послаше на порьтъ господцтка
ми поѵьтена властєлина скоѣга съ дарокьми Нока Кѵника,
за тон постакихъ ш-нимь праѣ кѣрѵ и лѣбокь на пѵно, и къ
скакомъ ѵлокѣкъ и трьговьцъ нихъ и кон сє казѵє Дѣбровь-
чанинь, вєкѣ вѣкъ да нє догє рєчєни записъ царства ми на
манє, и да нимь нє ѵзимъ разьмирьє ни кою ѵтєтъ ни нимь
ни нихъ зємьли ни нихъ владанью ни нихъ трьговьцємь ни
нихъ лѣдємь ни нихъ нманьємь, ни господцтко ми ни кєзѣри
ми ни сѣбаше ми ни нѣдань мои слѣга ни тко є подь го-
сподцтвомь ми ни тко ми дал харачь, него да ѣ нихъ градь
и нихъ зємьлн и нихъ лѣди ѵ закон нихъ слободни, и лѣди
скакога єзика по морѵ и по сѵхѵ да могѵ к нимь доходити
и ѵ владанѣ нихъ како ѵ скако слободно мѣсто и слободань
граадь, и за тон да нє нмаю забавѣ нѣдни ѡдь господцтка
ми, ни ѡдь кѡга мѡга ѵлокѣка ни ѡдь кѡга ми харачьника. И
ощє нимь ѵзнихъ милость, да могѵ нихъ трьговьци и нихъ лѣди
съ нманьємь и с трьгомь ходити бєзь нѣдніє забакє по зємьли
царьства ми по Романєи и по Натолніє, по морѵ и по сѵхѵ и по
блъгарьскон зємьли и по Срьбльхъ и по влашькон зємьли и по
Арьбанашькон и по Косни и по свѣхъ градовѣхъ царьства ми;
и да нимь сє нє ѵзмє пѵтьна царина ни ѡдь нихъ трьговинал
ни нѣдань доходакь, него да плакаю ѵ мѣсто, гдѣ прода,
законьнѵ царинѵ ѡдь .р. аспри дкѣ аспрє, како ѣ законь ѵ
Дренополѵ, и ѵ Пловьдинѵ и ѵ Кратовѵ: и ако сн нє продадѵ
трьгь, да сн га ѵзьмѵ слободно, и пондѵ, кѵдє нимь бѵдє
драго. И ощє нимь ѵзнихъ милость, да сн ѵзнмаю дьгове
свою, гдѣ нхъ нмаю, васєльда: ако лн тко ѵдрн ѵ бахъ, да
сє закланаю по законѵ дка алн три Дѣбровьчанн, да нимь
плакаю дьжинки; ако бн нмалн кою прѵ с Тѵрьци мегю
мѵсломанн и Дѣбровьчанн, да погю прѣдь кадню и да како
є покелєньє божѣ, да бѵдє; и да нє бѵдє прнѵзъма єдномѵ
за дрѵгога, него и бѵдє дьжань, да плакн; ако лн бн тко
ѵзєль тѵгє нманьѣ, терь пошалъ ѵ Дѣбровьникь, да мѵ сє
ѵзнин сѵдь по законѵ, да нє нзъгѵбн ѵлокѣкъ нманьє. И
ощє нимь ѵзнихъ милость, ако бн кон Дѣбровьчанн ѵмрьлн

и земьли царьства ми, да ми не изъимъ иманьѣ ніе и ни-
кедань дроги уловѣкь, него да догѣ рѡди негокь, да си изъме;
и ако би царьство ми имало коѣ разъмирье си на коѣмь го-
сподарѣмь или истоуьнѣмь или западьнѣмь или инѣ коѣ земьлѣ
по морѣ и по сухѣ кѡга гѡдѣ єзика, кнезь и кластелє дѵ-
брокаучьки и нихь лѵди да стоіе слободни, а трьговьци нихь
да ходе слободно по земьли царьства ми. И още имь кѵ-
нихь милость кнезь и кластеломь дѵбровкаучѣмь, тко годерѣ
ѡдь нихь задаль, терѣ мѣ кѵнни кою злобѣ и нихь рѣсагѣ
или нихь трьговьцемь или нихь имаиью толико блнзьни ѵло-
вѣкь колико д(а)ань, кои сѣ подь господуткомь ми или кои
ми харачь даю, да имь цѣтѣ платн, кою би мѣ кѵнниль, и
да прими ѡдь господутва ми гнѣкь и рѡбьство надь собомь;
и да посила кнезь и кластелє дѵбровкаучьки мѣсеца Новембьра
прьви дань скаки годинѣ кластелнна свога са тисѵкю и петь
сать дѵката златѣхь бнстачьцѣхь и дарь. (Мѣсеца Новембра
.і. дань и Константинопѡлл).

ѡ.

1501. Ахмет паша опомиње Дубровчане, да редовно плаћају данак манастирима манастира Хиландара и св. Павла у Св. Гори.
Mon. Serb. CDLXIX.

Милостиѵ божнюѵ и нарокомь силнагѡ и прѣсвѣтлаго
ми господнпла цара сѵлтань Баязьть хапла и ксемь земламь
приморьскимь и рѵмьскимь и карамаиьскимь и натольскимь и
романьскимь и кѣѣ инемь иноземь земламь, господнновла
нзабранога погламька и милоѡснога кезера и кнпа егока Ах-
мать паше кнезѵ ѡбраномѵ и кластеломь дѵбровкаучнмь. Ли-
кимоѡ поздравленье и за здравье нпрошенье да прими пле-
менньство ки, и да да Богь семьи и ксакомѵ писанпѵ ѡбрести
ки жнкоѡ и здракоѡ и кеселоѡ, а ми смоѡ жнкоѡ и здракоѡ
молѣе господнна Когла. По томь, кластелє, кедомоѡ да ки
с, какоѡ доѣоше калугѣри на порьтѵ господнпла цара ѡдь
манастира срѣмьскнхь ѡдь Пнланьдара и ѡдь скетога Пакла
нзь Свете Горе, и хотеше господнпѵ царѵ да скажѵ ске ма-
лоѡ и голсно, по кои нѵть с ѡстакнѡ и за нроѡ царь Стѣ-

пань єднои црькви на Єрѣсолимѣ нѣкои доходакь, и како є ѡнаи црьква погиблаа, и послиє царица Мара с ваими како є наученила, да ѡнаи доходаваць даєте в таи два манастира виши реченьнаа, и єсте дакали за нѣколикоѡ годинаа, и паки єсть нѣколикоѡ годинаа, една зла жена нѣконмь кѣховьствомь єсть тои смела, и инєсте нимь дали тоѡгаи доходаваа ѡдь нѣколикоѡ годинє. И ка тєи бесѣдє чювь ѡдь нихь и прѡчинивкь, камо ћє поћи, не дах нимь говорити господинѣ царѣ, какоѡ ѡни, ки єсамь ваш приматель: за тои акоѡ мєнє за приматела дрьжитє, и мои сакеть примате, ш-нними сє самирите и що нимь є до сада дѣжноѡ, поѡданте нимь и напредa, да нимь нихь работница не гинє. Ако ли мои сакеть не примите, ки знате, када ѡпеть доћѣ господинѣ царѣ говорити, и-и-хь вставити не ћемоѡ. И са вєћє, властелє, послахь к вашои приназни слугѣ мога Радиуь, ѡдь тєи работе що камь реує, кѣрвите мѣ, рнєуни сѣ наше. И Богь ви вєсєли и в части садрьжи.

6.

СТАРИ ЗАПИСИ.

а.

Запис из јеванђеља Вуканова.

Види Ст. Новаковића „С археолошке изложбе у Кијеву. Београд 1874“, стр. 25. и напред у овој истој књизи стр. 75.

Понеже многи научєше книги и повѣсти дѣлати, ижє ѡ изкѣстьныхь кєщехь, слоуи сє инѣ, грѣшьномѣ присно зныломѣ и хождьшюмѣ всѣхь и ни достоинномѣ наз(ы)кати сє имєнємн снмь мьниха Сумєѡна, възвѣстити вса по ряду, ижє ськрьши владика всѣхь: прошєнниємь и молєнниємь мєнє грѣшьнаго Сумєѡна старьца, бышаго мє нѣкогда к миръ и ищє Бога милостию не разлучєнѣ ѡть рода, нпо молєнніє моє нє бѣшє, токьмо то: Господи Нс. Христє, сподоби мє недостоинаго достоинѣ быти подьзѣти иго твоє на сє. Ѡнь же

ꙗко благъ и милостивъ рѣкы гредущаго (по) мнѣ не ижде(и)..
испыт(ии) (желаниѥ) моѥ къ скорѣ оу и об . . . . . го же уа-
ꙗхъ за многиѥ дни, и ѥщѥ сущу ми у манастир . . къ обы-
чежити и паки ужделѣкъ(шоу ми) се, поидохъ се изити изъ
манастира и оудь братиѥ и послѣдокати Богу, не помиловахъ
себе, ни пощедѣхъ немощьныѥ старости . . . . . ерѣ своѥѥ за ниѥ
. . . . . и любимоу братию остакихъ и сестры и ихъ проую
. . . . . да сьбудеть се глаголѣмоѥ не пророкы ни апостолы,
ни самѣмь Господемь нашимь Ис. Христомь: ꙗкы остакѣи
матерь и братию ина проуаи и по мнѣ шьдь сто крать при-
иметь жикоть вѣчьны. Давидь бо пишеть, ꙗко польза у крьви
моиѥи, ѥгда сьидоу къ истьлѣниѥ, ѥда исповѣсть ти се прьсть
ихи къзвѣстить истину твою, се врѣмѥ покаанию настоить
ꙗко иѣсть у сьмрьти помиинаѥи тебе, къ адѣ же кто испо-
вѣсть ти се . . . . и ꙗса сьмыслившю ми побихъ се страньнь
быти къ своимъ родителю и брати, приемлѥ досажденииѥ и
укорениѥ и оба оклеветаниѥ оудь злыихъ уловѣкъ, а оудь
крага напасти и брани и пауѥ всѣхъ, ни азъ та ꙗса . . . . . .
лю за ниѥ Христово, поменувѥ (сло)ко Давидово, ꙗко тебѥ
ради поругань быхъ всь днѥ и и твоиди быхъ знаѥмымь мо-
имь, и страньнь сынь матери моиѥи. Сими же всѣмь ськры-
шивъшимь се миою грѣшьнымь, сподобихъ се жити у Пеки
у градѣ Расѣ, и написахъ сиѥ книгѥ своѥмоу господину
ѥлиѥмь жупанъ . . . . . .

О неизрѣчѥньныѥ Богу и и божьствьныѥ таины уюѥ . .
. . . . . самодрьжьныхъ властелѣхъ, тѣми же изрѣкы ѡ нихъ,
ужасаю се злѣло умомь же и словомь, обаче дрьзнухъ къ-
споминаю ѥлинуиа ихъ и подвигы доушевьныѥ иже ськрьши
небесьны царь ѡ таковѣхъ властелѣхъ, понеже кладикы . . . а
. . . Господь нашь Ис. Христось уьстьны вѣнець ѥлиѥмь жу-
панъ Кльки, кладыуьствующюѥмь своѥю срьбьскоѡкь земѥю
и зетьскоѡкь страноѡкь и поморьскыми градь . . . и пышев-
скыми предѣлы ѥлеродьноиу ѥлеславьноиу ѥлиѥмь жупанъ
Кльки сына самодрьжьнаго господина области своѥѥ Сте-
фана Немание.

β.

Запис владике рашкога Григорија од 1305 на номоканону преписаном из архиепископских књига.

(И. И. Срезневски. Starine III. 200, 201.)

Къзлюблєннии господнїє и ѡци и братиє и чєда, господоу нашємоу Іс. Христоу єсь прѣдрьжєщоу и кладоущоу и свѣдоущоу, глаголющоу миръ и велнүиє на боєщихъ сє єго, и велнкимь єго промышлєннїємь пронзндоше на свѣть словѣньскаго єзыка богодьхновєнныє сиє книгы, нарнцаємыє номоканонь, помрачєни бо бѣхоу прѣжде сего ѡблакомь моудрости єллиньскаго єзыка, нынѣ же ѡбличаше рекше истлькованы бышє, и благостню божнєю ясно снають, невѣдѣнїа тмоу ѿгонещє, и всє просвѣщающє свѣтомь разоумнымь и ѿ грѣхъ нзбавлающє. Всякь оубо оучнтель, рекоу же іепнскопь или прєзвутерь или нпь кто оучнтельскнн сань прѣдрьжє, аще снхъ книгъ нє вѣсть добрѣ, то нн самь себє ѕнаєть кто єсть. Прнпнкноувъ же къ глоубннноу богодьхновєнныхъ снхъ книгъ, якоже въ ѕрьцалѣ самь сє оуѕрнть каковь єсть, и какомоу подобаєть ємоу быти, и дроугыє позпаєть и наоучнть. Нзндє же на свѣть нашего єзыка божьствьноє сє писанїє потыканнємь и любовню многою и желанннємь нз млада ѡскєщєнаго благоуьстнкаго и прѣѡскєщєн'наго и прьваго ар'хнєпнскопа всєю срьбьскыє ѕємлє кѵрь Савы сына прѣподобнаго ѡца Снмєѡна, прьваго наставьника всѣн срьбьсцѣи ѕємли. Сь же благоуьстнкын архнєпнскопь и кралєвьство ѡбновнн и ѡскєтн къ срьбьсцѣи ѕємли. Писаны же бышє книгы сиє мною моужємь ѕѣло грѣшнѣмь, нже оубо ѡбразомь мнихъ архнєрѣи самомь, іепнскопь рашьки Грнгорнє кьторы, тогда жнвоущоу мн къ домоу свєтыхъ апостоль нже къ Расѣ. Напнсахъ же нє домоу прѣсвєтыє Богородицє хнландарьскнє, нже къ Свєтѣи горѣ, и молю вась, господнє и ѡци и братиє, по ѡбѣщанню свєтаго сбора вашего и наставника вашего прѣжде бывшаго нгоумена Кѵрнлка, и паки настоящаго наставника вашего нгоумена Арсєнна, оупншнтє мє оу помень, и поменоунтє брата вашего и сьслоужьбника Грнгорна. Ѕа то бо и потроудих сє ѡ снхъ книгахъ, нєкаі бнхъ свєтыин вашнмн молнтвамн ѡставлєнїє прн-

ѥль ѥлинкихъ грѣхъ монхъ. Молю же поучитающєѥ и прѣписоующєѥ, съ многомь кьнимашиѥмь ѹьтѣтє и прѣпнсоуитє господа ради, нє можѣтє ни оуѥти ни приложити, понѣжє нѣсть нитоже крнко, нь испрашєно и прѣпрашєно, двапи бо и трнпи прондохъ и нє ѡстакихъ ни ѥдиного слока ни строкы. Сиѥ бо книгы писаны бышє нзъ архиѥпнскопанхъ книгъ, и самь азъ грѣшны Григорни потроудих сє и нс тѣхъ книгъ испракихъ сиѥ книгы, да нє соут нитоже крнко. Оци и братна, молю сє и припадаю кьзьдьхитє кь господоу ѡ мнѣ грѣшнѣмь!

Сьтрѣны ѥпнскопь раш'кі Григори кьторын, ѥмоуже ѡуьство гробь, мати же ѕемлн, а богатьство грѣси.

Сиѥ скѣтыѥ и божьсткныѥ книгы, глаголѣмыѥ ѕаконъ-никь, написашє сє вь дни благоуьстнкаго и скѣтороднаго господина краля Оуроша, тогда скѣтитєльства дрьжєщоу правило Ѥкьстафѣю кьтромоу, напнса же ѥпнскопь рашки Григорнѥ вторын, кь домоу скѣтыхъ апостоль. Лѣто же бѣ ѕѯѳг. Съкрышишє сє Богови на слакоу, нами амнинь.

у.

Запис Исаије монаха о поразу краља Вукашина на Марици.

Запис овај налази се уз рукопис песме над песмама и Дионисија Ареопагита, који је у бечкој дворској библиотеци. Штампао га је најпре Миклошић у књижици S. Joanni Chrysostomi homilia in ramos palmarum, Vindobonae 1845, а по том у књизи Chrestomathia palaeoslovenica, Vindobonae 1861. По овом другом и ми је овде штампамо, окренувши старо-словенски на српски изговор.

Понѣжє оубо мьнозн прѣдь мьнозѣмн крѣмены и лѣты и по раздануьнынхъ мѣстѣхъ обрѣтошє сє кь словѣньстѣмь нашемь ѥзыцѣ, прѣлагаюштє божьсткьнаа писанна отъ мьногопрѣмоудраго и хоудожьнаго и ѕѣло скоуиаго ѥзыка ѥлинь-ска кь нашь ѥзыкь, ндьжє имена нє улокѣкы тькмо кѣдома соуть, нь кь книгадь наує живынхъ Богомь написана соуть, ндьжє послѣждє и лѣты и накаѕанннемь и хоудожьстконь ра-ѕоумъ ѥлинньскаго ѥзыка, вештє же добрынми дѣлы, кь кѣ-

чєроу слъıчъıнаагo дънє ѕахода, сєдмоıчъıнаагo рєкоу кѣка и моıєє жизни съконъıчанıа, сълоуıи сє и мънѣ навыкноути мало грьıскаагo ıєзыка, толико, ıелико мошти ми разоумѣти скоуıность того и тєжєсть прѣлаганıа оть оного къ нашь ıєзыкъ. Грьıскыи бо ıєзыкъ око оубо оть Кога испрьва хоудожьıнъ и пространъ бысть, око жє и оть разлıчьıныıхъ по врѣмєнємь любопрѣмоудрыць оухыштрıєнъ бысть; нашь жє слокѣньскыи ıєзыкъ оть Кога оубо добрѣ сътворıєнъ бысть, по ıєжє кьса, ıелика сътвори Богъ, ѕѣло добра: нь оуланшємıємь любооуѵємıа любоıьıстıвыıхъ слова моужıи хытрости, ıакоже онь, нє оудостои сє. Колико оубо аште оть оного навыкохъ, нє хотѣхъ косноути сє соуштııхъ паıє мєнє, рєкъıшє прѣлагати оть грьıскаагo ıєзыка къ нашь, по ѵєѵєноуоумоу: высоуанъшııхъ тєбє нє ıшти, и глоубоуанъшııхъ тєбє нє испытоуи, боıє сє и оного, ıєжє пострадаше и къ кєтьсѣмь и къ новѣмь писанıи, ıжє прѣобидєштє дрьзостьıнѣ сьıмѣшє божьıствьıныıхъ прикосноути сє. Нь обаıє божьıствьıныимь сıмь моужемь, прѣоскєштєныимь глаголю ıитрополıтомь богоспасєнаагo града Сѣра, кѵрь Ѳєодоснємь прѣıьıстьıныимь, прıноуждєнь быхъ на прѣкожденıє, и къ лѣпотоу мьıю бѣ такоѵоуоумоу моужоу оть анъгель по кєлıцѣмь Дıонıсıи поскѣштєнıє прıємлюштоуоумоу бєзь расоужденıа повıноути сє, сь бо истıньıмь божıи ѵлокѣкь, аште и кьто дроугьıи; житıє бо сладько слышати сь ıмѣашє, сьıпасıтєльно жє подражати и пользьно, нє тькмо бо ıєзыкъ къ оууєнıи ıмѣашє пользьнь слышєштııмь, нь и житıє мьıого мьıожаıє подражаюштııмь пользьно, паıє жє подобаıєть ми истıньıною ѣєштı: ıелико ıєзыкъ оубо кьıєгда глаголати нєоуподобляıємь ıмѣашє, толико и житıє кьıєгда творити нєпостıжıмо, вьсєгда бо и прıсьно по апостолоу задьıныıа оставаıє, на прѣдьıныıа дѣланıа видѣнıа простираашє сь. И сıцє свѣтлоıє любоıьıстıа и любооуѵєнıа и прѣмоудрости къ коупѣ сь мılостьıнıєю ıмѣашє, ıако нє мьıозѣхъ бьıти кьторьıи. И сıцє ономоу блаженоуоумоу сı и ıна нє мала ıелика дѣлаюштоу и къ богооугожденıю прıходєштоу и мьıогы сıмı собою дѣланьıныıмı оууєштоу, аѕь, нє продрьзноувь ıиже на скою крѣпость слова и разоума надѣıє сє, нє боудı то, нь сıмь, ıакоже рѣхъ, поноуждєнь бывь и на

того богоумолительныѥ и свѣтыѥ молитвы надѣѥ сѧ, поѵѣхъ и прѣложихъ свѣтааго Дионисиа Ареопагита съ поспѣшеніѥмь и єксодомь или отькоуномь сего свѣтааго ми кладыкы и застоуѧьника, и ина прѣжде сего прѣложихъ, и по семь, єлика кьсештедрыи свѣтыими ѥго молитвами дасть Богь. Кою жє сѧ рѣшти, ако азъ прѣложихъ свѣтааго Дионисиа, аштє и прѣложихъ ѥго, сьмаштрѧѥ непостижимоую нє малоу высоту богословиа и свѣтааго кранноую прѣмоудрость, истиноу сконхъ грѣховь добрѣ сьвѣды. Кьнигоу жє сию, свѣтааго Дионисиа глаголю, въ добра оубо крѣмена поѵѣхъ, ѥгда божьствьныѥ оубо прькьки и Свѣтаа Гора раѥки подобьнѣ цвѣтѣахоу, ѥкожє нѣкыи садъ при истоуѧьницѣхъ присьно напаѧѥмь; сьврьшихъ жє тоу къ ѕлѣишєѥ кьсѣхъ ѕлыихъ крѣмень. Кьгда? Ѭгда огнѣки Богь христианы западьныихъ страиь, и подкиже деспоть Оуглѥша кьсе срьбьскыѥ и грьцьскыѥ коѥ и братъ своѥго Кьлкашина краиа и ины кельмоуже мьногы, нѣкьдє до шести десеть тысоуштъ изьбраны конскы, и пондоше въ Македонію на изгнаниѥ Тоурькъ, нє соудиьше, ако гнѣвоу божию никьтоже мошть протиоу статн. Тѣхъ оубо нє изгнаше, ны самн отъ нихъ оубиѥни быше, и тамо кости ихъ падоше, и непогрєбены прѣбыше, и мьного мьножьство оки оубо въ остриѥ мьча оумрѣше, оки жє въ ѕаплѣниѥ вєдєни быше, нѣцыи жє ихъ и гонєѕноукьше придоше. И толика поужда и ѕьлолютиѥ обдиа кьсе грады и страны западьныѥ, єлики ниже оуши слышаста ниже оуи видѣста. По оубиѥнии жє моужа сего храбраага, деспота Оуглѥше, просыпаше сѧ Измаильтѧнє и полѣтѣше по кьсеи ѕеман ако пьтицє по къздоухоу, и овѣхъ оубо отъ христиань мьчємь закалаахоу, овѣхъ жє къ ѕаплѣниѥнніе отьвождаахоу, а остакьшихъ сьмрьть безгодьна пожє, отъ сьмрьти жє остакьшии гладємь погоублєни быше; такоыи бо гладь бысть по кьсѣмь страиань, ѥкоже нє бысть отъ сьложєниа миро, ниже по томь, Христє милостивє, да боудєть, а ихъжє гладь нє погоуби, сихъ попоуштєниѥмь божиѥмь кьіи поштию и дьнию нападаюштє сьнѣдаахоу. Оукы, оумилиѥнь позорь бѣ видѣти! Оста ѕемля кьсѣхъ добрыихъ поуста и людии и скоть и инѣхъ плодовь, нє бо бѣ кьнеза ни вожда ни наставьника

вь людехь ни избавлающтааго ни съпасающтааго, нь вьса испльнише се страха измаилтьскааго, и срьдьца храбрая добльствьныихь моужии вь жень слабѣишая срьдьца прѣложише се. Вь то же врѣме и племе срьбьскыихь господь, седмыи мьню родь, коньць приѣть. И вь истиноу тьгда оублажаахоу живии прѣжде оумрьшиихь, и вѣроуите ми, не азь, иже некѣжда по вьсемоу iесмь, нь и онь прѣмоудрыи вь Юлиѣхь Аникиие не бы могль писаниемь прѣдьставити ноужде, иже постиже христиаиы западьныихь страиь. Хотештѣи же оубо прѣписоватн и проучитати сию кьиигоу, милостиви и незазорьливи боудѣте, молю се, моѣи оума немоштн и недостаткоу, и сами, по иѣже и вы, уловѣци и уловѣуьскыимь подьлежеште, трѣбоуѣте милости оть Бога и проштенна оть уловѣкь, проштенню своѣмоу и мене съподобльиште, оу Бога испрашаюште оставлениие бездьнѣ моѣго окаиньства грѣхомь.

И ииѣ же вь иноцѣхь мене хоудаого аште хоштеши оувѣдѣти, наѵело томоу iесть осморичьное чнсло, срѣда же дкосьтьное и прьвое, коньць же десетое съ ѣдиныимь наконьчавають. Лѣто же тьгда теѵаашс шеститысоуштьное осмисьтьное седмь десеть и деветое, иидикьтионь деветыи. Давьшоуоумоу же благоуоумоу Богоу и наѵети си и съкрьшити благонзвольшоуоумоу слава, уьсть и покланиание вь бесконьчьные вѣкы. Амииь.

б.

Натпис у цркви Зерзе близу Прилипа.

(1371—1395. Гласник VI 186, Mon. Serb. CLXXII.)

† Изволениемь господа и Бога и спаса нашего Iсоу Христа и тѡго свѣтлаго прѣѡбраженїа и по милости прѣчистне богоматере съзида се свѣты и божествении храмь сын вь дьии благоуьстиваго и христолюбиваго самодрьжавнаго вьсеѣ сръ(б)скиѣ землѣ и помѡрию и Подунавию царa Стефана трѣдѡмь и подвигомь раба божїего мѡнаха Германа; миивѣши же госпѡдствѡмь благоуьстивыхь тѣхь госпѡдь христїаньскихь царь Стефана и сына его царь Ѵрѡша прѣѣ госпѡдство сеѣ

земльскыє благовѣрныи кралѣ Ѵлькашинѣ и сынъ єго краль Марко. Къ дьни же ихъ обдрьжахѫ снє скѣтоє мѣсто отъчьстко скоє скѣто поучєнии прѣѡсвѣщєнии митрополить кѵр Їѡанъ Ζѡграфь и братъ єго їєромонахъ Макарїє Ζѡграфь, єнѣми скѣтаго ктитора ѡнаха Германа. Но прѣчьсткыю же и тѣхъ господь наѵчєть господодєлати єлики Амира Паиазитъ, и сыє скѣто мѣсто наѵчєть разарати сє и ѡпѹстѣкати, за нѣє нє бѣшє ѥдинь тѣзѣ ктитори ѡкрѣплѧти мѣсто снє, нъ благословѣшє и дадѡшє сию ѡбитѣль башнѣ свою нє по нѣжди ѥли по нєкоѧ нъ своимь хотѣнїємь Ѡнстантинѣ кнєзѣ своимь и нєгоєвѣмь дѣтцамь, и Ѡнстантинъ и сынѡци єго Їѡкѡвъ и Калоѧнъ и Дмитрь потъраше сє и ѡбновѣшє и ѡкрѣпѣшє, да имь єсть гь башнѣ. И ктѡ кїє разорити ѥли ѥнако зѹнити, да є проклѧтъ ѡтъ господа спаса нашєго Їсоѵ Христа и ѡтъ прѣчистыє богоматєрє и ѡтъ .тн. свѣтихъ ѡтєць никєнскихъ и ѡтъ скѣто поучєнихъ ктиторъ и ѡтъ всѣхъ свѣтихъ. Амнь.

ε.

Натпис монахиње Јефимије на свиленом покрову кнеза Лазара.

(1389—1399. Mon. Serb. CCXXX.)

Къ красниѣ мира сего гѣсинтал сє ѥси ѡтъ юности твоєс, ѡ ноѣ моѵчєнѵє, кнєжє Лазарє, и крѣпка рѹка господна гь всѣхъ господдахъ земльскихъ крѣпка и слакна показа тє. Господствовал ѥсѣи земльєю ѡтъчьствїа сн, и къ всѣхъ благыхъ къзвєсєлиль ѥсѣ кърѹчєнїє тн христнани, и моѵжьствєннымь срдцємь и желанїємь благоѵьсѣїа изъшль ѥсѣ на змїа и съпостата божьствєнихъ црькѵь, расоудивь кострьнємо бити срдцє твоємоѵ зрѣти христнани ѡтъчьствїа тн обладаємнымь бити измаилтєнї: мрє ли сего нє полоѵчнши, ѡстагнти тлѣнѣ кисотѣ земнаго господьствїа и ѡблагрити сє крьвїю своєю и съкоупити сє съ кон нєбєснаго царя. Тѣмже и двѣ желаємє полоѵчнль єсі, и змїа звѣль єси и моѵчєнїа кѣнець къспрнель єси ѡть Бога. Нынѣ нє къ забвєнїє постакі гьзлюбєсннаѧ тн усда, нхже сирихъ ѡставїль єсѣ прѣшєствнємь тконмь, тебє бо ѡпразднишєоѵ сє къ нєбєснаѧ кєсєлїѧ къчнл многи скрьби

и болѣзни ѡбеше къзлюбленнаꙗ ти чеда, и къ многѣхъ скрбехъ житіе прокождаютъ, ѡбладаеми бо соуть изманлтени, і трѣбоуемъ вьсї помощи твое. Тѣмже молим се, моли се къ ѡбщемъ владыцѣ ѡ къзлюбленіихъ ти чедѣхъ и ѡ всѣхъ иже съ любовію и вѣрою слоужещихъ имъ, неѹдалемъ бо многѣмъ съпрежена соуть къзлюбленнаꙗ ти чеда, идоуши бо хлѣбъ ихъ къздвигоше на нихъ кѡкъ великъ, и твоꙗ блага къ забитъ поставіше, ѡ мѵченикѹ. Нъ аще и прѣшьлъ єсі ѡтъ житїа сего, скрьби и болѣзни чедъ твоіхъ вѣсі, і ако моученикъ дрьзновеніе имаши къ господоу, прѣклони колѣне къ вѣнчалшомоу те владыцѣ, просї многолѣтное въ благихъ житіе къзлюбленнымъ ти чедомъ прокодити богоѹгодно, просї православнѣи вѣрѣ христіанскѣи неѡскоудно стоꙗти къ ѡтъсѣтьствїю ти, просї побѣдителю Богоу побѣдоу подати къзлюбленнымъ ти чедомъ, кнезоу Стефаноу и Клькоу, на некідимне и видимне враги, помощь бо аще примеши съ Богомъ, тебѣ похвалоу и благодареніе къздами. Събери лики своихъ съвесѣдникъ, свѣтихъ моученикъ, и съ всеми помоли се просланьшомоу те Богоу: къзвѣсти Геѡргїю, подвигни Дмитрїа, оувѣди Ѳѡдѡре, поими Меркѵрїа и Прокопїа, и .м. моученикъ севастинскихъ не ѡстави, въ нихже моученіи коюютъ чеда твоꙗ къзлюблена, кнезь Стефань и Клькъ, проси подати имъ се ѡтъ Бога помощи, приди оубо на помощь нашоу, идеже аще єси, на моꙗ же малаꙗ приношеніа призри, и къ многа къмѣни сїа, не по достоинію бо тебѣ похвалѣ прінесохъ, нъ по сїлѣ малаго ми разоума, тѣмже и мала къзмездіа чаю. Нъ не тако ти, ѡ мили мои господине и свѣти моученіче, малоподатлнкъ биль єси въ тѣлесіихъ и маловѣчіихъ, колми паче въ непрѣходнмихъ великихъ, иже въсприемль єси ѡтъ Бога, телесно бо странноую мене въ странныхъ ѡкрьмлалъ єсни изобилно, нынѣ же ѡбоюдоу прошоу, да ѡкрьмиши ме, и да оутишиши боурю лютоую доуше и тѣла моего. Ефимїа оусрьдно приносить сїа тебѣ, свѣтыї.

ξ.

Поговор из Октоиха Црнојевићева од 1493—1494 год.

(В. С. Караџића Примјери српско-словенског језика 10—11.)

Понѣже оубо къ троицѣ єдино покланѧемѣи Богъ ѡ нєбытїа къ бытїє мановєнїємь приведы всѧ и на кѡнць дѣлѡмь създа чловѣка, єгожє ѡбразѡмь сконмь поуьть нєѡбладаєма же и ѡбладающа всѣми и съглагѡлника себє съдѣла и иже по нємь родомь желающимь приѹєстинкѡмь єго бытн, якоже вєлики къ патрїархѣ Аврамь, иже нє писанїємь нь плътокиднно сподѡби сє къ дѡмь приѣти троицоу, послѣди же Мѡнси глаголє богови лицємь къ лицоу, иже и наурьтанниє скрижалы приѣть ѡ нєго, и назнамєнає измѣнєнїє ѕлкона сиѫ съкроушн. По сєм же єдинородныи сынь слоко, благоволєнїємь ѡтьца нерождєна и съпоспѣшєнїємь сконмь и съкрьшєннємь ѡ ѡтьца исходєщаго, семоу же съприсносоущнаго, ѡбѡимь съгосподьстоующаго свѣтаго и жнвоткорѣщаго дѣха, благонѕволн нєнѕрѣѹєнн испльни съвѣть, къ прнснодѣкоу Марїю кьсєли сє и рождь сє бєѕь матере на нєбєси, на ѕємли бєѕь ѡтьца роди сє, и пострадавь къзнєсє сє. Тѣмже намь нє соущимь Авраамоу же и Мѡусєю подѡбнимь, єже богови съвѣщателнѡмь быти, дасть намь писанїа, къ нихьже пророци нко къ царскихь скровищихь положи нєнстьщимоє богатьствѡ. И по сиѫ ѡни божьствны моужїє, Дамаскун же и Нѡсїфь и Козма, нантїємь доуха нлоуѹаємн, прѣдлшє намь пѣсьнословити къ трнсльньѹнємь божьствє трисвѣтнми гласи аггельскими славословїмаго къ вышнихъ и нѕьобльствоваѫхомь писанїа цєломоудрїю наставника, пєѹалємь прѣпнсанїє, къ Богоу примирєнїє книоу всякого благодѣанїа, и словомь пасоущє сє нє сътрьпѣхомь. Послѣди же грѣхъ ради нашихъ постнже пасоущи насъ нсманьлтьска желѣѕна плаища, оукы нє просто вїющи, нь оубнвающи, и придошє єѕыцн къ достолнїє божїє, цркви разградоушнше. Видѣкъ аѕь къ Христа Бога благовѣрни и Богомь хранимн косвода Ѯсти господнив Гюрьгь Црноєвнкь оумалѧнїє свѣтихъ книгъ расхнщєнїємь и раздранїємь агарянскыихъ уедь, къзревнокахъ поспешєнїємь свѣ-

таго дѹха, и сѣставихѣ формѣ, на нихже къ единѣ лѣто ѡсѣмь
ѹловѣкомь сѣкрѣшити ѡхтонхъ ѿ .д.-го гласа, къ славословїѣ
богови нашь оукрепльшѡмоу. Трѹдихъ же се ѡ семь и роукоделисахъ сїѣ смерени скещенникъ мнихъ Макарїѣ ѿ Ѹрѣвыѣ
Горѣ поколенїемь господина ми Гюрга Црѣноевика, при вьсеѡскещенѣомь архїепископоупѣ зетьскомь митрополитѣ кѹрь Вакилѣ. Тѣмже старцемь ако ѡтьцемь, сѣвьзрастнїѣмь ако братїамь, юнѡтамь ако ѹедомь, ѹвтоѹшнмь или поющнмь или
прѣписоѹющнмь молю се и колѣномь касаю се аще не роукою нь ѣзыкомь любвѣ ради Христовѣ исправлѣти, и нашь оусрьдно трѹдившихъ се ѡ семь благословлѣти, да и ви оулоѹчнтѣ ѡноѣ Валамоко ѣже къ Ѹдрилю: благословенѣи тѣ
благословенїи и клѣноуцѣи тѣ проклѣти, и: придѣте благословенїи ѡтьца моего, наслѣдоуитѣ оуготованоѣ вамь царствыѣ,
къ нѣмже да житѣлсткоуѣмь ѡбои славѣце ѡтьца и сына и
скетаго дѹха. Сѣкрѣшишѣ се сїѣ книги ѿ битїа къ лѣто ѩзк.
а ѿ рождьства Христова тисоѹща .ѯѵд. крѵгь сльнцѵ .к. а
лоѹни .і. индїктїѡнь .аі. ѳемелїѡнь .кі. ѥпахти .а.-кыѣ, златоѹ
числѡ .кі. мѣсеца Гѣнкара .д. дьнь.

η.

Поговор из календара и часловца Божидарева, штампана у малом формату за иутнике, у Млецима 1520 год.

Ѩзколѣнїемь ѡтьца и сыноспѣшеннѣемь сына и сѣкрьшенїемь скетаго доуха азь грѣшнїи и мьнѣшн къ ѹловѣцехъ
недостонны Христоу рабь Божидарь Воукоевикъ, пришьдьшоу
ми ѡть ѡтьчьства моего ѡть землѣ Дїѡклитнскыѣ ѣже ѣсть
къ прѣдѣлехъ макѣдоньскыхъ, ѡть града нарицаемаго Пѡдгорица блнзь соуштѵ града глаголѣмаго Дїѡклитнѣ, ѥгоже некогда сѣзыда Дїѡклитїанъ кѣсарь въ нѣѥ свое, и дошьдьшоу
ми къ градѣ Венетїани видѣхъ сѣставлѣюштїихъ божьствьныа
писанїа на типарехъ Фроуги же и Грькы и нитѣ ѣзыкы желанїемь кьждѣлехъ и наша срьбьскаа же и блъгарьскаа такожде на типарехъ сѣставити. Молихъ се кьсеблагосрьдомоу
ѹловѣколюбцоу Богѵ, къзврьгохъ себѣ на поѹчнноу нензьхрь-

наѣмлгѡ блгоѹтробїа его, да поспѣшит ми на сїа до скрьшенїа, аште боудоутъ оугодна высблгомоу Христоу владыцѣ моемоу. Богомь скѣдѣтельствкоую, не дахь себѣ ни мала покоа, мало же и ѡумна мнима дрѣманїе, ни пошт҃едехь ѡть имени монхь иже ми дахь єсть Господь, доньдѣже изкѣсти ми дѣло на скрьшенїе. Сє блгодѣтїю Христа моего владыкы на скрьшенїе дѣла приспѣхь, и скрьшихь кь тоужден ҳемли късака писанїа црькоунал великѣми словєси, и дроугыие книгы съписахь помьнышїими словєси иже кь поуть ходештимь оудобь носима быкаютъ. И аштє ксєблагы Господь Богь поспѣшить ми, хоштоу принесстн кьсе типари великие же и малїе кь своемь ѡтьчьстноу, да испльнимь кьсако недостатькьстко въ божьствьныхь црькахь книгь, иже єсть оумалѣноє иноѣрнымн ѣзыкы.

Тѣмь же колѣнѣ прѣклонь молю сє и мнлн сє дѣю поющтїимь или ѹтоующтїимь или прѣписоующтїимь аштє боудеть што погрѣшено испрамлнте и благословнте, а не кльнѣте, да и вы сподѡбите сє оуслышати страшнаго и великѣмѣрнаго соудие блгы ѡнь ѡтвѣть: прїндѣте благословенїи ѡтьца моего, наслѣдвите оуготованьноие камь царьствые ѡть сложенїа мнрь, ѣгоже боуди оуложунти късѣмь намь славѣште кьси коупьно ѡтьца и сына и свѣтаго доуха и нына и присно и кь вѣкы вѣкомь аминъ.

Покелѣнисмь господина Бѡжидара Коуконика ѡдь Гюрнкь, Пѡдгорнуанина троудихь сє ѡ сїихь съписанїихь азь ѡказаньнѣшїи и мнышн кь иноцѣхь їерьмондхь Пахомїе ѡть ѡстровь дїѡканїтїнскаго єзера. Молю вн, ѡтьци и братїа, аштє боудеть ѹто погрѣшено поюште любкє ради Христови испрамлнте и насъ ѡ семь оусрьдно троудившихь сє благословнте а не кльнѣте, помѣжє нє писа доухь свѣты ни аггель, нь роука грѣшнла и бренька и доухь оуннаїи ѡказаньны и грѣшнїи.

Съкрьшишє сє сїє свѣтыие книгы, къ нихь же съписахомь синаѯарь безь тропарихь и ѹасословць имѣє пошт҃ноую и дьнєкноую слоужбоу и молитвы разлнчныие ѡ оумилѣнїи доушєкѣмь и акаѳїсто прѣсвѣтыие Богородице, и славѣ и катакасїе всего лѣта празьникомь нарѡчитнмь, и паки съписахь пара-

клисѣ сѣтымь, по дньсѣхъ сѣдмичныхъ молькы и слоужбоу сѣтаго кьскрьсѣнїа и пѣкаа житїа и моучѣнїа изьбранынымь сѣтїимь къ двоюе книгъ.

Сїе ськрышихомь къ лѣто ҁѯкѳ. а ѿть рождьства Христова ҁафк. кроугь сльнцоу .а. а лоуни .кг. индикьтїѡнь .і., епахьта .а.

Мѣсеца Марьтїа .s. дьнь оу Кнецїѣхъ

Ѳ.

Поговор из Јеванђеља штампана у Рујну 1537.

(В. С. Караџића Примјери српско-словенског језика 21.)

Изьколѣнїемь ѿтьца, покелѣнїемь сина и сьпоспѣшенїе сѣтаго доуха и помѡщїю къ трѡицїи славїнаго Бога и прѣчистїне кладинице матере его и наше Богородице, сьписаше сѣ сїне сѣтїе и божьствнїе книге къ лѣто ҁѯмѣ. къ ѡбителн глаголю Рѡаїнцѣх пѡдь пѡдькрїлнѣ планинѣ, глаголють сѣ Поникькїи, на рѣци глаголѣть сѣ Кѣаскаа, на селѣ, глаголють сѣ Крѣтьцїи, прѣ храмѣ сѣтаго и слакьнаго великомоученика и побѣдѡносца Христока Гѣѡрьгїа. Трѣдихь сѣ ѡ семь азь грѣшнн, ѫбоги имѡмь, а богати грѣхѡмь и Христѣ рабь монахь Тѣдѡсїе, нь ѡ семь, молю сѣ камь, братнѣ, или уь(тоу)ше или прнпїсѣ(ю)ше, неправлннте, а не клънте, ѯрадн Бога и свое доуше, понѣже нѣ пїса доухь сѣтїи ни аггель, нь уловѣкь маловѣнь и слабомощьнь, нь и паче самь. Слака ськрьшителю Богѣ, аминь.

і.

Поговор из Јеванђеља штампана у Београду 1552 трошком Тројана Гундулића Дубровчанина.

(В. С. Караџића Примјери српско-словенског језика 18—19).

Кьсекндиоу и прѣблагомѣ Богоу слака и кѣлїуїе, даюшомѣ сьгрѣшнти кьсако дѣло благо, сѣе ѡ нѣмь наунаемо, томѣ слака и дрьжака къ бѣсконьунїе вѣкы аминь.

Понѣже нже къ троицн покланаемы Богь благонѯволи црькоѣ скою испълнити сѣтымн книгами къ славословїе и

полꙁоу проꙋитающимь, сего ради ї азъ Христъ рабъ Радиша Дмїтрѡвикъ къзрѣкохъ поспѣшенїемь скѣтаго доуха и любокїю єже къ божьствнимь црькамь написати сїю доушеспасивю книгоу ѵсткороблагокѣстїе, єже доухъ скѣты апостольскыим оусты ѿригив къ познанїе и испльненїе славословкїю трисльнаѵнаго къ единствѣ покланиємаго божьства, и не пощедѣхъ ѿ моего богоданнаго имєнїа, дондєже сьстакихъ слова на типарєхъ, нь кнєзлапъ прїиде грьдїи ѵась сьмрьты, и къзеть доухъ мои, и по сьмрьти моєи ѡстакихъ сїе форми къ дѡмъ моємь.

По сихъ же азъ Троиань Гоуидоуликъ ѿ великаго града Дѣвровника, по прѣставлєнїи кнєза Радише поноуждень быхъ къ єже принести сїе форми, и къзехъ и принесохъ къ домь мои форми сїе, поуехъ и ськрьшихъ сїю скѣтвю доушеспаснвю книгоу глаголюємоую тетроїєѵангель, и ѿ богоданнаго ми имєнїа не пощедехъ, ни тѣлъ моємоу покоя дахъ, дондєже прїндохъ до ськрьшенїа дѣлоу.

Повелѣнїємь господина Троиана Гоуидуликa трьдихъ сѣ ѡ семь писанїи азъ грѣшныи и мнѡгоѡкаянньнши и мьнши въ иноцѣхъ їєрмѡнахъ Мардарїе ѿ монастыра глаголюємаго Мрькшина црькка, иже юсть блызъ Урьнїе горн.

Молю же юные и сьвьзрастные и старїе, ѵьтвще нан пишоуще любкє Христокъ ради испракланте, понєже нє писа доухъ скѣты ни аггель, нь рѵка брѣнна и доухъ оуныли, ѡканнїи и грѣшнїи.

Тогда же къстоуними странамь ѡбладлющомъ великомъ Амурехъ сватань Сѵлеиманъ.

Ськрьшише сѣ сїе скѣтые и божьствнїе книгы къ лѣто ҂ѯѯ. кроуг сльнцъ .д. лоуни .аі. мѣсеца Авгоуста .д. дьнь, къ Кѣлградѣ.

доѯа си ѡ ѳєѡсь.

ж.

Поговор из Пентикостара штампана у Мркшиној цркви 1566 године.

(В. С. Караџића Примјери српско-словенског језика 17—18.)

Понѣже къ тронци покланѣемъ Богъ благонꙁколи оукрасити цркꙑ свою раꙁлиꙗнними книгами, тѣмже и азъ Христъ рабъ їерьмонахъ Мардарїе благодатїю божїею желанїе имѣхъ и любовь къ божьственымъ цркꙑкамъ, молихъ се късеблагомъ кладыцѣ Христъ моемъ, да ми поспѣшитъ къ желанїю моемъ, да ськрьшимъ и сїе дѣло, еже имѣхъ дѣлати, сы пендикостарь, Богъ на славу, а на похвалу късемъ свѣтымъ и христїанѡмъ на пользꙋ, понѣже сꙑслихъ крѣме старости моее, ꙗко крѣме сьмрьтное приближаѣть се, и житїе наше не многокрѣменно, ꙗкоже пророкъствуѣть нелъжны пророкъ Давидъ: дньїе лѣтъ нашихъ къ нихъже .о. лѣтъ, аще же къ силахъ .п. лѣтъ, множае ихъ трꙋдъ и болѣꙁнь, сего ради трꙋдихомъ се о семъ дѣлѣ божїемъ хотенїемъ, елико къмогохомъ постигнѣти. Понѣже бо къ кѣлицѣи ноужди и тоужѣ о семъ трꙋдихомъ се, молю же юнїе и съвьꙁрастнїе и старїе, аще не роукою ни ꙗꙁыкомъ, аще боудеть ꙋто погрѣшено, поюще любкѣ ради исправлѣите, и насъ трꙋдившихъ се о семъ благословите, а не кльните, да и вы оулꙋвите оуслышати страшнаго и нелицемѣрнаго сѣдїе глась еже реуеть ѡ дѣсноую стоещимъ: прїидѣте благословени отьца моего, и наслѣдите ꙁготованное вамъ ѿ сложенїа мира, ихже буди късемъ намъ ꙋлꙋвити благодатїю божїею.

Тогда же многимы царствїи царствꙋющꙋ великомꙋ царꙋ тꙋрскомꙋ сълтанꙋ Сълеиманꙋ.

Прьваго же арьхїепископа и просветителя и оучителя срьбскаго, новаго по истинѣ апостола, кꙋрь Савы, прѣстоломъ пѣкскымъ свѣтительствоующоу арьхїепископоу кꙋрь Макарїю.

Сѣкрьшисе сїа свѣтаа и божьствна книга глаголѣмаа пендикостарь при храмоу свѣтаго къꙁнесенїа, еже ѥсть Мрьк-

шнна црькка, ѿ бытїа къ лѣто ,ѕод., а ѿ рождьства Христока ,аф҃ѕ., кроуг҃ь слньцѧ .ѕі., а лоуни .є., ѕлато чнсло .и., основанїє .кн., єпакта .ѕ., мѣсеца сек. .а. дьнь.

Прїи вьсєѡсвѧщєннѡмь митрополїте смєдєрєвскѡмь кѵрь Ѕахарїи, и прїи їгоумєнѣ же црькшньскомь їєрьмонахѣ кѵрь Сакы.

Трѹди же сє ѕдѣ грѣшнїи рабь божїи попо Жнкко и рабь божїи дїакь Радоѹль.

IV.

ПРИМЕРИ КЊИЖЕВНОСТИ ПОБОЖНО ПОУЧНЕ, БЕЛЕТРИСТИЧНЕ И АПОКРИФСКЕ.

1.

ЖИВОТ СВ. КСЕНОФОНТА, ЖЕНЕ МУ, И ДЕЦЕ ИМ ЈОВАНА И АРКАДИЈА.

Побожна ова прича ушла је и у „Пролог“, а овде се узима из једног на кожи писаног рукописа XIV века, и штампа се с неколиким обичним правописним променама.

Колики су уплив ова и оваке приче имале у средњем веку, јесу ли се читале и колико, најбоље се може видети из речи Доситијевих, којима приповеда, како је у детињству читао Пролог. „Имајући природну склоност што ново научити — вели Доситије — кад бих год био у цркви, сакрио бих се у олтар, дочепао бих се казанија или ти поученија, пак бих читао до савршења црковнога правила. Толкованије мога магистра помогло ми је, да разумевам пологе. Ниједан није остао непрочитан од мене; много би ме пута попови карали, што кварим црквене књиге, но залуду. Две три године ово чинећи, евангелије и прологе знао сам на памет. Ко би ме год хотео слушати, казивао бих му од јутра до ноћи повести из пролога. Где би год мајстори и момци шили, ту бих ја ишао казивати казанија и житија различних светаца. Сваком би се милило слушати оно што не зна“ (Жив. и прикл. Лајпциг 1783 стр. 23). Познато је,

да је тим поводом Доситије отишао и у манастир. А оно, што је у XVIII веку у очи самог почетка нових идеја у нашем народу деловало толико на њега и његову околину, још је више деловало на духове XII—XV века у нас, кад је моћ оваких идеја силнија, а супротних далеко слабија била, или је никако ни било није.

Мѣсеца Генара .кѕ. житиѥ свѣтаго Ксенофонта и жени и чѣдоу ѥго, Іоана и Аркадиа, оуѥ благослови!

Сказаниѥ о свѣтѣмь Ксенофонтѣ. Бѣшѥ бо моужь благовѣрьнь, на кьсѥ заповѣди божиѥ покинивь. Имѣше и женоу, и та бѣше испльниена благовѣриа. И приѧедиста два сина, да къ многѣ радости кьспитаста ѥ, хотѣшта своиемоу имѣнию приѧестьника остакити, и наказакьша ѥ кьсемоу благодѣанию и всѣи прѣмоудрости ѹлокѣѹьсѧѣи, и поустиште ѧ къ Киритоньскы градь наоучити сѥ кьсѣи прѣмоудрости божи, и законоу и номосоу проучитати оу власти, а нѥ кѣдоуштa, какова ихь благодать ожидаѥть. И идоста оучити сѥ. А здѣ отьць и мати благьствоующта и ништнимь поддаюшта пиштоу, странникмь трапеза нѥ подкижаше сѥ, црькви присѣштаюшта и манастирѣмь и тьминцамь подаваюшта, ѥгожѥ трѣбоують, имѣста же славоу вѣликоу благодатнѭ своѥю. Приде же врѣмѥ божиѥмь повелѣниѥмь, и разболѣ сѥ отьць има. Въставши мати и написавьши книжицоу и поустивь сыномa своима, глаголюштн: грѣдита домовѣ подкижьно, да здѣсита отьца сь доушѥю, доньдеже сѥ нѥ прѣстакить. Слышакьша же сына и придоста, и видѣ отьць сына своѧ пришьдьша и прѣдстоюшта, и плакаста сѥ, и обрадова сѥ отьць ѥю, и повелѣ има сѣсти польгь себѣ, и наоучѣ оутѣшати отьць сына своѧ, каже и глаголѣ: чѣдѣ мои, ѭже азь охождоу свѣта сего прѣльстьнаго, нь видѣла ѥста мене, како ѥсмь творилъ, да и кьси же соу любыли и ѹьли, мали и вѣлики, нѥ властию моѥю, нь божиѥю волѥю. Нѣсмь клицалъ ни на кого же: то ны биль, ни обадилъ никого же, ни зла рекль никомоуже, ни малоу ни вѣликоу; нѣсмь оставилъ црькѵе божиѥ ни вечѣрь ни за оу-

тра, то ни прѣзрѣль ничтоже, ни лъгоюща, ни странъна не оставиль, ни скрѣбна не привидѣль, и ѥще къ тъминицѣ приключение не оставлаль, нъ даваль смь ничтоу и одѣждоу; плѣнику избавиль ѥсмь; не въсхотѣль доброте ухожден; то ни позналь жени иноѥ разъкѣ матерь каю, доньдеже роди каю, и по томь ѥскѣ уноста себѣ, и телеса свои Бога ради съхранихове. Тако же и ви, сынька мои, и уедѣ мои дражѣи, ако ѥста мене видѣла творѣшта, тако и ви творита, да и каю Богъ благословить и дни каю оудлъжить. Сирѣ и въдовѣ храните, больныѥ присѣштанта, осоуждаюштеѥ безъ кыни застоупанта, мирь гонита, скетыѥ молита, паче въсего ѥже въ поустинѣхь и въ горахъ, и въ таниихъ земли; манастире присештанта, урѣдницѣмь молита се и утѣта ѥ, ѥкоже тѣхъ ради Богъ милоуѥ въсь миръ. Трапеза мънихомь да стоить, ако ѥсте видѣли, чрькъвь слоужита, молитвь не остакита божиѥ ни за оутра ни вечеръ. Матери своѥи хотѣниѥ творита и волю, въсе, ѥже ви рекохъ, творита, да и Бога оугрита и боудета радокала се въ вѣкы вѣка. Имата въсего достн, злата и сребра, храните робы своѥ, ако свои уеда възлюблѣнам, ѥже старо, то простита и крьмѣ нимь данта до жикота ихъ. Ако ѥста мене видѣла, тако и ви творита, да спасета се и достонна боудета царствию небесномоу. Хотѣниѥ матере своѥ творита и послоушанта ѥ съ страхомь божиѥмь, вѣста бо и ка, ако за дѣло и волю господню творить. Заповѣди тыѥ съхранита и миръ божи ѥсть съ кама. Сыномь же стоѥштнма и плачоуштнма се и глаголоштнма: оуѥ драгы, не остаки наю сирихъ и не оучинѣноу, нъ помоли се Богови, да бы пожиль любо и нѣколико лѣть и ѥште, да би и наю съкрьшиль и хотѣниѥ своѥ сконьчаль о наю. И просльзивь се отьць ѥю, и въздъхноу вельми, и рече: ѥгда покелм ми Богъ възлѣшти на одрѣ семь, ...помоли се Богови. И тон ношти хотѣниѥ ихъ дарова Богъ. И видѣ Богъ, сына отьца своѥго оустрабльша се рада быста, и прослависта Бога, и здравь бысть отьць ѥю. Рече отьць къ нима: придѣта, уедѣ мои, послоушанта мене и въ Кирилѣ сконьчанта оучѣниѥ своѥ, и пакы подвижьно възвратита се, да ка оучинью, ако да ка боудеть Богоу оугодно. И въсадивь

и къ кораблъ и отъпоусти и. Плоковштиша же има бысть посрѣдъ мора келика, вѣтроу же быкьшоу келикоу и боурьноу быкьшоу мороу, потапати наусть корабь, да съкрыгьше вѣтрила тоу же плокоуштиць късплакаста глаголюшта и молѣштоу сѣ: кладико Господи, Іс. Христѣ, нарицюшта сѣ молѣшта късѣхъ свѣтыхъ, и пакы рекоста: Господи, не прѣзри създаниа роукоу своєю, нъ даждь ни нынѣ помошть за множьство милости твоєѥ, избави ни отъ печали сиѣ, скрьби и печаль и бѣда келика обидѣ ни къ сиѣ крѣмѣ, млади земьли прѣстаклиѥмь сѣ, избави ни, Господи Іс. Христѣ, да быхомь избавльше сѣ боурѣ сиѣ достоини были творити хотѣниѥ твоѥ, Господи, и обрѣсти прѣдь тобою келикоу милость. Помени, кладико, молитвы родитель нашихъ, любо и тѣхъ ради молитвы нѣ кыѣди насъ къ адь. Наусть наусть боури къзымоуштаюшти сѣ и бѣдѣ келицѣи быкьши, поуоудьше сѣ кладоушти корабльмь, изкрьгоше ладиѥ, и късѣдьше къ ниѣ на спасениѥ себѣ, бѣжаше, оставиѥ сиа отрока ѥдьна съ робиуштии сконии, зрѣштѣ късѣ сконьуанниѥ, и приѥмьша сѣ брата по шии роукама, съ плауемь къпиаста глаголюшта: спаси сѣ, оуѥ, спаси сѣ, мати наю, спасите сѣ и вы рабы, спасите сѣ и ки гостиѥ блаженни, глаголюшта къ себѣ брать братоу: спаси сѣ сѣ и ти, братѥ, и пакы плауюшта сѣ и глаголюшта: гдѣ ѥсть порождениѥ оуѥ и матѣрѥ, гдѣ ли ѥсть запокедемь ихъ съкрьшениѥ, гдѣ ли добраа дѣла оуа, гдѣ ли моленниѥ мольбамь ихъ? Къса та быше и ни къ уьто же нѣ быше ни нарекоше сѣ, късѣ къ неправьдоу быше, наю грѣси прѣмогоше отьчнимь молитвамь и матерьнимь. Не обрѣтѣ ли сѣ никтоже къ домоу отьца моѥго, достоинь да бы молитва ѥго помогла нама къ сиѣ крѣмѣ тешькоѥ? И пакы къ себѣ рекоста: братѥ, къси достоини соуть Богоу, нъ къ достоина ѥскъ жити на семь свѣтѣ. И пакы роуцѣ скон къздѣкьша на небо и молитвоу къ Богоу къздѣиста. Кльни же боурьниниѥ побыкахоу корабль. Отрока же приѥмьша сѣ цѣликаста сѣ, плауоушта сѣ съ слъзами глаголаста брать братоу: юже нама нѣ видѣти сѣ на семь свѣтѣ. И пакы цѣловаста сѣ брата, и разбы сѣ корабь на уѣткоро, и ѥ сѣ коиждо ихъ за дрѣко и расьплоуше сѣ сѣ по срѣдѣ мора, иможе когождо ихъ кльни несоуть, божи-

ємь же повелѣнїемь оухранєни бывъше, изврѣжени бывъше къ странѣ тирьскѣ. Іоанъ же бѣше нагъ и разминлъше стакъ: камо се хощеть дѣти, камо ли идеть сице нагъ сн, како ли хощеть на оун уловѣкомь изнти стиде се. Отьць мон зѣло хвалѣше мьнишьскы образъ, да боудеть волѣ божна, то ибо ме застоупи, избави ме оть смрьти и оть поучине морьскыѣ, и шьдь постригоу се, а къ отьцоу не обращтоу се безъ брата. И то смысливъ прѣкрьсти се и понде амо же и оун кидѣста, Бога молѣ и глаголѣ: Господи, Господи, иже ме иси избавивъ одь боурѣ морьскыѣ, избави раба своего Аркадна, брата моего, и обрати на добри поуть, и отроки же съ нами бывше, спаси ѥ, владыко. И прѣнде страни зѣмлѣ тоѣ; и обрѣте манастирь, и поклена къ врата, и пришьдь кратарь оувьрзе врата и кидѣ ѥго нага, и разоумѣвъ ѩкоже изъ мора ѥсть исплоувъ и вьседе и на радость глаголѣ: здравъ боуди, чедо! И снемь свитоу оть себе и облечѣ, и трапезоу постави и поноуждаше ѥ снѣсти хлѣба. И по томь вьпроси ѥго чрьньць Іоанъ, глаголѣ: откоудоу ѥси, сыньче! Отвѣштавъ рече къ немоу: азъ, отьче, уловѣкъ ѥсмь грѣшьнь, иностранънь и бѣдьнь. Плокоуштнмь бысть къ поучинѣ морьсцѣи, разъбы се корабь, и азъ ѥдинъ исплоухъ, молитвами вашими изъкрьжень быхъ на сню страноу. Слышавъ же старьць прослави Бога изъбавлаюштаго всѣхъ молештнмь се имени ѥмоу, и рече ѥмоу: камо хощеши, сыньче, оть соудоу? Отвѣштавъ Іоанъ рече: аште хощеть Богъ ѥ оузрѣти грѣхъ монхъ, да се остригоу калоугеромь. И отвѣштавъ старьць рече къ нѣмоу: чедо, на добри поуть ѥси помислыль. Рече же Іоанъ: оче, молю ти се, хотѣль быхъ зде быти. Рече же ѥмоу старьць: да възвѣштоу игоуменоу, да ако ѥмоу Богъ на срьдце възложить, тако да створить тебѣ, и спасень боудеши. И възвѣсти игоуменови. И рече игоумень: приведи само. И видѣвъ и игоумень, начеть глаголати словеса о спасени, и тоу повелѣ, да се остриженть. И рече игоумень: Господь Богъ отьца твоего и матере твоѣе, иже ѥсть избавивъ оть кльнь морьскыхъ. И молитвоу створи и благословивъ и остриже и. И бысть Іоанъ къ намастири, и съхрани заповѣди постомь и вдѣнїемь. Имѣше же и печаль за брата своего Аркадна. Мнѣше бо, ако глоубина морьскаа пожрѣла

ѥсть брата моѥго, и смрьть пришель ѥсть къ глоубинѣ морьскѣи. Богоу же хотѣвшоу и скѣтѣи господи и късѣмь скѣтыимь изъкрыжень бысть и тои на ѕемлю, плауѥ сѣ и молѥ сѣ и глаголѥ: Кожѥ скѣты и Кожѥ Аврамовь, Їаковль, Кожѥ отьца моѥго и матере моѥѥ, ѥжѥ мѣ ѥси избавивль отъ лютыѥ боурѣ морьскыѥ и отъ кльнь великыхь, избави раба своѥго Іоана, брата моѥго, да бы нѣ пожрѣла глоубына морьскаа, ни даждь ми Богь видѣти ѥго оумира, тоже и прѣставити сѣ отъ сѣго свѣта. И обрѣте кысь, испроси хлѣба и сѣдѣ оу прькке ѥди хлѣбь, и къдѣже постати си мало прѣдь прькыю. И видѣ къ сни брата своѥго глаголюшта: братѣ мои Аркадиѥ, по ѵто плауѥши сѣ по мнѣ и ѕѣло скрьбыши иною, и сѣ ти ѥсмь живь о Господѣ Козѣ великѣмь, да нѣ пьи сѣ мѣнѣ ради. Оубоудивь сѣ Аркадиѥ благослови Госи да, и помишлаше на дкоѥ, ѵто да створоу, камо да идоу? Аште идоу къ родитѣлемь своимь, да каковоу хоштоу късть принѣсти отьцоу и матери, тѣшькыѥ сльзы и пѣѵаль великоу? И пакы аѕь на кого къѕроу, съ кымь ли сѣ оутѣшоу брата своѥго нѣ видѣ? Отьць мои хваляше ѵинь калоугерскы и велиуаше и, да идоу и спасоу доушоу свою.

Прѣкрьстивь же сѣ поидѣ къ Ієроусалимь. Дошьдь тамо, и поклони сѣ божню гробоу, идѣже Господь нашь Іс. Христось благоволи прииѥти ѕа ни. И късѣмь скѣтымь мѣстомь поклонивь сѣ и поидѣ да походить манастири. И срѣтѣ и калоугерь, именемь Даниль. И ако видѣ Аркади Даниля, припадѣ къ ногама ѥмоу, и рѣѵе: благослови мѣ, отьѵѥ, Господа ради, ако къ великѣ скрьбы и пѣѵали ѥсмь. Отъвѣштавь старьць рѣѵе къ ниѥмоу: нѣ вои сѣ, ѵедо, инуимь же, отьць твои живь ѥсть и мати твоа жива ѥсть и брать ти живь ѥсть, имь же сѣ ѕѣло пѣѵеши. И къси отроци, потопивъшѥ сѣ съ кама, живи соуть, къси же къ калоугери сѣ соуть обратили, и брать твои. И оуслышаль ѥсть Богь молитвоу твою, да видѣти ѥ имаши оумира своима, отьца и матерь и брата, и прѣставишѥ сѣ отъ мира сего прѣльстьнаго. Слышавь же Аркадиѥ тоую късть отъ старьца, подиви сѣ и обрадова сѣ и пакы припадѣ къ старьцоу, моле сѣ и глаголѥ: отьѵѥ, аѕь книдоу, ѥкоже нѣ потаиль ти ѥсть Богь инуѣсоѥ о всѣхь монхь, да молю ти сѣ,

аште хощеши, то спаси доушоу моюю оубогоую и остриzи ме калоугеромь. И рече емоу старьць: благословень Богь, чедо, понди къ мьнѣ. И веде и въ намастирь съкратики Арькадиѣ, и дасть емоу свѣтоую келию, въ нюи жѣ бѣше прѣбыль старьць лѣть .н., и прѣбысть съ нимь мало дни и наказавъ ксе и прѣдавъ емоу каноунь, и отнде оть него. И иде въ поустыню. Бѣше бо тоу и пастирь, пороучивъ емоу .г. лѣта пристѣштати его. И бѣше Арькадиѣ подвижьникь поутоу божию, прѣемь заповѣдь старьчю работаше не лѣностию.

Миноувъшоу же годиштоу третиемоу отьць и матн не вѣдоушта что се есть створило сыномь, нь мнѣста, якоже оучита се помосоу. И написавъ отьць книгы и поусти робиницта едного съ книгами въ градь Виритонь, да видить, како идета сына, дивлаше бо се отьць и матн, како книги не доумѣховѣ оть дѣти. Колико дьни пришьдьшоу же отрокоу въ Вирить пондѣ весь градь ниште господиництоу свою, и не обрѣтѣ ею. И смысливъ рече къ себѣ: еда боудета ошлла въ Атинноу. И пондѣ искати ю въ Атинѣ. И придѣ въ мѣсто поконштоу, и видѣ дроужиньника своего въ маньтии ходешта и въ Єроусалимь идоушта. И рече къ немоу: тако ти Бога, нѣ ли си ти оньсица? Отвѣштавъ емоу рече: азъ иесмь. Да се въпроси его: гдѣ иеста господиницта наша? И онь сльзи пролнвъ рече: наю господиницта въ мори оутоноуста, да тако мьню, азъ иединь иесмь исплоуль, и остригохъ се въ скымоу, не бо иесть како възвратити се къ господиноу съ тешькою вѣстию. Слышавъ же отрокь и въсьплака се бые въ прьси своиѣ, парнуе господиницта своиа и глаголаше: охь мнѣ, господина моиа, къто да възвѣстить отьцеви и матери тешькыиѣ нхъ смрьти, которѣи они да не прослъзитѣ сеиѣ пѣсали, къто ли хощеть прѣити отьць домь, кто ли хощеть закоиь твои дрьжати, кто ли хощеть страньнымь трапезоу оуготовати, кто ли ништиѣ накрьмити пиштѣ, кто ли въ тьмьници приключенииѣ привидить, кто ли больнимь хотѣниѣ створить и поноудить иѣ, кто ли црькъвь просвѣтить, кто ли въ горахъ и въ крьтьпахъ соуштеиѣ приходеждеть? О горѣ мнѣ, господиницта моиа, что ва бысть, камо се дѣста, млада и зелена, камо се дѣста, господиницта моиа драгаа! Охь мнѣ, господиницта

моѭ, свѣтилѣ нашн оубгасостѣ, имѣнніе распнало се ѥсть и
кровь нашь оукрадень ѥсть. Тешько намь рабомь и рабынамь,
кто ни скитами приодеждеть, кто ли манастиремь крьмоу по-
дасть, кто ли пѣтнѣмь црькки обесселить? Кратніе, кьси бо
кьзоупнѣмь, камо се дѣше молення многамь, ни кь ѵто же
бышѥ прнѣтьна кь Богоу? Ѵто створоу некѣдь, камо ли се
деждоу не домншлаю се. Аште ли се кьзкраштоу на господ-
дина си, то кто смѣѥть решти, ыкоже сына твоѭ кь мори
оумрѣста, кто ли матери покѣсть: сына ти ѥста оутоноула,
кто ли наѵнеть смѣти на оуи кьзрѣти сльзнѣи, ванжьнѣіе соу-
сѣди оутѣшити господдоу плаѵоуштоу се. Како ѥсть ништоу
хлѣбь снѣсти, кто ли царекы кьзкѣстыть пеѵаль сню и кь-
сѣмь соушгнмь кь полатѣ ѥго? Тако же кьпиюштоу ѥмоу нпуь
лежоуштоу пришьдьше нни незнаѥми, молнхоу се ѥмоу, гла-
голюште: прѣстани плаѵе се, да не оукьсиншн, да не раз-
гнѣкаѥть се на тебе господинь, бывше же и продадеть. И
подвигоше оть ѯемлѥ, и по словѣси тѣхь кьзкрати се кь го-
споднноу своѥмоу. И пришьдь же на дкорь не ыкн се нпко-
моу же. Нь шьдь кь клѣть и леже плаѵе се на одрѣ. Нни же
кндѣкьше и повѣдаше господжи, глаголюште: пришьль ѥсть
оньснца оть Кирнта. Кьстакьши се господжда ндѥ кь ѥмоу и
цѣловавши и, кьпроси: како ѵедѣ мон тамо, сыньѵе? Онь же
отвѣштавь рече: ѯдрако ста. И рече мати: да кьнпги ѥю
гдѣ соуть? И отвѣштавь рече: на поути испадоше ни да по-
гоубыль ѥ ѥсмь. И наѵеть срьдьце матери кьзмоуштати се, и
рече кь отроковн: тако ти страха божнх, повѣжды мн истн-
моу. Тогда отрокь сь сльзами рече: лютѣ тебѣ, господжде моѭ,
ыкоже обѣ свѣтилѣ скон кь мори погоубыла ѥси. Слышакьши
же тогда мати тешькоую кѣсть, благословн Бога и рече: не
повѣдита никомоуже, Господь ѥсть даль, Господь ѥсть кь-
зель, ыко ѥсть Богоу годѣ, тако створнль ѥсть. Боудн
нме господьніе благословено до кѣка. Кеѵероу же бывшоу,
придѥ отьць ѥю сь славоу великоую одь царя, и отпоусти
проводьникы, сѣдь снѣсть хлѣба, да ыкоже кеѵерань и кьзлежѥ. Тако рече ѥмоу жена своѭ: кѣси ли, господнне мон,
ыкоже пришьль ѥсть отрокь оть Кирнтона. Да онь отвѣштавь
рече: слава тебн, Боже! И рече: да гдѣ ѥсть? Она же рече:

больнь ѥсть. Да онь рєчє: принєсѣтє мн нынѣ книгы ѥю. Она жє рєчє: лєжи нынѣ, а за оутра видишн и отъ оусть ѥмоу слышишн. Онь жє рєчє: принєсѣтє мн нынѣ книгы, да вижду, како идєтъ чєдо мои, а за оутра отъ оусть ѥмоу слышоу. Матери жє дразѣи срьдьцє ѥи нє стрьпѣ, нь сльзи пролѣюштн, нє можє провѣштатн. И вьзрѣвь на ню Ксенофонъть и рєчє: больна ли ѥста? Она жє рєчє: да бы больна была, нь въ мори погоубихохъ дѣти своѥ. Да онь вьздьхьноу вєлькн и рєчє: боудн слава господнѣ отъ селѣ и до вѣка, нє пєчали сє, жєно моѧ, нє бо нь нє надѣю сє, ѩкожє тако мє хоштєть Богъ опєчалнти на старость мою, нє бо нь нє прѣстоупнхъ ѥмоу заповѣдн нніедниоѥ, нь помолнвѣ сє Богоу и прѣбоудєхъ сню ношть въ црькви и Богъ обланути нмать гдѣ соуть наю дѣти. Покрьгьши жє рогознии и молнста Бога вьсоу ношть, къ свѣтоу жє бывшоу поспаста сн мало и видѣста оба ѥдьнь сьнь, оба сына прѣдь Богомь прѣдстоѥшта, да на Іоана бѣшє вѣньць вьсь злать и каменнѣмь драгымь оукрашєнь, и прѣстоль славьнь и крьсть; Арькадніе жє ношашє вѣньць ѩко звѣздоу, свѣтьль зѣло, и крьсть. И вьставьша отъ сьна сказаста къ себѣ сьнь. И рєчє самь къ жєнѣ своѥи Марніе: наю сына велнкоу ѵьсть нмата на себѣ и надѣю сє ѩкоже въ Іероусалимѣ ѥста, да идєвѣ и вѣ въ Іероусалимь, да тамо обрѣштєвѣ дѣти своѥ. И вьзьмьша много злата и сребра даяти нштнмь тамо. И вьставьша и идоста къ Іероусалимь. Дошьдьшима жє има тамо, обидоста вьса свѣтаа мѣста покланяюштє сє, и даюшта много злато и сребро по црькважь. И тако наѵѣста ходити по манастирємь нштоушта, и нє могоста обрѣсти нн-ѵѣсоже, развѣ раба ѥдиного калоугерьскыѥ сьнити носѣшта. И поклонн̀ста сє, припадаюшта къ ногама ѥмоу. Рабь жє рєчє: нє достонть, господнна моѧ, да сє кн мьнѣ покланяѥта, нь мьнѣ достонть кама поклонити сє. Отвѣштавь жє рєчє Ксенопоньто: тебѣ ли сє кланяѥвѣ, нь образь ѥжє носнши; да нє тоужи тѣмь, чєдо, нь повѣжды намь, гдѣ ѥстѣ чєдѣ наю. Онь жє отвѣштавь съ сльзами и рєчє: нє вѣдь, ѩко быхомь въ поуннѣ морьсцѣи, разьби сє корабь, да своѥ кьждо дрѣво оуѥмь пондє, ѩможє кльни нєсоше когождо насъ, да нє вѣдь жнва ли ѥста нли мрьтва. Богъ ѥдинь вѣсть, ѥжє вьса съ-

кѣсть. Сшьдьша же на страноу єрданьскоую и поклонивша сє по божию повелєнию, божиимь же повелєнииємь срѣтоста сє сь старьцємь, оу него же бѣше Арькадиє. Оуздрѣкьша и припадоста кь ногама ємоу, молитвѣ хотѣшта оть него. Онь же простивь молитвкою и нє видѣвь ею николиже, нь рєує има имєнємь, и глаголa кь нима: коя бѣда догьнала Ксенофонта и Марию принти кь Єроусалиимь? Нє инь никтоже разкѣ болѣзнь срьдьчьнаа уєдь скоихь, нь нє пєуалита сє, жика ієста сыиа каю, и обличить и Богь сь славкою скоією, нь идѣта, иможе ієста пошла и опросиста поуть скон и молитвкоу, ны бо ієста дѣлателя винограда господьня. И възкратита сє, да тогда видита уєдѣ скон. И поклонившє сє дроугь дроугоу, и разидошє сє. Пришьдь же старьць на божи гробь, поклони сє и сѣдє на земли. Пришьдь же Іоань, поклони сє божию гробоу и възрѣвь на старьца, и поклони сє кь нємоу. Старьць же подькнгьноу сє и рєує кь Іованови: гдѣ си биль доселѣ, уєдо? Отьць твои и мати твоя ништоуть тебѣ, а ты ієси пришьль брата ништє. И рєує Іоань кь старьцоу: тако ти Бога, отьує, повѣждь ми, гдє ієсть брать мои, земло тоуга нє ієсть за брата? И нѣсть ли Богь обличилъ доселѣ о нємь, жикь ли ни ієсть брать, разкѣ оть тебє слышоу, отьує! И рєує старьць: сѣди блнзь менє, и сє видиши си брата. И сє Арькадиє придє, оудроуусень тѣломь оть поста, и поклонивь сє и видѣ старьца, поклони сє ємоу и рєує: отьує, оставилъ ієси село своє сє .г.-тиє лѣто, да юже ієсть нарасло трьнии и кльучьца, да троудити сє имаши, да истрѣбиши є себє ради. Рєує отвѣштавь же старьць и рєує: азь, уєдо, по вьсє дьни присѣшталь ієсмь, да надѣю сє, якоже ни трьнии ни кльучьца ієсть, нь пшєница и гроздиє земло, оть нього же ієсть царь. Ц рєує старьць: сѣди. И нє обличи има старьць, брата ли си ієста, то ни она сама нє познаста себє. Рєує старьць кь Іоанноу: коє земліе ієси, сыиуе? Отвѣштавь Іоань рєує: отьує, азь ієсмь уловѣкь иностраньнь, бѣдьнь земло. Рєує же старьць: азь вѣдь, нь рьци ми, коє земліе ієси, коего ли рода ошьстиє, да и Богь прославить сє. И научѣть Іоань сказати о вьсемь, да яко приведє рѣчь до разбиєнии корабля, и рєує: брата имѣихь именємь Арькадиа. И слышавь же Арь-

кадніє рєчє: отьчє, сє ієсть братъ мои. И рєчє старьць: азъ вѣдь не того дѣлма мьчахь, да сє сама познаєта. Створивь же молитвоу и прославивше Бога сѣдьша ихъ на коупь. До .в.-раго же дни приидоста и родителя іего и вѣлѣзоста въ Гольготь, и поклонista сє, и покрьгоста много злата и сребра и въ свєтѣи горѣ краниєвѣ оу свєтаго гроба Господа Бога нашего Іс. Христа, и обрѣтоста старьца и припадоста къ ногама іемоу, хотєшта молитвоу отъ іего, да ако створи има молитвоу, въпросista родителя на свои чєда, глаголюшти: тако ти Бога, отьчє, покажи на, где ієстѣ чєдѣ наю. А она стоista польгь старьца, ьнъ пороучиль има бѣше не глаголати. И не могоста родителя познати чєдоу своєю, погоубила бо бѣста добротоу свою отъ многаго поста. И рєчє старьць къ родителема: идѣта къ катоуни свои и створита обѣдь добрь, да приидоу и азъ съ оученикома своима, да любовь створимь и помолимь сє Господєви, да тои ни обличить, где ієста сына наю. И рада быста о оутѣшєни старьчи, и въставьша идоста къ катоуни. И глагола старьць къ братома: пондѣта, да идемь къ катоуни къ отьцоу вашемоу, ьнъ не можита слока рєшти. И рекоста: ако вєлиши, отьчє! Рєчє старьць: много сє и ка троуждаста, ьнъ не достигнѣта отьца и матере при благыхъ дѣлѣхь. И шьдьше обѣдокашє. И въпроси ста родителя глаголюшта: где си нынѣ прѣбываютъ дѣти наю, старьчє, добрѣ ли троуждаютъ сє на спасєнїє? Родителя рекоста: Богъ да и бы спасль, не бы ли Богъ наю избавилъ отъ моукы вѣчьныє. И въпроси старьць Арькадиа, глаголѣ: чєдо, повѣждь, коіего си рода, како ли ієси въспитанъ. И рєчє Ксенофонъ: ими ми вѣроу, отьчє, добри оученикы имаши, срьдьчє моє възлюбыло и ієсть, да годѣ ми ієста. Вниждоу бо, ако достоина ієста къ Богоу. Ьнъ тако ти Бога, помоли сє Господєви, да бы и наю сына такова была. Отвѣштавь же Арькадиє рєчє: азъ отъ Костаньдиа града ієсмь родомь, сынъ синьклитика отъ събора полати царєви, и матерь имѣхь подобьноу злѣло и къскрьмише на. Имѣхь же и брата, и наоучише на въсє грьчьскыє и єлиньскыє книгы, и нарекоше на въ полатѣ воини славьны, и послаше ни въ градъ Киринъ оучити номосоу и законоумь въсѣмь. Плокоушти быхомь по срѣдѣ

мора, разби се корабь, да ни ѣхомь се за дъскы и плоухомь, ѣможе когождѣ кѣмни несѣхоу. Богоу хотѣштоу и молитвами твоими, отьче, изъврьжени быхомь идеже Богь повелѣ. Слышавьша же родителя въскоуниста и прихватиста своего къждо за шию, плачюшта се и цѣливаюште се, глаголахоу: отьче, ѣста сына наше, да въставьше къздадимь слакоу къ Богоу, и къзрьши ѣкьтѣнию, да бы Богь милость свою положилъ на нась. Кси благословивьше Бога молихоу се старьцоу да остриже ѣ. Старьць же створи имь хотѣнїе, ѣкоже повелѣше ѣмоу. Постригь пороучи имь по томь, да себе ненакидѣть. Тогда оба брата остависта родителя своя и идоста въслѣдь старьца, и идоше кьси къ поустиню. А отьць и мати пришьдьша простиста робиѣ своѣ въсе и въсе имѣнїе своѣ раздавшь оубогымь и подроужиѣ своѣ отпоусти къ манастирь женьскын, и спасенїе приѣ и прѣстави се, и слѣпи и хроми и прокажени и цѣловахоу, прикасаюште се къ ниѣн. А самь Ксенофонь иде къ поустиню и пожить лѣто ѣдинкоже Богь приложи ѣмоу. Тако пропов҃ѣдашѣ отьци, ѣкоже нѣ оставлаѣть Богь ѣже по правомоу поути ходить, и прикѣштень боудѣть царьстконю небесномоу и благодѣти божиѣн противоу дѣломь своимь оть Господа Бога нашего Іс. Христа милосрьдаго ѵлокѣколюбьца, ѣмоу же слава съ оцемь и съ прѣсветымь доухомь и нынѣ и присно и къ вѣкы вѣкомь амиѣь.

2.

ЖИВОТ ЧОВЕКА БОЖЈЕГ АЛЕКСИЈА.

Вићентије Ракић, који је у почетку овога века заступао струју средњевековне књижевности, нешто подешену према новијим облицима, издао је међу осталим средњевековним предметима, којима се он бавио, и „Пѣснь историческу о жизни св. и праведнаго Алексія человѣка божія сочиненую“ у Будиму 1798. Та је песма после дочекала још два издања, у Будиму 1828 и у Београду 1835 године. Потоме се већ види, како је она примана у народу. И за-

иста још и у нашем веку многом је „жалосна прича“ о „Алексију божјем човеку“ с осталима које су на њу налик, сузу на очи натерала, с неке стране имајући у литератури уплив и одзив какав су имали романи Видаковићеви.[1]

Побожна хришћанска прича о „Алексију божјем човеку“ припада међу најомиљеније легенде Јевроне средњега века, у којој је легенда од прилике то, што би у наше време била каква врста романа. У нас се налази у више рукописа, тако и у рукописима бр. 34 и 134 нар. библ., у рукопису бр. 147. ученог друштва, али се поређењем тих рукописа међу собом, по начину којим они један од другог одступају, може лако дознати, да је рукописа и много више било. Руска књижевност такође има ту причу; у бугарској се налази један у каспије доба чисто народним језиком прерађен текст, који је штампан у Starinama VI. 35. Масман у књизи Sanct-Alexius Leben, Quedlinburg und Leipzig 1843 саопштава осам средњенемачких текстова, у стиховима обрађених. Французи и Италијанци обрађивалу су је врло много, што се види из књиге G. Paris et L. Pannier La vie de Saint-Alexis, Paris 1871. У Чеха се налазе такође преводи у стиховима из средњег века (Č. č. m. 1851, I.). Долази и у познатој средњевековној збирци прича Gesta Romanorum. Нашим преводима је оригинал грчки. Масман је у горе поменутој својој књизи саопштио и два грчка текста, од којих се ниједан не слаже с нашим словенским. По томе је оригинал још за сада непознат.

Текст, који исправљеним правописом штампамо, узет је из рукописа нар. библиотеке бр. 34, а попуњан (свака је попуна у загради) из рукописа исте збирке бр. 104, који припада XIV веку, али није цео.

---

[1] Види Ст. Нов. Историју српске књижевности. Београд 1871. стр. 209 и д.

Мѣсеца Марта .кг. дьнь житиѥ и жизнь оулокѣка божиа Алексиа. Благослови!

Бѣше оулокѣкъ благокѣрьнь къ римьскѣ градѣ имѣнемь Ефимианъ, и славьнь быкъ оу цара Онорига и Аркадиа, цароу римьскоуѭ, и богатъ сы зѣло. И имѣше рабъ домаѹедьць къ скилънынхъ ризахъ и къ златѣхъ помасѣхъ, и не имѣше ѹедь, зане подроужие ѥго бѣ неплодьно. И благокѣрив же сы и запокѣди божиѥ кьсе творѣшти, и пошталаше сѣ по всѣ дьни до .ѳ.-го оуаса. И поставлаше три трапезы къ домоу си, ѥдиноу сиротамь, кътороуѭ же ништинымь, трѣтиѭ страньнынимь и имоходомь, и ништимь и недоужынымь. И самъ же къ .ѳ. оуась къкоушаше хлѣба съ оурьцы и съ ништиими. И ѥгда идѣаше къ полатоу къ цароу милостыню прѣдь собоѭ слаше, глаголѥ: ако нѣсмь достоинь ходити по зѣмли божиѥи.

И жена ѥго боѥшти сѣ Кога имѣнемь Агланса[1] и запокѣди творѣшти и молиаше Кога глаголюшти: помѣни мѣ, Господи, недостоинноуѭ рабоу скою, и даждь плодь оурѣкоу, да боудѣть ми вождь старости и на оутѣхоу доуши моиѥи. И помѣноу ю Богъ по добромоу дѣланию ѥѥ, и зауѣть, и роди сынь, и къзкѣсели сѣ жена и моужь ѥѥ о Бозѣ.

И ѥгда бысть крѣмѣ отроуѣти оуунти сѣ, и даста и прько оуунти граматикиѭ. И накиуѣ кьсоу граматоу и црькокьноуѭ историѭ, и бысть отроуѣ зѣло моудро. И ѥгда бысть годь женити и, рѣуѣ Ефимианъ къ женѣ скоиѥи: сьткорикѣ бракь сыноу скоиѥмоу. И къзкѣсели сѣ (жена) о словесѣ моужа скоиѥго, глаголюшти: да сьстакить Господь Богъ слово ткоиѥ иже глаголѣши, да сьткорикѣ бракь сыноу наю къзлюбленомоу, и да къзрадоуѣть сѣ доуша моа.

И оброучише имоу невѣстоу оть царьска рода, и сьткорише бракь, оукрасише урьтогь и кѣньуаше и скетыими скѣштьникы къ црькви скѣтаго Конифантиа, и кьведоше и къ црькви. Кесланше сѣ до ношти кьсь дьнь ть.

---

[1] Агласиа. У грчком *Ауλαϊς*. тако и у латинском. Вик. Ракић у свом српском преводу у стиховима: Агланда.

И вълѣзъ же въ оутробу сѣдѣ на прѣстолѣ златѣ, и възъмъ прьстень златъ и обкить и коприною, и дасть и оброучьницѣ своиѣ, и рѣче: възъмьшии се храни, и Господь между мною и тобою боудѣ, доньдеже изволи Господь. И ѣтеры тайны извѣшть въ нѣи, излѣзъ изъ оутробы, и иде въ ризьницоу и въземь оть богатьства своего, изнде тан ноштню изъ Рима.

Шьдь же обрѣте корабль стоѣшть и вълѣзъ въ нь доплоу града Лаодикиа, рекомаго Магнарем. Излѣзъ изъ корабли помоли Бога: Боже, сьтворивы небо и землю и спась ме изъ оутроба матере моиѣ, спаси ме и нына оть соуѣтьнаго сего житиа и съподоби ме деснааго ти стоаниа съ въсѣми оугождьшиими ти, ако ты ѣси Богъ милостивыи спасаѣи, и тебѣ славоу възсылаю, отьцоу и сыноу и свѣтомоу доухоу, нына и присно и въ вѣкы амине. И въставь въ ть час срѣте осьлѣнивы и иде съ ними, доньдеже донде Ѣдесы сурьскыѣ, идеже лежить образъ иконы Господа нашего Іу. Христа, иже дасть Авьгароу въ животѣ своиѣмь. И вълѣзъ въ градь продасть въсе иже имѣ, и дасть ништиимь. И облѣче се въ хоуды ризы, и сѣдѣше ако проситель въ папратѣ владычице наше Богородице.

И пошталше се оть недѣле до недѣле, и приѣшталше се свѣтыихъ тайнъ господиихъ, и ядѣше .в. оуньгии хлѣба, и .в. чаши водьі пиаше, и въ въсѣмь житии своиѣмь не спаше въсоу ношть, а иже моу ѣсть даваахоу отьдаваше въсе ништиимь.

Искаше иего въ градѣ Римѣ послань отьць иего отроки, и не обрѣтоше иего. И приде въ Ѣдесь градь Месопотамиѣ, и даше иемоу милостыню свои иемоу отроци, и не познаше иего. Видѣвь же и, прослави Бога и рѣче: слава тебѣ, Господи Боже, ако съподобилъ ме ѣси приѣти милостыню отъ своихъ домаѣдьць си имени твоиего ради! И възвратьше се отроци въ Римь, и възвѣстише господиноу своиемоу, ако не обрѣте се.

Мати же иего отъ часа того, иегда же искаьше иего не обрѣтоше, иде въ ложиицоу свою, отвьрьзе окиьце свое, възглави своиѣмь поставивьши кретиште, пепеломь посыпа, и мо-

хлаше сѣ Господоу Богоу, глаголюшти: нѣ имамь оть соудоу кѣстати, доньдеже оукѣмь о сынѣ своємь единоуѣдѣмь, камо сѣ дѣ. А отьць ѥго оть нелиже роди сѣ сынь ѥго, обрашть сѣ женѣ своѥи, глаголѥ кь нѥи: молинѣ Бога, да на поштедить отроуѣ сѣ, ѥже на сань дасть.

Сьтвори же .ѕі. лѣть кь папратѣ свѣтыѥ Богородице и оугоди Господеви своѥмоу. И ѩко сѣ кь сынѣ панамонароу свѣтам Богородица глаголюшти: кѣѥди оуловѣка божиѧ кь црькви мою, ѩко достоинь ѥсть царства нѣбесьнааго: ѩко мноро бо добрыѥ вонѥ молитва ѥго ѥсть; ѩко вѣньць на главѣ царин, тако поункаѥть доухь свѣтыи на нѥмь; ѩкоже сиѥть сльньце кь вьсемь мирѣ, тако просиѧ житиѥ ѥго прѣдь аггелы божиѧ.

Ѩзиде же па(на)монарь ишѣ такаго оловѣка, и нѣ обрѣтѣ. И обрати сѣ молѣ Богородицѣ, да ѩкить ѥмоу оловѣка того. Глагола же ѥмоу пакы вьтороѥ Богородица: оубогыи, сѣден прѣдь двьрьми црькьвьныими, и то ѥсть оловѣкь божиѧ. Ѩзиде же пакы кь папрьтоу црькоѣьноую и обрѣтѣ и. И ѥмь за роукоу кѣѥдѣ и кь црькви, и оть толѣ слоужаше ѥмоу. И вельми прослоу слоко то оловѣка божиѧ кь вьсемь градѣ томь.

Кидѣвь же ѩко познаше и вьси, отьбѣжѣ града того. Пришьдь кь Лаодикию, вльѣзѣ кь корабль и хотѣ прѣнти кь Тарась Киликиѥ, заниѥ тоу нѣ знаихоу и. И колиею божиѥю прѣгнань бысть корабль вѣтромь боурьнонь, и приндѣ кь Римь. Ѩзльѣзь изь корабля рѣуѣ: жинь Господь Богь мои, нѣ боудоу тѣжькь никомоу же, нь кь домь отьца моѥго идоу, ѩко тоу нѣзнаѥмь ѥсмь.

Иди же сьрѣтѣ отьца своѥго гредоушта оть полаты кь крѣмѣ обѣда. И поклони сѣ ѥмоу глаголѥ: рабѣ божиѧ, помилоуи мѥ оубогааго и страньнаго, и нѣ дѣи мѥнѣ кь двореѣ своѥмь, да сѣ насыштаю сь рабы твоими оть кроупиць, падаюштихь оть трапезы твоѥѣ. И Богь да благослокить лѣта твоа, и да подасть ти царьство нѣбесьноѥ, и ѥже имаши на странѣ земли, да ю благослокить Богь и да тѣ насытить оупьканиѧ своѥго.

И слышавь отьць ѥго о странѣныихь, и вьѣдѣ и кь домь свои, и рѣуѣ отрокомь своимь: которыи оть вась хоштеть

слоужити ємоу, и аште оугодить ємоу, жнвь Господь Богь мон, свободь боудеть, и оуѹестнє нмать вьзети оть домоу моєго. И вь напрьтѣхь вьхода моєго сьткорнте ємоу хыжнноу, да єгда нзлажоу, зроу єго, и даканте ємоу оть моєє нды и трапезы. И бѣ ємоу оурокь прнсно.

Мати єго, нмоуштн сѣтованнє и печаль, не нзнде нзь ложьнице своєє, а снька єє рече стаѣьшнн прѣдь нєю: не отндоу оть соудоу до сьмрьти своєє, нь грьнцн се оуподоблю поустынєлюбнцн, єдннмоужнцн. И азь сьтрьплю и пождоу, доньдеже оувѣмь о женнсѣ моємь ѣто моу бысть.

Отроцн же по вьсе вечєрн пакостн ємоу дѣлахоу роугаюште се, окн же пьхалахоу єго ногамн, дроузн же здоушалахоу н, дроузн же панице омыкалахоу н вьздикалахоу на нь помыє. Видѣкь же уловѣкь божнн, нко дньволємь наоучєннємь то ємоу быкаєть, сь радостню (н кеселнємь) вьсе прнємаше, трьпе. Ськоньча же вь домоу отьцнн лѣть .zi. не знаємь кьто бѣ.

И єгда се нзколи Господевн вьзети оть нього доушоу, рече кь отрокоу слоужештомоу: брате, прннесн мн хартню и чрьнило. И прнесе ємоу. И вьзьмь написа вьсе танны, єже нмаше сь отьцемь и матерею и єже глагола кь чрьтозѣ кь оброучьницн своєн, и како єн дасть прьстень. И вьсе житнє своє написа, да познають, нко ть єсть сынь єю.

И бысть єдинь дьнь соуштнн недѣлн по ськрьшеннн свѣтые литоургнє, єште соуштоу Маркнанноу архнєпнскопоу вь црькви и благовѣрьнима царема и вьсемь людемь, глась слышаше некндимь нзь ольтара глаголє: прнндѣте вьси троуждьше се и обремененни грѣхы, и азь вы оупокою. И оудивнвьше се оужасоше и падьше нпць вьпнюште: Господи помнлоуи! Пакы вьторы глась слышаше: поштнте уловѣка божна, да помодить се за мнрь!

Скнтаюшть петьк оубо прѣстави се. И сьбраше се вь црькви свѣтаго Петра молѣште се Богоу: да кндимь уловѣка божна. И бысть глась, глаголє: вь домоу сфнмнанове, тоу єсть тѣло єго. И рѣста оба цара Єфнмнаноу: вь домоу своємь нмѣє такоу благодѣть, по ѣто намь нѣси повѣль? Онь же рече: жнвь Господь Богь мон, нко не сѣдѣ. И прнзка

старѣишааго рабь сконхь, рєчє: сьвѣси ли кого въ клєкрѣтѣхь монхь такаго соущта? (Онь же рєчє:) жнвь Господь Богь мои, ако нє сьвѣдє, кьси бо поустошьнщи соуть.

Тогда повелѣста цара нти къ домь єфиміанонь, да понштоуть уловѣка божна. Тогда повелѣ Єфиміань рабомь сконмь столы поставити (и прѣстолы) съ свѣштами и съ тимнаномь сърѣсти и. И приндоста оба цара и єпископь и кьси царни моужни. И бысть мльчаніе велнє въ домоу єфиміанн.

Мати нєго бѣ ѕавѣсою окьныце ѕавѣсила, да нє кидить ю никьтоже. И рєчє: ѣто сє нєсть мілка и метежь, или: ѣто сє нєсть прилоуѵило? А сньха кьсѣхь ѕрѣше нсь полаты.

Слоуга же божна уловѣка рєчє господнноу своємоу: господнин, нда си нєсть божни уловѣкь, нштын си, нгоже ни бѣ пороуѵнль. Велнка бо ѕнаменнна и дивьна кидѣхь оу нѣго: отъ недѣлє до недѣлє прнуєштааше сє свѣтыхь таннь и двѣ оугни нздааше хлѣба, и двѣ оугни пнаше воды, кьсоу недѣлю нє ядѣше, а ношти безъ сьна прѣбыкааше, нь и нтери отъ клєкрѣть монхь пакость нмоу дѣлахоу, око пьхаюште, а дроуѕи роугаюште сє, нни же помыслн полнкаахоу нго: онь же радостню къспрнмаше.

Єфиміань же слышавь сє тєчє къ уловѣкоу божню, и приндє глагола къ нємоу, и нє бѣ оуже гласа оу нѣго. И открыкь лнце нго, видѣ скьтеште сє ако аггелоу и дрьже въ роуцѣ хартню. Єфиміань же хотѣ видѣти нѕьмь, ѣто нєсть въ нѣи; онь же нє поусти ю.

И шьдь рєчє царема: ако нгоже нштемь, обрѣтохомь. И испокѣда нмь ако прѣжде .ѕі. лѣть приндє къ мьнѣ, и кьсе по рѣдоу, и како жнть оу нѣго, и нештє хартню въ роуцѣ дрьжнть, и нє дасть ни ю.

Тогда повелѣста цара одрь настлати, и положити на нємь тѣло нго свѣтоє. И кьставьше цара и архнєпископь и кьси моужне, и сташе прѣдь одромь глаголюште: рабє божни, къ аште и грѣшьна нєскѣ, нь цара нєскѣ, а сє отьць кьсѣи кьселенѣи. Кьдаждь намь хартню, да кидимь ѣто ти нєсть кьто писаль въ нѣи. Тогда вьдасть нмь хартню, и кьѕьмьше ю, и вьдаше ю Астоки хартолароу, да проѵьтить. И сѣдьшнима царемь

и архиєпископомь и Ефиміаноу и вьсемь бывшимь слышати, науєть хартоларь ѹьтити хартию.

Югда же слыша отьць іего ѹьтєнию хартиє, скоуи сь прѣстола скоро, и растрьза ризы своє (и оуреза власи своє,) и сѣдины своє трьзаашє, текь надь тѣло іего; нападь на прьси іего, любьзьно цѣловаашє іего, глаголє: оувы мнѣ, ѹедо моє, по ѹьто ми сє сьтворилъ єси, по ѹьто ми сиџє напесє вьздыханиє! Лютѣ мнѣ, ѹедо моє, колико лѣть поусть быхь, ѹаіє слышати глась твои или бесѣдоу твою, и нє имѣль ми сє єси! Оувы мнѣ, кождению старости моєю, камо имамь дѣти сѣтованиє срьдьца моєго, оть селѣ оубо достоить ми плакати сє оустроупльєныє си доуше.

Слышавшии мє мати іего, ако сынь іє єсть, отвръзє окыньцє своє и растрьза ризы своє, и власи своє (трьзаашє) и жалостьно гледаашє сына своєго, зрѣшти народа соуштааго на полатѣ вьпиваашє, глаголюшти: оувы мьнѣ, моужиє, дадитє ми мѣсто, да вьзроу си єдиноуедааго сына моєго вьзлюблєнааго! О лютѣ мьнѣ, братиє моа, агньца доуше моєє, пьтеньца гнѣзда моєго, вьздоєнию сьсьцоу моєю, жалостьно лобызаюшти вьпиваашє глаголюшти. Оувы мьнѣ, ѹедо моєє оутробы, и по ѹьто ми сиџє сьтворилъ єси? Толико лѣть поусть єси быль вь домоу отьца своєго и нє имѣль ми сє єси!

Сиьха же текьшии вь сквръмьнынхь рызахь соуштн, и плакаашє сє глаголюштн: оувы мьнѣ, поустынєлюбьнаа грьлице моа, колико лѣть желаахь слызы твоє или слоухь твои, камо сє дѣль єси, и нє имѣль сє єси мьнѣ?! Оуже нѣсть ми кого вьзыратн, оть дьнсь вьдока єсмь. Нь оть селѣ вьсплаахоу сє остроупльєнааго (ми) срьдьца!

Людиє вьси, днкєштє сє, слызами нхь плакаахоу сє. Тогда повелѣста царь и архиєпископь нєсти одрь и поставити по срѣдѣ града. Слышавшє же граждане вьси стєкошє сє надь нь, и єлико недоужьнынхь пристоупишє, вьси исцѣлѣшє, нємын проглѣдашє, слѣпи прозрѣшє, вѣсни нцѣлѣшє.

Царь же сиа ѹюдеса видѣвшє, сама одрь понесоста сь архиєпископомь, да прикосновєниємь оскететь сє оть тѣлєсє уловѣка божиа. И отьць іего дрьжаашє сє за роукоу іего, колѣблє сє и стеніє, биє прьси своє. И мати іего та-

кождє класи своє простръши на нь колѣшє сє, и сиьха жє ридаашє свѣтоующти кьслѣдь (одра) идѣшє, плачующти сє.

Людиє жє гнѣтѣхоу сє одрѣ, и нє можаахоу ити дрьжештє и. Тогда повелѣста цариа ѕлато и сребро сыпати поутемь, да людиє обратѣть сє на иє и кьзмогоуть понести тѣло ѵлокѣка божиа. Нь нє обрати сє никьтоже на иє, паче жє любештє тѣло скѣтааго.

Многоу жє троудоу бывшоу, поздѣ нѣкогда бывшоу, донесе сє кь црькъь скѣтааго Конифанїта. Благовѣрьна жє цариа покелѣста сътворити кокъчегь ѕлать и оукрасити каменіемь драгыимь и бисеромь. И сътворишє, и кложишє кь нь тѣло ѵлокѣка божиа Алексиа мѣсеца Марта .ѕі. дьнь, и праздьнокаше (людиє) .ѕ. дьни, отьцоу и матери и сьнсѣ тоу прѣбыкаюштыимь.

Божиею жє благодѣтию искипѣ исъ кокъчега (иего) мѵро благыє коніє И семоу ѵюдеси бывшоу вьси нєдоужьни събраше сє, и кьзимаюштє маѕаахоу сє и исцѣлиахоу сє, славєштє и хвалєштє отьца и сына и скѣтааго доуха, єдиного Бога истиньнаго, ємоу жє слава, ѵысть и покла(ни)ниє нынѣ и присьно и вь вѣкы вѣкомь, аминь.

3.

МУЧЕЊЕ КИРИКА И МАТЕРЕ МУ ЈУЛИТЕ.

Помен ових мученика светкује православна источна црква на дан 15 Јула. Они су међу тим познати у нашем народу као летњи свеци и осим календара, те је њихов дан један од оних свечаника, који Срби сељаци штују мимо календара. Дан се тај зове у Србији Ћирићи и Улићи, Стеван Љубиша, Бокељ, зове их Ћиликије и Уликије и Ћурлик и Урлик (Српска зора 1877, 28).

Ово што се данас зна у народу о тим свецима ми вежемо за стару књижевност, у којој има прича о мучењу Јулите и детета њеног Кирика. Прича је та без сумње апокрифска. Текст, који ми саопштавамо, узет је из једног рукописа на хартији не познијег од XVI века, којим нас је имао

доброту послужити г. П. Срећковић. Одломак један исте приче налази се у рукопису Српског ученог друштва бр. 147. А цео текст писац је ових врста видео још у једном старом рукопису, за који сад и не зна где је, јер је био у приватним рукама.

Къ крѣмена таа бикъшѣ Алеѯаньдроу цароу и Маѯнмїаноу, бѣхоу же сни нєкерьнии и идолѡмь покланяюштѣ се, ієрѣтицы же, искахоу къ Христа вероующихъ христїань и цркъвы христиньскиѣ раѯараховъ. Жѣна бѣ благовѣрьнаа боѣшти се Бога, ѡть рождаства своєго именемь Ноулита. Слишакъши моукы Алеѯандра цара и Маѯнмиана и бѣжа къ Тарьсїи и придѣ къ цркъкы свєтаго Павьла. И Алеѯандрь придѣ къ Тарсїи їскати христїанїи, и видѣше Іюлитоу къ цркъкы и сказаше цароу ѡ нєи, и рєше: сїа жена христианица ѣсть, иже вероуєть къ Христа и боги наше хоулить. И повелѣ царь привести ю. Приведєнїи ѣи бикъшєи глагола ѣи царь: повѣжди ми, жено, ѡть коєго рода єси, како ли имѣ твоѣ ѣсть? И рєуе Іюлита: аѯъ єсамь ѡть Иконии града, и се бѣжахъ ѡть лица твоєго, и иже ти къ роуцѣ къпадохъ, и аѯъ вероую къ Бога сътворъшаго нєбо и ѯѣмлю. И рєуе царь: ѡстави Бога твоєго и вероуи Богомь моимь, и вєлыми поутєна боудѣши ѡть мєнє. Іюлита рєуе: ако христианица ѣсамь и нє вероую дѣмономь тконмь. Царь же рєуе: вероуи дондеже нє прѣдамь тебє моукамь лютнымь. Іюлита рєуе: поусти къ градь и обрѣштѣши младеньца бѣѯъ трѣхъ мѣсѣць имѣѣи три лета, и єгоже аѯъ вероую Бога, того ї ѡнь вероуѣть. И повелѣ царь искати младенца. И нє обрѣтошѣ, и вси, иже имѣяхоу дѣти, крыяхоу ихъ, страха ради моуунтѣлѣка. И шьдьше къ цркъкы свєтаго Павла и ѡбрѣтошє младенца свєтиѣ Іюлити и ємшѣ и ведошє къ моуунтєлю. И глаголаахоу людиѣ: уто имать ѡтвєштати ѡтроує сниѣ къ моуунтєлю? Мѯунтель же рєуе ємоу: радоуи сє ѡтроує прєкрасноѣ! Свєти же Куркъ рєуе: аѯъ радоую сє, ти же нє радостань боудѣши. Моуунтель рєуе: слово, єже ми ти рєуе, никто же инє тако нє рєуе. Ѳтроує свєтоѣ рєуе: аѯъ глаголю большаа сихъ, ти недостоинь єси слышати гласа моєго; нь ѯа прѣдстоєштихъ ради люди да слышиши,

и народь кысь да слышить. Моуунтель же рєує: ѡть кого научи єси сиє, ѡть ѡца или ѡть матере, или инии тебе научше? Младенець рєує ємоу: ѡ бєзоумнє, трємь ли летомь младенца кьпрашаєшии ѡть коудоу се научи, а азь же научихь се ѡть свєтаго доуха. Моуунтель рєує: уто имє твоє именоуєть се? Младеньць глаголаа: прько имє моє христїанинь, а єже къ свєтомь крштєнии Курукь нарєкохь се. Мзунтель рєує: ѡть коудоу научи єси сїа словєса, иже та глаголиєши мнє? Ѡтроує свєтоє рєує: рєхь тебе, бєзаконнує, ако ѡть свєтаго доуха научихь се. Моуунтель рєує: слыши, ѡтроує, поклони се богомь моимь, и къ келиицѣи слави боудеши, и уьсти ѡть мєнє, и милостьнь, сребра и злата и каменїа драгаго испльнь бъдеши ѡть мєнє. И рєує ємоу младеньць: ѡтиди ѡть мєнє, слоужителю моуцѣ, сребро твоє и злато твоє с тобою да єсть къ моуцѣ кєунон. Тогда моуунтель рєує: да ѡтидѣть ѡть мєнє ѡтроує сиє и моуки съткоритє ємоу .рм. И къзрѣвь на небо Курукь и рєує: слава тебе, владико, слава тебе, ѡує! Срдцѣ моє и доуша моа на милость мою оупокаіѣть, призри на мє и помилуи мє. И стомахоу моуєштєи єго. И ста свєти ако слицѣ сїаіє, нь ако муки не приѣть. Тогда моуунтѣль покемѣ прикєсти Іюлїтоу. Прикєдена же бивьшии, глагола єи моуунтель: Іюлито, сыиь твои керока богомь моимь. Іюлита же рєує: хоштоу азь слышати гласа сина моєго. И рєує моуунтель прикєсти Кирїка, и кидѣвьши єго прослави Бога и рєує: слава тебе, Господи Божє мои, иже украсили небо звѣздами, и съдрьжеи вса, сльицѣ просвєти, и лоуноу съткори, ѡблаки благою росою устрои, и землю тою наситии, ти подаждь сиу моємь кеиьць непобедимы, ако имє твоє свєтоє призваховь, и славиюе ако призрѣ на смєрєнне рабы своє. Подаждь намь ѡть бесамрьтнаго жикота милость твою и благодѣть на насъ, испокедаемь ти, Господи, вса прошєиїа наша, и кероуємь тебе, правєдиаго Бога нашего. Си же молитвоу творашє свєтла, и глась слиша съ небесь, прослави Бога. Конуакшимь се дьнємь .та. и съткорише инєхь моукь .рд., и прикедоше Іюлитоу съ младенцємь. И глагола имь моуунтель: видитє ли сїє муки, ако вась радї съткорише се, нь поклонитє се богомь

монмь да живи боудѣте. Отроуе светоє глагола: ѡ безоумнє синѣ дїаволовь, иже моукамн блазнишн мє, нь можеть Богь мон помошти мнє, и ѡдолѣеть тебє шесторїцею. Тогда испльнн се ирости моучитель, и повелє ѡстрнити главн нхь и положити вглиє горештѣи на главахь нхь. И вь томь часе вгасе ѡгань нхь, и падоше кеньци на главн нхь сь небесь, светештѣ се паче слньца. Тогда имеше мвчитель свезанихь вь тьминци .та. моужин, и божиємь повеленїємь ѡтвръзоше се крата тьмьници и изидоше вьси, и пондоше с нимн и нныхь .р. моужин и сташѣ протнвѣ моучителєвнн, и єдиниємь гласомь вьпиахоу: христїане єсми всн и раби вишниємоу Богоу. Моучитель рече: ито видѣстѣ и веровалєстє. Тогда отроуе светоіе глагола емоу: ѡ безоумнє, и несмнсльнє, не видишн ли кенцѣ вготованьниє на главахь нхь, нь глаголєшн, ито видѣстѣ и веровастѣ? И видѣ моучитель такоєе чюдо, повелѣ извѣстн нхь, и мьчоу нхь предатнн. Светоіе же ѡтроуе благослови нхь вь нме ѡца и сина и светаго доуха. И пришьдьше слоугн моучителєвни избише н, и веровашѣ вь Христа. И кенцѣ прнєшѣ ѡть светнхь его ангель, и прославншѣ се всн. Тогда ирости испльни се моучитель на младеньца, и рече: принесете мн древо високо, и пригвоздите н кь древоу. И принесошѣ .г. гвоздн раждеженнн, и прибнта крепько кь главоу н вь прьси да прондоуть гвоздїа вь древо, и ашѣ нмать Богь да сьнимить иего сь древа. И тако сьтворишѣ слоугни моучителєвни. И посла Господь .а. аггела сь небесе, сьнеть его сь древа, Кирука и матерь иего, и гвоздн иже беяхоу на светнхь ѡтпадоше, и пригвозднше се цароу Алеѯандроу вь тело. И вьставь царь, и рече: велнкь есть Богь твон, Кирїче и истнннь иесть, да избавить ме ѡть гвоздѣи сїнхь, да и азь верою Богоу твоємоу. Отроуе светоіе рече: немь, ако не веруіешнн, нь за предстоештнхь люди ради да избавлю те, да видѣвшѣ веруіють вь Христа. И простарь же светн роукоу и изыдоше гвоздна ѡть нього. Тогда моучитель рече: Артемндо, и Аполоно и Фарьван, єюже светь стонть, нми же азь избавнхь. Младеньць светнн рече: нынѣ сьлагаль иесн, и второіе паки помолнши се. Тогда моучитель повелє прнвести мрамор велнкь и положити на томь и сьтрьти иего, да боудеть ако

прахъ. Тогда глаголаше имъ младенцы: моужеиштен нась да посраметь се. И инцъ падаше и копіе срѣдѣ ихъ пронде і ѡроужіе ихъ съкроушить се. Тогда рече моужитель: сіе ѡроужіе клъвъ есть. Свети же рече: Богъ мои помоштникъ ми бисть. Моужитель рече: принесете строугии и растроужите и. Тогда свѣтии къзрѣкъ на небо рече: Господь мои сила моих, и азъ въ ние іего дрьзаю, и подаждь ми трьпѣние да ѡдолѣю врагомь моимь. Тогда глагола іемоу: Кирьіе, книжь спасенїе моіе и напредьствоуи и посрами моужителя. И наченше претирати ѡтрока Христока Курука і Юлитоу. Прионь же ѡбрашть се и претираше слоуги цареви, Курука і Юлїтоу ѡстави некрѣжденихъ, телеса ихъ цѣла сахранихоу се. Ѡтроуе же свѣтоіе рече: ѡ безоумьие, не видиши ли силь Бога моіего? И принесоше прн ѡноль дрѣвѣ растрьгьша свѣтихъ на чєтири чєсти. И покелє съжештн ихъ въ котьлє, доньдеже боудоуть ако пепель, и къметноути пепель ихъ въ ровь. И бѣше тоу моужи .г. тисоуштѣ и .ф. и видевьше моужіе тни послѣдокаше свѣтнмь и не хотѣхоу чюти соудиѣ. Всѣ виѣ събраше се прѣдь царемь моужии .д. тисоуштє. Тогда спась пропокѣда царство небесноіе и свѣтомоу силь божаства своіего. И придѣ арьхангель Михаиль и къзѣть пепель ть, слакою свѣтихъ благословн ихъ и съткори ихъ живѣхъ, и рече имь: идѣта, и посраминте моужителя. И къзмьши Іюлита младенца съ радостню, и идоста, и людемь многимь предстоіештнмь, и не можаахоу кънитии въ црькъ. Ѡтроуе свѣтоіе рече: положи ме, мати моя, на землы. И за роукоу прнемь придѣ къ моужителю, и рече: свѣти Ѳгемоне, не познаеш ли нась, кто есми? Моужитель оубоякъ се за прѣдстоіештихъ люди да и ѡни не кероуютъ въ Христа, и рече: не познаю кась, ѡтидѣте ѡть мене. Тогда свѣти рече: ѡ безоумне кеістокерииуе, сыне дїаволѡвь, тако ли глаголіете, не знаю кась? Не кесн ли нась, иже растрьза Прионь, и съжеже нась и разъкем нїи и нна же многа съткори намь, Христось же спась нашь въскресн нась и нзбави ни? Тогда възоупише .д. тисоуштѣ моужии и .ф.: келикъ есть Богъ христиньскы, и ми кси кероуемь кънь, ако несть Богъ разѣ того въскрьснвша ихъ изъ мьртвихъ. Моужитель же рече къ нимь: не глазнита се, тан кса къхѡкстком дѣеть. Аште

рекоу ємоу єдино дело, да аштѣ можеть сътворити, тогда разоумѣите, ако вса дела ихь истиньна соуть. Реуе же младеньць светии: Боже сътворивы небо и зємлю тая вса сътворить. Моуунтель реуе: аштѣ вльхвою дѣють сихь, да сътвори да сапогь мои живь боудеть, якоже и прѣжде живь би биль, да и ини вси веруемо. И тогда свети младеньць помоли се господеви: Боже великы и невидими, и неизъутеньнии, и неизглаголании, егоже трѣпештоуть ангелии и арьхангелїи и трѣпештоуть всѣ сили небесныѣ, иже сътвориль иси уловѣка, и даль моу еси жизнь, сътворивы небо и зємлю и оутврьдивы ю на водахь, сътвори и сіе прошеніе моуунтелюво, да разоумеють вси, ако ти иси Богь единь и несть иного разве тебе. Господи, Боже мои, оусліши ме, и да разоумеють силоу твою! Седѣштоу же моуунтелю, и сьпозн его выше воль и овьнь. Тогда прослави Бога .ф. людии, и рѣшѣ: великь иесть Богь христиньскии и велїа дела его, ти же, Господи, сътвори велїа дѣла и настави ни на поуть страха твоего. Моуунтель реуе: принесете травы, еда хоте исти. И тако снедоше. И паки моуунтель реуе: заколите воль и овьнь да идоуть тисящта и .ф. мужи; да аште наситеть се, то вси веруемь. И скарнше и идоше. Отроуе свето моли се Христоу Богоу: Господи, Іисоусе Христе, Боже нашь, їже отъ петь хлебь петь тисоушть насишть, тако и сихь насити твоего благословенїа, да разоумеють ако ти иси Богь единь, сътворивы небо и зємлю и вса иже въ ныхь соуть. И божїею благодетїю наситише се вси. И повелѣ моуунтель въврьшти ихь въ море, да ини видеше не верують. И паки реуе отрезатї ізыкь ємоу. И тако сътворше слоуги его. Свети же глагола къ цароу: о безоумнѣ, не иси ли, ако пльтени ни си ізыкь отрезаль, азь же имамь ізыкь отъ светаго доуха, спаса Христа, иже ни тии, ни инь ктоо можеть отрезати его. Тогда моуунтель прости неправьни се, и слоуги своюе мнѣ, ако несть ізыкь ємъ отрезань. И реуе: приведѣте вепра, и отрежите ізыкь ємоу. И сътвори тако. И умреть вепрь тьи. Глагола царь къ светомоу: инуьтоже не брегъ о тебе, разве месо иже имь азь., идѣ и ти, и вино моіе пии, да боудеши прость отъ моуки монхь. Светы же реуе: николиже сквръньно вьиде

къ устa мои. Моучитель рече: разъкрыжете имоу оуста, и къложите мясо и вино. И тако слоугы съткорише. Царь же рече: Курукє, ωскрьнише сє дела твоих прѣдь Богомь твоимь. Свети же рече: нє радоуи сє ω томь, ако ω сиє дїаволовь и аггеломь его ωть Бога ωтринοвенє, ако колиєю тои нє съткорихь; ти готовань єси гєєни кєунοн, а мои конць готовань єсть ωдь Бога. И рече моучитель: принесете ми котлъ медѣнь. И принесоше. И бѣше л. лькть въ ширинѫ, а къ высотоу .кı., и съткорише пешть и поставише котлъ, и принесоше нафтоу и смолоу и масло и коськь и ωлово и медь, и лоужиє сухо раждештн котлъ. И къзрє котлъ, и къзклопота, ако и громъ исхождаше ωть него. И сьбра сє тисѫща люди, и видѣше страхъ велєн и ѹюдо скетихъ. Свєта же Іюлита видєкшии котлъ и ωть гласа грома котальнаго ѫжасє сє, и хотє ωткрьштн сє Христа, и поклоннти сє идолоѫ. Разоумѣвь же младеньць злоиє помишленнє матере своєи: нє вои сє, рече, матни моѧ, грома котленьнаго, ако избавить насъ Господь ωть ωгня сего, ѩкоже дрєвьлє избавнлъ єсть Ананїю и Азарню и Мисаиль, тако и насъ избавить Господь. Нє єси ли, матн моѧ, ако зде къ малє помоучѫшнн сє, да ѡнамо къ вѣкы поѫвлєшн; ако избави Данила ωть рока львова, тако избавить насъ Господь ωть котла сего. Господи, помєноухомь Іωково трьпєнніе, и тьи погоубни чєда своѧ, и ннъкто же глаголлаше разѣ: Богъ нє далъ и Богъ къзѣть, ѩкоже Богъ хощетъ, тако творить, боудн имє господнє благословєно ωть нынѣ и до вѣка, да и мїи, матн моѧ, прѣтрьпимъ сен котлъ, да кынидемъ къ жизьни вѣчьноую. И видѣвь свєты младеньць ако нє можеть оутолнти Іюлїтоу, тогда къзрѣвь на нєбо и рече: владнко Господи, нє остави рабоу свою гибноути, нъ съткори, Господи, да нє посрамнить сє, и да нє порадоуютъ сє врази наши, да нє рєкоуть: одолѣхомь ѹовчєты ωдь стада Христова, и всы кероуюштєи къ тѣ Христа посѣтять сє, нъ съткори, Господи, да нє погибнєть память твоѧ. И пакы глагола свєты Кирикъ къ матери своєи: о матн моѧ, нє вои сє пешти раждєженьнєн, нє єси ли, матн моѧ, Маѯнмїана царя, како повелє поставити къ корабли въ тьмоу, бѣхоу бо многни зьвери аспиди,

и єхиднии, бє бо тоу ѕмѣи великь, гриѕѣшє трѣстиє, и хотєхоу ии снести. А Богь нашь избави насъ. Нє кєси ли, мати моя, єгда придохъмо на рєкѹ Сакатиань, та бо рєка исходить ѡдь бездиии съ пєскомь размєшєиа, и никто жє нє смєяшє прєити ю, повєлєииємь божиємь кса бо стоить и нє тєчєть, тьи бо єсть камень ѕѣлень; ми жє прѣидохомь съ помоштию божиєю къ дьи ѵєткрытакь. Якоже избавить ии ѡть того, тако избавить наю ѡть котла сего. И сє придє доухъ свєти и глаголa: Юлито, ѵєдо моє, азъ съ тобою єсамь на нєбєси и на ѕємлы, и нє оубои сє! Тождє рєкь Христось, къзнесє сє на нєбєса. Тогда Юлита съ радостию потєчє къ котлоу, и къкрьженин бивьшєи ѥ къ котлъ. И стоаахѹ посрѣдь єго, и огнь нє прикосиѹ сє ихъ, нь ако къ баны стоєштє. И бєхоу и искропламь исходѣштимь. Пожєгоше людн нєкєрнихъ множаство, и прѣдстоєштихъ котлоу ако .и., свєтимь жє нє прикосноу сє огнь. И рєчє моуунтєль: ѵародѣи єста и ѡуароваста пламень ѡгньиин, и нє бисть громь котла. Свєти жє глаголa ємоу: ѡ бєзоумнє и слєпє, пристоупи и книдь. Ѡнь жє мниѣ ако хладань єсть, и погроужи роукоу свою и изѣ роукоу кость голоу, и къскрнуа великимь гласомь, моля свєтааго Кѹрїка: помилуи мє, ако великь Богь ткои єсть, избави мє, да ї азъ кєрвю Богоу твоємоу. Свєти жє младеньць рєчє: кємь ако нє кєроуєшии, нь за прѣдстоєштихъ людии ради избавлю тє. Тогда свєтии доуноукь на роукоу и рєчє: къ имє Іис. Христово боуди здрава! И исцѣлє. И видѣвшии народи прославиша Бога. Тогда моуунтєль прослави Бога своєго Аполона и Артємидоу: слава тєбє, Христє, имь жє свєть ѵткрьди сє, имь жє и азъ избавихъ сє. Свєти жє рєчє: бєзъзаконє, прьвєє ли краги призыкаєшн, по томь жє Христа Іисоуса, иидинь жє рабь нє можєть дѣмь господиимь работати, ако єдиного ѡскрьбить, а дроугаго къзлюбить, якоже и сыноє Ісраилєви при Ноэии царѣ, Бога бо искаахоу а идоломь клаиаахоу сє. И къзидє моуунтєль на високо мєсто, и повєлє съткорити изъкиии, и повєлє положити на главн ихъ и растопити ѡлово и къзлыати крьхоу ихъ. Тогда сьиидє ангєль съ нєбєсє и ѡкроужи стєиъ, и избы .кі. моужи моуунтєлиєкехъ. Моуунтєль жє рєчє: сиихъ моуунимихъ, а аштє нє

посѣсемь, то инѣдина моукѫ побѣдить нхъ. И покелѣ прѣдати нхъ мьчѵ. Господь же ѕнаіе кѣса сьнидє сь нєбєсє сь анггелї свєтнмн, и ѵзрекь же свєти Кирїкь Христа свєтнтєлѧ сьходєшта сь нєбєсє, и кьѕрадока сє и поклонн главоѵ свою, и рєчє: Господи, разоумєхь, нже молнхь сє тебє, ако всліша мє, и нынѣ ако молю ти сє, всліши мє, Господи Їсоусє Христѣ мон! И Господи, нже аштѣ хоштєть кто молитвоѵ мою и молити сє молєннємь монмь, всліши єго, Господи, и аштє кто сьѕнждєть црькѵь вь нмє моє, сьбракнн свєштєньнкы, и памєть мою утєть и прѣдстонть моле сє и клањє сє, нли свєштоѵ прнносєть, нли трапєѕоѵ поставнть вь нмє моє, сторнцєю кьздажде моѵ хлѣбь и внно и испльнн єго радости и вєсєлнѧ. И бнсть глаголь сь нєбєсє: Кѵрѵѵє мон, вслішахь молитвоѵ твою и больша снхь єлнко кьсхоштєши вслішоѵ тє. Паки глагола Кѵрѵкь: Господи, аштє кто поѵьтєть нли празноѵѣть дьнь моѵѵєнїѧ моєго, да ѿтпоустєть сє нємоѵ грѣси, и да нє вьнидєть вь домь єго скрьбь, и да нє оскоудѣѥть хлѣбь и внно домоѵ єго; Господи, аштѣ кто напншєть моѵѵєннє моє, нли попь нли ѵрьнорнѕьць нли дннкь нли ѿть проѵнхь кто и кьздюбить нмать кь домѣ, да ѿтпоустєть сє нємоѵ грѣси, и нже утєть моѵѵєннє моє нли послоушаѥть, подаждь нємоѵ прошєннѧ, Господи, и мнлость кь дьнь сѣдмнн. Господь же нємоѵ глагола: Кѵрѵѵє, вслішахь молитвоѵ твою. И паки Кѵрѵкь глагола: Господи, аштѣ кто кндить бѣрьнь облакь, и помолить сє нменємь монмь, оуклонн єго, Господи, и благослокн житницоѵ єго, ѩкоже благословнль єси житницоѵ Носнфокоѵ, и благослокн єго, ѩкоже благословнль єси Ѕакьхѣокь, тако благослокн домь, кь нємь же нмє моє нарнцаѥть сє. И аштѣ комоѵ грѣси вмножєть сє нмєштѣ ако кь мори погроѵѕнти сє, и прндѣть кь црькѵь мою, и нсповѣсть грѣхн своє ксємь срдцємь и покланнннємь, да ѿтпоустѣть сє нємоѵ грѣси. Спаснтєль же глагола: Кѵрѵѵє, ксс, нєже просншь, и дасть тн сє, поустнть же Господа аггела на ѕємьлю ѡ нмєнн твоємь, да стонть, и ѿтпоуштаѥть грѣхн нмь, єгда хоштоѵ соуднти жнвнмь и мрьтвнмь, тн же, Кѵрѵѵє, станєшн о дєсноую нсє, нмь же тебє болнн нє станєть прѣдь Богомь, разѣѵѣ прєсвєта мати моа, Іоанн Прєдн-

тєуа, ѯаніє тьи благовѣщтєнніємь роди сє. Тогда придоше .т. анггель господныхь и разъкєпаше нєкерьнїе людї ако листвиє вєтромь. И внєшнии .s. уась ношти, и видѣше сквть кєлїи свєти же Кѵрѵкь, Іюлита мати ієго, и тисѵшта и .лд. мѫжи. И къзѣть Господь свєтихь доуше съ Іюлїтою матєрню ієго мѣсеца Іюлиа .єі. дьнь. И придоше кон бєзаконьнаго моучитєла обрѣсти свєтихь и нє обрѣтоше ихь, нь свєти анґєли ѣзѣмьше тєлеса ихь и ѿтнесоше ієго къ Кападокию прѣмо Римѫ, и обрѣтоше моужи тисоушта и .лд. и повєлє избити ихь лютою съмрьтию, ꙗкоже кльци єгда кьиндоуть къ окьцѣ, и пастирь нє боудѣть при нихь стоиє. И тако сконуаше сє свєтии моученици ..... и мѫжиє нє имѣштѣ ..... иже къ Христа вєрокаше ..... свєтаго Кѵрука тисоушта и ..... моужи и збикаахоу ихь Христа ради, и придоше ангєль множастка и съхранише тєлеса свєтихь моужи, и ти прѣдашѣ доушѣ своиє Господєви мѣсеца Іюлїа въ .єі. дьнь, хкалєштѣ свєтоую троицоу нєразъдєлимоую, ѿца и сына и свѣтаго доуха, и нынѣ и прысно и къ вѣки вѣкомь, амнь.

4.

ЧУДО СВ. ЂУРЂА.

Да је и св. Ђурађ један од познатијих и омиљених нашем народу светаца, познато је. С овим фактом подудара се потпуно стара књижевност, јер се у старим рукописима често налазе „житија“ овога свеца. Како се обично о оним свецима, који су познатији, више писало (преводило) и преписивало, то су и овога свеца „житија“ изашла из оквира одобрених црквом, те ушла мало по мало и у књижевност апокрифску, коју није црква одобравала. Да се по рукописима често и различито налазе сведочи већ оно што је писац ове књиге у Starinama VIII, 38 објавио, где је и цео текст апокрифске легенде на стр. 74—92 с варијантима саопштен. Исту апокрифску легенду штампали су које Божидар Вуковић, које његов син Вићентије, у Млецима неколика пута, о чему види Гласник XLIV, 11.

О популарности легенде св. Ђурђа, коју горе дотакосмо, сведочи и прича која се овде штампа и која је само на шире разрађен један догађај који се у поменутим, и штампаним и рукописним, легендама спомиње. Прича је исписана из једног познијег рукописа, који се у збирци Срп. уч. друштва под бр. 25 налази а ради поређења исписан је и комад напред наведене легенде у ком је иста ова прна у кратко.

Слово и оудо светаго и всеславнаго великомоученика Георгїа когда оживи животна Теофилстѵ. Благослови оче!

Єдинь дѣлатель бѣ ѣ нѣкоєи васи, именем Θеофилсть, благочастивь и боє се Бога. И имѣше два свпрѵга волокь, иже дѣлаше живи своє и крмѣше се живопитенїа єго ради, и ка всако ждивенїє и потребѵ дома єго тковаше. Ѣ єдинь же ѿт дны дѣлаюштѵ сь рабомь сконмь, ѿтрѣши воли своє, ѣ єже попасти мало ѵась. И вклонише се воли, и не ѣѯмогоше ѡбрѣсти ихь. Понѣже вечерь бысть, ѿтшадьше ѣ дѡмь свои и спавьше, и ѩкоже дьнь бысть, ѿтиде Θеофїсть ѣ єдинѵ странѵ ниву и рабь ѣ дрѵгѹю страну. И много искавьше, не ѡбрѣтоше волокь, и пакы вьтори и трѣти дьнь искавьше не ѡбрѣтоше ихь и оскрьбиште се зѣлѡ мнѡго. Сѣседи же емѵ рѣше: ѡ ѵлоевче, понѣже не можеши да обрѣштеши воли своє, не приѯнкаль ли єси нѣкоєго светаго, єда како поможеть ти, да обрѣштеши ихь, како бо ѡкрьмиши се кромѣ ихь? Θеофїсть же рече ка нимь: ѩко многихь светихь призвахь, нь не послѵшаше ме. И пакы глаголаше емѵ: не приѯнкаеши ли светаго Георгїа Кападока, єда како всльшить те и сьтворить хотенїѣ твоє, и ѡбрѣштеши живопьнам твоѭ, ѩко ть многыхь всльша и помилова, и хоштеть помиловати и тебе. Θеофїсть же рече: ѩко аште ми поможеть, и ѡбрѣштѵ волови моє, да заколю єдиного и славѭ светаго Георгїа. И ѩкоже рече слоко се, ѿтидѣ пакы, ниште волови своє. И абїе обрѣте воли пасѵште ѣ кѵпе вьси четири. И радѡстань бывь, славаше Бога и благодарѣше светаго Георгїа. И прїемь ѿтидѣ сь радѡстїю ѣ дѡмь свои. И ѩкоже ихь видѣвь жена єго, ѣѯрадока се и ть вельми. И глагола ѣ нѣмѵ: ѣ ко-

торѣмь мѣстѣ обрѣтѣ нхь, Господи мои? Θеωпїсть же рече: како придωхь вь ето коѥ мѣсто обрѣтωхь нхь, пасехѫ вь кѫпѣ. И она глаголa кь нѣмѫ: не рѣхь ли ти и азь, ако да пондѣши вь ωно мѣсто, да поништеши, и хощеши нхь обрѣсти, и не послꙋша менѣ. Θеωпїсть же рече: керѫ ми нмы, ѡ жено, ако ходихь кь ωно мѣсто и дькаштн и тришти, нь не обрѣтωхь нхь. Нынѣ ꙗ еже помолнти ми скетаго Геωргїа Кападока, сѣ поможе скеты, и обрѣтωхь нхь. И понѣже ꙗкѣштахь, ако аште обрѣшть нхь да ꙗколю єдиного кола, да слꙋжѫ светаго Геωргїа, и нмею нѫжды да сьткорѫ ωно еже рѣхь. Жена же рече емѫ: да ꙗколѣмь єдинѫ кокошь и сьткорнмь слꙋжбѫ, и гостнмь скештенника сь кокошїю. И ꙗкладше єдинѫ кокошь прнзвакьше їерея и сьткори слоꙋжбѫ и гостнше его. Таже по сїнхь ноштїю ѩвлѧеть сѣ скеты Геωргїѣ вь снѣ Теωпистѫ, и глаголa емѫ: добрѣ сьтворнль єси, и ꙗкла єдинѫ кокошь да слꙋжнши мѣ. И не рече ли ты, ако аште обрѣшть волн моѥ, да ꙗколю єдиного да слꙋжѫ скетаго? И нынѣ, по ꙋто не сьткори оно еже ꙗкѣшта? Обаче нѧко да нѣ сьтворнши, нь да испльнши ωно еже рече, по словесн твоемѫ. И ѩкоже вьзбьнвь ѡть сна Θеωпїсть, покѣда жене своен она нже видѣ вь снѣ сн. И она рече емѫ: да ꙗколѣмь єдино овьчѣ добьро, и слꙋжнмь светаго. И паки ѩвлѧеть сѣ скеты ноштїю, глаголѣ Θеωпїсть: единѣмь окѵетемь сьвѣтова сѣ слꙋжнти мѣ, Θеωпїстѣ, и не кесн ли, ако воєвода єсамь, и людїѣ мнозн послѣдꙋють мн? Обаче оно еже ꙗкѣшта да сьтворнши. Аште ли же ны, послѣдн хощеши раскаѧти сѣ, аште нѣ сьтворнши оно еже рече ѫсти своимн. І ѩкоже вьзбьнвь сѣ, рече кь женѣ своен: лꙋчше бѣ, да не хотехь помолнти скетаго, нежѣ ли сѣ нже мѣ понѫждаеть да сьторѫ. Жена же рече емѫ: не керѫи санїамь, да нѣ ако бесовьское дѣнство бѫдеть. И повꙋаеть сѣ, да намь сьторнть да ꙗколѣмь жнвотнаа наша и обнништанмь, да нѣ нмамн окрьмнти сѣ кь жнвопнтенїю нашемѫ. И дньлмахѫ сѣ ꙋто да сьтворѣть. И паkы по сїнхь ноштїю ѩвлѧеть сѣ скеты кь Θеωпїстѫ и глаголa кь нѣмѫ сь простїю: добро, добро, ако бесовское маштанїѣ нмашн словесa моѧ, обаче сѣ глаголю тн, ако єгда дьнь бѫдеть, да поколѣшн всѣ волн твоѥ и вьсѣ кокошн и

скиніа и wкьцє, и ниже єдино жикотьно да не wстакиши къ домъ твоємь, нь да поколѣши єса да мє слѫжиши. Пріиди ї азь на трапезѫ съ людьми моими; аште ли не послѫшаєши менє и не съткориши wкоже ти глаголю, къжегѫ огьнь, да сажегѫ и тебє и єса имєніа твоа. И wкоже къзбѣди сє Θєωпїсть, къзгласи великимы глаголы къ сконьмь сїи: притецєтє брьзєніше, ω дрѫзи мои, и поколитє и коли и кокоши и єса жикотьна моа єлика аште имєю, да нє погѫбимь жикота моєго и сьгорѣть сє єса имєніа моа. Они же wко слышаше сїа глаголадхѫ wко изъимиль сє єсть, и хощетѣ да погѫбить имєніа своа. И онь глаголаше: wко єлиции мє любитє, съкорите сє ѵто ви глаголю, ѕаиє бѣдствѣєть жикоть мои. Тогда поклаше и коли и єлика жикотиаа имѣше єаса, и готовадхѫ ихь, да гостить ксєхь обрѣтаюштихь сє къ єаси онѣи. И єлиции скєштєньиции бѣхѫ къ єаси онои, съткори ихь литѫргїю пѣти скєтомѫ Гєѡргїю.

И wкоже ѵготокаше трапезѫ, седоше и ждахѫ скєтаго да пріидєть, и тогьда да поѵнѫть ѥсти. И къ малъ ѵась сє оуслышаше ѵетати wтъ коньмногыхъ грѣдѫштихь. И къзрекь Θєωпїсть кидѫ скєтаго грѣдѫшта и ѣздѣшта на коны съ людьми многыми послѣдѫюштимь емѫ. И изъшьдь къмъ двора прѣдсрєтє и, й поклони сє скєтомѫ. Скєти же рєѵє: радѫи сє, Θєωпїсте! И ть рєѵє: добрѣ пришьль єси, скєты господи мои. И пакы глагола скєты къ Тєωпїстѫ: слышахь, wко имаши ѕкана скєтаго Гєѡргїа Кападока, и сє къ нєго мѣсто придѡхь азь, обаѵє аште къпрашаєши, и менѣ Гєѡргїє глаголють, и wть Кападокїє єсамь азь. Обаѵє имѣше же скєты и дкє юноше, иже дрьжахѫ къскриліа ризъ єго ѣздѣштѫ емѫ, єдин ѕбо wть дѣсніє страны и дрѫгы wть шѵє. И wко wтсєсти, рєѵє Θєωпїсть къ нимѫ: Господи мои, аште повѣлѣваєши, да придѫть и конны къси къ домь. Скєти же рєѵє: ны, понѣже многы сѫть, паѵє да и пондоуть ка ниїє домн да wтсѣдѫть, азь же и сїи юноше прѣбѫдємь къ домѫ твоємь. Рєѵє Θєωпїсть: аште повелѣваєши, Господи мои, да дамь мало сена коню твоємѫ да ѥсть. Скєты же рєѵє: ны, нь да стоить бєзъ ѥстїа. И къшьдь скєты къ трапезѫ, поклонише сє емѫ къси людїє. Тогьда благословише трапезѫ, поѵєше ѥсти. Скєты же рєѵє къ ксємь: къниманте

добрѣ издѧштенѧмеса, да не сѣкрѫшить кто ни єдиноу кость, ѕаніе аште обрѣштеть се нѣкто сѣкрѫшивъ поніе єдиноу, хоштѣ єго наказати горькими мѫками. И ѩкоже ѵслыша се жена Θеѳпїстова, глагола къ мѫжоу ѥе: горѣ намь, хоштеть мѫчити гостн наше. Θеѳпїсть же рече ѥи: ѡ жено, мльчи, ѩко ть многихъ помилова, єгда како и намь дарѵеть нѣколико ѕлатнкъ, да окрьмнимь се. И ѩко наѵѣше да издѣть, повелѣ сѣты иже съ нѣмь двонмь юношамь, да слѫжеть на трапезѣ. Θеѳпїсть же рече ка нѣмь: ѡ господїе мон, єгда сконьчаеть се вѣно иже ѥсть къ сѣдѣльницехъ, напльните сїе пакы ѡть дехвнѣ. Оны же слѫжеште никако же испражнихѫ се сѣдѣльницы, нъ бѣхѫ пльни късѣгьда. И издѣхѫ васн съ многымь страхомь ѕа слово єже рече сѣты, ѩко аште сѣкрѫшить кто нѣкою кость, хоштѣ єго наказати. И ѩкоже издьше къставьше да сътвореть благодареніе, и глагола сѣты: рѣцете тропарь и кондакъ сѣтомоу. И ѩкоже наѵѣше коньдакъ „Въздѣлавьнь Богомь показа се . . .“ сътвори сѣты молитвѫ: Господи Коже, вседрьжителю, сътворивн къса ѡть нєбнтїа въ єже бити, ты самь рекалъ ѥси, нже аште къпросеть раби твои, да бѫдеть ѡно єже реквть, оуслыши и мене, раба твоєго, и ѵѣсь сан иже те молю, и въскрѣси кости сїе да ожнвѣють, и вимножи жнвотна сїа къ домоу раба твоєго Θеѳпїста, ѩкоже вимножнлъ нѣкогьда жнвотнаа любнмоиѫ твоємѫ патрїархѫ Нлковѫ. Ѥи, владнко, оуслыши мє, ѕаніе твоюе ради любкє прѣтрьпѣхъ многїе бѣды, ѩко да прославить се сѣтое нме твое оца и сына и сѣтога дѫха, и нынн и прысно, и въ вѣкы вѣкѡмъ амнинь. И ѩкоже сѣкрьши сѣты молитвѫ, бысть келѣи трѫсь, ѩкоже ѡть страха пасти всемь на ѕемьлю. И вьнезапѫ къставьше къса жнвотна на ноги свое и хождахѫ. Сѣтн же и два юноше нєкндними бнше ѡть срѣди людїи. И припадаюште ѵловѣци облобнѕахѫ мѣсто идѣже сѣдеше сѣты, и благодарнше ѥи Бога прославлнюштаго иже ѥго прославлнюштнхъ и трьпештнхъ скрьбы и мѫчєнїа ради нменїи єго сѣтаго. Таже по сїихъ толико благослови Богъ домь Θеѳпїстовь и вимножи жнвотьна, ѩко унслал нѣ нмѣти, помоштїю божїею и молнтвою всеславнаго мѫченника Гєѡргїа, вѣрнаго раба єго. Томѫ ѵбо Богѫ подобаеть слава, ѵасть и покланаиїе въ вѣзьконаунїе вѣкы вѣкѡмъ амнинь.

Ево сад комад из живота Ђурђева из поменуте србуље, који је списан, како је напред назначено, „Паскратомь, слоужгою светаго Гєѡргїа иже и послѣдовавь ємоу и вьсємоу видьць бывь.“ Исти комад долази и у животу св. Ђурђа, који је Божидар Вуковић 1536 (и другда) за путнике штампао.

Гавкиєрїю же нѣкоємоу невѣждѫ ѡрештоу паде єдинь коль, и оумрѣть. Слыша ѡть нѣкыхь ѡ светѣмь Гєѡргїи, текомь къ тьминицѣ поидє, кола погыбѣли плачє се. Тихо же ѡ семь светы ѡсклабивь се рєчє: поидн, братє, радоуи се, Христось бо мои кола твоіего ѡживїи. Ѡнь же къдѫ ємь словесы, шьдь ѡбрѣте якоже рѣчє ємоу светы. Авїе же моужь нимало пождавь, въздрашть се къ моученикоу тєчаше посрѣдє града зовїи келїємь гласомь: келикь єсть къ истинѣ Богь христїаньскы. Ємьше оубо єго конин мѣци, тоу слоуушьшєи се тьминуни стражїе, ѡ нємь царекы къзвѣстишє. Ѡнь же гнѣкомь испльнь се и ниже видѣвь єго ни въпрошенїа сподѡбивь повелѣ вьнѣ града того мьуємь оусѣкнѫти. Гавкиєрїє же радоує се и яко на нѣкы пирь позвань прѣдтєчаше кодєштнмь єго конномь, и келїємь гласомь призываше Господа. Боже истиньнын, сьтворєи вьсауьскаа, да нє ѡтринєши мєнє яко сьсоудь непотрѣбьнь, зане вѣрокахь тебѣ, ѡцѣ и сыноу и светомоу доухоу, бою же се, яко кромѣ єсьмь светаго крьштенїа, молю же се тебѣ, Господи, крьвь моа къ крьштенїє да вьмѣнить се мнѣ, яко Богь єси срьдовѣдьць и произволєню истєзатель. И прїиде къ нємоу глась съ небесє глаголюшть: гредн, Гавкиєрїє, радоує се къ мнѣ, съкрьшень бо єси ѡть менє. И тако сконьча се.

5.

ИЗ ПРИЧЕ О АДАМУ.

У овој причи о Адаму, коју црква није примала у ред одобрених књига својих, прича се на широко и разгранато о сагрешењу у рају, познатоме из старозаветних књига. При-

чање је, како се види, стављено у уста Еви. Овде се штампа друга половина по рукопису бр. 147 ученог друштва. Почетка у том рукопису нема.

. . . . . И вазложї на главѣ свою и прїзва вьсе чеда своа и внучїа ихь. И събравшимь се чедомь ихь, бѣше бо всѣхь ѥк. людеи, и капросише Єввѹ вьсе глаголюште: ѡ мати наша, ти вьса вѣси ѡтца нашего Адама съкроковина и ѡбыкновина, повежди намь, матї наша, что се дївное видїмь? Тогда Єква рече: повѣмь вамь, чеда моа, како прельсти нась врагь. Прежь законь намь Адамь блюдеше ран васточнюю страну и сивернюю, азь же саблюдахь западнюю и пладнюю страну. Адамь саблюдаше жѣрь мѹжаски. И тако вынїде дїяволь вь страну ѡну ѡть куда бѣше Адамь, и призва ѹмїю къ себѣ и рече ѥи: разѣ вьсѣхь кештен тебѣ хоштеть керовати, и наѹчи его вьсемѹ. Ѹмїа мнѣшти ѥко аггель ѥсть и придѣ ка мнѣ, и дияволь саткори се ангелскимь ѡбразомь придѣ свѣталь ка мнѣ, поюште аггелскѹю пѣсань, и рече мене: вьса лї ранска снедасте? Азь мнѣшти ѥко аггель ѥсть, понеже прїде ѡть Адамове стране и глагола ка немѹ: єдїно дрво рече намь Господь не ѥсти что ѥсть средь рая. Дияволь рече: много жалю васъ, понеже не разѹмѣете, но ѩ глаголю вамь: То дрво блажае вьсѣхь дрьвь! Аште снѣсте ѡть дрва того, то и вї Богї бѹдете и свѣтли бѹдете ѥко и аггели. И ѩ ѹзьх такова слова, и егда снедохь ѡть дрва того, тогда ѡтврьзоста се ѡчи моѥ, и вїдехь наготѹ мою, и дияволь невїдїмь бисть. И плакахь се велико, и сабїрахь лїствѥ смоковноѥ, да покрїю наготѹ мою. Понеже ѥко бѣше раздѣлень ран, коѥ дрвѥ бѣше ка мою страну, вьсе дрвѥ покрже листвѥ, смоковница не покрже. И вьзехь ѡть лїствїа и препоясахь се и вынїдохь подь дрво ѡть него же снедохь, и казвахь гласомь великимь къ Адамѹ глаголюште: вьстани и прїди къ мнѣ, да ти исповѣмь ѹздо. И придѣ Адамь къ мнѣ, и азь ѡтврзохь ѹста своа, и дїяволь глаголаше вь мнѣ, и ѡть дрва разѹмехь како дасть тан. И снедѣ Адамь, и ѡтврзоста се ѥмѹ ѡчї, и вїдѣ наготѹ мою и свою, и рече: ѡ жено, что

сътвори мнѣ, што здалѣхомъ сѣ отъ мѣлости божїѣ? Тогда вслышахомъ въ небесѣхъ глась архангела Михаила прїзываѣть аггели, сїѣ глаголѣ: глаголѣ Господь, сънїдемъ въ ран, да слышїте сѣдь, гдѣ ѣсть съгрѣшїлъ Адамъ, како мя сѣдь въздасть Господь Богъ. И сънїдѣ Господь на рамя херувїмскую и множаство аггель, поюште немлъчную пѣсань, славѣште Бога непрестанно. И ста посредь рам престоль Господьнь. И Адамово дрвѣе цвѣтѣше цвѣтомъ келѣемь, а на мою страну бѣше дрвѣе вкѣло. И казка Господь Адама: Адамѣ, Адамѣ, гдѣ ѣси? Адамъ рѣче: Господи, глась твои вслїшахъ и вбоахъ сѣ келѣко, понеже нагъ ѣсмь. Богъ рѣче: кто ти покѣда отъ онога дрва снѣсти, отъ него же ти азъ рѣхъ не ясти? И поѣмше насъ аггели, и гонехя насъ скерѣпи, и тако сътвори насъ отъ рам. Ми же молихомъ сѣ имь и глаголахомъ аггѣломь: потрпѣте намъ да помолїмъ сѣ Богя. И клїче Адамъ гласомъ келїимь: помилуи мѣ, владико, о кельми ти сагрѣшихъ, оумїлосердї сѣ о мнѣ грѣшнѣмь, владико! Тогда послабише аггели гонѣштї насъ. Адамъ помолї сѣ и рѣче: Господи, принѣсти намъ уїмь да тѣ поменемо. Тогда принѣсти намъ Господь ладань и лїкань и таминань. Изкедоше насъ аггели из рам и затворише ран. И о насъ аггель Ноиль непрестанно молѣше сѣ: помїлуи, владико, првое сазданїѣ свое. Господь рѣче ка аггѣломь своимь: прко ѣсть тако патитї Адамя. Аггели непрестанї рѣше: правѣдьнь ѣсть сѣдь твои, Господи, ка истїня, правѣдьнь! Тогда принѣсти имя Господь колю, тамїань и лїкань и ладань. И сѣдохомъ предь дверї раискимї, и Адамъ приѣгъ къ земли и плакаше сѣ за .з. днї и .з. ношти, и ништа снѣдно нѣ имахомъ, и въздахахомъ келѣко гласомъ келїкїимь: помїлуи мѣ, творѣ мои, менѣ ради Адамъ трпить келїкую страсть сїю. И глаголахъ Адамя: кастанї, господине мои, да поштемо храня себѣ, юже бо дхъ мои въмалѣлъ ѣсть каин, и срдце мое ѡледенѣло ѣсть въ мнѣ. Тогда Адамъ къ мнѣ рѣче: о Ѣкко, прїходїть срьдце мое, да съмрти предамъ тебѣ, на бою сѣ, понеже ѡбразъ твои Богъ сътворилъ ѣсть, того ради нѣ могя сазданїѣ господине разорити, на понеже каешї сѣ, и капнеши ка Богя того ради срдце мое нѣ отлвуаѣть сѣ тебѣ. И каста Адамъ ї ѡбидоше

вьсѫ ѕемлю и не ѡбрѣтоше ѥсти нѣчесоже каково, такмо цволь травѫ селнѫ. И пакї казвратївшимь се намь вь єдемь и єдїногласно вазопїсмо: помилви, кладнко, творує нашь, ткарь свою, Господи, прилвсти намь снѣдь. И непрестанно молештїмь се намь дни .ıє. тогда слишахомь аггела Ѡнїла молешта се ѡ нась. И покелє Господь Ѡнила, и вьземь .ѕ. чести ѡть рана и дасть намь. Тогда рече: трнїє и кладь ѕа нѕь дланн твоєє да нѕїдеть, и ѡть пота твоєго снѣси, и да зрѣть жена твоя тебє и да трепететь. И рече архангель Ѡнил ка Адамѫ: тако глаголеть Господь: женѫ твою сьтворїхь, да єсть тебє на послвшанїє, по ѵто ти женѫ свою послвшаеши. Пакн архангель Ѡнил ѕапокеда Адамѫ: ѡтлвчи скоти вьсєхь вештен ѡть летвштнхь и ѡть ходештнхь, и сьтворї дївїє питомїє, и нареци вьсакон вештн имена. Такожде вазеть Адамь и волокє и вазора, да саткорнть себе храиѫ. Тогда диаволь придє и ста предь колма и не дасть Адамѫ работатї ѕемлю, и рече дїаволь кь Адамѫ: моя єсть ѕемля, а божїя небеса и рай, да како хоштеши мон бнтї, тогда и ѕемлю работан. Аште ли же хоштеши божї бнтї, понди себе кь рай. Адамь рече: божїя сѫть небеса и божї рай, и божїя ѕемля и море и вьса каселенная. И диаволь рече: не дамь тебе ѕемлю работати дондеже не ѕапїшеши мене рвкописанне свое, да єси мон. Адамь рече: кто єсть ѕемли господнив, того самь и азь и чеда моя. Дїаволь кьзрадока се, Адамь бо знаше нако сьнїти хоштеть Господь на ѕемлю и ѡблєшти се кь членкѫ ѡбразь и попрать хоштеть дїавола. И рече дїаволь кь Адамѫ: тако мн ѕапнши рвкопїсанїе свое. И ѕапнса Адамь и рече: кто ѕемли господїнь, того и азь єсамь и чеда моя. И прїеть дїаволь рвкописанїе Адамово. И азь, чеда моя, рѣхь кь ѡтцѫ нашемѫ Адамѫ: вьстанї, господїне, и помолї се кь господѫ ѡ семь, да нѕбавить нась ѡть дїавола сего, понеже тако патнши мене ради. Адамь рече кь мнє: ѡ Євко, понеже покаєши се ѡ злобе своєи, срдце моє вслишить тє, понеже сазда тє Богь ѡть рebарь монхь Да постїмь се .м. днї єда како вмїлосрдить се Господь Богь ѡ нась и прилвстїть намь развнь жнкотнн. И азь рехь: Господи, ти пости се .м. дни, азь да пошть се .мд. И рече Адамь ка мнє: ндї вь Тїгарь

рѣкѫ, и взѧмї камень велики и подложї подь ногѣ своє, и кьнїдї къ водѣ и ѡдежди сѣ водою ако скитою до вїѣ своєє, и моли Бога кьсѣмь срдцемь тѣмь, да изїдеть изь устъ тѣхъ. И азь рѣхь: господи, како да вззовѫ кьсѣмь срдцемь моимь? И реуе ка мнѣ Адамь: келїко сьблюдї себе, аште не видїшї мене, и вьсе белегѣ моєе, не изиди изь водѣ, нї кѣрви уто ти кто глаголеть, да не паки саблазнїши сѣ. И иде Адамь ка Иердану рецѣ, и гредѣштѫ Адамѫ къ водѣ иѡрданскѫю, и погрѣзї сѣ въ водѣ, и васе класи главѣ своєе погрѣзї ка водѣ. И молѣштѫ сѣ, Богѫ молїтки кьсїлаюштѣ, тѣ сьнїдоше аггели и вьсе кешти летѣштиѣ и звѣрїѣ и скоти и всѣ птїцѣ пернати, сташе ако стена ѡкрсть Адама молѣштимь сѣ и плауѣштїмь за Адама къ Богѫ. И дїаволь придѣ къ мнѣ аггелскїмь ѡбразомь, идеже стоахь ка водѣ, и сльзї келикїѣ ронештї по земле, и глаголѣ ка мнѣ: ѡ Ѥвько, изїди изь водѣ, услиша Господь молитвѫ твою, и насъ аггель услїша Господь молѣштїхь сѣ за васъ. И посла ме Господь къ тебѣ да изидѣши ѡть водѣ сее. И азь познахь ако дїаволь ѣсть и нїутоже емѫ ѡтвѣштахь. И по .м. дни гредѣштѫ Адамѫ ѡть Иѡрдана и ѡбрѣте следь дїаволѫ, и вбои сѣ велико, ѣда како не прельстиль ме ѣсть. Ѥгда же вїдѣ ме въ водѣ, и въздадока сѣ келико, и поѣмь мене и їзведѣ изь водѣ. И вазва Адамь келїемь гласомь: живыни Ѥвько, юже дхъ мои ѡдолѣеть сѣ ѡть тѣла моего; въстанї и помоли сѣ ка Господѫ дондеже предамь дхъ мои ка Богоу. Тогда въставши Ѥвка и їзиде вънь, и приѣже ѡбразомь къ земле, и реуе: сагрешїхь ти, Господи, сьгрешїхь, сьгрешихь ти предь престоломь страшнимь тѣмь, и вьсакь грѣхъ мене ради съткори сѣ. И придѣ архангель къ Ѥвѣ, и реуе: въстани ѡть покаяниа, юже бо Адамь изїде ѡть тѣла своєго, и дхъ єго преда сѣ до Господа. И вазкрати сѣ Ѥвка гдѣ лежїть тѣло ѡтца нашего Адама, и видѣхь кадилницѫ злату и три свѣтїлницы горештѣ и три аньгели дрьжештѣ тѣхъ, кадештѣ тѣло Адамово. И благоухание възиде до небесь. Сьшедше сѣ аггели молехѫ сѣ предь престоломь страшнїмь глаголюштѣ, и архангель Иѡїль: свѣть свѣтнымь прости тварь свою, Господи, ако тварь рѫкою твоєю саздаль ѣси. И кїдѣ Ѥвка келїа увѣдеса стоештѣ

предъ Богомъ, плака се съ страхомъ, и прїзва Єва сына своего Сїта: въстани, Сите, отъ тѣла своего и прїдї, да видиши ѹздо, єже николїже не бисть. Прїде же Сить къ матере своєи. И рече емѹ: вазри сынѹ, небо. И виде Сить въсехъ ангель молештихъ се предъ престоломъ господнїмъ, и глаголютъ: помилѹи тварь свою, Господи! И рече Сїть къ матерї своєї: єдинъ аггель преста молїти се, и замолкоше вьси аггели предъ Господемъ. Паки къзопїше ангелї келнемъ гласомъ глаголюште и зовѹште: благословена слава господня помїловати тварь свою Адама. Тогда прїде множаство аггель и херѹвимъ и серафїмъ, и възеше тѣло Адамово и положї(ш)е его къ герѹсе блате, и прославише того тако. Сїть же виде дѹхъ предъ Богомъ отца своего Адама стоештa .г. часа. И сѣде Господь на престолѣ и простреть рѹкѹ свою, и къзеть Адама, и предасть его архангелѹ Мїхаилѹ и рече емѹ: вънесї дѹшѹ его къ ран, и тѹ пребѹдеть до васкрсенїа моего. Тогда архангель поемъ Адама, и принесе его где заповеда емѹ Господь, и по томъ рече Господь: прїмї плаштеницѹ и порфїрѹ, архангеле, и покрї тѣло Адамово, и прими маслїно масло и прелн тѣло его. Такожде и тѣло Авраамово сътворї. И призва Господь Адама и рече емѹ: Адаме, Адаме, где еси? Адамъ рече: се азъ, Господи! Господь рече: азъ рехъ тебе: земли еси и ва землю тѹжде паки пондеши, и пакї на васкрсенїе мое пакї въскрснеши съ родомъ ѹловѣчьскимъ. И прекрстї Господь гробъ на четирї страни, и положи Адама къ гробѹ, и прелнеть Адама на четири стране и рече: твоя отъ твоихъ тебѣ приносїть се, и по .s. днехъ молеште се Єввна плачѹшти глаголаше: єда погребѹть и Єввѹ где и Адама погребоше? И приниче на прси свое и глаголаше: Боже, въсесїлне, прїмї дѹхъ мои! И тѹ предасть дѹхъ свои Богѹ. Архангель Мїханль рече къ Сїтѹ и назвї Сита, како да сахранїть мртвца. И аггели .г. възеше тѣло Єввїно, и положїше где и Адамъ лежїть, и Авеля сына ее. И рече архангель къ Сїтѹ: тако да сахранїши въсакога ѹловѣка вмїраюштаго до дне въскрсенїа моего. И къ трї днї поменѣте его, и въсе поменї сътворїте, якоже бо и ми аггели да въселїмъ се съ праведнимї дѹшами. Тогда ар-

ѧнгель Ѡнилъ прослави Бога: свѣть, свѣть, свѣть, аллилуіа, свѣть Господь Савао҃ѳъ, испълнь нєбо и зємлю слаѧ своєѧ, услꙋшавꙋ моленїе аггель своихъ. Томꙋждє слава и дръжава съ ѻтцємь и сїномь и съ свѣтымь дꙋхомь и нꙑнѣ и прїсно҃и ѧ вѣкꙋ вѣкомь, аминь.

6.

ИЗ ПРИЧЕ ПРОРОКА ЈЕРЕМИЈЕ О ПЛЕЊЕЊУ ЈЕРУСАЛИМА.

Један, и то први део, ове апокрифне приче штампамо овде по рукопису, који је штампан у Starinama VI. За њ се може казати оно исто, што је напред за причу о Адаму казано.

Бысть ѥгда плѣнѥни бышє сыновѣ Ꙁраилѣви царємь халдѣйскымь. Рєчє Богъ къ Ꙗєремиѭ, глаголѧ: Ꙗєремиѥ, ѷзбранныиꙋ мои, въстани, ѷзиди ѷзъ града сего, ты и Барохъ, ꙗкоѥ погꙋблю ѥго ꙁа оумноженїе грѣхъ жикоꙋштихъ къ нємь, ибо молитва ваю ѧко стѣпь оуткрыѭдєнь по срѣдѣ ѥго; нь нꙑнѣ въставша ѷзидѣта, дажє сила халдѣйска нє обыстоупить ѥго. И рєчє Ꙗєремиѭ глаголѧ: молю тє, Господи, повели ми, рабоу твоємоу, глаголати прѣдь тобою. И рєчє царь: глаголи, ты ѷзбранныиꙋ мои Ꙗєремиѥ. Рєчє Ꙗєремиѭ глаголѧ: Господи, прѣдаѥши градъ свои ѷзбранныи къ роуцѣ халдѣйсцѣи, да похвалять сє царь ихъ съ множьствомь вои своихъ и рєчєть: ѧко оукрѣпихъ сє на градъ свѣтыи божии. Ни, Господи мои, аштє ѥсть колѧ твоѧ, да погыбнєть отъ роукоу твоєю. И рєчє Господь Ꙗєремиѭ: понєжє ѷзбранныикъ мои ѥси, ѷзиди ѷзъ града сего, ты и Барохъ, ꙗкоѥ погꙋблю ѥго ꙁа грѣхы жикоꙋштихъ къ нємь, ни царь бо, ни сила сего нє можєть кꙑнти къ нь, аштє и азъ прѣѥ нє открыѕоу врать. И къзвѣсти оубо Бароховѣ сиѥ глаголы, и въставша къ .S. ѵась ношти придѣта подь стѣны града, и покажоу кама, ѧко аштє нє азъ прѣждє отврыѕоу града, никьтожє нє можєть кꙑнти къ нь. И сє рєкь, къзидє отъ нѥго.

Текъ же Ієремиꙗ къзкѣсти кьса сн Кароховн. И придоста въ црькъвь божню. И растрьза ризы свою Ієремиꙗ и посыпа главоу свою прьстню, и наѵеста плакати се оба въ свѣтѣмь олътарн.

Видѣвъ .s. ѵась ꙗкоже рєѵє Господь Ієремнн, и придоста подь стѣны града, и быше глаєи троубьнн, и сьнидоше съ небесь аггели, дрьжеште въ роукахъ сѣште, и сташе на ѕабралѣхъ града. Видѣвъ же Ієремиꙗ и Карохъ плакаста се горко, и рѣста: ныни разоумѣховѣ, ꙗко истиньнын ѥсть глаголь рєѵєньнын. И моли Ієремиꙗ аггелы, глаголіе: молимъ вы, не погоубланте града, доньдеже къпрошоу Господа Бога моѥго о словесн снмь. И рєѵє Господь аггеломь: не погоубланте града ныни, доньдеже поглаголю съ нзъбраньнымъ моимь Ієремнєю.

Тьгда рєѵє Ієремиꙗ: помнлоуи мѥ, Господи, повели мн глаголати прѣдь тобою. И рєѵє Господь: глаголи, нзбраннуѥ мои Ієремнѥ. И рєѵє Ієремиꙗ: сѥ ныни, Господи, разоумѣхъ, ꙗко прѣдаѥшн въ роуцѣ крагомь градь сь, и откѣдоуть люди въ Вавилонь. Ѵто мн вѣлнши, камо дѣти сьсоуды црькъвьныѥ? И рєѵє ємоу Господь: къзьмн, прѣдаждь ѥ ѕемлн глаголіѥ: слышн, ѕемлѥ, глаголь създавъшаго тѥ въ ѥстьствѣ водьнѣмь и ѕапечатлѣвъшаго тѥ .ѕ.-ю печатн и седьмию крѣмень, и по томь прнмѣшн красотоу свою, съхранн сьсоуды слоужьбьныѥ до пришьствнꙗ къзлюбленаго. И рєѵє Ієремиꙗ: молю тѥ, Господи, покажн мн, ѵто створоу Авнмелєхоу Моурннноу, ꙗко много мн створн добра, рабоу твоѥмоу, ꙗко ть мѥ истрьже нзь рова, и нѥ хоштеть да видить нуєзновѣнніѥ градоу и ѕапоустѣнню ѥго. Нь да помнлоуѥшн ѥго, да нѥ оскрьбить сѥ. И рєѵє Господь Ієремнн: посли ѥго въ виноградь Агрнповь и стѣнѥмь горы покрыю ѥго, доньдеже къзвраштоу нхъ въ свои градь Іероусалнмь. Остави же здѣ Кароха, да глаго́лю съ нимь.

И сѥ рѣкъ Господь къзндѥ на нѥбо. Ієремиꙗ же и Карохъ вьнидоста къ олтарь, и къзьмьша (сьсоуды) црькъвьныѥ прѣдаста ѕемлн, ꙗкоже рєѵє Господь Ієремнн. Авніѥ пожрѣть ѥ ѕемлꙗ. И сѣдьша оба плакаста сѥ горько. Оутроу быкъшоу, посла Ієремиꙗ Авнмелєха на сѥ(ло) Агрнповь, глаголіѥ: къзьмн кошьницоу, и нди поутемь горьскимь, и прннѥси мало смокь-

вни, болѣштихъ ради люди, да боудеть на тебѣ веселіе господьніе и на главѣ твоіеи слава іего. И се рекь Ієремиіа отпоусти Авимелеха; иде же Авимелехъ, ижоже реуе іемоу.

Оутроу же бывшоу, се сила халдѣиская обьстоупи весь градь, и вьстроуби же великын арьханьгель глаголіе: вьиидѣте въ градь, вьсе силы халдѣискыіе, се бо открьзоше се вамь врата. И вьиде царь съ вьсѣми воиноми, и плѣнише вьсе люди. Ієремиа же вьзьмь ключе црькьвныіе шьдь покрьже вьнѣ града, и реуе: тебѣ глаголю, сльньце, вьзьми ключе црькве божіе, и съхрани ихь до дьне, вьнь же истежеть тѣ о нихь Господь, зане быхомь пристакьници льжамь. Ієште же плачоуштоу се Ієремиу, вьси же людіе влѣкоми бѣхоу въ Вавилонь царемь халдѣискыимь.

Барохь же сѣдѣше посыпавь главоу свою прьстию, и плака се плачемь горкимь глаголіе: сніе по ѵто прѣдань бысть, Ієроусалиме, за грѣхы вьзлюблѣныхь люди въ роукы врагь ихь. Нь да не хвалѣть се законопрѣстоупьници ни да рекоуть: силою своіею приѣхомь ихь, нь Богь да оуштедрить ны и да вьзкратить ны въ градь нашь, а вы же живота не имате видѣти, божи бо оугодьници соуть были отьци наши Авраамь, Исакь и Іаковь, ижо изидоше отъ мира сего и не видѣше запоустѣнныхь градоу семоу. И се рекь Барохь изиде изь града, плачѣ и глаголіе: ижо тебе ради, Ієроусалиме, изидохь исъ тебе. И прѣбыкаше въ рове, и приходѣше ангели къ немоу, повѣдаховъ іемоу вьса, іеже Господь вьзвѣшташе іемоу.

Авимелехъ же шьдь вьзьмь смокьвы въ знои идѣше. И дошьдь древа іединого, сѣдѣ подь сѣнию іего поуити мало. И прѣклонивь главоу на кошьницоу, оуспѣ, и спа тоу .п. и .s. лѣть, и не вьзбоудн се отъ сьна своіего повелѣнніемь божіемь за слово, іеже реуе Господь Ієремиі: ижо азь покрыю іего. И по семь вьставь отъ сьна своіего реуе: въ сласть поспахъ мало, нь тешька ми іесть глава, ижо не насытихъ се сьна. И открывь кошьницоу, видѣ отъ смокьвы мѣлко капіюште. И реуе: хотѣхъ поспати и іеште мало, ижо тешька ми іесть глава, нь боюсе, іедва оусноувь заѣьсноу вьздьвноути, и изиеможеть отьць мои Ієремиа. Аште бо не бы тьшталь

се, не бы мене послалъ дьньсь. Въставь оубо и въ инои идоу, не инои ли не троудь ли толико дьни.

И въставь абие възьмь кошьницоу, придѣ въ Іероусалимь. И не позна града, ни дома своего, ни рода своего обрѣсть. И рече: благословень Богь, ико велѣи оужась нападе на ме дьньсь, ибо нѣсть се градь, ньвъ истиноу заблудихь, ико поутемь горьскымь зандохь. Въстахь бо не насытивь се сьна, тешьце главѣ моѣи отъ сьна, и заблудихь отъ поутн. Дивьно се изрѣшти прѣдь отьцемь Іеремиею, ико заблудихь! Изиде же пакы изъ града, и смотривь знаменна градьнаа, рече: се бо градь ѣсть, нѣсьмь заблудилъ. И пакы възкрати се въ градь, и искавь отъ сконъ не обрѣте мнѣдинаго. И рече: благословень Богь, ико велѣи оужась нападе на ме дьньсь. И пакы изиде изъ града и рече: се знаменна градьна соуть, ньвъ азъ заблудихь, и не вѣмь камо ити. И прѣбысть скрьбе не вѣды камо ити. И поставн кошьницоу глаголѣ: сѣждоу здѣ доньдеже отьметь Господь Богь отъ мене оужась.

Сѣде оузрѣ ѣдиного старьца, гредоуштаго съ села, и рече къ немоу: въпрашаю те, старьче, кы ѣсть градь сн? Рече старьць: Іероусалимь. Рече Авимелехъ: да где ѣсть Іеремиа свештенникъ божии и Барохъ хытрць и вьси людие града сего? Рече старьць: како дьньсь помнинаѣши Іеремию и въпрашаѣши за него по толицѣхъ лѣтѣхъ? Іеремиа ѣсть въ Вавилонѣ, и вьси людие плѣненни бывъше Наваходоносоромь царемь. И съ ними ѣсть Іеремиа въ Вавилонѣ, благовѣстоуѣ имь, и пооучаше ихъ словесы.

Слышавъше же се Авимелехъ отъ стараго оловѣка рече: аште бы старь былъ, боѣштоу ли се Бога, ико не достоить старѣѣмоу себе досадити, пороугаль ти се быхъ, и рекль быхъ ико ненстовь ѣси, занѣ рече: плѣненни соуть людие въ Вавилонь. Аште бы и хлѣбн небесьныѣ сьшьли на ніе, не могоуть толико брьзо отити въ Вавилонь, колико ѣсть часъ, отъ нѣлиже посла ме отьць Іеремиа на село Агриново принести мало смокьви, да дасть людемь болештимь. И се шьдь набрахъ кошьницоу смокьви, и поспахъ мало, и въстахъ, и открыхъ кошьницоу, глаголіе, ико заклесьнѣхъ, и видѣхъ млѣко отъ нихъ каплюште, ихоже бѣхоу, ѣгда сьбрахъ ѣ. Ти же глаголѣши, ико плѣненни

людиѥ соуть въ Вавилонѣ. Нь да разоумѣѥши, къзри смокъвь и книдь.

Откры же кошьницоу, и видѣ мълко капляште отъ смокъвии, и рѣѵе старьць: о сыноу, въ истиноу ты ѥси правѣдьна ѵлокѣка сынь. Того ради не късхотѣ Богъ да видиши запоустѣниѥ градоу семоу, и нанесе сынь на тѣ. Сѣ оубо .п. и .s. лѣть отъ ѥлиже плѣниѥи быше людиѥ въ Вавилонѣ. Да вѣси, ѵѣдо, истиноу ти глаголю, къзри на ивы, и книдь, ако ѥсть жита на ихъ, и книдь смокъви, и разоумѣи, ако ѥсть врѣмѧѥ имь. Тьгда разоумѣвь Авимелехъ къзоупи гласомь велиѥмь, глаголѥ: благословѣнь Богъ на нѣбѣси и на земли, покои даѥ доушамь нашимь на късакомь мѣстѣ. Тьгда рѣѵе старомоу ѵлокѣкоу: кы ѥсть мѣсець сьи? Онь же рѣѵе: Зарѣкь, ѥже ѥсть .ві. И къзьмь отъ смокъви, дасть старомоу ѵлокѣкоу. И рѣѵе ѥмоу старьць: Богъ да прославить тѣ, ѵѣдо, въ вышьнѣмь Ѥроусалимѣ.

И по семь изиде изъ града Авимелехъ, и помоли сѣ Богоу. И абиѥ придѣ къ нѣмоу аггель господьнь, и ѥмь за роукоу, приведе на мѣсто, идѣже бѣ Ароухъ. И обрѣте ѥго въ ровѣ сѣдѣшта. Ѥгда же видѣста сѣ, облобызаста сѣ плаующа сѣ. И къзрѣвь Ароухъ оунма, видѣ смокъвы въ кошьници, и къзкедь оуи скон на нѣбо рѣѵе: ѥсть Богъ, подаѥ мьздоу любѣштимь ѥго, то ты, срьдьцѣ моѥ, готови сѣ и радоуи сѣ, ты же, плътьнаа храмино, весели сѣ, ако сѣтованиѥ твоѥ обрати сѣ въ радость, нанде бо на тѣ избавити тѣ отъ села твоѥго, не бысть бо въ тебѣ грѣха. Прѣпоуни въ тѣлѣси своѥмь и извѣстно къроуи. Сѣ призри на смокъвы и книдь: ако .п. и .s. лѣть прѣбывъше не оувѣдоше. Да и ты къроуи, ако ѥштѣ пожинѣши. Ѥкоже отъ ихъ мълко каплять, тако твоѥ срьдьцѣ, аштѣ створиши покелѣньнаа ти аггѣломь правьдѣ. Ѥкоже съхрани смокъвы въ кошьници, тако и тѣбѣ съхранить силою своѥю.

И сѣ глагола Ароухъ. Рѣѵе Авимелехоу: въстани, да помолиѵѣ сѣ Богоу, да извѣстить нама Богъ, како послѣѵѣ сию късть въ Вавилонь къ Ѥремии, за покровь ѥже бысть тебѣ на поути. И наѵѣста молити сѣ, глаголюшта: сило моѥ, Боже моѥ, Господи моѥ, избраны свѣтѣ, изъшьдыи изъ оусть ѥго,

молитѣ се блгости твоѥи и велико(моу) имени твоѥмоу, ѥгоже никтоже разоумѣти можеть. Послоушан и глась рабоу твоѥю и наоучи на, како послѣѣ вѣсть сию къ Вавилонь къ Ѥремии.

И ѥште има молештима се, се аггель приде, и рече Арохову: свѣтильнице свѣта, не скрьби, како имаши послати къ Ѥремии. Приде бо къ тебѣ орьль къ просвѣтоу, и посли ѥго къ Ѥремии, написавь епистолию сию: ѩкоже рече ть сыномь Исравлѥкимь, ѩже раждаѥмо отъ кого да отлоучено боудеть, сице да творить, ибо по .ѥі. дьмѣхъ, вьведоу ихъ къ Ѥроусалиму. Сице глаголѥть Господь. И ѩже не отлоучить се отъ Вавилониань, не вьиде къ Ѥроусалиму; ибо запрѣщено имь ѥсть, да не приѥти боудоуть Вавилониномь, глаголеть Господь.

Сице рекь аггеломь, отиде. Ароховъ же пославь расѣиание ѥзыкь, принесоше ѥмоу харьтию и урьило, и написа епистолию, имоуштоу образъ сице: Ароховъ раба божи пишеть къ Ѥремии соуштомоу въ плѣнѥнии: радоуи се и весели се, ѩко ѥсть оставиль наю Богь ись телесе изити скрьбештима о запоуштение града. Се милосрьдыи посѣти сльзы наю Богь, и поменоу завѣть, ѥже постави къ отьцемь нашимь Аврамоу, Исакоу и Иаковоу, пославь мьнѣ аггела своѥго. И рече ми словеса сиѧ, ѩже послахъ къ тебѣ, си бо соуть словеса, сиѧ же рече Богь Исравлѥвь, изведы вы отъ земле ѥгупътьскые изъ велике поужде: ѩко не съхранисте оправьдани моихъ, нь вьзнесе срьдьце ваше и ожестисте ѥ прѣдь мною. И по гнѣкоу прѣдасть васъ Вавилониномь. Аште оубо послоушаѥте гласа моѥго изъ оусть раба моѥго Ѥремие, отлоучени да боудете отъ Вавилониань, а не послоушаюште, отлоучени да боудоуть отъ Ѥроусалима. Ископусихъ водою орданьскою, и не послоушае ѩкѣ боудеть. Се ѥсть знамение великаго поуьта.

И къставь Ароховъ изиде изъ рова и виде орьль сѣдешть надь ровомь, и проглагола орьль уловѣчимь гласомь глаголе: радоуи се, Ароше, приставьшиюе вѣре. И рече ѥмоу Ароховъ: радоуи се ты, ѩко изьбраньнь ѥси отъ вьсѣхъ пьтиць небесьныихъ, отъ зарѣ бо твоѥю оуноу вьзоръ ѩкѣ ѥсть. Нь рьцы ми, что здѣ дѣѥши? Рече орьль: посланъ ѥсмь къ тебѣ, да вьсакоу вѣсть, ѥюже хоштеши, испракнши мною. И рече ѥмоу

Кароҳь: можеши ли кѣсть сию донести къ Кавилонь? Рєчє орьль: на то посланъ ѥсмь.

И къзьмь Кароҳь ѥпистолию и .єі. смокьви, ѥже принесє Акимєлєхь, прикєза на кыю орлоу, и рєчє ѥмоу: тебѣ глаголю, царю пътицамь. Иди здравь съ миромь, и паки ми принєси кѣсть и нє оуподоби сє враноу, ѥгоже испоустн Ноѥ, и нє къзвратн сє къ нємоу къ ковьчєгь, нь сє оуподоби голоубоу, ѥже принєсє доброую кѣсть правєдьномоу Ною. Тако и ты принєси доброую кѣсть сию Ієремии и плѣнникомь соуштнми съ нимь. И добрь ти поуть боуди. И аште тє обидоуть пътиџє нєбєсьныѥ, хотєштє сє брати съ тобою, подкизан сє, Господь дасть ти силоу, и нє оуклони сє на дєсно ни на лѣво; нь ако стрѣла право лєтить, такождє и ты иди съ силою божиєю И боудєть слава господьня на вьсакомь поути, по нємоужє идєши.

7.

ПРИЧА О БОГОРОДИЧИНОЈ СМРТИ.

И ова прича налази се, по садашњем мом знању, у три рукописа, у бр. 184 нар. библиотеке, у бр. 147. Срп. уч. друштва и у једном г. арх. Н. Дучића, у ком је, ваљда у овом веку, преведена на говорни језик. Прва, у рукопису бр. 184 нар. библиотеке, краћа је од других двеју, које се, осим језика, у свему слажу. Та се друга овде и штампа по рукопису Срп. уч. друштва.

Къ .кі. мѣсєца Августа посланъ бнсть архаггєль Гаврінль къ скетєи дѣвѣ Маріѥ, и сїцє рєкь єи: тако глаголєть ижє нсь тебѣ родївн сє: къ .єі. дань настоєштаго мѣсєца прєставїти нмамь матерь мою къ вѣчнымь ѡбитєлємь. И тако наүє скетам Маріи къ ѡдрѫ прїносити ѡмофорь скои, ижє бѣшє на нємь множьство крьстовь. И видѣвшє ю ближьнїє скои и рѣшє къ ѥи: по тьто хоштєть бити сїм тобою творїма къ ѡдроу? Она жє рєчє: нынн трєтицєю имамь

се къ мнѣ архангелъ Гавриилъ, иже ми благовѣсти прѣе родѣти сына, второе иже плакахъ въ кораблѣ, хотехъ видѣти, иже ми бисть въ жьдребѣ Аѳоньскѣи гора, егоже ради и Лазара усѣкороднѣкнаго обрѣтохъ въ Кѵпрьстѣмь островѣ, и того епископа сътворихъ и късемь повелѣвати и оучити о Христѣ. Въ Аѳоньскон же горѣ обрѣтохъ єдинаго идола въ единѣмь селѣ, иже нарицаше се Ножевица, юже глаголють Ореховица. Идола того низъвргохъ, и повелѣхъ въсѣмь крстити се. Они же въса реченаа отъ мене прїемахоу са радостїю велїю, и прїношахъ къ мнѣ разлїчьна фрѵтїа, еже глаголють окоштїа. И азъ рѣхъ селѵ томѵ: подобаѣть мѣсто сїе назъвати Орто Саньоо, иже нарекѵть мѣсьто окоштное и свето. Людие же они отпѵстише насъ съ радостїю велїю до мѣста иже нарїцахъ Клїменьоова рѣка въ кораблѣ. И азъ Марна людемь тѣмь молитвоу оставихъ и мѣстѵ томѵ проштенне рѣхъ. И сїа сказѵюштѵ ѣи Григорїю епископѵ, егоже бѣше она крстїла, епископа сътворила въсемѵ Іерѵсалимѵ, и рече емѵ: кѵера придѣ къ мьне архаггелъ Гавриилъ, и сице ми глаголѣть: тако глаголѣть сынъ твои аггелски царь: въ .єі., настоѣштни мѣсецъ престакїти имамь матерь мою отъ ныня къ вѣчьнымь обителемь. И сїе ми рекъ архаггелъ Гавриилъ: радѵи се, мати безъсмртнаго царя. И абїе невидимь бисть. И тогда вънезапѵ бисть громъ великъ и шѵмъ окрсть храминѣ. И тѵ предсташе богомѵдрые трї епископи: Дїоннсїе и Єроѳеи отъ Аѳина и Ѳїмоѳеи отъ Македонїе отъ града Коласїи. И тогда бѣхѵ вьси апостоли разъсѣмани по вьселенънен, и тѵ предсташе .і. апостоли къ .ді. дань, и по томь достїже и богомѵдры апостоль Павьль къ .єі. дань настоѣшти мѣсець. И вїде свѣтвю Марїю на одрѣ лежештѵ и окрсть ею .д. епископи и .і. апостолы, плачѵштѣ се съ сльзамї многимї. Она же рече къ въсемь апостоломь: сїе рнзе мое рѵкоторенъныие мое иже вїдите на нен множьство крстовѣ, къ ню же облачахъ се въ празднїки, отъ нелиже нарекосте ми ныне арьхиереи, и азъ васъ съторихъ .вї. епископи, и рече свѣтаа мати къ апостоломь: съ нею покрите ме на одрѣ моемь. Тако и къ гробѣ егда положїте ме, покрыте ме съ нею. И абїе богопроповѣдьникь апостоль прїпаде къ одрѵ богома-

терѣ сь сльзами и рече: ѡ мати великаго Бога, аште и Христа плътию не видѣхъ, нь тебе зрѣхомь и тобою оутѣшахомь се, нь нынѣ ѡ твоемь преставленїи многими сльзами и скрьбию исплънены быти имамї. Ѡть нынѣ когда съвїрахомь се ѡть въсее страны земьле въ дань праздьникъ .и. тако въ Іерусалїмь, нь прѣже къ тебѣ прихождахомь, и тебе къса сказоваахомь, якоже и дѣти матери своеи къса сказоують. Она же рече къ нимь: чеда моа, епископи мои, на въскрсенїе жївымь и мрьтвымь егда будеть, тогда въси вы .кі. седѣти имате на .кі. престолѣхъ ѡкрсть Мсїе сына моего, и видїми будете ѡть въсѣхъ езыкъ иже подь небесемь, яко ведїцы и уздьны .кі. кельмужїи и на васъ будуть фелони уздьные и мьногосвѣтлые яко и звѣзьди и вѣнцы яко и съ каменїемь драгимь. Тькмо имантє вѣрѫ правѫ и унстѫ ѡть тѣла и любавь нелицемѣрьнѫю, и елїка възыштете, въса дарована будуть вамь. И абие тѫ предасть дѫхъ свои въ рѫцѣ сыну своемѫ, и тогда .аі. апостоли и .д. епископи въземьше прїнесоше тѣло се пречистое въ село Геѳсїманїю, їдеже погребени бѣхѫ и родителе єе Іоакимь и Аньна. И тѫ апостоли и епископи съткорїше пѣнїе до .г. дьни. Нь нинѣ скрьбь апостоли имахѫ между собою, како не възмогь прити и Ѳома на сїе успенїе Богоматери. И абїе тѫ вынезапѫ и Ѳома достигь ѡть индїскїе страны, и тѫ .аі. апостоль видивьше и Ѳомино пришьствїе, и начеше радовати се емѫ съ сльзами. И рѣше емѫ: нынѣ .г. дана ѡть нелиже пресьтаки се Богоматн Марїа. И абїе тѫ начеть и Ѳома съ сльзамї многами глаголати: ѡ мати, дѣко унстаа, како не възмогь приспѣти, егда оусьпе нан сїе бысть за невѣрїе мое, егда ѡсѣдахъ сына твоего и Бога моего къ мзѣ гкоздьденью, юже раздонїйкъ Логинь копїемь прободе въ божьствнаа ребра. Жаловаше вельми съ сльзами многими, и тѫ видѣхомь вьси Ѳомино рыданїе и плачь многь, и рѣхомь къ себѣ: придете, ѡткрьземь гробь, яко да и Ѳома оузьрить свѣтое тѣло божїе матере, и мы вьсї да вздрїмь. И ѡткрьзоше гробь и не ѡбрѣтоше нїчесоже въ немь, тьчїю покрївало, нимь же бѣше покрито свѣтое и жїконосьное лїце богоматере. И тоу Ѳома възьмь ѡное покрывало, иже бѣше плать ѡть бѣлен скїе, и рече Ѳома

сїѣ: довлѣеть мнѣ ꙗко да нимь и дальшнимь странамь проповѣдати сїѣ ꙁнаменїѣ, ꙗко да оувѣреть се многи невѣрьные таковомь ꙁнаменїю и оудесн божїѣ матере, свѣтые дѣвы, въ вѣки вѣкомь амнинь.

И тъ азъ Грїгорїѣ їепископь самовидьць быхь, и вьса сьлоуьша се тогда видехь, и оусльшахь вьса реченьная отъ свѣтнѣ Богородице Марїѣ и отъ вьсѣхъ .кі. апостолъ. И сїѣ сьпїсахь евренскимь ѥзыкомь, и по малѣ времени прїдохь къ Амасїю града, и тъ обрѣтохь едїнаго епископа именемь Федїмь, и искаꙁахь емоу вьса ижѣ вїдехь на оусьпенїѣ Богородице, како прїдоше .ѓ. епископи и .кі. апостоли. И сїѣ слыша Федїмь епископь, и онь же препїса сїѣ арапскимь ѧꙁыкомь въ славу и хвалу и ѵасть пресвѣтые Богородице и свѣтыхъ апостолъ въ веки вѣкомь амнинь.

8.

ИЗ АПОКРИФНЕ АПОКАЛИПСЕ ЈОВАНОВЕ.

У више наших рукописа налази се апокрифна апокалипса Јованова, за коју нема сумње, да се у средњем веку међу писменим нашим људима много читала. Писац је ове књиге видео одломке у једном рукопису српском, који је сад у библиотеци кијевске духовне академије, и у другом једном приватном, за који сад и не зна где је. Више још наћи ће се у В. Јагића Opisi i izvodi iz nekoliko južnoslovinskih rukopisa, Starine V. 78 стр. Ми овде саопштавамо целу прву половину по рукопису П. Срећковића, оном истом, који он помиње у Гласнику XXV 94, и из кога је напред живот Кирика и Јулите исписан.

Слово свѣтаго Ѡана ѥѵаггелїста, како глагола съ Господомь нашїимь Іус. Христомь.

По вьзнесѣнии Господа нашѣго Іус. Христа азъ Іованъ къшьдьшоу ми на горѣ Таворьскоую, на нюи же показа намъ свѣтоюе божаство, и не могоуштимь ꙁрѣти падохомь ницъ на

зємлю, и кышадшоу ми на' мѣсто, кьзрѣкь на нєбо ѡунма сконма, и роуцѣ скон кьзьдвигь помолихь сє глаголѣ: Господи, Исоусє Христє, сподоби мє, раба твоєго, и вслишн глась мои, и наѵи мє ѡ пришасткню твоємь, єгда хоштѣштн прити на зємлю, ѵьто хоштѣть бити кь крємена та, и нєбо и зємлм и слньцѣ и мѣсець и звєзди ѵто хотєть бити ѡткрни ми! Видѣхь бо, мко послѵшаєшн раба своєго. И тоѵи сьтворихь .з. дни молє сє. И по семь ѡблакь свѣталь кьсхнтн мє ѡдь горн, и постакн мѣ прѣдь лицємь нєбєснимь. И слншахь глась глаголюштн ми: слншн и взрн, рабє господань Ішканє, и разоумєн. И кьзрѣкь, и видѣхь ѡткрьсто нєбо, и нсхождашє изьѵтрьюдоу нєбєсна кона ароматнаа и благоѵханїє много и видѣннємь свѣтлостню паѵє слньца свѣтлѣє. И паки слншахь глась глаголюштн ми: взрн, правєдни Ішканє! И позрѣхь, и видѣхь ѡунма сконма книгн лежештѣє, ракьни .з. горь, мко мльнни дльгота нхь ї мко вмь ѵлокѣѵаски нє можєть разоумѣѵ, нмоуштє пѣѵати .з. И рєкохь: вслишн, Господи, глась раба твоєгѡ, и ѡдкрн ми ѵтоо єсть писано кь нихь! И слншахь глась глаголюштн ми: слншн, правєдни Ішканє, сїєн книгы єжѣ кнїдншн, тн єсоуть напнсанє ѡ всѣхь нжѣ на нєбєснхь и на зємлы и кь бєзнахь, и ѡ всѣхь нже соуть кь всакон кѣштн ѵлокѣѵаскон. И рєкохь: Господи, когда сн хотєть бити, и ѵьто прннєсоуть крємена таа? И слншахь глась глаголюштн ми: слншн, правєдни Ішканє, хоштєть бити кь крємє тоо ѡбилнє пшєницѣ и вина много, мкожѣ нєсть было николижѣ, нн нмать бити дондежѣ придѵть крємена таа, тогда клась пьшєнчьнн дасть споудь пьшєницѣ, а матица лозная родить множастко гроздовь, а ва гроздѣ боудєть мера вина. И кь придоуштєє лєто нє ѡбрѣштєть сє на лицн всєє зємлє спѵдь пьшєницѣ нн мера вина. И паки рєкохь кь Господѣ: а по томь ѵьто хоштєть бити? И слншахь глась глаголюштн ми: слншн, правєдни Ішканє, тогда мкнть сє ѡтмєтникь ѡтѵаѵєни кь тмоу, глаголємн Аньтнхрнсть. Паки рєкѡхь: покажи ми, Господи, какь єсть ѡбразѡхь! И слншахь глась, глаголюштн ми: слншн, правєдни Ішканє, видѣннє лнца єго єсть мрачьноо зѣло, клаєи глакн єго мко стрѣла ѡстьрн, ѡбрькн єго мко дикнмкоу, ѡко єго мко звєздьда кьсходѣ-

штнѧ ѕлоутра, а дроугѡ ꙗко лькоу, ѵста ємоу лактє, ѕоубы ємоу педи, прьсти ємоу ꙗко срьпь, стопы ногѵ єго ꙗко педю двою, на лицы ємоу написано: Аньтихристь, къносєи сє до небєсь и до ада сьндѣть, творєи лъжепроповѣданиꙗ ѵ царѣхь и ѵ кнѧзѣхь. Тогда сътвороу небо мєдєно, да ни роса падьнѣть на ѕємлю, ни дамь ветроу вѣати на лицы всєє ѕємлѣ. Паки рєкохь: Господи, да колико лѣть хощѣши сътворити на лицы всєє ѕємлє? И слышахъ глась, глаголюшти ми: слыши, праведьни Іѡанє, .г. лѣть боудоуть врѣмена таа. А сътвороу .г. лѣта ꙗко .г. мѣсоцѣ, а .г. мѣсоцѣ ꙗко .г. нєдєлє, а .г. нєдєлѣ ꙗко .г. днии, а .г. дни, ꙗко .г. ѵасии, а .г. ѵаси, ꙗко .г. ѵрьѣи, ꙗкоже прѣжде рєчє пророкь Давидь, прѣстоль єго на ѕємлии покрьжѣ, ѵмалиль єси дьни врѣмень єго, и ѡбличаль єси єго стоудомь. И тогда пошлю Илию и Єноха на ѡбличєниє єго, и покаже таи лъжесоушта проповѣдника. Тогда ѵбиѣть и на жрьтавьницѣ, ꙗкоже прѣждѣ рєчє пророкь Давидь: тогда въложѣть на ѡлтарь твои тѣлци. И паки рєкохь: Господи, а по томь ѵто хощѣши сътворити? И рєчє ми: слыши, праведьни Іѡанє, тогда сконьчаѣть сє всака вешть ѵловѣчаскаа, и нє боудєть ловѣка жика по всєи ѕємьли. И паки рєкохь: Господи, а по томь ѵьто хощѣши сътворити? И рєчє ми: слыши, праведьни Іѡанє, тогьда пошьлю аггєли моє и къмоуть рогї овнїє: лежѣштѣє на ѡблацѣхь, и ѵзїндоуть вьнєюдоу нєбесь и възьтроубять арьханьгѣль Михаилѡ въ рога таа, ꙗкоже рєчє пророкь Давидь: трѣби рожани ѵслышѣть сє, глась троубьни ѡть конаць и до коньць вьселєньнїє, и ѡдь гласа того потрѣсѣть сє ѕємли. Ꙗкоже рєчє пророкь Давидь: подь гласомь пьтинимь всака трава прозѣбнѣть, тако подь гласомь троубьнимь всака вешть ловѣчаскаа вьскрьснѣть, ѡть конаць вьселєньнїє и до коньца ѥє. И паки рєкохь: Господи, а ѵмарьшии ѡть Адама и до того дьнѣ жикѵштєи въ адѣ ѡть вѣка ѡного, а дроузи блиꙁь коньѵнии, коупно ли вьскрьсноуть? И слышахъ глась глаголюшти ми: ꙗко пьѵѣли лєтѣштє въ єдинои ѵлии, и нєсть лоуѵша єдина ѡдь дроугїє, нь всє соуть въ єдинь ѡбразь, тако нєсть ѡ вьскрьсєнии, тоу бо нѣсть врьности ни плавости ни разьлиѵьнаа лицємєрїа, нь вси въ єдинь ѡбразь

къстаноуть, и къси къ єдинъ къзрасть къ къскрѣсєнию безъсмрътьноє къскрѣсноуть. Ксака кѣшть оукоѣуаскаа, ижкоже прѣжде рєуєно єсть, къ въскрєсєнию ни женѣть сє ни посагають, нъ ижкожѣ ангєли божии соуть. Тоундѣже къскрѣснѫть грѣшьници на моукоу кѣуьноую. И паки рєкохъ: Господи, є ли къ юному родѣ познати дроугоу дроуга или братоу брата, или ѡцоу чєда, или єсть помишлєнию на чєдохъ? И слышахъ глась глаголюштїи ми: слыши, правєдни Ішканє, ижкожѣ рєує пророкъ Давидъ: помєноухъ ико прьсть єсьми, уложѣкъ ико трава, дьниє єго ико цвѣть сельнии тако ѡцвѣтѣєть, и довьчєра зжєдаєть, ї ико доухъ пройдѣть и къ нємь и нє боудѣть, и нє познаєть къ томоу мѣста своєго. И къзкратѣть сє къ зємлю скою, къ тан дьнь погибноуть ксл помишлєнних нхъ. И рєкохъ: Господи, а по томъ что хоштєши съкрорити? И слышахъ глась глаголюшть ми: слыши, правєдьни Ішканє, тогда пошлю ангєлї моє на лицн ксєн зємлє, и къзмоуть правєдниихъ телєса и скѣштєннє книги и ксн на ѡблацѣхъ къзмоуть сє, ижкоже рєує апостоль Павль: коупно късхнтимъ сє на ѡблацѣхъ къ срѣтєнию Господнє на анєрь, и тогда съ Господомъ бѣдємь, и тогда нзидѣть ксакн дѣхъ лоукавкни нже къ бєзнахъ, нже на зємли, нже кон сѣть на лицн ксєє зємлє ѡть къстока до запада, прилєплающтѣ сє къ скоємоу кнєзѣ Аньтихристоу, и тин съ Аньтихристомъ ѡсоудѣть сє на моукоу кѣуьнюю. Паки рєкохъ: Господи, а по томъ чьто хоштєши съкрорити? И слышахъ глась, глаголюшть ми: слыши, правєдни Ішканє, тогда пошлю ангєли моє на зємлю, и зажєгоуть зємлю, и нзьгорить .л. тисоушть лакать, и .з. сѣть къ глѣбинѣ, тогда горн великнє сьгорѣть, и съкрѣшѣть сє нєбєса, и боудоуть ико прахъ, и нзгорить ксако дрѣко, ѡдь конець ксєє зємлє, и нзгорить ксакн скоть, и ксакн гадь прєсмнкающтн сє по зємли, и ксака пьтица парѣштнма по зємли, и по томъ нє боудѣть нинєсоже движнма по зємли, и боудѣть кса зємлн нєдвижнмаа. И паки рєкохъ: Господи, а по томъ чьто хоштєши съкрорити? И слышахъ глась глаголюшти ми: слыши, правєдни Ішканє, тогда ѡдьпєуатлєють сє чєтнри чєсти къстоуьниє, и нзидоуть чєтнри кєтьри келицни на лицн ксєє зємлє ѡть

кьстока сльньца до запада, и разъкеють грѣхи по ксен землы, и вбелить землю ако и снегъ, и боудеть ако и харьтїя, не имоуштиа скврьни на сѣбе, ни горы, ни хльма, ни каменїа отъ кьстока сльньца до запада, и боудеть равна, ако и трапеза, и разгорить се срьдцѣ землы, и къоупиють къ Господоу: дѣкою иесамь прѣдь тобою, Господи, и иесть грѣха на мьне, якоже реуе пророкъ Давидъ: окропиши ме їссофомь и оучштоу се, омиеши се ме, и паче снега вбелю се. Паки тьждє реуе: ксака дьбрь испльнить се, и ксака гора и хльмь смерить се, и боудоуть стрьпатиин поуть грѣшьникомь, а праведнии злоуѣть поути градиие спасенна божїа.

9.

О ДУШАМА ПРАВЕДНИЧКИМ И ГРЕШНИЧКИМ.

Текст овај, из кога се неки тонови налазе у народним песмама и приповеткама, узима се из Божидара Вуковића зборника за путнике, штампана у Млецима 1520 год., који је и напред помињат. Он се штампа потпуно верно оригиналу (осим што су слова ѿ и ѱ растворена и што су акценти изостали), да би се правопис текстова, које је Божидар штампао, могао упоредити с оним Црнојевићева штампања, који се у одломку из псалтира на стр. 110 ове књиге видети може.

Слоко светаго Павла апостола ѡ исходѣ доушевнѣмь.

Сыновє уловѣуьсцїи, благословитє Господа безъпрѣстанн на вьсє уасн дьнь и ношть; на вьсє бо дьни заходештоу сльнцоу и късн аггелы людьсцїи, моужьсци же и жен'сцїи вьсходеть къ Богу и поклапиають се и приносеть когождо дѣла єже сьдѣкають уловѣци отъ ютра и до вечера любо добрая, любо злая. Єсть бо аггель добраго уловѣка, и идеть радоує се къ Богу; єсть же аггель злаго уловѣка, и идеть плаче се къ Богу, и вьсн сходетъ отвѣть дающте Богу ѡ дѣлѣхь уло-

вѣуьскыхъ. Изыдє же доухъ на срѣтєнїє имь ѡть Бога и рєує имь: ѡть коудѫ пріндостє, аггелы мои, носєштє брѣмєна благыхъ дѣль и молитвы уьстиыє? Они же ѡтвѣштаашє: мы ѡть ѡнѣхъ пріндохѡмь ѡтрєкшихъ' сє сластїи мир'скыхъ имєни ради свѣтаго твоєго и глаголюштїихъ: „ѡує нашь, иже єси на нєбєсы, да свѣтыть сє имє твоє и да пріндєть царьство твоє, и да боудєть волꙗ твоꙗ, ꙗко на нєбєси и на зємли", скитаюштїих' сє вь градѣхь, изгонимїи и хоуланїи, бимы и ѡпльваємїи по вьсє уаси, плауюштє сє и жєждоуштє, прѣходєштє из' града вь градь за слово твоє свѣтоє и прѣпоꙗсани дьнь и ношть, вь роукахъ имоуштє милостиню; мы же, аггелы ихь, уюдим' сє, зрєштє трьпѣнїа ихъ. И сє бысть глась къ нимь глаголꙗ: сє ѥстє ꙗко да вѣдоуштє, ꙗко здѣ камъ стоєштїимь моꙗ благодѣть сь ными ѥсть, ꙗко сынь мои къзлюбльєн'ныи прѣдстоить по вьсє уаси слоужє имь, никогда же ѡставлꙗю ихъ, ꙗко мѣсто и всєлꙗє ихъ здѣ ѥсть всѣхъ. И пакы идоше аггелы слоужити имь.

И сє дроузы аггелы пріндоше ѡть инѣхъ прѣдь прѣстоль божїи. Ты же поклоняхоу сє и рыдахоу, и доухь божїи изыдє на срѣтєнїє имь, и бысть глась къ ными глаголꙗ: ѡть коудоу пріндостє, аггелы мои, носєштє тєш'ка брѣмєна? Они же глаголашє: мы пріндохѡмь ѡть ѡнѣхъ нарицаюштїихъ имє твоє, пльти оугодна творєштє и приклады ающтє грѣхъ къ грѣхѹ и инєдинноє молитвы унстинь срьдцємь нє сьтвор'шє; ѹто бо потрѣба намь слоужить таковымь грѣшникомь? И рєує Господь: идѣтє, нє прѣстаюштє, слоужити имь, дон'дѣжє ѡбратеть сє и покають сє, и пріндоуть къ мнѣ, и азъ тогда соужда имь.

Видитє оубо, сыновє уловѣуьсцїи, ꙗко вьса дѣла уловѣуьская на зємли аггелы вьзносеть на нєбєса прѣдь Бога, любо добрая, любо злая; да вѣдоуштє сїи вьса, бєспрѣстани благословитє Господа.

Аз' же Пак'ль, быкь вь доусѣ свѣтѣ и сїа видѣхъ. Пакы же ѡтвѣштавь аггель водєи мє, и рєує ми: послѣдоуи ми, Пакле, и покажоу ти мѣсто свѣтыхъ, и познаєши мѣсто правед'ныхъ, идѣжє носимїи соуть доушє правєдныхъ. И видѣхомь тоу ненз'рєуєи'ныє доброти, и пакы сьнидохове вь

подземныѣ, идѣже тма есть и адъ. И тоу показа ми доуше грѣшныхъ, и въ коѥ мѣсто носеть сѥ. И паки идоховѣ въ поднебесная на тверьдь, и тоу оузрѣховѣ сотонѫ, и аггелы его, и власти и старѣшины его. И бѣхоу браны и опльуєнїа, дроугъ дроугѫ завидѣште, и бѣхѫ тоу доуси завистливи, клєвєтавїи и блоудны и напрасливїи, и тоу бѣхѫ дрьжателѥ лоукавїи доуси, вълазѣште въ срьдца властемь, да оубиѥть дроугъ дроуга. И въпроснхъ аггела: кто сїи соуть? И рєчє ми аггель: сє соуть властелѥ земльны и кнєзы мира сего, сїи соуть посилаѥмыи по доуше невѣрныхъ уловѣкъ въ врѣмѥ смьрьти, нѥ ѥше бо вѣры Богѫ, ни оупованше на Бога, ни на имѥ ѥго. И възрѣхъ на нєбо, и видѣхъ нїи аггелы, их' же лица свѣтѣхѫ сѥ ако слньцѥ, и помсани помси златыми, имоуште поуьсть велнкоу на ризахъ своихъ, и написано бѣше имѥ божїѥ на ныхъ, испльнь к'сеѥ красоти и милости. И въпроснхъ аггела: которїи сы соуть? И отвѣштавъ рєчє ми: сїи соуть аггелы правєдныхъ уловѣкъ. И рѣхъ ємоу: вьси ли праведници и грѣшници знають сѥ, егда оумирають? И рєчє ми аггель: зри на землю! И видѣхъ в'сь мирь, и бѣше прѣдь мною ни въ уто же. И рѣхъ аггелоу водештомоу мѥ: сѥ ли єсть величьство уловѣчє вьсоуѥ мѣтоуште сѥ? И оузрѣхъ облакъ огньнь, распростьть надь вьсѣмь миромь. И рѣхъ: уто сѥ єсть, Господи? И рєчє ми: сѥ єсть беззаконїѥ смѣшено съ молитвами грѣшныхъ уловѣкъ. Аз' же вьсплакахъ сѥ и рєкохъ къ аггелоу: хотѣл' быхъ видѣти доуше правед'ныхъ и грѣшныхъ уловѣкъ, кымь образомь исходеть отъ мира сего? И отвѣштавъ аггель, и рєчє ми: вьзри долоу! И вьзрѣхъ долоу. И видѣхъ уловѣка оумираюшта. И рєчє ми аггель: сѥ праведникъ бѣ. И вьзрѣвь, и видѣхъ дѣла ѥго, ѥѥ сьтвори за имѥ божїѥ въ в'сѣмь житїи своѥмь, ѥже пожить, и вьса прѣдставше прѣдь нимь въ тѣ часъ. И видѣхъ юже скон'чав'ша сѥ, и обрѣтѥ покон и дрьзновенїѥ. И прѣдставше блазн аггелы коупно же и злы, и видѣше и ако же и вьсѥ уловѣкы: злы же нѥ обрѣтоше мѣста въ нѥмь. И видѣше ѥ уловѣкъ вьсѥ. Блазн же аггелы вьзеше доушоу ѥго, и бѣхоу хранѣште ю, дон'дѣже изыдѥ отъ тѣлесѥ, и три кратїи рекоше ѥи: доуше, позиан тѣло своѥ, отноудь же изыдѥ, достонть бо ти паки въ

тѣло твоє възкратити сѧ къ дьнь въскрьсенїа, да въспрїимѣши оуготован'наа съ въсѣми правєдными. И въспрнємъ'ше доушѧ тоу ѡть тѣла, и цѣловаше ю ако ѕнаєма соушта и рѣше єи: молим' ти сѧ, понєжє єси сътворила колю божїю соуштїи на ѕємли. И прїиде аггєль храниї ю на ѕємли по к'сє дьни, и рєчє єи: радоуи сѧ, доуше, аѕ' бо радоую сѧ ѡ тебѣ, ако сътворїи колю божїю, жикоуштїи на ѕємли, аѕ' бо по късє дьни възношахь дѣла твоя блага къ Богѹ. Такождє же и доухь изыдє на срѣтенїє ѥє и глагола єи: доуше, нє съмоуштан сѧ ни оусоумии сѧ, нь прїиди на мѣсто, єгоже нє видѣ николиже, боудѹ ти и аѕь помоштникь, ѡбрѣтох' бо и аѕь къ тебѣ покон, єлико крѣпє быхь въ тебѣ. И доухь идѣше прѣдь нєю на нєбєса. Къздоушии же бѣсы, далєчє стоєште, рыдахоу глаголюште: ѡ каковѣи славѣ сподобила сѧ єси, доуше, но истинѣ из'бѣже ѡть нась! Єгда же бысть вьноутрь врать нєбєсныхь крєп'ѹаншимь гласомь ѡтвѣштаєи рєчє: къзни каше из'бѣгль єсмь, Христа моєго силою ѡграждаєма.

Сїѐ сказа ми аггєль водеи мє. Да вѣстє, ако нє ѡставить Господь рабь сконхь къ поношєнїѐ нєѹьстникомоу, иже нєкрьно работаюштїихь ємѹ късє дьни жикота сноєго. Сїа сказахь камь, ѹєда моя бызлюблєн'наа, да и вы покажєте плоди достонны нєбєснаго царствїа, и вложить Богь страхь къ срьдца наша, да нє нєбрѣженнємъ и лѣностїю погоубимь оуготован'наа намь блага ѡть Господа нашего Іус. Христа, ємоуже слава и дрьжава съ ѡцємъ и свєтымь доухомь и нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомь аминь.

10.

СЛОВО ОЦА МАКАРИЈА О ПАКЛУ.

Од ове врсте прича, којих је у старим рукописима више, и међу које припада и напред саопштено слово апостола Павла „о душама праведничим и грешничким“, на у неколико и апокрифна апокалипса Јованова, саопштавамо овај одломак из рукописа П. Срећковића, који је напред

на два три места помињат. Тим предметом бавила се доста и у разним облицима стара књижевност. И она је ушла у народну поезију, као што показује песма „Огњена Марија“ (Вук II) и још неке у Петрановића збирци. Још један текст, који припада овамо, „Хожденије Богородице по мукам“ биће саопштен међу глагољским текстовима у последњем одељку ове књиге.

Слово оца Макарија. Благослови оче!

Повѣдахоу старци о оци Макарии келиѭемь: ако нѣкогда ходештѣ ми по пустинии и обрѣтохь главѣ уловѣую, и прикоснѫхь се кран жьзломь сконмь нже ношаше, и проглагола къ нѣмѹ глава и рече: азъ есамь слѫжитель идольскии и кумиромь онѣмь бивающимь къ месте семь некогда. Ти же еси келики отьць Макарије ѕнаменоносаць, и кънь же усь поменѣшии сѫштихь къ мѹкахь и милосрьдстковавь помолишии се ѡ насъ, поне мало ѵтешаюштѣ се есми. Тогда глагола ѥи стараць: да каково јесть ѵтешенније нхь? Какова же ли мѹка нхь? И ѿкѣштавь глава къ нѣмѹ: елико ѿтстоить небо ѿть ѕемлје, толико јесть глъбокь огань надь нами. И которн жде насъ стоить къ огны по срѣдѣ его ѿть ногѹ даже до главн, и нѣсть никомѹ же зрѣти лицѣмь къ лицоу, нь грьбомь къ грьбомь прилѣпленни стонмь къ огны томь. Да егда ти помолишии се ѡ насъ, тогда дроугь дроугоу лицѣ ѵзримь. Се јесть оутѣшенније малоје намь къ страшнихь мѹкахь онехь. И се слишавь стараць просльзивь се рече: горе уловѣку къ нь же дьнь, аште ѡдьпаднеть. . . . . .

. . . . . .

И паки въпроси стараць глаголје: јесть ли мѹка подь камн? Есть, рече глава. Стараць: да кон сѫть къ нѣи? Ѿкѣштавь глава рече: ми нже не познахомь ни разоумѣхомь Бога ни заповеди его послѹшахомь, поне мало и мнсти имамо. А познавшен Бога и заповеди его не послѹшавьше и паки ѿтврьгьше се его, ти сѫть подь нами, мѹчештѣ се тамо. И по семь къзмь стараць главѣ онѣи, и погрѣбе ю къ земли, и ѿтиде.

11.

ПИТАЊА И ОДГОВОРИ.

У облику питања и одговора има стара књижевност почесто у рукописима састављака, у којима се тадашње знање и мишљење о разним стварима тим начином излагало. У одломцима, које ниже из три рукописа саопштавамо, видеће се каква је садржина и какав начин те врсте књижевности.

α.

Слово ѡ небеси и ѡ зємли протлькь.

(Из једног рукописа карловачке патријарш. библиотеке).

К. Что прьво изиде изъ вств божїихъ?
О. Слово, сынь божїи.
К. Что прьво сътвори Богъ?
О. Небо и зємлю, и до .з.-го дьнє съвръшн дѣло своє.
К. Колико жить Адамь на зємли?
О. .Цл. лѣтъ.
К. Колико рода пьтиєка?
О. .Рм. родовь.
К. Кто сътвори прьвѫ жрьтвѫ?
О. Авєль агањца закла.
К. Кто бистъ прьви пастирь овцьама?
О. Авєль.
К. Кто бистъ прьви ратарь?
О. Каинь, и научть ѡрати.
К. Ѡткѫдѫ вѫзеть пшеницѫ и ина сѣмена?
О. Михаиль изнесе изъ раи и покрьже на зємлю.
К. Кто прьви научє Бога молити?
О. Сноҳь.

К. Кто прьво наоучи книгъ?

О. Матѳсаль.

К. Кто прьво изьѡбрѣте грьчаскъ книгъ?

О. Меѳкѳрїе.

К. А словеньскъ?

О. Кѵриль философь.

К. Кои планина ѵбо висока ѡть вьсѣхь бисть?

О. Алъфѣова. Ть бисть вьскрѣ ѡткрикена мало.

К. Ꙁа колико лѣть издѣла Ноє ковьчегь?

О. Ꙁа .р. лѣть.

К. Колико бисть къ дльготѣ?

О. .Т. лакать.

К. А ка широтѣ?

О. .Н. лакать.

К. А ка висотѣ?

О. .Л. лакать.

К. Кои дьнь ѡткрьзе Ноє ковьчегь и посла врана?

О. .М. дни бѣше изишло.

К. Кто прокле хлапа?

О. Ноє, .л. Хама братома сконма работати.

К. Кто раздѣли вьсь ꙁемлю на .д. чѣсти?

О. Ноє четыремь сыномь сконмь: Симъ, Хамъ и Афетъ и Мнѵтъ, иже роди се емъ по потопѣ.

К. Кто сь Богомь бесѣдова лицемь къ лицѣ?

О. Моусн.

К. Кто раздѣли море и прокеде люди по сѵхѣ?

О. Моусн.

β.

Слово светаго ѡтца Ефрема .s. .е., ѡтче благослови!

(Из рукописа библ. Српског ученог друштва бр. 147).

Къпро'сь. Коє добро имать чловѣкъ поучитати светихь?

Ѡтвѣть. Коего светаго нарецуеть чловѣкъ поучитати, тан свети десетвуеть грѣхи чловѣкѵ томѵ, и измолить ихь прѣдь Богомь.

Къпросъ. Кое добро обрѣштаєть чловѣкъ єже приимуєть къ посьтъ?

Отвѣть. Єгда сѣдеть Господь сѫдити миръ, тогда постьникъ чловѣкъ стоить подь крокомь прєсвѣтнє Богородици. Кое добро обрѣтаєть чловѣкъ благодѣть и милостинию твореште, то єсть келїко прѣдь Богомь, понеже прїходить до самаго прѣстола божиа.

Къпросъ. Коимь образомь прїходить аггєль къ праведнїкъ на сьмьртї?

О. Приходить съ великою красотою и съ мьнозѣмь весєлїємь.

К. Како аггєль приходїть къ грѣшнїкъ на сьмьрти?

О. Приходить страшливимь образомь, хрипмь, огьнєзрачнїмь.

К. Коею силъ дасть Богъ чловѣкъ?

О. Отъ брьзости аггелскиє имь чловѣкъ єсть.

К. Кто сьгда и спасеть сє?

О. Петьръ.

К. Кто истиньнъ рєчє и погїбє?

О. Іюда.

К. Кто искаше .л.-го и радоваше сє, и обрѣтє .г. и оскрбє?

О. Свѣтаа Єлєна искаше ѣстьнн крсть господьнь и обрѣтє .г. и оскрьбє, понеже нє вѣзьможе познатї жизьнодавачь крсть.

К. Коимн чловѣци вьсь миръ стоить?

О. Попомь, и ратаємь и конїкомь. Попь молить Бога за васъ мїръ, а ратарь храни и попа и конїка, а конникь браніть и попа и ратара. Теми трема чловѣци вьсь миръ стоить.

К. Кєжить ли аггєль отъ телєснаго сирада?

О. Нє бєжить отъ телєснаго нь отъ дшєвнаго смьрада бєжить.

К. И некѣньхъ чловѣкъ како єсть?

Єлико добьра сътворить чловѣкъ, нѣединаго Богъ нє прнемлєть емъ.

К. Чесо ради бонть се земли егда погребають человѣка?

О. Зане Богъ въ человѣчь образъ вьобразн се.

К. Егьда вьземлеть человѣкь калоугерьство, чесо ради претварають ние ему?

О. Елико въ бѣлоуастьке грѣха есть сьтвориль, то ангель не поменеть ему, нь что сьтворить грѣхъ въ калоугерьстве, то ангель пїшеть ему. И егда престанить се человѣкь, тогьда сатанїнь прїносить ние его бѣлоуасько и грѣхи его, а ангель господьнь приносить ние его калоугерьско и глаголеть: нѣсть сего человѣка грѣсн тне, ни ние то ему есть, еже ништетити.

К. Коним образомь хощеть Богъ сждитї мирь?

О. Образомь и лепотою прекрасьнаго Иосифа, а ежїкомь сирнньскнмь хощеть Богъ соудитї мирь, понеже снмь ежїкомь глаголаше Адамь и Евька. И на четири чести раздели Богъ земью, .а.-ю честь сьтвори ран, .к.-ю честь море и воде, .г.-ю честь пѵсто мѣсто, .д. честь людемь седалїште, и отлоучї Богъ отъ ран .з.-ю честь пїште людемь.

К. Колїко есть земьли дебела?

О. Колїко отъ земьле до небесь, толико есть земьли дебела.

К. По что есть келїки петакь поголемь дьнь?

О. Егда распеше Господа, тогда видѣ слнце и стоя .г. часа на единомь мѣсьце. Такождѣ и книг келїки петакь стоить. Того ради есть поголемь дьнь отъ нпїхъ дьнї.

К. По что людїе кланяють се на васьтокь и погребають се?

О. Понеже Богъ отъ вьстока прїти хощеть сждитї мирь.

К. Когьда есть человѣкь радость?

О. Когда брата своего видїть.

У.

Разговор тројице светаца.

(Из рукописа народне библиотеке у Београду, бр. 184).

Григорїє рєчє: Кто Бога нарєчє на зємли?

Касиаїє рєчє: Сатана, аггєль съкрьжени съ нєбєсь прѣждє създанїа Адамова .д.-ми дньми.

Касиаїє рєчє: Что ієсть глъбина морьска или высота нєбєсна?

Іѡанъ рєчє: Отьць и сынъ и свєтыи дѣхъ.

Іѡанъ рєчє: Кто ієсть Петрь притєкы и видѣ ризы єдини и сѣдарь иже на главѣ єго?

Григорїє рєчє: Сѣдарь ієсть .к. плата слѫжбиая на блюдє, а риза єго крьховнє нєбо до прєслѣдинихъ зємли споднихъ бєздни. То ти ię бєздна ако и риза, а стыхарь ієсть .з. нєбєсь, а помсь ієсть стьпїє желѣзноє около великаго мора, на нємь же зємлиа плаваєть, а петрахыль ієсть въсхѡдь и схѡдь. Въсєгда подь помсомь ієсть тльстота ює, ако ѡть въстока до запада. И повелѣ Господь пѣноу морьскоую съгнати, и сътворить зємлю на трєхь китєхь, а .г. дєвєти малихъ кон залєжє .л. окиьць, а дѣша въ нихъ трєтїа уєсть ранскїє кѡніє. А иди рибы на ти кѡню и тѣмь питаюшть сє.....

Іѡанъ рєчє: Како сє имє нарєчє Адамоу?

Касиаїє рєчє: Посла Богь аггєла своєго, и възєть азъ на въстоцѣ, добро на западє, мыслєтє на юзє, єрь на сєвєрѣ, и сътвори Богь имє ємѹ Адамь.

Касиаїє рєчє: Колико єсть великыхъ горь и морь и всѣхъ горь великыихъ?

Григорїє рєчє: .кі. горь аравитьскыихъ, а морїи .кі., и гредѫть скрозє въсоу зємлю, а великыихъ горь .л. Єдина изъ рам твуєть на .д. рѣки.

Іѡанъ рєчє: Колико єсть островь морскыихъ?

Касиаїє рєчє: .оє. а въ тѣхь островєхь по .о. єзыкь, а имєнь разлиуныихъ .иг. по толикоу же скѣрниихъ, по толикѹ же птиць, по толикоу же рибь, по толикѹ же дрєвь разлико. А въсѣхъ имєнь и єзыкь .соz.

Василїе рече: Комѹ Богъ сѣсла грададѹ?

Іѡанъ рече: Снѡѵ сынѹ Адамовѹ.

Григорїе рече: Ѵто мѧ сѣсла?

Василїе рече: .л. словъ: исконы бѣ слово, и слово бѣ ѿть Бога. А паремїю нарече: исконѣ сѣткори Богъ небо и ѕемлю. Ѿттолѣ же идеть колѣно Израилѣво.

Іѡанъ рече: Кто наоучи на кѣстокъ клаканати?

Василїе рече: На горѣ скетѣи.

Григорїе рече: Которїи пророкъ не погребень бысть вѣнесь бо аггель плъть его къ ран? Наїа.

Іѡанъ рече: Ѿть ѵеса бысть посквра и гѹмьнице?

Василїе рече: Єгда проведе Моѵси людн скроѕе Ѵрьмное море, тогда же поѵеше пештн ѡплатнки на главѣ ѿть сльнца ѕа слоѵжбѹ, и протан поплатнкомь плѣшь; а ѡно посквра.

Іѡанъ рече: Ѿть ѵеса прїндѣ мѵро?

Василїе рече: Єгда кѵпаше Саломїн Господа прн кѵпѣли, тогда Марїа кѵпѣ лнтое, и помаѕа брата своего Сѵмеѡна. Лежаль бо бѣше .ѕ. лѣть.

Григорїе рече: Ком мати скою детцѹ сѣсеть?

Іѡанъ рече: Море рѣкы.

12.

МУДРЕ ИЗРЕКЕ.

Византијска књижевност имала је нарочите зборнике (anthologiae, florilegia), у којима су које из старих јелинских, које из хришћанских писаца у гомилице по различитом распореду састављане лепше и мудрије изреке, према укусу онога времена. Наша стара књижевност, која се у свему поводила за византијском, и све из ње црпла, није ни у овоме иза ње изостала. Већ „Лествица Јована Лествичника“, о којој је говорено на стр. 130 ове књиге, и из које је тамо одломак наведен, припада по свом садржају у ову врсту књижевности, јер је управо из самих изрека састављена. Али и из правих византијских антологија имамо

превода у различитим рукописима, и ако у одломцима. Тако се одломак антологије налази у оном комадићу старога рукописа, писана на кожи XIII или прве половине XIV века, који је у народној библиотеци под бр. 200, и из кога је (први део рукописа) штампана апокрифска прича „О дванаест петака“ у Starinama IV, 24. Ту одломак антологије носи наслов „**Сказаніе ѡ прѣмоудрости философьстѣи.**“ Већина из тога одломка у избору штампа се овде под α. Колико га је још било, не зна се, јер су даљи листови погубљени. У рукопису народне библиотеке из кога се испис под β штампа, недостаје почетак и крај, а изреке су биле поређане по групама као што, у том рукопису, показују наслови **ѡ богатьствѣ и ѕбожьствѣ, ѡ мльчаніи и ѡ таинѣ.** Из оба одломка, који показују јасно, да је византијских антологија у српско-словенском преводу било, видеће се довољно какав је карактер те врсте старе књижевности.

α.

Из рукописа народне библиотеке бр. 200, писана на кожи.

Кога се поуты боить моудры? Философь рєчє: иєгда сь бєзоумьнымь прить се; иньтоже тако скоро погибаєть къ оловѣцѣхъ ако благодать.

Ротникоу моужоу философь рєчє: того ради быста дькѣ оуши, а иєдинь иєзыкь, да соугоубо слышиши, а иєдино бєсѣдоуєши.

Нѣкьто моужа глоуха оуѵаше и слыша ѿть него. Рєчє: ѕлѣ мє оуѵиши. Онь же рєчє иємоу: ты ѕлѣ слышиши.

Философа нѣкьто оупрашаше, ѵьто иєсть ѕаконъ. Онь же рєчє: нє пєѵалоуи сє ѡ тоуждимь добрѣ.

Ки поуть иєсть гладькь и прькь? Бєсьмрьтьны, ими же нє потакають сє.

Кралъ рєчє къ моужоу: юже иєси сьстарѣль. Онь же рєчє иємоу: тєбє бо ѕкахъ, болє и нє придє къ мнѣ.

Тьждє глаголл: болє иєсть погоубь попьѕнѵати сє нєжє ли иєзыкомь.

Моужь нѣкыто хромь ндѣше на сѣчь, и слыша нѣкого глаголюща ємоу: камо храмлѣеши? Онь же рече: не хощоу жити нь оумрѣтиї.

Царь нѣкыто оупрашаше до гдѣ ти ѥсть ѕемьля протежена? Онь же рече: до гдѣ ми копиѥ досежи.

Нѣкто моужоу доброу имѣна дѣяше зла. Онь же рече ємоу: глаголи зло, братє, имь же добра не оумѣши.

Тьждє глаголаше: да би были филосопиѥ цариѥ, а цариѥ филосопи.

Сє же ѥсть нѕредно чловѣкомь, да бы имѣли вь оумѣ цѣломоудриѥ, а вь ѥзыцѣ мльчаниѥ, а вь оуню стоудь.

Моужь на ѡсоуждениѥ вѣдомь, помось ѹтѣшє, дроугы же глаголаше ємоу: ѡпоздиль ѥси ѹнсти, братє!

Ѥсть моцьно оумрьшаго враѹекати, тако ѥсть лѣпо ни стараго тѣшити юностню и лѣпотою.

Ни коня ѥсть лѣпо безь оуздн испракити, ни велика имѣниа безь добра смысла имѣти.

Хощеши ли вѣдомь быти ѡть Бога, то не вѣдомь боудн чловѣкомь.

Моужь моудрь бесь книгѣ подобьнь ѥсть плотоу бесь потьпора; стонть бо безь вѣтра, а вь вѣтрь падеть сє: тако не имавь книжьнихь потьпорь.

Болиѥ ѥсть на самострѣлы настоупити, нѣжє ли на клєвєтьничѣ ѡун.

Дроугъ льжива дроужьба ако знимь сльнцє, коудє грѣѥ, коудє мразн.

Жена добра вь домоу ако ѡун вь тѣлѣ, а жена зълаа, ако троудь вь лединхь.

Оумь бесь книгї ако пьтица бесь перьа, ако бо ѡна ѡкоушаѥть сє и не можеть вьзлєтѣти, тако и оумь не можеть сє домыслити сьвьршена разоума бесь книге.

Ѥкоже не можеть сє смѣсити масло дрѣвѣно сь водою, тако и льжа сь истиною.

Болиѥ ѥсть вь праздноу тиковь доути, нѣжє ли некърьна оуунти.

Чловѣкоу больноу медь сє пелиномь творыть, тако и моужь кривоу истина сє крива ѹнинть.

Бысерь къ урѣкинѣ прѣбываєть, а Богъ къ смѣренѣи доушѣ.

Зло єсть пиана моужа на добрѣ кони видѣти на страноу висера, нь горє тога къ добрѣ тѣлѣ оумь несмысльнь.

Острота ѡроужию на коньци, а острота оумьная къ глаголѣ.

Сльнце обыре уловѣкомь, нь моудрость ѡко доушамь нхь.

Блажень єсть, къ нємь же добро злоу ѡдолѣваєть, ть бо тырить сє ѡть нижьнихь къ вышьнимь прѣити.

Не примѣсить сє подобаєть къ тѣмь, иже не примѣшають сє къ добрымь дѣломь.

Ни клькь клька, ни зьмиа зьмиє погоубляєть, нь уловѣкъ уловѣка.

Близь єсть Бога доуша, иже мєсть близь нрава грѣшьнїхь.

Иже Бога молить, а оугодна ємоу не творить, то подобьнь єсть томоу, иже ножьнимь тиломь ѵто любо рѣжєть.

Ѥзыкь уловѣчь надокитєи єсть зьмина оумѣдєнна, ѡна бо оумѣдьши или грѣшивши изликаєть надь скон, а лоукава уловѣка ѥзыкь прысно надь имать къ себѣ.

Несмысльна уловѣка аще пооучивши ѡть зла грѣха, то врагь ємоу єси; аще ли пооучивши єго на зьло, то дроугь моу єси.

Жрьнькы не мелють рѣчию нь водою, тако и бєзоумьна уловѣка не можеши накаѕати рѣчию, нь стапомь.

Пьсь болн єсть зла уловѣка; пьсь бо ѡтьгнань лаєть по господинѣ своємь, а зьль рабь лаєть кыноу на господина.

Масло надь водою плаваєть, а слово моудраго надь оумомь лоудаго.

Оунє єсть на нєѡхльстанѣ коны ѥздити, нєже ли съ бєзоумьнимь свѣть дрьжати.

Ѥкоже бо коскь погыбаєть ѡть лица ѡгню, тако погыбноуть ѡть лица божна грабєще оубогыє и сиротїи.

Гори єсть клєкєтьникь и клька. Клькь бо мєсо вьзьмь и вєжить, а клєкєтьникь вьсь родь погоубляєть.

Мьчь мьногыє погоубиль, нь не ѥко ѥзыкь клєкєтьничь.

Пчела на цвѣтъ летитъ, а моудръ человѣкъ на пользнаи словеса течетъ; истинына нога та есть, да и после прозебаетъ.

Горе и прагоре паче всякого съгрѣшенига соудимъ соудещимъ по митоу, а не по дѣломъ комоуждо.

Лѣпивъ человѣкъ горы больнаго: болни бо аще лежитъ, та не пасть, а лѣпивци леже пасть.

Скоупаго домъ яко облачына нощь, крѣющи звѣзди и свѣтъ человѣкомъ.

Иже великъ творитъ се самомъ, а не добрыномъ и храбрьстомъ, то подобынъ есть мѣхоу, иже пасть месы красынъ нъ надыменигемъ.

Аще хощеши дроугъ быти многымъ, то имаи сладькъ езыкъ, а роуце подательнѣ.

Иже доушѣ свою не помнитъ, нъ тѣло свое крынитъ, оумирающе подобынъ есть томоу, иже рабоу крынитъ, а госпождоу забивъ.

Иже земльнаго ищетъ мимо вечноие, подобынъ есть томоу иже имать ратаи на стѣнѣ нашарена а не на нивѣ ороуща.

Моудръ моужь смыслещимъ есть дроугъ, а несмыслещимъ есть Богъ помощьникъ.

Добро ие любити се богатоу съ богатѣмъ, а оубогоу съ оубозѣмъ.

Иже имѣнигие събыраетъ неправдою прѣзъ Бога, то погыбаетъ.

Юна человѣка съмысль яко незърѣло овощые вькоусомъ бритько.

Оучи отьца и матерь и словь ню съблюди и въ нѣдрѣхъ подражан; иже ли не съблюдаетъ, зѣло творитъ тоугъ срьдцоу и погибѣль доушн своюн.

Враноке соуть стрѣкоу ради, а злн человѣци паденню и съблазьнн братнинн.

Царь есть въсемоу тѣлоу желоудь. Въси оудоке работьницн соуть немоу, нъ несть лѣпо оставльше вышьнаго царя и поработити се немоу.

Кон градъ есть тврьдь каменигемъ неграждень? Тъ, иже дрьжитъ правн соудъ снрымъ и въдовымъ.

β.

Из рукописа народне библиотеке бр. 184 л. 12—57.

Аште кто не дасть, да не надѣеть се ни кѣзети

Не испитан просештаго или достоинь есть кѣзети или ны. Лзуе бо есть достоиныхь ради недостоинимь дати, неже ли достоиныхь отвратити се недостоиныхь ради. (О благодѣти Сирахь.)

Благость уловѣкоу ако зеницю ока хранити подобаеть. (Златооусть.)

Аште кто большоу уесть пріиметь отъ богата, то множаше и покиньнь есть моу, цѣна благодареніи же быкае лзуьши уести. (Дїогенъ.)

Подобаеть съгрѣшаюштаго милокати и наказокати и оучити: добро же съторикьшаго хвалити и любити. (Плътархъ.)

Царь вѣнцемь оума не приобрѣтаеть; оумь бо царьствоуеть. (Мелънпидъ.)

Съ бысть коекода и пришьдьше кои его клеветаше на друга своего храбра сѣшта, глаголюште, ако при насъ хоулоу на те глаголааше. Онь же рече: азъ храбрьство его видѣвъ свѣдѣтельствоую о немь; хоули же его не слышахь, не моу вѣры. (Плътархъ.)

Ласканїе подобно есть штитоу нетврьдоу, шарѡмь оукрашеноу, а наньже зрѣти слатко, потрѣбы же въ немь нѣсть нимединоє.

Дрька огнь растеть, отъ негоже и исталѣнына соуть. Богатьство же питаеть ласкаюштихь, отъ нихъ же нѣсть пользы никакокїе.

Якоже отъ многа иденіа раждаеть се отокъ, и отъ отока огнь, и отъ огня смрьть, такождє и отъ многа богатьства несмыслынымь безумїа и шетанїа прибыкають.

Уесо ради колико грѣдиши, о уловѣче?! Не видѣль же ли еси прѣдь тобою быкшїихь нагыхь ошьдшихь и исталѣкшихь?! Оубо не нази ли родихомь се на сїе житїе?! Да

оукѣси же, ако подобно рожденїю и коньць присти имами, и якоже язы родихом се, такожде подобает и отити наш. (Григорїа пуского.)

Уьстьи ѥсть мало имѣти съ добрѣмь, неже ли много съ злѣмь. (Филонь.)

Красота богатьства не къ скрокыштїихъ знаеть се, нь кыигда помагаеть трѣбоующтимь. (Стоимь.)

Якоже иноsы единно питїе пїюште окы избезоумѣють се, окы же кротци бывають, такожде и при богатьствѣ. (Филистонь.)

Аште и многыми земами обладаеши въ жикотѣ, оумьрь же трыми бѣдеши обладае лакти. (Ниль.)

Прѣжде моли се о обштемь спасенїи, та же о своемь. (Єксевїе.)

Якоже птеньць крылать лѣтенїемь по въздоухоу высоко парить, такожде и благоуьстивїи моужь къ небесным молитвою прѣлагаеть се. (Дмитрые.)

Иже не можеть крѣпко дрьжати печаль, тьи ниже радость стрьпить.

Да бѣдеть въсакъ человѣкъ скорь на послушанїе, лѣнивь же на глаголанїе. (Соломонь.)

Иже хранить свои уста, хранить свою доушоу.

Любен жикоть сконь, хранить свои оуста. (Сирахъ.)

Мѣдрость покрывена и скрокыште неключимо — каа полза обоихъ? (Плътархъ.)

Аште хоштеши таинѣ чюсн непроключенъ быти, любо единомоу изрьцы срьдьноумь дроугоу. Таковаго же дроугаа не имѣи, не изрьцы никомоу же. Како убо вѣры ништеши у иного, иже самь себе не ухраниль иси? Аште бѣ достойно проимити тайно слово, добрѣ съткориль иси проимивь дроугоу, коньже испоустивь слово, велиши дроугоу вдрьжати, и убо ты къ ухождон тврьдины прибѣгль иси, свою же оставиль иси. Аште оньзподобьнь ти бѣдеть, то спасаеши се бес правды, много обрѣть вѣрѣнша себе. Ни птицоу упоустивь скоро къзможешь къспѣть ѣты, ни слова коньжь излѣтѣкша къзвратити можеши ни ѥти. Зинонь, моуунымь царемь Димитрїе, еже проимити некоторыю таины отъуьства своѥго, из-

днмь же сїи, якоуси єзыкь скон, и разъжвавь паюнх на нь. (Сократь.)

Злаго мужа мльчанїа блюди се, якоже штан оуыдающаго пса.

Съвьпрашаємь кто таиноу можеть съхранити, ошкѣштан же: огль горѣшть можеть къложи на єзыкь. (Курнль.)

Къ смѣтенѣ оумѣ ни помысль добрь раждаєть се, ни книже божїи страхь ни благодѣть бываєть.

Кто можеть таково благоуєстыє обрѣсти якоже Христось показаль ни єсть? Азь, рєує, отьць, азь — брать, азь женихь, азь дѡмь, азь окрьмитель, азь риза, азь корѣнїє, азь осноканїє; вьса ліже хоштєшь, азь єсмь! Не трєбуи никогоже, азь сажоу ти, азь ти дроугь и глава, и брать и сестра, и маты, тькмо люби се съ миою и мои бѣди! Азь оубогь и ништь тебє ради, на небесєхь молю оца за тє, и на земли молитькникь єсьмь, пришль отъ оца. Вьсѣми єси ты и дрогь и наслѣдникь и ѣдь, оубо ото къ томоу хоштєши, къскоую любєштаго тє остакивь, откраштаєши се, къскоую миоу страждєши, никоя же ли хитрость конець имѣєть. Покажи ми житїа сего съвршенноє! Не можеши. Соуєта свѣтныхь бо вьса свѣта. (Свѣты Іоань Златооусть.)

Єлицн наоучєльствїа и власти надходитє, къ гробн призырнтє, и Бога оубоитє се. (Свѣты Василїс.)

Братїє, ть єсть рабь Христовь, иже къздрьжить се отъ мрости и отъ сладости. (Богословь.)

Єдиноврокни и єдинотрапєзницн бывьшє истиноу и съмиренїє възлюбытє. (Свѣты Сава сриски.)

Хотєи спасти се, отъ празнословїа да прѣстанеть и истинѣ къзлюбыть. (Свѣты Макарїє келнкы.)

Братїє, повѣжданмь себѣ къ вьсѣмь отсѣнати скою волю благодѣтїю Христовою даже до смрьти. (Свѣты Пахомїє.)

Лвує єсть хлѣбь съ солию къ мльчанїи, нежели многа брашна къ мятежи. (Свѣты Стєфань новї.)

Помнитє, братїє, како дша отъ тѣла разлвуаєть се, и ото отмѣштати страшномѣ соудиштѣ. (Свѣты Харитонь.)

Братїє, вьсакь творен мирьскыхь съблазнн, не оузрыть царствїа божїа. (Свєты Кирїакь ѡшьльникь.)

Уєда любє и дружьство улокєуьскоює, ѡтстоваєть ѡть дружьства божїа. (Свєты Андонїє келнкы.)

Аштє царствїє небєсноє желаєтє, имєнїа прєзрыте и ништєтх къдюбнтє. (Свєты Сака ѡскєштєнїн.)

Имєнтє послоушанїє съ смєрєнїємь и кротостїю. (Свєты Анастасїє гори Синанскыє.)

Уєда, нє творнтє волю свою ни къ уєсомь же. (Свєты Єѳѣмїє.)

Братїє, прєдь ѡумна прысно сьмрьть имєнтє, и мькь оубонтє сє, и царствїє небєсноє желантє. (Свєты Пансїє.)

Братїє, тако подкыжнмь сє стрьпєти оумнижєнїа и напасти. (Свєты Амонь.)

Уєда, посєштанмь болєштїнхь, ако да и Господь посєтнть насъ. (Свєти Аполо.)

Братїє, Господь богать юсть, и любнть насъ, и нє хоштєнь єго послоушати. (Свєты Алонїє.)

Братїє, аштє прєдь Богомь стонмь ногамн, и оумилєнїємь дльжнн єсми стоати. (Свєты Пимнн.)

Уєда, прєжде врємєнє нє сѣдитє, дондєжє пріндєть Господь. (Свєты Гюѡргїє.)

Проклєть, творєн дєло божїє съ нєбрєженїємь. (Свєты Данїнль.)

Братїє, вьсакь творєн грєхь, рабь юсть грєхоу. (Свєты Сєрапїѡнь.)

13.

ИЗ ПРИПОВЕТКЕ О АЛЕКСАНДРУ ВЕЛИКОМ.

„Поврх народнијех прича, којим књижевност придода саставне библијске и поврх легенда библијскнх, којим опет фантазија народња придомисли своје шљоке, има још трећа врст приповиједака, које нијесу народне а нијесу нити би-

блијске, већ су опћенита баштина давнога грчко-источнога свијета, те као успомена од његове старе славе и потоње пропасти у идејах кршћанских пријеђоше у средовјечну, источну и западну Европу, већим дијелом преко литературе византинске. Такове су приповиједке с хисторијским основом двије: о тројанском рату и о Александру великом.“ — — — „Живот Александра великог бијаше тако чудесно појављење старога свијета, које се не могаше изгубити из памети народа, него прелажаше од једнога до другога, и свагдје се приповиједаше о њему онако, како си је гдје народна фантазија створила лик његове дивне величине, храбрости и мудрости. Народно причање уђе и у књижевност грчку и латинску, а преко овијех у све литературе источних и западних народа средовјечне Европе.“ Тако говори В. Јагић у својој Historiji književnosti hrvatske i srbske стр. 93, 94. Исти писац расправљао је опширније о истом предмету у Starinama III., 203 и д. где је с литерарно-историјским приступом на свет издао хрватски, босанском ћирилицом писани текст приповетке о Александру великом. О бугарскоме тексту исте приче писао је Б. Јагић у Starinama V, 22.

Српско-словенских рукописа приповетке о Александру Великом, има већ на разним странама много познатих, али текста српско-словенског у целини још нико није издао, То показује, колико је предмет био омиљен старим читаоцима нашим. А један незнатно другчије редакције грчки текст исте ове приповетке, коју смо ми имали давно још у средњем веку преведену, превођен је и штампан и у нашем веку на ново. То је „Происхожденіе, рожденіе и житіе храброгъ, славногъ, чудовиштогъ и безсмертногъ великогъ Александра царя греческаго. Преведена съ Єлінскогъ на свой матерни єзыкъ Георгіемъ Димићемъ. У Новомъ Саду, 1844.“ 148 стр. на 8-ни. Мислим да је исту ту књигу под насловом „Исторія Александра Великогъ цара македонскогъ, коя описує нѣгово рођенѣ, животъ и храбрость безсмртну“ прештампао у Београду год. 1851 некакав Ђорђе Ћирић Пироћанац.

Одломак из приповетке о Александру, који се овде штампа, узет је из рукописа народне библиотеке бр. 117.

Аѳинескын градъ келикъ бѣше и всакыимъ ѵкрашенїемъ ѕемлыимъ ѵкрашенъ и мѵтанїемъ. .кі. ритор ѡбладаше имъ и всѣ ѕемлю еллинскѹ ѡкрымлаше господствомъ и сѹдомъ правимъ. Слышавше же Алеѯеньдроко пришьстькїе къ себѣ сѣвѣть творахѹ не дати имъ градъ, и не принѵштати его къ градоу.

Философъ Софокьлїи именемъ реуе къ нимъ: не подобаѣть намъ сь Алеѯеньдромъ быти се, Алеѯендръ бо Кѵманѣ прѣзвикъ и Анасархомъ пелагонькаго, ѕемлю ихъ прѣѣть, Каридона же солоѵмьскаго цара, мирно къ имъ пришьдъша, на ѕаконъ къ царствие его ѡстави. Дрѵги же философъ реуе: ѡть нелиже Аѳїна ѕаѵела се ѣсть, инеднин царь не прѣѣть ю, ѡть нелиже келикын царь Фока на Аѳїны прїиде и рька, и, ѡть нась разѵмѣнь, бѣжа, и къ ѣдиномъ ѡтоцѣ макѣдоньскомъ ѵтонъ; да не подобаѣть намъ, тако сиимемъ, Филиповъ сынъ дати се. Дїѡгѣнь нѣкыто, вышшїи философъ реуе: ходивъшоѵ ми прѣжде трїи лѣта въ ѡлимьбїадьскын ѡтокъ, тамо Алеѯеньдра видѣхъ, пришьлъ бѣ на ѡлимьбьско кѡло христовати. И ѵранивъ же нѣкыи философъ ѡлимьбїадьскын, тоѵ стоѣ, реуе, ако юноша сїи славою ѕемльскою келикъ бѵдеть, да сиѣ всѣмъ вѣдомо ѣсть ѡ имъ, да не подобьно ѣсть Алеѯеньдръ противити се цѣловимъ къ мѵжьствѣ; аште бо и младъ ѣсть, нъ келичьствомъ и конскомъ ѕѣло крѣпькъ ѣсть; подобно ѣсть намъ сь даромъ и ѵьстїю срѣсти ѣго прѣжде прѣдѣлъ аѳїнеискынхъ, благъ бо сїи Алеѯеньдръ благоѕгодиаа сѣтворитъ намъ, и, не прираѕникъ се намъ, въ Рнмъ помниѣть. Сїа же Аѳїнѣомъ лѵда ѥкише се, философа же ѵкарашѣ, рекъше: ѵ всякомъ мѵдрьци до колѣ лѵдости. Онъ же, сьжаливъ се, ѡтиде ѡть града и къ Алеѯеньдръ прибѣже, и всѣмъ кешта сѣтворн ѣго.

Алеѯеньдръ же ярости испълнивъ се, и конскѣ свою нареди по дѡстоинию, къ аѳїнеиско господство прїиде и подъ градомъ Аѳїнѣомъ ста, поклисара въ градъ посла Арьфаѯа,

мѫжа Кѵпанина, семѵ же ѥзыкѵ Аѳинѣи не разѵмѣше и по вьсемѵ градѣ искаше.[1]

Алеѯѣньдрь же сѣтвори прѣмѵдрость якоже иногда Грьци подь Троѭмь градѫмь. Рече, и плѣнише плѣнь, по томь рече двигнѵти се ѿть града .ві. пьпришть, и на ѡколѵ рече ѡставити плѣнь вьсь, ѡвьце и волове и проѵаа вьса, и писанїе ѡстави писаньно сице: мѫжїе аѳїнєнсцїи, не вѣдѣхь толика силѵ богь вашихь; къ вамь пріндохь пораѯити васъ, и, не хотє, богомь вашимь приразнихь се, въ сынѣ бо ми се вь ношть сїю вельше много и страшьна мнѣ рекоше. И сихь азь вбоявь се, въ землю скою вьзвратихь се. Овьце же и воли вьзьмьше богомь вашимь жрьтвѵ принесите, и помолите нхь ѡ мнѣ, да ме помнѧють. И сїе рекь Алеѯѣньдрь, ѿтиде съ кон сконми .ві. пьпришть ѿть града, и въ єдиномь лѵзѣ скри се. Ѯа оутра же видѣше конскѵ ѡшьдьша на ѡколь встрьмише се, и писанїе ѡбрѣтьше рекоше: ѿть страха побѣже сынь Филиповь. И тако изь града излеѯоше терати вьси Алеѯѣньдра.

Алеѯѣньдрове конске бѣше двѣ сте тисѵштъ пешьць и р. тисѵштъ коньникь. Философь же нѣкьто атиньскыи Промахь именемь рече: мѫжїе аѳїнєнсцїи, сынь видѣхь страшьнь въ ношть сїю, ако великаго бога Аполона храмь паде се, и прагови вьси Аѳинєе ѡборше се, и врата великаа Аріѣваледа падоше се. И Алеѯѣньдра видѣхь на лѣкѵ въ градь Аѳїнєѵ вьходешта, и видѣхь Макѣдонианн срьпи носеште, и класнѣ пшеничьно, изьрастьше къ ширинахь града нашего, пожинахѵ и зелено и зрѣло. Сїа рекь Промахь философь не дакаше Алеѯѣньдра терати. Граждане же того не послѵшакьше, въ вьслѣдь Алеѯѣньдра идехѵ.

Алеѯѣньдрь же чекаше нхь при Костоломѣнскомь конскѵ наредникь. И приспѣше граждане на Киталїнско поле, и вслышакьше глась трѵбамь и накарадамь и праскакницамь, и конскѵ видѣше изь лѵга исходештѵ, вбоякьше се, сами себѣ рекоше: ѡ како прѣльсти насъ сынь Филиповь! И не могѵште вбѣжати, и не хотеште, на бои гредѣхѵ. Бѣше же ви-

[1] Овде је у рукопису нешто изостало.

дѣти ѡкꙗхъ ѹбиваємыихъ, ѡвѣхъ прѣсѣцаємыхъ и прѣзъ вьсе Китаїйско полѥ тераюштихъ. Дондоше до града тераюште се и сѣкѹште се ѡ бон, и ѹ замѣсь вьиндоше къ градꙋ Макѣдонїане и Аѳїнеане. Бѣше же видѣти жалостьно видѣнїе, дѣти же и жены къ сконмь текѹште на срѣтенїе, и ѡбон ѹбиках се, жени и дѣти, и, вьпью до небесе досежѹштъ, ѡбон замѣсише се по срѣдѣ града, и крьви пролѣках се.

Алѣ҃ѯѣньдрь по срѣдѣ ихъ на кологлакѡмь конн ѣздѣше и молѧше се сѣую прѣстати, и не моги ѹстакнти ихъ, рече градꙋ запалнти, нѹжно бо ѥсть мѹжа ѹстакнти простн напьнивьша се. Жене же аѳиненскые, ѡдрьвше лица своа и къ Алѣ҃ѯѣньдрѹ вьпїахѹ: милостнвъ бѹди намъ, сыне Филиповь, царѹ Алѣ҃ѯѣндре! Онь же не моги ѹстакнти сѣхъ, повелѣ градꙋ запалнти. Людие и жены ѹ кѹх ѹтекоше и спасоше се ѡть огьних. Тогда глаголѥмыи ихъ великын и дивьный богъ аѳиненскын сь вьсѣми богы паде се и ѹзгорѣ.

Се слышавъ Алѣ҃ѯѣньдрь, рече: аште бышс се бѡзи были, сами ѡть ѡгних спасли се бышс. Пакы же Алѣ҃ѯѣньдрь прость и жалость смѣсивъ рече: дивьсь макѣдоньскаа ѡржїа крьвию аѳїнеискомь ѡкрьвакише се, и не пронзколѥнїемь моимь, нь нихъ невѣнїемь. Дѡгѥнь философь рече: ѡ горе непрнѥмлюштїихъ мѹдрїихъ сьвѣта, добрѣ речѣньно ѥсть: мѹдра накажи мѹжа и вьзьлюбить те, безѹмна же, и вьзьненавидить те; дан прѣмѹдрѹ вини, и прѣмѹдрен бѹдеть. И вьсплака же градь аѳїньскын, и сь нїю сметоше се вьси ѡтоци вьселѣньсцїи, жалиах аѳїнеиска паденїа царїе вьселѣньсцїи великїи. Сїа же слышавъ Алѣ҃ѯѣньдрь, рече: главъ не разбивь, не можь мозьга испити.

И ѡтѹдꙋ вьстакь Алѣ҃ѯѣньдрь шьствїе къ Рымꙋ твораше, ѡтредивь сь собою тисѹштъ и четири ста витѧзь. Тогда срѣтоше его царь тракїйскын и пѣлъскын, и дамальскын и готьскын и трикальскын, и принесоше емꙋ дари многы безѹмсльныи, стѣми царьскые многоцѣньные и даани .кі-мь лѣтомь, и имень царьскынъ лишише се, сатрапомь повелѣ ѯвати се имь.

Алѣ҃ѯѣньдрь же къ Римꙋ прїиде. Слышавше же Римлиане ѹдѹшта къ нимь сметоше се, Римь же на ѡпькине дрьжаше се, якоже и Аѳїниане. И сѣкѣшташе Рымьлиане: ѹьто сѣтко-

рнимь? Добро ѥсть Алеѯѣньдра вь градь пѫстити сь ноуѣстьми многѣми и сь дарьми, отложьше сѥ на отьчѣскыхь уставѣхь, милостию непоколѣбимою на законѣхь быти. Вь Богѣ же своѥмь Амонѣ вь црькоу притекоше, и молихѫ сѥ ѥмѹ възвѣстити имь иже ѡ Алеѯѣньдри. Сы же вь сынѣ имать сѥ, рѣѵѥ имь: мѫжіѥ великаго града Рима, не бонте сѥ Алеѯѣньдра, сынь мои ѥсть. — — — Сего сь ѹчстїю срѣщитѥ, и поклонитѥ сѥ ѥмѹ ако царѹ, и прославѣтѥ ѥго!

Кънѣгда же вь Римѣ приближи сѥ Алеѯѣньдрь Рѹмлѧнѣ же сь ѹчстїю великою срѣтоше его. Бѣше же дивьно и славьно срѣтенїѥ его. Ѵетири тисѫщте кѣньчаньныхь витезь на фарижехь бѣлѣхь срѣтоше ѥго и двѣ тисѫщти дѣвиць на бѣлѣхь фарижехь, и крьзма црькена и кѣзена сь златомь, и проуїихь людии тисѫщта и ѵетири ста. Сїи же кьси ношахѫ дафиново вѣтьвьѥ вь рѫкахь сь златомь, и двѣ тисѫщти попокь идольскыхь, и ношахѫ свѣщте вели вь рѫкахь, изыдоше на срѣтенїѥ и изнесоше ѥмѹ крьзмо великога царя Соломона црькено, ѥже бѣ вьзѣль Навьходоносорь царь, егда плѣни Іерусолимь. И изнесоше блюдь самоторьныхь тисѫщтѫ и двѣ стѣ, ѥже бѣ поставилъ Соломонь царь вь храмѣ господни вь скетала светыхь сь каменїемь многоцѣньнымь, и вѣньць Соломоновь, вь нѥмь же бѣхѫ .г. камени, имѫште .кі. дѣнстѣїи исцѣлѣнїа, и изнесоше ѥмѹ стемь царьскѫ Сивилѣ царицѣ, имѫште дѣнстѣїа многовлъшьбьнаа, и паружа изкедоше подь кѹпазьмомь корькодиловѣмь, ѡсѣдлана седьлѡмь ѡть камена адаманьта, и изнесоше ѥмѹ ѡружїѥ Агамїѥѫша краля, иже вьзѣше вь Трои Алеѯаньдрово, Паружа, сына троискога краля Пріамѫша, и изнесоше ѥмѹ копиѥ лифаньдиново сь бисерѡмь ѡбьиизано и каменїемь многоцѣньнымь Лакьша Телемонїка, и проуїихь копи .і , и изнесоше ѥмѹ штить полеть аспидовомь кожомь Таркиниа римьскога царя. Сїѥ же славноѥ срѣтенїѥ видѣвь Алеѯѣньдрь радостань бысть зѣло и много конѣ своѥ наредн, Македонѧнѣ же конь себе поѥмь, самь же на уюдьнаго Двунпада вьсѣдѣ, и вѣньць поставн на главѣ своѥ Леѡпатрѣ єгупьтьске царицѣ .кі. камень имѫшта многоцѣньныихь, коніѥ же поводьниѥ и трѹбьниѥ гласи наредн по подоѯѣю, на срѣтенїѥ Рѹмлѧномь изыдѣ.

Бѣшѧ же бѣсѣдѹѧщемѹ имѹ, кнтєзи и дѣвицє римьскыє сѣ конѣ сѣсѣдьше поклонишє сє Алєѯєньдрѹ и рєкоше: многа лѣта Алєѯєньдрѹ, сєгдн свѣта цари. И сїє рєкше отстѹпишє на странѹ, и дрѹзи по нихъ пришьдьше прославишє єго. И попокє пришьдьше съ свѣштами и кадильницами покадишє єго конмн разлнчьнимн и прославишє єго въ кѹпѣ кєсєлєште сє. Кьшьдь же къ градѹ Римѣ прикєдошє єго къ храмѹ Аполоноѵъ. Ієрєи же Аполоноѵи срѣтьше покадишє єго и поклонишє имѹ ѕлато и ликань измирьнѹ, сїа ѹбо царьскаа дароваиїа сѹть, и изнєсошє имѹ писанию, имѹштє сицє: къ петитисѹштьноѹ лѣто къстати имать отъ Макѣдоніє єдиноѵрогъ козьль, и поженєть късє парьдѹсє ѕападьнию, и по томъ къ къстокѹ ѹстрьмить сє, идєже єдинкын овьнь двоєрогын, имѹже рози до облакъ. Сего єдиноѵрогын ѹдарить ѵрогомь къ срѣдѹє и потрєсѹть сє Мнди и Финнци и къстоѵьнын къси єѕыци, и острыє мъча перьскаго притѹпить.

Сїє же писаніє Алєѯєньдрь слышавъ и свштнхъ о нємь тълкованїа въпрашаше. Философь же къ нємѹ рєчє: єдинкын царѹ Алєѯєньдрє, въ дьнїи єврєнскаго цара, пророка Данїила слышахомъ ѵако въ писанихъ нашихъ ѕападьнїє царє парьдѹси нарнчєть, овьна же двоєрога перьско царство, козла же єдиноѵрога макѣдоньско царство нарнчєть, ѵакоже намъ мнить сє бытн, понєже ѵакѣ ксє ткорить ѹюдноє твоє пришьствїє къ Римѣ. И Алєѯєньдрь же рєчє: ѵако промыслѹ божню колн єсть, тако да бѹдєть, сильни бо падошє, и немоштнїи прѣпомосошє сє силою. И тѣ кєсєлєштѣ сє имѹ съ Римляны и Макѣдонїанн, прїндошє къ нємѹ къса царствїа ѕападнаа и принесошє имѹ дари многоцѣньни. Алєѯєньдрь о семь вминивъ сє (даань и конскѹ .кі. лѣтомь даше имѹ) Лаѳнєдѹша скога присьнога и любнмога въ Римѣ цара постави, и късємъ ѕападнимъ царємь.

Ѕлато же много и конскѹ къзьмь на ѹчєшьскѹ ѕємьлю ѹстрьнн сє, тамо же шьствїє ткорє, царства многа и крѣпка поразн и ксѹ къселєньнѹ прѣшьдь даже до окїана рѣкы дошьдь, и трєхъ рѣкъ нже късѹ ѕємлю обытнѹють. Ѕвѣри обрѣтє тамо ѹлокѣкообразныє и двоєглавы, ѵмински ногы нмѹштє, съ нними рать сьтворь великѹ, и тѣхъ побѣди, ѕвѣри бо орѹжїа не нмѹштє къ скорѣ падошє. И на желѣзнѹю нѣкою горѹ

кѣшьдь, жены дикіѣ на Алеѯѣньдра въсташе, и рать велика съ ними съткори, въ ѥдинь часъ тисѫщѫ ѡдь конскѣ ѥго ѫбиша. Въсѣ жены тѣи крила имѣхѫ, и покыти ꙗко срѣпи, крѣпкы бѣхѫ зѣло, тѣло же ихъ ѡдѣяньно бѣше власы и прѣлѣтаюште изъдираху коемь ѡуи. Сїа же слышавъ Алеѯѣньдръ повелѣ трыстїа запалити. Жены же нѣ вѣдеште огньное ѥстьство въ пламень вълетахѫ, и тѣмь крила изгарахѫ, и на зємлю падахѫ. Сїѣ же вси прискаѫште ѫбиваху, и тѣхъ ѫбиша вѣкіѣ .к. тисѫщъ.

И ѡкїана рѣкы дошьдь въ въселѣньѥ врати се. Въ Негантороѣи дошьдь, конецъ поуниѫти повелѣ, ѡкольнымь же господамь .кі. тисѫщъ голїи съткорити повелѣ, и всака голина по тисѫщѫ людии кѣмѣштати съ всакою потрѣбою, и въ въстокъ по великои пѫтнѣ морьскои поити, и по карькарьсѣхъ єдыцѣхъ, и прѣдь ними Потолоиѣа воєводѫ и Филимона посла, въ Єгупътѣ съ ними сроуи се състати. Повелѣ же имъ въсѣдѣ зємльѥ и грады прѣѥмати, и ѡтъ нихъ конскѣ и данъки ѫзимати. Самъ же въ голиѭ кѣшьдь, и двѫнадѣсѧть кѣтрѣ бырьнѣ къ въстокѫ встрыми се съ три тисѫщѫтами голїи, Анътїѡха надъ ними капетана и воєводѫ постави. Надъ другыми трыми тисѫщѫтами Киѕана капетана и воєводѫ постави. И толико множьство голїи на ѵетири ѵести разъдѣлиште се и по морѣ плакаше .л. дьни и .л. ноштїи.

Алеѯѣньдръ же приспѣ къ Єгупьтъ, и тѣ паде конска, и наѵеше гради ѕидати, и нарѣѵе ѥго въ своѥ име Алеѯѣньдрїа. Селевькїи же съ сконими голїами въ Киликїю приста, и тѣ градъ създа, и нарѣѵе имъ въ своѥ име Селевькїа. Антїѡхъ же великыи, идеже приста съ сконими голїами, и тъ градъ създа, и нарѣѵе ѥго въ своѥ име Анътїѡхїа. Киѕанъ же съ сконими голїами въ тѣсноть тракїискаго мора приста, и тѣ градъ създа въ своѥ име, и нарѣѵе име ѥго Киѕанътїа. О семь же Алеѯѣньдрѣ много ѡскрьбѣвъ се, нѣ ѕнаѥ, кои где присталь ѥсть, и по .л. дьнїи ѫзна ѡ въсѣхъ гьдѣ кои приста и градъ създа. И по малѣ състаше се вѣси и градъ създаше, и нарѣкоше име ѥго Ѡсѣнѣносъ, иже глаголѣть се срѣбьскыи: единосрьдни състанькъ. И въ томь градоу .ѕ. мѣсѧць сътворише и конѭнуькъ конскъ доуѣкаше. Потолоиеи же и Филѡнъ

Алѣ҃ѣньдрꙋ повѣдахꙋ, колнкы сълꙋншѣ сѣ нмь напасти, боѥѥ мноꙁы и ꙋюдны ѿть царь варварьскынхъ, и снхъ вьсѣхъ побѣдившѣ свѣзанѣхъ привождахꙋ, ї нхъ же Алѣ҃ѣньдрь вѣ҃рнкъ, на свою ꙁемлю ѿпꙋстн нхъ, ꙁавѣштавъ ꙁа вї. лѣть конскы .р. тнсꙋшть посылати.

И ѿть тѣдꙋ Алѣ҃ѣньдрь двнгь сѣ съ конскамн къ Асїю ѿтндѣ, и тꙋ градъ съꙁда, и нарѣꙋѥ нмѣ ємꙋ Трїѡполь. И тꙋ хотѣхꙋ и дрꙋꙁи градн ꙁыдати. Разьгнѣвавъ сѣ Алѣ҃ѣньдрь рѣꙋѥ: ѡ вѣлємоштьнїн мон и мнлн Макѣдонїане, не подобаѥть намъ конньство ѡставнти, а да градовѣ ꙁнгѣмо, нѣсть бо къ нихъ тькьгѣ! Мало лн градовъ тькьдних и крѣпькынхъ мы разорнсьмо храбростїю и конньстковь?

И тꙋ вьсꙋ Асїю прѣѥмь, и къ странѣ прндїнскон прїндѣ жѣ въ царство нѣкоѥ, нже въ нѣкаа крѣмена Єльлнны прѣѥмьшѣ разорншѣ жены радн нѣкыѥ Єлѣнꙋшѣ, краля лакѣдоньскаго, сына Мелеꙋша краля афрнкїнскаго Прѣльмꙋжа именемь. Алѣ҃ѣньдрь Парнжь на вѣрѣ къꙁьмь въ Трою градь прнведѣ, благодарьнь нкль сѣ скомꙋ господнню. Менелаꙋшь же краль селевькнискыѥ и пелагоньскыѥ и ѳеталїйскыѥ царѣ и витеꙁи на помошть прнзкавь, жены радн своѥ Єлѣнꙋшѣ на Трою градь ꙋстрьмн сѣ, и всѣ афрнкнскꙋю ꙁемлю ѡстрїю мьча прѣдавь, и .г. лѣть Трою, великын градь, рькаше и прѣѥше, и вьсь мꙋжьскь поль ѡгню и мьчю прѣдашѣ, якоже Ѡмнрь въ сконхъ кьнгахъ пншеть. Тꙋ бо тогда мноꙁы витеꙁи падошѣ къ ѡстрн мьча ѿть Єллнн. Ѡть нсконы бо града того обнуан ꙁаконншѣ сѣ, колнкымь великымь покнньны сѣть ꙁлымь. Прькꙋѥ бо Адамь женою прѣльштень бысть, и паде, великын и крѣпькын Самьпсонь женою погнбѣ, и прѣмꙋдрын въ ꙋловѣцѣхъ Соломѡнь жены радн адь наслѣдн. И къ Трон градꙋ мноꙁы храбрн витеꙁи и царїе ꙁа ѥднню женꙋ погнбошѣ.

Тꙋ Алѣ҃ѣньдрь прншьдь жнвꙋштїн въ Трон градꙋ срѣтошѣ его съ ꙋьстїю великою и дары многоцѣньнымн, нзнесошѣ емꙋ ѡрꙋжїѥ Ахнлеша, Перьлеꙋша краля сына на львокѣ кожи прѣсталѣно, и штнть Ахькша Телємонника и прьстень єгꙋпьтьскыѥ кралнце ѿть камена аньдракса, нмѣюштъ снлꙋ таковꙋ, нже въ великꙋ немошть въпадь, и на нь къꙁнраѥ,

исцѣлѣкашє. Изнєсошє ємѹ на иконѣ написань ѡбразъ Минєрвє краницє; на нь възираюштн тронскаго краля дьштн, вьса єллинъскаа Трою градоу примоуьша сє разумѣкашє. И изнєсошє ємѹ крьзно Полиѯєнїє, госпогіє дьштєрє краля Прѣмѹша, юже прьстєноваль бѣшє Ахилєшь Перьлєвшєвикь, єгда ѡть Грькь ѡтвръжє сє и кь Трон пристѫпи, єгоже ѵбишє братїа кь полатѣ на кєчєри лѵкавьствомь. Алєѯєньдрь же видѣвь крьзно ѵюдодѣнствьвно, єгда ѡблачѹашє сє кь нь Полиѯєнїа госпогіа ѵстнрємь разлнчнымь подобляшє сє, и ѵстнри ѡбразъ ѵказокашє разлнчьни ѡть разлнчьнаго каменїа: єгда на зєлєно каменнїє къзираше, прибнкашє сє зєлєно каменїє бѣломѹ ієє лнцѹ, и подобьнь бѣшє ѡбразь ієє лѵнє нєбєснон и пазнокъ позлатьномъ перїю; єгда ли на црькєно каменїє къзираше бѣлоіє лнцє ієє, нєранѣжаномѹ видѣнню прибнкашє сє; єгда ли на плавєтьно каменнє къзираше, прибнкашє сє плавєть кь бѣломѹ лнцѹ ієє, и нєбєснон плавєти ѡбразь ієє подобьляшє сє; єгда ли кь нѣєн исхождашє, разлнчнаа блистанїа блисташє ѡть каменьнынъ видокь, яже ѡть крьзна того исхожьдахѹ. То крьзно Алєѯєньдрь видѣвь и подикн сє женѣ тон паѵє всѣхь жень, и сню похваливь нє толико за дивьнѹ ѡнѹ скнтѹ колико за вѣрѹ и любовь, юже кь Ахилєшѹ бо ѵмьрьшѹ, нномѹ мѹжѹ нє хотє назкати сє жена, глаголашє бо кь себѣ: ємѹже вьсь мнрь нє бѣ подобнь внтєжьствѹ и храбрости и красотѣ ієго, како ієго запаметнти нмамь, нли нномѹ нарєшти сє жена, нн кь поработанне себє нє вьсхотє дати Трою разбнєшомѹ царь, нь нзколи паѵє съмрьть и Ахилєшєвь гробь ієго жнка поработнти сє кь пєлагоньскѹ зємлю. И сє мѹжєѵбнннє жены, єжє по мѹжи своємь любовь и ѵмсть съблюдошє, двоіи нмь єсть мьздa, ѡть Бога мьздa и ѡть ѵлокѣкь похвала. „Колє ми єсть, рєчє, съ мѹжємь моимь ѵмрєти, нежели срамьно жити.“ И изнєсошє ємѹ кѣнязь Стрнкє госпогіє. Єгда кьто на глазѣ ієго поставляшє, нєкиднмь быкашє кь дьнє, кь нощи же яко ѡгьнь скытѣшє сє. И изнєсошє ємѹ белєжьць ѡрѹжьнын прѣмогаго Скьтора съ бисєрѡмь и съ каменнємь ѵкрашєнь и съ корьфїннєми зѹби и лснндовєми кости, и кнпазьмо ѡть рнбїє кожє. И принєсошє ємѹ книги нѣкоієго философа ѡть Рима, кою бѣшє съ-

писаль ѡ тронскомь разорєнїи ѡть ископы до сконьчанїа. И сїю Алєѯєньдрь проуѣть, и тѫ подкигь великыихь витєзь слышавь радости и жалости испльниль сє. рєує: ѡ колицїи сильныи падоше сє жены ради мрѣзкыє и лукавиє! Алєѯєньдрь же къ граду тронскыи къшьдь (къпрашаше) где витєзємь гробокє сѧть? Они же ведоше єго на гробы ихь. И къзьрь ликань изирьно, покади ихь гробы, и къспиманькь рєує: ѡ диѣмыи къ злокєцѣхь, храбри витєзи и лъвокє, Ахилєшѫ, Акъшатє, и Єкьторє, аште быхь кась живѣхь видѣль, азь по дѡстоѩнїю ѹкасть къздаль быхь камь, да єгда ѭирьли єстє, жрѣтьвѫ камь ако живємь ликань творѫ и къздаю, нь помиѩємь єстє и по съмрьти, и прилѫтостє сє ѡ съмрьти мирѫ! Сє же слышавьшє философи и къ Алєѯєньдрѫ рєкошє: великыи царѫ Алєѯєньдрє, Ахилєша Перьлєвша сынь по ѡтьци брать ти єсть, ѡть Амона бо бога и Олимпїади царице роди сє єси, и по прилиці ако єдиного ѡтьца єста, да аште съмрьть прилѫнить ти сє, ѡ царѫ, большими похвалами и подкигы царьство твоє навишємь и похвалимь, неже ли къ Омирѫ фригїискон и єллиньскыихь царь. Алєѯєньдрь же къ нимь рєує: больше ми єсть къ Омирокѣхь писанїихь царь конюхѫ ѕвати сє, неже ли ѡть вашихь писанїи единон ѕемьли царь ѕвати сє!

14.

РАЗНЕ ПРИПОВЕТКЕ.

I.

Из зборника „Стефанит и Ихнилат.“

„Знаменито је у умном животу свијех народа европских и азијатских индијско књижевно дјело које се сад зове „Панчатантра“ т. ј. пет књига. Из тога се дјела превођењем и приповиједањем разидоше индијске приче по свијем народима у Азији и у Европи, и свуда бише примљене

тако, да је највише народнијех прича свијех народа до којих допријеше од њих постало. — Санскритски се оригинал сачувао у пријеписима, у којима је јако препрачен, и од којих је свијех старији и оригиналу вјернији арапски пријевод. А на арапски је ово дјело са средњега персијскога (pehlvi), на који је било преведено VI вијека, а на ком га сада нема, преведено VIII вијека, добивши име „Калила ва Димна“ т. ј. неразумни и лукави, које је управо име само првој књизи, па је њим прозвано цијело дјело. С арапскога преведе га на грчки XI вијека Симеон Сит, надјевши му име према арапскоме: *Στεφανίτης καὶ Ἰχνηλάτης*. С тога је грчкога пријевода преведено на словенски језик, какав је био или у бугарској или у српској књижевности, задржавши грчко име Стефанит и Ихнилат.“

Тако говори Даничић о овом зборнику приповедака пред издањем српско-словенскога превода у Starinama II, 261 стр. и даље. Мало даље на истом месту показује исти књижевник, како у нашем преводу под горњим насловом не само није цела „Панчатантра“, него није ни цео онај грчки превод, који је под горњим насловом преведен. А је ли тај избор учињен још у први мах при превођењу, или су га учинили преписивачи, при преписивању, имајући неки у први мах израђен целокупан превод, могло би се знати, ако се нађу рукописи за ово потребни, а данас непознати. У овоме тексту, који је нама приступан, превлађују приче о животињама, којих ће се карактер видети из ниже наведених одломака, које смо, као најкраће, могли узети у ову књигу. Ово дело истога је извора с оним, које је год. 1767 превео М. А. Рељковић под насловом „Ćudoredne pripovjedke Pilpaj bramine indijanskog mudroznanca iliti vladanje velikih i malih“, само што је Рељковић превео с француског, а француски је превод учињен према неком персијском преводу.

Да би се смисао како целе Панчатантре, тако и ових приповедака из ње боље разумео, казаћемо с каквом је намером књига састављена. У индијском предговору каже се, како је мудрац Вишну-Сарма, изабран за наставника сино-

вима некаква индијског цара, дуго их учио наравствености и политици. Из тих његових беседа и поука постала је књига Панча-тантра, т. ј. пет одељака или пет књига.

а.

Корњача хоће да превари мајмуна.

Царь же къ фїлософоу рече: разоумехъ речєнноую прнчьтоу. Проучє оубо скажи ми како кто достигь желанїа своєго и нє моги добрѣ съдрьжати, авїє погоублаєть паky.

Фїлософь же рече: глаголють се яко питици нецїи цара имєкьше и състарєвьша се, лѣти многыми заматорєвьша, того старости ради отъ своєи власти изгнаше. Онь же въсакымь недоумѣнїємь одрьжимь къ некоєи смокоевници при брезѣ морьскємь прїиде; и прѣбиваше тоу оу нєе, и ядеше отъ плода ієе. Къ єдиноу же отъ дьни падоуштоу паде изъ роукы єго єдина смокка, юже дївїа желька прїемьши изєде. О нємже питикь посмїавь се, и не прєстае желькоу питае смокками, она же сладькоу обрѣтьши пиштоу и своєго дома забы. Того ради подроугь єго малодоушествоваше, и єдьмн искаше како би питика погоубить привычтєю и подроуга своєго възметь. И єдиною оубо шьдьши желка къ дому свои, и скрьбьна своєго дроугa обрѣтьшїи, рече къ нємоу: по что дрѣхла єниждоу те и больна? Она же рече: къ болезнь лютоую въпадохъ, и нєст ми исцѣлєнїа обрѣсти, аште не полоучоу срьдьце пиѣїково. Она же недоумевьшн се о семь помышляше въ себѣ: яко нно срьдьце не имамь обрѣсти тьчїю госта своєго, єже и прєстоупленїе быти разоумевьшн, дивляше се поминлєньми. И пришьдь къ пиѣїкоу пригласи ємоу. Онь же въпроси ю ѡ късненїи. И желька отъвѣщта: ни о чесомь оукьснѣхъ, тьчїю срамлюю се тебе, по нєже не имамь достонно възданїе о благодѣяни въздати тебе. Пїоникь же рече: не поминлями такова; несмь бо азъ такїи, єже отъ сконхъ любокинхъ (искати) възданїе, паче же ты мнѣ благодѣяница била єси, такоенми бѣдами одрьжима и изгьнана соушта оутѣшаюштїи.

Желька же рєчє: хоштоу и єштє оутврьдити по срѣдѣ нась соуштоую любовь. Оутвръждаєть же сє трьми вѣштьми, сїи рєчь: иже къ дѡмь дроужноє въхожденїє, и сѫродинкѡмь зрѣнїє и посѣщєнїє, и єже къ коупє прѣбиkати. Пїонкь же рєчє: тако съставлѧють любовь, ѡ дроужко, иже въ сладости житїа сєго жикоуштєн. Желька же рєчє: истиноу рєкаль єси, дѡстоить бо дроугѡмь съвръшєноую любовь и истиноу ѿтъ сконхь дроуговь искати, а иже за нєкыхь ради житєнскыхь потрѣбь любовь съставлѧєть, ть на нє твръдємь основанїи сѫзидаєть сїю. Глаголієть бо сє ако не подобаєть ѿть любовьнїихь нио нєуто просити. Тѣльць бо аштє и бѣз лепа матерь свою съсєть, прогнѣтаєть ю и ако прогнѣтєноу бити ѿть нѣє. Аз же хоштоу да прїндєши къ дѡмь мои. Живоу же бо азь въ острокє кодоноснѣ и травоноснѣ, испльнѣноу плодїи. Аз бо на рамоу своємь къзамьши тє тамо ѿтьнєсоу. Вєровавь же пиѡнкь, и възндє на жєльковоу и ношаше сє ѿть нѣє по поуние. И єгда бишє по срѣдѣ поуние, ста помишлѧющи како погоубить пиѡїка. Видѣвь же пиѡїкь жєлькино къснѣнїє, оуразоумє лъсть, и къ себѣ глаголаше: єда на мє жєлька нєуто оумислн? Таже и къ нєи рєчє: книдоу тє въ попєчєнїи и въ разминлѧєнїи, и боюсє о томь. Ууто бо єсть попєчєнїє твоє? Она же рєчє: пєуаль ми єсть вѣлїа, да нє дошьдьше къ дѡмь мои и обрѣштєши въсл нє дѡстонна ѥкоже хоштоу: на одрѣ бо лєжить подроугь мои. Пиѡїкь же рєчє: нє пѣци сє о семь; нинутоже бо польѕоуєть пєуаль, нь попѣци сє о краусвьнїихь биаїѡхь. Желька же рєчє: глаголіють краусєсци ѿтроцїи ако пиїїково срьдьцє можеть болѣзнь оноу исцѣлити. И сє слышавь пиѡнкь, въ себє свою погибєль рндаше глаголѥ: ѡлѣ моєго бѣѕоумїа! Како нєсїта моя съвѣсть, паує и староу ми соуштоу, въ таковїихь здихь менѣ вложи! Иже бо въ малихь прѣбивлѥ, бѣзъпєуально житїє живєть. Таже къ жєльвѣ рєчє: въскоую, ѡ любима, нє сказа ми прѣждє таковоє даже дома своєго нє изндѡхь, ако да и срьдьцє своє съ собою въземоу? Ѕаконь бо єсть намь да єгда къ любовьномоу идємь, и срьдьцє своє дома оставлѧємь, да нѣ нєуто промислити о дроуѕѣ противьно. И сїа слышавьши жєлька въспѣть радоующи сє плоквѣше, и пиѡїка на брѣгь принєсє.

Онь же на соушоу къзстоупнвь тьштно на смоковьницоу къзыдѣ; желъва же долоу къпїашє: сънинди скорѣє, дроужє, ако да къ домоу пондємь, и носи съ собою срьдьце своє. Пиоїк же отъвѣштавь рєує: аште сє сътвороу, срьдьце до коньца нє прїобрѣштоу. Тако нже врѣмє обрѣтьшє благо и нє испльнивьшє своє хотєнїє, и врѣмени мимо тѣкоуштоу нє полоуоуают.

β.

Човек се радује сину који му се још није родио; други од радости, како ће се обогатити од купа меда и масла, разби кup, те му пропаде и оно што је имао.

Царь же рєує: разоумєхь таковоую прнтоу; проєє оубо скажи комоу єсть подобань нже тьштит сє на нєкоє любо дѣло къскоре, ѡ напрасьньствє.

Глаголєть бо сє, философь рєує, ако моужь нєкы къ коупє съ сконии на єдинє жнкєшє съ женою своєю, и къ нєкоє врѣмє рєує къ нєн: благонадєждань єсьмь, ѡ жєно, ако моужаскы поль отроує родит сє намь, нже намь оусрьдно поработаєть; съматранмь оубо каково нмє ємоу нарєуємь. Жєна же єго рєує: прєстанн, моужоу, блѣдєти; подобань єси моужоу ономоу пролїавьшомоу мѣдь и масло. Глаголєть бо сє ако моужь нєкы отъ оубогїнхь нмєшє мѣдь и масло въ нєкоємь съсоудє, н(дє)же бєшє ложє єго; и въ єдиноу оубо ношть помышлшаше къ себѣ глаголє: хоштоу масло сїє и мѣдь продати за пенєзє, и коупити козы .л., єже родєть толнко козднштн за .є. мєсеца. И петимь лѣтомь съставєть сє .ѕ., отъ ныхже коуплю колоки .р., и съ нними ныки посєю; и отъ плода житьнаго и отъ проуыхь плодовь прѣбогать напрасно боудоу, и дѡмь къздвнгьноу уєткорокрокань и златорькь, и рабы разлнчьнїє нскоуплю, и женє прнпрѣгноу сє славнѣ, нже отрока родить мн, и нарѣкоу нмєємоу Панькалє, сїн рєуь всє добрѣ, и накажоу єго ыкоже подобаєть, и аштє книждоу єго нерадєшта, сїнмь жазломь нмамь бити єго. И къзьмь прилєжєшти ємоу жьзль, и съсоудь съ нимь оударнвь и разбн єго, и пролїа сє мѣдь и масло по брадє єго.

Тажє рѡды ѿтрока жена єго, и по нєкыхъ дьнєхъ рєчє жена ка моужоу своємоу: приседи здє оу ѿтрока, доньдєжє шьдьши къзкрашtoу сє. И тон ѡтышьдьши призкань бысть и моужь ієє ѡть кластель, и остави дѣтишть єдинь. Приклоуви жє сє абїє зміи прѣсмикати сє на дѣтишта, и видѣкши єго нѣкєстька, въскоуикьши и зоубн съсєує єго. Доньдь жє моужь видѣ нєвѣстькоу окрькавленоу зміинною крькїю, и мнѣше ако отроуишта єго сънєла ієсть; и нє потрьпє доньдєжє видить отрока, по глаке єго немилостивьно оударивь оубы. Къньдь жє и отрока цѣла обрѣтє и змїа оубїєна, сѣло раскаи сє и плака сє горько.

Тако оубо тьштєн сє на многїє вѣшти бѣз расоужденїа съгрѣшаєть.

У.

Цареву папагају уби птица син царев, а папагај цареву сину ископа очи, и после се не хте помирити с царем.

Царь жє къ философоу рєчє: къзвѣсти ни како подобаєть краждн бомти сє и помнитєлм злоу прѣзирати.

Философь жє къспрїємь рєчє: царь нєкы имѣшє пьтишта нарицаємаго ѯсїнтакось, моудра и красна. Имѣшє жє и пьтєньца, нижє и покѣлє царь съпрѣбикати оу сына єго. И играхоу кькоупѣ якоже дѡстоишє, и тоєждє шишть кькоушахоу. Житакѡсь жє на єдаки дьнь на городъ високоу късхождашє, и дкє окоштїа нєка приношашє, и дакашє єдино своємоу пьтєньцоу, дроуго жє сыноу царєкоу. И ѿть того ѡкоштїа скоро обоимь къзрасть бикашє и крѣпости приложенїє. Къ єдинь оубо ѿть дьны ѿтышьдьшоу житакоу, и пьтєньцоу єго на пьтицоу дроуготою сына царєка къскоуишьшоу, и остроупикьшоу ю, ѡ нємьжє отроуишть прогнискань сє оубн єго. Житакѡсь жє прїишьдь и своєго пьтєнца оубїєна видѣвь, присърьбань бысть зѣлѡ, рєчє: ѡ горє царємь, нже ни обѣштанїа съблюдають ни любовьнїє оустави. Ѡ горє жє и работающтимь имь; ты бо ни поуштають ни назирають кого, ни приглашають, аштє зѣло не боудєть потрєбань. Сгда жє нѣ

трѣбоуютъ кого, ни приглашаютъ его. Не кѣдѣть бо добродѣ тѣли възданіе ниже простиню грѣхоу. Ты бо ксако прѣштеніе твореть и инутоже къмѣнаютъ. Таже рече: отъмьштоу дьньсь немилостиваго сего и гоубителя и къ милосрьдїю непрѣклоньнаго и съпрѣбиваніїю забикателя. И въскоуивь дѣтиштоу на образъ, и сконми нокь(т)ми ценицѣ оуїю его изърьтє. И на таковоє дрьзноувь въ некоє высоко и тврьдо мѣсто възидє.

Царь оубо бивьшєє оувѣдевь, прости напльнивь сє пондє къ житакоу, и призиваше єго. Житакось же рече: познан ѡ цароу, ниже обѣштанїємь прѣстоупьниць єть биваєть сконмь прѣстоупленїємь; и аште врѣмєно попоустить ємоу божьствьни бо промысль, не ѡтърѣшить сє осоужденїа, нь вєсьно моужнмь ѣсть; прѣходить бо моука на сыни и вьноукы по рѣдоу. Твои оубо сынь възданіе соудь прїѣть. Царь же рече: добрѣ рекль єси, по ніе постра(да)къ то миль єси. Ѣсть оубо никоя распра. Проувєе вьниди безьпечально. Житакось же рече: не подобаєть ми сє съткорити; моудри бо поочувають сє ѡть помнинатєля злоу присно блюсти сє, єлико ѡнь ласкаєть льстїю, толико бѣгати ѡть нього, и нпако никьтоже можеть оубѣжати еже ѡть нього врѣда, тьчїю ѡтьшанти сє ѡть нього. Подобаєть бо моудромоу родителє оубо къмѣнати ако дроугѣмь унинь нмоуштїнмь, братню же съпоутники, женн же обнуан, сынн же памѣти ради прибивьшєє, дьштерє же мьститєльницн, сроднинки же дальжинки, себѣ же оуєдина и въсакого сродїа поуста, и азъ оубо семоу оучєнїю послѣдовавь, оуже оуєдининхь сє. Царь же рече: аште би ты прѣжде научель наше врѣжденїє, дѡстоиаше ти блюсти сє ѡть нась, нь по ніеже научело вини ѡть нась быть. Житакось же рече: помнинаніе злоу великы страсти къ срьдьци съдѣкають, и єзыци не имѣють доушевьнаго помышлєнїа. Тѣмьже ни моє срьдьцѣ свѣдѣтельствоуеть твоємоу єзыкоу ниже твоє срьдьцє моємоу єзыкоу. Царь же рече: не кѣси ли, ѡ житаке, ако моудрїи моужь тьштит сє помнинаніе злоу потребити паче неже ли възразити. Житакось же рече: ѣсть сє, ѡ цароу, якоже рѣкаль єси, нь не подобаєть моудромоу къмѣнати ако врагь єго предьлѣжештоую враждоу забыль ѣсть, нь блюсти сє ѡть

прѣльщтєнїа. Мнози бо нє могоуштє ноужднєю побѣжднени бити, прѣластиными дѣли и словесн єти бивьше, ижоже и дивн єлєфаньдь питомыи єть бивають. Глаголиєть бо сє ико ништєта и скрьбь и дроугомь лишєнїє вѣлнкы вѣди соуть, и пострадавн тавова нзвѣстно кѣсть страстємь и болєзьнїи; на сє бо имамь нєкн къ доуши показанїа, ижє соуть къ доуши твоєи ласканїа и нє пользно ни ієсть прѣбивати с тобою: єлико бо ты помнинаєши сына своєго страсть, и азь своєго пьтєньца, нзмєнєнїє вѣлїє въ срьдьци бивають. Царь же рєує: нє блазь моужь, єже нє моги потрьпєти єже соуть къ доуши єго страсти, ико нє помнинати ни єдино отъ ныхъ. Житакос же рєує: ижє ногою болѣи, аштє начинаєть скоро ходити, вѣзь болєзни нє боудєть, и болѣи оуниа, аштє протнкоу вѣтрьномоу дихавїю въздрить, кед(є) ослѣпѣєть, и аштє помнинатєль злоу съ ньстникомь бєсєдоуєть, прилагаєть страсти къ страстємь. Подобаєть бо моудромоу, єгда нмать крємє спасенїа, да отьходить отъ сего. Глаголиєть бо сє ико хоудо ієсть богатастко, отъ нєгоже нє поддаєть сє ништнмь; и хоуда жена, ижє нє покинноуть сє моужоу своємоу; хоудь отрокь непокорнкь, хоудь дроугь нєвѣрьнь, нєтврьди; хоудь царь, єгоже боєть сє непокинькнїи; и хоуди страннїи страшьливїє и съгрѣшливїє, и азь оубо аштє покороу сє тебѣ, присно пристрашань боудоу. И сїа рѣкь отьндє.

II.

Из Варлаама и Јоасафа.

„Приповетка о Варлааму и Јоасафу или Јоасафату (краће и Асафу) врло је била омиљена у средњем веку. У њојзи се прича, како је мудри пустињак Варлаам обратио у хришћанство индијског царевића Јоасафа насупрот свему гоњењу и противљењу жестокога му оца Авенира. Варлаам је дошао к царевићу као трговац који продаје драго камење, и он је објашњавао царевићу, како је царство небеско као тај камен, и како се може постигнути молитвом и само-

товањем.“ Тако карактерише ову приповетку А. Пипин у свом „Очерку литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ. Санктпетербургъ 1857“, стр. 124. Ко је ту приповетку написао, не зна се. Василије велики и Јован Златоуст сведоче, да је Варлаам био историчко лице и да је живео III—IV века у Азији. Негде касније могао је постати грчки оригинал, који се после и по западу разишао и превођен је на све јевропске језике. Ни за словенски превод не зна се управо кад је постао, али се зна, да је израђен на словенском југу, међу Србима или Бугарима. Зна се данас за један српско-словенски превод, који је некад припадао манастиру Хиландару, а сад је у бечкој дворској библиотеци. Миклошић (Lexicon palaeosl. emendatum auctum VI) цени да је писан XVI века.

Но како је и ово дело пуно упоређења и прича, које казује Варлаам да би убедио царевића, то су се оне и посебице преписивале, где једна, где друга, у познате средњевековне зборнике. Једна од таких јесте „приповетка о три друга“, коју ниже саопштавамо. Она је изваћена из дела „Варлаам и Јоасаф“, а ми смо је нашли засебице исписану, без спомена њезина избора у рукопису народне библиотеке бр. 184 и рукопису Српског ученог друштва бр. 147, где је већ јако посрбљена. Како је рукопис народне библиотеке слабо сачуван, то је доњи рукопис и из рукописа ученог друштва попуњан.

Прича о телу и души припада истој врсти поучних прича, какве су обично у зборнику „Варлаам и Јоасаф“, те и њу овде под β мећемо. О њој пише В. Јагић у делу Opisi i izvodi iz nekoliko južnoslovinskih rukopisa Starine V, стр. 57 и 58, спомињући јој паралеле на западу. Тога ради штампамо и њу уз ову, и ако томе делу управо не припада. Текст, који штампамо, узет је из рукописа Српског ученог друштва бр. 148.

α.

Нѣкто члокѣкь имѣшє .г. дроугы; два же любокїю ѵтѣшє, на трєтїємь же невраженїє имѣшє кь нємѹ. Кь єдинь

же ѡть днїи прїндоше ѡть цара къ нѣмъ страшнїи конни, хотѣште и кѣсти къ царю, ꙗко нѣуто зло съткорша. Оумнлъ же емъ бнкыше искаше помоштьника себѣ, да би мъ кто помогалъ и ѡтмолилъ єго ѫ цара, тєуе бо къ прькомъ дроугоу и глаголл емъ: помнншн лн, дроуже, како вьсєгда любнлнхъ тє и полагахъ ꙁа тє дѹшѫ мою, нынѣ же трѣбѹю помоштьника, да бы мє нꙁбакилъ ѡть ѡдрьжєштєє бѣди; помоꙁи мн ѫ цара, понєже въ велнкѫ бѣдѫ вьпалъ юсмь. Ѡнь же рєує къ нѣмъ: нѣсьмь тебѣ дроугь, нн ꙁнлю тебє, кто ты єси, ѡткѫдѫ лн єси; нынє нмамь дроугы, съ нними же нн юсть кєсєлнти сє; нъ сє тн даю дкѣ прьтнштн, къꙁьмн съ собою н носн ꙗможе ндєшн, а нное нє ѵан ѡть мєнє надєждє.

Сє же слышахъ, ꙗко нѣсть емъ помоштн ѡть прькаго дроугл, тєуе къ второмъ дроугъ, н рєуе: помнншн лн, дроуже, колнко ѡть мєнє прїє ѵьсть; н сє ꙁь нынѣ вьпадохъ въ велнкѫ пєуалъ, да потроудншн нꙁбакнти мє. И ѡтъкѣшта ємоу дроугн дроугь: ꙁь въ тонждє юсмь пєуалн, н нѣсть колн мн нтн, ѡбдує мало пондѫ съ тобою н въꙁкраштоу сє ѡпєть; пєкѫ сє сконмн скрьбнн, да нѣсть тн въ мнѣ помоштннка.

Ть же уловѣкъ, рндаіє ѡ нєрадѹмїю дроугь сконхъ, нхъ же любнашє нє съмыслє, тажє ндє трєтїємъ дрѹгъ, єгоже нкогдажє любнашє, нн ѡбьштннка нкогдажє съткорн своємѹ кєсєлїю, н многымь стоудомь глаголашє къ нѣмъ: помнншн лн, ѡ дрѹже, ꙗко нкогдꙗ жє съткорнхъ къ тебѣ любокь, ашто н дрѹжбѹ дрьжахъ, нъ понєже ꙁлаꙗ напасть ють мє, а помоштн нє прїєхъ ѡть проуїнхъ сконхъ дроугь, съ нними же любокь дрьжахъ кьсѹє, н сє придохъ къ тебѣ молє сє, ашто тн є моштно, да понєже малъ помошть съткорншн мн. Нє помнналн моєго немнлосрьдїа ꙁлаго, нє ѡткрьꙁн сє мєнє! Ѡнь же тнхомь глаcомь н радостнымь лнцємь рєує: мало помєнѹ твоє доброє ⁘дѣло, н ꙁь протнѹ томѹ помогѫ тн; да нн тоужн, нн пєуалѧн; ꙁь бо прѣждє тебє ндѫ къ царю, н молю цара, н нє прѣдаємь тебє ѣ рѹцѣ крагомь тконмь, да нє боудн, дроуже, къ пєуалн. Тогда нлує съ сльꙁами глаголатн: оукн мнѣ, ꙗко прѣждє кьсплаѫю сє, нмѣкъ съ лькнѣмъ ѡнѣмъ дрѹгомъ любовь, къ семѹ жє нстнномѹ дрѹгѹ нн мала показахъ любовь.

Отъкѣтъ. Прьки ѥсть дроугъ пагѹбноє богатьство, сгоже ради ѹловѣкъ вьпадаѥть въ многыє грѣхы. Пришьдьши же съмрьти нитоже помоштн ѿть нѣго нмать, нь тькмо ѥдинъ рнзъ, и ѿ тон мълва бѹдеть.

Вторн же дроугъ ѥсть жена и дѣти и проун родь, нже въ мало врѣмѥ пожнвн съ нимь, и нѣсть помоштн ѿть нихь, нн тькмо до гроба прокодикьше, къзвратеть сѥ собою пекѹштѥ сѥ ѿ сконхъ грѣсѣхъ.

Трѣти же ѥсть дроугъ нѥ нмнотекы и некрѣмены. Того дрѹга дрьжи сѥ, ѥмоуже нмѥ: вѣра, любы, мнрь, мнлостнна, кротость, покорѥнїѥ, послѹженїѥ, послѹшанїѥ, трѣзкенїѥ, молнтка, пость, покаанїѥ, и проуѥѥ късѥ. То тн ѥ добрїн дрѹгъ, и нзбавлѥѥ вѣчнїѥ мѹкы, Богъ нашемъ слава.

β.

Слоко ѿ прѣнню дѹшн и тѣлоу. Ѹловѣкъ нѣкн доб'ра рода насадї внноградь скон, и ѻплотомь ѿградї, и ѿтнде въ домь ѿтца своєго, и въ себѣ рѣуѥ: кого постав'лю стражь внноградь моємъ? Аштѥ кого постав'лю ѿть пред'-статель монхь, то ѿтрѣдеть трѣдь мон. На снцѥ постав'лю на вратехъ слѣп'ца и хром'ца, да аштѥ кто ѿть врагь монхь ѹкрасти хоштеть, и слѣпацъ ѹвѣть, а хромацъ кндить. Аштѥ ли хоштет' кон ѿть снхь ѹкрас'ти, слѣпацъ нѥ кндить; аштѥ пондеть красти, въ пропасть вьпадеть, а хромацъ ногъ нѥ нмать. И посади нхь в кратехь, и ѿтнде въ домь скон. Малъ же врѣменъ бнк'шѧ, и рѣуѥ слѣпацъ хром'цѹ: ѻ братѥ, колнко благоѹханїѥ благоѹхаѥть вьнятьрь нїнограда! Нѿткѣшта хромацъ и рѣуѥ: много благоѹханнѥ вьнятрь, и нензрѣѵѣн'ноє вькѹшенне, понеже прнзндрь ѥсть господннь нашь, и посади насъ, менѥ хром'ца а тебѥ слеп'ца, понеже нѥ можемо благнхь тѣх' донтї и насладнти сѥ. И рѣуѥ слѣпац' хромцѹ: по ѹто мн нѣсн то прѣж'дѥ възвѣстнль, да бнсмо сѥ насладнлї, аштѥ и слѣпацъ ѥсьм', нь снлань ѥсьмь носнти тѥ. Нь възми кошь, и гьлѣзи на плештї моє, да азъ ношѹ тѥ, тькмо мн нѹт' покажѹи, да благаѧ господнна нашего ѡбндемо, и тѹ да ѹтанть сѥ дѣло сїѥ ѿть него. Аштѥ тебѥ вьпроснть, а тї

р'ци: господиніе, ти вѣси ꙗко хромъ єсамь. Аште ли же мене кьпросїить, аꙁ' рекнемь: слѣпь єси'. И тако да премудримо господина нашего. И кьлеꙁе хромаць на слѣп'ца, и придоста кинограду господина своего. Малъ же кремень бик'шѧ придє господинь кинограда, и видє окрадень. И покелє прежде привести слѣп'ца, и рєує емѹ: ѩ тебе стражѹ поставихь кинограду моемѹ, а ти крал' єси єго. Онь же ѿкештав' рєує: господиніе, ти вѣси, ꙗко слѣпь єсьмь, аште би и хтѣль ѹкрас'ти, али не киж'дь, нь крал' єсть хромаць, аꙁь же не кѣмь ѡ томь. И повелє господинь привести хром'ца, и рєує емѹ: ѡ хром'ує! Кьса твоꙗ дѣла исповѣль ми єсть слѣпаць, ꙗко кьса злаꙗ ти саткорил' єсї. И сами ѡбличисте сє. И глаголаꙗ хромаць слеп'цѹ: аште не би ти мене носиль, не би ѩ тамо самь могаль ити, понеже хромь єсмь. Слѣпаць рєує: аште ми несн ти нѹть показоваль, не би ни ѩ тамо могаль ходити, ни то саткорити. Тог'да господинь сѣде на сѹдиштн, и наѹєт' нимь сѹдити, и рєує ка слѣпцѹ: како ми исповѣль єси, ѡнако да творимо. И тако повелѣль господинь да кас'садит' хром'ца на слеп'ца, и повелє бити немилос'тико.

Разѹмиентє, ѡ братнє! Иже єсть добра рода, то єсть Христось сынь божи, а кїноградь — миръ, а ѡплоти — заповедь божїѧ, а слѹги аггели, а хромаць тѣло уловѣчє, а слѣпаць — дѹша уловѣча, а иже посади в кратехь уловѣка, и предасть емѹ кьсѹ ꙁем'лю, и дасть емѹ ꙁаповедь. Престѹпик'шѧ уловѣкѹ ꙁаповед' божїю, и приведоше єго ка Господѹ, и ѡпракдает' сє глаголюштє, ꙗко аꙁь не престѹпихь ꙁаповедї твоє, на тѣло моє. Того ради мѹчено єсть до которагоѫ пришаст'ѧ Христова и саблюдаемо до сѹда, дон'деже ѡбновить Господь ꙁемлю, и ѣскрснѹть мрт'вне вьсї сѹштне къ гробехь, Ѡаан'нѹ глаголюштѹ: тогда вьси сѹштїе къ гробехь ѹслїшеть гласъ сына божиа и ѹслишавшне ожикѹть, сътворшне добраа на каскрсенне жикоть, а сътворшне злаа къ каскрсенїе сѹда. Тогда паки каниднть дѹша къ тѣло свое, прием'ше маздѹ по дѣломь своимь. И тогда ѿтсилають грѣшнїх' къ тыѧ кромѣшнюю, где бѹдет' плачь и скрьжеть ꙁѹбомь, а праведниих къ жикоть вѣчни, Богѹ же нашемѹ слака и држава ка вѣки ѣкомь, амнь.

III.

Из дела грешних спасеније.

Као последњи већи производ преводничке радње старих наших монаха књижевника јесте превод дела Агапија Крићанина, које носи у оригиналу наслов *ἁμαρτωλῶν σωτηρία*, уз које су као додатак и „Чудеса Богородичина“, исто оно дело, које је Вић. Ракић у нашем веку на ново превео и 1808 у Млецима штампао, и које је 1837 и друго издање дочекало (Ст. Новаковића Српска библиографија стр. 202, бр. 1010). Монах Агапије Крићанин живео је на Светој Гори око 1640, а горе поменуту књигу штампао је својим трошком 1641 у Млецима (Fabricius, Bibliotheca graeca, X. 843). П. Ј. Шафарик у Gesch. d. serb. Schrift. 211 спомиње, да је словенски превод израдио 1688 Самуило Бакачић на Светој Гори. У запису пак рукописа патријаршијске карловачке библиотеке, који смо имали пред очима, на стр. 669 стоји да је писац делу **Агапїє философь родомь Кипрєнинь**, које ће последње бити погрешка, па се после наставља: **по томь же прѣведена бышє отъ ієзыка грѣчьскаго на словєнскы Самвиломь даскаломь, пришъдшь емь отъ рускыє зємлє здє въ Свєтвю Горѣ.**

Рукопис патријаршијске карловачке библиотеке врло је добро сачуван, и тако је марљиво и правилно писан, да би се по томе лако могао приписати и старијем времену. Дело само јесте зборник поука, компилиран, како се по предговору види, из разних старијих таке врсте књига. Уз поуке иду често као примери веће и мање приповетке. У средњем веку било је у свима књижевностима много зборника, у којима су поуке на разни начин везане с припо-

веткама, па је час поука преотимала мах приповеци (као што ће бити случај и у истом овом делу), час је опет приповетка преотимала мах поуци (као што је у нашем Стефаниту и Ихнилату или у западном Gesta Romanorum).

Једно да би се показао рад и најпознијих времена, а друго, да би се виделе приповетке, које су узимане у горе речене зборнике поука, саопштавамо овде четири приповетке, исписане по рукопису карловачком. Трећа од њих долази у глави 104-ој Gesta Romanorum, а четврта припада напред поменутом кругу средњевековних прича о оном свету.

α.

Како бива немилосрднима.

Пишеть дидаскаль Симонь, ико въ странахъ италїнскыхъ близъ Спалатѣ обрѣтаєть сѣ єдино єзеро велми глъбокоє, єже нарицаєть сѣ **селминоко**, ибо глаголють нѣцїи, ико въ миношъдшаа лѣта жикєшє въ томь мѣстѣ єдинь улокѣкь сельскыи, богатыи зѣло въ крѣменныхъ кештєхъ, въ милосрѣдїи же и милости къ трѣбующтїимь ништь и оубогь, ибо єлико имѣ богатства много, сребра, злата и сима подобныхъ, толико не можашє да видить ишштаго въ кратѣхъ домѣ своєго тръшкланыи, нъ съ досажденїємь и цханїємь изганяшє єго. Съ имѣ жены, чєда и кънигєта. Въ єдинь же дънь, єгда немилостивы онь бѣшє съ късѣми домашними своими на полн и не бѣшє дома нинь никтоже тъчїю єдина снаха єго, бѣшє же добродѣтелна, съ дѣма чєдома своима, прїидє єдинь ништїи красинь видомь и чюдинь, и проси отъ жены милостыни. Она же даде ємѹ єже аштє что можашє, по семь глагола ємѹ милостивнѣ и съ тихостїю да отидеть прѣжде даже не прїидеть свекрь єє, или инь кто отъ немилостивыхъ сродникъ ює, да не постраждеть что отъ нихъ благотворенїа ради своєго. Ништїи же рєчє къ нєи: къ вечєрь съ къними опасно, єгда оузрищи и въскипить єдинь источникъ по срѣдѣ домѣ твоєго, къзми отъ чедъ тьихъ єдино, и бѣжи скоро къ горѣ ови, да съхранищи сѣ безъ крѣда, понєжє къзнє-

накиде Господь немилосрѣдїе домоу сего зѣло и хощетъ погоубити его. И сїа рекъ некиднмь бысть. Къ третїи же часѣ ношти сѣдештѣ селанинѣ на кеуери съ сроднпкы и дрѣгы своими наоуеть кода исходнти ѡть земле якоже прѣдрече аггель. Тогда милостпна жна жена ѡть трапезы абїе и къзъмши двѣ своюе уедѣ тѣкомь потече къ горѣ, якоже покелѣно ѥи бысть ѡть аггела. И къ тѣ часѣ немилостпкын богатыць съ домомь и съ сроднпкы и съ въсѣмь имѣнїемь своимь погрезе яко ѡлово къ водѣ зѣлнѣ на мѣстѣ, идеже бѣхѫ сѣдештѣ; не тъгїю же нъ и єдина рѣка воды ѡтдѣли се ѡть мѣста ѡного и потече къслѣдь снахи его, да ю пожрѣть за прѣслоушанїе, занеже къзеть ѡбѣ уедѣ а не єдино, якоже рече ѥи аггель. Жна же разумѣкши вниѫ трепетна бысть, и покраже отроче єдино, съ дрѣгымь же оугонезнѫ къ горѣ. И за оутра ѡбрѣте се тамо, идеже бѣ домь селанинонь, єзеро толико глѣбокое, яко ѡтнѣдь не нмѣше дна, якоже повѣдахѫ испытакшен глѣбнпѫ его ѫжема дльготою мѣры не нмѫштема, и не къмогшен никакоже крѫга земльнаго и дна досегнѫти. Протнѫ же того келнкаго ѡбрѣтаеть се ѡть дрѣгое страны, яко краженїе камене, дрѣгое малое єзеро, идеже постигнѫ кода дѣте и сѫдомь божїнмь оудакн ѥ. Ѡбрѣтаѥть се и рыбы келнкыѥ къ болшомь єзери, нъ несѫть сладостны и къ къкѫшенїю оугодны, якоже та видѣхь ѡчевидно, глаголѥть кышѥ реченны дндаскаль, ибо ходнхь тамо, єгда оуслышахь ѡ таковомь чюдеси, да оувѣра се ѡ истннѣ и бесѣдоках съ снахою селанинновою, и къпроснхь ю дѫховнѣ, да ми речеть, аште нмѣ нѣкѫю добродѣтель, єѥ же ради сътвори Господь милость свою съ нею. Жна же ѡтвѣшта, яко єлнжди могохь, рече, и єлико могохь, дакахь милостыню, и єгда тоуахь вино на трапезѫ, не сѫштѫ трѣбѫюштѫ, да и помилѫю, пролнвахь къ єдномь мѣстѣ на землю, сице глаголѥ: прїими, земле, мати моѧ, сїю мою малѫю милостыню, понеже не нмамь нномѫ комѫ дати єѥ. Прочее разумѣхь, яко таковыѥ ѥе добродѣтели ради дарова ѥи късеблагы Господь єдино чедо, дрѣгое же погѫби неѫнстїа ради ѡца его. И да не не керзеть никтоже семѫ чюдодѣнствїю, ибо свѣдѣтель мн Господь, яко по истннѣ бѣ тако, и даже до нынѣ стоеть

єзера шнаа, и шть мала даже до келика къси нарицають та селанинова єзера, имѣть и шграждєнїє шкрьсть себе, да нє въпадають и нє втопають въ нихь живошнаа.

β.

Како пролазе сребролупци.

Сшшє же пишеть Кесарїи въ бесѣдованицѣ, ако умрлє єдинь сребролюбьць заповѣда женѣ своєи, да сътворить по съмрѣти єго кешть єдних, моле ю прилєжно, да испълнить прошенїє єго любве ради своєє, єже къ нємь. Она же шбѣшта се съ клетвою не прєслушати повелѣнїа єго, не вѣдешти что решти хошть. Онь же рєчє ѥи: съ мѣшьць златиць хошть да къложиши въ гробь съ миою, въ блюди шпасно, да никтоже нинь не видить, да не оукрадєть єго послѣждє Єгда оубо оумрє трѣшкалавын, сътвори жена, клетвы ради, по коли єго, и къложи златици подь тѣло; якоже би было къглакїє. Нъ шть шнѣхь нже єго загрєбошє два нѣкала шштоутише то, и пондошє къ ношти, да та оукрадять. Ако вбо шткорниче ковчєгь, съ єдиною къжженою лампадою, видѣть два зѣло страшныє бѣсы, стоєштихь на тѣлѣ, и єдинь къзимаше шть мѣшца златици, и подаваше дрзгомь. Тъ же разсѣкь пръсн мрътваго къдрѣжаше нхь къ срьдцє єго, глаголє: злата желаль ѥси, нєсытнє, да насытить се оубо срьдцє твоє, якоже хотешє. Сїа видѣкше татїє съ страхомь и трепетомь неисповѣднымь штбѣгошє шть гроба.

γ.

Сила захвалности.

Къ Римѣ къкръгошє нѣкоєго чловѣка Андродонь нарицаємаго въ ровь, идеже имѣхь лъвы, и иныє звѣри, да сънѣдають шсѫжденныхь на съмрѣть. Слзун же сє тамо бытн єдиномь келиковь лъвь, иже поможе ємь, и съхрани єго шть иныхь лъвокь, ако нє растръзаше єго. Слышавь же ш семь царь, оудиви сє таковомь чюдєси, и повелѣ къпь извѣсти

ѵлокѣка, иже къпрошень быкь отъѣшта: помню, рєѵє, ако въ єдинь дьнь идохь прозь єдинѹ пѹстынѹ къ полѹдню, и въшьдь въ єдинѹ пештерѹ да поѹнѹ мало, обрѣтохь єдиного лѣка, иже подиємь прѣднюю скою ногѹ показоѵашє ми, ако не може ни мало да постѹпить єю. И твораше ми ѕнаменїа прошенїа, да исцѣлю и. Проѵеіе пристѹпль азь съ дрѣзновенїємь истръгохь дрѣко, иже имѣше въ ногѣ, и ѩкоже могохь, оукраѵєвахь єго. Онь же ми послѣди принесе отъ лова своєго меса, и идохь ѵетыри дни ихь же съткорихь тамо въ пештери. Проѵеіе мию, ако тъ ѥсть лѣкь, и позналь мє, своіего благодѣтєла, показа протиѹ мнѣ дѣньсь ѵюдноє благодареніє. Сїа слышавь царь свободи ѵлокѣка и лѣка дарова емѹ, иже ако агньць кротькы по късемѹ Римѹ къслѣдь єго ходдаше и нє вреди ниєдинного ѵлокѣкь; тѣмь къси оужасошє сє ѡ таковомь ѵюдеси, и оустрашишє сє и нарицахѹ лѣка оубо страдалца Андродонова, ѡного же паки врава лѣвока.

д.

Нешто о мукама онога света.

Обрѣтаємо написанно къ єдинѣи книзѣ нарицаємои кртоградь притуєи, ако єдинь ѵлокѣкь, имы женѹ и чєда, оумрє къ єдинь дьнь и къ другы божїимь изколенїємь къста отъ мрътвыхь. И ако къста, понде абїє къ цркоѵь и отдавь Богѹ благодареніє ѩкоже подобашє, къзвратн сє, и пришьдь, разѹнни домь свои, раздасть имєнїа своѥ оубогымь, остави же и женѣ своєи ѵесть нѣкѹю єлико доволѣше ѥи, да проходить съ ѵеды сконми оубожьскы, и сніе съткорь отиде въ єдино пѹсто мѣсто, и съткорь колибѹ близь єдиныѥ рѣкы, живѣше въ нѣи съ великою житїа остротою, ибо въ врємє зимы кълажаше и съ расою въ рѣкѹ и стоише въ нѣи, трѣпе мразь, дондеже и раса ѡледенѣеть и самь ако єдина ѵесть леда или кристала съткорить сє. И тогда сполѹ мрътвь исхождаше изь рѣкы и вълажаше къ коталь воды топлы, єгоже имѣше готова, и стоише дондеже растопить сє ледь. По семь паки въ рѣкѹ вълажаше и стоише ѩкоже и прѣжде, и отъ тѹдѹ

паки къ коталь къхождаше, и паки къ рѣкѹ, и паки къ коталь. И тако хрѣзь късѹ зимѹ непрѣстанно творѣше. Прочїи же пѹстынници, иже бѣхѹ не далѣче ѿть него оучехѹ его, да (не)прѣстанеть ѿть сицеваго нєѡбычнаго самоволнаго мѹченїа, да не оуморить себе прѣжде врѣмене, нь ѡни ѿтвѣштаваше имь: аште бысте видели, братїе и ѡтци, єлика азь видѣхь въ мѹкахь въ дни въньже оумрѣхь, болшеє бысте творили подвигы. Оумолѣнь же быв ѿть нихь, да имь, Господа ради, покѣсть иже видѣ, рєче имь: єгда изыдє дѹша ѿть ѡкаяннаго моєго тѣла, поиметь ме єдинь прєсвѣтлы юноша съ собою, и сънидохомь въ єдинѹ велику оудоль, идеже бѣхѹ двѣ єзерѣ, єдино ѡгнм клокоштѹшта, искри великыє испѹштаюштаго, дрѹгоє же снѣга и леда съ мразомь лютымь прѣисплънѣноє, въ нихь же бѣ множьство дѹшь уловѣчьскыхь безчинсльноє, ихь же бѣсовє немилостивно мѹчахѹ, ѡбо къзнмаюштє ихь ѿть єдиного єзера къметахѹ къ дрѹгоє, и паки къ пръкоє, и паки ѿть пръваго къ дрѹгоє, и тако безь прѣстани ѡкагда ѡгнємь, ѡкагда же стѹденїю и мразомь мѹчахѹ ихь. По семь кедошє ме къ мѣсто тъмно и мрачно, ѿтнѹдѹ же исхождахѹ гласи рыданїа и въпленє неисповѣдимыє, нь не могохь видѣти никогоже, тъчїю видѣхь и исхождахѹ ѿть дна адова горѣ нѣци уловѣци, късма ако ѡгньни, и прихождаше ѿть нихь даже до мене несътрѣпимы смрадь и зловонїє. Зрѣштѹ же ми сїа, притекоше на ме множьство бѣсовь съ ногты ако ѡгнь раждеженными, да ме късхытѣть. И тогда абїе ѩви се свѣтлость, ако звѣздьнаа, и не ѡстави ихь, да ме късхытеть, нъ рєче имь: кладыка покелѣ, да се къзкратить дѹша сїа къ тѣло, да творить покаанїе, и тако ме ѡжикше. Сего ради, възлюбленнїи, прорасѹдихь добрѣе ми быти, да здѣ мѹч се врѣме мало, нежели къ адѣ вѣчнѣ. И сице творашє, ѩкоже рѣхѡмь, адамантовы съ даже до уаса съмрѣти, єгда ѿтидє къ вѣчныє ѡбители ради сего врѣменнаго мѹченїа. Имѣи оубо и ты трѣпѣнїе къ пєуалємь тконь, и да не рѣпштеши нъ паче да благодариши ѡ благодѣанїи, єже ти творить късеблагы Господь, да тє малою сею болѣзнїю ѿть великыхь ѡныхь и неисповѣдимыхь мѹкь избавить.

IV.

Разне побожне приче.

Покојни Вук Ст. Караџић штампао је у својој књизи „Примјери српско-славенскога језика. Беч 1857“ стр. 52 и даље приповедака, каквих се, које у зборницима као што су под II и III поменути, које иначе у рукописима, много налази, те је њима стара наша књижевност довољно богата била. Овде се ради угледа две износе.

α.

О дѣвицѣ, иже виде Христа яко дѣте трилѣтно.

Дѣвица некаѣ добродѣтелна и благоговѣйна имѣе желаніе много да видит Господа якоже малое дѣте три лета, якоже по пльти бе єгда наученаше глаголати. И тако молеще се єи о сем много ка Господу ѵслиша ю многомилостивы. Ка єдиномѹ ѵбо данъ поиде отроковица ка црковь на литѹргию, и єгда сакрши се литѹргиа, поидоше ксн лѹдне ка домѹ своє, оста єдина дѣвица онаѣ молеци се ка прѣсвѣтѣе Богородици са ѵмиленіемь даже до времена обеда, глаголѹци ангелско целованіе и ина єлика ѵмеаше. Якоже ѵбо стоаше тѹ ѵзре єдино дѣте яко трилѣтно, и обхождаше свѣтѹю трапезѹ, єи же показоваше се ѕело красно, она же каменаюци и мнѣци яко ѥсть дѣте некоего кнеза, и оставише єго ѿ неваниа ка црквы, и казѣт єго на рѹце свои, и миловаше и и облобызаюци ѵас миог, ѕанеже показоваше се ѕело красно и благодѣственно паче иных младенац, капроси же єго: „ѵиє дѣте єси?“ На иє ѿвеща єи, таиню казираше на нѣ

сладкым и ѹздным каѕором. Она же мнѣри єѕе не глаголет, понєѕе бе мало каѕрастом, имѣше желаніе да подкиснет скетаго да проглаголет по єдино слоко, глагола емѹ: рьци ѹедо мое: „радѹи се обрадокана.“ Младенац же рєѹе то глаголаніем сладкым, она же паки єдинѹ рєу по єдинѹ целованіе аггелоко, божастакни же младенац ѳвѣщакаше єи глаголе тажде дондеже придє до „благословен плод ѹрева твоего“, сию бо рєу кротки младенацъ не каснотє да рєѹет, девица же глагола емѹ и двапи и трипи подкигающи єго да рєѹет и сиє слоко, єже єст ѹастиѣйшее нпих слокес, тогда младенац каѕрек на нѹ и рєѹе тїпхим и слатким глаголаніем: „радѹи се, лѹбинам мом дапи, єгоже бо желала єси видє нпна.“ И сих рек некпдим бист, тогда добра отроковица позна, ако бе владика Христос, ѹмѕки се сего рауеніем благодарещи благоѹтробіе єго, ако благоѕволи послѹшати ю, и каѕвеселп ю божастакним пришастіем своим. ѳ тогда блажена девица повѹдакаше се о нем ако прихождаше многапи на божастакное иствпленіе, и тако ѹбо живѣщи на девство ѹистоте сподобї се небесномѹ блаженствѹ, єгоже и нам, Коже, сподоби молитвами пресветпе Богородице матере твое и всех светих амнпъ.

β.

О избавлши се ѿтроѹе ѳ кодь рєупихъ. Ѹздо пресвєте Богородице.

На странах лѹмбардиских бе єдин ѹловѣк са женою своєю келми добродетелни, имѹще многое благовѣрне ка пресветои богородици, и написаше на єдипои стени домѹ своего иконѹ Богородице, дапше многѹ мазду иконописцѹ да бѹдет икона красна и благообразна, и на кождо ѹас имохождахѹ пресветою иконѹ, покланахѹ се єи и глаголахѹ архаггелское целованіе. Сего добраго ради пх обилам бїкахѹ им обилна касакам благам, и прохождахѹ житїе свое добродетелне и без саблазни междѹ собою и са всеми сѹседми мирни живѣхѹ; имѣхѹ єдиного младенца три лета, иже сматраше ѳца и ма-

тер свою како на уесте поиахъ пред иконою и молиахъ се, глазе обнуан и отроуе, и единди аще имохождаше прескетою иконою, покланаше се; последи же навнуе глаголати аггелское целованне и глаголаше на уесте не ѡ благоговенна, нъ ѡ обнуан родителя своих, мнеше бо дете, яко тъ иест госпожда домъ, седеше бо на престоле изображенна, и боаше се ее и покланаше се ен, якоже виделе ѡ родителя своих. В едни же ѡ дни изиде дете са иними дети играти близъ реки, и ѡ денства дьиавола нападе на реку, другие же дети казвестише матери его, она же потеуе плазующи и сведи ее са нею, и придоше на реку, и склекше ризи свое два уловека и поимрахъ уас много изуще младенца на дно реки, и не обретоше его; мати же его погледа низъ реку, виде отроуе свое седеще на врху коди, яко на свху, и казва его мати глаголующи: „уедо мое, како обрете се зде?“ И ѡвеща отроуе: „добре, мати моа, ибо госпожда ме држит, не бою се ничтоже.“ Жена же не разуме ѡ радости, о коен госпожди реуе; пловци же притекше казеше его, и дадоше матери его, иже радуюци се ѡиде на дом свои. Приспе же и мъж ее, и слиша ѡ сбившим се, и напрашаше младенца да скажет емъ, како избави се ѡ код, младенац же реуе: „яко нападох на реку, притеуе онам госпожда домъ нашего“, (показуе пръстом на икону), „и касхити ме ѡ коди, и држаше ме дондеже придоше уловеци и казеше ме.“ Сна слишавше престоещи удивише се, и падоше и поклонише се прескетои младунци, и створише ксеноприое дене прескетои Богородици, и миози напрошахъ отроуе, како нападе, како ли избави се, отроуе же глаголаше фраскаво, якоже детем обнуан иест, егда же покедаше уздоденственне сне, тогда глаголаше унсто, яко иси уждахъ се слишещи. Тако прославлает младуница служещих са благоговеннем уасинем образъ ее, избавлает ѡ временне беди и сподобает вечние радости, еже будн всем нам полъунти ѡ Христе Исусе Господе нашем.

V.

Садашње народне приповетке и стара књижевност.

Данас нико не сумња, да је у садашње народне приповетке наше ушло доста кроз стару књижевност, као што је напред напоменуто, где беше реч о „Стефаниту и Ихнилату.“ Ова истина биће још јаснија по времену, кад буде још већма позната наша књижевност средњега века. У Starinama IV, 63 и д. Даничић је саопштио лепе две приче старе књижевности, од којих је свакој указао паралелу у народним приповеткама. Прва јесте „Усуд“ Вукова зборника, а друга је „Међед, свиња и лисица“ истога зборника. И ми овде ради примера прву саопштавамо. Рукопис, из кога је Даничић своје издање припремио, јесте онај из патријаршијске карловачке библиотеке, о коме говори П. Ј. Шафарик у Gesch. d. serb. Schriftht. 196 под бр. 95.

а.

Покѣсть ѡть книгы нарицаємїѣ лѣтописьць ѡ слоужбѣ дѡстокѣрнѡи и достохвалнѣмь испокѣдании и о ѕлакисти ѕлобнѡи иже ѡть наѹсла къ насъ.

Бысть нѣкы моужь къ странѣ Скоуса, имѣ емоу Ирькодь, силою и властїю келикь, ѡть сынокъ Ноєвь, по Хананѣ петы. Оу сего Ирькѡда бѣ нѣкы моужь слоужѣ емоу съ кѣрою якоже лѣпо єсть, и къ слоужбѣ тои прѣбысть слоужѣ яко .н. лѣть, и прѣмѣнивѣ сѣ ѡть слоужбы къ слоужьбоу бѣ, и прѣдь оуныма

господара вѣсѣгда бѣ стоє, и господарь, видѣ слоужбы его вѣрны, обѣштаваашє ємоу покои сьткорити и оучть дати, и нє даваашє, они же слоужаашє ємоу сь вѣрою, надѣє сє рєчєнь господарскымь, и по томь нє бѣ инутоже. И рєчє слоужєн: и ито сє оужє прѣполовихь вь слоужбахь дьни своє, ако оужє напльнихь .н. лѣть слоужє, и никоєє оучти добихь. И вь то врѣмє бѣ некыи вльховь вь нѣкоємь врьтьпѣ поустыне отьстоє отъ Єкоуса .s. дьни. И бѣ оупражнає сє о нѣкыхь вльшєбныхь, и бѣ оутѣшає приходєштихь кь нємоу и рѣшає неоудобь разоуминаа, и бѣ вѣсть ємоу великa вь странє тои о прорицанихь. И рєчє слоужєн: сє оужє книждоу ако нє поуною слоужбы сєю дѣла азъ, ако мнозн пріндоше по мнѣ и послоужишє мало врѣмє, и покои и оучть пріѣше; аз же слоужє прѣполовихь дьни своє и инутоже добихь. И проучє оужє идоу кь вльховоу ономоу и исповѣмь ємоу, ако слыше могоуштa рѣшити недооуменїа уловѣуьска. И вьставь идѣ, и бысть ємоу идоуштоу вьторым дьнь обрѣтє дѣвицоу сѣдѣштоу на поути, и вьпроси єго дѣвица: моужоу добры, далєко ли идѣши семь поутємь? И повѣда єи моужь о себѣ и о слоужбѣ своєи, и рєчє: идоу кь моужоу вльховоу и ито рєчєть ми. Она же рєчє ємоу: сьткори любовь, вьпроси и за мє, ако єсьмь дѣвица .н. лѣть и никто прашаєть мє вь женоу себѣ; а на вьсако дѣло женьско хытра єсьмь, и достонна єсьмь доброу моужоу домь дрьжати. Онь же обѣшта сє просити. И идоуштоу ємоу трєти дьнь пріндє на полє, и обрѣтє .з. моужїи сѣдѣштихь при поути, и вьпросиште єго глаголюштє: моужоу добры, далєко ли идєши? Онь же повѣда о себѣ. Они же рѣшє: сє мы братїа єсмы, и сє .н. лѣть ако блоудимь по полоу сємоу и нє можемь поута опрамити, сьткори любовь, вьпроси и о насъ. Онь же обѣшта сє вьпросити. И идоуштоу ємоу и приближаюштоу сє ємоу кь врьтпоу вльхова, вьиидє вь доубравоу, и сє доубь великь при поути, и начѣть глаголати уловѣуьскымь гласомь глаголє: камо идєши уловѣує? Онь же оудивль сє повѣда ємоу ѡ себѣ. И рєчє ємоу доубь: сє здє стоє .р. лѣть и книждоу окрьсть себє дрѣвєса плѡдь творєшта: азъ же стою бесьплодьнь здє, сьткори любовь, вьпроси и за мє. Онь же обѣшта сє вьпросити. И пріндѣ оужє

до кратьпа, и обрѣтє моужа и наѹєть испокѣдати о себѣ и о
слоужбѣ своєи моужєки кльхокоу, и отькѣштань кльховь рєѹє
ємоу: добрѣ прїидє и испокѣда унсто, ако слоужиль єси го-
сподароу .и. лѣть, и аштє нє би пришьль и испокѣда кьсє
унсто, слоужити имѣшє єштє .и. лѣть, и дьни своє истьштиль
би вь соує и инуьсоже обрѣль би ни покѡи ни уьсти, ноу азь
тебѣ глаголю, око твоє дєсноє лоукако єсть, и аштє измєшї
є и крьжєшї є ѡть себѣ, покои и уьсть ѡбрѣштєши. И улок-
кѣкь рєѹє: азь сь кѣроюю слоужихь и покои нє обрѣтохь ни
уьсть, и сь кѣроюю придохь к тебѣ надѣю сє ако польѕоуєши
мє; ты жє рєѹє, ако лоукако око моє, измї ю и врьѕи ѡть
себѣ, ако нє имаши покоа ни уьсть, око лоукако имѣє. И
ты видѣкь лоукаьстко окоу моємоу, и аштє кажеши инѣ лоу-
каьст(к)о ока моєго, изьмоу єго, ако оунє ми єсть покои
и уьсть имѣти сь єдинємь окомь, нежє двѣ оуи имоуштоу
вь бѣзьуьсти жити. И кльховь рєѹє: слыши, слоуж(є) ты го-
сподароу своємоу инога видѣль єси єго имѣнїа ѣ дѡмоу и
дроугь болшихь и мєньшихь тебѣ, и видє окомь твоимь по-
мышлѣяшє ѣ себѣ, аштє би твоє било, такь и такь сьтко-
риль бихь. И видѣкь Богь око твоє лоукако, ѣьз(б)рани го-
сподарю твоємоу дати тебѣ уьсть. Аштє би даль тебє уьсть,
многыхь би крѣдиль, ако око твоє келми завистливо, и аштє
нє измєшї є, нє имаши ни покоа ни уьсти. И улокѣкь рєѹє:
ѣ истиноу рєкль єси, и око моє лоукако и завистьливо ѕѣлѡ,
поутьи жє ради дльготи поштедє єго дондєжє прїидоу ѣ
свои: пришьдьшоу ми ѣ свои нештєдно изьмоу єго. И тако
обѣшта сє улокѣкь прїємь запѡвѣдь кльхѡва изєти око своє
ако ѣ истиноу лоукако и завистьливо. И въпроси о дѣвици,
єжє ѡбрѣтє на поути, и повѣда ѡкоже рєѹє ємоу дѣвица.
Кльхѡвь жє рєѹє: слыши, та дѣвица ѡкоже похвали сє и рєѹє
ако хитра єсть и можєть доброу моужоу дѡмь дрьжати, тако
єсть: ноу страждa(є)ть за сє, ако єгда бѣ .ѕї. лѣть, прїидє
нѣкы юноша просє ю ѣ женоу себѣ; она жє хытра, ѡкоже
рєѹє, и грьдивка, нє достоинь инѣ сы моужь, ако азь хытра
ѕѣлѡ и достоина єсмь єдинкоу моужоу ѣ дѡмь, а сь ѹто?
И рєѹє єи Богь .и. лѣть трьпѣти за грьдость сїє дондєжє
дроугь сїє ѡкит сє, и добрѣ сьткори ако испокѣда. И улокѣкь

рєчє: идоуштоу ми тѣмждє поутємь обрѣтохь .z. моужїи на єдиномь полѣ блоудештихь, и къпросиште мє: камо идєши? Азь же о себѣ исповѣда(хь) имь, они же рєше: .н. лѣть єсть ѿть нелиже блоудимь на полѣ семь и нє можемь себѣ поутѣ оправити, сѣткори любовь, къпроси и о нась, уто кина єсть намь. Кльховь же рєчє: блоудєть на полѣ, ако єси ракии соуть и дроуть дроуга прѣрѣкоуєть, доньдєже нє постакє себє большаго, блоудити имоуть єштє .н. лѣть, доньдєже и оумроуть. И уловѣкь повѣда ако доубь глагола сь нимь, и кльховь рєчє: слыши, право рєчє доубь, ако стоить тоу .р. лѣть и нє творить плѡда, имать стоѣти єштє .р. лѣть, ако имать ѕлато мнѡго, и дондєже на ѕлатє стоить, плода нє можеть сѣткорити. И уловѣкь обѣштавь сє иѕєти око своє єгда прїндѣть къ своиѣ, къкрати сє, и бѣ кає сє глаголѥ, и прїндє къ доубоу, єже глагола ємоу уловѣуьскыимь гласомь, и пакы доубь рєчє ємоу: повѣдаль (ли) єси уто (о) мнѣ, уловѣчє, кльховоу имо(жє) ходиль єси? Уловѣкь же рєчє: повѣдахь ємоу, ѩкоже ми рєчє, и рєчє мы кльховѣ: имать стоѣти єштє дроугыхь .р. лѣть, и нє сѣткорить плѡда, ако имать ѕлато мнѡго, и того ради и нє можеть сѣткорить плѡдь. И рєчє доубь: єсть ѕлато много къ корени моємь, къѕємли єго ты, ако мнѣ больше єсть плодь творити ѩкоже и дроуга дрѣвєса, мєнє же ѕлато нє пользоуєт. И уловѣкь раскопавь обрѣтє ѕлат(о) много, и къѕєть єлико може понєсти, дроугоє же остави. И прндє на полє, идѣже .z. моужїи блоудєть, и къпросиште єго глаголюштє: моужоу добры, сѣткори (ли) любовь, рєчє ли уто за нась кльховоу, иможе ходиль єси? И уловѣкь рєчє: исповѣдахь ємоу кьса, и рєчє ми: аштє нє постакєть себѣ большаго, имоуть до сьмрьти, ако єси ракьии соуть. Они же рєкоше: тако єсть, ѩкоже рєчє, ноу боудн ны ты старѣи и мы тебє слоугы. И къкрати сє уловѣкь, и къѕєть сь ними остакше ѕлато, ако мно(го) бѣ. И идє къ поуть свои и обрѣтє дѣвицоу сѣдештоу при поутє, и рєчє ємоу дѣвица: уловѣчє добры, сѣткори ли любовь, къпроси ли за мє? И уловѣкь рєчє: къпросихь, и рєчє ми: та дѣвица добра єсть, ѩкоже похвали сє, и можеть дѡмь дрьжати доброу моужоу; ноу єгда бѣ .si. лѣтомь, посла Богь юношоу некоего да поиметь ю женоу

себѣ, она грьданка соуштн рєує: нє ракень мєнє єсть юноша сы; аѯь же добра зѣло и хытра, и аштє грьдость оноу нє оставнть, сѣдѣти нмать єштє .м. лѣть. Она же рєує: тако єсть, ыкоже рєкль єсть кльховкь; ноу аштє ти трѣбѣ жена, поими мє ты себє женоу. И ѵловѣкь помысливь ыко нмы ѯлато доволно и слоугы, и поѣть ю женоу себѣ.

И расоудими сє, како ѵловѣкь понде сь вѣрою кь моужоу кльховоу, и испокѣда о себє и о дроугохь, и вьсѣмь раѯдрѣшн, ыко прако испокѣдаше сє, и ѯакнсть и ѯлобоу нє потаншє, и кьждо по испокѣдани покон (и) ѵьсть обрѣтє и ѿть толѣ испокѣданїє поує сє, и ѯапокѣдь написа сє ѿть доуховнымь моужемь, и по испокѣдани хранити ѯапѿкѣдь доуховьныхь ѵловѣкь, и ыко ѯрѣншє єсть вьсѣхь ѯлобь ѯависть и грьдость, снцє и (о) испокѣданїи и покаданїи (то)го радоуєть сє Богь сь аггели сконми, ыко прѣмѣнн сє ѿть ѯакнсти кь простотоу, и ѿт грьдости кь смѣреномоудрїє. Рєує бо пророкь: срьдьцє ськроушєно и смѣрєно Богь нє оуннунижнть, и пакы: грьдным протнвнт сє, смѣрєнным же даєть благодѣть.

15.

ДЕСПОТА СТЕФАНА „СЛОВО ЉУБВЕ.“

Један од бољих и старијих летописаца наших, из времена, кад се још могло и по усменом приповедању памтити оно што ми данас с муком тражимо по оскудним изворима, и кад је о старој књижевности нашој било у снази знање, до којега се ми данас с муком довијамо — каже за деспота Стефана: **многа писанїа прекѣдѣ от грьчьскїихь писанїи, паче инѣхь прѣжде бывшихь того.** И други још ближи времену Стефанову писци помињу његову љубав према књижевности, али од тога свега има само један састављак, за који се данас зна да је Стефанов. То је акростих „Слово љубве“ у рукопису народне библиотеке бр. 29, за који се

готово извесно може рећи, да припада времену самога деспота. Сам тај спис саопштава се овде по издању Ђ. Даничића у Гласнику XI, 166.

Краєгранєсє сємоу: слоко любькє.

.а. Стєфань дєспоть сладуаншомоу и любьзьнєншомоу и срьдьца моєго нєотлоууьномоу и много соугубо къждєлєньномоу и къ прємоудрости обильномоу, царствїа моєго искрьнємоу .їмє рєкь. о господи любьзьноє цѣлованїє, якоупѣ же и милости нашєю нескоудноє дарованїє.

.к. Лѣто и єсноу Господь създа, якоже и пѣвець рєує, въ нихьже и красоти иногыє, пьтицамь скороє и єсєлїа испльнь прѣлѣтанїє, и горамь врьхы, и лоугокомь пространьства и польскыє ширѡти, и ѣздоуха тьнькаго дивьнымь нѣкїимь гласы оглашєнїє, зємльная же даромєсїа ієже цвѣтовь ієже благовоханїа и злаконосьноє, нь и самого уловѣуьскаго ієстьства обновлєнїє и къзыгранїє достонно кто исповѣсть?

.г. Обаче къса сиа и ина уюдодѣлїа божїа, ѩже и острозрителыныи оумь съзрѣвати не доклѣєть, любовь прѣвьсходить, и не уюдо, Богь бо любовь именоуєть сє, якоже рєує Їѡань громовь.

.д. Късакаа лъжа въмѣщенїа въ любви не имать, Каинь бо тоуждїи любве рєує Авєлоу: изыдевѣ на полє.

.є. Остро нѣкако и бистротєуьно дѣло любькє, късакоу добродѣть прѣнти могоуще.

.ѕ. Лѣпотьнѣ сию Давидь оукрашаєть яко муро, рєує: на главѣ съходещєє на брадоу Ааронѡ, и яко рѡса лєрмоньскаа сходещїа на горы сїѡньскїє.

.ѕ. Юноше и дѣвы, къ любкамь прикладнїи, любовь къзлюбитє, нь пракѣ и нєзаѕорнѣ, да не нѣкако юнотьство и дѣвьство повредивьше, имьже ієстьство наше къ божьствєномоу приснаєть сє, божьствєноє негодоуєть. Нє ѡскрьвлиитє, рєує апостоль, доуха свѣтаго божїа имьже ѕнаменастє сє, имъ яко въ крьщєнїи.

.и. Бѣхомь въкоупѣ, и дроугь дроугa блиѕь, или тѣлѣєи или доухомь, нь аще горы, аще рѣкы расцѣпише нась, Да-

видь да рєчєть: горы гелвоуискыє да нє сьиндєть на кась ниже дьждь ниже рωса, ако Саоула и Їωнаѳана нє сьхра нисте. Ѳ бєзловѣє Давидово, слышите царіє, слышите, Саоула ли плачєши обрѣтєньнын? Ѳбрѣтохь бо, рєчє Богь, Давида, моужа по срьдьцоу моємоу.

.ѳ. Кѣтри же да приразѣть сє рѣкамь и да изьсєкноуть, ако же при Мωусєи морє, ако же прї Їсоусѣ соудын кїѣωта ради Їωрьдань.

.ї. Єщє да сьвькоупнимь сє, єщє да оузрнмь сє, єщє любовьнѣ да сьєди(ни)мь сє о тωмь самомь Христѣ Бозѣ нашємь, ємоуже слава сь ѡтьцємь и сь свѣтымь доухомь въ бесконьчьныє вѣкы. Амїнь.

16.

ПЕСМА СМРТИ.

У рукопису народне библиотеке бр. 173 и у једном зборнику карловачке патријаршијске библиотеке налази се доле наведена песма смрти, или „**надгробноє званіє властєлина нєкоєго Грька въ Солунє**“, како у рукопису пише. Што је у старим рукописима ретко, тај је састављак превођен метричким слогом. Рукописи, из којих смо га ми узели, није дан немају године, али припадају позноме времену. Овде се штампа текст београдскога рукописа, који изгледа старији, а попуњен је на два места карловачким. Иначе можда неће бити излишно напоменути, да стихови нису писани овако одвојено по дапашњем обичају, него све један за другим

Азь дьньсь оумираю,
прьстїю сє погрїбаю,
облѣкохь сє въ бєзгрьлнвую одєждю,
и на дрѣвєнна кѡня ѣждю.
Бєзь прозорца ми домь сьзыдашє,
„гредн, въ нємь сѣдн“ рѣшє.

Радоуните се рождєнїю,
плачите отхожденїю,
рыдан, рождшїа, — радоуи се, прїемшїа!
Мати оубо ме раждаєть,
земля ме прождираєть.

Къздыханїємь къ камь прїндохь,
безъ оздыханїа изыдохь,
(азъ бо, о дрязи отхожду,
къ томоу къ камь не прихожду).
Ожидахь сьстарєти се
и съ ними порадовати се,
нъ сьмрьть не зрить милости,
ни ожидаєть старости,
(та бо дари не прїемлєть,
нижїе же грѣхи отиєть)
ибо та не зрїить царємь царства ради
ни богатїимь богатьства ради,
ибо та матере цвѣлить
и младенцемь срьдьца крѣдить,
ибо ништихь не милуєть,
нъ вьсѣхь насилуєть.

Богъ Адама отъ вѣшти сьстави,
нъ сьмрьть га съ дшею растакыи,
два брата бѣхо настали,
нъ ниже ихъ не остави, обонхь растави.
Сноу обѣтованїємь роди се,
нъ она мо крѣпе оугоди.
Єнось градь съзыдаше,
сьмрьть га къ себѣ притрьзаше.
Канна не збише,
дондеже тои не рѣше;
Єноухъ не прѣстави се,
дондеже сьстави се.
Мѳоусаль писмъ пїсаше,
сьмрьть га къ гробоу посилаше.

Ноє кѣсь миръ на .г. ѵєсти раздѣлиє,
съмрѣть томѹ дѹшѹ истрьгаєть.
Сиѵь отьѵю наготѹ,
нь съмрѣть га прьстїю ѯакрыкаше.
Авраамь гостолюбикь бѣше,
нь съмрѣть сє ѿть нѣго не стыдѣше.
Іаковь сє съ аггєломь борьи,
нь съмрѣть га оумори.
Іѡсїфь єгѹптьско царство прїєть,
нь съмрѣть мѵ жикоть ѿтѣть.
И Моѵси богокидьць бѣше,
съмрѣть ѿть нѣго не стидѣше сє.
Аронь Богѹ слѹжаашє,
ѿна га келми локлашє.
Іѡѵсь Навїинь слънцѹ ѯапрѣти,
нь съмрѣть га къ ѯємлю къѯкрати.
Сыноѵє Ісраилѣѵы съ нєбєсє манѵ ядошє,
къ пѹстыни оумрѣшє.
Анна Самѹилѹ молитвою стєѵє,
нь съмрѣть га къ сєбѣ приклѣѵє.
Давидь жалтирь състави
нь съмрѣть га съ дѹшєю растави.

Соломѡнь всѣ нѯмѹдри,
съмрѣть га копїємь оудари.
Єлисєи соѵгоубѹ благодѣть прїєть,
нь съмрть мѵ дары ѿтѣть.
Ісаїа пророѵьствоваашє,
съмрѣть кьпришьльстваше.
Єѯыкиль мрьткїю кости състави,
нь ѿна мѵ врѣмє оугоди;
Іѡна нє ѵрѣка кутока нѯыдє,
нь съмрѣть га къ срѣдн ѯємли съкѣдє.
Гедєѡнь Бога роунѡмь нскѹси,
нь съмрѣть га къ бєзводныхъ мѣстєхъ късєли.

Богъ Манасїи лѣта приложи,
нь съмрьть мѵ нхъ ѡтложи.
Єремїю камень ѯаствпи,
дондеже съмрьть пристѵпи.
Авнмелѣхъ ѡть сна кьста,
нь кь тон прнста.
Данїнль лькѡмь оуста ѯагради,
нь съмрьть га прьстїю ѡгради.
Трїи ѡтроки огнь не съжеже
нь ѡна нхъ съжеже.
Іѡаннь хлѣба не ѣде,
нь съмрьть га снѣде.
Христось народь оуѵаше,
ѡна га на крстѣ моуѵаше.
Христось мрьтка кьскрѣси
ѡна га кь гробѵ сънѣси.
Петрь Христа ѡткрьже се,
нь кь тон прикрьже се.
Павль кь кошници се съкѣси,
нь тон се привѣси.
Се нѯьбранныихъ слоко.
Аште тїи толици
и такови ѵлокѣци,
толико ѵюдесь съткорше,
ѡть съмрьти такока пострадаше,
и не оустыде се нхъ съмрьть,
ѡнѣхъ нѯбраннїихъ божїихъ,
колми паче мы прѣствпаюште божїа повелѣнїа?

Дьнись оубѡ кь мнѣ прїнде,
по съставѣхъ ме ѡбыде,
все ми жиле съсеуе,
на оудокѣ ме раѯьсеуе,
ѯглобокѣ ми растави,
кь себе ми пристави.
Єгда ме оумрьша видѣ,
тогда радѡсть ѥи прїнде.

Аггели сънидошѣ сѣ,
многіѣ люди събрашѣ,
отъ вьсѣхъ мене избрашѣ,
съ собою ме отведошѣ,
къ владицѣ ме приведошѣ.
Отвѣшташе ми, рѣшѣ,
отъ тоу ме нѣкто въпроси:
ты оубо како єси?
Иако сѫдїа сѣдѣшѣ,
кѣми сѣ страшьнь видѣшѣ,
добротою красьнь бѣшѣ,
паче сльнца сїашѣ.
Бѣсы же събраше сѣ,
многаа зла рѣше.
Сѫдїа прако соудѣшѣ,
дондеже ме осоудишѣ.
Отъ тоудь ме изведошѣ,
къ которомь ме приведошѣ?
Урьномь ме Мврїнимь предашѣ,
ѡнь сѣ ѡ мнѣ радокашѣ.
Рѫкою ме прїетъ,
къ мѣсто хлѣба ме ѡбьетъ,
отъ красныхъ растаки,
съ мравиїними ме състави,
ѡунма ме обѫыраше,
доколно ме помѫуи
къ тартарь ме заключи.
Тамо нецїи сѣдѣхѫ,
подобны скнпїамь бѣхѫ.

17.

„Слово о вештех ходештих и летештих."

Под овим насловом долазе у једном рукопису, који је сад у библиотеци југословенске академије, чланци о животињама, који, ако ништа друго, могу нам сведочити барем то, да су стари наши имали воље да што сазнаду и прочитају и о томе предмету. Један део тога штампао је В. Јагић у Književniku III, 124. Исти писац мисли, да је овако нешто и онај део у рукопису који Миклошић у своме Lexicon pal. slov. описује на стр. XV под знаком Nom.-Barb. називљући га именом Physiologus. И овој је богословској зоологији извесно извор у неком византијском physiologus-u, но тај део питања за сад је толико мало осветљен, да се о њему може само толико рећи.

Слово цароу лавоу зкерскомоу.

Лавь ѥсть кьсемь зкеремь царь, имат бо .г. дѣла кѣлиа ѡ себѣ: .а. дѣло лъково, єгда раждаѥть єго лъвица, мала єго раждаѥть келми и мрътва, и лежить мрътвь, дондеже придѣть лъвь и доуѥть къ ноздри єго и ѡживѣть, ако Богь доуноу въ Адама и вси ѡживѣхомь; .в. дѣло лъково, єгда спить, книжди єго зрѣть ѡть .з. страньна и разоумѣѥть ѡть ловець и оутврьждаѥть сѣ, да єго ловци на сне не обрѣщѣть... .г. дѣло лавоко, єгда ѥсть члокѣка, образь емоу не ѥсть ни погледоуѥть, да єгда ѥдѣсть члокѣка, и помѣть члокѣчю лавоу, гледающїи на ѡбразь плауѥть много, и поемь погребета ю.

Слово ѡ зоуброу зкѣроу.

Зоубарь ѥсть кѣлика зкѣрь, къ срьцѣи приходить къ дрѣкоу, рогы бнюще ѡ дрѣко, ни єдинь ѡть зкѣрии не ѡбладаѥть

сь нимь. И стрьпить жєждоу водє, при водѣ стоить, нє пиєть водє, разкє єдноуѭь вь мѣсєци. Єгда хощєть пити, приходить на водоу и зрить водоу и плаует сє келми. Єгда напиєт сє, ѡпиєть сє ѩко ѡть вина и приходить къ древоу биюще и бороуще древиє и падєть на землю, покиета сє крєпко вєсєлє сє и оувиєть главоу свою, иже лєжить ѩко ирьтвь, и приходить ловаць и ѡбрѣтаєть єго заклита и оубиєть єго бєзь ноужде.

Слово за слона за звѣра.

Звѣрь єсть имєньмь слонь велика зєло, дела велика има ѡ себѣ. Поунтають єго васи звєри, и нє имать гибьстка вь костехь, ни сє можєть съгноути. И єгда хощєть поуниоути, приходить къ древоу грьбакоу и въсклонить сє поуниоути; аще лєжєть, нє можєть къстати, нє имать бо състаки костемъ. Приходить бо ловць и посѣчаєть древо тон, да єгда наслонитъ сє поуниоути, падетъ сє съ нимь древо, и приходить ловаць и прѣимєть єго. И дроуго дело єго, єгда хощєть слоница да приметь плодь и ѡбрѣтаєть древо маньдорароу и ѡкоушаєть ѡть него и прєходить къ слоноу и заиграєть єго и приходить и прикалить га на древо. — — Такоѥ Євка снєдє и дадє Адамоу, Богоу нашємоу слава вь вєкь. Уоухь глась, гдє глаголахоу жалосно велми зоковуще, єдинь слонь падє сє и лєжашє рикающе много. Ую єго великы слонь и придє къздвигноути єго и много рикаста ѡба. Уоуше ихь .д. слоноке и ти придоше и нє могошє къздвигноути єго, и вси рикающе жалосно и уюшє ихь .в. слона и ти придоше и нє могошє къздвигноути єго и вси рикахоу єдиногласно. И придє єдинь слонь мали, и ть ихь къздвижє. И єгда хощєть раждати слоница, приходить къ водоу, измераєть водоу, и поємлєть ѳєлца носомь дондє имоу нозє оукрепита сє.

Слово за ѡрла царя лєтєщимь птицамь.

Ѡрль єсть царь лєтєщимь кощємь, добрєн єсть, .р. лѣть живєть бєс-пєрали, и састарак сє, охнраєть и залєкають оуи смоу и нє можєть ловити. И закнєть сє оу висиноу нєбєсноую и походить на породно блато на вастокь; и паки падаєть на простоу каменоу и сєдить .и. дьни на каменоу, и спадєть смоу къса ѡхира на каменоу. И паки ѡкоуплєт сє

къ породномъ блатоу трищь нь дьнь и сѣдить противоу слънцоу и ѥгда разгрѣѥт сѣ отъ слъньца, тогда очистет сѣ очи ємоу и боудѣть ако и младь.

Слово за грълицоу.

Грълица ѥсть любезна о моужи и ходить, оба заѣдно, и съвиѣть гнѣздо себѣ. Аще єдинь отъ нихъ погибнѣть, моужь или жена, жалоѣть єдинь дроугаго до смрти, и моутноу водоу пиѣть, ни грькаѣть ни на сироко дрѣко сѣдаѣть.

Слово о дѣтелоу птицѣи.

Дѣтель ѥсть уѣдолюбна птица и красна и летає отъ дрѣка до дрѣка, рътомъ клюѥ и оухомъ слыша, да аще ѥсть доупно дрѣко, въселита сѣ къ немь и съвиѣть гнѣздо. Аще ли тврьдо дрѣко боудѣть, бѣжить отъ него . . .

Слово за попоупца, како живѣть.

Попоупацъ ѥсть пастра птица, завикши гнѣздо, и изводить пѣтенце. И ѥгда възрастоуть и боудоуть до нѣбесь хранѣще сѣ, тогда родителѥ ихъ вьвиндоуть въ гнѣздо и скоубоуть ѥа перна своа и боудоуть ако и младии. И паки уѣда ихъ носеть имь пищоу, дондеже порастеть имь перна и боудоуть ако и прѣжде.

Слово за голоубѣ птицоу.

Голоубь ѥсть мѣка птица, събирають сѣ да стрѣгоуть себѣ отъ ястрѣба, или ѥсть єдинь или мнозѣ, и васи оумь имоуть о ястрѣбѣ.

Слово о єньдропоу.

Єньдропь ѥсть въ морѣ коѣкода рыбамь васѣмь, ѥсть възорь ѥго ако и конь и ходить по дноу и имать конскоу гриваоу и ошапь, а по грьбоу ако и риба, и ѥсть въ нѣкомь мѣстѣ мора риба мала златозарна, всѣмь рыбамь ѥсть царь и лежить на єдномь мѣстѣ, и єньдропь ходить двакыи въ годинѣ и кланаѣть сѣ цароу своѣмоу. Єгда ходить и єньдропь походеть по немь касѣ рыбы малѣ и голѣмѣ, и нѣ смѣѥть забавити дроугъ дроузѣ, дондеже поклонѣть сѣ и въздратѣт сѣ и понаклаают сѣ и весѣлѣ боудоуть.

18.

Сказаніе ѡ пиштахъ человѣческихъ и коюпользу творѣть и кои краєвания соуть въ нихъ и како подѡбаютъ ѣсти и блюсти сє.

Под таким насловом долазе у рукопису народне библиотеке под бр. 54, у ком је и „врачабни типик“, чланци о разном јестиву или зачинцима, који се за храну употребљују. Чланци ти преведени су с грчког, и по поређењу види се, да су узети из дела Симеона Сета, који је Bernhardus Langkavel 1868 издао у Лајпцигу под насловом Simeonis Sethi syntagma de alimentorum facultatibus. Учени немачки издавалац византијскога оригинала вели да је мало које старо дело дошло до нас толико јако различно од свога првашњега облика. Ипак чланци, који се у горњем рукопису налазе, у колико смо их за сад с оригиналом поредили, показују доста сличности, само што су обично краћи. Али у горе показаном рукопису не долази цело дело, него само одломци из њега. А пошто је горњи рукопис врло познога времена, остаје под питањем: је ли цело дело Сетово преведено на грчко-словенски, па је из старијег целокупног рукописа у овај типик неко преписивао оно што му се допало, или је још и у први мах тако у одломцима преведено. За сад је довољно, што ћемо ми овде наштампдва три члапчића, по којима ће се моћи карактер дела познати, у колико то доста неразумљив рукопис допушта.

(ѡ соли). Соль топла ѥсть и сѫха, пользѹѥть же соуштїихъ разткора хракотїна, добро проходнал ѥсть и исѫша-

ѣть тѣлѣса. Имать же издательную силу и подкидаѣть орѣхы. И притыплиѣнїѣ же оуима творить, — — — и скрьбѣнїѣ творить, врѣдить же урѣко. И зоубную болѣсть отгонить трыштїнымь сь нею. И иже отъ пиманьства врѣдь исцѣлиѣть, трыштїнымь носѣ сь нею.

(Ѡ босїлькѹ). Коснлакь сьрастворенїю приѣштаѣть сѣ топлоте; пользоуѣть же коня его глаке и срьдцоу и сынъ наводить. Сего же сѣме къ срьдьчнои болѣзни пользуѣть.

(Ѡ млѣкѹ прѣсномь). Млѣко отъ трѣхъ сложено соуштьстакь, прѣсно же, тынько и проходно, и урѣкѹ ѣтрылїко, иже сїѣ скарить или оусырить, тѣмь же быкаѣть и урѣко загражданть. Масльно же по срѣдѣ иѣсть сьставлѣнїа и раствора прѣснаго иѣстьства и сырѣнаго. Ѣлнко же оубо прѣснаго множае выкышаѣть, сїа же благо потрѣбнаа соуть; ѣлнко же оусырѣнаго, врѣдитьна и растворенынаа, на ѣтрѹ, и каменїѣ раждаѣть въ боубрѣзѣхь. Пользоуѣть же карѣное на плюканїѣ и кашлы соуха. И нздрѣдноѣ же млѣко отъ здрака жнкотнаа, ниже тльста, ниже мрьшака, пользуѣть дышьныкь и прьсы, врѣдить же урѣко мокротноѣ и главѹ, якоже рѣуѣ Ипократи.

(Ѡ шлнкѣ) Слыкѣ же стоудѣнѣ соуть и мокротнѣ. Пользуютъ нмѹштѹ топлѹю оутробѹ. Потрѣбляѣть же урѣко за иже въ ныхъ мокроти и сльза. Соуть же и злостомашиѣ. Соушѣнѣ же кештьшѣ врѣдитѣльнѣ, безѡрѣзїѣ творѣть и главоболїѣ, напнаѹѣ же нмѹштнхь флегмѹ, и зѣло питательнѣ соуть. Бѣлѣ слыкѣ зѣло урѣкопроходнѣ соуть урѣкѹ. Урьни тоургнни злопроходнїн соуть проѹїнхь. Пождобаѣть сїнхь гристи прѣжде нпїѣ пиштѣ. Роутїѣ же и трынькїѣ и зрѣлїѣ оутробѹ загражданть. Кърѣнни же отъ ныхъ сокь зѣло пользуѣть огьнницѣю сьдрьжнмнхь. И отъ пламена люта пити сокь тызы. Сламѹтьци топли соуть и стѹдени, злопроходни же и наднмательнїи. — — Сладкїѣ масти сладостнааго ради потрѣбляютъ оутробѹ, сладькаго же ради водопроходнїи быкаютъ, наднмательни же соуть и млѣкотворитѣльнїи и прометатѣльнѹ нмѹть силѹ. Урьны сламѹтакь цѣльѣ нмѹть мѣсто, за иѣ въ ныхъ дѣнства водопроходнїи соуть, и иже въ бѹбрѣзѣхь и мнхыри каменїѣ раздрабляютъ. Нчьто же нно можетъ камень раздробыти,

ꙗкоже слановъцин, паче же урынїи добры, и паче же отъ ныхъ сокъ.

(О рыбахъ). Рыбѣ кысе студене соуть и мокротнаа раствора. Иже въ каменн живоущтїихъ проуїихъ соуть больше, добропроходынїи соуште и благонезлитны и въ мере мокротѣ имоуште, за еже не имети тврьдѣ плъть. Которїе же пакы рыбы, иже въ пѣсцинахъ питаюште се и въ рѣкахъ текоуштїихъ живоуште, сїи соуть благонезлитны по прѣсыхъ. Въ тинахъ же и въ кзерехъ питаюште се нездраве соуть. Знаменїе же здравыхъ рыбъ мекъкѣ имоуштихъ плъть и блъстештѣ, имоуште же въкѣсъ сладькъ и тънькѣ кожѣ. Такоры добропроходнїи соуть и добрѣи крькы раждателнїи. Пользоують же рыбы рысожалъцивыхъ, врѣдѣть же хракотины и слабы имоуштихъ ноды и напначе зыме и въ студеныхъ странахъ живоуштїихъ. Дробьнице ихъ въ каменыхъ и чистыхъ водахъ и топлыхъ и въ каменн песка живоуштен, село нзрѣдпїи соуть. Велнкїе же и клопоть творѣште злопроходне и злонезлитьне соуть. Не обыкшен же рѣбь пасти село врѣдѣть. Отъ ныхъ же жежда бываѣть, по ухо студенн бо соуть и мокры.

(О винѣцѣ). Вино трѣбоують нѣцїи стомаха ради, нине же за еже срьдце веселить. Еже оубо питаюштнпь тѣло, урьмное тълстотно въ крькорожденїе потрѣбненше есть отъ бѣлаго.

(О оцьтоу). Оцьть есть соухъ и стоудень, настабляѣть же съгоустевьшее се мекко въ оутробѣ. Тълстотнаа и плътьска тънить нзлитїа, оудрьжаваѣть же крькьное теченїе, и отъ оугрнзенїа бѣснаго пса польѕуѣть окроплаемь. Такожде и отъ оугрнзенїа скорьпїи топлонь полнкати рань. Имоуштихъ же естьство стоудено урьножалъцивыхъ крѣдить и разслабляѣть тѣло. Подобаѣть блюсти се стоудена и соуха естьства соуштїимъ и немоштнь имоуштнмъ дышнпкь и прьси и жплн. Быкаемыхъ же крѣдь отъ оуста цѣлить се медомь и благыми сънѣдьми и топлотнпми. Крѣдить бо лнце и орѣхи кьздвнзаѣть. — — На рань нокъ кельми польѕуѣть, кальи накваснвь да приложить.

19.

ЛЕКАРСТВО.

У средњевековној књижевности свију народа јевроп-ских има зборника, који су напуњени различним белешкама и прописима за лечење болести. У збиркама византијско-грчких рукописа таки зборници нису ретки, па је са свим природно, да без њих нисмо ни ми. Још П. Ј. Шафарик штампао је 1833 у својој књизи Serbische Lesekörner из знаменитог ходошког рукописа, у коме је Властарева син-тагма и Душанов законик, одломке таких лекарских сит-ница. Ми смо их појединце чешће налазили у зборницима уз остале чланке. Народна библиотека има у својој збирци под бр. 54 **типикъ крлубьиїи**, рукопис познога времена (на 150 л. малога формата, XVII века од прилике), у ком су саме таке ствари, и јако је жалити, што рукопис, као поз-ни, не може послужити за тачније познање оне књижевно-сти, коју представља. То је онај исти рукопис, из кога су напред под 18 саопштени исписи. Руска књижевност има такође својих ове врсте зборника. Није још испитано, ко-лико вреди, али се не може превидети, што се у овоме рукопису, уз разне врађбине, помињу имена Ипократа и Га-лијена. А не може бити никакве сумње, да је „народна ме-дицина“ (о којој је у целини по до сад познатим белеш-кама расправљао др. Вл. Ђорђевић у Летопису Матице српске 114, у чланку „Народна медицина у Срба“, који је и засебице штампан) добар део свога знања црпла из овог извора, што је врло природно претпостављати, пошто је то исто доказано за гдекоју грађу песама и приповедака народних.

И овај део старе књижевности, за који мислимо, да је тесно свезан с оним што се по народу верује и зна о

болестима и њиховом лечењу, изискује још доста труда, па да се, упоредно са својим изворима и паралелама у других народа и књижевности, како треба расветли. Овде ми угледа ради саопштавамо одломак, који је Шафарик у његовим Serbische Lesekörner на горе наведеном месту штампао, па за њим одломке из рукописа нар. библиотеке бр. 54, и на послетку из рукописа Српског ученог друштва бр. 147.

α.

(P. J. Šaffarik Serb. Lesekörner 129, 130).

(Ѡть грозницѣ). Напиши прѣжде съ кодомь скѣтыхъ богомлюцѣи: „мѣсто льбно рани бысть, тькмо кѣдроуѕи сѣ дрѣко крьста, абїе же проѕебѣ гроздь живота, тебѣ, спасе, къ нашее кеселїе, слава тебѣ!“ Напиши же сѣ на таноуроу, и оу коднци сен съткори апомнрнѕмоу, и ѡмы ѡбраѕе. И шьдь къ ребра Христова, и съткори и ѡть сїихъ, и да испїѣть улокѣкь. И исцѣлѣѣть благодѣтїю Христовою.

Дроуго. Къѕми бѣли тимїамь и дафиноко коренїе и листїе, и къложи ихъ къ грьньць и късипли жеравїе, и сѣди крьхоу ѡгрьноукь сѣ, и да ѕинѣшь, да ти иде дымь къ оуста и оу грьло, а ты поглитаи дымь, и исцѣлѣешн.

(Ѡть ѕоубь). Ѡть праскке коренїе с киноль скарикь и даждь испити.

Дроуго. Соль треноу и уюбрь свежи ѡбои къ крьноу скилькоу и пари изъ оукропа ѕоубе.

Дроуго. Тикноу соухоу растри добрѣ, и смѣсикь съ ѡцтоль и положи сїе на болѣѕнь, и дрьжи.

Дроуго. Рѡгь єленьнн сьжегь и сътрикь добрѣ посноуи ѕоубь его кеуерь, и исцѣлѣють.

β.

(Рукопис народне библиотеке бр. 54).

1. (стр. 22). Пронѕкѣстьно ѡть Галина краусекѣїе прѣзкѣдети кѡдѫ нѣмѡштномоу къ цькле. — л. Аште цькло немоштнога ѡбраштѣно ѥсть много, та-

кови да ѥсть рѣпоу. Да аште не измѣнить се до .ѳ. дны, назнаменаєть ємоу сьмрть. Аште ли же паки изменить се и боудѣть ако вино чисто, здравїє назнаменаєть ємоу. — .к. Аште ли немощномоу вода боудѣть въ цѣлѣ ако масло искрїи поушташе, то єсть ємоу болѣзнь къ грьбы, поусти ємоу крькь въ дѣсноую рѫкоу, исцѣлѣєть. — .г. Аште ли имать агладькь расѣли, да ѥсть слѣзь съ масломь дрѣкеннымь, занѣ ѿть жилы єсть ємоу, и оутѣшить се. И прѣмѣстикь єго по трѣхь днѣхь, баноу сьтвори ємоу. — .д. Аште ли боудѣть мѣковидна вода, ѿть прѣкита єсть болѣзань. Да ѿпаєть се слана и сѫха, и да ѥсть пиплѣта кокошинаа и голѫбинѣ и диѣа пѣтьла пасїана и вино кедхо уетрьтауно и да крькь поустить въ лѣкоу рѫкоу. — .є. Аште ли имьть кода оуспьнинцѣ и расѣлне же єсть, ѿть жилъ придѣ нѣдоугь и ѿть ѡбьѣденїа и питїа и сапьна. Такокїи хоштѣть да имать къздрьжанїе; подобаєть же кѣдѣти, ако больше єсть къздрьжанїе нѣго пость. — .ѕ. Аште ли єсть кода въ цѣлѣ чиста, низштїи малне пѣни, ѿть лѣкнѣ страни томоу бысть недѫгь . . . . . крькь поусти ємоу, и да баниѣть се, и напои єго пиганокымь масломь или конопьнымь, и помажи єго по тѣлоу. — .ζ. Аште ли єсть чиста вода, имѣє ако дѣбѣлость тоука, вѣжды, ако ѿть дѣснїє оутробы томоу єсть нѣдѫгь или ѿть боубрѣгь. Такови да ѥсть кромидь съ масломь и за оутра да баниѣть се, и напои сокь ѳраховь съ ѿцетомь лютѣмь и по томь вино благо, растворѣньно. — .и. Аште ли єсть вода въ цѣлѣ крькавидна и не имоуштїи сьставь коска, сьмрьть назнаменоуєть. — .ѳ. Аште ли боудѣть зелено ако зелїє густо, малми ако ѿть факе сѫкь, побѣждѣнь єсть ѿть трѣбованїа, напои єго хеледѫномь, смѣсивь съ сѫкомь ѿть лѫбодѣ, и исцѣлѣєть. — .ї. Аште ли єсть мѣковидна трѣсѫштн се, сьмрьть назнаменоуєть. — .ια. Тако же єсть аште урьно; ѿть урьнїє жилы єсть; сы страхь єсть ѿнѣмь, и сьмрьть нелажно кажеть.

2. (стр. 73). Тълкованїє. Пократь къ своємоу оученикоу Галїнноу ѡ улокѣцѣ. Посланїє Ипократоко къ Птоломеѣ царѣ ѡ крькви пѫштанїи.

Аште тко крькь поустить, и истоунть крькь имѣє кидѣ-

нїє ако мѡкра вода, таковоу изліттїю наѵаньшоу, сьмрьть назнаменоуєть. — Аштє ли боудєть поскѣтла, грозницоу и разлиуїє немѡштїи къзкѣштаєть. — Аштє ли же ако чиста крьвь, имѣюштїи мало ѡть жилїа ако оубо ѡброштена, такова оубѡ крьвь здравїє назнаменоуєть. — Аштє ли боудєть крьвь зелена, то оумрѣть. — Аштє ли боудѣть бѣла, дѣбѣла, тѡпьла, миозємь изметь, и оутїє урѣкомь, здрако бикаєть бѡлѣшти. — Аштє ли боудѣть жлта ако арьсеникь, оусирена, такова же наказуєть или .л. дны или .s. мѣсєць оумрѣти емоу. — Аштє ли єсть хотєн себє крьвь поустити, истоуниь крьвь урьиз и оуспрѣноу, скоро скѡнуаєть се. — Крьвь истоуниїи болань урьиоу и гноєнїа не сьторикь, трѣскоу показуєть. — Крьвь иже єсть ако гнои, оуттѣшенїє и ѡтрадоу болѣштомѹ показуєть. — Крьвь видѣнїє имѣштїи ако арсеникь трѣнь, сьмрьть проказуєть. — Пенештїа се крьвь ѕаспь показуєть и кашаль. — Крьвь цаклѣштїи и бѡлѣзань показуєть скѡрѡ. — Крьвь имоуштїа доль посрѣтє, сьмрьть наказуєть. — Крьвь пѣнештїа се ако мазковидьно сирадно, ѡть бѣбрѣгь ѕапорь водѣ показуєть. — Крьвь урьна и сирадна имѣшти дѣги скоудѣльнїє, .s. мѣсєцємь животь показуєть.

3. (стр. 7. Из дијетских правила, која немају почетка). Къ жетвоу оубѡ наунаєть ѡть .кд. Іоуніа мѣсеца до .кд. Септевріа мѣсеца. Въ тѣхь вже дньехь миожить се рыса жльчь, и потрѣбно єсть здравїимь оупоконти свою плть и не тр҃дити се много, ниже ѡбнажати се, ниже исти много, паче же нитїи и простоужати свою плть; ради чєсти стоудѣныхь водь и ѡкоштиїє сьнѣди, кьсѣхь лютыхь тѡплыхь ѡстоати потрѣба, сирѣчь сѡкокь лоука, родькы; диѣ и мало прїємли ниже вєчєрь что исти; прїємли же мало рыбы стоудѣнехь; ѡуништенїа ѡть биліи ѡтбѣгати, и кьсако дрѹго исталштенїє, доклѣють бо сїа слышати хотєштимь. — Ѡть .кд. Сектевріа мѣсеца до .кд. Декевріа мѣсеца или до єсенїи, и єсть сїє паче бесуниѣшєє и негладко паче къ бєуниѣшнихь, страшливымь ѕѣло и оужасанмь сь кьсанѣмь прилѣжанїємь исти и пити, и насиштенїа киньнаго бѣгатїи и многыхь ѡкоштїи кькоуса хранити се и ѡть ѵтрєныхь стоудєнїи блюсти се ради єже къ плъти ѕѣльнїє немоштїи, и не савлаунти се

ради ѕнѡм и хранити сѣ ѡть ѡростн жльи и множьство кьсанѣхь снѣдїн, поуштати же и крьвь мало, и ѡуништати сѣ мало биліамн оумалаюштїи сѣ лоуиѣ, мнѡжи бо сѣ єже вь уловѣцѣхь урьнаа жльь и движеть болѣзни. — Ѡть .кд. Декевріа мѣсеца до .кд. Мартїа мѣсеца даже до ѕнми множеть сѣ вь уловѣцѣхь вь тѣхь днѣхь мѡкрота, и плюванїа тѣкоуть стоуда ради, и трѣбь есть здравимь пиштоу имѣти, ѕелїа ѣсти люта, сїнрѣхь рафїнди, лѧкь урьквни и уесноките и празь, пипѣрь, пити же топлѡтоу сь мѣдомь и растворѣнїемь малимь; ѡтстоати насиштѣнїа рыбь прѣсныхь и ѕелїа, подѡбнѣ кеуермиго ядѣнїа. Доклѣють сїа кь здравїю пльти нже добрѣ ѡбьемлюштїимь.

Мѣсеца Февраріа глаголю ѡтстоатїи кеуерь вина стоудѣна, сїе бо творе ѣлѡ пѡпльѕоуешн сѣ.

Мѣсеца Мартїа мало крьвы поуштан слабѡсти ради тѣла, нже нась прѣводештїи ѡть ѕнми, глаголю не ѣсти ѕелїа и ѡцьта и стоудѣна вина, сладка же ѣсти и пити.

Мѣсеца Априлїа кеуерь и води ѡтстоупати; сїе творе ѡбрѣштеши здравїе много тѣлоу своемь.

Мѣсеца Мана кеуере и стоудѣна вина глаголю ѡтстоати кь тїи дны.

Мѣсеца Іоуиїа кьспрїеман ѡть оутра мало води ради жльи.

Мѣсеца Юлїа ѡтстон ѕелїа и многа вина, кьзбранають бѡ сїа пльти и кьздвижѧть недѫгь.

Мѣсеца Авѣгуста стоудѣны воды ѡтстоати, дине мало прїеман, ако жльь раждають, искрьнное болѣзни сьхранан сѣ.

Мѣсеца Сепьтевріа, нже именоуеть сѣ по єлиньскомь гѡрпїе, покелѣкаю меса ѣсти, кь сѣмь мѣсеци и мало крьви поуштати, ѕанѣ бо настоанїе ѕнмїи и слабѡсти.

4. (Ситне белешке покупљене с разних страна књиге). .кѣ. Ѡ болѣзни ѕоубнои.[1] Рѡгь єлѣни сьжегь и посыпоуи сьтьрьши добрѣ; на всаки кеуерь тако твори.

---

[1] О зубобољи, као и о другим болестима долазе на разним странама књиге расуте белешке. Често се једне исте белешке понављају. Па и с оно мало бележака, што је П. Ј. Шафарик из ходошког рукописа штампао, налазе се сличности.

.ks. О ѹѣсании крастиѣмь. Брьшлаиово листвїє и родквѣно листвїє сїа стьци и вьложи ндѣже сврабь єсть, и поусти ємоу кровь.

.кв. О крастихъ. Коузи лои хамилѣось сьтрнкь и смѣсивь то, мажи нѣмоштьнаго прѣдь оуглѣвїѣмь иноземь; — исцѣлить.

.лг. О пїавици аште погльнѣть уловѣкь или испїє ноштїю. Кравїє масло смѣси сь оцьтомь, и раждѣгь желѣзо положи вь масло то, и даждь пити єлико може крвштѣ.

.лз. Єгда отъ крьвопоуштєнїа отєчє рана. Ослнуїє млѣко смѣси сь єуиѣнимь брашномь, и оумѣсивь положи на роукъ.

Друго. Маитарькоу тнганисан салоиь кърѣнимь и положи на рвкоу єже єсть рана.

Друго. Тиквѣно сало покваси укропь и положи на крьхоу ранє.

.лѳ. О болѣзни оушню. Жльчь говѣгю и млѣко отъ жени вькапли вь оухо.

.мє. На раноу нже мьчь оударить. Пріємь ритиноу и сьтрнкь тоу и сьжегь сь масломь довольнѣмь и скарикь, положи на раноу, изьвждѣть.

.мн. О жикинѣ. Размѣси оцьть и жльчь кою любо и усмѣрикоу, и вьлѣи вь раноу и затькны кльуиштїи; исцѣлѣть.

.н. За гвшоу. Гоуштерь даждекны навѣжи на шїю, и напиши на харьти ѡсобь: вь имє ѡца и сына и свѣтаго доуха навѣзвю сїа рабь божїю, имє рекь, да извоудѣть отъ гвшє.

.ѯа. Аштє тє лѣдвїє вѡлѣть, сьтри отъ селина сѣмє и сь топьлнмь кииомь смѣсивь пїи на гладно срдцє .г.-шть, и нє вон сє.

.по. О растѵ, єже єсть слєзєнь. Смолоу халькань, диквїю стафидоу, плати, уминно, мастихъ, ликань, масло дрькѣно, восакь — смѣси вь єдино, помазавь крьпоу, и полагаи на расть.

.ркн. О ганстахъ. Аштє кто имать ганстє, листвїє отъ праскве полагаи ємоу на поупькоу, и сьтравь алои смѣси сь масломъ дрькѣнимъ и помажи ємоу нось и оушн.

.тко. Аште ли кто отъ сльнъчнаго кърда болить главою, ⁘то трѣбѣ. Възми пижеке и ськрѫши сиѫ и смѣси пльти ихъ съ ливанѡмъ трѣномъ и приложи ѡцьть, и полагаи по крьпѣ, и приложи на чело немоштнаго. Прьвеѥ сътльци пижеке, таже смѣсивъ сїа съ нимь придагаи.

.тлѕ. Ѡть кашла чловѣкѹ. Съ оутра прѣдъ ѣденїемь да възметь смокыи сѫхы мастныхъ и да ихъ раздробыть на малѣ крѫпице и вложи ихъ въ вино добьро, и да пасть ихъ, и по томь да и пїѥть отъ вина того. Сѐ же да творить на васако оутро. Студена же да не пїеть, ни ветарь да оударить его, ни сльнце. Да есть же въ топлотѣ елико моштно, да пїеть же топло вино и да не вечера. Егда же хотѣть спати, да изгриза на въсакъ вечерь мигдалъ горькыхъ .є.; аште ли несть горькыхъ, а ѡнь да изгризе сладкыхъ .л.; аште ли не имать сладкыхъ, да изгризаеть же вечерь .г. фиников и вина мало по пьихъ.

Сварн медь добрѣ, ⁘ако да бѫдеть (ни) кельми гоусть, ни пакы жидакъ, нь по срѣдѣ, и вложи къ нь мигдалъ растльченыхъ .р. и какоулары стльчены и катастато трѣно, и мигдалъ горькыхъ растльченѣхъ, и отъ сего да вькѫшаеть елико ѡрахъ вечерь, даже да пїеть вино добро; намажи же и прьси его масломь ѡкѫнымь мало, и да не трѣши въсма, да не како покрѣдиши его паче нежели польꙁѹеши.

у.

(Из рукописа Срп. уч. др. бр. 147, с листова 51—56).

Аште чловѣкъ срдце боли, некан ѣде магодѣ съ ѡстрѫге, и то знан да є истин'на, и отъ тѫрн'че корѫ некаї ѡсѫши, пакѣ некан грозе, те некан гѫта.

Ѡть прободи. Ѫзмї отъ дафине листиа и ѡв'чега гноа; и то ѡбадкое вед'но истѫв'ци те погрѣи, пакѣ метни ѡнако крѫѣе чловѣкъ гдѣ боли, пакѣ после ако станѣ прободатн ѫ срдце или ѫ трбѫхѫ чловека, ѫзми копра, те истѫв'ци, пакѣ смѣшан съ медомь, те подан некан ядѣ на ѣште сердце. И ѡште ѫзми проѣ, те метнї ѫ такъ без' кодѣ, и не-

кан лѣпо изгори пром, паке сашн кесицѫ отъ кетен'скога беза, те тѫ прою всни ѫ кесѫ, те метнї гдѣ га боли, те тако жуїни и два и трї пѫта, а после тога наберї цвѣта отъ дректа отъ как'ка годе, те ствци, паке скѫхан, па некан срце крѫѣе, те мѫ ѣе пронѣї.

Каде чловѣка глава боли. Ѯзмї отъ бѣлога лѫка лѫковїна и бѣлога вина и трїца, те то све скѫхан ѯедно, те прики крѫѣе на чело, и ако мѫ отъ тога не пронѣе, наберн отъ лозе виновен листи, те истѫк'ци, те прїки на чело, те некан постон єдань сахать, паке после каде ѫзмешь съ чела, ѡпеть некан стаки люта оц'та на катрѫ, те каде се ѡцать ѫзкари, он'да мет'ни ѫ ѡцать, паке прики ѡнако крѫѣе на чело, те ѣе мѫ датї Богь лаш'не.

Каде крать боли чловѣка ѫнѫтарь ѫ грьлѫ. Ѯзмї отъ трьске листи ѯелена и ѡцта люта, те то двое скѫхан ѫ єд'но, паке каде се лѣпо скѫха, те се ѯгѫс'не, те он'да ѫзми те намажи ѡко крата, али да є тако крѫѣе како може чловѣкъ трпѣти. Ако лї отъ тога не бѫде лашне, а ѡно наберн гланста, те истѫци, паке ѫзмѣшан са ситнимь папромь, паке ѡнако хладнимь намажи ѡко грла и по челѫ, те ѯатвори ѡчи и покежї кромь, и каде намажешь, те мѫ рещи некан рекне: къ име отца и сына и светога духа, аминь, Христось се роди и крсти се, помози хрїстїанскомѫ сынѫ, те некан свое име помене, и рещи сне: стомень гало, стомень место, фофофесѫ аминь.

Ѯелїе ѯивно кое ѯокѫ макристь добро єсть чловѣкѫ къде носитї при себѣ на гр'лѫ и отъ злен немошти, и ито годе ѯмїя кость, да мѫ отъ него мало кас'ти или пїти, и храни его при младѣ дѣтетѫ отъ страха и отъ зла духа, и єгда кога кость бѣсань пась, или чловѣка пї нно ито, да пне, и не боить се, или кто отравлень, да пїе и не бои се.

20.

ЧИНИ И БАЈАЊА.

„Има међу божанственим књигама и лажних књига, што их посејаше јеретици на пакост незналицама поповима и ђаконима. То су лажне молитве о тресавицама, о нежитима, о недузима. У њима се врача по птицама и зверовима. Ако храм трешти, или пас вије, ако око или раме задркће — ето страшна сна. Врача се по књизи путнику о сусретима и кобима, о часовима злим и добрим; у књизи ѕкѣздоучьтьцѣ траже се дани рођења, снови, судбина живота и т. д.“ Тако с побожном осудом говори о оним апокрифским или јеретичким и у опште забрањеним књигама списак њихов у једној старој србуљи. Рожданици нису ваљда још ни данас своју публику са свим изгубили, јер их се више и у наше дане штампало, а „Трепетник“ један изашао је у „преводу с француског“ баш 1876 год. у Сомбору; остали њихови другови оставили су свој траг у веровању народном, и тај случај, што рукописи ове врсте тако ретко до науке допиру, знак је, колико се још по народу чувају и колико је до скора јака била вера у гатње њихове. Кад би се цела ова врста старе књижевности, у којој је такође највише византијскога и старога источног, по бољим рукописима покупила — тек би се поређењем могло дознати колико је оригиналнога а колико узајмљенога у ономе што се по народу баје и врача.

Огледи ове књижевности, који се ниже саопштавају, покупљени су с разних страна. Међу њих би се могло узети и оно, што је под 17, 18 и 19 штампано, јер се с примитивним, најгрубљим знањима о свету и природи у опште увек радо меша врачарство и гатање. О овоме што се штампа потребно је додати још ове библиографске белешке.

У одељку „молитава“ молитве под β, γ, η добио сам пријатељским посредовањем из Боке Которске у препису, који је јако побркан упливом садашњег нашег и рускословенског језика. Ја сам имао у рукама у таком препису и других ствари ове врсте. Овде је текст враћен на српскословенски, али осим тих ортографских промена нити је што додато ни одузето. — Молитва апостола Павла од змије штампана се по рукопису Срп. уч. друштва бр. 147. Њу саопштава и Тихонравов у „Памятники отреч. лит. русской II 353“ по уставном српском требнику из 1423, а ја сам је исписивао и из једног у XVI веку писаног српског рукописа кијевске духовне академије; овај текст чини ми се од сва три најисправнијији. — За коледу под V могу споменути још то, да се у ниже наведеном позном рукопису, из ког је громовник и трепетник исписиван, место речи „коледа“ налази „**рождьство Христово**“ — Под VII саопштени **лоуньникь** узет је из тамо наведеног рукописа нар. библиотеке, а допуњен из рукописа бр. 501 југослов. академије, у коме долази исти чланак у другој већма народној версији и име му гласи **лоуновникь**. То је исти рукопис, из кога је одломак под 17 штампан. — Под VIII саопштени Громовник долази у непотпуним одломцима у рукопису бр. 184 нар. библ. и у једном у половини прошлог века писаном рукопису који имам из Старога Влаха преко г. М. Ђ. Милићевића. У оба долази громовник двојако, најпре по месецима а после по „числима.“ Рукопис нар. библиотеке, старији и бољи, непотпун је, а старовлашки је веома искварен, те тако је ради огледа из оба узето колико се могло. — Из истог тога старовлашког рукописа штампа се и сановник и трепетник под IX.

I.

Молитве.

α.

Молитва отъ нежита.

(Рукопис народне библиотеке бр. 184, л. 67).

Нежите, наусльнуе недугомь изыди отъ раба божїа (име рекь) отъ крьха, отъ главе, отъ темена, отъ уела, отъ оушїю, отъ носа, отъ ушїю, отъ шїе, отъ рамень, отъ плештъ, отъ рукоу, отъ прьсть, отъ нокьть, отъ прьси, отъ срдца, отъ плюкь, отъ етрь, отъ урѣкь, отъ ребрь, отъ ледїи, отъ бедрь, отъ колѣноу, отъ голѣни, отъ глежьнь, отъ плесноу, изыди отъ костїи, отъ жиль и отъ крькїи и отъ всѣхъ составь вьноутрьнїихъ — Христось те изгонить и свѣтыи крауеке вьсегда и нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомь, амїнь.

β.

Молитва од урока, урочице и поганице.

Господоу помолимь се.

Господи помилоуи раба твоего (име рекь).

Идяше оурокь и оуроуница къ урьвенихъ ризахъ, уелюсти разкративьша и похабаюшта; и срѣте ихъ Господь Богь и реуе имъ: гдѣ идешь, злыи оуроуе са оуроуницею? Реуе имоу оурокь: гредемо ва миръ оуправь на дѣти, отрьгноути младеньца отъ сьсцоу матерноу, отрьноути моужа съ коня; скрьѣи ратара отъ волокь, оромити никоу, исоушити виноград и вино отиѣти, и локьцемь сѣти заведати, да не локеть. Реуе имоу Господь Богь: азъ иесмь Исоусь Назаранинь, да скрьгохь ли те самь съ небесь, злыи оуроуе, да пондешь къ гороу поустоую, идѣже уловѣци не живоуть, нь Богь иединь призыраеть; изиди, погана поганице, отъ раба божиа (име рекь), отъ домоу иего и отъ скота иего и отъ всакаго живота иего и стенанна иего касегда, нынѣ и прысьно и въ вѣкы вѣковь, амиинь.

Идише погана поганица, и срѣтоше ѥ свѣтыи краѹеви Козма и Дамиань, и рекоше нои: гдѣ идеш, погана? Идемь тамо оуѣсти оу томѣ кашемоу рабоу оу кости и оу главоу. Рекоше нои свѣтыи краѹеви Козма и Дамиань: врати се натрагь, погана поганице, стоудена стоуденице и сметена сметенице: оуклони се оть раба божиа (име рекь) и отиди къ гороу поустоую, гдѣ жоно не жони, Богь самь назираѥть на раба божиа (име рекь); иди, погана поганице, оу ѥлень рогь и оу окни рогь; ако ли нећеш, да си проклѣта како камат-никь, и како прѣлюбодѣица, а Господь Богь да исцѣлить раба божиа (име рекь), аминь, аминь, аминь.

Свѣтыи Михаиле архангеле, свѣтыи апостоли, Петре и Павле, свѣтителю отьче Николае, поутьнице, и къси свѣтыи Христови оугодьници, помозите рабоу божиу (име рекь) аминь.

Сиа свѣта имена да соу на помоћь рабоу божиу (име рекь). Господи, ты моу пошли Авраамоко гостолюбие, Іококо богатьство, Самсонокоу якость, Іосифокоу лѣпотоу, Ахесаниноке косе, Давидокоу кротость, Соломонокоу прѣмоудрость; късе да ѥ на помоћь рабоу божиу (име рекь) аминь.

У.

Друга молитва од погапице.

Станоу на лѣвоу и къзиоу плашть господань, и опашоу се поясомь прѣсвѣтыѥ Богородице, и оу прѣстола молимь се, да прѣсѣкоуть ѥзыкь вѣштицамь, киламь, морамь, и назоромь и поддзоромь и късакомоу доухоу неуистомоу, и проклинаю васъ, да не можете никаква зла съткорити рабоу божїю (име рекь). Заклинаю те, погана поганице, прѣсвѣтою госпождею дѣвою Богородицею Маріею, оброуѹеною Іосифоки, да изидете оть раба божиа (име рекь); заклинаю те, погана поганице, погана зла болести, страшиимь страстемь Господа Бога и спаса нашего Ісоуса Христа, да отстоупите оть раба божиа (име рекь); заклинаю те, погана зла болести, соу ѵетыри еванѳелиста: Матеомь, Маркомь, Лоукомь и Іоканомь подрьжештиимь неко и землю, да не имаши области на раба

божиа (имѣ рекь), и Господь Богъ да исцѣлить раба божиа (имѣ рекь). Въ имѣ отца и сына и скетаго духа, аминь.

Трижди да глаголѣть молитвоу сию надь болѣштимь.

8.

Молитва скетаго апостола Пав'ла отъ змѣе.

Въ имѣ отца и сына и скетаго духа. Иног'да гонитель, ныиа же учиты сьсѣдь, изїдохъ отъ обита моего въ сию келию, и съграмаж'шх ми сѣхѣ роге, и абие ехид'на изшадши всекиа ме въ десиую рѣкх и обѣси се. Аз же имехъ въ себе силх скетаго духа и сию оттресь въ рожиї пламень. И съжежена бист' къса до кон'ца, и иїединх же пакость прнехъ от всек'новениа, въ сань преложихъ се. И пришадь архангель келїки Михаиль и къглагола ми глаголь: Сав'лѣ, Сав'лѣ, въстани и въспрїми сїю книгх, и обрѣштеши слово написано сице глаголюште: заклинаю вась, бик'шихъ .ѯѣ. и половинх родовь звѣри пазаюштихъ по зем'ли, въ Бога съткоршаго небо и землю и море и въ непоколебимь прѣстоль змиа пакостиваго, зиклинаю те въ рѣкх ог'ню иже исходїть отъ подножїа ногх господ'ню Богх и спасх нашемх Іис. Христа и въ негокихъ бесплотнихъ аггель и василіс'ка родомь змїа тетр'халина, змїа додекахалина, змиа лагодрома, змиа ехид'нх, иже имать въ десиои странѣ надь, аште кога ядсть, немошт'но емх есть ожити, еште же .кд. рода: скалакь, идеже постїгнеть тверь'наго скетаго апостола молитва и запрѣщение сїе. Въ кои абие ухась ухапивши змиа умреть, уловѣкь оиздравѣль отъ нее живь будеть въ славу отцх и сынх и скѣтомх духх и нынѣ и присно и въ веки веком', аминь.

ε.

Молитва отъ крькы текѹштѣ нѡсомь, пиши отъ крькы на ѵєлѵ ѵловѣкоѹ.

(Рукопис народне библиотеке бр. 54, стр. 29).

Ꙁахарїа оубиєнь бысть въ храмѣ божїи, и крькь єго сьснри сє ако камєнь. Стани, крькн, отъ раба божїа, ниє рєкь. Ꙁаклинаю тє, крькн, въ ниє Іѹ. Христа сына божїа и въ страхъ їерєѡмь, єгда сє ллаѣаспода (?), да литоѹргїсать, да станєши.

ξ.

Молитва за рѣматика.[1]

(Рукопис народне библиотеке бр. 54, стр. 28).

Господи Іѹ. Христє, Боже наш, рєкїи Ісоѹсоѹ Навїиноѹ да станѣть сльнцѣ протнкоѹ Гавлѡноѹ и лѵна протнкѵ Фарєсѵ, ты самь, владыко, сьстави єже быєть въ главѣ страждоѹштомоѹ и ꙁѵби и ѡуи и поль главн рѣматнкэ отъ раба божїа ниє рєкь. „Станѣмь добрѣ, станѣмь съ страхомь“, глаголи тришти, и „вѣрѵю въ єдиного Бога“ .в.-шти.

η.

Молитва од зуба, да се носи при себи.

Свєтыи Петрь сѣдѣаше на камєноу и плакаше, придє къ нѣмоу Ісоѹсь, и глагола ємоу: ѹьто плаѹєши, Петрє? Глагола ємоу Петрь: Господи, ꙁоѹбь мє боли. Тогда ꙁапрѣти Ісоѹсь ѹрькоу нзнти нзъ Петрова ꙁоѹба и къ томоу никогда же нє вънити; и абнє нзндє ѹрькь и прєста болѣзнь Петрова. Глагола ємоу Петрь: прошоу оу тєбє, Господи, да сє напи-

[1] Познијом руком приписано је на дну: снє ѡт погаництє пиши.

шоуть словєса сиа, и кои боудоуть носити при себѣ, да нє имоуть болѣзни оть зоуба. Глагола имоу Ісоусь: ин, Петрє, тако да боудєть.

II.

Записи.

(Рукопис народне библиотеке бр. 54).

α.

Єгда огнь дрьжить уложєка пиши на харьти сицѣ: „пришьдь Господь къ дому Петрюкь, видѣ тьштв єго огнємь жегомв, и прикоснв се рвцѣ ієє, и оставї ю огнь, и къставьшїи и служаше емв“ — и дан испїєть на утѣ сердцѣ оминь харьтїю.

β.

Зa трєскоу напиши на кальцє.

Къ имє оца и сина и светаго двха. Отьче нашь, иже єси на небесѣхь . . . Напиши все и даждь изгристи калькоу за оутра въ та час, єгда прїидѣть болѣзань. И да пїєть вино сило съ кыминомь глаголе: оче нашь .г.-шть. Исцѣлиєть благодатїю божїєю.

γ.

Оть крьки текоштен носомь илї вести.

(Рукопис Срп. уч. др. бр. 147).

Сѣдь и вазьданїє иже хоштеть вазьдати камагьници. Стани, крки, стани, да не канешн. Въ имє отца и сина и светаго двха, амїнь.

И прикєжи хартїю на чело емв, и о томь се вдївши.

Са стране првеним мастилом написано:

Напїши на хартїце томь крьклю.

III.

О десетєль аггєлєхь.

(Рукопис народне библиотеке XVI века бр. 273).

.а. Аггєль Полоутошсь.

Напиши имє єго на крьстє, и постави по срѣдє виноградь ники сионхь, — и отженєть отъ тѣдъ твоєго кьсакъ неуисти доухь; и умножить Богь в домѣ твоємъ кьсакого блага.

.к. Аггєль Єфиміль.

Иже доми обладаєть кьсакого уловѣка; — и напиши имє єго, и постави по срѣдѣ дома своєго, и отженєть кьсакъ кѣдь непракѣдноу.

.г. Аггєль Громь.

Єгда си на водє, имє єго дрьжи на памєти, и поменѣи га, добро юсть.

.д. Аггєль Михаиль.

Єгда кьстанєшь и кадь сє оуминкашь, и кадь сє пробѣдишь, дрьжи имє єго, и прожєнєть отъ тєбѣ сань мєтєжань.

.є. Аггєль Гаврїиль.

Єгда грьми, поменѣи га, и нє прикоснєть сє тєбѣ ни юдна лькть дїаволи.

.ѕ. Аггєль Рафаиль.

Єгда наунинашь брашно или питїє, прижоки єго, и споро ти боудєть.

.з. Аггєль Сихаиль.

Єгда идєшь на проу, моли єго, и избавить тє.

.и. Аггєль Рємиєль.

Єгда идєшь на поутьк, моли єго, избавить тє.

.ѳ. Аггєль Парахаѡиль.

Єгда сила цѣлоукшь, имє єго дрьжи на памєти, и моли єго, и поможєть.

.і. Аггєль Финда-фараонь.

Єгда идєшь в господьскь дворь, имє єго на памєти дрьжи, кьси ѡбладають ти сє.

IV.

Из рожданика.

(Šaff. Serb. Lesekörner, стр. 129 из рукописа ходошког).

Мѣсєць Новємкрїи. Гєѡрьгїє ѕимии ..... ѡ дѣкиџи. Роди сє дѣкиџа красна лицємь, плътїю роумєна, высока глаѕкою, ѕлє ѡчи имать, тѣломь срѣдьнимь, пєчаль нє имать, люта, ѕа млада дрьѕа и скадлика, нарочита моужа поимєть, и оубитькь єи боудєть или къ чєлади или къ скотє. — — И ѡ срѣдьнихь дѣтєхь ѡбрадоуєть сє. Прємєждїє имать .г. лѣто, .є., .ѕ., .аі., .л. Ѡскрьбить сє ѡть бѣсна пса или ѡть ѕмїє, нь нє оумрєть. Ѡть дрѣка скалить сє и ѡть оурокь поболить. Оужась прїємлиєть, нь да носи божїихь словєсь на ѡлокѣ, и нє ѡѕлобить сє. Поболить главою и раменьма и лѣдїами и и гроудьми. Клєкєтоу ѡть соусѣдь прїємлиєть, и непракєдь глась на нїю подкинєть сє. Дрьѕа, любика, къ сконимь люта, на дни больна. Ѕнаменїє имать на плѣштоу и на крылоу. Аштє прѣндєть до .л. лѣть, жикєть .он. лѣть.

V.

Колєда .ѕ.-мнимъ дьнємъ.

(Из рукописа нар. библиотеке XVI века бр. 273).

.л. Аштє колѣда боудєть къ нєдѣлю, боудєть лѣто вѣдрьно; — єсєнь дьждєвна; — пролѣтїє вѣдрьно; — жєтва добра; — ѡвцамь погыбєль; — ѕима добра; — жєтва соуха; — мєдь мнѡго; — въ мѣста юнимь чєдамь съмрьть. —

.к. Аштє ли къ понєдєлиникь боудєть колѣда: то ѕыма добра; — єсєнь вѣдра; — жєтва дьждєвна; — кѣтры вєлицы; — пролѣтїє добро; — вино мнѡго; — късємоу ѡбылиє; — болѣѕнь напрасна; — съмрьть мнѡго; — пчєламъ погыбєль; — мєдь скоудно. —

.г. Аштє ли къ кьторникь боудєть колѣда: боудєть ѕима снєжна, ѕєлѡ; — и прихожденїа водѡмь ѕєлѡ; — плодомь погыбєль; — єѕи мнѡгыи и късємоу ѡкоштїю ѡбн-

лѣє: — съмрьть напрасная: — плавающимь потопленіє: — жетва сѫха; — есень дьждевна. —

.д. Аште ли къ срѣдѣ боудетъ коледа: то зима злаа; — и езы мнѡгы: — мнѡгаа брань езыкомь; — съмрьти оумнѡженіе; — ѡвцамь прибитькь; — моужемь погыбель; — медь ѡскѫдьно; — юнимь съмрьть, — и кремена пространнаа боудоутъ. —

.е. Аште ли къ четвртькь боудеть коледа: боудеть зыма ненапрасная; — коды многын; — потоутни мнѡзіи; — жетва добра; — есень ветрьна; — седба мнѡго добра; — медь ѡбылѣє; — силнымь погыбель. —

.ѕ. Аште ли къ петькь боудеть коледа: боудеть зыма тежка; — жетва дьждевна; — есень ведра; — ѡкоштію късемоу ѡбиліє; — вина и масла мнѡго; — езы ненапостатьни — съмрьтъ оудрьжешти; — младенцемь погыбель; — и водамь сѫша. —

.з. Аште ли къ соуботѫ боудеть коледа: то зыма напрасна; — жетва дьждевнаа; — есень соуха, ветрьна; — ѡкоштіе посквдно; — ѡвцамь погыбель; — гладь мнѡго; — болезны разлнчніи; — и запалениіа мнѡгаа, — и въ водахъ раты; — и лето градобитно.

VI.

Зли дани.

(Рукопис Српског ученог друштва бр. 147).

Ѯказь и наѫка како є заповедно Господь Богь сіе да имать сказїкати людемь, понеже кьсаки мѣсець имать къ себе по два дні злаа, конно требѫе да касаки уловекь разѫмееть та два дни злаа, понеже бо в та два дни кто се годе родить, не имать жїкота, и кто разболит се не имат кьстанѫти, и кто скадбѫ учинить, не имать кеселїти се, и кто на конскѫ пондеть, не имать кьзвратїти се, и кто на сѫдь пондеть, не хоштет ни сѫда бити, и кто слѫгѫ наимлює, не хоштет ни ѡт него фандє бити, и што годе в та два дни запоустакь ѫчинить, тако да зналеть, да не имаеть фандє нї помоштн.

Мѣсеца	Марта	.д. и .кк.
„	Априлїа	.s. и .кг.
„	Маиа	.г. и .кк.
„	Іюнїа	.д. и .аі.
„	Іюлїа	.г. и .кк.
„	Августа	.г. и .si.
„	Сектемврїа	.аі. и .кд.
„	Октомврїа	.гі. и .ка.
„	Ноємврїа	.ѳ. и .ks
„	Декемврїа	.s. и .ка.
„	Іанварїа	.к. и .zі.
„	Февраріа	.z. и .ѳі.

VII.

А се лунинкъ.

(Рукопис нар. библ. бр. 184 л. 122; југосл. акад. бр. 501).

.а. дьнь лунин Адам създа се. Ть дьнь добро продавати, кѫповати; храмь ѡсновати; бракъ творити; дѣло дѣлати; скоть оучити; сѣсѣди дѣлати. Бѣжавїи ѡбрѣштет се; болѣвїи исцѣлѣють; рожден се нароучто и жиютно; а иже сьнь киднт, да его правн.

Дьнь .в. Ева създа се ѡт ребра Адамова. Ть дьнь добрь къ властелѣмь бесѣдовати; свадбы творити; виноград тѣжати. Бѣжавїи ѡбрѣштет се; болѣвїи много пострадавь оумреть; рожден се нароучто и пиштекно; не сади ништа; сьнь .г. дьнь сьбудет се.

Дьнь .г. Каинь роди се. Ть дьнь зль Каина ради; ни продавати, ни коупповати; а иже разболит се, пострадѣть; рожден се злоного; аштє свадка бѫдет, раскажит се; а иже родит се, клекетно бѫде; не сади ништа; а сьнь ть дьнь сьбудет се.

Дьнь .д. Авель роди се. Добро коупповати; на поут ходити; дѣло начинати; основанїа полагати; дѫм нз нова ставити; вѣстити се; боль здравь бѫдеть; рожден се многострастно и дльгожиютно; а сьнь ть дьнь сьбоудеть се.

Дѣнь .є. Каинъ принесъ Богу жрѣтвоу неправедноу: ть дѣнь на вьсе зль, иноуєсоже дѣлати тькмо постити сє; кльнєн сє, нє жнвъ боудєть: рожден сє нищтєвьно; нє сади нищта; сынъ .г. дѣнь сьбоудєт сє.

Дѣнь .ѕ. Мѡисн и Ааронъ родиста сє. Ть дѣнь нже родит сє, стрѣльць бѫдєть; и добро ловити сѣтьми, сѣяти и жєти, свадбы творити, и што хѡштєши кѹпокати и садити: погыбшєє ѡбрѣштєт сє; боль исцѣлѣєт; рожден сє прнуьстно и двоєжнкотьнь, а сынъ ть дѣнь сьбѫдєть сє.

Дѣнь .ѕ. Авєль вѣєнь бысть; нє дѣлан нищто; кльнєн сє, нє жнв бѫдєть: боль нмрєт: рожден сє — зло: нє сади нищта, а сынъ .г. дѣнь сьбѫдєт сє.

Дѣнь .н. Маѳѹсаль роди сє. Ть дѣнь добрь на всє; боль исцѣлѣєт; рожден сє добро нароунто; сынъ лъжь.

Дѣнь .ѳ. Хамъ и Сарита роднше сє; ть дѣнь добрь на всако дѣло: кь властєлѡм приходити; болѣкѣи пострадавъ исцѣлѣють; а сынъ ть дѣнь зѫдєт сє.

Дѣнь .і. Ноє и Исаакъ родиста сє. Ть дѣнь кь селѣхь прилєжати: скот оучити: рожден сє добро, чєсто, нароунто, дльгожнкотно; бѣжакѣи ѡбрѣштєт сє; а сынъ лъжьнь.

(Дѣнь) .ан. Сниъ роди сє. Ть дѣнь добрь на всако дѣло начинати: свадбы творити; храмъ ставити: продавати: кѹпокати; бѣжаки скоро ѡбрѣштєт сє; садити добро.

Дѣнь .вн. Добро на поут ходити, виноград рѣзати; аштє раба кѹпиши, оубѣжнть ти; нзгыбшєє обрѣштєт сє; бѡль бѣстанєть; а сынъ ть дѣнь сьбѫдєть сє.

Дѣнь .гн. Лѡза оусади сє; добро научєти виноградь рѣзати и садити; нже родит сє, пїанница бѫдєть: а нже скежєт сє, скоро раздрѣшит сє; болѣкѣи нмрєть; бѣжакѣи ѡбрѣштєть сє; а сынъ .ѳ. дѣнь сьбѫдє сє.

Дѣнь .дн. Ноє благословы Сима; ть дѣнь добрь кь властєм приходити, храмъ ставити; рожден сє мѫдро и нароунто: скєзанн скоро раздрѣшит сє: боль много пострадаєть и исцѣлѣють, а сынъ .г. дѣнь зѫдєть сє.

Дѣнь .єн. Земли благословы сє въ здавїи, ть добрь пєшти творити: нже погыбнет, скоро ѡбрѣштєт сє; боль пострадаєть; бєжавы скежєт сє; нє сади нищта; сынъ .є. дѣнь зѫдєт сє.

Дьнь .si. Добро купокати, скот жупти; а иже роди се, каскстинкь бждст; бѣжакїи скежеть се; а сынь .г. дьнь ꙁвждст се.

Дьнь .ꙁі. Содомь и Гоморь просѣдоста се. Ть дьнь ꙁль и поморькь. Каюди се кьсего; а иже рождит се, колно и скопуаст се; изгыбшсе не обрештет се; коль оумреть; сынь ть дьнь сьбоудст се.

Дьнь .ии. Якожь благословы се ѡт Кога. Ть дьнь кьсь добрь продакати и коупокати, на поут ходити и плакати; рожден се благодѣтьнь и нароунт; а сынь .кс. дьнь сьбидет се.

Дьнь .ѳі. Исаакь и Іаковь благословыста се ѡт Кога. Ть дьнь на кьсе добрь; ткори еже хощтеши; села дѣлати; обланокаиїе стакити; рожден се мидро, нь ѡбладанко; а иже погыбнет, и не обрештеть се; сынь .с. дьнь ꙁбоудст се.

Дьнь .к. Исаакь благословы Іакока, Іаковь Ѡсѣи, ть дьнь благь къ всѣмь; благословенїе къздакати; рожден се, нароунто; бежакїи на слободѣ изыдет; не сади ништа; а сынь льжь.

Дьнь .кд. Исаакь кьоржи се на Іакока, ть дьнь ни продакати ни коупокати, ни краускати се; а еже погыбнеть, скрыет се; рожден се гнѣска испльнѣно, льжнко и каскстно; сынь .г. дьнь сьбоудст се.

Дьнь .кк. Сфремь рѡди се, ть дьнь, сѣткорень къ унстотѣ; отроки на жусиїе дакати; рожден се кесело и жнкотно; болѣки испѣлѣст; сынь .г. дьнь сбидст се.

Дьнь .кг. Кенїанинь роди се. Ть дьнь прнусстїе ткорити; основанїе полагати; бѣжакїи сам придс; локити и на никахь дѣлати; погыблѣнное обрештет се; рожден се добро нароунто, усстито; сынь льжь.

Дьнь .кд. Фарафонь роди се. Ть дьнь ꙁль кельни; иже родит се, ѡть оржїа оумреть, а иже бѣжить, ѡть желѣꙁа оумреть; а сынь льжь.

Дьнь .кс. ѡꙁкь посла Ког Ездсомь. Ть дьнь ꙁль и страшьнь; рожден се храбрь; сынь ть дьнь сьбидет се.

Дьнь .кѕ. Моусн раздѣли чрьмное море жьздомь; ть дьнь кьсе наусти, бракь ткорити, а иже роди се, нароунто и жнкотно; сынь .кг. дьнь сьбидеть се.

Дьнь .кz. Маниѵ посла Богь Ѣздєѡнь, ть дьнь добрь кьсемѵ, продавати, кѵповати: рожденъ сє многолѣтнь и тврьдоглавь; иже творить складѵ, раскажєт сє; боль исцѣлѣєть; сьнь ть дьнь zбѵдєт сє.

Дьнь .ки. Аперѳи роди сє, ть дьнь на дальжника ходити: дѣти на оучєніє давати; иже скрыєть сє, на користь бѵдєть; боль исцѣлѣєть; сьнь ть дьнь сьбѵдєт сє.

Дьнь .ко. Агрод роди сє: ть дьнь добро хытрости творити, оучити конь и вѡль вучити; изгибьшєє ѡбрѣштєт сє, боль исцѣлѣєт; рожденъ сє нарочито нь непристожно; сьнь ть дьнь сьбѵдєт сє.

Дьнь .л. Самоиль роди сє; (добро коупокати и продавати, оу поуть ходити, ловити; єже оуидє, обрѣтє сє; иже роди сє, боудє благодоухованъ; иже оу боль оупадєть .... живъ боудє: сьнь оу .г. дьни zбоудє сє.)

VIII.

Громовник.

Осим онога што је међу библиографским белешкама напред написано, касније сам опазио, да се комад громовника налази у рукопису нар. библ. бр. 273 века XVI. Ту је почетак који гласи овако: **Громокныкь ѡть єконьчанїа въ къторємь оугатанїи ѡть книгїи оугатанїє имѵшть изкѣданїи ѡть Праклїа цара и ѡть zвѣzдоучьць, єсть бо тако ѡть Априлїа до Марѳїа.** Осим „астрономске разредбе“ дана, у том громовнику има само оно што се даље под Б из рукописа бр. 184 саопштава.

А.

а. Рукопис народне библиотеке бр. 184.

Мѣсєца Сєктєкрїа. Ашть къзгрьмить растоуштн лоу, нѣ то ксемоу обилїє и здравїє, а царь погибѣль и болѣзнь, пшєницє и соучка много и соли. Ашть ли съходештн лоунє погрьмить, то ѡтлоучєніє и рано снѣгь боудєть. Ашть ли тоу-

тьнь боудеть, отлоучєнїє многимь моужемь, и брани, єзи многи. Аште ли трвсь боудеть, то кнєзємь прѣмєнєнїє и мєтєжь многь.

Мѣсєца Октоврїа. Аште къзгрьмнть растоуштн лоунѣ, то кнєзємь мєтєжь и конскамь погыбѣль, и на мѣста гладь и прѣселєнїє, и ѵєткороногымь погыбель и съмрьть, а по томь бєгь. Аште ли трвсь бѫдєть, то мєтєжь отъ къстока повѣдѣєть и съмрьть многъ и ѕвѣрємь нахожденїє и мѫжємь силнымь погыбѣль. Аште ли тоутьнь бѫдєть, пшєнницамь благо и овоштїа много бѫдєть.

Мѣсєца Ноємврїа. Аште къзгрьмнть растоуштн лвнѣ, то дьждєкє многн и гладь, перьнатнмь погыбѣль и царѵ прѣмѣнєнїє. Аште ли съходєштн лвнѣ, то дьждь пакостьнь бѫдєть. Аште ли ѕємлѧ потрєсєть сє, съмрьть многа бѫдєть. Аште тятьнь бѫдєть, пчєламь добро, и мєда много . . . . . .

β. Рукопис старовлашки из половине прошлог века.

Мѣсєца Дєкємврїа аште кагрмнтъ растѫштн лѫнє, мєтєжъ бїкаєтъ; аште ли потрєсєт сє ѕємлѧ, радость кєлїка бикаєтъ, ѡбидне васємѵ; аште ли ѵ ношти потрєсєт сє, ѡть многаго ѵнсла . . . . . и ратна, смрть повєдѵєт сє и даждь нє бѫдєть ни жита.

Мѣсєца Гєркара аште кагрмнтъ растѫштн лѫнє, касє на ѕло повєдѵєт сє, єзнцн многн; аште ли хѫдєштн лѫнє, плод ѵтоунлость (?); ѕємлѧ трєсє сє, ратъ бѫдєть.

Мѣсєца Феркара аште погрмнт растѫштн лѫнє, даждєкє пакосин; аште ли хѫдєюштн лѫнє, даж ли, снєг ли бѫдєть; аште ли потѫтнєтъ, скотѵ пагѫба ю; аште ли потрєсєт сє ѕємлѧ ка днє, плода много бѫдєтъ; аште ли ѵ ношти, трвсь бѫдєть, рать бѫдєть и мєтєжь кєлнка ка лѫдє и ѕбнстка и кагдиханнн и сиєтєнїє ка градокє, и морє кагмѫтнт сє, ѡкоштнн много и жита; аште ли шѵмь бѫдєть, кєлнкь мѫжь ѵмрєть, поздни сєдни скончѵают сє

Мѣсєца Марта аште кагрмнть растѫштн лѫнє, много добро кажєть; аште ли потѫтьнїть, погибель кажєть кєлнка и дрѣвїє плодовїто нскажїть сє; аште ли потрєсєт сє ѕємлѧ

ка дне, старешин на земли кажеть и то много добро, повѣдаеть даждеве велици, жита много; аште ли в ношти трусь бѫдеть, сметенїе, плененїе ка граде и ка места самрть, кнези погинѫть и цркви опѫстеють, и жита много.

Б.

Рукопис нар. библиотеке бр. 184.

Аште къ число ѡкнє[1] погрьмить ѿт къстока, тлѣнї скажеть и рати кажеть и пагоубоу, и ѿть стрька многа кльци боудоуть. Аште ли трояс боудеть, кнезем прѣмененїе и метежь кажеть.

Аште къ число юньуе погрьмить, пшеницамь тлѣнїе повѣдаеть, и радость оу цареке дворе, и на къстоце метежь и сеуь келикь и сльзь нанесенїе, и царь болезнь и уловѣкомь недоуг и скотомь погибѣль . . . . . недѫзи миози. Аште ли троуєь боудеть, зноеке велици и велика бѣда боудеть.

Аште къ число бланьуе погрьмить, подкиг и недоуг къ уловѣцѣхь, и плавающимь пагоуба, и келика зима бѫдеть, плодомь погибѣль и тлѣ и мѣленїе нѣкоемоу сильнѫ, и многимь моужемь изкрьженїе, и пернатимь пагоуба. Аште ли троуєь боудеть, нѣком страна къзметь се.

Аште къ число раково погрьмить, вѣтри велици къзвѣють, сѣмнїа жита цѣла боудоуть, пшенице и єумена гоумна испльнеть се, на западнѣи стране миози оурнѫть се и трѣськь келикь и народнтоу плодоѡскоудѣнїе и соушка по мала, и кеште ѿть секернїе страни пагоуба, и царь нѣкоемоу погибѣль.

---

[1] Напред је у истом рукопису био чланак, који сад није цео, у ком су дани свакога месеца придељени дванаестини небесних знака. Тако нпр. месец Декембар овако је раздељен: .л., .к. дѣка; .г., .д. хомоуть; .є., .s. скорпїа; .ζ., .н., .ѳ. стрѣлець; .і., .аі. козїи рогь; .кі., .гі. мокрошь; .ді., .єі., .sі. риба; .ζі., .ні. ѡкьнь; .ѳі., .к., .ка. юньць; .кк., .кг. бланьць; .кд., .кє. ракь; .кs., .кζ. лькь; .кн., кѳ., .л. дѣвица. На та се дакле числа позива громовник.

Аште ли трѹсь боудеть, ѕаѣкеніе ѡть сьмисльныхь, и сиѣнимь раздѹѣеніе.

Аште ѣ оумно лѣково погрѣмить, то гоумьньскомоу плодоу тлѣ, на ѕападѣ строупи и лишане, и красте боудоуть и погибѣль келіа паче на славныхь, и тѣга . . . . . .

Аште ѣ оумно козіега рога погрѣмить, дьждь кажет .м. дьни, ѕ цара же мльва и ненависть и рьптаніе изьбранимь, и павленіе иномоу цароу на ѣстоупѣи странѣ, и соуша ѕеман, и гладь ѣ малѣ боудеть и сьмрьть, и по мѣстомь гладь, и многимь кораблѣмь потопленіе, и вѣлнким моужемь печаль и ильѹаніе и недоугь сьмрьтни. Аште ли троусь боудеть, некоа страна помреть гладемь, идѣже есть троусь.

Аште ѣ оумно мокрошеко погрѣмить, брань кажеть, и радость келіа по ѣселенньнѣи бѹдеть, недоугн же и мѹѣеніе по ѣселенньнѣи ѣ оловѣцѣхь и ѕобилїе житоу и виноу и окоштїю, и рьптаніе ѣ цареѣ дворѣ, мѹжемь же ѕбранньнымь пагѣба. Аште ли троусь боудеть, на брань шьствїе царѣ кажеть.

Аште ѣ оумно рибїе погрѣмить, пшеницамь тлю кажеть, по мѣстѡмь же ѣсѣмь мльва немала и бѣда ѣсѣмь оловѣкомь и ѣ Цариградѣ гладь и пагѣба и царѣ прѣменѣніе. Послѣдн же разоумѣють, и ѣстанеть дрѣги на дрѣга. И наоунтоу ѕнимѣ кажеть, и ѣсе боудеть, и рано и позно, много добро ѕобильно; колокомь же погыбѣль и перьнатимь ѕвѣремь; ѣ ѣстокоу же и ѣ ѕападоу. И ѣѕрастеніе ѣстоупнымь мѣстомь . . . . . .

IX.

Сановник и трепетник.

Аггела кнде ка сне — радость кажеть.

Мртавца кнде, не нште ти ништа — печали ѕбавлење кажеть; нште мрткаць — ѕло кажеть.

Сине се кнде — бригоу кажеть.

Кость ѕрезань — штетѣ кажеть.

Земля рюшти се — кръждебьникомь прехождение.

Масло дрѣно, маже се — добро кажеть.

Ребро држе виде — радость кажеть.

На конюю се виде — шастие кажеть.

Уреко десние стране виде — радость кажеть; аште лево — зло кажеть; аште ребра десна — добро кажеть: аште лѣвие — зло кажеть.

Аште потрепештять бланца — радость ѡ уеде кажоуть.

Аште колено десно — радость кажеть; аште лево — пять шастиїе кажеть.

Аште бедра потрепештеть — зло кажеть.

Аште нога десние страни потрепештеть, многи томь поработаюють; аште нога левие страни — зло кажеть.

Аште листь десницѣ, добро кажеть; прьсти десни и леви — конске и досажденне.

Аште плешта десна — добро кажеть; аште лева — зло кажеть.

Аште лакать десни и лиеви — добро кажеть; аште миньца десна — зло кажеть.

Аште рука десна потрепештеть — богатимь болесть, ѵбогимь дело; аште лева миньца — богатимь слава, ѵбогимь смѣ.

Аште рука лева — сараненне скетѵ кажеть; аште рука десна — запетню болезань ка мале кажеть.

Аште руки десни мали прсть — ѡбладденне кажеть; аште средни — каси кразн погибнѵть тебе.

Аште .д. прьсть — добро кажеть: аште палъ десницѣ потрепештеть — многѵ имению господинь бѵдеть.

Аште покать десни — то ѵбитакь; аште леви руки мали прсть — то са келнимь ливжемь парьница.

Аште прсть коде малога — неуаль кажеть: аште средни — радость кажеть; аште ли ква .д. — ѵбитакь кажеть.

Аште палаць — добро кажеть; аште левицѣ покти — добро кажеть.

Аште ли сасьца потрепештеть — добро: аште сдце — скеть некон кажеть; аште касе тело и табани — пять кажеть.

Skesdи скетли — радость кажеть; тамни — зло кажеть.

Кнде посѣѣна — добро кажеть.

Кнде ѕвѣзди спадаюште — кластелоль ѕло кажеть.

Дрѣво никло — добро кажеть.

Са висоти паде — ѣѕь кажеть.

Четарь ѫдара — покѣленнїе царево кажеть.

С владикомь ѣде — добро кажеть и радость.

Мнѣко нде — добро кажеть.

Пѣстнѡ сн брадѫ, паки нпде нагѫ — пеѫаль кажеть и ѕбоиство.

Водѫ газе — пити ѡштеть.

Го се нпде — ѕло кажеть.

X.

Из књиге „ѕвѣздоѫьтьца.“

У списковима забрањених црквом књига помиње се „ѕвѣздоѫьтьць.“ Као његови делови спомињу се у једном списку и „сановникь“ и „рожданикь“, из којих су одломци напред саопштени. А како се из белешке под VIII види, ѕвѣздоѫьтьць се спомиње и у громовнику. Колико ми овде сада знамо, није познат никакав рукопис у целини, који би показивао барем садржај те књиге, ако не и њезин текст, те је тешко за поједине делове, који се у зборницима налазе, расправити јесу ли тој књизи припадали или нису. Но пошто су и таки одломци мање познати, овде се саопштава један, за који се може мислити. да је део књиге ѕвѣздоѫьтьца. Одломак је тај узет из истог рукописа југослов. академије у Загребу бр. 501, који је напред под 18 по Јагићевим исписима употребљен, и налази се пред напред поменутим „луновником“ на л. 118б—122а. Саопштава се цсо.

Ѡ двнадесѣтїхь ѕодиахь.

Крьхоу седмаго небесе ѥсть планитьское коло, ндѣже соуть нельстни ѕвѣзди .кі., ниже нмена соуть сїа: .а. ѡвьнь; .в. юньць; .г. блнзнѣць; .д. рабь; .є. лькь; .ѕ. дѣвал; .ѕ. цремь; .и. скорпїа; .ѳ. стрельць; .і. козн рогь; .ік. водолен; .кі. риба. Сїѣ ѕвѣзди нарнчоуть се нельстнне, и ѕодїа домоке нельст-

ныѣ нарицаютъ сѧ, ꙗкѣ же нѣ прѣльщаютъ насъ и тїѣ ꙗкоже планитѣ, нѣ имѣѥ знамєнїа отъ инѣхъ безъ льстєнїа бываютъ въ мирѣ. Ходїа же сїа глаголютъ сѧ, ꙗкѣжѣ жизньныи поутъ имоутъ късѣмь человѣкомь; домовѣ бо нарицаютъ сѧ, ꙗкѣжѣ исходѣтъ и къходѣтъ къ инѣхъ планитѣ ꙗкоже къ домовѣ мирьскїихъ прѣбытъкы раздаванїи бываютъ, съдѣлываютъ оубо сїа .кі. звѣзди и съдрьжоутъ всѣ нєбєсо кроугообидно.

О степенѣхъ ходїємь. Двандєсєт соуштїимь ходїимь єдино коєждо ихъ имать прѣстави .г., єдина же прѣстава имать стлпь десєть, того ради десєтинца нарицаєть сѧ, за єже имати имь по десєторо лєствицѣ бываютъ, оубо коємоуждо ходїю стлпь .л. ꙗкоже быти двоимь на десєтимь ходїимь .тѯ., и имать же коєждо ходїи стлпь .л. и конждо стлпь имать степены .ѯ., и конждо степень имать два прозорьца, и бываютъ .ѯ.-тимь степєнємь прозорьца .рк., проходить же слньце на коєждо дьнь стлпь єдинь, ꙗкѣ ходїє има .л. стлпь, слньце же по всѣ дьни и нощи проходить стлпь єдинь ꙗкѣ ꙗко .л.-ми дьньмы слньце прѣходить єдино ходїє, ѡбаче ходїє нѣ .л.-ми дьньмы тъчию прѣходить, нѣ .л.-ми дьньмы и часовь и поль часовь .о.

Когда къходить и исходить слньце изъ ходнє. Прькоє ходїє ѡвѣмь и въ нємь къходить слньце въ .гі. Марта мѣсеца и творить тамо .л. дны и часокъ .і. и тако исходить отъ нѣго и къходить въ юньць въ .кі. Априла мѣсеца въ .лі. часъ нощи и творить тамо толикождє и дны и часовь, и тако къходить въ блнзнєць въ .гі. Маиа мѣсеца въ .ѳ. часъ дьню и къходить въ ракъ въ .кі. Іюнїа мѣсеца въ .ѕ. часъ нощи, и къходить въ лъка въ .кі. Іюлїа мѣсеца въ .є. часъ дьнє и къходить въ дѣкоу .кі. Августа мѣсеца въ .гі. часъ нощи, и къходить въ вѣсмь въ .лі. дьнь мѣсеца Сєктєврїа въ .л. часъ дьню, и къходить въ скорпїю въ .лі. Октєврїа мѣсеца въ .лі. часъ нощи, и къходить въ стрѣлць въ .лі. Ноєврїа мѣсеца въ .ѳ. часъ нощи, и къходить въ козн рогъ въ .лі. Декєврїа мѣсеца въ .ѕ. часъ дьнє и къходїть въ водолѣи въ .лі. Генкара мѣсеца въ .є. часъ нощи и къходить въ рибоу въ .і. дьнь Ферфара мѣсеца. И тъко сътвори .л. дьни и ·ш. часокъ, испълнѣѥть лѣто всѣ и пакь до .гі. дьнє Марта

мѣсеца, и тако пакы начинаетъ се въ врѣме таковыхъ зодї ѡхъ ѡтъ того .гі.-того дьне Марта мѣсеца.

Вѣдомо же боудн, яко къ петосатное лѣто прѣмѣнаетъ годь шьствїа своего, иже къ зодїѡхъ, ибо въ дьни Іоана Дамаскина сльнце ѡнаує токъ къ зодїѡхъ ѡтъ .к.-того дьне Априлиа мѣсеца ткореше, нынѣ же ѡтъ .гі.-того дьне Марта мѣсеца, якоже рекохомъ.

О выходѣ лоуниѣмъ и исходѣ въ которыхъ зодїи кьуниакаетъ се. Се ѡбыкновѣмъ и пронаурьтахомъ сльньуналаго выхода иже къ зодиѡмъ и плоуунте се семоу дьнь и ношть въ конхъ выходить и исходить въ сихъ сльнце, кънеман оубо вьсегда оумокиднѣ и смотри по ксѣмоу годоу дьнь же и час въ коен зѡдїи минокати сльнцѣ и познакан въ коемь зодїи есть сльнце, тогда расмотри и исунтан лоуноу колнкими дьни есть, и ѡбрѣть ськькоуни ѡтъ ѡно дьне ѡбрѣтаемїе лоуне и соуроубнкши придожи петь, и дрьжи къ прьстехъ и кидевь, и гє є сльнце тако имаши наустокъ ѡтъ дьне изгѣблєнїа лоунаго тако съ прилогомъ ѡтъ того зодїа и где же сльнце есть ѡтъ прѣдь петь по пети дьни и коегождо зодїа, даже съкрьшеть се дьнїе ѡны, и въ томь зодїи єсть лоуна въ таковн дьнь, и сунтан по вса лѣта и весни. Рнба: Ферфарь; кодолѣн: Гєнкарь; коѕи рогь: Декевріе; стрельць: Ноемврїе; скорпїа: Ѡктевріе; вѣремь: Септевріе; дѣвал: Априлїе; лькь: Іюнїе; ракь: Іюлїе; блнѕньць: Маи; юньць: Авгоуств; їѡкьнь: Марать. Ѡбрѣтан лоуноу въ коемь зодїи есть, познаван съкьходештна, яко имамь и здѣ сказати кьнпман.

О оудобныхъ и добрїихъ и злїихъ зодїи и посрѣдних. Ѡвень, блнѕньць, дѣвал, рнба оудобни паує же и добрїи; юнець, вѣремь, стрельць, кодотоуь срѣдѣ злїихъ и добрихъ, скорпїа же злѣншы ѡтъ срѣдних не толико же ни єлико къ нпымъ соудбамъ; ракь, лакь, коѕи рогь — зли.

Смотри съ испнтанїемъ съунтан и познакан вьсегда, въ коемь зодїи єсть лоуна и смотри аште добро єсть зодїѡ къ ѣже или зло или посрѣдие. Да аште добро боудеть зодїѡ, все же съдѣлован къ такови дьнь; аште ли зло боудеть зѡдїѡ, къ ть дьнь нпуто творити подобаеть, аште ли въ посрѣдннмь....

А сєи добри дьни починати кьсько дєло:

Мѣсеца Сєктєкрїа: .а. дьнь, .д , .г., .єі., .ні.
Мѣсеца Ѡк.: .а., .г., .д. дьнь.
Мѣсеца Ноєм.: .ѕ. дьнь и .ѕі., .ні., .кѕ.
Мѣсеца Дєк.: .г. дьнь, .єі.
Мѣсеца Гєнкара: .г. дьнь, .ѕ.
Мѣсеца Ферфара: .н. дьнь, .гі., .ді., .єі., .ні., .ѳі., .к.
Мѣсеца Марта: .ѕ. дьнь, .ѳ., .ѳі.
Мѣсеца Априль: .д. дьнь, .є., .ѕ , .єі., .кн.
Мѣсеца Маи: .г. дьнь, .ѕ., .н., .ѕі.
Мѣсеца Юн.: .н. дьнь, .ѳ , .ѕі., .ні.
Мѣсеца Юл.: .а. дьнь, .к., .н., .ѳ., .аі., .єі., .ѕі., .ні.
Мѣсеца Авг.: .г. дьнь; .ѕ , .аі , .ѕі., .ѕі., .к , .кє.

А сє дьни ѕли и пла(нит)и соуть:

Мѣсеца Сєктєкрїи: .к. дьнь, .г., .є , .к., .ка., .кд.
Мѣсеца Ѡтєкрїа: .в. дьнь, .є., .н., .аі., .к., .кн.
Мѣсеца Ноєкрїа: .в. дьнь, .є., .н., .аі., .єі., .кг.
Мѣсеца Дєктє.: .в. дьнь, .д , .є., .ѕ., .аі., .ді., .ка.
Мѣсеца Гєнкара: .в. дьнь, .д., .ка., .кд.
Мѣсеца Ферф.: .а. дьнь, .к., .д., .ѕ., .аі., .кг., .кд.
Мѣсеца Марѳа: .г. дьнь, .д.
Мѣсеца Априла: .г. дьнь, .н., .і., .к., .ка.
Мѣсеца Маи: .в. дьнь, .ѕ., .к., .ка.
Мѣсеца Ноунїи: .г. дьнь, .ѕ., .ві., .к., .кн.
Мѣсеца Ноулїа: .г. дьнь, .ѕ. .ві., .к , .кв.
Мѣсеца Авгоуста: .д. дьнь, .ѕ., .ді , .ні., .к., .кв., .кн. .кѳ.

Сказаніє цитна: .а. дьнь сь ютра ѵась ѕль; .в. по срѣдѣ; .г. вьсь ѕль; .д. сь ютра ѕль ѵась; .є. вьсь ѕль; .ѕ. сь ютра . . . .; .ѕ. вьсь ѕль; .н. по срѣдѣ ѵась ѕль; .ѳ. сь ютра; .і. вьсь добрь; .аі. вьсь добрь; .кі. сь ютра ѵась ѕль; .гі. ѡть вєчєра ѵась ѕль; .ді. вьсь добрь; .єі. ѡть вєчєра ѵьсь ѕль; .ѕі. сь ютра ѵась добрь; .ѕі. вьсь ѕль; .ні. сь ютра; .ѳі. вьсь добрь; .к. вьсь добрь; .ка. вьсь ѕль; .кв. вьсь добрь; .кг. вьсь добрь; .кд. сь ютра ѕль ѵась; .кє. вьсь ѕль; .кѕ. вьсь добрь; .кѕ. вьсь добрь; .кн. вьсь добрь; .кѳ. сь ютра ѕль ѵась; .л. вьсь добарь.

V.

ПРИМЕРИ КЊИЖЕВНОСТИ ГЛАГОЉАШКЕ.

1.

НАТПИС У ЦРКВИ СВ. ЛУЦИЈЕ КОД БАШКЕ НА КРКУ.

Натпис у цркви св. Луције код Башке на Крку, припада међу најдрагоценије споменике глагољског писма међу Хрватима. Он је урезан у камену глагољицом, која је средина међу облом (старо-словенском, старијом) и угластом (потоњом хрватском) глагољицом, и прелаз од једне к другој. Натпис је писан или на самом крају XI или у самом почетку XII века. Издао га је с опширном ученом расправи с фотографским снимком др. Фр. Рачки у Starinama VII, по коме га издању и ми овде саопштавамо.

Въ име отца и сна и стаго доуха. Азъ опатъ Дръжиха писахъ се о леднице, юже да Ѯкъкнимиръ кралъ хрькатъскъ(и) къ дни своее къ светоую Лоуцию исъшедъ. Ми жоупанъ Десила Крьбавѣ, жоупанъ къ Лоуцѣ Прьбнегла. Съ посла Кнтоса(ѣ)ака к' отоцѣ: да иже то порѣуе, клъни и Богъ и блажена Богородица и .г. еваггелисти и светаѣ Лоуцие, аменъ. Да иже сдѣ жнкетъ, моли за не Бога.

Азъ опатъ Добрекитъ ѯдахъ црькъвъ сню (и) своею братню съ деветню къ дни кънеза Косъмъта обладаюшаго късоу къранюу. И бѣше къ ти дни Микоула .....

2.

МИХАНОВИЋЕВ ОДЛОМАК АПОСТОЛАРА.

На номоканону, који је године 1262 писан у месту Иловици по наредби зетскога владике Неофита, те се по томе сад зове иловички,[1] нађена су на корици прилепљена два листа глагољицом писана, у којима је словенски текст апостола, по распореду источне цркве, и по српском (или хрватском) изговору писан. Пошто је књига најдуже била при зетској епископији, која је у XIV веку са Превлаке код Котора, где је најпре установљена, пренесена на Врањину у скадарском језеру, а одатле на Обод те на Цетиње (Дучић у Гласнику 42), па се у почетку прошлог века обрела у патријаршији пећској, одакле је у почетку овог века допала у Краљевића Марка манастир св. Димитрија (Миклошић, Lexicon), те је ваљда одатле дошла у Михановићеве руке у Солуну, — то се може мислити да су листови глагољ. апостолара нађени у каквој зетској цркви, па су у познije време, као непотребни, прилепљени на књигу. Они би (ако се не би предпоставило да су откуд из северне Далмације донесени, што је теже узети) били дакле знак, за сад једини, да су глагољицом у најстарије доба и Срби писали, било да је она дошла међу њих у Зету из северне Далмације, било из Бугарске, што опет не само није нимало тешко, него је још веројетније, пошто су околине охридског језера, у којима је књижевна радња цветала, имале комуникацију са Зетом на сваки начин јачу него северна Далмација. У корист тога може бити

[1] О том је рукопису већ говорено на стр. 317 ове књиге.

да би се могло узети и то, што се врло често међу глагољским словима налазе ћирилско и и м.

Знатан овај одломак извесно припада првој половини XII века. Издао га је с ученом расправом В. Јагић у Radu jugosl. akad. II, а после, опет по препису Јагићевом, И. И. Срезневски, који је и оригинал у рукама имао, у његовим „Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ Санктпетербургъ 1875“ под бр. LXXI. Овде износимо један, и то потпунији, одломак по издању В. Јагићеву. Што је у заградама, попуњано је апостолом шишатовачким.

Ефес. V, 16—19.

(Блюдѣте ѹбо опасно како ходите, не ѧко немѫдри, нь ѧко прѣмѫдри, искѹплѥюще крѣме), ... ѧко дьнїе зли соуть. Сего ради не боудѣте безоумьни, нь разоумѣюще, ѹто ѥсть волѧ божиѧ. И не оупиваите се винѹ, вь немьже ѥсть блоудь, нь паче исьпльнаите се доухомь, глаголюще себѣ вь псалмѣхь и вь пѣнихь поюще и пѣрѣпоюще вь срьдьцихь вашихь господеви.

Свѣ. .кг. апостоль вь Галатомь. (V, 22—26, VI. 1. 2.)

Братиѥ, плодь доуховьнїи ѥсть любы, радость, миръ, трьпѣниѥ, на таковыхь нѣсть закона. Ови же Христоу Исоусоу плъть расьпѣше сътрастьми и похотьми. Аще живемь доухомь, вь доухоу и пѣриладаемь се: не боудемь келиваи, дроугъ дроуга пѣриздивающе, дроугъ дроугоу завидѣще. Братиѥ, аще и прѣжде оть каса вьпадаѥть ѹловѣкь вь ѥтероѥ прѣгрѣшениѥ, ви доуховьнїи сѣврьшаите таковаго доухомь кротость; блюди се, ѥда иськоушень боудеши, дроугъ дроуга теготе носите, и тако сконьчаите законь Христовь.

Недѣл. .кг. апостоль Єпископь (VI. 10—17.)

Братиѥ, вьзмаганте о господи и вь дрьжавѣ кѣрѣпости ѥго. Облѣчѣте се вь вьса ороужиѥ божиѥ, моци камь сътати протиѵ(оу) кьниезему непьр(нѣ)зьниимь, ѧко иѣ(сть) ваша брань кьр(ь)ки и плъти, нь кь(л)астему вь владнуьсткомь, вь миродр(ь)жителеми тьмѣ вѣка сего, вь доуховьнимь злобѣ, подьнебесьнимь. Сего ради вьзмѣте вьса ороужиѥ божиѥ, да

къзьможете противити се въ дьнь лють и въса съдѣлавше сътати. Сътанѣте оубо пърѣпоѣсани оубѣсьла каша истиною, и обълъкше се въ брьне пьравьдѣ, и обоувьше ноздѣ въ оуготованіе єванѣелиѣ мироу, над въсѣми сими къзьмьше цить вѣри, въ немьже къзьможете въсе сътрѣлан непринѣзьнини раждени оугасити. И шлѣмь спасенію пьримете, и мьчь доухо(в)ьни, єже єсть глаголь божии.

Соубота .кн. апостоль къ Єфи(сѣомь) (I, 16—23.)

Братиѣ, не пьрѣсѣтаю (х)калѣ по васъ, по(м)инаніе вамь творѣ въ (молит)вахь моихь, да Богь Господа (на)шего Исоуса Христа, отьць сълавы, да подасть вамь доухь пьрѣмоудьрости ѣвленіе въ разоумѣ єго, пьроскѣщеніе оуи срьдьца вашего, оувѣдѣти вамь, ѣто єсть оупованіе ѕваніе єго, и ѣто богатьство сълавѣ досътоѣніе єго въ свѣтихъ, и ѣто пьрѣсѣпѣющее велиѣіе сили єго въ насъ вѣроующихъ по дѣанію дьрьжавѣ кьрѣпости єго, юже сьдѣла о Христѣ, въскрѣшь измрьтвихъ и посаждь о дєсьноую себе на небєсиихъ, пьрѣкше въсее вьласти и вьладиѣьствіе и сили господьствіе имєни именоующа се не тькмо въ вѣцѣ семь, нь и въ гредоущимь, и въса покори подь ноздѣ єго и того дасть главоу цаѣе въсего црькьви, ѣже єсть тѣло єго исьпльненіе исьпльнаюшюмоу въса о въсемь.

3.

ИЗ МИСАЛА КУКУЉЕВИЋЕВА.

Одломак „мисала Кукуљевићева“, који је скинут с корица некаква рукописа XIV века, меће се обично међу највеће старине хрватскога глагољаштва, и по општој оцени припада XII веку. Ми га овде саопштавамо по издању В. Јагића у Primjerima starohrvatskoga jezika II, Zagreb 1866. Што је у загради, попуњено је из мисала од 1483 године.

Изми ме господи от врагь моихь и от вставшихъ на ме (издаки ме, к) тебѣ прибѣгь, наоуѣи ме (творити) волю твою,

господи. Избавителю мои, Боже, от єдинъ грѣшникъ и (от встающ)ихъ на мє вънесеши мє; и от моужа неправдна избавиши мє. Множицею браше сє съ мною от юности моєє, да реуєть нинє Израиль. Множицею браше сє съ мною от юности моєє; ибо не прѣмогоу мене. На хрьбтѣ моємь кокаше грѣшници, продолжише безаконнє своє. Господь праведнь сьсѣчет вне грѣшникъ.

Псл. сѵетаго єваньєлиѣ от Іована (VIII, 46—59.)

Въ оно врѣмє глаголаше Исоусь народомь юдѣискимь и архиерѣомь: кто от васъ обличит мє о грѣсѣ? Аште ли истиноу глаголю, по что не имѣєте ви мнѣ вѣри? Іже от Бога єсть, словєса божиѣ послоушает'. Сего ради ви не послоушаєте, ѣко от Бога нѣсте. Отвѣщаше же Юдѣи и рѣше емоу: не добрѣ ли ми глаголемь, ѣко Самарѣанинь єси ти и бѣсь имаши. (Отвѣща Исоусь): азъ бѣса (не имамь), нь утоу отьца моєго; а ви не утѣтє мене. Азъ не ищтоу слави моєє, нь єсть ищтєи и соудєи. Аминь, аминь глаголю вамь, аште кто слово мое съблюдеть, смьрти не имать видѣти въ вѣки. Рѣше же емоу Юдѣи: нинє разоумѣхом, ѣко бѣсь имаши. Авраамь оумрѣ, и пророци оумрѣше, а ти глаголеши: аще кто слово мое съблюдеть, смьрьти не имать вкоусити в' вѣки. Єда ти боли єси отьца нашего Авраама, иже оумрѣ, и пророци оумрѣше. Кто сє сам' творишн? Отвѣща Исоусь: аще азъ славлю сє самь, слава моѣ ничтоже єсть. Нь єсть отьць мои славѣи мє, єгоже ви глаголєтє, ѣко Богъ нашь єсть, и не познаєтє єго. Азъ же вѣмь и. И аще рєкоу, ѣко не вѣмь, боудоу подобнь вамь, лъжь. Нь вѣмь и, и слово єго съблюдаю. Авраамь отьць вашь радова сє видѣти дьнь мои. И видѣ и вѣрадока сє. Рѣше же Юдѣи к немоу: л. лѣть не ю имаши, Авраама ли єси видѣль? Реує же имь Исоусь: аминь, аминь, глаголю вамь, прѣжде неже Авраамь бисн, азъ єсмь. Вѣзѣше же Юдѣи каменне, да врьгоуть на нь. Исоусь же оуклони сє и изиде ис-цркве. И прош'дь по срѣдѣ ихъ, идѣше и хождаше тако.

Пѣс Іспокѣи сє тебѣ, Господи, всѣмь срцемь моимь. Вздажды рабоу твоємоу. Живь боудоу и схраню словєса твоѣ. Живи мє по словєси твоємь, Господи.

Дари, молим те, Господи, принесени да ни очистеть. и тебе намь милостива вином быти да створеть.

Пѣс. Сие тѣло мое, еже за ви предаеть се; сие чаша новаго завѣта есть в моей кр'ви глаголеть Господь; се творѣте в мое вспоминание, елико крать приемлете.

Благъ буди намь, молим те, Господи Боже нашь, да еже ни тѣлесми таинами обновивъ еси, вѣчними ни защити помощ'ми.

К пидал. .є. поста пѣс. Помилуи ме, Боже, яко попра ме человѣкъ; всь дьнь боре се, стужи ми. Попраше ме врази мои всь дьнь; яко многи борющие се с мною.

Посвети, просимь, Господи, поученье наша, и всѣхъ грѣхъ намь отпущтение милостивь подаждь.

Утє. Июнь прва. К они дьни бысть слово господьне къ Июнѣ пророкоу, паки вторицею глаголе: встани и иди к Ниневѣ, граду велику, и проповѣдан к немь проповѣданье, еже азъ глаголю тебѣ. І вставь Июна иде к Ниневѣ по словеси господню. Ниневѣ же бѣ градъ велик зѣло, яко шьстиѣ поутни три дьни . . . . . .

4.

ИЗ БРЕВИЈАРА КУКУЉЕВИЋЕВА С КОНЦА XIV ИЛИ ПОЧЕТКА XV ВЕКА.

(Jagić Primjeri II, 39.)

(Створење света и човека.) Искони створи Богъ небо и землю. Земла же бѣше таина и праздна, тьма бише на лицѣ бездни, и доухъ божи ношаше се на водахъ. И рече Богъ: боуди свѣть, и биси свѣть. И видѣ Богъ свѣть, яко есть добрь, и разлоуи свѣть оть тьми, и нарече свѣть дьнь, а тьмоу нарече ночь. И биси вечерь и ютро, дьнь пр'ви. И рече оубо Богъ: боуди тврьдь по средѣ водь, и разлоуи води оть водь. И створи Богъ тврьдь, и разлоуи води, еже бихоу под' тв'рдию оть сихь, еже бихоу над' тв'рдию. И биси тако. И вьзва Богъ тв'рдь небо, и виде Богъ яко ест' добро. И биси

вечерь и утро, день другы. Рече к истиноу Богь: да сан'-моут' се води, еже под небесемь соуть к сапамь единь, и явить се соуша. И бисн тако. И в'зва Богь соушоу землю и с'ставн водь нарече моря. И видѣ Богь ѣко есть добро, и рече: да прозебнеть земла травоу зеленеюштоу и творещоу сѣме, и древо плодовито, твореще плодь по родоу своемь, емоуже и сѣме его в немь боудеть на земли. И бисть тако. И прозебе земла травоу зеленоующти и приносещи сѣме по родоу своемь, и древо оубо твореѥ плодь и имоуще единно каждо сѣмене сѣменнта по лнпоти своен. И видѣ Богь, ѣко бише добро. И бисть вечерь и утро день трети. Рече же Богь, да боудоуть свѣтила в' тв'рдѣ небесцѣи, и разлоуоуають день и ношь, и боудоуть в' знаменне и в' времена и дни и лѣта, да свѣтеть къ тв'рди небесном и просвѣщають землю. И бисн тако. И створи Богь д'ва свѣтнлѣ велнцѣ, свѣтло век'ше, да обладаеть днемь, и свѣтло мапше, да владаеть ноштню. И звѣзди створи и постави є в' тверди небесцѣи, да свѣтеть по земли и владають днемь и ноштню, и разлоуоуають свѣть от т'мн. Видѣ Богь, ѣко бисть добро. И бисн вечерь и утро день четврти.

Рече же еще Богь: да нзведоуть води гнблющее се доуше животнне, лнтающее на земли под' тв'рдню небесе; и створи Богь кити великне и в'се доуше живоущее гнблющее се, еже нзведоше води к лѣпоти своен, и все прѣсмнкающе се по родоу своемь. И видѣ Богь ѣко бише добро. И благослови нмь рече: растите и множите се и напалните води морскне, и п'тице множите се на земли. И бисть вечерь и утро день пети. Рече к истиноу Богь, да нзведеть земла доуше живоуще по родоу своемь, прѣсмнкаюштен се скоти земаскне, и звѣри по лѣпотамь своимь. И бисн тако. И створи Богь звѣри земьскне по лѣпотахь своихь, скоти и вса движоущаѣ се по родоу своемь. И видѣ Богь, ѣко есть добро, и рече: створимь уловѣка по образоу и по подобню нашемоу, да обладаеть рнбамн мор'скнмн и птнцамн небесцкнмн, и звѣри всѣе земле, и всѣмн ѣже подвижають се на земли. И створи Богь уловѣка по образоу своемь и по подобню своемь в' образь божи с'зда и, моужа и женоу с'зда. И благослови ею Богь

рекн: растита и множита се, и напълнита землю, и владанта ею, и владанта рибами морскими, и птицами небескими, и всѣми животними, иже подвижают се на земли. И рече Богь: се дахъ вама всакоу траковъ приносештоу плодъ сѣмене на земли, и вса дрѣва, иже имоуть в себѣ сѣмена сѣменита по родоу своемь да боудоуть вама в пищоу, и животинмь земле и всимь птицамь небескимь и всимь движоуштомь се на земли, в них'же есть доуша живоуща, да имѣти в'уноуть в пищоу. И бисн тако. И видѣ Богь вса, иже створилъ бише, и бихоу вел'ми добра. И бисн вечеръ и ютро день шести. И скр'шена соуть небеса и земла и вса оукрашенїе ихъ. И скр'ши Богь к день седми вса дѣла своѣ, иже створи, и поуи въ день седми оть всѣхъ дѣль, иже створилъ бише. И сего ради благослови день .ж.-ми и посвети и јако ва нь прѣста дѣль своихъ, иже с'зда Богь.

5.

ИЗ МИСАЛА ОД 1483, ПРВЕ ШТАМПАНЕ КЊИГЕ ГЛАГОЉСКЕ.

(V. Jagić, Primjeri II, 57.)

(Пример мудра суда Соломонова.) Придоста .в. жени к цесароу Соломоуноу, и стаста пред нимь. Єюже єдина рече: молю те, господи, јако азъ и жена сиѣ пребиваховѣ к домоу єдином, и породих отроче прѣ в ложи моемь Трети же д'нь по томь породи и сиѣ. И бѣховѣ заедно и никтоже нинь к домоу с нама разѣ наю двою. Оум'рѣ же синь жени сее в ноши, спеши оудави и. И встакши в мльванїе ноши отан, кзеть сина моего от пазоухи моее, рабн твоее, оуспоукши ми, и оумѣсти и к лонѣ своемь; своего же сина мрткаго положи в лонѣ моемь. Егда же встахъ с' ютра дати млѣко синоу моемоу, и јави ми се мртвъ. Егда же прилежно оглѣдах и на свѣтлѣ, и позиахъ не соуи синь мои, егоже породихъ. Отвеща же дроугаѣ жена: нѣсть тако, на синь твои мртвъ

єст, а мои жнвь єсть. Она же противоу глаголаше: лажеши, синь мои к истиноу жнвь єсть. И тако прѣхова се прѣдь цесаремь. Тьгда реуе цесарь: снѣ глаголеть, синь мои жнв' єсть, а синь твои мртавь єсть. А снѣ откешпакаеть: нѣ, на синь твои мртавь єсть, а синь мои жнвь єсть. И реует' цесарь: принесите ми меуь. Єгда же принеше меуь прѣдь цесара, и реуе: расцините ракно отроуе жнкоє на дви уести, и дадите пол єдинои, а дроуги дроуги поль. Реуе же жена цесароу, єеже синь бѣше жнвь: смишана оубо соуть уреѣа моѣ сина моего ради. Молю те, господи, дадите єи отроуе жнкоє и не оубините єго. Она же противоу глаголаше: ни мнѣ ни тебѣ боуди, на обѣма да раздѣлит се. Отвещак же цесарь и реуе: дадите сеи отроуе жнкоє, и да не оубиет се. Се бо єсть мати єго. Слишак же оубо кнсь Издракиль соудь, иже соуди цесарь Соломоунь, и оубоѣше се цесара, видоуще моудрость божию соущоу к нем' на твореніе соуда.

6.

Хожденіе Богородице по моукамь.

„Међу врло омиљеле молитве нашега побожног народног пјесништва спада поход праведника у пакао и огледање разнијех паклених мука. Већ сам у историји књижевности на стр. 90—91 навео знамениту пјесму друге књиге Вукове: „Огњена Марија у паклу“, којој се сада може поредити исто таѣа пјесма у зборнику Петрановићеву. Нскоје омање пјесмице, као међу херцеговачким бр. 312: „Сестре светога Петра“, бр. 313: „Свети Петар и мајка му“, бр. 317: „Свети Петар и грјешници у паклу“, или међу Петрановићевим сарајевским бр. 25: „Блажена Марија и св. Илија“ — само су варијације о једној те истој главној теми, одломци једнога те истога круга. Лако је докучити склоност нарави људске напрама таким питањима, као: о небу и паклу, о мукама, што грјешника у паклу чекају итд. Остављам читатељу, да из горњ напомену-

тијех пјесама разабере, како си је те ствари фантазија нашега народа сликала. Мени је овдје до тога, да изнесем на видјело историјски извор народнога приповиједања — то јест, да докажем, што се до сада више слутило него ли знало, да се је апокрифна легенда **хожденіе Богородице по моукамъ**, којој се до селе већ у рукопису XIII вијека траг нашао, због и у нас сачувала."

Тако говори о овоме чланку В. Јагић у књизи Prilozi k historiji književnosti naroda hrvatskoga i srbskoga, Zagreb 1868, стр. 45. Чланак се налази и у српским рукописима (од којих је један штампао Тихонравов у своме зборнику), и у глагољским, од којих је један В. Јагић штампао на истом месту у поменутој књизи. На послетку упућујемо читаоца на чланке о истом предмету у овој књизи, под бр. 9 на стр. 437, и под бр. 10 на стр. 440, по том под *d* на стр. 481.

Одломак, који се овде штампа, узет је из поменутога Јагићева издања. Он се штампа нарочито, да се покаже, колико је у свему једнака западна глагољашка књижевност са својом сестром ћирилловском на истоку. У овога издања мислим да ваља сматрати једнаким са оу осталих ћирилских транскрипција.

И прѣсѣтѣ молитѵ҃ ткорашє ѕа грѣшьникѣ и рєчє ка ар'хистратигѹ Михоилѹ: повѣи ми кса ѣжє сѹт' на нєбѣси и на ѕєм'ли. И рєчє єи ар'хистратиг' Михаил': прѣсѣтѣ, аѕ' ти повѣм' кса.

И рєчє прѣсѣтѣ: колико єст' мѹк', идѣжє мѹѵит' сє род' улокѣуаски? И рєчє ар'хистратиг' Михаил': прѣсѣтѣ, аѕ' ти исповѣм' кса.

Тагда ѕаповѣдѣ ан'ѣлом' Михаил', и от'кришє адь пакла, и ѕиѵ, и видѣв'ши прѣсѣтѣ мѹѵиѵи народ', мѹжи и жєи', и плач' кєли, и рєчє Богородица к архан'ѣлѹ Михоилѹ: кто сѹт' си и каци им' грѣси сѹт'? И рєчє Михаил': си сѹт' нє кѣровали ка от'ца и сина и свѣтаго духа, да того ради тако мѹѵєт' сє.

И видѣ Марнѣ на инѣмъ мѣстѣ т'му келику и вироси ар'хистратига Михаила: у'то єст' т'ма сиѣ и кто єст', ки се муче к' нѣи? И рече ан'ѣел': многие душе лежет' ва т'мѣ тои. И рече Марнѣ: да ваземѣт' се т'ма сиѣ, да вию муку сию. И рече Михоила: не ваз'можно єст' пресветаѣ муки сиѣ видѣти тебѣ. Ан'ѣели же стрѣгуще рѣше: та мука запечащена єст' нам' от некиднаго от'ца открити, да не видет' свѣта, докле придет' сии' твои благословени, скате се седмерицею паче сл'нца.

Сажали се пресветои госпои и кзведши ови свои на небо и рече: ва ниѣ от'ца и сина и духа света, да ваземет' се т'ма сиѣ, да вию муку сию. И кзет' се т'ма и покри 7 небес', лежаше ту множаство мужи и жен', и плау' вели и капан исхоѣше. И видевши пресветаѣ и прослзи се и рече: у'то садѣ дѣете, небози, како се есте садѣ обрѣли? Не бѣ же гласа ни слишанїѣ от' муунимх'. Рѣше ан'ѣели стрѣгущи: по уто к пресветои госпои не говорите? Тогда рѣше мууними: от вѣка иѣсмо видѣли света и не можемо зрѣти горѣ, (и) лежаше смола круца на них'. И видѣв'ши пресветаѣ и прослзи се, и паки рѣше к нѣи мууними: присно дѣво Марнѣ, сии' твои благословени не придѣ к нам' ни Аврам' прадѣд', ни Иван кр'стител', ни Павал' апостол' не ѣви се нам': а ти пресветаѣ како упрашаеши нас'?

Тогда рече Марнѣ к ан'ѣелу Михаилу: кто суть' си и каци им' грѣси суть'? И рече Михоила': пресветаѣ, си суть' невѣрокали к свету троицу и тебѣ, Богородице, не прославили суть' ѣко от тебѣ роди се сии' твои, Господь наш' Исус' Христос'. И рече пресветаѣ: о убози, чему тако преластите се? Не вѣсте ли, ѣко за ниѣ мое всака твар' муунт' се? И рек'ши сиѣ пресветаѣ, и паки паде на них' онаѣ т'ма, ка бѣше испрва била на них'.

И рече к' нѣи ар'хистратиг' Михоила': камо хощеши, на запад' ли изити нали на полу д'не? И рече пресветаѣ: на полу д'не.

И приступише херофими и шерафими и 4 ста ан'ѣелов' и кзнесоше госпою на полу д'не, от'нудѣже исхоѣше рѣка ог'нена, и стоѣше к нѣи народ' миог', мужи и жен', нѣки до паса, нѣки до прси, друзи до браде, друзи до врха.

Видѣвши же прескетлѣ вздаху и вироси ар'хистратига Михоила: кто суть' си, ки су до паса ва огни? И рече Михоил' архан'(ѣла'): си суть' от'чину и материну клетву приели, да того ради мучет' се тако. И рече прескетлѣ: а си кто суть' до прси ва огни? И рече Михоил': си суть' сконм ботром' злаѣ словеса глаголали и к блудѣ осквриише се, и того ради мучет' се тако. И рече прескетлѣ Марие: а си кто суть' стоеще до кне ва огни? И рече ан'ѣел': си суть' месо уловѣуаско ѣли. И рече Марие: є ли достоино есть месо уловѣуаско? И рече Михоил': слиши, госпое Марие, аз' ти исповѣм' вса: си суть', прескетлѣ, к уреке носикше уеда скоѣ и помѣтаху є псом' к снѣдѣние, брат' брата на смрт' преда и от'ц' уедо предь царн и пред' кнезн ведони будут' и семр'ти предаше и мучет се тако. И рече Марие: а си кто суть' до врха стоеще ва ог'ни? И рече Михоил': си суть', иже участни криж' држеще глаголаху: тако ми сила кржа егоже ан'ѣели трепещут', а уловѣци др'жеще кнут' се им', егоже не свѣдет' си видет' послушающее. Того ради мучет' се тако.

И видѣ прескетлѣ на ином' месте уловѣка висеща за нозѣ и ур'ви га ѣдѣху, и проси прескетлѣ Марие: кто суть' си, и каци им' суть' грѣси? И рече ан'ѣел': си суть' вземлюще лих'ву от богатства своего и от злата, и того ради мучет' се тако.

И паки видѣ прескетлѣ жену висещу за уши, и вироси прескетлѣ Михоила: каѣ есть' сиѣ и каков' грѣх' имат'? И рече ан'ѣел': сиѣ есть' многе душе осквриила, и того ради мучит' се тако. И прослзи се господь и рече: добро би се уловѣку сему и не родити.

И рече ар'хистратиг': еднако, прескетлѣ, нѣси видѣла великих' мук'. И рече прескетлѣ: изидемо, да видимо велике мукс. И рече Михоил': камо хощемо, да изидем'? И рече Марие: изидем' на запад. И приступише херофими и шерафими и 400 ан'ѣел' и вднесоше господню на запад'. И видѣ прескетлѣ облак' простр' и по средѣ его одри огнени, и на них' лежаше народ' иног', мужи и жен', и змие лежаху на них и пламен' огнени поѣдаше є ѣко и трст' книжника на одрѣх'.

Видѣвши ѣ прескетаѣ и впроси Михаила ар'хан'ѣела: кто сут' си и каци им' грѣси сут'? И рече Михаил': си сут' невстаѣли на ютрню к свету недѣлю, того ради мучет' се тако. И рече Миховил': слыши, господе Марие, ако се комч жажге хис' к четири пугли и обидет' (и) оган', и не может' избѣгнути, не имат' грѣха.

И вида прескетаѣ Марие на ином' мѣсте стол' огнен' и сѣдѣху на нем' мужи и жени, горуще на них'. И рече Марие Миховилу: кто си сут' и каци им' грѣси сут'? И рече Миховил': си сут' не вставли попом, егда гредѣху к свету пр'как', и того ради мучет се тако.

И вида Марие на ином' мѣсте студ' желѣзан', и имѣше на крилех' вѣтие удице, и на нем' висѣше много мужи и жен', в'си за езики. И видев'ши Богородица и прослзи се и проси Михаила: кто си есч, и каци им' грѣси сут? И рече Миховил': си сут' неродинци и клевет'ници, иже сут' разлучили брата од брата, и того ради мучет' се тако. И рече Марие: како может' разлучити брата от' брата? И рече Миховил': слыши, прескетаѣ, аще кто хощет' от поганин' крстити се, и рече к крстенех' слово сице не к саждению души, та е скверноѣдац' и поганин', они же к'сумнѣше се, не примут' кр'щенне: то ест' разлучен' брат' от' брата, и того ради мучет' се тако.

И вида прескетаѣ Марие на ином' мѣсте чловека висеща за 20 нохат', и кри иж-него исхоѣ(ше) и език ему бѣ свезан' каменем' и не можаше рещи: Господи, помилуи ме. И помоли се Господу Богу глаголющи: Господи Боже, покели, да чловеку сему раздрешит' (се) език' его. И по молитвѣ прида ан'ѣел', иже над' ту муку бѣше, и раздрѣши език' ему.

И в'проси прескетаѣ Михаила: кто ест' са убоги имѣе сию муку? И рече ан'ѣел' Михаил': се ест' чрѣк'венак', не творѣ коле божие, на износе чрѣквено благо, и говораше: аз' чрѣкве работаю, и от чрѣквеного да се храню. И рече Марие: ѣкоже ест' створил', тако да и примет'. И паки свезаше се уста его.

7.

ИЗ ПРИЧЕ О ТРОЈАНСКОМ РАТУ.

Прича о тројанском рату била је један од најомиљенијих предмета старога времена и средњих векова не само по песмама Омировим, него и по другим причама, које су се преписивањем и превођењем раширile по целој Јевропи. И међу словенске народе, у којих је кроз средње векове стари словенски језик књижевни био, дошла је она доста рано, ма да се, нарочито ради имена која латинским обликом живо указују на некакав западни извор, не може сад знати из кога извора. Најстарији у источних Словена познати облик јесте онај, који се налази уз познати превод Манасијине хронике, који је у половини XIV века преведен. Један текст, од најстаријих, по познатом ватиканском рукопису Манасијине хронике, писан за Бугаре, издао је Миклошић у Starinama III. Руске преписе описивали су и саопштавали А. Востоков, А. Н. Пипин и др. У рукописима глагољашким наишао је В. Јагић већ на два преписа те приче, те је из једнога у Primjerima II, 180 саопштио одломак, а други је у Prilozima k historiji književnosti naroda hrvatskoga i srbskoga стр. 57 и д. у целини саопштио још пре онога издања Миклошићева. Није ми за сад познато, да има и српски препис ове приче, али држим, да је извесно била позната, пошто је ово једна врста дела, а може бити и посао преводника једнога времена, са причом о Александру, која је у нас тако добро била позната.

Одломци, који се ниже саопштавају, узети су из горе поменутих Јагићевих „Priloga.“

α.

И пустн Прнѣмүш' крал' Парнжа Александра, и отрнну се плак' по мору в Грке, и прнста под' двор' Менелаүша цара. И нзнде проти нему Менелаүш' цар', и видѣ га доброумна и рече: гдо си ти? Отговорн: ѣ есам' Парнж' Александар', сни' Прнѣмүша крала; пришал' сам' к тебѣ, да ти слүжү нѣ на златѣ ни на нпед'ном' блазѣ, да ошү видѣтн, ко е поутен'е к' твоем' двору и ка двор'цнна. И ѣм' га Менелаүш' за рүкү, и веде га к полаүү к жене своен, и ѣдоху вси к күпѣ при столѣ. И Парнж' пролнѣв' урклена вина на үбрус' бѣл' и нм' писаше по үбрусе сико: госпое Елена царице, люби ме, и ѣ те люблю. Царица разүмѣше книгү, а Менелаүш' нѣ.

И по том' нѣкн дан' прнзва Елена царица Парнжа Александра и рече му: остави то сил'но охол'ство от мене. Зл-у' ако то нзвѣ мон господнн' Менелаүш' цар', хоще те үморнти срамот'нү смрт'ю и недостонну, и отлүчи дүшү твою от костн. И рече Парнж' Алѣксандр': госпое царице, моен слүж'бѣ сүен'е нно бѣ разѣ ко ти писах'. И не прндох' слүжнти на блазѣ, аре нмам' сил'но злато к' едном полаүн тронском, кек'ше нере е ү в'сем' груском' үрсазѣ. И да бн, госпое, видѣла ти тронске витезн, не би рекла, да сү витезн, да рекла бн, да владнке сү. И за то, госпое, хощү прнети и мүкү и веще колю да'го мүунти жнвот' мон за толнкү лѣпотү, нере да мн бү(де) на прѣү' смрт'. Елена царица рече: Парнжү Алѣксандре, не дем' те в крнвнвѣ, за-у' кн годѣ би витез' видѣл' снкү лѣпотү, достонно му е тако говорнти.

По том' түд'е придс лист' Менелаүшү царү: от' тебѣ се отврже пажнски град' и үрсаг' нкланскн. И түд'е заповѣда Менелаүш' цар' воискү по всѣх' градѣх' понти на Багаржню. И слнша то Парнж', како Менелаүш' гре на воискү, үунпн се немощан. И посла к нему Менелаүш' цар', да нде с нпм' Парнж' на воискү. И рече Парнж': немощан' сам', господнне, да ако мн бү(де) мплост' от книгнх' богов' н вземогү, за тобү пондү. И пондс Менелаүш' на воискү са всѣмн гр'үкѣмн үрн. И по том' трети дан' пондс госпа Елена пред' понѣстрү с госпоѣмн гр'үкѣмн играт'. И прѣн госпое нграду

тан'ца. И видѣ є Париж' Александар' и рєчє юнаком' своим': привѣзитѣ ми плак' ближе, и када будѣ близу, дантѣ ми видѣти. И нега юнак' подигну нега златн хелам'. И видѣ то Париж' Алѣксандар', тѣчє и ум'уа Єлену царицу нс-тан'ца к плак', и отрину сє по мору ш ню, и приста под Трою. И изидѣ протн нему от'ц' єго Приѣмуш' крал', а братнє єго ни єдни нє изидѣ, за-у' видѣху, колика сє хоще крв' пролѣтн скозѣ Єлену царицу.

По том' принесє тѣчац' лист' за Менелаушем' к Пагажню: умуа Париж Александар' Єлену царицу, а то ти є лист'. А Менелауш' крати сє с Пагажнє, и запокѣда конску всем' Грком', да идут' под Трою. И сакупи сє силна конска. И напирво придѣ Ѣкш' Телємонић с' 30 корабли, и бѣшє всех' корабал' осам' сат'.

И тада бѣшє к Грцех' 1 мудар' уловѣкь, именем' Ўрикшеш' Лартѣшевкић'. И он' слиша, како 2 цара греста под Трою, Менелауш' и Гамєнон', и ўхити Ўрикшеш' себѣ мнєна, пѣсак' ораше а сол' сѣшє. То унаше, да би нє пошал' под Трою. И слиша то Палнмидѣж' и рєчє царєма: за исто Ўрикшеш' мудар' уловѣкь єсть: тѣм' сє изнемлє, да би сє нє причестил' тронскон кркн. К нега є 1 сни', кому є 7 лѣт', и ѣмше кръѣте га пред уртало. И посласта цара Ѣкаша Телємонића: ѣми сина Ўрикшека, и шад' положн єго пред' урталом'. И кстакн Ўрикшеш' ноли, и ухити и Ѣкш' (Ўрикшеша), и кед(є) га к царєма, и отрину голнє по мору.

И присташе к отоку именем Акланда Єм'бронкь. И ту бѣшє кошута Пелєше госпоє, и убишє ю витєзи Агамєнови нє кедуће. И слиша то Палєш' госпа, кнла морска, и расрди сє моћно, и пусти клнє по мори, да нє устаѣху за нѣколнко дни. И стаху плакн нє могуће снмо ни тамо. И призваста оба цара Калкаша попу и рекоста: кан су сє бозн наши расср'дили на нас', да кл'нє снє нє отє утншатн? Покѣн нама, арє погибамо к том' отоцѣ. И рєчє Кал'каш поп': убили су ткон витєзи кошуту Палєше госпе, и расрдила сє є, и нисдними молитвами нє могу є умолити, докле нє принелаю сѣмо ткоє х'ћери за кошуту, и убисмо ю.

И бѣ царь келе срдит', и мнедан' китез' не с'мѣ му нищє опоменути. И придє к' цару Ѵрикшеш' Лартешевиџ', премудри ѵрь трацински, и рєчє: Аманаионе, остави свои гнєв' и ср'дж, али х'щеш' да ѵмрѣш' ти и твои брат', котерѣму си обѣщал' част' обрѣсти а срамоту оставити. Ако не приведеш' симо х'щерє твоє и не ѵбиємо є за кошѵту, тадан си ѵниниx' себѣ смр't', и брату твоєму и много гр'ѵкѣм' ѵром', и иногѣм' гр'ѵкѣм' госпам' к'довство. А цар' се покори Ѵрикшешевим' рѣчем', и посла Ѵрикшеша опет' к Гркє: Клитимешан, царице госпоє, посла ме Агаменон' цар', дан ми хщер' твою, образом' прелипу Цвенѵажию. И рєчє царица: ки є то разѵм', да бих' ѣ дала мою х'щер' под Трою? И рєчє Ѵрикшеш' царици: госпоє, смирисмо се и ощемо дати твою х'щер' за Пебуша Принѣмушевиџа, кратиля су Єлену царицу през р'ванѣ. И бѣ госпоѣ кесела, и да му щер' свою и приведе ю Ѵрикшеш' к' отоk' к цару. И к ки ю дан' хотѣху ѵбити, ту ощ' ѣки се Аменону цару ѵ снѣ Палеш' госпа, рекуши: не ѵбите ми є, да оставѣте ми ю живу к том' отокѣ, буду єи милостика, и ѵниню хижу пои. И ондѣ ю опонк'шн оставишє спешу, и плаки се отриѵше и присташе к сиѵинскѣм' брѣгом'. И он'дє оставишє кораблє, а сами се сѵшше под Трою на рванію.

β.

И мен тѣм' премог' Агеменон' цар', и кзе силу х'щер' Ринжеушу попу, Крижендѵ госпу. И бѣше Крижеуш' бога Пебуша сни' и расср'дн се Пебуш' бог, и пусти к' гроку конску велик' недуг', и ксаки дан' ѵмрахѵ иногѕ витезн. И призва Аменон' цар' Калкаша попу, и рєчє: за-ѵ' та помор' бѣ к' гр'ѵкои конскѣ? И рєчє Калкаш' поп': господине, не смѣм' ти повѣдати. И рєчє: ако ми не повѣш', сада си мртак'. И рєчє Кал'каш': кзел' си х'щер' Крижеуша попу, и крии ю оиу єе, и докле є не кријеш', дотле не прѣстане та мор'. И туд'є ю крати оиу єе. И пришад' Агаменон' на стан' Ахелишев', и кзе нега хот'ницу. И пришад' Ахелиш' и хте га ѵбити (Агаменона), и ощє не тѣ. И сѣдѣше ѵ шаторѣ своєм' и гудѣше к гусли, а не тѣше нти на рванію.

И изѣдѣ то Ектор' крал', како Ахѣлиш' не ще на рканю, и всаки дан' из'ещуе и уништше келику смрт' у грукои конскѣ. И посласта оба цара Ѵрикшеша просит' Ахѣлиша, да би казам' оруж'е и пошал' проти Ектору краљу. И пришад' к' нему Ѵрикшеш' и рече: господине Ахѣлиш', каж'ми оруж'е и иди проти Ектору краљу, ослободи крв' племене твоего. Ахѣлиш' му не отгокори ниште. И рече Брижида госпа: Амеионе царе, ѣ брже могу напросити Ахѣлиша, нере Ѵрикшеш'. И пришадши Брижюнда госпа и рече: господине Ахѣлиш', прими оруж'е и иди проти Ектору краљу, ослободи крв' племене твоего. Ахѣлиш' и пои не отгокори. И придѣ Протоколош' Донунц' и рече: Ахѣлиш' господине, прими оруж'е и пои проти Ектору краљу, и ослободи крв' племене твоего. Ако ли ти не-ц', дан ми твое оруж'е, еда како тконм' гласом' протикаю Ектору краљу.

И да му Ахѣлиш' свое оруж'е и фарижа своега, и рече му: вари се, не иди проти Ектору краљу; ако идеш', не ощ' се кратити. И оборужи' се Протоколош', и кседѣ на фарижа, и изе Ахѣлишеко знамение. И кидѣш' Троѣне знамение Ахѣлишеко, и бѣжаху како овце пред влком', и уними келику смрт' к троиских' людех'. И обрати се к нему Ектор' крал' и рече: кан пуеш' оке люди како окце? Обрати се ка мне, ѣ сам' Ектор' крал', троиска десница. Ако ме побиеш', тебе буду откорена кса троиска врата. А он' мисли, како би побегал', да би погубил' глас' Ахѣлишев'. И обрну се к нему Ектор' крал', и прободѣ га, и прикеза га к' нега коня репу, и кла гаше по Трои.

И придѣ глас' ка Ахѣлишу, глаголе: уби Ектор' крал' Проколуша Донунца твоего и келе бѣ Ахѣлиш' жалостан', и намрши се. И посла к' Ектору краљу глаголе: кзнеси се, мнѣл' си, да си мене убил', кан си убил' мега драгога брата Протоколуша, и кзел' си на нем' мое оруж'е: ти е имаш' платити. Кеш' ка ста два дѣтица едан' сасиц' сасиула, еста си брата, и още едан' другога жалокати. И посла к своеи матере, именем Тетиши, глаголе: госпое, дан ми такоко оруж'е, каково си ми била и прко дала, убил' ми е Ектор' мога драга брата Протоколуша: ако га не даш', ти си крика к моеи крви и смрти: каково коли оруж'е найду, иду проти Ектору. А она

тудѣ идѣ к єдиу гору к' Ка'канушу ковауу, при ком' бѣше три ста д'ѣвлов', ки га ушаху кокати, и она му обѣща вѣле злата. И ушии єи оруж'є добро, а она є посла Ахѣлишу у конску.

И к ту нощ' видѣ сан'ю жена Єкторова госпа Андропа, да изидє ис Троє медкѣд' а из грукє конскє прасац', и прєсѣчє прасац' медкѣда. И идѣ Андропа к Приѣмушу краљу и рєчє: ако даш' итч у рваню Єктору, нє придє жив'. И уставлаше га Приѣмуш', и нє море га уставити. Отпраклаюш' сє Єктору, госпоє простираху крзна скоѣ пред него фаришка. А жена єго облѣчє сє к урно рухо, и рєчє Єктор пон: кан си кзела колудрию рухо? А она рєчє: ако идѣш' у рваню, не-ш' мє ка ином' нанти и видѣти. И простираше кр'зно бисер'но Єктору пред' каришка, како би нє шал' у р'ваню. А Єктор' сє обрнув' по кр'знѣ, и идє на р'ваню, и ушии келику смрт' к грукон конскѣ, и свою руку ушии до 7 сат' мртваџек' и уби 6 грукѣх' уров'. И бѣше сергал' с-кона Деомедежа Детєушѣкница, и видѣ на нем' скѣтло оружнє, писано златом', и погнув' сє дераше га. И видѣ га Ахѣлиш', и ближе припад' и проводє Єктора краља, и рєчє га прикезати к него кона репу, и повлѣчє га к грукн стан', и положи га в крилѣ шатора свога.

Изкѣдѣ то Приѣмуш' кечер' и идѣ к грукн стан', ише Ахѣлишека шатора, и наиде га: и бѣху страже поуснуле, и ушледа Єктора мр'тка. И паки придє к постели Ахѣлишеве и зачє гибати Ахѣлишем', глаголе: Ахѣлиш', о Ахѣлишу господине! Рєчє Ахѣлиш': гдо єси ти? А он' рєчє: ѣ сам' Приѣмуш' отац' Єкторов'. Рєчє Ахѣлиш': ако си ти Приѣмуш', ѣ сам' мртак'. Рєчє Приѣмуш': тоган ми Богь нє дан, господине Ахѣлишу, да бих' ѣ спеџа китеза убил'. Пришал' сам', ако ми даш' мега сина на откуп', дам' ти три онолике стапе злата. И рєчє Ахѣлиш': нє такмо на откуп', да дан ми вѣру и ошу га на мом' рамени донести и тебѣ дати на тронскѣх' кратѣх'. И донесє га Ахѣлиш', и да га Приѣмушу краљу.

И по том' посла Приѣмуш' к Ахѣлишу, глаголе: Ахѣлиш' господине, иди от Троє и нє уними мє кеџе ркати, и пригди ка м'нѣ к' цркак' Пѣбуша бога, и ондѣ ми присезн: и ѣ ошу тебѣ. И дам ти хиџер' мою Проликшєну госпу. И пондє Ахѣ-

лиш' к Трою. И слиша то Париж' и скри се к таинои' олтарѣ. И в'лѣз' Ахѣлиш', и поклекну пред' олтароиъ' к' цркви, и вздвиг руцѣ к' богу и рече: боже, кланє се тебѣ Ахѣлиш', како кеще не р'ю Приѣмуша крала. И удри га Париж' стрѣлу ѣдовиту к пету, и не приспѣше витези, и душа му спаде. И видѣ то Приѣмуш' крал' и бѣ велє жалостан', ар' му кѣру зломи. И сне ш' него оружне и да є к грчку конску царема, глаголе: то кама є оруж'є его; ако оцрета, дамо вам' и тело него.

И бѣше жалостни и вса грчка конска по Ахѣлишѣ, и поруушше к Трою: из'жгѣте тѣло его, и попел' всипите к' єдан' крунж'ц' злат'. А они га даше ва конску, и спраки се вса грчка конска и жаловаху га глаголюще: о господине боже, ки бѣше каоружил' Ахѣлиша, да не бѣ 1 мал' крунж'ц' него попелом' пли', кому бѣше глас' напланен' всѣму свѣту доволе. О сила и слово Ахѣлишеко, колико к мал' грунг' клѣзе! О Пелеуше оуе него, ки велику уаст' имѣше от него, а сада велику жалост': за-у' где би не видѣл', ке силе є Ахѣш' бил', на него би оруж'и позиал', от' кога оруж'ѣ вси господинущи мл'уе, не смеюще га просити, развѣ 2, ка встаста за не се прѣти. Єдио є Ѵрикшеш' Лартешевиц' а друго Ѣкш' Телемониц'.

8.

ИЗ ЗАКОНИКА ВИНОДОЛСКОГ.

Законик опћине (жупе, округа) Винодола, која се налази у приморју међу Сењем и Ријеком, јесте један од најдрагоценијих споменика правнога народног живота у нашем народу већ и по старини својој. Састављен је 1280 г., али је до нас сачуван у глагољском препису из XIV и XV века, који је у Kolu III 1843 издао A. Мажуранић латиницом. Одломак један у свом препису глагољицом издао је B. Јагић у Primjerima II, којим смо се и ми послужили.

У овоме препису ћирилицом ђ је транскрибовано словом ј а џ словом ћ, јер је глагољски писац слова у тој вредности узимао.

Къ име божиѣ амѣи. Лѣт господнихъ .ѵсо. (1280) .s. индикно право дань .є. мисеца јенкара. — Къ врѣмѣ краля Ладислава, преславнога краля оугрскога, кралѣкства нега лето .є. на десет. Ка криме оубо великих моужи господе Федрига, Икана, Лекнарда, Доуима, Бартола и Вида крукихъ кнодолскихъ и модроушкихъ кнезь. Оу Новом градоу, пред образом тога истога кнеза Леонарда згора именована, искраше се од ксакога града кнодолскога не ксе старишни на кюуп, на кѣ кнахоу да се болѣ спомнихоу к законих своих отац и од своих дед, ча бихоу слишали, и ним наредише и оукаѕаше тесним законом, да би ксе добре старе искоушене законе оу Кнодол унинти положити к писма, од ких би се могли споменоути, или слишати од своих отац и дед згора речених; тако од сада наприд могоу се оулѣћи блоѣења те рнуи, и них дица, крименко придѣ, да нимаю примисалѣ к тих законих.

Ошће ако би ки роубанн на поути или гди нади, да платн кнезоу либар .ж. И ошће ки би в градоу храм раѕбнл к ноћи, вола ако би оукрал оу нем, тер ако би гдо клицал помаганте, платит има кнезоу либар .л. Капноуће оубо помаганте есоу керованн, ако рекоу с ротоу да есоу онога злоткорца познали, ништар мане ако нић онде клицано, нима платит него солдинн .к., тер шкодоу како и кише изреченo; и ако тоу хоудобоу ва дне оуѵинн, нин држан платит не ѣеће солдинн .к., ако се море показати по керованоу скедокоу. Ошће ако нигдо к ноћи је оукрал к оснкоу ники скот, вола на гоумноу жито, вола ка оулинци, к мести гди се схранаю пчеле, мед — такоє платн кнезоу либар .л. ако ест онде клиу бил помаган; а ка дне солдинн .к. и такоє к ноћи, ако нић онде бил капан, и шкодоу доуплоу како и писано и клиу є керован. Ако боудє пред дкором од силн пра вола од дадби скрхоу ке боудоу рнуи, и парац нима свидоуастка зкерхоу крнкца, и поустн се на ротоу од роубанѣ, нима крнкац принсеѣ само .н. тер .д., и от татби именовани сверхоу само .бі. ако су к тои татби

шкодни и ако онде је кнеган помаган. И ошће од тадбе од мошоуне и од жита пожганна ко стоји на поди и од сена вѣста и на стогоу в ноћи од тога оуунпена нма се одприсећи самошест, и нима нмити одговорника тат през воле двора; ниште маине он, ки присећи нма, нанди поротнике како боле море, и ако их не море нмити, прнсезн он сам кола они толико крат присећи нмијоу. Ошће ако ки силоу оуунии к пристанишћоу винодолском, платити нма кнезоу либар педесет. Ако тадбоу онде оуунии, плаћа либар .нг.; ако скедоци онде нисоу, нма прнсећи ки тан само .бі., а то ако се оуунии тако к ноћи тако ка дне. И ошће ако ки приме никога зготника тога кнезжтка, кола ако би им јнсти или пити или иноу коу помоћ кола скет, платит нма кнезоу либар .л.

И ошће добра една жена и добра гласа помакнена за скидоуаство ако ни ће скедоки, верокана є од женн к женн тако од псости ѣзика како од бнењ и од ранењ. И ошће нједан скедок помакнен за скидока нима скидоуитн, ако нпј прво питан од пристака; а ки то оуунии, плати кнезоу .к. солдини, а ономоу остани, комоу боуди видити да моу шкоди него скедоуаство, ксоу шкодоу коу би онде прнел. Ошће нједан не море помакноутн свое жене за скидоуаство себи, од нједне рнуи ни моу верокана.

Ошће од бнењ, ранењ и од стоуусњ мејоу кметн нпј банд, него солдини .к. ке крикаи нма платити кнезоу, а ономоу ки боуде бнен .б. брака тер либарнјоу; а то такое од сатника и грашћика и боусокића, ки ксих єсоут под закон и под правдоу кметскоу, а не от слоужабиики, и по законоу кметћскомоу соудет се, и ним є за оураженс задоволе оуунпено.

И ошће ако би ки оубил од подкнежнпок или од слоуг од обители коуће господина кнеза од пермарок, тер би оушал и не могал се ети, да кнез казме враждоу, то є загокор крнезн каков и колик боуде отил зверх пасмене злотворца колико за половицоу, зау пасме ни држано нере од пол а злоуниац дроуги пол; да ако се ѣме та злотворац, и нега нма та нсти кнез или ники место нега оуунпити когди машћени боуде хотил, а нега пасме нишће се не обсоуюсе. Ошће ако би ки убил никога кмета или од рода кмет,

да би се не могао ѣти, впади к осоуд либар .р. ближикам, онога града, ки є оубиєн, опѣнии либри .б. Од тих либар .р. има имити дитца оубиєнога, ако има дитцоу, имаю имит половицоу, а дроугы пол него ближики; та осоуд крикац платн, ако оубигнє, имајоу него ближикє осоуд платит пол, а пол него ређи, ако є има; да ако се ѣти морє прна нер се кражва платн, кола ако є оуѵиниєна напрака, боуди од него машћени, а него ближики боудитє прости. Ошће хћерє кє соу остале по смертн оѵиии и материии или сини, ако нисоу остали брати тим хћерам, имаю се аредндатн или остакитн тим хћерам благо отѵнно и материно, ѵинећи ксоу слоужбоу оноу коу єсоу имили слоужити двороу отци и матере них, и такоє ако би сини остали и оумерли брез реда.

9.

ИЗ ЗАКОНИКА КРЧКОГА.

Статут острва Крка (Veglia) састављен је и написан године 1388, па је после, 1470, 1483, 1526 допуњаван, и допуне су у првашњи законик уписиване. Издан је у целини у Arkion za povjestnicu jugoslavensku II, али без довољне критичности. В. Јагић у Primjerima II, 176 издао је одломак, којим се и ми овде служимо.

Капитоуль за свою тад'боу коу би нашаль оукраденоу.

Оцє ако би нѣки нашьль свою тад'боу, ка би моу оук'радена а тать не би ѯатаиль, имен платить како є ѯ'гора, и имен се писати ѯа тата. Ако би ѯатаѣль, а гос'подар' би могаль провати трими свѣдоки к' градѣ, а д'вѣма канѣ ѯ' града ко да нѣма ни єдинь гость, тѣми с'вѣдокми провав'ши има се пос'тавити на моукоу и има се моуѵити, како боудє видѣти соуд'цемь: ако се не би одьдаль, има бити прость. Оцє по с'вѣдоцѣх али по иномь рахоуиѣ, ако господарь не

боудє моци кидѣти скою ш'кодоу, терє би сє соуи'нель на никога тата, моzи га ротити само .бі.; ако би нє скршиль ротоу, ос'тани како zгора є писано. Ако тат' би сє могаль пркнуть молити, д'роугоки' сє нє моzи и' ако га посьведокоує .а. с'кедокь, боуди пос'такљень на моукоу, к'zда разоумѣюшь по пркои тад'бѣ. По дроугои имѣи платити по доуплоу, по трєтои тад'бѣ имѣи бити обѣшень, нє моzи сє с'коупити ни єд'нимь благомь. Ако по пркоу тад'боу али по д'роугоу тать нє би имель уними платити, имєи моу сє оустуи .а. оудь, а за трєтоу имѣи сє обѣсити. Оше ако нѣки гос'подарь би имель ш'кодоу от оваць, да с'тарѣшина от с'тана имѣи присєши колико моу их є оук'рађено, а гос'подарь потрдити оне трать, када боудє соудь z'дань. Оше нам' є кидити и хошємо; да соуд'ци ки єсоу и ки боудоу, имѣитє имити поли себє в'zда до .г. добри моужи от кеша;[1] и ако боудє припељань тать на моукоу, имѣи бити он'дѣ сат'ниkь онога града поли соудац к Кр'коу. од кода є тать, када га боудоу zаминати, и пелати на моукоу. И в'zда с'кедоци имѣитє бити от доб'ра гласа. И да с'кедоци нє имѣитє бити покеђени на с'кедоуас'ткѣ, имѣитє бити покеђени от соудаць. И оше тако Кр'уане како отоуане єсоу сє оуллагодили, да нидинь нак'кирь ни нидиньнии уловѣкь нє с'мѣ кози ни кань z отока нидиного гос'та нє имѣюшь прошен'ѣ от соудаць онога мес'та кода' би сє имель покести, под' пеноу .бі. цzлzа[2] ако боудє каzань, и раздели сє на уєт'керо.

Капитоул' за град.

сутиж. мисеца Июна д'ни .и. боудоуши соуд'ци и вић'ници и к'мети пред црикоу оуунишше мею собоу, да када боудє градоу ка потриба вишє имити мею собоу, да боудє zвань кась п'л'к' по боусовици, вели и мали. И да има то вишє бити к' недилю z' машє, и уа би вишє оуунило, да нє море нидиньрєши протоу томоу.

---

[1] Овде, а и иначе по гдегде ваљало би читати ц као ћ.
[2] цклєzь од склазь, име новца.

Капитоулъ: обрати опщини уловѣка за потрибоу.

Паки ако би ка потриба опщини, да боудє обрань .л. уловѣкь и колико их' бодє трибн, и да се нима з'ети иједноу скоужоу; а ки би се з'емаль, платн .бі. ц'лєза кищ'никь, и вани з' кища да има бити. А тихь врнизь боудита .б. дела опщини, а трєти господи.

10.

СТАРА ПИСМА.

a.

Новоградци добијају парницу вођену против Брибирана око неких међа, 12 Окт. 1309.

I. Kukuljević, Povjestni spomenici južnih Slavenah, Zagreb 1863, 2; V. Jagić Primjeri II, 147.

Лет' господних ѓутѕ. мисеца Октобра на дан .бі. би правда мєю Брибирами и Новоградци, к Поком, в' двороу господ'ском' на салоу, о мєю и об заход. И добише Новоград'ци прѣд' кнєзом Доумом старєшином. И да кнєз Доумъ' пристака на тоу правдоу ѕгора реченоу, доброг' моужи; прво слоужабника свога Соутка, .б. Соминоу, .к. Лоук'шана. И посла их' кнєз Доумъ тих' истих' моужи ѕгора писаних'. И пондоша ш ними из Брибира добри моужи и Новограѣне разбндити мєе, поуан'ши од Глбокога к' Краншинь, к' срид'ни х'лмац, трє к' Гоудау, стазоу ка тєуе скозн Мелиникь, к' ржени долац', и ки поут' тєуе скозн Коукок дол' мєю Граброка кала к' Ѣтиноу сенокошоу, ки поут' гре з' Ѣтине сенокошє поли каминь к' Коукокаунн, с Коукокаунна мєю роупице урѣс' Брезокоу лоукоу, к' Машєко. Машєко є под' ними. И када одведоше мєе, придоуши прѣдь кнєза обн дни страни, повидше кнєзоу, како соу оуунинли заход' мєю собоу. И слишєши кнєз' их' говорєн'є, потврди имь пристаѣ ѕгора реченє: да по иједно

кримє кл страни би ѯдкигла правдоу ѯа то да'гокан'є ѯгора писано мєю Нокоградци и Брибирами, та плаща кнєѯоу .р. златихь, а страни .р. златихь.

Ми кнєѯь Доуѣм и старєшина тврдимо како кишє.
Ѣ Каштар Брибиран и о. и.[1] писах право ѣко кишє.

β.

Амброз, парох добрински зида и дарује цркву св. Амброза у Добрињу, 8 Нов. 1321.

I. Kukuljević Spomenici, 2; V. Jagić, Primjeri II, 143.

В име божиє амен. .утна. на дан .s. Новембра, боудоуѯи в Добрини пред цр'квоу свєтога Амброза. Та дан би кр'шена црнква рєѯена по господнин бискоупи. И плован прекд Амброѯь єст унинл оуѯидат рєѯєноу црквоу и керстит (и дотат) црнквоу своим благом. Єст Јон[2] дал ѯемлє поупонии слободнє оранє и неоранє, и пашништа до ѯемлє, кл сє ѯоке ограда, и до ѯемлє кабалина, и до ѯемлє поникван'ске, и до ѯемлє кнеже, кє сє ѯокоу влашке, и до ѯемлє бишкоупиє, и до ѯемлє, кє сє ѯокоу цєсти и до глуногл и до кирница и до козмєл и до прасквєнога. Ошће ѯемлє подкоуштни и до ѯемлє Доубоки и до хрестлевскии, ... и до ѯемлє Прклди. Сико хоштоу да сє има слоужити и унинти на дан свєтога Амброза и ютри дан год унинти мени и момоу оцоу Юрю и матери, и да има сє опрлкити црнкви поштенє како є закон. По мои семрти да грє црнкл всим моим парентам и капитоулоу добринскомоу ка кики. Ако би прешал сє мој род, да грє капитоулоу. На то скидоци Домша сатник Рихтарєвић, и Оцмар и кєштє нних.

Лѯ Роуини писал оприни добринскє писах како слишах.

---

[1] Нотар опћине новљанске.

[2] Читај јој. У познијој глаголици, као што се види и из виподолскога закона, ѣ се употребљује за ј, јер тамошњи дијалекат нема ѣ но само ј.

У.

Кнез Бартол Франкапан назначује озаљским грађанима жировницу уз кмете своје у Миркову пољу. 3 Маја 1437.

J. Kukuljević, Spomenici 59.

Ми кнезъ Бар'тол' Фран'капан', кру'кн, сен'скн, мод'-роуш'кн и проуах, на знан'є даємо: боудоуши оу нашем, градоу к Оз'лю, и придоше пред' нас' наши племенити поур'-гари слобод'ного тр'га нашега, тоужеши се и повиндаюши нам' свое неколе и потриб'шине; не само сада, да и веш' крат' тоужеши се за свое потриб'шине, панкеше за тис'ноцю нс'-пасиша, кнх' нимаю, а панкеше жирок'но нс'пасише, кога нимахоу, за кое нас' поним'ним' законом' прошахоу и слоуж'-бе свое нам' препороучахоу, да бисмо к' ним' пригледали, како би оу напридак' били боли слоуге наше; и просеши нас' да бисмо им' дали с' оноу стран' брода жирок'но нс'пасише, ко пристон нам' и нашим' кметом' оу Мир'ковоу полю. Ми видеши нихъ' вер'ност' каз'дан' к нам' и к нашим' и к отому ми видеши нихъ' потриб'шиноу и подов'ноу прош'ню и, да би били оу напридак' боли слоуге наше, коу прош'ню оу напридак' оу-зесмо и тоу истоу лозоу и нс'пасише ним' дасмо, да оужива и радоую спред' нашими кмети оу Мир'ковом' полю. На то наше дан'є посласмо нашега граншака с Оз'лъ Петра Коудисла-вица; да обанде то наше дан'є цица мешков' околоуш'них'. Ко наше дан'є поунне се од' глак' Лоуч'ного на никоу сред'ню драгоу, и тоу драгоу идоуши на поут', полак' поута оу велики цер': на десно Кок'шина шип'ка, на лико наше дан'є поур'гаром'; и тако од' цера идоуши оу ракитов' грм', из' грма на поут' од' жрк'ове ћме: на десно Кок'шина шип'ка, на лико наше дан'є поур' гаром'; обр'нок'ши се тим' поутем' к' соун'цоу заходоу, идоуши право ним' до међе крашиш'ке на ники кран'ски поут': на дес'но крашиш'ко, на лико наше дан'є поур'гаром'; поутем' идоуши Мар'тинуа поток', и потоком' оу Коупоу. И то наше дан'є тако дасмо, да имантє спред' нашими кмети оужинати и радокати како сами свое. И на то наше дан'є дасмо им' лист' наш' под' нашоу печат' навад'ноу здола висеиоу. Писан' и дан' к' нашем' градоу Оз'лю, Мъ дан' .в. ҁууђж.

δ.

Кнез Мартин Франкапан дарује цркви св. Марије на Цриквеним једнога влаха, именом Микулу, 11 Априла 1468.

Iv. Kukuljević, Spomenici, 102.

Ми кнєзъ Мартинъ Фран'капанъ. кнєзъ крукы, модроушкы и проухъ, дамо на знан'є всимъ и всакомоу, комоу сє пристои и пред кыхъ образъ та нашъ листъ придє, како ми даровасмо цркви свєтє Марнє на Цриквєнци влаха по имєни Микоулоу, кы влахъ боудоущъ ва то врємє нашъ особонни, кога ми дасмо цркви свєтє Марнє на Цриквєнци са҃ксоу҃оноу слоужбоу, коу є он' нам' слоужна' боудоущъ на нашєн слоужби. И да сє к нєга ниг'дор нє имни пахати ни немоу старни бити него ти фратри, кы боудоу ва том' клоштри книшє имєнованом. Поли тога проснмо всих' тих' кы боудоу по нас', нашоу брат'ю, да би их' в том' одржали и бранили; а нашим' офицнєлом', тим' заповидамо, кы соу сада и кы боудоу по них', да их нимитє в том' одржати и бранити, лоубєщи нашоу милос'т'. И на то им' дасмо та нашъ листъ одткроєн' под нашъ пєчат'. Тєкоущти лєт' б'жих' ҁуѵѵѕ. мисєца Априла дн' .ıı. в Новом'.

РЕЧНИК.

А conj. ако: **абъша бо познали**, стр. 44.

абие adv. скоро, већ.

агладькь на стр. 505 у лекарским записима. Нисам могао наћи шта је. Може бити да је писарска погрешка место чега другог.

акрида subst. f. *ἀκρίς*, скакавац.

аксага, аксагь, аксаѣь sub. f. m. *ἐξάγιον* exagium, мера за тежину мања од унче.

акы adv. као

альдиа, subst. f. даћа.

алькати, альчоу, альчешн, vb. гладовати, једноудити.

альчьба subst. f. пост, једноуђење.

альчьнь adj. гладан, посник.

аналогиа subst. f. стр. 294 **налогиа** 354, *ἀναλογία*, нека врста глобе за одустанак од уговора, која се по извесном сразмеру наплаћивала.

апомирнзма, subst. f. на стр. 504 *ἀπομύρωμα*, кушање осveћене водице.

аракоунь subst. m. по смислу значи капара, реч је ваљда грчка.

аре, ар' conj. у глагољашким споменицима, јер.

аредитати vb. у винодолском закону, итал. ereditare наследити.

архитриклинь subst. m. *ἀρχιτρίκλινος* најстарији за софром.

аче conj. *и* у значењу: што више.

аште conj. ако.

аѣръ subst. m. *ἀήρ* ваздух.

Калин subst. m. лекар, чаровник.

канда sub. m. срл. bandum, осуда, казна.

безгодие subst. n. невреме, недоба.

безгодьнь adj. од **безгодиє**, у невреме, у недоба.

безлѣтьнь adj. без година, без старости.

безмлькиє subst. n. ћутање.

безмлькьнь adj. миран, безгласан.

безмлькьсткокати, -оую, -оуєши vb. у тишини и безгласности живети.

безобразиє subst. n. ругоба.

безорексиє subst. n. од ὄρεξις прохтев за јело, дакле оскудица тога прохтева.

бесновєсьнь adj. на стр. 331. По смислу очекивало би се **бесловєсьнь** на оном месту, а то значи: неразложит, без ума.

беспєчальнь adj. безбрижан, без туге и жалости.

бесплътьнь adj. бестелесан.

бестоудиє subst. n. бестидност, безобраштина.

бесхарьнь adj. незахвалан, немилостив.

бесчиньнь adj. нередован.

бесчисльнь adj. безбројан.

бирьчии sub. m. извршник; који по пресудама судским продаје ствари.

благогокѣньньство subst. n. смиреност, смерност, побожност.

благолѣпиє subst. n. прикладност, окићеност, лепота.

благооуѫхати, -хаю, -хаєши, vb. пријатно мирисати.

благь adj. добар, користан.

блажити, -жоу, -жиши vb. благосиљати, опраштати свега злог.

блазнити, -жю, -зниши vb. наводити или навлачити на зло, варати, хулити.

блєсти, -доу, -дєши vb. грешити, бунцати, блебетати.

ближика subst. f. рођак.

ближьникь subst. m. рођак.

блъстѣти, блъштоу, блъстиши vb. сјати се.

блюдо subst. n. тањир, чинија.

блюсти, -доу, -дєши vb. чувати, мотрити.

бо adv. јербо, јер.

боголѣпьнь adj. Богу прикладан, угодан.

богоскарьникь subst. m. онај који се с Богом бори, θεομάχος.

болыши adj. comp. на стр. 479 русизам у значењу већи.

брань subst. f. бој.

брашьно subst. n. јестиво у опште.

брьня subst. f. штит.

брѣсти, -гоу, -жєши, vb. пазити, чувати.

боукварь, subst. m. књижевник.

боусовинѣ subst. m. у винодолском законику, општински чиновник.

боуѥсть subst. f. смелост, распуштеност.

бытькъ subst. f. на на стр. 338 у Немањиној дипломи по погрешном читању место **добытькъ**, које види. Упореди Даничића Рјечник под том речју.

бѣдрь adj. бадар, живахан.

бѣдрьнь adj. бадар, живахан.

бѣдѣниѥ subst. n. неспавање, бдење.

бѣхъ, на стр. 297 **на бѣхъ** (на бах) са свим.

бѣшиню adv. са свим.

бѣдити, **-ждоу**, **-дишн**, vb. нагонити, обраћати.

бѣльуьскъ adv. световни насупрот **уръньуьскъ** духовни, калуђерски.

бѣлоуьство subst. n. световност.

бѣсь, subst. m. демон, зли дух; **бѣси** у pl. безумље, беснило.

бѣсьноватн, **-ноую**, **-ноуѥшн** vb. бесновати, чинити зла нагоном унутрашњег беса.

Варити, **-рю**, **-рѣшн**, vb. претходити, срести, појмити, схватити, обузети.

василискъ subst. m. *βασίλισκος* врста гуштера, lacerta basilicus, Linn.

варатн, **варатн**, **-раю**, **-раѥшн** vb. види **варити**.

велелѣпьнь, **вельлѣпьнь**, adj. величанствен.

вельможанинъ subst. m. великаш.

вестелен subst. на стр. 109 значи лађаре, а облик речи ми је нејасан.

ветьхъ adj. стар.

вештє adv. comp. више.

вина subst. f. узрок, окривљење, кривица.

виньнь adj. од **вина**, узрочни.

витати, **-аю**, **-аѥшн** vb. становати, гостовати.

владалъць subst. m. управник, старешина; у Душанову законику **владалъць градьскын**.

владанинѣ subst. n. држава, властелинство. У Хрватској и данас *ладање*.

владыка subst. m. господар, владалац, управник; — жена рода властеоскога.

владыуьскъ adj. од **владыка** у оба значења.

владыуьствовати, **-коую** **-коуѥшн** vb. владати, управљати.

влдь subst. f. коса.

власкнмисати, **-слю**, **-слѥшн**

vb. *βλασφημεῖν* грдити, ружити, псовати.

бласкимиа subst. f. *βλασφημία* грдња, поруга, псовка.

блахь subst. m. човек племена романског, по том чобанин.

блиа subst. f. вал, талас.

блъхва subst. f. на стр. 409 чини, мађије.

блъхвь, блъховь subst. m. чаровник, мађионик.

блъѵьць subst. m. tribulus. Данас би то име гласило *вучац*.

блъшкєнїє subst. n. чини, мађије.

волити, -лю, -лиши vb. хтети, с вољом се чему подврћи или се чега прихватити.

вошта subst. f. воће.

вражьда subst. f. убијство; глоба за убијство; глоба за убијство која постаје од општега јемства.

врачєканїє subst. n. лекарство, видарство,

врачєвати, -ѵоѵю, -ѵоѵиєши vb. лечити, видати.

врачь subst. m. лекар, видар.

врьвь subst. f. врвца, узица.

врьтопь, врьтьпь subst. m. пећина, врт.

врьчь subst. m. суд, крчажић, бокал. Упореди место на стр. 249.

врѣтиште subst. m. вреча.

выспрь adv., **вьнспрь** на стр. 94, горе.

вьдроѵжати, -лю, -лиєши, или вьдроѵзити, -жоѵ, -зиши vb. утврдити или наместити што гдегод.

вьдоушєвити, -влю, -виши vb. оживити, с душом саставити. Види стр. 276.

вьждєдати види **вьжедати.**

вьждєлѣти, -лѣю, -лѣиєши vb. пожелети.

вьжєдати, -ждоѵ, -ждєши или -даю, -даиєши vb. ожеднети.

вьжизданїє subst. n. паљење, упаљивање.

вьзалькати, -альѵоѵ, -альѵєши vb. огладнети.

вьзбьноѵти, -ноѵ, -неши vb. пренути се, пробудити се.

вьзглаголати, -лю, -лиєши vb. проговорити.

вьзгласити, -шоѵ, -сиши vb. објавити, гласнути се, певати, позвати.

вьзграждати, -ждаю, -ждаиєши, vb. подизати, тећи.

вьздание subst. n. накнада, награда, плата.

вьздьбноѵти, -ноѵ, -неши vb. пренути се, пробудити се, види 426 стр.

вьздѣниѥ subst. n. подигнуће (руку).

вьздѣти, **-дѣю**, **-дѣѥши** или **-дѣждоу**, **-дѣждѣши** vb. подићи, пружити (руке).

вьзискати, **-иштоу**, **-иштѣши** или **-искаю**, **-искаѥши** vb. потражити, изискивати.

вьзненавидѣти, **-ждоу**, **-диши** vb. омрзнути.

вьзражати, **-жаю**, **-жаѥши** vb. превртати, одбијати, обарати.

вьзрадати, **-даю**, **-даѥши** vb. зајадиковати, затужити.

вьзоупити, **-пию**, **-пиѥши** vb. викнути, завикати.

вьлоучити, **-чоу**, **-чиши** vb. одредити, наћи.

вьнезапоу adv. изненада.

вьнѣти, **вьнѣмоу**, **вьнѣмѣши**, vb. чути, пазити, примити.

вьнимати, **-аю**, **-аѥши** vb. freq. од **вьнѣти**.

вьнити, **-ндоу**, **-ндѣши** vb. ући.

вьноушити, **-шоу**, **-шиши** vb. чути.

вьньзити, **-жоу**, **-зиши** или **вьньзноути**, **-ноу**, **-нѣши** vb. уденути, угнати, убости.

вьнѣоудоу или **вьнѣюдоу** adv. с поља, ван.

вьпити, **-пию**, **-пиѥши** vb. викати.

вьпль subst. m. вика.

вьпрашати, **-аю**, **-аѥши** vb. питати, запиткивати.

вьпросити, **-шоу**, **-сиши** vb. питати.

вьсако adv. са свим, јамачно, у осталом.

вьсаульскь adj. васколик.

вьскоую adv. за што.

вьспитѣти, **-тѣю**, **-тѣѥши** vb. отхранити, одгајити.

вьсполѣти сѧ, **-лю сѧ**, **-лиши сѧ** vb. успламтети.

вьсхлаштѣниѥ subst. n. заузданост, устава.

вьсхытити, **-штоу**, **-тиши** vb. ограбити, отети; **вьсхытити сѧ** уздићи се, узнети се.

вьсхыштати, **-штаю**, **-шташи** vb. frequent. од **вьсхытити**.

вьсылати, **-аю**, **-аѥши** vb. freq. од **вьсѣлати** слати, пошиљати.

вьсь adj. вас, сав; — subst. f. село.

вьсѣмь adv. са свим.

вьчисти, **вьчьтоу**, **вьчьтѣши** vb. убројати, прибројати, уврстити.

вѣдь subst. f. знање, мишљење, начин.

вѣдѣти, **вѣмь** и **вѣдѣ**, **вѣси**, vb. знати, разумети.

вѣсть subst. f. глас, чувеност, проглашеност.

кѣштати, **-лю**, **-лѣши**, и **кѣштакати**, **-кам**, **-каѣши** verb. говорити, казивати, објављивати, вељати.

кѣштаније sub. n. реч, глас.

кѣи subst. f. грана, младица.

Гатати, **-таю**, **-таѣши** vb. нагађати, бајати.

гєєна subst. f. *γέεννα*. пакао.

глаголати, **-лю**, **-лѣши** vb. говорити.

глоуминти сѧ, **-млю сѧ**, **-миши сѧ** vb. булазнити, спрдати се, исмевати; усхитити се.

гобьзь subst. m. плодност, изобиље.

гокѣније subst. n. смиреност, побожност.

гокѣти, **-кѣю**, **-кѣѣши** vb. смерно, побожно живети, поштовати, угађати.

година subst. f. час, сахат.

годѣ adv. са глаголом **быти**; угодно, повољно.

гои subst m. мир.

гонєзноути, **-ноу**, **-нєши** vb. умаћи, избећи.

горє (**горіє**) subst. n. зло, мука, interj. тешко.

грашѣникь subst. m. у винод. зак., општински чиновник.

грѣсти, **грѣдоу**, **грѣдѣши** vb. долазити, ићи.

грозноније subst. n. грожђе.

гроиь subst. m. на стр. 410 тутњава, хука.

грьбь subst. m. леђа, грбина.

грьдыни, **-ни** subst. f. охолост.

грьдь adj. охол, надут.

грьдѣније, **грьжденије** subst. n. охолост, надутост.

грьнило, **-ль** subst. пећ за топљење метала.

гоумьниње subst. n. ћела на глави, природна или бријањем.

гоуса subst. f. отмица, плен.

гоусарь subst. m. хајдук.

гоусити, **-шоу**, **-сиши** vb. отимати, пленити.

Даже conj. да и, и, пре, пре него; али се највише не преводи.

двигноути, **-ноу**, **-нєши** vb. дићи, кренути.

двьрь subst. f. двар, врата.

дєкрєть subst. m. decretum, одлука, наредба, пресуда.

дєхилы (или **-ли**) subst. m. на стр. 417 некакви већи судови вински.

диво sub. m. **дивьство** sub. n. чудо.

дїоклиѕма sub. f. *διάκλυσμα* испирање уста и руку.

дїра subst. f. рупа, расцеп.

дїадима subst. f. *διάδημα*, тканица, којом су се цареви преко прсију и око појаса опасивали.

дїакъ subst. m. *διάκονος*, писар.

дїатаксїи subst. m. *διάταξις* edictum исказ, објава, наредба, на стр. 294 као да значи тестаменат.

добль adj. храбар, врстан, одличан, племенит.

доблѣствовати, -коую, -коуѣши vb. јуначки, храбро, врсно држати се.

доблѣствьнь adj. ср. **добль**.

добытиѥ (-тїѥ) subst. n. корист, привреда, добит.

добытькъ subst. m. имање, стока.

довлѣти сѧ, -лю сѧ, -лиши сѧ vb. задовољавати се.

довлѣти, -влю, -влѣѥши, или **-влѣю, -влѣѥши** verbum као и

довлѣти, -лѣю, -лѣѥши vb. достати, довољно бити.

довѣдѣти vb. дознати, сазнати.

додекахалинь subst. m. на стр. 515; *δώδεκα* је дванаест, а *χαλινός* отровни зуб змијин.

доньдеже conj. докле.

доньдеже conj. докле.

достодивьнь adj. према грчком *ἀξιοθαύμαστος* достојан дивљења.

достолѣпьнь adj. према грчком *ἀξιοπρεπής* изредан, врстан.

дохьторк subst. m. јастук.

дочаѧти, -аю, -аѥши vb. дочекати.

драгь adj. скупоцен, мио.

дрѣвиѥ adv. давно, некад.

дрѣсель, дрѣхль adj. жалостан, тужан.

дроужьнь adj. пријатељев, другарев, суседов.

дрьжава subst. f. власт државна, земља и властелинство, по томе и крај.

дрѣво subst. n. лађа.

доути, дъмоу, дъмѣши vb. дувати; **-сѧ** надимати се, дути се.

доупьнь adj. шупаљ.

дъбрь subst. f. долина.

дъшти subst. f. кћи.

дѣлъма praep. са, због.

дѣлъі praep. са, због.

дѣти, дѣждоу, дѣждѣши или **дѣю, дѣѥши** vb. дети, дети се, оставити, однети; рећи, казати.

дѣтель subst. f. дело, радња, врлина.

Є види под **ѥ**.

Ждрѣбии substan. m. судбина.

желоудь subst. m. жирка; желудац.

желька subst. n. корњача.

живити, -кл҃ю, -вишн vb. оживљавати, живим чинити кога.

жрьдь subst. f. копље, мотка.

жрьновьнь adj. млински т. ј. камен.

жьдати, жиждоу, жиждѣши vb. очекивати, чекати.

жьзль subst. m. штап, палица.

Ѕабрало subst. n. зид, кула, платно утврђења градског.

ѕабыти, -боудоу, -боудѣши vb. заборавити.

ѕаводь subst. m. у глагољ. споменицима граница.

ѕавѣштанїе subst. n. тестаменат, намера (стр. 302).

ѕаиѣ conj. јербо, да би.

ѕаповѣдоушьствити, -кл҃ю, -вишн vb. осведочити, доказати.

ѕапрѣти, управо **ѕабѣти, -шоу, -шѣши** vb. одрећи.

ѕапьнь adj. који је на сметњи, препреци.

ѕара, управо **ѕарѣ** subst. f. зрака, светлост, зора.

ѕаскоупїе subst. n. незадовољство, прекор, покуда.

ѕаоуѕа subst. f. обавеза.

ѕаоушати, -шаю, -шаѥши vb. шамарисати.

ѕвѣздоучьтенїе substant. n. астрологија.

ѕвѣздоучьць substant. m. астролог; који врача по звездама.

ѕгонникь subst. m. изгнаник, бегунац — у винод. законику.

ѕлакь subst. m. трава.

ѕлаучьнь adj. од **ѕлакь**.

ѕлокьѕньнь adj. пакостан, варљив, онај који на зло наврађа.

ѕнанїе substan. n. знанци, пријатељи.

ѕыбати, -блю, -блѥши, ређе **-баю, -баѥши** vb. љуљати се, трести се, колебати се.

ѕьдь subst. m. зид.

ѕѣло adv. веома.

ѕѣльнь adj. превелик, многи, обилат.

Ико conj. јербо.

игоуменїа substan. f. соба или део куће у ком живи игуман.

иждѣшти, -дѣгоу, -дѣжѣши vb. спалити, сажећи.

иждикенїе subst. n. трошак.

нѫдити, -дикоу, -дикѣши vb. потрошити, употребити.

нѫбыти, -боудоу, -боудѣши vb. опростити се, ишчезнути.

нѫбытькъ sub. m. сувишак, останак.

нѫбытъчьстковати, -стковоую, -сковоуѣши verb. изобиловати.

нѫкати, -каю, -каюѣши vb. изрезати (слику од камена или чега другог).

нѫволити, -лю, -лиши vb. изабрати, у вољу узети, за добро наћи.

нѫвѣстити, -штоу, -стиши verb. објавити, уверити, извесним учинити, потврдити.

нѫвѣстовати, -стоую, -стоуѣши vb. потврдити, уверити, објавити.

нѫвѣщєниѥ subst. m. знамење, доказ.

нѫзети, нѫзмоу, нѫзмѣши vb. избацити, ишчупати, избавити.

нѫзѣштьнѣ adv. изврсно, одлично.

нѫзмь subst. m. изузетак, сила, нагоњење.

нноуѣдь adj. један у оца (за децу).

нноукъ subst. m. *μοναχός*, калуђер, самац.

нноуьскъ adj. од **нноукъ**.

нньі pron. други, један, неки.

нпалькъсь sub. m. *ἔπαλξις* зид за обрану са стрељачницама.

нпокрить subst. m. *ὑποκριτής* притворник.

нсекноути, -ноу, -нѣши vb. осушити се, пресахнути.

нсказити, -жоу, -зиши vb. онаказити, наудити.

нскати, нскоу и нштоу, ређе **нскаю, нскаѣши** vb. тражити.

нскони (**нзъ конн**) од старине, у почетку.

нскрь adv. близу.

нскрьнь adj. ближњи, поуздан.

нскоусити, -шоу, -сиши vb. огледати, окусити, осведочити се (у чему).

испракліенніе subst. n. поправка; врсно, непогрешно дело; посао; исправка (физички), дело.

испраздьнь adj. доколан.

истаѣти, -таю, -таѣши vb. упропастити, ишчезнути, уништити.

истѣзатель substan. m. истражник, извршник, на стр. 298.

истѣзати, -заю, -заѣши или **-жоу, -жѣши** vb. истраживати, изискивати, присилити.

истлѣнїе subst. n. трулеж, кварење, уништење.

истлѣньнь adj. кваран, труо.

истокь adj. прави, истинит.

истыноутн, -ноу, -нєшн vb. смрзнути се, следити се.

истьштанїе substan. n. испражњење, трошак.

истьць subst. n. (gen. **исьца** стр. 344) прави, онај који треба.

ицѣлити, -лю, -лишн vb. излечити, извидати.

иштєзати, -аю, -аєшн vb. ишчезавати, нестајати.

Казатєль substan. m. казнилац.

казати, -жоу, -жєшн vb. настављати, упућивати; казнити.

камонь subst. m. на 109 стр. од *κιννάμωμον* цимет.

какоунарь subst. m. на стр. 509 у лекарским записима; нисам могао наћи шта је.

капиштє substan. n. храм, жртвник, идол, стуб.

карьва subst. f. брига.

касати сє, -саю сє, -саєшн сє vb. прихватити се.

катастато на стр. 509 у лекарским записима; нисам могао наћи шта је.

катоунь subst. m. пастирска насеобина, село; бачија; стан.

кацнја subst. f. огњиште, мангал.

кєрамида substan. f. *κεραμίς* суд од печене земље, види стр. 249; ћерамида.

киновнїа subst. f. *κοινόβιον*, општежитије.

клєвретъ subst. m. collibertus, слуга, роб, другар по ропству.

кльчншть subst. m. конац.

кмєть subst. m. сељак властеоски који седи на властеоској земљи и у властеоској кући.

книгьчнн subst. m. писар, књижевник.

кокарьство subst. n. лукавство, сплеткарење.

козьлогласованїе subst. n. шала, весеље, игре; *τράγος* је јарац **козьль**, отуд **козьлогласованїе** према *τραγῳδία*.

козль subst. m. јарац.

колєда subst. f. *καλάνδαι*, calendae; божић.

колнжьдо pron. ма ко.

кольмн adv. колико.

конь subst. почетак, старина; praep. код.

коньнь adjec. на стр. 271: **нждєконьнь** вајкадашњи, старински.

конъчина subst. f. крај, вршак.

копръ subst. m. anethum, копар.

корабьникъ subst. m. лађар.

косноути, -сноу, -снѣши vb. дотаћи се, додирнути.

котерати, -аю, -аѣши vb. узбијати, срдити се.

котыга subst. f. горња халина.

кошьница subst. f. котарица, корпа.

крамолити, -лю, -лиши vb. мутити, узнемиривати, сплеткарити, бунити.

краниѣкъ adj. *χρανίου* лубањски: **на скетѣи горѣ краниѣкѣ** т. ј. на Голготи.

красоколь subst. f. мера за вино; новогрчки је *κρασί* вино.

кромидь subst. m. нгр. *κρομμύδι* црни лук.

крьзно subst. n. срл. crusina, crusna, кожух, кожна халина.

крѣвати, -лаю, -ваѣши vb. становати, почивати.

коумєрькь subst. m. *κομμέρκιον*, commercium, царина или данак на робу.

коупля subst. f. роба, еспап, трговина.

коупльнь adj. од **коупля**.

коуреннѣ или **коурѣннѣ** sub. n. дим, пушење.

коуроглашєннѣ sub. n. петли (њихово глашење времена ноћног).

коурь subst. m. петао.

коуцина subst. f. кољиво.

коуѣати, -каю, -каѣши verb. гунђати, мумлати.

кыѣєннѣ subst. n. охолост, надутост.

кыѣнти сѣ, -ѣоу сѣ, -ѣнши сѣ vb. дути се.

кьдѣ adv. где.

кьждо, гдегде **кождо** pron. свак.

кьзникъ subst. m. мајстор.

кьзнь subst. f. занат, вештина, сплетке.

Лагодромь subst. m. на стр. 515, *λαγωδρόμος* зечије трке или брзине.

ладань sub. m. на стр. 420, *λάδη*, *λάδι* уље.

ладница subst. f. лађица, чун.

лампада subst. f. *λαμπάς*, лампа, свећњак.

ледина, ледкина. subst. n. pl. леђа, слабине.

ленштромь subst. m. срл. registrum, tabulae, протокол, акат.

ли conj. или, него; упитни знак у упитним реченицама; ако.

либо види **любо**.

ликъ subst. m. *χορός*, оро, коло, збор.

ликъствовати, -ꙋю, -ꙋѥши vb. радовати се, ликовати, играти.

лифаньдинъ adj. *ἐλεφάντινος*, слонов, слонове кости.

лихо adv. изобила, у сувишку, преко.

лихоѥмати, -аю, -аѥши vb. грамзити.

лихъ adj. излишан, изобилан, сувишан; по том: лишен чега, без чега.

лиць sub. n. у правним споменицима предмет злочина.

лишѣ adv. осим, ван; веома.

лишити, -шоу, -шиши verb. лишити, оставити.

лобызание substt. n. пољубац.

лобызати, -жоу, -жеши или **-заю, -заѥши** verb. љубити.

логофеть или **логотеть** sub. m. *λογοθέτης*, главни секретар, канцелар.

лоутьцѣ subst. n. на стр. 364 некакав накит.

лоуꙋши, лоуꙋшьша adj. compar. бољи.

льбинь adj. лубањски.

льсть subst. f. обмана, лукавство.

любо adv. год: **кьто любо** ко год, ко му драго; или.

любопрѣмоудрьць subst. m. *φιλόσοφος*.

любоꙋѥнии subst. n. *φιλομάθεια*, жудња или љубав науке и учења.

любоꙋьстии subst. n. *φιλότιμον* частољубље.

любоꙋьстьнъ adv. *φιλοτίμως* с особитим почастима и поштовањем (нпр. примити кога).

люто -тесе subst. n. превелики напор, труд.

Магнино subst. на стр. 224 *μαγκίπιον* pistrinum радионица за чињење жита и печење хлеба.

магиерии subst. f. *μαγερεῖον* кухиња, куварница.

манитарька substan. f. на стр. 508; не могох наћи шта је.

мановении substan. n. миг, наклоност.

маньтии substan. f. житна мера, врећа.

мастити, vb. у винод. закону, види **мьстити**.

мастихъ subst. m. у лекарским записима на стр. 508 *μαστίχη* смола некаког дрвета (*σχῖνος*).

маша за **мьша** sub. f. missa.

мєропьхъ или **нєропьхъ** sub. m. насељеник с одређеним дужностима и правима; врста властеоских људи; у Византинаца *μέροψ*.

мєропьшина subst. f. земља коју држе мероници; дужности њихове.

мєтохиа substan. f. *μετόχιον*; црква која је другој некој цркви потчињена; властелинство манастирско.

мигдаль subst. m. *ἀμύγδαλον* бадем.

милостьникъ sub. m. повереник или заступник (по милости) владаочев; сведок да је коме што дато (милошћу учињено).

милостьнь adjec. каже се за документат којим је што дато или (милошћу) учињено; милостив.

миръ subst. m. мир; свет.

мнхырь на 501 стр. биће некаква преписачка погрешка, за цело место **мѣхырь**.

младеништь subst. m. дете, дечак.

мълка sub. f. тутањ, ларма.

мнєродити, -ждоу, -дишн vb. на стр. 328, боље **нєродити**, презирати, не поштовати.

многажды adv. често.

могорнць subst. m. некакав данак, који су давали Дубровчани Србима; као да је на земљу, коју су обрађивали.

мошоуна subst. f., у закону винодолском, кошара.

моусафь substan. m. света књига у Турака.

мытарь subst. m. порезник, царинар.

мьздл subst. f. награда, накнада, дар.

мьстнтєль subst. m. осветник, бранич.

мьстити, -штоу, -стишн vb. бранити, заштићавати, светити се.

мьсто, мьсть subst. n. f. казна, осветa.

мьстьникъ види **мьстнтєль**.

мьчьтанніе subst. n. машта, уображење.

мьчьтати, -чьштоу, -чьштєшн или **-чьтаю, -чьтаіешн** vb. маштати, уображавати.

мѣдь subst. f. бакар, бронза, метал.

мѣдѣнь adj. од **мѣдь**.

На види **нь**.

набьдѣти, -бьждоу, -бьдишн vb. прибавити, стећи, чувати, снабдевати.

накнирь subst. m. у крчк. законику, *καύκληρος* бродар, ималац лађе.

накѣтокати, -тоую, -тоуѣшн vb. намамљивати, плести, сплеткарити.

накѣть sub. m. сплетка, наговор, искушење.

надкорьнн adj. спољни.

надыменнѥ sub. n. надутост, охолост, оток, подбулост.

назирати, -аю, -аѣшн vb. погле́дати, мотрити.

наказанѥ subst. n. образованост, ред, опомена.

наказати, -заю, -заѣшн или **-жоу, -жѣшн** vb. казнити, васпитати, научити, опоменути.

наказовати, -зоую, -зоуѣшн vb. васпитавати.

накарада substan. f. некакав инструменат музички, стр. 458.

налогнѣ види **аналогнѣ**.

направити, -кдю, -кнши vb. упутити, спремити.

направлати, -аю, -аѣшн vb. frequent. од **направити**.

нарокь subst. m. назив, намена, судбина, срећа.

нароунть adj. одличан, срећан, честит.

настлати, -стелю, -стелѣшн vb. прострети.

наоуштати, -аю, -аѣшн vb. оптуживати.

неблюдѥнѥ subst. n. нечуваше, непажња.

небонь conj. јер, будући.

небрѣгомь adj. занемарен, презрен, омрзнут.

невлаѣмь adj. тих, миран.

невьзбранѣно adv. слободно, без запреке.

недоумѣнѥ sub. n. сумња.

негли conj. да би.

недоугь subst. m. болест.

недоужьнь adj. болестан.

некамнь adjec. немилостив, крут.

некли adv. како би, не би ли, да би.

непритькновѣньно adv. без замерке, непогрешно.

непрнязньство subst. m. непријатељство.

непрѣсыхаѣмь adj. непресушан.

неразоумнтьнь adj. незналички, груб.

нере conj. него.

неоудобь adv. тешко, мучно.

неоуподарѣнѥ subst. n. незадовољење.

неоусыпьнь adj. неуснављив, вазда будан.

неуманѥ subst. n. очајање, сумња.

ни adv. није, не; при одрицању.

никоже adv., стр. 329, никад.

номикь subst. m. *νομικός* правник, зналац закона.

номось subst. m. *νόμος* закон, права.

нравъ subst. m. обичај, начин живљења.

поудити, -ждоу, -дѣши vb. нагонити, присиљавати.

поужда subst. f. сила, невоља.

нъ conj. али, ну.

Обадити, -ждоу, -дѣши vb. опасти, оптужити.

обароватѣ, -оую, -оуѣши vb. чувати.

обаче adv. али, барем, при свем том.

обетрити, -роу, -рѣши vb. успалити, упалити се.

обетъшати, -шаю, -шаѣши vb. остарети, опасти.

обида sub. f. увреда, грдња.

обидѣти, -ждоу, -дѣши vb. увредити, опасти, злоставити.

обискати, -штоу, -штѣши или **-скаю, -скаѣши** vb. протражити, пропитати.

обить subst. m. на стр. 515, стан (?)

обладати, -аю, -аѣши vb. владати, старешовати, заповедати.

область subst f. власт, моћ, област.

облѣдавкь adj. брбљав, слаб супрот превари и обмани.

облѣшти, -легоу, -лежѣши vb. лежати, ноћити, бавити се.

облыкованиѥ substan. n. на стр. 523 мислим да је постављање лица, терање кривца *лицем*.

облишоватѣ, -хоую, -хоуѣши vb. лишити.

облыитѣль subst. m. тужилац.

облыити, -уоу, -уѣши verbum обелоданити, изложити презрењу, доказати, осведочити, наслikати.

облоудѣниѥ subst. n. на стр. 528, где ће, на сву прилику, ваљати читати **облюдѣниѥ**, значиће: опасност, погибију.

обоюдоу adv. с обе стране.

обраштити, -штоу, -штѣши vb. на стр. 504 не знам шта је, ако није место **оброшти** оброчити, дакле обојити.

обрѣсти, -ретоу, -ретѣши vb. наћи, прибавити.

обрѣтати vb. frequent. види **обрѣсти**.

обоуродити, -ждоу, -дѣши vb. полудити (лудим кога учинити).

обоуродѣти, -ждоу, -дѣши vb. сићи с ума, полудети.

обштьникъ subst. m. учесник, удеоник.

оглаголовати, -лоую, -лоуіеши vb. оптуживати.

огница subst. f. грозница.

огнь subst. m. огањ, грозница (ватра у грозници).

одрьжати, -жоу, -жиши vb. садржавати, притеснити, савладати.

ожидати, -даю, -даіеши vb. очекивати.

окааньство subst. n. беда, невоља, јад.

окрьмлати, -лаю, -лаіеши vb. хранити, снабдевати, управљати.

окрьмлѣніе subst. n. управа.

окрьсть adv. около.

окрьстьнь adj. околни.

олє interj. аох, о.

омоужити сѧ, -жоу сѧ, -жиши сѧ vb. удати се.

опасьно adv. тачно, строго, пажљиво.

оплатникъ subst. m. на стр. 447, oblata, поскурица.

опльчати, -чаю, -чаіеши vb. уређивати, дизати на бој или рат.

опоноити, -ноію, -ниши vb. на стр. 296 као да значи на ново орати, или орати земљу ораницу.

оправа subst. пресуда, такса за суђење, опрема, пошиљање.

оправити, -влю, -виши vb. судом кога за права прогласити, управити, погодити (пут), оправити, свршити, послати.

опросити, -шоу, -сиши vb. упитати, замолити.

опрѣсьнькъ subst. m. католичка поскура.

опѣнна subst. f. значи и заједницу, ортаклук, нпр. на стр. 362.

орєкси subst. на стр. 501 ὄρεξις прохтев (за јело).

осѣнь praep. осим.

осиднникъ subst. m. на стр. 359 по западном говору место **осѣдьникъ** становник.

осикъ subst. m , у винод. закону, појата, кошара за затворање стоке; од **осѣкъ**.

осклабити сѧ, -блю сѧ, -биши сѧ vb. осмевати се.

осклабленіе subst. n. смех.

оскрьбѣти, -блю, -биши vb. ожалостити се.

ослава substan. f. лакнуће, олакшање (у болести).

ославьно adv. благо, умерено.

ослоушаніе subst. n. непокорност, непослушност.

ослоушати сѧ, -аю сѧ, -аіеши сѧ vb. не слушати, не покоравати се.

осмоудити, -ждоу, -дити vb. жигосати.

особити сѣ, -блю сѣ, -бити сѣ vb. двојити се, засебно нешто хтети.

остроупити, -плю, -пити vb. ранити.

остоупити, -плю, -пити vb. опколити, опступити, одвојити се

осьлѣникъ subst. m. онај који гони магарце.

отрада subst. f. уживање, услада, лакнуће, опроштај.

отрицоути, -поу, -ѣсти vb. одбацити, одбити, отурити.

отроковица subst. f. девојка.

отрокъ sub. m. дете, детић, роб, властеоски потчињеник.

отроче subst. n. дете, дете на сиси.

отроуина subst. f. детињство.

отроуишть subst. m. дете.

отроуьникъ subst. m. наследник; грех, виђага.

отрыгноути, -ноу, -ѣсти vb. избацити, истурити.

отъкрѣстиѥ subst. n. отвор, отворење.

отъкрѣсти, -крѣзоу, -крѣзѣти vb. отворити.

отъкѣштати, -аю, -аѥти vb. одговорити.

отълѣкъ subst. m. останак.

отъмѣститель sub. m. осветник.

отъноудоу, -же adv. одакле.

отъноудь или отънюдь adv. никако, са свим.

отъпоуштати, -аю, -аѥти vb. праштати.

отъпоуштѣниѥ sub. n. опроштај.

отъхати сѣ (отътъхати) -аю сѣ, -аѥти сѣ vb. клонити се.

отъштати (отътъштати) -аю, -аѥти vb. осујетити.

охълстати, -аю, -аѥти vb. обуздати.

охоупати, -аю, -аѥти vb. опипати.

охыра subst. f. болест, болѣтица.

охырати, -аю, -аѥти verb. разболети се.

оцѣпѣнѣти, -нѣю, -нѣѥти vb. укочити се, укрутити се.

оцѣстити, -штоу, -стити vb. очистити.

ошлѣти сѣ, -аю сѣ, -аѥти сѣ vb. клонити се, чувати се.

ощтютити, управо ощтоутити, -штоу, -тити vb. оћутити, осетити.

ощьствиѥ substan. n. одлазак, излазак; младица, изданак (нарочито у породичном смислу).

пагоубл subst. f. штета, погибија, кваре̑ж, пропаст.

пагоубьникъ subst. m. упропастилац.

пажить subst. f. ливада, пашњак, храна.

пакы adv. још један пут, на ново, опет.

панамонарь subst. m. *παραμονάριος* прквењак.

панница subst. f. срл. panna чинија, тањир, котур.

папрѣть sub. f. предњи део цркве, vestibulum.

паремиа subst. f. *παροιμία* изрека, пословица, упоређење (**притъча**).

парикъ subst. m. *πάροικος* насељеник, тежак кметић (по средњевековном феудном праву).

парити, -рю, -рити vb. летети, уздизати се.

парьдоусь subst. m. *πάρδος* pardus, пантер.

пасинъ subst. m. на стр. 505, чини ми се да значи некаку животињу, али не могох наћи каку.

паче adv. при компаративима: више него, већма него.

педепсати, -шоу, -шєши или **псаю, -псаєши** vb. од *παίδευσις* казна, *παιδεύειν* казнити.

пєлати vb. у крчком закону, возити, водити, носити.

пєна subst. f. у крчком закону, poena казна.

перьперь subst. m. *ὑπέρπυρον* златан новац, дукат.

петикостьнъ adj. од *πεντεκοστή*; педесетнички, духовски.

пєчаловати, -лоую, -лоуєши verb. жалити, туговати; бринути се.

пєчалованикъ subst. m. старалац.

пєщти сѧ, -коу сѧ, -чєши сѧ vb. бринути се, старати се.

пигань subst. m. *πήγανον*, ruta.

пипєрь sub. m. piper, бибер.

пирьгь sub. n. *πύργος* кула.

пискоунии (пискьунии) sub. m. трубач, свирач (инструмента у који се дува).

пистикъ subst. m. *πιστάκη* јужна воћка, која се тако зове.

питикъ subst. m. *πίθηκος* мајмун.

пиѩла (пиѣла, стр. 107) sub. f. *φιάλη*, тас, саплак.

плать subst. m. полукруг, страна; рубац, комад платна.

плати sub. на стр. 508 у лекарским записима, нисам могао наћи шта значи.

племьштина subst. f. племе-

нита породица; њезино имање.

плєница substan. f. ланац, плетеница (косе).

плєснa subst. f. табан.

плькь subst. m. гомила, народ. чета.

плть subst. f. тело, месо, животињство.

плѣшь substan f. ћелавост, ћёла.

поκелѣниє subst. n. заповест.

поκиноути, -ноу, -нєшн vb. склонити, нагнати, покорити.

поκиньнь adj. покоран, потчињен, кривац.

поводьуниє subst. n. подочје.

погань adj. који није хришћанин.

поглитати, -аю, -аєшн vb. frequent. од **гльтати** гутати.

поглоумитн сє, -млю сє, -мишн сє verb. булазнити, вежбати се, размишљати.

поглътнти, -штоу, -тншн vb. прогутати.

подкигати види **подкнзати**.

подкигноути, -ноу, -нєшн vb. подићи, кренути, узбудити.

подкигь subst. m. борба, заслуга, посао.

подкижьно adv. брзо, хитно.

подкнзанниє subst. n. хитња, борба.

подкнзати, -аю, -аєшн vb. узбуђивати, навраћати, дражити, подизати, кретати се, хитити.

подоба subst. m. украс, достојање, прикладност.

подобати, -аю, -аєшн vb. пристојати.

подобити, -блю, -биши vb. угле́дати се, подражавати; **-сє** наличити.

подобитъ subst. m. подражалац.

подобиє subst. m. наличност, слика.

подобьнь adj. наличан, прикладан, подесан, достојан.

подрагь subst. m. крај, ивица, подражавање.

подражанниє subst. n. подражавање, исмевање.

подроужиє subst. n. жена, супруга.

подкланснарьхь substan. m. *ὑπεκκλησιάρχης*; **ієкланснарьхь** и **подьканснарьхь** била су достојања црквена међу игумном и јеромонахом.

подъпрати, -пероу, -перєши verbum поткопати, уништити.

пожинати, -аю, -аєшн vb. frequent. од **пожєти**.

пожьдати, **-жждоу**, **-жждєшн** vb. почекати.

позорь subst. m. призор, позориште.

поискати, **-кштоу**, **-кштєшн** vb. потражити.

полнуиіє, упор. **лицє**.

поль subst. m. страна, половина.

помакати, **-аю**, **-аєшн** vb. намигивати.

помоудити, **-ждоу**, **-дишн** vb. каснити, оклевати.

помьнѣти, **-кю**, **-нишн** vb. памтити, сећати се.

помѣжити, **-жоу**, **-жишн** vb. жмирнути очима, склопити их.

поноквти види **опоноквти**.

поновь subst. m. некакав назив у орању. Види **опоноквти**.

поносити, **-шоу**, **-сишн** vb. кудити, сметати, приговорити.

понось subst. m. брука, пооруга; ношење.

поношєніе subst. n. оно што се носи; брука, срамота, укор.

поноуждати, **-аю**, **-аєшн** vb. нагонити.

понѣ adv. барем.

понѣстра subst. f. у винод. закону прозор.

поніекаре adv. јербо.

поплатнкь subst. m. види **оплатнкь**.

попрати, **-пероу**, **-перєшн** vb. поткопати, уништити.

попоушьць subst. m. некака птица.

пораштаіє part. praes. на стр. 119, тако стоји у рукопису; мислим да ће бити место **поработштаіє**.

породьнь adj. *παραδείσου*, рајски.

пороучьница subst. f. заручница, заштитница.

посагноути, **-ноу**, **-нєшн** vb. удати се, оженити се.

послоухъ subst. m. сведок.

послоушьствовати, **-коую**, **-коуіешн** vb. сведочити.

пособьствовати, **-коую**, **-коуіешн** vb. помоћи, помагати.

поспѣти, **-ѣю**, **-ѣіешн** verb. поћи за руком, успевати.

поспѣшєніе subst. n. напредак, журба, хитња, помоћ, суделовање.

поспѣшьникь subst. m. помоћник, друг.

поспѣшьство subst. n. помоћ, суделовање.

поспѣшьствовати, **-оую**, **-оуіешн** vb. помагати, суделовати.

посрѣтє на стр. 506 у лекарским записима, нисам могао наћи шта је.

постилати, -аю, -аѥши vb. стерати.

потакати сє, -аю сє, -аѥши сє vb. спотицати се.

поткорь subst. m. окривљење, клевета, лаж.

потєшти, -текоу, -тєуєши vb. потрчати.

потыкати сє, -каю сє, -каѥши сє verb. спотицати се.

потькноути, -ноу, -нєши vb. утврдити, подићи.

потьштанїє subst. n. журба, вредноћа, труд.

потьштати сє, -аю сє, -аѥши сє verb. журити се, бринути се, трудити се, настати.

похабати, -аю, -аѥши verbum излудети, изван себе бити.

поуоути, -оую, -оуѥши vb. осетити, разумети.

поѥти, понмоу, понмєши vb. узети.

правити, -влю, -виши verb. управљати, водити; казати, рећи.

правьда subst. f. у винод. закону, парница.

праскавица sub. f. некакав инструменат музички.

пратєжь subst. f. пртљаг, еспап.

прибитати, -аю, -аѥши vb. становати, прибегавати, склањати се.

прижити, -живоу, -живєши vb. добити порода.

прикасати сє, -аю сє, -аѥши сє vb. додиривати, прихватити се.

прикиниикь adj. од **прикиа**.

прикисати, -шоу, -шєши vb. у мираз дати.

прикиа subst. m. *προικιο, προῖξ* мираз.

прикладати, -аю, -аѥши vb. додавати, прилагати.

прикладь subst. m. пример, упоређење.

прикльоучити сє, -чоу сє, -чиши сє vb. десити се, догодити се, подесити се.

прикосноути сє, -косноу сє, -коснєши сє vb. додирнути.

прилипати, -аю, -аѥши vb. пријањати, припадати.

прилоучаи subst. m. догађај, случај.

прилоучєниє subst. n. види **прилоучаи**.

прильпноути, -ноу, -нєши vb. прионути.

примисаль subst. m. у винод. закону: сумња.

приникноути, -ноу, -нєши vb.

савити се с намером да се што добро уочи.

припѣлати види **пѣлати**.

присѣлица subst. f. hospitatio, неки данак, који се, у новцу или у природи, давао властели на име гостопримства.

присѣшти, -гоу, -жѣши vb. заклети се.

прискрьбьнь adj. ожалошћен, жалостан.

приставь substan. m. адвокат; извршник судијски; онај који од суда (или од двора) присуствујући даје снагу јавним актима.

приставьникь subst. m. старешина, економ, старалац, заступник, извршник.

присьно adv. вазда, увек, без прекида.

причѣстити, -штоу, -стити vb. приделити, убројати.

причисти, -чьтоу, -чьтѣши vb. прибројати.

причитати, -аю, -аѣши vb. frequent. од **причисти**.

причьть subst. m. свештенство (у скупу као ред).

причьтьникь sub. m. свештеник, свештеничког реда човек.

пришьльствиѥ subst. n. насеље, суседство.

пробрѣзгь subst. m. прозорје, свитање.

прокати vb. у крчком закону, пт. provare доказати.

прокидьць subst. m. пророк, предсказалац, погађач.

прокѣштакати, -аю, -аѣши vb. проговарати.

прокѣштати, -аю, -аѣши vb. види **прокѣштакати**.

прозѣбати, -аю, -аѣши vb. клијати, израсти, избити.

проказа subst. f. шуга.

проказити, -жоу, -зѣши vb. упропастити, ошугати.

прокоуда subst. f. покварености, кварез.

прокоудьнь adj. кварежан, убитачан.

промысльникь subst. m. старалац.

промышлати, -аю, -аѣши vb. набављати, старати се, промишљати.

проницрекнѣ subst. m. син **проницра**.

проницрь substan. m. онај који има земљу узету на уживање за неке проценте или годишњу плату. Така се земља у Византинаца звала *πρόνοια*.

пронорьливь adj. зао, убитачан.

пронырниѥ substan. n. зло, рђавство.

прозѣноути, -ноу, -нєшн vb. пробости, пробити.

пропѣти, -пьноу, -пьнєшн vb. распети на крсту.

просквѣтѣти сѥ, -штоу сѥ, -тишн сѥ, vb. заблистати се, просијати.

проскѣтити, -штоу, -тишн vb. обасјати, осветлити.

проскоупьство subst. n. покварсност, кварсж.

прослоути, -слокоу, -слокєшн vb. прогласити, прославити, прочути се.

протаѧти, -таю, -таѥшн vb. пробити, протећи.

проучєсти, -учьтоу, -учьтєшн vb. прочитати.

прьсть subst. f. прах, земља.

прѣбыти, -боудоу, -боудєшн vb. бавити се, остати.

прѣкнть subst. m. у лекарским записима на стр. 505, као да је преврата, угануће.

прѣгоудьникь subst. m. свирач на гуслама или сродном инструменту.

прѣдитєча subst. m. претходник, претеча.

прѣдьпоучєсти, -учьтоу, -учьтєшн vb. претпоставити у поштовању.

прѣдьстатєльство substan. n. заступништво.

прѣдьтєшти, -коу, -чєшн vb. напред трчати, претходити.

прѣзорнвь adj. охол, поносит.

прѣзорьство subst. n. охолост, надутост, поноситост.

прѣклѣтьвьство subst. m. вероломство, гажење клетве.

прѣкословити, -клю, -кншн vb. на супрот говорити, противити се.

прѣлагание subst. n. превођење, премештање.

прѣлагати, -аю, -аѥшн verbum премештати, превртати, мењати, претварати, преводити.

прѣложєние subst. n. превод, преображај, премештај, промена.

прѣложити, -жоу, -жншн vb. преместити, преврнути, променити, превести.

прѣлѣсти, -зоу, -зєшн vb. прећи.

прѣмоудити, -ждоу, -дишн vb. оклевати, каснети.

прѣобидѣти, -ждоу, -дишн vb. увредити, презрети, пренебрегнути.

прѣпадати, -аю, -аѥшн vb. падати, плашити се, грешити, поклизнути.

прѣпоунти, -уню, -унѥшн vb. одморити се.

прѣпрѣнїе subst. n. препирка, убеђивање.

прѣпоутнїе subst. n. раскршће, пијаца, збориште.

прѣрѣковати, -коую, -коующи verb. противречити, противити се.

прѣсмыкати сѧ, -аю сѧ, -аѥши сѧ vb. пузати, гамизати.

прѣспѣкати, -аю, -аѥши vb. успевати.

псинакось subst. m. *ψιττακός*, папагај.

поуунна subst. m. море.

пьрнште subst. n. *στάδιον* мера дужине (100 хв. од прилике); тркалиште.

пьстрота subst. f. шаренило.

пьстрь adj. шарен.

пьхати, -хаю, -хаѥши или **пьшоу, пьшѥши** vb. ударати, бити.

пьштевати, -штоую, -штоующи vb. ценити, држати.

пѣнѣжьникь sub. m. новчар.

пѣнѣзь sub. m. новац (ситни сребрн, или бакаран).

Разбои substan. m. отмица, плен, бој.

развалити, -илю, -илѥши vb. дењкове одрешити и расути.

разврѣсти, -врьзоу, -врьзѥши vb. открити, отворити.

развѣ adv. разма, осим.

разѣгноути, -ноу, -нѥши vb. отворити.

раса *ῥάσον* subst. f. горња хаљина монашка.

расхытити, -штоу, -тиши vb. пограбити, разграбити.

расѣль (расѣлиѥ) substan. f. пукотина, подеротина.

рафиндь subst. *ῥαφανίδιον* ротква.

раунтель subst. m. љубитељ.

раунти, -уоу, -унши vb. хтети, имати радо, љубити.

раштенїе subst. n. множење, растење, узраст.

рѣдь у вин. зак. ит. erede наследник.

рѣмень subst. m. каиш.

рѣмьство subst. n. уметност, вештина, занат.

рига subst. m. *ῥῆξ*, гех.

ризл subst. f. хаљина.

рисвица subst. f. рис.

ристанїе subst. f. трка.

ритина substan. f. *ῥητίνη*, смола.

родити (радити), -ждоу, -дѧши vb. радити, марити, бринути се.

ромѣньуа subst. f. суд (већи, или за воду), ибрик, бардак.

рота subst. f. заклетва.

ротити сѧ, -штоу сѧ, -тиши сѧ vb. заклети се.

ротливь adj. стр. 448, брбљав.

ротьникъ subst. m. онај који се куне.

роубаніе subst. n., у винод. закону, убиство, отмица.

роука substan. f. заштита, нека врста јемства.

роумьскъ adj. римски.

роусагъ subst. m. предео, крај, држава.

роутъ adj. на стр. 501 нисам могао наћи шта је, ако не стоји м. **роусь**.

роухьникъ subst. m. јемац.

рьпьтати, -штоу, -штєшн vb. гунђати, мрмљати.

рѣза subst. f. зарез.

Сакєларь subst. m. *σακελλάριος* хазнадар, казначеј.

сапогъ subst. m. обућа.

скерѣпнти сѧ, -плю сѧ, -пишн сѧ vb. беснети, очајавати.

скндєніе види **сѣкѣдѣніе**.

скита subst. f. хаљина.

скътѣти, -штоу, -тишн vb. сијати, обасјати.

свѣнь adv. осим.

сє adv. ево, гле.

себрь sub. m. ко год није властелин ни властеличић; тежак.

секастократорь subst. m. *σεβαστοκράτωρ* достојање од првих до цара, с којим као да су били свезани судски послови.

сєгы adv. сада.

селикъ pron. толики.

сельнь adj. пољски, сеоски, ливадски.

сєть vb. 3. л. praes. sg. каже, вели.

сєтьнь adjec. крајњи, савршен.

снко, -ждє adv. тако.

сниковь adj. таки.

синаксарь subst. m. *συναξάριον*, књига, у којој су животи светаца и пропис о службама њиховим; тако се звао и календар.

синькліть subst. m. *σύγκλητος* збор, савет.

сирнуьскъ adj. *σηρικός* свилен.

сирькъ subst. m. свила.

сихастарнн subst. f. *ἡσυχαστήριον* усамљеност, манастир.

сицєкъ adj. таки.

сквозѣ adv. кроз.

скврьньнь adj. нечист, гадан, гнусан, срамотан.

сквѣзѣ види **сквозѣ**.

скрижаль subst. f. таблица, даска, камен.

скрьбѣти, -блю, -бишн vb. жалити, јадиковати, туговати.

скрьжитати (-жь-), -жштоу,

-жиштєшн vb. шкрипати зубима.

скоудѣлиникъ subst. m. крчаг, суд.

скоудѣлинъ adj. као у крчага или судова од печене земље.

скоупь adj. тврдица, скуп.

слакослокліенїе види **слокослокліенїе**.

слокесьнь adj. разуман, разложит, речит.

слоко subst. реч, разум.

слокослокнїе (управо **слакослокнїе** према *δοξολογία*) subst. n. похваљивање, преузношење, прослављање.

слокослокліенїе (управо **сла-**) sub, n. види **слокословнїе**.

сналксарь види **синаксарь**.

синдалъ subst. m. *σεμίδαλις* најфиније пшенично брашно.

сонмиштє види **сънмиштє**.

сопьство subst. n. облик, особина, својство.

спекоулаторь subst. m. *σπεκουλάτωρ* у Византинаца џелат.

споудь substan. m. мера за жито.

спѣти, -ѣю, -ѣєшн vb. журити се, успевати.

спѣшьно adv. брзо.

срагь adj. страшан, оштар, строг.

срьдовѣдьць subst. m. познавалац срдаца.

станикъ subst. m. на стр. 309 не може се знати управо или је **станькъ** збор за суђење, или *становник*.

стафида substan. f. *σταφίς* сухо грожђе.

стема substan. m. *στέμμα* круна.

стлати, стелю, стелѣшн vb. стерати.

стльпь subst. m. стуб, кула.

странѣнинъство substan. n. странствовање, путовање, гостопримство.

страсть substan. f. страст, страдање, мучење, бол.

стратилать subst. m. *στρατηλάτης* војвода.

строупь subst. m. рана.

стрьмлѣнїе subst. n. журба; жарко, одушевљено тежење или радња.

стрьпьливъ (**стрьпътьливъ**) adj. опор, неподесан.

стрьпътьнь види **стрьпьливъ**.

стрѣшти, -гоу, -жєшн vb. чувати, пазити, стражарити.

стоудь subst. m. стид, срамота.

стоужда на стр. 41 место **штоужда**, туђ.

стьгно substan. n. голен; улица.

сѫгѫбь adj. двојак, двострук.

сѫдарь subst. m. sudarium, марама за зној, убрус.

сѫдьба subst. f. суд, суђење.

сѫкь sub. m. ивер, сламка.

сѫлѣи adj. лакше, сноснije, боље.

сѫпиръ subst. m. противник, парац, судац.

сѫпостать subst. m. супарник, противник.

сѫпрѫгъ subst. m. спрега (за волове), муж.

сѫчьць subst. m. види **сѫкь**.

сѫщемѫдрьнь adj. ташт; који мисли нешто на празно, манит.

съвѣзначєлнь adj. са свим према грчкоме *συνάναρχος* онај који *још с неким у друштву* (**съ-**) нема почетка. У таком значењу долази предлог **съ** у многим сложеним речима, слепо према грчкоме образованим.

съблажнѣти, **-ѭ**, **-ѣѥши** vb. варати, брукати, наводити на грех.

съблазнити, **-жѭ**, **-зниши** vb. преварити, обманути, обрукати, навести на грех.

съблазнь обмана, брука, навођење на грех.

съблюдати сѧ, **-лю сѧ**, **-лиѥши сѧ** vb. чувати се.

съблюсти, **-блюдѫ**, **-блюдеши** vb. сачувати.

съвѣхъ adv. види **вѣхъ**.

съкодь subst. m. начин доказивања крађе, у Душановом зак., извиђањем откуд што коме.

съкодьникъ subst. m. онај, на кога се позива окривљени **съкодомь**.

съвѣдѣниѥ subst. n. сведочанство, знање.

съвѣдѣти, **-вѣмь**, **-вѣси** vb. знати, познавати.

съвѣштати, **-лю**, **-лиѥши** vb. изрећи, уверити, саветовати, обручити, сагласити се.

съгѫ adv. сад.

съграмадити, **-ждѫ**, **-диши** vb. нагомилати.

съгрѣзити сѧ, **-жѫ сѧ**, **-зиши сѧ** vb. помешати се, збунити се.

съдѣтєль subst. m. чинилац, творилац.

съзьдати, **-зиждѫ**, **-зиждеши** verb. сазидати, подићи, учинити.

съказатєль subst. m. тумач, приповедалац.

съкоутати, **-лю**, **-лиѥши** vb. обмотати, замотати, увити.

съмѣжати, **съмижьствовати**.... о значењу съ види **съвѣзначѣлнь**.

съль subst. m. посланик.

съмѣжити, **-жоу**, **-жити** verbum склопити очи, зажмурити.

съмѣрѣнїе subst. n. малоћа, маленкост, понизност.

съмѣрѣномоудрїе sub. n. понизност, маленкост (према *ταπεινοφροσύνη*).

съмѣрити сѣ, **-роу сѣ**, **-рити сѣ** vb. понизити се; учинити се малим, незнатним.

съмити, **-ндоу**, **-ндѣти** vb. сићи, погодити се.

съмѣмиште subst. n. збориште, зборница.

съмѣмь subst. m. збор, савет, сајам, скупштина.

съмѣдь subst. f. јело, јестиво.

съмѣсти, **-мѣмь**, **-мѣсти** vb. јести, појести.

съмѣти, **съмѣмоу**, **съмѣмѣти** vb. скинути, изути, свући, сабрати се, погодити се.

съобштьникь sub. m. учесник.

съплѣскати, **-аю**, **-аѣшти** vb. саградити, облик дати.

съподобити, **-блю**, **-бити** vb. удостојити.

съпособьникь subst. m. другар (ратни).

съпособьствовати, **-ствоую**, **-ствоуѣшти** vb. помагати, пристати, суделовати.

съпоспѣшьникь substan. m. друг, помагач.

съпринмьникь subst. m. учесник.

сътѣжати, **-аю**, **-аѣшти** vb. прибавити, стећи.

сътѣзанїе subst. n. распра, истрага.

сътѣзати сѣ, **-аю сѣ**, **-аѣшти сѣ** verb. препирати се, оклевати.

сьторица subst. f. стотина.

сьтоужати, **-аю**, **-аѣшти**, vb. досаћивати, жалостити.

сътьникь subst. m. стотинар, четовоћа стотини.

сьходь subst. m. силазак, сагласје.

сьходьникь subst. m. ухода, гласник.

сѣдва (**сѣтьва**) subst. f. сетва, усев.

сѣмо adv. овамо.

Тать subst. m. лопов, крадљивац.

татьба subst. f. краћа.

тауан adject. comp. мањи, нижи.

теговиште subst. n. орница, усев.

тєкь subst. m. трк.

тєпаунїа или тєпьунїа нека виша дворска или административна служба.

тєти, тьноу, тьнєшн vb. цепати, сећи.

тєтрьхалинь subst. m. *τετραχαλίνος* четворозуб.

тєуєннїє sub. n. трчање, ток.

тєуьць sub. m. улак, курир.

тєштн, тєкоу, тєуєшн verb. трчати, тећи.

тнганисати, -аю, -аєшн vb. *τηγανίζειν* у тигању топити.

тльшта subst. f. дебљина.

тольмн adv. толико.

томлєннїє subst. n. казна, мучење.

троуждати, -аю, -аєшн vb. мучити, злоставити, патити се.

трьжьникь subst. m. трговац, продавац, новчар.

трѣска subst. f. на стр. 506, некаква болест.

тоукь subst. m. лој.

тоунє adverb. бадава, без плате.

тороуньха subst. f. поморанџа.

тоуѵьнь adj. дебео, угојен.

тьжонмєнитьь adj. једнаког имена.

тькьмо adv. само.

тлнти, тлю, тлншн vb. кварити, трулити.

тлѣ subst. f. кварež, трулеж.

тьма subst. f. број десет и преко десет хиљада.

тьчню adv. само, осим.

тьчьнь adj. једнак, врстан.

тьштанннє subst. n. журба; усталаштво, труд.

тьштета sub. f. сујета, таштина, штета.

тьштетьнь adj. од **тьштета**.

тьштивь adj. журан, хитар, [малодушан.]

тьшть adject. празан, сујетан, го.

Оу (**оужє**) conj. већ, још.

оубо conj. јер, дакле, заиста.

оубєжноути, -ноу, -нєшн vb. ухватити се, крунисати.

оубраѵєкати, -хоую, -хоуєшн vb. излечити. извидати.

оубѣть subst. m. утеха, реч, погодба.

оубѣштати, -аю, -аєшн vb. убедити, утешити, ублажити.

оугнх види **оуньгнх**.

оугонєзноути, -ноу, -нєшн vb. утећи, умаћи, спасти се.

оудава subst. f. затвор, апшење, распра.

оудобь adv. лако, удесно.

оудроухати, -аю, -аєшн vb. кротити, ублажавати.

оуже види **оу**.

оужика subst. f. рођак.

оужнъьство subst. n. род, својта.

оукорнзньнь adj. бешчастан, постидан.

оукронь subst. m. врела вода за парење.

оукрон substan. m. покров, чаршав, пелена.

оукроухь substan. m. мрва, трунка, прах.

оуиєть subst. m. ђубре, измет.

оуиилиєннїє subst. n. узбуђење душевно, жалост.

оуиоуунти, -уоу, -унши vb. укротити, упитомити, намучити, нагнати, унизити.

оуини, оуиьши, оуиїє adjec. бољи.

оуиинужити, -жоу, -жиши vb. уништити.

оуиыиніє subst. n. безвољност, немар.

оуиыти, -ныю, -ныєши vb. обезвољен бити, не марити.

оуиьгиа substan. f. *οὐγγία* јуња, мера тежине.

оуиьуа subst. f. uncia мера тежине.

оуиїє види **оуини**.

оушкати сє, -каю сє, -каєши сє vb. опијати се.

оупокати види **оуиькати**.

оуподобити, -блю, -биши vb. упоредити, **-сє**, подражавати.

оупрашати види **къпрашати**.

оупросити види **къпросити**.

оупрось (къпрось) subst. m. питање.

оупьвати, -аю, -аєши vb. надати се.

оупьстрити, -штроу, -стриши vb. нашарати.

оурностокати, -оую, -оуєши vb. трку трчати.

оуродиивь adj. луд.

оуродьство subst. n. лудост.

оурокь substan. m. оброк; урок; изрека, награда.

оурсагь subst. краљевина, држава, крај.

оурь subst. m. јунак.

оурѣшити, -шоу, -шиши vb. одрешити, ослободити се, опростити се.

оусмѣиь adjec. кожан, кожарски.

оусплиница subst. f. на стр. 505 не знам шта је, ако није мехур.

оустамєннти, -ню, -пиши vb. установити, утврдити.

оустрака subst. f. опорављење.

оустрабити, -блю, -биши vb. опоравити се, намирити, ојачати, окрепнути.

оустроупити, -плю, -пиши vb. ранити.

оусокь (оусь) substan. m.

мицина, чир. Гласник XXII, 182.

оусѣкноути, -ноу, -нєшн vb. посећи, ујести.

оуторын м. **ькторын**, други.

оухапити, -плю, -пиши vb. ујести.

оухытрити, -штроу, -трши vb. измислити, изумети, вештачки удесити.

оухыштрєнии subst. n. плетење, вештачко намештање, изумевање, извијање.

оухоужднти, -ждоу, -ждиши vb. отуђити.

оуцазкнти, -цазклю, -цазкиши vb. ранити.

оуѣти, оунмоу, оунмєши vb. узети, одузети, умањити, лишити.

Фава subst. f. на стр. 505 биће *φάβα* боб.

фась на стр. 302 infans, дете, непунолетан.

фелагедена substan. f. биће *φαγέδαινα* пришт.

финикь substan. m. *φοίνιξ* палма, пома.

Халькань subst. m. *χαλβάνη* смола с неког биља које расте у Сирији.

харизати, -заю, -заєши vb. *χαρίζειν* поклонити.

харь subst. f. *χάρις* захвалност.

хелямь subst. m. у глагољ. споменицима, штит.

хелєдонь *χελιδόνιον* трава Schwalbenkraut.

хлапь subst. m. слуга, роб.

хлѣвина subst. f. кућа, соба, стан.

ходатан subst. m. посланик, посредник.

ходатанствовати, -ствоую, -ствоуєши vb. посредовати.

хракотина substan. f. слуз, слина.

храмина subst. f. кућа, соба, стан, колиба.

хризма sub. f. *χρῖσμα* миро.

хризмьнь adj. од **хризма**.

хрисовоуль subst. m. *χρυσόβουλλον* писмо владалачко са обешеним златним печатом.

хроусталь substan. m. *κρύσταλλος*.

художьствиє substan. n. уметност, вештина.

хыжица subst. f. собица.

хызина subst. f. кућа, соба.

хызьница sub. f. кућа, соба.

хытрость subst. f. уметност, вештина.

Цколь substan. m. некаква трава.

цѣкьница subst. f. свирала.

цехъ subst. m. Zeche, рудник.

Чаяние subst. n. очекивање.

чашникати, -ноую, -ноуѣши vb. служити чашом, точити.

честьникъ subst. m. у Куриновом писму, царинар.

чимино subst. у лекарским записима на стр. 508, нисам могао наћи шта је.

численить adj. бројни.

числи, чьтоу, чьтѣши verb. бројати, читати, погађати, поштовати.

числѣ subst. n. број.

чрьвленине subst. n. првац, пурпурна боја.

чрьноризьць subst. m. калуђер.

чрьножалъникъ adj. *μελαγχολικός* меланхоличан, суморан (од болести).

чрьньць subst. m. калуђер.

чрьньчьскъ adj. калуђерски.

чрьтогъ subst. m. спаваћа, брачна спаваћа соба.

чрѣко subst. m. црево, трбух.

чрѣсла sub. n. pl. слабине.

чоути, -чоую, -чоуѣши vb. познати, осећати, разумевати.

Шетание subst. n. надутост, дрскост, колебање.

штедрота subst. f. милосрђе.

Ѣда subst. f. јело.

ѣдро sub. n. недро, крило.

ѣдь subst. m. отров, јед, храна.

ѣзва subst. f. рана, рупа, засек.

ѣздити, ѣждоу, ѣздиши vb. вући, возити се на колима, јахати.

ѣко (ѣкоже) adv. као, као што, као да.

ѣкъ pron. какав, **ѣкъ же** ма какав.

ѣрина subst. f. вуна

ѣрь adj. горак, оштар, љут.

Ѥгда (ѥгдаже) adv. кад.

ѥдиноукъ adj. прост, једноставан, усамљен.

ѥзва subst. f. болест.

ѥзыкъ subst. m. језик, народ.

ѥзычьникъ subst. m. који није хришћанин, простак.

ѥкклисиархъ subst. m. до-

стојање у цркви, види **подьклиснѣрьхъ**.

ієксодь substan. m. ἔξοδος трошак, парада, откуп.

ієлыма adv. колико.

ієньдропь subst. m. некака животиња.

ієтєрь pron. који.

ієти, имоу, имѣши vb. узети, узимати, ухватити.

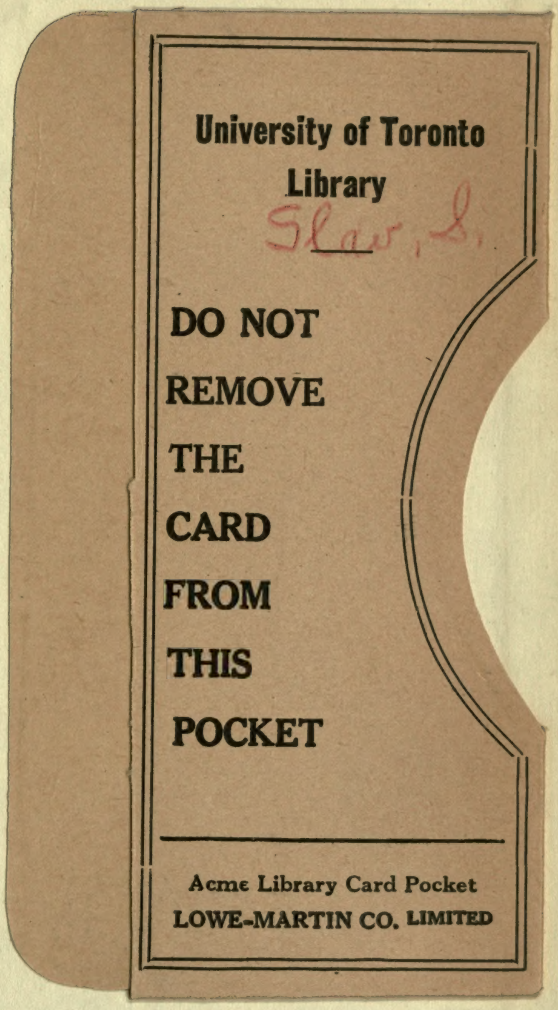
ієтрьливь на стр. 501 у лекарским записима; нисам могао наћи шта је.

ієхидьна substan. f. ἔχιδνα љутица гуја, vipera.

Юже adv. већ.

ШТАМПАРСКЕ ПОГРЕШКЕ.

СТРАНА	ВРСТА		СТОЈИ	ТРЕБА
9	6	озго	мноzи	мноzи.
16	у наслову		глагоѣаше	глагоѣаша.
28	16	оздо	кѣроваша	вѣроваша.
76	13	озго	кьzды	мьzды.
85	3	„	коупьнаго	коупьнаго.
86	7	„	не	не.
97	13	„	zакоуштаго	zоkоуштаго.
98	20	„	мын	мын.
103	1	„	сь	сь.
112	10	„	нє	нє
125	15	„	ко	кь
127	10	оздо	ослабѣюштє	ослабѣюштє.
132	1	„	смѣрєномоудрнѫ	сьмѣрєномоудрнѫ.
134	7	озго	до нелѣ	доиелѣ.
178	11	оздо	кожнѫ	божнѫ.
200	8	озго	сьвькоупльшн	сьвькоупльшн.
202	7	оздо	любнмнцн	любнмнцн.
210	17	озго	твоѥто	твоѥго.
213	15	оздо	соткорнвь	сьткорнвь.
214	6	озго	нєнсуьтєно	нєнсуьтєно.
218	1	оздо	м днноко	мднноко-
222	14	озго	оунарєуєнємь	оу нарєуєнємь.
248	15	„	дальнынхь	дальнынхь.
259	7	„	царьскыѥ	царьскыѥ.

СТРАНА	ВРСТА		СТОЈИ	ТРЕБА
260	8	оздо	осквьнити	осквнити.
264	8	„	цаль	царь.
266	5	озго	Калоиань	Калоиань.
281	15	оздо	ськоуженна	ськроушена.
286	10	озго	вь	къ
300	7	оздо	Ни	Ни
301	10	озго	пожести	пожешти.
330	4	„	сна	сна
331	2	„	нѣкоіего	нѣкоіего.
337	15	оздо	писанніе	писаннѥ.
371	11	озго	снлють	снлють.
377	4	„	къзлюбленныхь	къзлюбленнхь.
388	1	оздо	сѳ	да изостане.
395	5	озго	поклониста	поклониста.
396	16	„	и цѣловахоу	нцѣловахоу.
400	17	„	обрѣтѳ и	обрѣтѳ и.
403	7	оздо	стекошѳ	сътекошѳ.
403	5	„	нѣмын	нѣми
405	2	„	снхь	снхь
406	19	озго	мою	твою
410	15	оздо	Господи	Господи.
414	7	озго	прна	прнуа.
423	10	„	прїдѳ	прїдѳ
423	12	„	гєрѵсѳ	Героусѳ
427	8	оздо	неистовь	неистовь
428	9	озго	нихь	нихь.
436	17	оздо	лоукавии	лоукавии.
438	2	озго	бмь	нмь.
439	6	„	напрасниѵїи	напрасниѵїи.
454	17	„	молитьвныбь	молитьвныкь.
464	1	„	написань	написань.

...BING LIST AUG 1 1952